





Biblioteca Histórico-Filológica

MICHOACANA.

SECCION I.—FILOLOGÍA

N.º 1.

Issued wit[illegible]

Se hán impreso de esta obra 400 ejemplares.

ARTE Y DICCIONARIO

TARASCOS

POR EL P. FR.

Juan Bautista de Lagunas,

IMPRESOS EN MÉXICO EL AÑO 1574.

LOS REIMPRIME POR VEZ PRIMERA

El Doctor Nicolás León,

Director-Fundador del Museo Michoacano y miembro de varias sociedades científicas, nacionales y extrangeras.



MORELIA

IMP. Y LIT. EN LA ESCUELA DE ARTES.
A CARGO DE J. R. BRAVO.

1890.

ARTE Y DICTIO NARIO: CON OTRAS

Obras, en lengua Michuacana. Cõpuesto por el muy. R. P Fray Iuan Baptista de Lagu nas, Prædicador, Guardian de sanct Francisco, dela ciudad de Guayangareo, y Diffinidor dela Prouincia de Mechuacan, y de Xalisco.

DIRIGIDAS AL MVY YLLV. Y R. señor Doctor dõ Antonio Morales d Molina, Cauallero dela ordẽ de Sãctiago, obispo meritissimo q̃ fue de Mechuacã, y agora de Tlaxcala, del cõs. de su. M.



EN MEXICO,
En casa de Pedro Balli.
1574.

Regis ſignũ ducẽ dignũ, inſignit manu latere:
Lux accedit nox recedit, iam lucis orto ſydere.



¶ Y, ETIMA ARTE CA DICTIO
nario Hingũ matero Siranda Doctrinaenhas
Y ſquihtſi exeuacamiuatah peranſqua, vtaya.
quarho, Thuhchanapuvãdaquahibo.

Fr. Juan Bautista Bravo de Lagunas.

Si nó la incuria, sí la profunda humildad de los hijos del Seráfico Padre San Francisco, nos há dejado pocas noticias tocante al benemérito escritor con cuyo nombre encabezamos estas líneas.

Originario de España, siendo Vetancurt en este particular inexacto que lo pone como natural de México, y segun Lagunas mismo confiesa "*de Castilla la Vieja*", fueron sus padres Juan Visco de Lagunas y María López.

La fecha y lugar de su nacimiento se ignora, asi como la época de su venida á la entónces Nueva España.

Inclinado á la vida monástica tomó el hábito de Sn. Francisco, en la ciudad de México, en cuya religión profesó el 14 de Junio de 1551.

Debe haber sido enviado á Michoacán, pues que aprendió con gran perfección la lengua tarasca.

Sus méritos como religioso le grangearon el nombramiento de Guardian en conventos de importancia, tales

como Juayángareo (hoy Morelia) y Tarekuato, obteniendo tambien el encargo de Definidor, por varias ocasiones.

Eregida la Provincia franciscana de Michoacán, llegó á ser Provincial de ella, y con tal carácter concedió licencia, en 1575, para la impresión del "*Tesoro espiritual de pobres*", escrito por Fr. Maturino Gilberti, é impreso por Antonio de Espinosa el mismo año.

Segun Vetancourt "fue muy dado á la oración y con-"templación, y Padre espiritual del V. Fr. Sebastian de "Aparicio; refiere que viviendo en Tlalnepantla estaba "en oración, y se le dió á entender como el demonio en "figura de Toro, tenia combates con el V. P. Aparicio, "avisó á su Guardian y salieron á correrle......murió "con fama y olor de Santidad en México, el año de 604 "en 4 de Diciembre.,,

Aunque nuestro autor no use en su apellido mas que el nombre de Lagunas, duda no cabe que era conocido por Bravo de Lagunas; asi nos lo demuestran las licencias del Sr. Obispo de Michoacán Dr. Dn. Antonio Morales de Molina y del Dean y Cabildo sede-Vacante; lo mismo que los Exámenes del Canónigo Br. Juan de Velasco y Chantre Dn. Diego Negron, insertas en los preliminares de sus obras en tarasco.

Beristain lo cita con el nombre de Fr. Juan Bravo, y comete el grave error, refiriéndose á sus escritos, de confundir las lenguas Tarasca y Pirinda que son esencialmente distintas.

Las únicas obras impresas que de Fr. Juan Bautista de Lagunas hasta hoy se conocen, son: el *Arte*, *Diccionarito* y un especie de *Devocionario* que corren juntos en un volumen; las dos primeras en tarasco y español, y el segundo casi todo en tarasco con algo de latin.

En la *Dedicatoria* de estas obras impresas consta que tenia escritos, "vida y martyrios de los principales "santos, que nuestra sancta madre yglesia celebra y

"manda guardar....; unas declaraciones particulares y "generales sobre los siete Sacramentos de la yglesia, y "de materia de excomunion, y de los diez mandamien- "tos de la ley, y de los siete pecados mortales:" todo ello en lengua tarasca.

El cronista la Rea tocante á esto mismo dice: "Es- "cribio tambien otro libro de doctrina cristiana, muy "importante, docto y grave para todos tiempos."

Es de suponerse quedarian sin publicar los precitados escritos, y quizá hayan perecido cuando despojaron á los religiosos de sus Doctrinas, ó en nuestros últimos trastornos políticos.

Un moderno escritor, refiriéndose á las traduccio- nes que en varios idiomas se han hecho del celebérri- mo Catecismo de la Doctrina Cristiana, de el Padre Gerónimo de Ripalda, escribe: "Fr. Juan B. Lagunas, en tarasco."

Tal aseveración es inexacta y de seguro se referiría á lo anexo al *Arte y Diccionario* que llamamos *Devocio- nario*, y en donde solamente se encuentra de la vulgar- mente llamada "doctrina", el Símbolo de San Atanasio.

Magistralmente descritas las obras impresas de nues- tro Lagunas, por el Sr. Garcia Icazbalceta en su obra "*Bibliografia Mexicana del Siglo XVI*"; cedemos lugar de honor á su descripción en este nuestro humilde y pobre escrito.

1574.

" Arte y Dictionario, con otras obras en lengua Michuacana. Compuesto por M. R. P. Fr. Juan Bau- tista de Lagunas, Predicador y Guardian de S. Fran- cisco de la Ciudad de Guyangareo, y Definidor de la Provincia de Mechuacan y de Jalisco. Dirigidas al M. I. Sr. Dr. D. Antonio Morales de Molina, Caballero de la Orden de Santiago, Obispo meritísimo que fué de

Mechuacan, y agora de Tlaxcala, del Consejo de S. M·
Un escudito episcopal.
En México. En casa de Pedro Ocharte. 1574.
(Véase la fotolitografía.)
En 8°, letra romana, muy mal impreso.
A la vuelta de la portada el conocido grabado de la impresión de las llagas de S. Francisco, que se ve igualmente en la portada del n° 69. Dos versos latinos arriba; y abajo cuatro líneas en tarasco.
Licencia del virrey D. Martín Enríquez, 16 de Octubre de 1573.—Id. del obispo de Michoacán, D. Antonio Morales de Molina, 29 de Octubre de 1571.—Id. del Dr. Esteban de Portillo, México, 6 de Febrero de 1574.—Id. del Dean y Cabildo de Mechuacán, sedevacantc, 20 de Noviembre de 1573.—Id de Fr. Miguel Navarro, Vicecomisario General de Nueva España, México, 31 de Enero de 1574.—Examen del Br. Juan de Velasco, canónigo, Michuacán, 12 de Diciembre de 1570.—Id. del chantre D. Diego Negrón, 28 de Junio de 1571.—Id. de Fr. Francisco Beteta, Guanajuato, 19 de Marzo de 1572.—Id. de Fr. Maturino Gilberti, Uruapa, 6 de Diciembre de 1570.
Siguen las erratas, que ocupan 4 páginas y 4 líneas de otra: el resto de ésta le llena un escudo de armas con este lema: "Labor omnia marcescit et tandem mori."
Todo lo que precede está contenido en 8 ff. preliminares, sin numerar. Luego, en el pliego A, comienza la dedicatoria al Sr. Obispo Morales de Molina.
......Demas que estoy, cierto, tan confiado del fauor de vuestra Señoria que me pone tanto vigor y atreuimiento que me quiero comenzar a presentar, con las primicias y pobreza de mi caudal, offreciendo a V. S. esta obrezita que en si incluye vn breuezito Arte, y el summario, o intelligencia del Dictionario con otras cosas que la Tabla declarara: que me parescieron ser nessesarias para esta lengua de Mechuacan: y si a. v. S. agra-

dare; y no diere disgusto á los demas; siendo Dios seruido sola correction de la S. madre yglesia; á la que me someto y debajo del vinculo de la caridad: sacare á luz en la mesma, lengua lo mas esencial resoluto, de las vidas y martyrios de los principales sanctos, que nuestra sancta madre yglesia celebra, manda guardar, y prosecutivamente unas declaraciones particulares y generales, sobre los siete Sacramentos de la yglesia, y de materia de escomunion, y de los diez mandamientos de la ley, y de los siete pecados mortales. Para que á estos naturales pueda seruir de espejo de anima, prosiguiendo por via de Narracion, Egression, Particion, Confirmacion y Conclusion. Con su Rhetorical, Claridad, Probabilidad y graciosa suauidad, para su saluacion, y ningun desabrimiento: (antes sera gran ayuda) para los Ministros; pues yra todo bien syllabicado, segun el phrafis natural de la lengua.......

Ocupa la dedicatoria tres páginas, y las seis siguientes un "Prologo al beneuolo y pio lector", que no tiene nada notable.

A la vuelta de la última página del Prólogo:

AQVI COMIEN||*CAN LOS AVISOS, Y EL AR* ||*tę en la lengua de Michuacan. Ca.*||*y Auiso Primero.*

Las tres páginas siguientes están numeradas 2, 3, 4; y la otra, última del pliego A, no tiene número. Sigue después la numeración por páginas, desde 5 (pliego B.) hasta 171 (signatura M iiij) en que concluye el Arte, con esta palabras: FIN DEL ARTE. A continuación (pp. 172, 173, 174) de la Tabla de materias del Arte.

Comienza nueva peginación.

DICTIONARI||TO BREVE Y COMPENDIOSO||en la lengua de Michuacan. Hecho por el muy||R. P. Fr. Iuan Baptifta de Lagunas Minorita.

"Aqui comienza lo mas fubftancial del Vocabulario de Michuacan hecho y recopilado por Fr. Iuan Baptifta de

lagunas de la orden del Seraphico padre ſant Francisco, y podraſe llamar Dictionarito, porque el auctor (para mas prouecho de los eſtudiantes) figue eñl el orden y modo del Ambroſio Calepino. Aunque eñl orden de las letras es impoſible eñſta lengua, por los diſtinctos ſignificados. En el qual dictionarito ſe declaran las curioſidades y compuſturas de todos los verbos y nombres verbales que en eſta lengua puede aver y a auido harto obſcuro y difficultoſo haſta agora. Que con el y el Arte, pues haran vn cuerpo y volumen tan pequeño podrá (Mediante Dios y el exercicio) comprehender lo escripto y por escreuir en esta lengua michuacana. Y veran quan subtil y curiosa es, los que en esto se engañan. Y aun para mas ayuda de los estudiantes y facilitacion de la obra, lleua al cabo su Tabla. Para que alli acudan a buscar las Cotas. Aunque auria otros que le pudieran hazer muy mejor. Empero para los quitar de trabajo. Y auiendo considerado el Auctor quan difficultoso es conuertir vna lengua en otra, y dar modos para que la puedan aprender. Y tambien que del trabajo, sudor y vigilias de otros se auia aprouechado, y lo que dize el poeta Horatio es su Arte Poetica. f, Difficile es propia communia dicere, quiso recopilar y hazer el Arte en el estilo que queda puesta: pues que no solamente no es propia lengua, empero muy estraña. Y assi mesmo mouido de Charidad el sobre dicho Autor porque los pobres estudiantes no trabajen ni se fatiguen tanto como el y sus atecessores, quiso tomar este trabajo por el amor de Dios y del proximo: en curiosa y provechosamente buscar, poner y declarar estas Preposiciones rayces o primeras posiciones de verbos y lengua Michuacana, con sus verdaderos y naturales romances....

Acaba el Diccionario en la pág. 190, de este modo:

ACABASE EL ARTE DE‖la lengua de Mechuacan, con el Dictio-‖narito, o Copia verborum, de los mas‖principales Verbos,. con sus Ethymo‖logias, Casi al modo que lleua el Ambro-‖sio Calepino. Para que

por esta breue-‖dad y Reglas tan provechosas se pue-‖dan aprouechar los estudiantes. ‖A honra y gloria de la sanctissi-‖ma Trinidad, Padre, Hijo ‖Spiritu sancto. Impresso en‖la Ynsigne ciudad de‖Mexico: En casa‖de Pedro Balli.‖1574.

A la foja siguiente:

TABLA Y RESOLVCI-‖on de las Preposiciones verbales, o primeras‖posiciones de los mas principales verbos, que‖en este Dictionario, y Arte se contienen, para‖que de cada qual dellas, sepan sacar muchos ver‖bos.....

11 págs sin numerar.

INSTRVCTION‖PARA PODERSE BIEN CONFE‖sar en lalengua de Mechuacan. En la qual se‖contiene la preparacion compendiosa Declaran‖dola tambien por los Diez mandamientos‖de la ley, y por los Articulos de la Fee. Y de au-‖ditione verbi Dei. Psalmo de Miserere mei, y‖las Letanias, y preparacion para bien morir, por‖via de construction, con otras cosas y deuocio‖nes: por el muy. R. P. Fray Ioan Baptista de‖lagunas. Diffinidor de la Prouincia de Mech‖uacan, dela orden del seraphico. P. Sant Francisco.

Comienza esta Instrucción en la última página de la Tabla que la precede, y por consiguiente en página *par* que no lleva número. La siguiente tiene el 2, y continúa así, los *pares* á la derecha, y los *impares* á la izquierda, al contrario del orden común, hasta la pág. 107.

Hay por último una hoja, sin numerar, con una Tabla en tarasco, y al fin de la vuelta se halla el colofón con que termina el libro:

¶IMPRIMIOSE ESTA OBRA‖que en si contiene Tres libros, En la ynsigne‖Ciudad de México En casa de Pedro Balli Im‖pressor. A costa de Constantino Bra‖uo de lagunas, Alcalde mayor de‖Tlaxcala, Año del 1574.

(El ejemplar descrito está en mi poder.)

(El libro á que nos referimos en este artículo es suma-

mente raro: no conosco más ejemplar completo que el mio, formado de dos incompletos adquiridos en el trascurso de más de catorce años. El del Sr. Ramírez (nº 837), falto de la portada y de varias hojas, se vendió en £ 17.10=$87.50. Le anunció Quaritch en £ 24=$120 —Otro ejemplar, también incompleto, está, con el nº 146, en el *Catalogue of the Magnificent Library of the late Hon. Henry C. Murphy, of Brooklyn, Long Island* Esta biblioteca se vendió en Nueva York, en Marzo de 1884.")

El ejemplar que sirvió para esta reimpresión, lo recibimos como regalo de nuestro antiguo y buen amigo, Sr. Cura Dn. Ignacio M. Torres. Muy maltratado é incompleto, nos lo completó con hojas manuscritas, el Sr. Dn. Joaquin García Icazbalceta.

Circunstancias especiales nos fuerzan á dejar sin reimprimir lo perteneciente al *Devocionario*, lo mismo que los preliminares de toda la obra: válese que lo esencial para los Americanistas es lo publicado!

El inteligente librero anticuario Mr. Jean Maisonneuve, de Paris, anunció el año proximo pasado en su "*Catalogue de quelques ouvrages rares et precieux sur l' América*", bajo el numero 81, un ejemplar de las obras de Lagunas al precio, de 2500 francos, siendo el primero completo que se pone á la venta en Europa: el no menos entendido Mr. Karl W. Hiersemann de Leipzig, en su Catálogo AMERICANA, nº 60, (1890) há puesto en venta otro, al precio de 600 markos.

Morelia, Abril de 1890.

DR. N. LEÓN.

AQUI COMIENCAN LOS *AVISOS Y EL ARTE EN LA LENgua de Michuacan. Ca. y Auiso Primero.*

TIENEN estos Yndios veynte y vna letras sin la H, nota de aspiracion. Las quales son cinco vocales, A, e, i, o, u. Consonantes diez y seys. B, c, d, g, h, K, m, n, p, ph, q, r, s, t, x, y, z. Tienenlas todas en principio y medio de diction, sacando B, D, F, G, I, R, que no tienen vocablos que comiencen en ellas y totalmente carescen de F. L. Y para que se quede mejor en la memoria nòtese: que no tenían diction que començasse en B, y assi no tenian Baptismo. en D pues no tenian ni conocian á Dios. En F pues no tenian Fe. En G, pues no tenian gracia. En I, pues carecian de la verdadera justicia. En L, pues no tenian ley de natura. ni de scriptura, ni de gracia. En R, porque carecian de regimiento regla y razon pues tan tyranica y cruel y ciegamente biuian. Plega a Dios nuéstro Señor que siempre le guarden la fe y ley que le prometieron, aunque su lengua natural, de la F, y L, perpetuamente carezca. Y assi se tenga por regla general, pues carecen de F, que la p h. no terna su sonido sino el que los perfectos griegos la dan, segun el Antonio lo tracta en su Arte de comento: tractando de las letras griegas, y yo lo alegare en su lugar, con los demas auisos al principio de la segunda parte deste Arte en el capitulo 2.

¶DE LAS PARTES DE LA ORACION.

Cap. II.

TIene esta lengua, nueue partes de la Oracion. Nombre. ut, Antonio pronombre: vt, *Hi.* Verbo:vt, *Vandahtsicuhpeni* partiscipio: vt, *Vandasicuphexaca*, preposicion verbal vt, *Pocz* .l. *Anda.* Aduerbio: vt, *Yxu,* Interiection:vt, *Ahuiy* Coniunction:vt,Ca.l. *Hingun.* ¶Y para mas facilidad de todo lo en este Arte,y obra contenido: miren la Tabla al cabo del Arte.

¶DEL NOMBRE Y SV DECLINACION.

Cap. III.

DIgo que ay nombres substantinos: vt. Antonio.i *Kuiripu*.i. Antonio.i.persona. Y adiectiuos vt, *Ambaqueti* i. *Kuripeti* i. Bueno, o liberal y franco ¶Notando para mas inteligencia, que no ay mas de vna declinacion por donde se declinan los vnos y los otros. Y para que mas facilmente el estudiante pueda declinarlos pregunte como se llama la cosa diziendo assi, *Amangay* para cosas que estan cerca. *Amanguayndé*: para las cosas poco desuiadas, y lo que le respondieren, sera el nombre. Las quales cosas se declinan desta manera Tomar el nombre, el qual es Nominativo, y sobre el pa-

ra hazer Genitiuo, ande añadir *Eueri.* Para Datiuo y Accusatiuo *Ni,* para Vocatiuo *E.* Para Effectiuo *Himbo.* Y para el plural, no ay mas de añadir al Nominatiuo singular *Echa* y queda hecho Nominatiuo y luego los demas casos se hazen con las mismas particulas del numero singular *Eueri, Ni,* E. *Himbo.* Empero los verbales acabados en ri, o en ti: la perderan en el Nominatiuo de singular: para formar el plural vt, *Pirecha,* los cantores, que auiamos de dezir *Pireriecha. Mitacha.* por *Mitanecha.* los porteros Et sic de alisguardando la Syncopa. ¶Estos naturales [modo Grecorum] carescen del Ablatiuo totalmente. Y aun en cosas racionales carescen de Effectiuo. Y assi se forma regularmente del Nominatiuo: con esta particula *Himbo* vt, *Cauallo hymbo.*i.en el cauallo.o con el cauallo. *Tzacapu hymbo.*i. en la piedra: o con la piedra. *Vandaquahymbo.*i. en la palabra o con la palabra. Mas no se dira *Kuyripu hymbo* vel: *Pedrohymbo* i en la persona o en Pedro, ni con la persona o con Pedro. Porque este modo en los racionales por el Effectiuo, se vsa con Aduerbios congregandi.vt. *Mario* vel *Hyngun* i.juntamente. Mas Hymbo añadido sobre el Datiuo o Accusatiuo asi en nombre como en pronombre. sirue como en el latin Propter, vel, pro,vt, *Pedronhym,bo* o vel, *Pedronhymboetaqua,* Por Pedro o por amor de Pedro. *Thunguinihymbo, vel Thungvinihymboetaqua* o por ti o por amor de ti. Y para que vean el engaño los que lo han tenido por Ablatiuo Effectiuo, miren esta materia en vn Argumento de mostratiuo, que pongo en la segunda parte al cabo de los Aduerbios e interjectiones. Empero para él exercicio del Nombre y pronombre, porne entera la declinacion. Y aun para escusar trabajo de los declinables o indeclinables, pues esta lengua no tiene Anomalos mirese la Regla, luego acábada la declinacion.

Regla.

¶EXEMPLO.

Nominatiuo.	*Angel.*	El Angel.
Genitiuo.	*Angel eueri.*	Del Angel.
Datiuo.	*Angelni.*	Al o para el Angel.
Accusatiuo.	*Angelni.*	Al Angel,
Vocatiuo.	*Angele.*	Angel vel o angel.

Ablatiuo. Angelni himbo. Del angel y no se vsa. Effectiuo. Angel ni himbo. En, por o con el angel. ¶plu. Nominat. Angel echa. Los Angeles, Genitiuo. Angel echa eueri. De los Angeles. Datiuo y Acusatiuo. Angel echani. A los Angeles. Vocatiuo. Angel echae. Angeles. .o angeles. Ablatiuo y efféctiuo. Angel echani himbo. En, por o con los angeles. ¶Y de la misma manera, y por la propria regla se lleuaran todos los Adiectiuos. Por quanto essa esta lengna carece de genero y assi van todos los nombres racionales con sus accidencias, regulados por esta sola declinacion: vt, Nominatiuo: *Ambaqueti:* el bueno, la buena, lo bueno. Genitiuo, *Ambaquitieueri:* Del bueno, de la buena, de lo bueno, etc. Saluo que qualquiera cosa insensible, no terna mas

Reglas.

Eccep.

que Nominatiuo y Effectiuo singular. Y las sensitiuas como qualquier animal yrracional podra tener Nominatiuo y Effectiuo en ambos números y nomas. Y pues no ay mas declinables de los racionales. Notese que no pondran la E en el vocatiuo sino quando no les oye al que llaman o quando estan hablando con alguna reuerenciable persona y no le percibieron lo que dixo.

¶DEL OFICIO DE LOS CASOS.

Cap. IIII.

YA que en esta lengua no cabe Ablatiuo: en donde auiamos de poner de quien nos apartamos ó algo rescebimos ó aquien por nos ruega é intercede, Pongamos los demas casos. ¶Quien haze ó dize, ó es, en Nominatiuo. ¶Cuya es la cosa, por via de possession en Genitiuo. ¶Aquien viene daño ó prouecho: como si le seruimos ó damos algo, en Datiuo. ¶Lo que padesce: assi como lo que hablamos o alegamos, Damos ó vemos, Amamos o Aborrescemos: (Simas se declinaran que los Nombres racionales) se auian de poner en Accusatiuo. ¶Aquien llamamos: ponemos en Vocatiuo. ¶Con que, (Mas no con quien en esta lengua) Adonde ó Enque hazemos algo: ponemos en Effectiuo,

¶DEL PRONOMBRE Y SV DECLINACION.

Cap. V.

NOminatiuo.	*Hi.* yo.
Genitivo.	*Hucheuz vel Hucheui.* Mio.
Datiuo.	*Hindeni.* Ami. ó Para mi.
Accusatiuo.	*Hindeni.* Ami.
Ablativo, y Effectiuo.	*Hindenhimbo.* En mi o. Por mi.
Plural Nominativo.	*Hucha.* Nosotros.
Genitivo	*Huchaeueri.* Nuestro.
Dativo.	*Huchantfini.* A nosotros. o Para nosotros.
Accusatiuo.	*Huchantfini.* A nosotros.
Ablatiuo, y Effectivo.	*Huchantfinihymbo.* En nosotros, ó por nosotros.
¶Nominatiuo.	*Thu.* Tu.
Genitiuo.	*Thuchekueti.* Tuyo.
Datiuo.	*Thunguini, vel, Thunxsini.* A ti, ó para ti.
Accusatiuo.	*Thunguini, vel, Thunxsini.* A ti.
Vocatiuo.	*Thu.* Tu.
Ablatiuo, y Effectiuo.	*Thunguini, vel, Thunxsinhymbo.* En ti, ó por ti.
Plur, Nominatiuo.	*Thucha.* Vosotros.
Genitiuo.	*Thucha eneri.* Vuestro.
Atiuo, y Acusatiuo.	*Thuchanxsini.* A vosotros, ó para vosotros.

¶Nominatiuo.	*Hyndé vel, Ymá.* Aquel.
Genitiuo.	*Hyndeeueri, vel, Hyhcheuiremba.* De aquel.
Atiuo, y Acusatiuo.	*Hyn, vel, Ymàni.* A aquel, vel, para aquel.
Ablatiuo, y Effectivo.	*Hyn, vel, Hynde hiybo.* En aquel, vel, para aquel.
Plur, Nominatiuo.	*Hihcha.* Aquellos.
Genitiuo.	*Hihcha eueri.* De aquellos.
Atiuo; Accusatiuo.	*Hihchani.* A aquellos, vel, para aquellos.
Ablatiuo, y Effectiuo.	*Hihchanhymbo.* En aquellos, vel, por aquellos.

¶PRONOMBRES PRIMITICOS, Y GENTILES. Cap. VI.

LOS pronombres primitiuos. Ego. *Thu.* Sui tienen el Genitiuo: *Hucheui.* i. mio: *Tuhcheuati.* Tuyo. *Yndeeueri.* Suyo. Plu. *Huchaeueri.* Nuestro. *Tuhchaeueri.* Vuestro. *Thsimacueri.* De aquellos. Y son declinables. ¶Y para señalar á uno de que parte, ó de que vando es, dizen. *Huchaechaesti.* Es de los nuestros. i. De nuestra tierra, lengua, compañia, ó parentela. etc. *Tuhchaechaesti.* De los vuestros es. *Hihchaechaesti.* De aquellos etc. ¶Formanse cada qual de su Nominatiuo plural primitiuo, añadiendo *Echa* Mas para yrracionales, vease en el Dictionarito y en el Arte. Vocablo, *Cuina.* y Cap. 7.

¶LOS PRONOMBRES DEMONSTRATIUOS. Cap. VII.

YESTE. ¶*Ynde.* Aquese, ó esse que esta cerca. ¶*Yma.* Aquel que se vee mas lexos. ¶*Hinde.* Aquel que no se vee. ¶*Yx.* Estos. ¶*Yndex* vel, *Thsimi.* Estos que estan un poco desuiados: ¶*Thsima.* Aquellos que estan mas lexos y se veen. ¶*Hihcha.* Aquellos que no se veen. ¶Mas an-

Nota. tes que entremos en la Conjugación del verbo quiero declarar algunas dubdas, que luego se podran ofrecer al nueuo estudiante. Y son quien el Acusatiuo no cabe decir, *Hindeni.* Mas en su lugar sirue *Hini* Para el ó lo que no vemos ¶Y para lo que vemos en este Modo solo, en todas las cosas generalmente, ay Acusatiuo singular, y sera yn, vel yni, vt *Yntsi ngaue, vel Xachoquarheue yn. vel Ynisiranda o yn. vel yni Naranxa.* .z. gouernador. Reciba esta carta o esta Naranja el Gouernador. Y lo demas ver sea en su lugar. Por que estos otros no tienen dificultad ni excepcion Saluo que para dezir afulano pertenesce, conuiene o toca este ne-

Inter est. gocio, sea de tomar el Nominatiuo singular o Plural del nom-

Refert. bre o Pronombre que quisieren. Y añadir. *Himbo.* Y luego juntalle la persona que le conformare de Sum, es, fui, vt

Himbo escamissaarhini .i Mi officio es, vel Ami pertenesce el dezir missa. *Thurehimbo escacarani*. A ti pertenesce el escriuir. *Indéhimbó esti anchequarheni*. De aquel es el trabajo a quel pertenece. *Hucha. Tuhcha, Thisima*. etc. etc. ¶Yten que en las dos terminaciones que tienen los pronombres obli-cos en los Acusatiuos affixos. *Thsini, y Xsini*. Que signifi-can pluralidad, ponense en el singular, porque si el que le habla es vno, seruira la primera terminacion: y si son muchos se vnira la segunda. vt *Hindenixarhihaca*. A mi dizes *Hinthsinixarihaca*. A mi dezis, *Thunguini xarhihaca*. A ti digo. *Thunxsinixarhihaca*, A ti dezimos. Y lo demas tocante a esta materia para hablar presto, y como se juntan los primitiuos pacientes con los affixos vease, en la .2. parte. c. 17. ¶Empero ay que notar del Adjectiuo Chico o pequeño. Que pa cosas racionales dizen *çapindu, çapiquarhe çapichu: çapz, çapi. Plural: çampzingarhacha, çampzin, çambingarhacha, çambin*. Tambien siruen para Animales y racionales. Empero *Thanánthanas. Plu. thananthanarhacha*. Para muger es solamente allende lo dicho. Y si quieren añadir Aduerbios de cantidad miren en los nombres Diminutiuos y Superlatiuos. ¶Cosa alta o grande racional *Eracata, Yosti, Tzanguetzanguecas Tengatengacas. Pl. Eranarhiquerhecha Yor hacha. Tzanguetzanguecarhacha, Tengatengacarhacha*. Ydeestos dos postreros se entiende el penultimo de personas carnudas, y de buena estatura. Mas el vltimo de las de pequeña, y gruessa estatura etc. Y tambien sirue a los Animales gruessos y gordos. ¶Para yrracionales y sauandijas *Caheri: Tepari. Yosti. Plural. Caherati. Teparati Yorhati etc.* Y no se dize. *Caheriacuitze*, sino *Tepari, vel Yosi:* por ser larga etc. ¶En los demas tocante al Nombre, Pronombre, y partes de la oracion vide. c. 5 parte 2. Y aun la differencia de *Caheri, Tepari, Yosti* y *Costi*. En el dictionario, en la Preposicion: yo.

Grande.

Ira.

¶DEL VERBO, Y COMO SE CONJUGÁ Y FORMA.

Capitu. VIII.

NOtando las terminaciones de los tiempos, y primero del indicatiuo. *Haca* es presente. *Hambihca, vel Hanga*. es Preterito imperfecto,, *Ca*, es Preterito perfecto, *Pihca* vel *Pihca* es Preterito plusquamperfecto. *Vuaca*, Haze o termina Futuro imperfecto, y Perfecto, Saluo que para le hazer Perfecto seade anteponer el Aduerbio *Thuuin*. Que quiere dezir, Primero o antes Y desta manera proseguirlo regularmente. ¶Y estas terminaciones, con las de los demas tiempos y modos se entienda, que seande de poner sobre la primera posicion de qualquier verbo ora sea simple ora compuesto: pues todos siguen vna sola y Regular Conjugacion. Y sera primera posicion de los verbos, assi simples, como compuestos todo aquello que al Infinitiuo antecede, quitando el *Ni*. En el qual fenescen todos, o conuertir el *Ni* en *Haca*. ***Nota.***

Impera *Hambihca* .*Ca*. *Pihca*. *Vuaca* etc. ¶El Imperatiuo tiene primera persona de singular y plural y formanse de esta manera. El presente, quitandole al Infinitiuo el *Ni*. Y para primera persona del singular añadir *Pa* en su lugar. Y para segunda, ella se queda formada, quitando el *Ni*. Y para tercera, Añadir. *V* Y para la primera persona Plural, Añadir *Pacuhche*. A la segunda persona: *He*. Y para tercera. *Vecs*. Abreuiando siquieren, estas terceras personás plurales con la abreuiatura X. pro *Cs*. vel. *Cs*. La qual exercito Siluio en tiempo de Augusto Cesar. ¶Y tambien se note que la *V*. es vocal siempre en el principio. Mas en medio, quasi siempre es liquida y disjunta Y pienso, que no se hallara en ninguna parte ser consonante. Aunque adonde entra la interposicion *Gue*, se pronunciara, como nosotros, la guerra. Y assi yran las demas reglas y excepciones, en sus lugares mas acomodados.

¶LA CONIVGACION ACTIVA juntamente con su passiua debaxo: en cada tiempo: señalada con vna Cruz. Capitulo. IX.

PRESENTE DEL INDICATIVO.

Pahca Yo lleuo *Pahcare* Tu lleuas, *Pakti* Aquel lleua. Plural *Pahacacuhche*. Nosotros lleuamos. *Pahacahtsi*. Vosotros lleuays. *Pahtix*. Aquellos lleuan.

¶PASSIVA.

¶*Pangahaca*. Yo soy lleuado. *Pangahacare*. Tu eres lleuado. *Pangahacacuhche*. Nosotros somos lleuados. *Pangahacathsi*. Vosotros soys lleuados. *Pangahatix*. Aquellos son llsuados.

¶VEBBO IMPERSONAL.

¶*Pangahati*. Lleuase o es lleuado. Actualmente Vno o vna sola cosa. En los verbos de dos syllabas: vt *Pani*, *Vni*. *Huani*. Saluo en *Eni*. Que terna la significacion de muchos como todos los de tres o mas syllabas vt *Engahati:* todos son.

¶LA MISMA CONIVGACION, PARA NUMERO indeterminado de personas solamente.

P*Ahpehaca* Yo lleuo. Cantidad de gente. Indeterminada la Pluralidad. *Pahpehacare*, *Pahuahaca*. Yo lleuo personas, o qualesquier cosas sensitiuas, ora sean biuas ora sean muertas: como el numero se pueda distinguir: y este numerado, de vno arriba. Ora sea expresso el numero, ora sea subintellecto. ¶Carescen de passiua estos dos Exemplos; y por la propria razon caresceran de verbo impersonal. Pues sera y es las terceras personas singulares indeterminadas de la pasiua, como se vera mas largo en su lugar. Empero estos dos sobre dichos, con los demas semejantes, si en

la conjugacion van reciprocados de vnos a otros sera el plural solo, y el impersonal sin pasiua. Como tambien el Sum, es, fui. tiene Impersonal: puesto que todos siguen vna regular conjugacion: mediante las interposiciones. Las quales mudan significado. Y pues son lugares comunes tractarse ha dellas en la tercera parte.

¶*Pahperahacahchuche.* Nosotros cuho lleuamos el vno al otro o los vnos a los otros. *Pahperahacahtsi.* Vosotros lleuays. *Pahpakahtix.* Aquellos se lleuan. etc. ¶Y esto tambien se toma y entiende por qualesquier animales, o sauandijas: que vnas a otras seguian, encaminan o lleuan. ***Regla.***

¶*Pahperangahati.* Lleuanse de la tal manera cantidad indeterminada de las tales cosas. Porque siendo determinado el numero, ya no seria Impersonal.

¶DEL VERBO SVBSTANTIVO SUM, ES FUI.

E*Haca.* Yo soy. *Ehacare.* Tu eres. etc. ¶Aunque en este vsan, y esta (por elegancia) el preterito perfecto, por presente: segun adelante se vera. Empero en todo lo demas es Regular.

¶*Engahati.* (Impersonal.) Todos son etc. Y los Infinitiuos por orden en los aqui puestos, son *Pani, Pangani, vel, Paqueni* Por ser lo mesmo. Aunque en la passiua y verbo Impersonal es mas vsitada la interposicion *Nga,* que no la *Que.* Las quales con todas las de mas, de que se componen todos los verbos: se interponen entre la primera posicion, y el *Ni,* final de su simple vt *Pahpeni, Pahuani, Pahperani, Pahperangani, Eni, Engani.* Y assi de los demas. ***Regla.***

¶Y paraque se sepan aprouechar de quatro Nombres verbales que salen de la mayor parte, o quasi todos los Infinitiuos: miren al fin de esta primera parte. Cap. 18.

¶PRETERITO IMPERFECTO.

¶*Pahambihca:* vel, *Pahanga.* Yo lleuaua. Notando que la postrera terminacion denota mas tiempo. vel, Yo solia *Pahambihcare, vel Pahangare.* Tu lleuas o solias lleuar. *Pahambihti vel, Pahandi.* Aquel lleuara o solia en otro tiempo lleuar. Plu. *Pahambicacuhche, vel Pahangacuche.* Nosotros leuauamos o soliamos lleuar. *Pahambihcahtsi,* vel *Pahangahtsi.* Vosotros lleuauades o soliades lleuar. *Pahambihtix, vel Pahandix.* Aquellos lleuauan o solian lleuar.

¶PASSIVA.

Voce.

¶*Pangahambihca, vel Pangahanga:* Yo solia ser o era lleuado *Pangahambihcare vel Pangahangare.* Tu eras lleuado o lo solias ser. *Pangahambihti vel Pangahandi,* Aquel era o solia ser lleuado. Plural. *Pangahambihcacuhche, vel, Pan-* ✣

gahangacuhche. Nosotros eramos o soliamos ser lleuados. *Pangahambihcahtsi. vel. Pangahangatsi.* Vosotros erades o soliades ser lleuados. *Pangahambihtix:* Apuellos eran lleuados o lo solian ser.

¶IMPERSONAL.

¶*Pahperangahambihti, vel, Pahperangahandi.* Todos se lleuáuan, o solian lleuarse.i.Los vnos a los otros.

Nota. ¶Notando en estos dos exemplos, que quedan puestos, cerca del Impersonal: que en el primero del presente: por no ser mas de dos syllabas su simple infinitiuo: no significo sino vna cosa subintellecta: como supassiuo. Mas en este segundo, que es del Preterito imperfecto. Y aun en aquel y todos los demas, si entra la *Pe*, que señala transicion actiua en el verbo; y para personas solamente. Y tambien porque en la Passiua se hizo, *Pera* reciproca. que sirue a la gente y a todos los demas animales: haze el Impersonal desta manera: que significa muchos. Y es la causa desto la Reciprocacion: puesto que le falte la terminacion plural. Y assi sean de entender y vsar los demas. Saluo los de Sum, es, fui, Que creo ser mas propios. Porque siguiendo terceras personas singulares passiuas, en todos los modos y tiempos se haze Impersonal, tan curioso. Y de estos naturales tan vsitado, como todos los demas que la tienen natural, y el simple Infinituo de tres syllabas o mas como se veran por exemplo en el Futuro del Imperatiuo.

¶PRETERITO PERFECTO.

¶*Paca.* Yo lleue. E, y vue lleuado. *Pacare.* Tu lleuaste, has y vuiste lleuado *Pati.* Aquel lleuo Ha y vuo lleuado. Plural. *Pacacuhche.* Nosotros lleuamos Emos, y vuimos lleuado. *Pacahtsi.* Vosotros lleuastes, Aueys y vuistes lleuado. *Patix.* Aquellos lleuaron, An, y vuieron lleuado.

¶PASSIVA.

✣ ¶*Pangaca.* Yo fui, y vue sido lleuado. *Pangacare.* Tu fuiste, asy vuiste sido lleuado. *Pangacati.* Aquel fue a y vuo sido lleuado. Plural. *Pangacacuhche.* Nosotros fuimos, emos. y vuimos sido lleuados. *Pangacathsi.* Vosotros fuistes, aueys, y vuiste sido lleuados. *Pangatix.* Aquellos fueron, an, y vuieron sido lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶*Pahperangati.* uel *Pahperaqueti.* Todos fueron, an, y vuieron sido lleuados.

¶PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

Papihca. Yo uve y auia lleuado. *Papihcare.* Tu vuiste, y auias lleuado. *Papihti.* Aquel vuo, y auia lleuado. Plur. *Papihcacuhche.* Nosotros vuimos, y auiamos lleuado. *Papihcahtsi.* Vosotros vuistes, y auiades lleuado. *Papihtix.* Aquellos vuieron, y auian lleuado.



¶PASSIVA.

¶*Pangapihca.* Yo vue, y auia sido lleuado. *Pangapihcare,* Tu uviste y auias sido lleuado. *Pangapihti.* Aquel vuo, y auia sido lleuado. Plural. *Pangahcacuhche.* Nosotros vuimos, y auiamos sido lleuados. *Pangapihcahtsi.* Vosotros vuistes, y auiades sido lleuados. *Pangapihtix.* Aquellos vuieron, y auian sido lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶*Pahperangapiti.* Todos .i. vnos de otros vuieron, y auian sido lleuados.

¶FVTVRO IMPERFECTO.

¶*Pauaca* Yo lleuare. *Paucare.* Tu lleuaras. *Pauti.* Aquel lleuara. Plural. *Pauacacuhche.* Nosotros lleuaremos. *Paucahtsi.* Vosotros lleuareys. *Pautix* Aquellos lleuaran.

¶PASSIVA.

Pangauaca. Yo sere lleuado. *Pangauacare.* Tu seras lleuado. *Pangauati.* Aquel sera lleuado. Plural. *Pangauacacuhche.* Nosotros seremos lleuados. *Pangauacahtsi.* Vosotros sereys lleuados, *Pangauatix,* Aquellos seran lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶*Pangauati,* Paravuo. *Pahperangauati.* Para todos.

¶FVTVRO PERFECTO.

¶*Thuuinpauaca.* Primero ó antes yo lleuare. (esto es, yo aure lleuado en algun tiempo supuesto. Y aun con este Aduerbio, ante puesto al Preterito perfecto de este modo en totas sus personas sera mas natural y curioso, Para con el su tercero Romance que le dimos. *Thuuindepauaca.* Tu auras primero lleuado. *Thuuinpauati.* Aquel aura primero llevado. Plu. *Thuuincuchepauaca.* Nosotros primero auremos lleuado. *Thuuintsipauaca.* Vosotros primero aureys lleuado. *Thuuinxpauati.* Aquellos primero auran lleuado.

gahangacuhche. Nosotros eramos o soliamos ser lleuados. *Pangahambihcahtsi. vel. Pangahangatsi.* Vosotros erades o soliades ser lleuados. *Pangahambihtix:* Apuellos eran lleuados o lo solian ser.

¶IMPERSONAL.

¶*Pahperangahambihti, vel, Pahperangahandi.* Todos se lleuáuan, o solian lleuarse.i.Los vnos a los otros.

Nota. ¶Notando en estos dos exemplos, que quedan puestos, cerca del Impersonal: que en el primero del presente: por no ser mas de dos syllabas su simple infinitiuo: no significo sino vna cosa subintellecta: como supassiuo. Mas en este segundo, que es del Preterito imperfecto. Y aun en aquel y todos los demas, si entra la *Pe,* que señala transicion actiua en el verbo; y para personas solamente. Y tambien porque en la Passiua se hizo, *Pera* reciproca. que sirue a la gente y a todos los demas animales: haze el Impersonal desta manera: que significa muchos. Y es la causa desto la Reciprocacion: puesto que le falte la termmacion plural. Y assi sean de ententender y vsar los demas. Saluo los de Sum, es, fui, Que creo ser mas propios. Porque siguiendo terceras personas singulares passiuas, en todos los modos y tiempos se haze Impersonal, tan curioso. Y de estos naturales tan vsitado, como todos los demas que la tienen natural, y el simple Infinituo de tres syllabas o mas como se veran por exemplo en el Futuro del Imperatiuo.

¶PRETERITO PERFECTO.

¶*Paca.* Yo lleue. E, y vue lleuado. *Pacare.* Tu lleuaste, has y vuiste lleuado *Pati.* Aquel lleuo Ha y vuo lleuado. Plural. *Pacacuhche.* Nosotros lleuamos Emos, y vuimos lleuado. *Pacahtsi.* Vosotros lleuastes, Aueys y vuistes lleuado. *Patix.* Aquellos lleuaron, An, y vuieron lleuado.

¶PASSIVA.

✣ ¶*Pangaca.* Yo fui, y vue sido lleuado. *Pangacare.* Tu fuiste, asy vuiste sido lleuado. *Pangacati.* Aquel fue a y vuo sido lleuado. Plural. *Pangacacuhche.* Nosotros fuimos, emos. y vuimos sido lleuados. *Pangacathsi.* Vosotros fuistes, aueys, y vuiste sido lleuados. *Pangatix.* Aquellos fueron, an, y vuieron sido lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶*Pahperangati.* uel *Pahperaqueti.* Todos fueron, an, y vuieron sido lleuados.

¶PRETERITO PLVSQVAMPERFECTO.

Pápihca. Yo uve y auia lleuado. *Papihcare.* Tu vuiste, y auias lleuado. *Papihti.* Aquel vuo, y auia lleuado. Plur. *Papihcacuhche.* Nosotros vuimos, y auiamos lleuado. *Papihcahtsi.* Vosotros vuistes, y auiades lleuado. *Papihtix.* Aquellos vuieron, y auian lleuado.



¶PASSIVA.

¶*Pangapihca.* Yo vue, y auia sido lleuado. *Pangapihcare,* Tu uviste y auias sido lleuado. *Pangapihti.* Aquel vuo, y auia sido lleuado. Plural. *Pangahcacuhche.* Nosotros vuimos, y auiamos sido lleuados. *Pangapihcahtsi.* Vosotros vuistes, y auiades sido lleuados. *Pangapihtix.* Aquellos vuieron, y auian sido lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶*Pahperangapiti.* Todos .i. vnos de otros vuieron, y auian sido lleuados.

¶FVTVRO IMPERFECTO.

¶*Pauaca* Yo lleuare. *Pauacare.* Tu lleuaras. *Pauti.* Aquel lleuara. Plural. *Pauacacuhche.* Nosotros lleuaremos. *Paucahtsi.* Vosotros lleuareys. *Pautix* Aquellos lleuaran.

¶PASSIVA.

Pangauaca. Yo sere lleuado. *Pangauacare.* Tu seras lleuado. *Pangauati.* Aquel sera lleuado. Plural. *Pangauacacuhche.* Nosotros seremos lleuados. *Pangauacahtsi.* Vosotros sereys lleuados, *Pangauatix,* Aquellos seran lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶*Pangauati,* Paravuo. *Pahperangauati.* Para todos.

¶FVTVRO PERFECTO.

¶*Thuuinpauaca.* Primero ó antes yo lleuare. (esto es, yo aure lleuado en algun tiempo supuesto. Y aun con este Aduerbio, ante puesto al Preterito perfecto de este modo en totas sus personas sera mas natural y curioso, Para con el su tercero Romance que le dimos. *Thuuindepauaca.* Tu auras primero lleuado. *Thuuinpauati.* Aquel aura primero llevado. Plu. *Thuuincuchepauaca.* Nosotros primero auremos lleuado. *Thuuintsipauaca.* Vosotros primero aureys lleuado. *Thuuinxpauati.* Aquellos primero auran lleuado.

¶PASSIVA.

¶*Thuuinpangauaca.* Yo aure fidolleuado. i. Primero, ò antes que tal, ó tal cosa acontezca. *Thuuinpangauacare, vel, Thuuinde pangauaca.* Tu auras sido lleuado. *Thuinpangauati:* Aquel aura sido lleuado primero. *Thuincuhche pangauaca*- Nosotros primero auremos sido lleuados. *Thuuinpangauacatsi, vel, Thuuintsipangauaca.* Vosotros aureys sido lleuados. *Thuuin pangauatix, vel, Thuuinxpangauati.* Aquellos auran sido lleuados. ¶Aqui se note para los demas. que tras el Aduerbio se pueden anteponer, ó posponer al verbo, las terminaciones personales. Cuya formacion se vera al fin de toda la Conjugacion del Optatiuo y Subjunctiuo con sus excepciones.

Regla.

¶IMPERSONAL.

¶*Thuuinpangauati: vel, Thuuinpahperangauati.*

¶IMPERATIVO MODO.

¶*Papa.* Lleue yo. *Pa.* Lleua tu. *Paue* Lleua aquel. Plural. *Papacuhche.* Lleuemos nosotros. *Pahe.* Lleuad vosotros. *Pauex.* Lleuen aquellos.

¶PASSIVA.

¶*Pangapa.* Sea yo lleuado luego. *Panga.* Se tu lleuado luego. *Pangaue.* Sea aquel lleuado luego. Plural. *Pangapacuche.* Seamos nosotros lleuados luego. *Pangahe.* Sed vosotros lleuados. *Pangauex.* Sean aquellos lleuados luego.

¶IMPERSONAL.

¶*Phaperangaue.* Sean todos lleuados luego.

¶FVTVRO.

¶*Papayyanan.* Lleue yo despues. *Payyanani.* Lleua tu despues. *Paueyyanani.* Lleue aquel despues. Plural. *Papacuhcheyyanan.* Lleuemos nosotros despues. *Paheyyanan.* Lleuad vosotros despues. *Pauexyyanan.* Lleuen aquellos despues.

¶PASSIVA.

¶*Pangapayyanan.* Sea yo lleuado despues. *Pangayyanan.* Se tu lleuado despues. *Pangaueyyanan.* Sea aquel lleuado despues. Plural. *Pangapacuhche yyanan.* vel. *Yyananguhche pangapa.* Seamos nosotros lleuados despues *Pangaheyyanan.* Sed vosotros lleuados despues. *Pangauexyyanan.* Sean aquellos lleuados despues.

¶IMPERSONAL.

¶*Pangaue, vel Paqueueyyanan.* Lleuese, ó sea lleuada despues la cosa que quiere señalar. *Pahperangaue, vel, Pahperaqueueyyanan:* lleuense ó sean lleuados despues, i. vnos de otros ó por otros indeterminadamente. ¶*Engaueyyanan.* Sean todos despues. ¶Y asi por la propia Regla, y Conjugación: van todos vt *Tarhengaue,* Cáuesse la sementera. Y tambien se toma por ser todos indeterminadamente, los que en la tal Obran ande ser ocupados. *Yuingaue*: Vayase por leña, i. ocupense todos en esto *Ningaue Echero*: Vayanse á Mexico. *Quarhangaueahtziri,* Sieguese el trigo, *Pirengaue,* Cantese, *Vanhàngaue,* Baylese. *Vàrhangaue:* Cacese, *Vandatze quarhengaue,* Rezese, *Yusingauetzitzupu.* Es currase el añir ó entiendan todos en la tal obra. ¶Epues entiendo poner al cabo del Optatiuo y Subjunctiuo sus Reglas y excepciones. Tambien en acabando toda la Coniugacion del verbo: las tocantes á los verbos alli se vera. Notando generalmente que el No, es, y lo tienen por Negatiuo como nosotros. Saluo que para solo el modo imperatiuo, anteponen esta particula. Has. La qual le haze Vetatiuo, y querra dezir No vt *Vandahtsicuhpe:* Predica, *Hasvandal, tsicuhpe,* No prediques. Y esto sirue quando no an començado. Empero quando an començado la cosa, diran: Sco vt. *Scovandats sicuhpe.* Que quiere dezir cesa de predicar ò no pases adelante. Tambien dize. *Arhahnithir eni.* Cesa de comer. *Yacahnicasingurhta vni.* Cesa de hazer mal esta differencia ay, que. *Arhahni.* Se dize para vedar el comer, beuer ó cosas manuales. Mas. *Yacahni.* Es general para obras spirituales y corporales. Y porquanto yo soy enemigo deretarta eillas y de ocupar papel con lo que sin ellas se puede passar. doy por consejo que tomen los dos primeros que son generalissimos. vt *Has y Sco.* Y las demas sotilezas el exercicie perseueraucia, y tiempo se lo enseñara. Y áun el dictionarito, en la preposicion *Hama.* verán exemplo.

Regla. No. Has. Exempe Sco. Arhani. Yacahni. Differen.

¶DE OPTATIVO, Y SVBIVNCTIUO.

¶El optatiuo tiene dos tiempos propios que son el presente, y preterito imperfecto, El Subjuntiuo tiene vn tiempo. que es preterito imperfecto, los demas tiempos se vsurpan del Indicatiuo. Y estos que tienen propios: se acaban en. *Piringa.* Y formase de la rayz del verbo, que es la segunda personá singular, y presente de Imperatiuo añadiendo *Piringa piringari Pirindi.* Por no sonar bien *Pirica piricari piriti.* Vsan de la figura Epenthesis que es añadimiento de letra ó sylaba: en medio de adiction, como se vera adelante.

¶PRESENTE Y PRETERITO IMPERFECTO.
Y aun Plusquamperfecto.

¶*Nondiatinipapiringa.* Oxala yo lleuase ó lleuara. *Nondia-*

tirepapiringa. Oxala tu lleuases, ó lleuaras. *Nondiatipapiringa.* Oxala aquel lleuase, ó lleuara Plural. *Nondiaticuhche papiringa.* Oxala nosotros lleuasemos, ó lleuaramos. *Nondiatithsipapiringa.* Oxala vosotros lleuassedes, ó lleuarades. *Nondiatixpapiringa.* Oxala lleuassen o lleuaran.

¶PASSIVA.

✣ ¶*Nondiatinipangapiringa.* Oxala tu fuesses, ó fueras lleuado. *Nondiatirepangapiringa.* Oxala tu fueses, ó fueras lleuado. *Nondiatipangapiringa.* Oxala aquel fuesse, ó fuera lleuado. Plural. *Nondiaticuchepagapiringa,* Oxala nosotros fuessemos, fueramos lleuados. *Nondiatithsipangapiringa,* Oxala vosotros fuessedes, ó fueradeslleuados. *Nondiatixpangapiringa.* Oxala aquellos fuessen, ó fueran lleuados.

¶IMPERSONAL.

Nonhiati pahperangapiringa. Oxala todos fuesses, ó fueran lleuados .l. se lleuasen, ó lleuaran unos á otros, ó vno á todos. ¶Y pues esto no pueden hazer reciprocamente, sino vna, ó vnas cosas viua ó viussa aotras repitese la Regla ante dich .f. Que enestos Impersonales: hasta desta manera. Empero en todos los demas siendo el Agente cosa viua y el paciente muerta ó cosa insensiua, guardaran y entender sea por muchos el Impersonal. El qual sera las terceras personas singulares, de sus Pasiuas con su Infinitiuo. Y la mesma regle guarda. Sum, es fui, fingendo la passiua, La qual regla, ni significacion de muchos: cabe en este verbo. ***Pani*** ni en los demas de ados syllabas. vt. *Vni* . hazer, ***Huani.*** traer.

Repeticion de la Regla.

¶PRETERITO PERFECTO.

¶*Nondiatinipasca. vel. nondiatinithsirispaca* Oxala yo aya lleuado. *Nondiatirepasca vel. Nondiatirethsirispaca* Oxala tu ayas lleuado *Nondiatipasca .vel. nondiatithsirispaca* Oxala aquel aya lleuado. Plural. *Hondiaticuhchepasca. vel. non diaticuhche paca. vel. Nondiaticuhchethsirispaca.* Oxala nosotros ayamos lleuado. *Nondiatihtsipasca vel. nondiatihtsirispaca.* Oxala vosotros ayays lleuado. *Nondiatixpasca. vel, nondiatixthsirispaca.* Oxala aquellos ayan lleuado.

¶PASSIVA.

✣ ¶*Nondiatinipangasca. vel. Thsirispangaca.* Oxala yo aya sido lleuado. *Nondiatirepangasca vel. nondiatirethsirispangaca.* Oxala tu ayas sido lleuado. *Nondiati pangasca: vel. Nondiati thsiris pangaca.* Oxala aquel aya sido lleuado. Plural. *Nondiaticuhchepangasca. vel. Nondiaticuhchethsiris pangasca.* Oxala nosotros ayamos sido lleuados. *Nondiatihtsipangasca vel. Nondiatihsithsiris pangaca.* Oxala vosotros

ayais sido lleuados. *Nondiatixpangasca vel. Nondiatix thisirispangaca.* Oxala aquellos ayan sido lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶*Nondiatipahperangasca. vel Nondiatithsiris Pahperangaca.* Oxala todos se ayan lleuado.

¶Exemplo deste tiempo *Nondiatinipasca, vel, Nondiantinithsirispaca tomines himboquininomen miyutzemengastauaca.* Oxala yo aya lleuado los reales porque no me los bueluan a pedir o tomar cuenta dellos. *Exemp.*

¶PRETERITO PLVSQVAMPERFECTO.

¶*Nondiatinipaspihca vel. Nondiatinithsirispapihca.* Oxala yo vuiera y vuiesse lleuado. *Nondiatire paspihca. vel. Nondiatirethsirispapihca.* Oxala tu vuieras y vuiesses lleuado. *Nondiatipaspihca vel. Nondiatithsirispapihca* Oxala aquel vuiera y vuiese lleuado. Plu. *Nondiaticuhchepaspihca. vel. Nondiaticuhchethsirispapihca* Oxala nosotros vuieramos, vuiesemos lleuado. *Nondiatihtsipahpihca. vel. Nondiatihsithsirispapihca.* Oxala vosotros vuierados y vuiessedes lleuado. *Nondiatixpaspihca. vel. Nondiantxihisrispapihca.* Oxala aquellos vuieran y vuiessen lleuado.

¶PASSIVA.

¶*Nondiatinipangaspihca. vel. Nondiatinithsirispangapihca.* Oxala yo vuiera y vuiesse sido lleuado. *Nondiatirepangaspihca. vel. Nondiatirethsirispangapihca.* Oxala tu vuieras y vuiesses sido lleuado. *Nondiatipangaspihca. vel. Nondiatithsirispangapihca.* Oxala aquel vuiera y vuiesse sido lleuado. Plural. *Nondiaticuhchepangaspihca. vel. Nondiatcuhchethsirispangapihca.* Oxala nosotros vuieramos y vuiessemos sido lleuados. *Nondiatihtsipangaspihca. vel. Nondiatihtsirispangapihca.* Oxala vos otros vuieradas y vuierassedes sido lleuados. *Nondiatixpangaspihca vel. Nondiantixthsirispangaphica.* Oxala aquellos vuieran y vuiessen sido lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶*Nondiatipahperangaspica vel. Nondiatihtsirispahperangapihca.* Oxala todos se vuieran y vuiessen lleuado. ¶Exemplo deste tiempo. *Nandiatinipacuhuaspica vel. nondiatinithsiris pacuhuapihca. vel. nondiatinipacuhuanipiringa thirequa vehcomphiquarherachani himboquini vahriquarhononhna houatinihaua vel. nohna houatinhapiringa.* Oxala yo vuiera y vuiesse siempre lleuado de comer alos pobres, porque en la muerte estuuiera seguro sin remordimiento. O porque en el tal tiempo estuuiesse yo con aquella segunda. etc. ¶Nota que si este preterito. P. P. usaren con *Piriga.* (como su Pre- *Exemp.*

lleuado. *Yquipasca vel, Yquithsirispaca.* Como aquel aya lleuado. Plural. *Yquicuhchepasca, vel, Yquicuhchethsiris paca.* Como nosotros ayamos lleuado, *Yquihtsi pasca, vel, Yquithsirispaca.* Como vosotros ayays lleuado. *Yquixpasca, vel, Yquixthsiris paca.* Como aquellos ayan lleuado.

¶PASSIVA.

✣ ¶*Yquinipangasca, vel, Yquinithsirispangaca.* Como yo, o si yo aya sido lleuado. *Yquirepangasca, vel, Yquirethsirispangaca.* Como tu, o si tu ayas sido lleuado. *Yquipangasca, vel, Yquithsirispangaca.* Como aquel, o si aquel aya sido lleuado. Plural. *Yquicuhchepangasca, vel. Yquicuhchethsiris pangaca.* Como nosotros, o si nosotros, ayamos sido lleuados. *Yquihtsipangasca. vel. Yquithsiris pangaca.* Como vosotros, o si vosotros ayays sido lleuados. *Yquixpangasca, vel, Yquithsirispangaca.* Como aquellos, o si aquellos ayan sido lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶*Yquipahperangasca, vel, Yquithsiris pahperangaca.* Si todos, o como todos ayan sido lleuados. ¶Exemplo. *Yquinipasca, vel, Yquinithsirispacatomines, andignis no xachominga?* Como yo aya lleuado los tomines. Porque no me los rescibieron.

Exemp.

¶PRETERITO PLVSQUAMPERFECTO.

¶*Yquinipaspihca, vel. Yquini thsirispapihca.* Como yo vuiera, y vuiese lleuado. *Yquirepaspihca. del Yquirethsirispapihca* Como tu vuieras y vuiesses lleuado. *Yquipaspihca. vel: Yquithsiris papihca.* Como aquel vuiera y vuiese lleuado. Plural. *Yquicuhchepaspihca, vel, Yquicuhchethsirispapihca:* Como nosotros vuieramos y vuiessemos lleuado. *Yquithsipaspica. vel, Yquihtsithsirispapihca.* Como vasotros vuierades y vuiessedes lleuado. *Yquixpaspihca. vel, Yquixthsirispahpihca.* Como aquellos vuieran y vuiessen lleuado.

¶PASSIVA.

✣ ¶*Yquinipangaspica. vel Yquinithsirispangapihca.* Como yo vuiera y vuiesse sido lleuado. *Yquirepangaspihca. vel. yquirethsirispangapihca.* Como tu vuieras y vuiessses sido lleuado. *Yquipangaspica. vel, iquithsiris pangapihca.* Como aquel vuiera y vuiesse sido lleuado. Plural. *Yquicuhchepangaspica, vel yquicuhchethsirispangaca.* Como nosotros vuieramos y vuiesemos sido lleuados. *Yquihtsipaspica, vel yquitsitsiris papihca,* Como vosotros vuierades y vuiessedes sido lleuados. *Yquixpangaspihca, vel, yquixthsirispangapihca.* Como aquellos vuieran y vuiessen sido lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶ *Yquipahperangaspihca, vel, Yquitsirispahperangapihca.* Como todos o si todos se vuieran y vuiessen lleuado. ¶Tambien aqui cabe *Pahpirianga, Pangapiringa* Empero sera menester vsar de circunloquios, o del Aduerbio *Thuuin* El qual tiene esta fuerça que de Imperfecto, hace Perfecto, y de Perfecto plusquamperfecto. ¶Exemplo. *Yquinipaspihca sacristanon hurhenguarheratani, an diréni, vel, Andirenangua no Kuiripehchahua?* Como yo vuiera, ó vuiesse lleuado ahazen hazer enseñar al sacristan porque no me lo ha de agradecer vel. *Yquinithuuin papiringasiranda no yni, vel Nongateni kuiquirhengapiringa.* Como yo primero lleuara, vuiesse o vuiera lleuado el libro. o la carta, no me açotaran o no fuera yo pobrezito açotado. *Regla.* *Exewp.*

¶FVTVRO.

¶ *Yquinipauaca* Como yo, o si yo lleuare: *Yquirepauaca.* Como tu o si tu lleuares. *Yquipauaca* Como aquel, o si aquel lleuare. Plur. *Yquicuhchepauaca.* Como nasotros, o si nosotros lleuaremos. *Yquihtsipauaca,* Como vosotros, o si vosotros lleuaredes. *Yquixpauaca* Como aquellos o si aquellos lleuaren.

¶PASSIVA.

¶ *Yquinipangauaca.* Como yo, o si yo fuere lleuado. *Yquirepangauaca.* Como tu, o si tu o quando tu fueres lleuado. *Yquipangauaca.* Si aquel o como aquel fuere lleuado. Plural. *Yquihcuchepangauaca.* Como o si, o quando nosotros fueremos lleuados. *Yquihtsipangauaca.* Como o si, o quando vosotros fueredes lleuados. *Yquixpangauaca.* Como, o si, o quando aquellos fueren lleuados.

¶IMPERSONAL.

¶ *Yquipahperangauaca.* Como o si, o quando todos se lleuaren o fueren lleuados.

¶FVTVRO PERFECTO.

¶ *Yquinithuuinpauaca.* Como yo lleuare o lleue primero. *Yquirethuuinpauaca.* Como tu lleuares primero. *Yquithuuinpauaca.* Como aquel lleuare, o lleue primero. Plural. *Yquicuhchehuuinpauaca.* Como nosotros lleuaremos o lleuemos primero. *Yquihtsithuinpauaca.* Como vosotros lleuaredes ó lleueys primero. *Yquixthuuinpauaca.* Como aquellos lleuaren, o lleuen primero.

¶PASSIVA.

✣ *Yquinithuuinpangauaca* Como yo sere fuere, y aure primero sido lleuado. *Yquirethuuinpangauaca* Como tu o si tu, o quando tu ayas seras, y fueres primero sido lleuado. *Yquihuuinpangauaca* Como aquel aya, sera, y fuere primero sido lleuado. Plural. *Yquicuhchethuuinpangauaca.* Como o si, o quando nosotros seremos, ayamos, y fueremos sido lleuados primero. *Yguitsithuninpangauaca.* Como, o si, o quando vosotros sereys, ayays, y fueredes sido lleuados primero.

¶IMPERSONAL.

¶ *Yquithuuinpahperangauaca.* Como, o si, o quando primero, o antes todos seran ayan o fueren sido lleuados, o se lleuen antes, o primero que tal, o tal cosa acontezca.i. Que quando o si, o como ella acontezca, antes, primero aya acontecido
Nota. estotro. ¶Y asi este Aduerbio *Thuiun.* de Imperfecto, haze Perfecto. Assi en qualquier preterito, como en qualquier Futuro. Y aun de los Preteritos perfectos, se hazen Plusquamperfectos. Y estotro Aduerbio. *Yyanan.* haze futuro y significa, a la postre o despues.

¶REGLAS GENERALES DEL OPTATIUO Y SUBJUNTIuo como las Prometi.

Capitulo X.

LA primera que los Aduerbios de estos tiempos y de los demas, piden luego tras de si la terminación de las personas singulares y plurales (antes de la. *Piringa.* que es terminacion de los tiempos propios, y las demas vsurpadas). f. *Ni.re.* y el Aduerbio solo en el singular. Plural. *Cuhche. Htsi Cs. vel, X* que vale y suena como ellas dos Notando que,
Regla. estas son las propias personas del Indicatiuo. Saluo que en el se posponen, como tambien lo hazen en el Optatiuo y Subjunctiuo: como al verbo anteceda Interjection: y no Aduerbio, o Conjugacion. O tambien començando absolutamente el verbo. vt. *Ahuyypangapiringa.* O, yo auia, o vuiera de lleuar vel *Pangapiringa.* i Yo seria lleuado. Esto es si alguno me lleuasse, o quisiesse lleuar.

2 ¶La segunda que la terminacion. *Ca.* que significa primera persona: se buelve en. *Ni.* en estos modos y Aduerbios. Y tambien a la señal de tercera persona singular la termina el Aduerbio solo porque termina en *Ti* Y assi se pone la *Cs. vel. X.* sola tras el Aduerbio para denotar tercera persona del Plu. Y desta manera, por mas elegancia: todas las personas, acaban, o terminan como la primera sigular: y esto porque quedan ya puestas sus terminaciones inmediatamente

tras el Aduerbio como o dicho. Y assi doy por consejo, que no se descuiden mayormente en esta particula. *Ni*, que significa primera persona tras cualquiera Aduerbio: aunque mas acostumbrados esten a la. *Ca.* de Indicatiuo. ¶La tercera que en los preteritos y *P.* P. que vsurpan del Indicatiuo, guardan 3
la figura antedicha. i. que interponen algunas vezes aquella. *S.* añadida. vt. *Paca pasca Pahpica paspihca.* Y esto por ser mas elegante que sin ella en los verbos vease.

¶INFINITIVO MODO CON SV FORMACION.

Cap. XI.

Tiempo presente. *Pani* lleuar. *Pangani* Ser lleuado ¶Y aqui es a donde se forman todas las personas de todos los tiempos y modes. Quitandole el *Ni.* A qualquier Infinitiuo. Assi simple como compuesto ut. *Pani. panstani. Pahuani. Pahuanstani. Pahpeni, Pahpenstani. Pahperani Pahperanstani Ynscuni, ynscunstan, ynshuani inshuanstani. ynspeni, ynspenstani ynsperani ynsperanstani.* ¶Y para no ocupar papel en repetir tantas vezes las reglas tratare de ellas, con sus excepciones cerca de los irregulares, Actiuos y passiuos y compuestos de Sum, es, fui, con otras curiosidades para hablar congruamente, por interrogacion, y responsion. Y tambien repetire la formacion de las personas. Concluyendo esta primera parte con un general Vocabulario para hallar cada qual por si muchos infinitiuos. como tambien les dexe otra Regla general antes de la declinacion para los Nombres Notenlo muy bien, pues es tan breue y compendioso.

Regla. Y formacion de los tiempos.

Regla. Nota.

¶PRETERITO DE INFINITIVO.

¶*Parini.* Auiendo lleuado ¶*Pangatin.* Auiendo sido lleuado. *Hatin.* Auiendo estado o despues de llegar. *Thinerin.* Auiendo comido o despues de comer. *Ytsimatin.* Auiendo beuido o despues de beuer. ¶Estos postreros tienen Impersonal y carecen de Passiua vt. *Hangàrin* Auiendo estado todos, o despues de estar. *Thiréngatin.* Auiendo todos comido o despues dese auer entendido en la tal obra. *Ytzimangàrin.* Auiendose cumplido por todos la obra del beuer, o despues del todos auer beuido etc. Formanse cada qual, conuertiendo el Ni de su Infinitiuo, en *Tin. vel. rin.* Y esta variedad, causa: el Cremento y Accento: por ser los vnos corridos en la pronunciacion de las vocales y los otros prolongados. Mas por abreuiar reglas, van Accentuados. Por regla vniuersal. para otros semejantes. Y para los nombres verbales que differencian de *Ti. vel. ri.* o de. *Ta. vel. Qua. etc.* Mirese el, Cap. 1 de la 2. Parte.

Formacion.

¶FVTVRO DE INFINITIVO.

¶ *Yengoquarhehaca, pauanpacuecan.* Tengo esperança, Ma-

ñana de lleuar, o espero de lleuar mañana, o pienso,
Regla. o entiendo de lleuar etc. ¶Y por quanto este futuro, es compuesto de circunloquios y no propio. Notese que se compone deste verbo. *Yengoquarheni.* i. confiar o estar qualquier cierto en si, y de mañana, o qualquier Aduerbio temporal Futuro en en su lugar. Y del verbo *Pani* compueste con *Vècani.* Segun se hallara entre los compuestos de Sum, es fui, ¶ *Yengoquarhehaca ysquinipauanpangauaca.* Entiendo, o pienso que yo sere lleuado mañana.

¶DEL GERVNDIO DE GENITIVO.

¶*Xarhinesti. vel Cezhamostipaquarhoeni.* Hora, o tiempo es de lleuar. ¶Aunque por abreuiar, vsan mas. *Paquarho esti. Thirequarho esti. etc.* Que es lo mesmo, y çon la propia elegancia.

¶GERVNDIO, EN DO, SEGVN EN LATIN.

Formacion. ¶*Pàparin,* lleuando. *Pàngaparin.* Siendo lleuadodo, o lleuandome en facto. ¶Formase cada qual a la primera persona singular del presente de su Imperatiuo: addita. *Rin.* vt. *Niparin.* Yendo. *Huparin:* Viniendo, *Haparin* estando etc. Sacando los que traen propia la. *Rha.* segun se vera en las
Nota. excepciones. ¶*Pàmengaparin vel. Pamingaparin.* Siendo: (*Me. Te. Le* Plu. *Nos, os, les.*) Acquisitiua, y enfacto lleuando alguna cosa. i. *Que mela, tela, sela.* Plu. *Nosla. Osla.* Se la lleuan en facto. Y para daño o prouecho. Y este vltimo, sale de *Pamingani, vel, Pamengani.* i. ser lleuada o lleuarse la cosa. *A,* o para quien la persona, del modo y tiempo señalare. Conjugase regularmente como los demas Passiuos, y sin Impersonal. Puselo aqui: para sacar otros, y por ser tan comun y necessario. Empero las demas differencias de verbos se hallaran en la tercera parte. C. 1.

¶GERVNDIO EN DV, O, SVPINO EN TVM.

¶*Nirasingàpani . vel. Pànirasinga.* Voy a lleuar. ¶Formase, tomando la rayz del verbo. *Nirani.* i. Yr, o del verbo. *Hurhani.* i. Venir, y luego la particula. *Siga* La que la da a entender hazerse en facto lo que significa el verbo a quien se ayunta Y entonces se puede conjugar por todo el presente de Indicatiuo. vt. *Nirasinga. Nirasingare. Nirasindi.* Plu. *Nirasingacuhche. nirasingahtsi. Nirasindixpani. vel. Panirasinga, panirasingare. Panirasindi etc.* Y por la propia regla dizen. *Hurhasingathireni, vel, Thirenhurhasinga.* Vengo a comer. *Hurhasingarethireni.* nel. *Thiren hurhasingare. vel. Thirendehuhrasinga etc.*

¶SVPINO EN TVM, O EN TV.

¶*Nitatarherieni, vel, nitatareni* (por syncopa) ser digno, o

merecedor de lo que el verbo significare. ¶Y tambien vsan, *Chenhimboeni*, o añadiendo. *Thareri*. a la primera persona singular del preterito perfecto de Indicatiuo. vt. *Hi ni tartaheriesca. vel. Nitatarheca. vel. Hichenhimboesca pani.* Yo soy digno, o merecedor de lleuar, o ami conuiene, o pertenesce mucho el lleuar. Y este postrero, conuiene con el. *himbo eni.* Empo todos se componen del pronombre, o nombre antepuesto yde. *nitatarheri l. chenihimbo* yde. *Eni* i. ser y desta manera, palo conjugar, sera menester. hazerlo todo vn Infinitiuo agregatiuo con el verbo de que quieren tratar. Y puesto que el tal Infinitiuo supuesto, *Noquepa*: Conjugar sea por todos sus tiempos y modos en el Infinitiuo del aquien se agregare pues el suyo no le aprouecha. vt. *Hinitatarherieca vel. esca vel. Hichenhimboeca. vel escapani. Thure ni tatarherieca. vel esca, o Thurechenhimboeca. vel. escapani. ynde nitatarherieti. vel. esti, o yndechenhimbo eti. vel. esti pani.* Passiua. *Hinitatarherieca. vel. esca, o, hichenhimboesca, vel acapangani, vel, pangatarheriesca.* Yo soy digno, o merecedor, a me conuiene mucho el ser lleuado, o de que me lleuen etc. *Diosphampzcatarheriesti.* Dios es digno de ser amado.

¶OTRO EXEMPLO, POR EL VLTIMO SUPINO.

¶*Paquanhàxeti. vel hàxèsti.* Es cosa digna, o merecedora de ser lleuada. i. Qualquier cosa y de qualquier genero, pues carescen del. ¶Formase este compuesto, de la primera posición del verbo, y de la particula, *Quan*, y del Aduerbio *Has.* y del verbo Substantiuo. *Eni.* i. Sum es, fui, El qual y aun qualquiera diction que comiença en aspiracion. H hazen que la *S*. antecedente: se conuierta en *X*. vt, *Y vandathsicuhperata, curhanguquànhàxeti*· Este sermon es digno de ser oydo. *Exenguanhàxeti*: Digno, o digna es de ser visto, o vista. *Curhàhchaquanhàsvandâqua.* Gustosa, o digna palabra, para oyr. *Curhahachquanhaxe i* Gustosa, o digna de oyres. *Vequànhàs.* Digna de llorar. *Vèquanhas. vel. Thiuaquanhàs.* Deleitable, linda y de buen parescer. Y assi. *Vequànhaxeti, vel. haxèsti.* Es cosa digna de llorar, o ser llorada. *Vèquanhaxeti. vel. Thinaquanhaxeti.* Es cosa deleitable, Amable linda y de buen parescer. Y digna de ser tenida por tal. ***Forma Regla.***

¶PARTICIPIO DE PRESENTE.

¶*Pàri*· El lleuador, o el que lleua. Y formase: conuertienen *Ri*. el. *Ni*. Del Infinitiuo. ¶Mas para dezir, estoy lleuando etc. Quedara formado si la *H* de la primera persona singular de Indicatiuo en el presente, se buelue en X. como *Thirehaca*. Yo como. *Thirexaca.* Estoy comiendo. ¶Pero en lo que se requiere mouimiento: compornasse de la rayz, o primera posicion del verbo, y deste verbo *Hâmani*. vt. *Pàxamahaca.* Ando lleuando. *Varhàxamaca.* Ando baylando. *Vàrhan-*

dexamahaca. Caçando andas. *Thzihuèquarhexàmahàti.* Alabando se anda etc. Y la significacion esta en su lugar.

¶PARTICIPIO DE PRETERITO.

¶Se forma de la primera persona singular del preterito perfecto de Indicatiuo, addita, T*a.* vt. *Pàcata.* Cosa lleuada. *Vchacuracata* cosa bendita. *Pàmpzcata siranda.* Libro querido, o amado.

¶PARTICIPIO DE FVTVRO.

¶El futuro sin differencia: en la boz Actiua y passiua, como el de Indicatiuo: vt, *Pauacare.* Lleuaras tu, o tu has de lleuar. *Pangauacare.* Has de ser lleuado o tu has de lleuar. *Pangaucare.* Has de ser lleuado, o lleuarte han. etc. Y con esto se concluye la Conjugacion.

SVM ES FVI. TIEMPO PRESENTE.

Cap. XII.

E*Sca.* Yo soy. *Escare,* Tu eres. *Esti.* Aquel es Plural. *Escacuche.* Nosotros. *Escahtsi.* Vosotros. *Estix.* Aquellos son, vel. *Eca* Yo soy. *Ecare.* Tu eres *Eti.* Aquel es. Plural. *Ecacuhche, Ecahtsi Etix.*

¶IMPERSONAL.

Engati. vel, *Engahati.* Todos son.

¶IMPERATIVO MODO.

Epa. Sea yo luego. Epa *y yanan.* Sea yo despues. ¶*Thuuinepa.* Sea yo primero. ¶*Hasepa.* No sea yo. ¶*Scoepa.* Cese yo de ser. E. Se tu luego. *Eue.* Sea aquel luego. Plural. *Epacuhche.* seamos nosotros. *Ehe.* Sed vosotros. *Euecs.* vel. *Euex.* Sean aquellos.

¶INFINITIVOS.

¶*Eni.* Ser.

¶IMPERSONAL.

¶*Engani.* Ser todos.

COMPVESTOS DE SVM, ES, FVI·

¶*Erani.* Hazerse, o que sea qualquier cosa. ¶*Ecuecan.* Querer ser. pro *Euecani.* ¶Y estos con que se compone por seruira otros verbos, los porne entre las Reglas y excepciones

que en acabando la Conjugacion prometi. Y pues tienen passiua, quiero la poner.

¶*Erångani.* Hazerse qualquier persona que sea elegida, para qualquier dignidad y officio. i. Ser escogida, o elegida la tal persona, y es todo Regular. Mas el otro, en qualquier Presente, Preterito imperfecto y Futuro de su Indicatiuo lo tiene.

¶IMPERSONAL.

vt. *Engacuecahati.* Todos quieren ser hechos, o elegidos. *Engacuecahambihti.* vel. *Engacuecahandi.* etc.

¶REGLA Y FORMACION DE TODAS LAS PERSONAS.

C. 13.

TOdas las personas en todos los modos y tiempos (saluo las del Imperatiuo.) Assieu en Actiua, como en passiuas, se forman cada qual ala primera de su propio tiempo. la qual sin discrepar, acaba en *Ca*, o en, *Ga.* Añadiendo sobre ella estas siguientes particulas. Re para segunda de singular Ti, para tercera. *Cuhche.* Para primera de plural. *Tsi.* para segunda, *Tics.* vel, *Tix.* para tercera, Con esta excepcion, que las terceras todas singulares y Plurales, pierden la *Ca.* o la *Ga*, quando se forman pospuestos a ellas: vt. *Pahaca, Pahacare, Pahati.* Plural. *Pahacacuche, Pahacahtsi, Pahatix. Papiringa*; *Papiringare, Papirindi.* Pl. *Papiringacuche, Papiringahtsi. Papirindix.* ¶*Pangahaca, Pangahacare, Pangahati.* vel. *Pangapiringa, Pangapiringare, Pangapirindi.* etc. *Excep.*

¶De manera que resolutas las terminaciones personales son, *Ca, re, ti.* Plural. *Cuhche, tsi, tix.* Y aquella G. de la primera persona: y la D. de la tercera, en el Optatiuo y Subjuntiuo, es conuersion de letra, por le auer antecedido la *N.* Segun se vera en la Segunda parte, adonde entiendo tractar de las que se conuierten en otras. ¶Y otra vez digo, que para hazer, o formar todas las passiuas, con sus verbos Impersonales, no ay mas difficultad de interponer en el verbo actiuo esta interposicion *Nga*, o *Que* Exemplo. *Pani* Lleuar. *Pangani* vel. *Paqueni*, Ser lleuado, o lleuarse. Y assi se lleuan regularmente conjugados, ni mas ni menos que los Actiuos vt, *Pahaea, Pahacare, Pahati, Pangahaca*, vel, *Paquehaca*, etc, *Regla.*

¶REGLA DE LOS VERBOS IRREGULARES, Y DEFFECtiuos.

Cap. XIIII.

INfinitiuo de *Arahani.* ¶Arhani. Significa lo que el principal verbo a quien se ayunta: como, como Entender, hazer o proseguir en lo que determina el verbo principal expre-

sso, o subintellecto, o haz lo que hazes, o entiende, o prosigue en hazerlo que hazes. i. Comer Beuer, Trabajar. Diziendolo una vez al que no ha començado, y dos con mas vehemencia para que prosiga: como, Haz, o haz haz esto. Y bueluese en cosas de pronunciacion. *Arhini*: que es dezir algo. Y de aqui el reiteratiuo. *Arhinstani*. Leer .i. Tornar a dezir lo dicho, o escripto. Y assi diremos de *Arhini*, *Arhins*. Torna a dezir, o lee, o torna a leér. *Arhi phunitani*. Haz, o prosigue en soplar. *Missa arhinsti*. Sacerdote. *Arhinscata*. Cosa dicha o leyda. Aunque si lo que se dixo se nos dize, y representa por escritpo, o palabra de presente diremos *Arhani*. Y no *Arhini* vt, *Ysàrhasirahati* vel, *Arhahati* Sant Pablo. i. Desta manera o Assi dize Sant Pablo, o quien señalamos: acontando el lugar, y el tiempo presente, o preterito etc. ¶Y tambien se antepone por todos los Tiempos y modos, y se puede conjugar por la regla que lleua *Harhani*, posponiendo siempre alas personas el Infinitiuo del verbo con quien haze compañia: vt, *Arhahacathireni*. Yo hago, o entiendo en la obra del comer. *Arhahacarethireni*, *Arhahatithireni*. Y assi todo regulado por el que sigue, posponiendole siempre este el Infinitiuo, y caresce del preterito de Infinitiuo.

Nota. ¶Notando que los Infinituos que rige, o comunmente suele terminar son. *Thireni*, *Ytsimani*, *Cauini*, *Anchequarheni*, *Vehcondeni*, *Carhani*, *Varhicani*, *Kuiquirheni*, *Cacani*, *tzapani*, *Tarheni*, *Varhani*, *hanini*. *veràni*, *pirèni*, *vandàni*. Y algunos otros semejantes, si acaso no se me acuerdan todos, Y porque por elegancia, se buelue algunas vezes en *Macuni vel*, *çacuui*, ordene (por amor de los prouectos. y curiosos) de lo poner con sus exemplos y elegacias, acabado todo el Arte: que sin las siete o las ocho hojas del dictionarito aquien corporado en la verbal preposicien. *Auina*.

¶INDICATIVO DE HARHANI: TIEMPO PRESENTE.

Capitulo. XV.

A *Arhahaca*. Yo estoy a mi plazer y contento, o adonde tengo de estar, *Harhahacare harhahati*. etc. Por todo el, regularmente,

¶Y no se ande oluidar de interponer. S, en el preterito per fecto, y plusquamperfecto de los tales verbos que traen, *Rha*, *vel Ra*, antes del. *Ni* Infinitiuo ut. *Harhasca*, *Nirasca hurhasca*, *Arhasca*. *harhaspica*, *niraspica*. *hurhaspihcare Caraspiti*. *Arhaspihti* etc. Y esto para regular los demas verbos que van por ellos: digo los regulares que la podran tener, o dexar segun mejor sonaren.

¶IMPERATIVO Y TIEMPO PRESENTE.

¶*Harhahnipa*. vel, *hapa*. esteme yo. *harhahni*. *l. ha*, *harhahuiue*. *vel*. *harhangulchehnipa*. *harhahni he harhanxniue*.
Excep. *vel*. *harhahniuex* ¶Notense aqui las excepciones deste tiempo

en todos los demas verbos. y son que todo Infinitiuo que tiene la penultima breue buelue la *Ra* en *ri*. vt. *Hauari:* de *hàuarani Vèri* de *vèrani*. Y los que fueren compuestos con la interposicion. *Yara*. vt. *Qhuanin chetayari* de *qhuanincheta-yàrani*. Empero. *Vàrani* y *varhani*. no hara. *varhi*. Por quanto significaria señora. mas regularmente hara como los, de la penultima lengua. vt. *Varhà* de *Varhani*, *Verà* de *Veràni*. etc.

FVTVRO.

¶ *Caniyyananhahrahniua*. Y despues yo estare. *Careyyananharhahniua cayyahànharhahniua*.

¶OPTATIVO PRESENTE Y PRETERITO IMPERFECTO.

¶ *Nondiatiniharhahnipiringa*. Oxala yo estuuiesse ò estuuiera. *Nondiatire harhahnipiringa* regularmente. Oxala yo estuuiesse. tu aquel.

¶FVTVRO.

¶ *Nondiatiniharhahuca* Oxala yo este. Como el Futuro de Indicatiuo: pues es lo mesmo quitando el Aduerbio.

¶SMBIVNCTIVO PRETERITO IMPERFECTO.

¶ *Yquiniharhahambiringa*, *y quireharhahamhiringa*, etc. Como yo, o si yo, estuuiera, tu aquel.

¶FVTVRO.

¶ *Yquiniharhahauaca*, *y quireharhahauaca* etc.

¶FUTURO PERFECTO.

¶ *Yquinithuuinharhahauaca*, *y quire thuuinharhahauaca*. etc. Si yo, primero estuuiere etc.

¶INFINITIVO PRESENTE.

Harhani. Estar, ó descansar, o poder, o contentarse satisfaziendose de lo que, o en lo que el verbo a quien da supuesto significa.

¶PRETERITO.

Hatin. Auiendo estado, o estando, o despues de estar de la tal manera.

¶FVTVRO.

¶ *Hacuecani*. Teneresperança de querer estar, o hazer

algo: a mi plazer, gusto, o contentamiento. ¶Tiene impersonal en todos los tiempos sin tener Pasiua. Y assi seran todas sus terceras personas, y para formar le pierde el *Rha*: vt, *Hangàni*. Estar todos, *Hangahati, Hangahanbihti etc* ¶Termina este verbo ciertos Infinitiuos, como el precedente. Aun-

Nota. que en diuerso significado; vt, *Harhahaca tihicuixurhini*. Bien puedo, o estoy dispuesto parame hincar de rodillas, *Harhahacarethihiçuixurhini Harhahatithihcuixurhini. etc.* Y son los Infinitiuos, los que significan poder, o no poder, Estar habilitado. o inhabilitado para hazer tal o tal cosa, qual significa expresa, o subintellectiuamente el Infinitiuo con quien se ayunta: vt Kuuini dormir. *Ychaxurhini, Angaxurin Vaxa xurhini. Vaxacani, etc.* Y assi diran. *Nohna vaxacahaca.* vel. *Nohnaharhahacavaxacani* i. No puedo estar: o no tengo fuerças, ni disposicion para me sentar, etc. ¶Y aun para que sepan de donde les viene a los verbos la señal o terminacion *Haca*: con las demas terminaciones de las personas y tiempos Indicatiuos que con cada verbo se ayuntan. Noten tambien este verbo agregatiuo que entra en todos los verbos. Y tambien por si solo tiene significado, y se ayudan, o fauorecen estos tres. Supliendo el vno la falta del otro, segun por este exemplo paresce.

¶PRESENTE DE INDICATIUO.

¶*Haca*. Yo estoy bueno, o malo, o de tal disposicion, o en tal lugar segun lo quieren significar. *Hacare, hati,* Plu. *Hacacuhche, hacahtsi, hatix.* Estan. Y assi todo lo demas como va en la primera conjugacion, por todos sus modos y tiempos carece de Infinitiuo actiuo, y de toda la pasiua. Aunque tiene Impersonal que se ha de fingir, vt *Hangahati, hangahamhihti, etc.* ¶*Nahrehaquie?* i. Como estas Res. *Cezhaca.* i. Bueno estoy. *Cahaquiacha Virreyhini Echero?* Res. *Hati* i. Esta el señor Virrey en Mexico. Y responden. Alli esta. etc. ¶Y entiendo que este verbo, y el compañero suyo. *Harhani*: tienen el significado que en el Latin tiene Valeo, vales, valui, valere.

¶EXCEPCIONES VERBALES:

Capitulo XV.

LA primera que estos que tienen propia la *Rha. vel. ra.* en su Infinitiuo simple y no compuesto, la perderan en los Preteritos perfectos y plusquamperfectos de indicatiuo, y en su futuro Y los que la traen comunmente son *Arhani*

Exemp. *Harhani. Nirani. Hurhani, phirani.* Exemplo vt *Aca. vel, Apihca. Haca. vel. Hapihca. nica, vel. nipihca. Huca. vel. hupihca. phica. vel. Phipihca.*

¶FVTVRO.

¶*Auaca. Hauaca, Niuaca, Huuaca, Phiuaca.* Y tambiem en el Imperatiuo ut. *Apáthireni*: haga, o cumpla yo la obra del comer. i. Coma yo *Hapa.* Este me yo entendiendo, o exercitando lo que determinare el infinitivo a quien suppone. *Nipà.* vaya yo. *Hupa* Venga yo. Y tambien este es Imperatiuo, para segunda persona si viene, o sale de *Hupàni.* i. lauar, *Phipà*, Tome, o libre yo. ¶Y en Optatiuo y Subjunctiuo vt, *Apiringathireni* yo comeria. *Apiringa kuuini, nipiringa-phazquerho Hupiringa Missacurhachapeni vel curhachani phipiringa hupicani vel. Sipani*, ¶Empero por .quitar confusion sepan que las pueden vsar guardando la regularidad y orden de *Arhani*, vt. *Arhasca, vel, arhaspihca, harhasca, nirasca, etc.* Y entonces significa mas contento y retificacion en la obra. Y tambien es de notar que en estos preteritos de indicatiuo siendo responsiuos la *Ca,* se buelue en *Qui,* antecediendole el Aduerbio, o expletiua. *Menchuhca* vt. *Menchuhcani-arhasquithireni.* i. Cierto yo ya comi. *mendechuhca harhasqui vaxacani vel Mendechuhca vaxacasqui.* Cierto bien sentado estas.i. Estate como estas sentado. *Menchuhcaniqui. vel nirasqui:* Ya se fue, o en effecto es ydo. Plural *Menchuhca-cuhchchuqui, vel, huchasqui, mentschuhcaphiqui, vel, phirasqui, etc.* Y esta regla no solamente sirue a estos cinco verbos, pero en todos los demas segun adelante pocas hojas se vera. Y tambien guardan esta regla con este Adverbio los verbos que traen, *Ca,* antes del *Ni* final o Infinitiuo, y seran los que por exemplo porne, en esta segunda excepcion, o regla, porque en acabandolas todas, porne, otras curiosas reglas de elegancia. ***Nota.***

2. ¶La segunda excepcion y regla es, que los verbos que antes del. Ni. final Infinitiuo traxeren *Ca,* la perderan en los Preteritos perfecto y. P. P. del Indicatiuo: y en las primeras personas del Imperatiuo. Mas para las segundas boluerse a la *Ca, en Qui.* Y tambien perderan la, *Ca,* los propios tiempos del Optatiuo y Subjunctiuo. Y preterito de de Infinitivo con el Gerundio en do, vt, *Phampzcani, vel, vaxacani Hiphampzca vel vaxaca Phampzpihca. vel Vaxapihca* pro. *Vaxaca vel Phampzcapihca, Phampzpa. Vexapacuhche, Phampzque vaxaquihe, phazpiringa phampzr, vel vaxarani, Phàmpzparin vel vaàxparin, etc* Notando que las terceras personas del Imperatiuo son regulares como si la primera nada perdiera, ni la segunda boluiera la *Ca,* en *Qui.* Sobre la cual se forma la Pasiua *Q* vel *C.* en I. vt. *Phàmpzingahacare* Y assi regularmente sin excepcion. Empero, *Vaxàcani,* no terna mas de Impersonal, vt, *Vaxàngani:* Sentarse todos, *Vaxángani,* Todos se sientan. ¶*Xucàni,* y, *Tecàni,* son regulares en Actiua y passiua, Empero, *Hucàni.* sera Actiuo regular en el conjugar: Y terna Impersonal de passiuo vt, *Hucàngani.* Vestir o adornarse todos. *Hucàngahatixucuparhangani.* Todos se visten. Y pongo estos para que sepan por ellos regular sus semejantes.

¶El verbo. *Ynscuni*, i, dar algo haze el passiuo *Yntsingani*, i, Rescebir, *Ynshuani*. Carece de passiuo. Y significa dar algo a dos o mas personas: como sea numero determinado y tambien carece de ella. *Ynspeni*. i. dar algo generalmente sin determinar numero y assi se quede por regla general, que quando *Hua* o: *Pe*, fueren interposiciones carescera el tal verbo, de passiua. Mas siendo *Pera* reciprocada: terna Impersonal. Que son las terceras personas de la passiua con su Infinitiuo y nomas.

3 ¶La tercera exepcion y regla es, que los verbos que traen. *Ma*. antes del *Ni*. Infinitiuo si la *Ma*. fuere interposición vt. *Thiremani* i comeren algun cabo yendo de camino. o *Ynscùmani*. Dar algo a alguno y passar, o proseguir su camino. etc. Siempre y en toda la Actiuason regulares y guardarán su verbo Impersonal passiuo, y el. *Ynscumani*. terna por Passiuo regular. *Yntsingamani*. Empero *Vhcàmani* y *Hucàmani*. Traen propia la *Ma*. Y no se si ay otros. Mas estos perderan la *A*. Y por ser, *M*. la que antecede a la *P*. la haran convertir en, *B*. en las primeras personas del Imperatiuo. vt. *Vhcamba*. pro. *Vhcàmapa* y *Vcamapa*. Que perdio una letra y conuertio otra, y en segundas personas pierde la. *Ma*. Saluo *Yehcamani*. Que es regular. Y esta regula guardara el Optatiuo y Subjuntatiuo. Y assi diran. *Vhcambiringa*. pro. *Vhcamaparinga*. Y en el preterito de Infinitiuo que dira. *Vhcandini* pro, *Vhcamatin*. Y en el gerundio que dizen. *Vhcambarin*. pro *Vhcamaparin*. Y esta curiosa conuersion de letras por ne quasi al principio de la segunda parte.

4 ¶La quarta excepcion y regla es que los verbos que traen. *Na* antes del *Ni*. Infinitiuo la conuertiran en *M*. en el Imperatiuo y en los propios de Optatiuo y Subjunctiuo. Y por anteceder la N. en el Preterito perfecto se conuierte la *C*. en *G*. y pierden la *A*. en el Preterito. vt *Hurhenga*. pro. *Hurhenaca*. Y en el Plusquam perfecto. la. *P*. en *B*. vt. *Hurhenbihca*. pro. *Hurhenapihca*. Aunque segun dixe en otra semejante regla: si les interponen. *S*. podran ser regulares vt. *Hurhenasca*. vel. *Hurenaspihca*. Tambien la sobre dicha conuersion guarda en las primeras personas del Imperatiuo. vt. *Hurhemba*. pro. *Hurhenapa*. Mas en las segundas se bueluera la. *Na* en. *Ni*. vt. *Hurheni*. pro. *Hurhena*. Empero las terceras personas, seran regulares. El Optatiuo y Subjuntiuo y Preterito de Infinitiuo, con el Gerundio en do: guardaran la conuersion de *Na*. en *M*. vt. *Hurhembiringa*, *Hurhendin*. *Hurhenbarin*. pro. *Hurhenapiringa*. *Hurhenatin*. *Hurhenaparin*. ¶Y la mesma regla guardaran los que fueren conpuestos con la interposicion. *Hena*. Assi como de. *Hurhenani*. i. Saber, ó aprender algun officio, ó cualquier cosa. *Hurhchenani*. Aprender, o saberlo ala salida, o partida de alguna parte. *Thirehenani*. Comer ala partida de algun cabo, ó lugar. etc. Empero. *Chanàni*, sera regular

5 LA quinta, que los verbos que terminan en *Nstan*. vel. *Nstani* (Los cuales quasi todos son Reyteratiuos) per-

deran la. *Ta.* Para forma el Imperatiuo. Sacando á *Custani.* Que por no le anteceder. *N.* Diremos. *Custa.*: y no, *Cus.* Y assi no se engañaron con. *Kus.* Que significa xicarilla honda y redonda. Mas diremos. *Pani.* Lleuar. *Panstani.* Tornara lleuar. Y de aqui se forma el Imperatiuo. *Pans. Arhihenani. Arhiens etc.* Y algunos pierden la *I.* final, segun tienen el Accento, ó vocal penultima en su Infinitiuo. vt. *Thirènstan.* de. *Thireni, Caràni* Escreuir *Carànstani.* Tornar a escreuir. *Arhihenstani.* Tornar á dezir algo, ó leer ala partida.

¶Mas los que tuuieren. *Z.* vel *S.* Antes de la. *Ca* sobre ella se compone el Reytereratiuo. vt. *Phampzcani,* Amar. *Phampzinstani.* Tornar a amar. *Yùscani.* Gotear algo, o escorrirse. *Yùsinstani.* Tornarse á escurrir. *Chzhantzcani* Adereçar, preparar, ó adoruar bien algun lugar, *Hatzinstani.* Tornar aparejar, o acomponerlo. etc:

¶Empero de. *Ezcani.* i Ver, o mirar. Y assi los semejantes conuierten la. *Z.* en. *C.* Porquanto no les antecede. *P. vel.* T. vt. *Hizcani.* Enterrar o absconder algo. *Hicingani.* Ser abscondido, ó enterrado i. Absconder, o enterrarse. *Hicinstani. Hicingansitani.* etc.

LA sexta que se sacan de los verbos reiteratiuos. *Huani.* Traer. *Huanguani.* Tornar atraer. *Hurhani.* Venir. *Hunguani* Boluer. Y lo demas mirese en la interposicion, *Mo.* En el Dictinarito. 6.

¶Yten que los verbos que tienen la interposicion *Nsta.* la pospornan ala señal de passiua y verbo Impersonal. vt. *Panganstani*: *vel. Paquenstan. Pahperanganstani. vel. Pahperaquenstani.* etc. ¶Y por quanto yo no hallo quasi ningunos que sean meramente simples de los de esta tal inteposicion (porque cierto son muy pocos) digo que pierden la Ta, en el Preterito perfecto y Plusquam perfecto de Indicatiuo. Y en el presente de Imperatiuo. Y en todos los tiempos de Optatiuo. Saluo en el Futuro, porque es semejante al de Indicatiuo. Assi mesmo en el preterito perfecto, y Plusquamperfecto de Subjunctiuo y de Infinitiuo, y esto en todas las personas de singular y plural. vt, *Hgharhanguen ahpensca. vel. Harhanguen ahpenspihca. Harhanguen ahpenspahy. Harhanguenahpenspiringachunden Harhanguen ahpenstauaca.* Y pongo este verbo por exemplo: por ser del numero de los simples que dizen traer propia la tal interposición. Lo qual si bien miran. hallaran ser su simple. *Harhanguenarhani.* Y aun este simple: no tanto, que no este compuesto de. *Harhani,* y *Arhani* y aun interpuesta aquella. *Gue.* Pues luego a este tono, no es simple. *Harhanguen ahpenstani.*

¶Y puesto que debaxo de vna Regla pudiera poner muchas de estas excepciones: quise antes ser prolixo (a costa de vn poco de mas papel y trabajo,) que no dexar de proseguir mi intento. i. Aprouechar alos que no lo saben: pues los expertos no lo han menester. Y todas las interposiciones con que se componen los verbos, y les hazen mudar en otra especie, tractare en sola la tercera parte. Empero los muy curiosos, halla-

ran bien en que se exercitar passada el Arte, en vn Diccionarito, que aqui añadi por muchos respectos. Y para que vean la curiosadad de esta lengua, y sepan de un verbo componer muchos mediante las Preposiciones e interposiciones verbales alli lo hallaran.

¶REGLAS DE ELEGANCIA, PARA HABLAR CONGRUAMENTE. Cap. XVI.

LA primera, que para hablar por Interrogacion, boluerdan la *Ca* de las primeras personas en Qui: en el Presente, y aun en Preterito perfecto del Indicatiuo, si fueren regulados por los cinco antedichos. f. *Arhani* etc. Mas los que traxeren *Nsta,* se acabaran en *Ns,* por que pierden la *Ta,* en en el Preterito vt. de *Thireni.* vel, *Arhani* vel, *Harhani* vel, *Nirani* vel, *Pihirani* vel, *Ytsimanstani.* Preguntaremos diziendo, *Carethirehaqui,* vel. *Carearhahaquithireni i.* Comes, o hazes, o entiendes en la obra del comer. *Carehar hahaqui,* vel *Careharhasquitihcuixurhini. vel. Carethihcuixurhihaqui. Cazethihcuixurhisqui. i.* Hazes, o heziste la obra del te hincar de rodillas, o hincaste de rodillas: *Carenirasqui. vel. Phirasqui.* Fuiste, o tomaste? *Carcytsimans? vel ytsimanstasqui. i.* Y tu tornaste, o has tornado a beuer?

¶Empero en los demas Tiempos del mesmo modo de Indicatiuo en todos los verbos, se pierde la vltima syllaba de la Primera persona singular, vt. *Carepahaqui, Carepahamhi. vel. Pahani Carepa. vel. carepasqui Carepaphi. Carepaua* etc. En el Optatiuo y Subjuntiuo. la terminacion. *Piringa.* Se buelue en *Pirini* vt. *Careppirini.*

Nota. ¶Notando que esta Prepositiua Particula, que significa Interrogacion: pide (entresi y el verbo aquien se ayunta) las señales, o terminaciones que distinguen las personas. Asi como qualquier otro Aduerbio. vt. *Cani. Care. Ca. Cacuche Cahtsi. Cax.*

¶*Cani,* Para primera singular. *Care.* Para segunda singular. *Ca.* Solamente para tercera singular, Las demas como queda tratado.

2. LA segunda regla es que todos los Responsiuos de los Interrogatiuos, auque antecedan Aduerbios seran Regulares en el Responder. Saluo este Aduerbio. *Nochuhca.* Por

Excep. Nochuhca. que con el no pierde, ni muda nada el verbo en Pregunta ni Respuesta Y las particulas, o terminaciones personales. f. *Re Cuhche. Ytsi. Cs, vel. X.* Se interponen entre el. *No.* y el *Chuca.* Y para la tercera singular, queda solo. vt. *Nochuhcani thirehaca, Norechuhca pahaca. Nochuhca cauihamhihca Pedro vel. Nochuhca Pedro cauihambihca. i.* Por ventura no se emborrachaua Pedro, o por uentura Pedro no se emborrachaua Por quanto esta tercera persona se buelue en primera por el Aduerbio que lo pide. Plural. *Nocuhchechuhcakuuysca Nohtsichuhca harhaspica. Nocschuhcaniraspihca. noxchuh-*

cahurhendahpepiringa. etc. Si el. *Chuhca* Como tuuo antepuesta la Negatiua en su composicion: tuuiere la *Ca*. Iuterrogatiua o *Men*. Responsiua, interpornalas Personas segun es dicho Mas en pregunta, sera regular el. *Cachuhca* Como los demas Aduerbios. Y en los responsiuos, el *Menchuhca*. en el Presente y Preterito perfecto del Indicatiuo se boueluera la terminacion postrera en *Qui*. y el *Piringa* en. *Pirini*. Como si fuesse Interrogatiuas I las primeras personas singulares, interrogatiuas, repiten dos vezes su terminacion. *Ni*. vt. *Canichuhcanipahaqui*. *Carechuhcapahambi*, *Cachuhcapasqui*. Plural. *Caculichechuhcapaspi*, *Cahtsichuhcapaua*. *Cacschuhca*. vel. *Caxchuhca thuuin papirini* etc. R. *Menchuhcanipahaqui*, *Menchuhcapahambi*. *Menchuhcapasqui Pedro*. vel. *Menchuhca Pedro pasqui*. Plural. *Menguhchechchuhcapaspi*, *Mentsichuhcapaua* *Mencschuhca*. vel. *Menxchuhcapapirini* ¶ La tercera Regla para guardar la elegancia en el hablar, sera conoscer algunos otros Aduerbios que guardan la Regularidad sobredicha que son los siguientes, *Chuhca*: de donde se componen los antedichos *Nochuhca*, *Cachuhca*, *Menchuhca*, Y tambien *Nahchuhca*, *Nechuhca*, *Hychuca*. *Thuhchuca*, *Yndechuhca*, *Yschuhca*: etc. *Ambe Nah*, *Andi Amandi*, *Amendo*, *Hynandique*. Y pues vemos que *Chuhca*, se puede componer y compone con la negatiua *No*: y condicional affirmatiua *Men*, y con la Conjuccion *Ca*, y con Aduerbios *Nah*. vel *Ne*, vel. *Ys*. Y con nombres y pronombres. Notense algunos Exemplos en pregunta y Respuesta. *Nahchuhcaniarhina* i Por uentura que tengo de dezir. R. *Ysrechuhcaarhiua*. i. Assi o desta maner diras, o has de dezir. ¶ *Nechuhcaniua Echero* i, Quien por uentura yra, o es el que ha de yr a Mexico R. *Yndechuhcaniua*. i Aquel mesmo o esse yra o es el que ha de yr: ¶ *Ambere*. vel. *Andevxaqui*. i. Que estas haziendo, o que hazes, o en que entiendes? R. *Caraxaca*. i Estoy escriuiendo, o entiendo en escreuir. Y assi se note aqui que el estar haziendo algo tambien rige Infinitiuo en nuestra lengua, como el *Arhani*, en la suya. ¶ *Nah*. i. Como, o de que manera. R. *Yschuhca* i. Desta misma manera. *Nah has* letra. vel. *Nahhaxesquiletra* i. Que tal letra, o de que hechura y forma. vel. Que tal es la letra. R. *Xas*. vel. *Xaxesti*. i. Tal es, demostrandola ¶ *Andi ynispampzcahqui*. i. Porque causa yo, o aque proposito amo. R. *Hymbores pampzcahaca*. i. Por esto tu, o a esta causa, o sin amas ¶ *Amandingahurhahaquitata Prouincial*. i. Dizque vieno el padre Prouincial? R. *Hurhahatinga*. i. Dizen, o dizque si viene. ¶ Ne vel. *Nexama cezhantzcaua* i. Quien por uentura adereçara, o adornara bien R. *Sacristano*. vel. *Sacristiano cezhantzcauati*. i. Sacristan o el Sacristan lo porna, adereçera, o compondra, y adornara bien. ¶ *Amendo hypaua* i. Pues tengo lo yo de lleuar? Si que no. R. *Nepapirini*, *hynandiquire thuh ipinga* i Quien lo auia de lleuar, pues que tu lo possees, o es tuyo

¶ La quarta Regla de elegancia es, que en esta lengua ay vnas Conjunctiones, o Expletiuas, que solas por si, no significan nada vt, *Aru*, *Chuhca*, *Ngua*, *Ngate*, *Tihqui*, *Co*, *Tero*, *Htu*,

Marginal notes: *Cachuhca*. — *Menchuhca*. — 3. — *Chuca*. — *Exemp*. — 4.

Nguaru. Pero juntas a los Pronombres, o verbos, y partes de la oracion: dan a entender algun affecto Para cuyo vso sea bien de mirar la materia de que se trata. Porque con vna mesma palabra, se pueden mostrar diuersos affectos de la anima segun los gestos, meneos, o representaciones conque se explican ellas y la parte de la oracion conque estan compuestas: como las vera quien lo quisiere considerar: en lo que esta escripto con estos y otros semejantes ornatos. ¶ *Huuaru. vel. Niru.* Pues ven o pues ve. Que en el segundo perdio la *A.* por sincopa, y en el Yr, y venir, se pueden pronunciar con grauedad, o apresuramiento, Gracia o desabrimiento. Y assi los demas compuestos con las explitiuas etc.

¶ *Thuchuhca* Tu mesmo. *Carechundevarhini.* O si te acabasses de morir ya.

¶ *Ningua vuache.* Pues bueluete hijo, o hija.

Hingate. Yo cuitadillo, o pobrezillo. Y estos dos postreros, significan tanta lenidad y blandura, quanto desabrimiento el *Cahchunde.*

¶ *Tihqui. Hastihqui.* Aun no vengas. *Notihqui amo* Aun no.

¶ *Co vel. Hco Mahco.* Vno solo.

Tero. Matero. Tzimandero. Otros dos.

Cauhtu. Y tambien *Hinguntha.* Iuntamente tambien. ¶ Pedron guaru mimixe. Pedro en gran manera es sabio. *Pedron guarumendo mimixesti.* Pedro en gran manera y con sobrepujança, o con estremo grado es sabio. Y por estos exemplos facilmente conosceran estas particulas Adjectiuas. Y por la mayor parte se allegan a los pronombres primitiuos Mas el *Nguaru,* y el *Mendo.* significan exceso.

5. LA quinta regla es, cerca del Relatiuo de *Quis* vel *Qui.* (el qual con sus compuestos pondre al principio de la segunda parte) Aqui se note que la tercera persona de ambos numeros haze al verbo de quien se rige de primera persona, que auia de ser de tercera vt. Veo a Pedro aquien el maestro ama. i. *Exehaca Pedronihinguihurhendagperi phampzcahaca.* pro *Phamqzcahati.* Conforme ala congruidad. Y assi dezimos. *Hindequihtsinhapinga,* Nuestro señor, que nos possece. pro, *Hindequihtsinihapindi.* Lo mesmo sea de guardar en toda diction compuesta con esta particula. *Qui* o que se acaba en *Qui* como son *Ysqui.* i. Como, o assi como. *Yqui.* i. Quando etc.

¶ Lo mesmo en esta diction. *Notero.* i. Por uentura. vt. *Notero Dios vecaucaca.* i. Por ventura, o quiça querra Dios. Y en sus compuestos. *Iquitero.* Y si por ventura. etc. Pues quedan las demas elegancias en las Excepciones de los verbos.

¶ PARA HABLAR POR MVCHOS VERBOS, MEDIANte la copulatiua Conjunction. Ca. XVII.

LA sexta regla de elegancia es que, con esta. *Ca.* La qual es conjunction Copulatiua, se elazan muchos verbos. A la qual se llegan las señales que distinguen las personas. ¶ Y para el presente de Indicatiuo: el primero verbo

se acaba regularmente. Y los demas en esta particula *Haqui*, vt, *Thirehaca, caniyisimahaqui*. Yo como y beuo. etc. Y assi
Exemp. en las demas personas del presente de Indicatiuo. Mas en los demas tiempos se pierde la vltima syllaba de la primera persona singular, en todos los verbos que siguen al primero vt. *Thirehambihica, cani ytsimahambi. Canivarhahambi vel. Thirehanga, Cauiytsimahani* Por la segunda terminacion etc. Y la particula. *Piringa*. de Optatiuo y Subjuntiuo se buelue en *Pirini*. vt. *Thirepiringa, Caniytsimapirin*, etc. Excepto en los verbos que tienen *Ca. vel. Ra* antes del *Ni*. del Infinitiuo. Assi como son los dichos. *Hurhani Nirhani*. etc. Que en el Preterito perfecto de Indicatiuo la *Ca*. del mesmo Preterito, se buelue en *Qui*. Despues del primero verbo vt, *Thireca, Canihuezqui. caniniqui, careniqui*, etc. Porque significara. Y yo hize, y tu heziste, lo que el verbo significare. etc. ¶La septima regla y elegancia es, que el verbo. *Ecuecani*: el qual dixe que es compuesto de Sum, es, fui, y de *Vecani*. Es de notar que assi en Sum, es fui. Como con qualquier otro que se componga: se habla siempre determinando Infinitiuo que le este antepuesto, y el tal Infinitiuo perdera la vltima syllaba, que es el *Ni* vt. *Thirecuecahaca* i. Quiero comer. Y assi de las demas Mas si el tal Infinituo determinado, tiene ante de la particula, o terminacion Ni. estas interposiciones. *Ca. vel. Nsta*. segun las excepciones de los verbos, pierden tambien la *Ca*. y la *Ta*. Exemplo. *Phampzcani*: Amar: dezimos *Phampzcuecahaca Diosen* Quiero amar a Dios. de *Ninstan*. i. Boluerse a su casa. *Ninscuecahaca* i. Quiero boluerme a mi casa Y assi de los demas, con aquellos Infinitiuos. *Hurhani nirani, Phirani, arhani* Que quedan arriba, los quales en la Conjugacion del verbo, pierden la *Ra*. Con este dicho verbo. vt *Nicuecahaca Echero*. i. Quiero yr a Mexico etc.

¶Y notese que este dicho verbo estando en Infinitiuo tiene
Nota. alguna vezes la fuerça deste Gerundio Queriendo, como en es-
Exemp. te Exemplo se vera. vt, Christo murio por nosotros, queriendonos saluar. *Christohtsini varhhpecheti huchantsincuahpenscuecan* Y assi en las demas oraciones como esta, porque es todo de notar, y conjugase como su simple *Vecani*, conforme a las Reglas, y formaciones dichas en la Conjugacion. Y este su simple *Vecani*, tambien determina despues de si Infinitiuo, vt *Hivecahaca hurhendahpeni*. Y muchas vezes (y paresce que con mas elegancia) al infinitiuo determinado, se le aña de este dicho compuesto *Cuecani*, con las excepciones dichas, vt, *Vecahaca hurhendahpecuecani*. Mas la causa de aquella, C, y la S, en los Preteritos, y de las mas letras que se quitan y ponen por elegancia en qualquier oracion, se hallaran en la conuersion y figuras en la segunda parte.

¶REGLA, DE LOS NOMBRES VERBALES QUE salen del Infinitiuo Cap. VIII.

SAbiendo el Infinitiuo, pues es Regla tan general que se acaba en *Ni*, no ay mas que hazer sino boluer el *Ni*, en

Ri vel *Ti*. Y significara el Hazedor de aquello que en si incluye el verbo *Ni*, en *Qua* vel. *Ta*, la obra de aquel verbo *Ni*, en *Quarho*, el lugar en donde la tal obra se haze ¶Exemplo *Pani*. Lleuar. *Pari*. El lleuador. *Paqua*. Aquella obra de lleuar. *Paquarho*. Adonde se lleua. Y aun si quieren poner aqui el Participio de preterito, muden el *Ni*, en *Cata*, vt *Pacata*. i. cosa lleuada, Mas todo se entiende con algunas pocas excepciones, como quedan puestas y bien claras de aprender. ***Examp.***

¶Empero para cumplimiento del Arte en esta Primera Parte, noten este Vocabulario tan general, que les pongo aqui. Tomar por Maxima de preguntar a los naturales, ***Amanga ys pani.*** vel ***Ysvni,*** que quiere dezir, Como se llama el lleuar, o hazer desta manera. Y entonces haga por señas, representando lo que quiere preguntar. Como que Bosceza, Rye, etc. Y la respuesta del Yndio, sera el Infinitiuo assi como queda dicho en el Nombre, que era el Nominatiuo. Pues hallado el Infinitiuo, y sabiendo la Conjugacion, que les falta alos estudiantes sino exercicio, acudiendo alo dicho, que de cada Infinitiuo sale.



¶COMIENCA LA SEGUNDA PARTE DEL ARTE
En que se tractara del Genero, y de declarar
mas las partes de la Oracion.
Capitulo Primero.
(.·.)

EL genero en esta lengua no tiene mas que vna terminacion, o señal para todos tres generos. Como dezimos en la lengua Española el hombre, la muger, lo bueno etc. Tiene esta lengua esta terminacion. *Yndè*, vt. *Yndetzihuereti, yndècuxáreti, yndeambàqueti*. Y assi sacaran por este exemplo la facilidad del genero. Pues que este nombre. *Ambaqueti*, con todos los demas Adjectiuos, siruen a todos tres generos. Vt. *Antonio ambàqueti. Maria ambàqueti. Turhis vel Kataperàquarho. vel. Ahtèqua ambàqueti.* etc. ¶Y porque me paresce que es mas abreuiatura esta y ampliacion de claridad que no poner todas todas las terminaciones de los nombres aplicando las reglas de Gramatica en los verbos que significan Action Assi como en los nombres Verbales que terminan en *Tor* en *Trix, Bilis- Or* etc. De los quales ruego a los Estudiantes que no se maceren afligendose en lo aprender. Pues antes de la declinacion les puse vna regla que les daba a entender que acabaun los nombres en diuersas terminaciones quando les dixe como auin de preguntar dellos por via de Vocabulario. Y que la respuesta era el Nominatiuo. ¶Pues de los abstratos con estos, o verbales, ya queda dicho al fin de la primera parte. Saluo que para mas declaracion de los Nombres mecanicos, la causa desta differencia *Ri.* vel. *Ti.* En las terminaciones: no es sino el Accento, vt, *Carári* Escriuano, o pintor. *Mítati*, Portero. Porque el vno tiene luenga la. A penultima. Y el otro la I. antepenultima. Lo demas tocante al Accento y Cremento, veasse quasi al principio de las interposiciones. Y en el dictionarito sobre la verbal preposicion y vocablo que comiença en *Cara*.

Reyla.

Concretos.

¶DE LAS LETAS, QVE POR ELEGANCIA Y PULÍTICO Phrasis natural a esta lengua se le añaden y convierten en otras: con los demas Auisos que prometi al principio del Arte, en la primera Plana desta obra. En el capitulo y Auiso primero. Y pues es tan necessaria materia notese bien.

¶CAPITULO Y AVISO. II.

Pues que al principio puse las letras de que carecen, sera bien declarar, que puesto que alguno, o algunos tienen que carecen de, *Si*, miren que se engañan: pues la tienen. (Y aun en principio de diçtion.) vt, *Sirandu, Sirangua, Sindari, Sindiqua*, y en, *Panirasinga*, vel, *Nirasingapani* Segun se vera en la Conjugacion en el Optatiuo y Subjunctiuo. Y mas largamente en la primera parte en la declinación del Gerundio de Accusatiuo. Y tambien es muy linda elegancia la S. Y que si general: puesta entre la final vocal de vna dic-

tion quando la que se sigue, comiença aspirada, o en Y ypsilon. vt *Hyquinis hurhendahaca,* Yo propio soy el que te enseño. *Andehimbos ys ù.* Porque causa assi lo hize. Por quanto este Aduerbio *Ys* Quiere dezir ansi, o desta manera Y algunas vezes sirve por todo el Aduerbio y aun tambien es señal de amor o recordacion de algo al fin, de algun pronombre demostratiuo que sea Nominatiuo, y le haze significar ser el propio el que hizo, o dixo algo vt *Hysnipica Echero,* i. Yo mismo soy el que fui a Mexico. Y si es oblicuo paciente le hace significar ser el que o aquien se hizo o dixo algo vt, *Thurenis hurhendaca,* i Yo soy propio a quien tu enseñaste. *Yndèsnipihtiphazquarho.* Aquel propio es el que fue a Pazquaro.

¶AVISO III.

¶De modo que pues tractamos de letras, Ya dixe en la primera parte en la formacion del verbo, que la X, seruia de abreuiatura para significar terceras personas Plurales alli se vera. Tambien sirue en todos los principios de dictiones que podia seruir la I. larga: como Xamas que es el Troncho de la Col, o berça, Palma, o del Maguey quitadas las hojas. **Nota.**

¶AVISO IIII.

¶Y presupuesto que no tienen F. podremos escriuir. *Phamaquarheni.* i. Algun dolor, o pena que alguna cosa da, o causa en todo el cuerpo, y aun en la Anima, como si los cercasse. Y en *Phurheyque.* Que es vna loma, o ladera. Y en otros semejantes. A donde es menester aquella H. Nota de aspiracion. entre la P y la A para engrossar vn poco el huelgo. Y no dira Fa, mas a differencia de *Papa.* i. Mitio y del Imperatiuo. *Papa.* Lleue yo. y de *Purhècua.* Que es la pedrezuela con que muele el mayz. Porque la *Ph.* de la misma manera se prouuncia que la *P.* Saluo que va el huelgo mas grueffo, y tira mas largo que el de la B. Y de aqui se conuenceria el yerro de aquellos que assi en esta lengua como en la Griega pronunciaffen la *Ph.* como F. Segun paresce en aquello de quando Marco Tulio tacho a un testigo Griego contra Fundano. que por dezir Fundano. dezia Phundano. Por esto atencion al pronunciar: pues tanto va en ello porque no andemos mas mudables que el. Nolo volo del comico de Terencion. inphor y que la sierpe, pues guarda su S. y las ranas la K. y el cuchi la Q. y los toros por mayo la M. y los perros al arrufaldar guardan su R. y la O. que no qero dezir quien contrapuntea con ella. Sino acabar en la A. que es principio de los niños que lloran, y la pronuncian muy clara: y quasi tanto como la C. los çaceosos. Y la B. las ouejas

¶AVISO V.

¶Y tambien podremos escriuir de aqui adelante k. pues que **K**

esta lengua en esto, y aun en otras cosas (segun yo e oydo a quien lo sabe) se conforma con la Griega, y esta rescibida, en el orden del A. B. C. suyo. Como kalendas, y Kyrieleyson. y los Arabigos y los Tudescos la tienen muy en vso. Y tambien nosotros pronunciamos. Karmesi, y Huadalkeuir: segun la pronunciacion Arabiga: de donde nos vino su origen. Y aun segun en el primer libro dize Quintiliano Nan. k. quidem in nullis verbis vtendum puto, nisique significan: ietiam vt sola ponatur. De manera que quiere dezir en nuestro proposito, que no se ponga en otros verbos, o palabras sino enlas que materialmente la k. entra y muda significado. Y no dexare de ponella, para que noten la differencia. Pues esta tiene su pronunciacion en el Gaznate, y la C desde el medio del alto paladar, tocando con las orillas de la lengua en las primeras muelas y la Q. en medio del paladar encogendo la boca, como el que quiere siluar. vt. *Karhatani*, Barrer *Karhastani*, Hallar algo. *Caranstani*, Tornar a escriuir. *Carachen:* Escriuiren lo alto de alguua cosa, *Karhancheni*, Sospirar *Karhapeni*, Engañar. *Carhahpeni*, Hicharse alguna cosa. *Cani* es Aduervio y significa mucho. *Kani* Hoja de mayz, o pierna de mata.

¶AVISO. VI.

¶Y tambien es de notar que de aqui adelante para la recta pronunciacion se escreuiran aspiradas las. *Rr.* que tienen la pronunciacion entre *L.* y. *R.* por escusar algun inusitado character de que las emprentas suelen carecer, a differencia de las demas que se escriuen en medio de parte sin encoger, o alçar la lengua en su pronunciacion y diuerso significado. segun se vera mas larga su regla en el Dictionarito en la preposicion *Cara.* Aunque en la verdad en vnas dfferencian muy poquito de nuestra *R.* Assi como en *Carharani*, Subir cuesta arriba. Y tambien donde quiera que entra la interposicion. *Ngarhi*, Y en otras muchas, como en *Erhèerhendiqua, Erhemexani.* con otros semejantes. Y asi o pongo por nota de atencion: para que nadie de oy mas dexe la razon y lo que peculiarmente la propia lengua pide, porseguir su sola opinion. Y al que le paresciere demasiado y que yo no entiendo la lengua, mire con atencion cuando los naturales pronuncian. Y puesto que la K. no se auia de aspirar segun el Latin: ni se auia de poner segun nuestra lengua, ni la. *ph.* que le hare yo si esta lo pide: sino darsela, sopena de abaxarla de quilates, y aun amidelo que entiendo, Quanto mas que deliteris Grecis dize assi el Antonio librixa.

The ¶*Theta.* eademvoceilli proferunt, quanos. *Th* proferre debemus.

k. ¶*Cappa.* eodemsono illi proferunt, quo nos. C. nostrum A. vel O. vel V. sequentibus, etc. quo cumalijs proferri deberet. etc.

¶*Phi.* eodem modo pronunciatura Grecis, quo anobispro-

fferri deberet, non quasi nunc proferrimus hoc est, quasi per F, latinam.

¶ Y los Franceses dizen y llaman Ache al Apio. Y el Tudesco Eppich vel. Epffih. Y los Arabes Asahs.

¶ Al Alcarauea los Franceses, karue, el Arabe Caruia y Karuia. El Tudesco Faldikumel. Artischoc K. i. cardo al carchofero. Bokshorn i. Al holuas Kupffer y vaffer i. Caparrosa. etc. A lo qual si ellos yerran. Y los Latinos en escriuir Myrrha. Y Rheda, por la Mirrha. Y Carro, que es mas natural orthographia, que no Reda. conotras muchas cosas, finalmente dire con los que guardan su sola opinion (y no fundamentos de la razon,) Sed anrectillo modo proferant, ipsi viderint. nos id non posse fieriasseueramus. Y pues assi lo pronuncian miremoslo bien, pues que en latin se pronuncia Charta y Choro, differentemente, que en nuestra lengua Chapete en el Chorro del agua, a differencia del viento Coro Y pues esta lengua tiene *Charhapeti*, *Cheni*, *Chocho*, *Chuuiti*. Y le falta *Chi* solamente paresceme, que segun su pronunciacion, se ha de escreuir, *K* y pi *K* ipimeni. Y no *Quipiquipimeni*, *Kypindirani*, *Kypini*, *Kyrhimarhani*, *Kyrhinduni*, *Kyrandahpeni*. *Kyran Kyratsini*. *Kyrarauani*, *Kyraramani*, *Kyrhinduni*. *Kyrhindurhihpeni* etc. Y pues lo dicho no pueden differenciar la C. con H. ni P sin H. ni faltando K. pondre en suma lo que Martiano capella dize en esta materia sobre cada vna letra de las del A, B, C.

¶ A. Sub hiatuoris congruo solo spiritu memoramus.
B Labris perspiritus impetu reclusi sedimus.
C. Super molaribus lingue extrema appuls's exprimitur.
D Appulsulinguæ circa superiores dentes innascitur.
E. Spiritus facitlingua paululum pressiore.
F. Dentibus, labrum inferius deprimentibus lingua palato toque dulcescit.
G. Spiritus cum palato.
H. Contractis paulum faucibus ventus ex halla.
I. Spiritus prope dentibus pressis.
K. Faucibus pala toque formatur.
L. Lingua palatoque dulcescit.
M. Labtis imprimitur.
N. Lingua dentibus apulsa colliditur.
O· Rotundioris spiritu comparatur.
P. Labris spiritus erumpit.
Q. Appulsu palati ore restricto.
R. Spiritu lingua crispante corradiatur.
S. Sibilum facit dentibus verberatis.
T. Appulsulingue dentibus impulsis excudit.
V. Ore constricto labrisque pro mulis exhibet.
F. Quicquid. C. etc. S. formauit exibilat.
Y. Apressis labris spiritu que procedit.
Z. Vero iccirco Appius claudis detestaur: quod dentes mortui, dum exprimitur: mitatur. Hec Capell. Libro tertio.

¶ No tienen. ña, ñe. ñi. ño, ñu. Ni syllaba con r, interpues ta, como tenemos Labra, Lacra, Ladra etc.

¶AVISO. VII.

¶Y por quanto muchos consonantes en esta lengua no se pueden poner en Principio, medio y fin. De los quales, y de los Vniuocos y Equiuocos, si vuiessemos de traher aqui a todos Exemplos, seria para fatigar los entendimientos de los principiantes que dessean breuedad y no caresceria de demassiada, y no prouechosa prolixidad. Mas verlo ha el que lo
Nota. notare en la tercera parté, quasi al principio. Cap. 7. Y tambien por todo el Dictionarito. ¶Y aduiertan, que en todas las lenguas vulgares, ay pronunciacion pulitica, curiosa y bien pronunciada Y tambien ay otra Tosca, plebeya, imperfecta y mal pronunciada. Y puesto, que ambas sean maternas y vulgares, es cosa yllustre. Y de aduertir, que la pulitica cortesa na sea vniuersal, emuy perceceptible a todos, como la Toledana a los Castellanos. Y la Tezcucana en los Mexicanos. Ya los de Michuacan la de Pazquaro, y Cintzutza. En la qual (no sin trabajo) he sacado, y hecho este Arte, y Copia verborum, o Dictionario. Para que cada qual pueda aprender la cortesana pulitica y vniuersal lengua, y se sepa apartar de la incongrua, barbara y mal pronunciada, que algunos pueblos vsan: puesto que la lengua Michuacana, es toda vna.

¶DE LAS LETRAS CONSONANTES, que en esta lengua se truecan. Ca. III.

LAs que de necessidad, se han de seguir tras otras son comunmente B, D, G, T, X.

Y para quitar confusion, y que mas claramente lo entiendan: noten que R, se muda en D, antecediendo la N: vt, *Andeanga* Pro. *Anreanga*. i. Como te llamas. Por quanto la Re, es terminacion de segunda persona singular. C. post N, en, G. vt, *Has ehcangu*. i. No leuantes falsó testimonio. Por quanto la *Cu*, señala tercera persona. y auiamos de dezir. *Hasehcancu*. Q. post N. en, G. vt, *Thunguini*. Pro, *Thunquini*. P. post, M, en B, vt, *Hapimbeni*. pro *Hapimpeni* i. posseer. vel. *Vhcambeni*. pro *Vhcampeni*. i. Tener cuenta. o cargo de algunas personas en numero indeterminado, cuya pluralidad señala o termina la P. Y de aqui viene *Vhcambeti*. T ,post N. en D vt, *Pahandi*. Pro *Pahanti*. De tercera persona singular. X pro, S, H. assi como, quando vna diction, o syllaba acabare en S, y la siguente ha de començar con esta nota de aspiracion H. para acabar sentencia, o parte con vn compuesto de las dos vt, *Andemisquarhexuqui* Pro *Anre* vel. *Ambere misquarhexuqui*. i. A que negocio veniste. *Yxa* Pro, *Ysha*. etc. ¶Dizen y
Nota. vsan tambien *Pandi*, Pro *Pahati* i. Lleua. *Phihyndi*. por *Phirahati*. Toma. *Nihyndi* pro *Nirahati*. Vase. *Hundi*, pro *Hurhahati*, Vienese. etc. Y todos estos son de Presente de Indicatiuo, y ninguno de Imperatiuo: assi en nuestra lengua como en la suya. ¶Tambien por policia y curioso phrasis de la lengua, ponen algunas vezes Tz por *Ch*, vt. *Tzapatzani*. pro,

Tzapachani. i. Estar ronco Y lo demas que se vera en las interposiciones *Cha*, y *Chu*. En la tercera Parte del Arte. Cap. 5. y. 7.

QVIS, VEL QVI. CAP. III.

DEl Relatiuo *Quis*, vel. *Qui*. ay gran necessidad, de que no se nos passe por alto, pues que es relatiuo, y tan necessario. Y para conoscerlo, sepan que su terminacion Relatiua es *Qui*, y sirue de Nominatiuo de ambos numeros. Aunque en los obliquos haze *Hingui*. vel *Hindengui*. Y esto por aquella Regla, que queda puesta en la conuersion de las letras que es, que quando antecediere N, a la Q se boluera en G. Y assi dize, *Hingui*. pro *Hinqui* etc. Exemplo. *Hy esca hiquiquinisphampzcahaca* Yo soy el propio que ati amo. *Pedro estihinguinisphampzcahaca*. Pedro es al que, o quien yo amo. ets. De manera, que quando fueren segundas, o terceras personas, en quien se haze lo reflexion con la transicion de aquel amor, se pone la N. Y por esta causa es la conuersion de Q*ui* en *Gui*. Ytambien para differenciar Accusatiuo del Nominatiuo. Y este modo sobredicho con la S, sirue tambien, quando alguno dubdando, o queriendose certificar le pregunta: y la persona preguntada, dara la tal respuesta, por tanto nadie se offusque, ques que en lugar de lo que auiande trabajar, tomando de memoria, le es facilito, con ampliacion de Reglas, que pienso que en leerlas no se recibira fatiga, por manera que recopilado porque no se oluide, digo que en esta lengua el *Qui* es relatiuo, como en la Grammatica, saluo que no tiene variedad en las terminaciones: y va por el modo que en la Castellana dezimos. El que, La que Lo que, etc. Y assi para los compuestos no ay difficultad, conosciendo el *Que*, relatiuo, sino sacarlos por este Exemplo. ***Excemp.***

¶DE COMO SE IVNTA CON LAS PERSONAS y Verbos.

QVi. Yo que, *Quiere*. Tu que. *Qui* Que, Plural. *Quicuhche*. Nosotros que. *Quithsi*. Vosotros que. *Quix*. Los que. etc. Mas en las terceras personas sigulares y plurales, esta claro, que ha menester declarar los Nombres, o Pronombres, o Personas, porque aquella X, que significa pluralidad: no es mas ni menos que lo que suena la S, o la N, en la lengua Castellana vt, Aquellos nos lleuan, que si quitassemos, Aquello: No, lleua. Considere cada uno que prouecho ternia la S, y la N. Y tambien, quan differente significado tiene sin ellas. ¶ *Quisquis*, o *Quisque*. Qualquiera o qualquiera que. *Hindequi* vel. *Hindequine*. El que, o al que por uentura No oluidando, que esta Particula *Ni*, con este relatiuo, denota primera persona singular. Y el *Qui* solo, denota tercera persona singular, como queda puesto. ¶Notese lo dicho otra vez. Que para el nominatiue de tercera persona singular, es siempre *Hindequi*. vt. Christo hijo de Dios se hizo ***Compuestos.***

hombre, el qual nos saluo. *Christo Dios vuahpa kuiripu vquarheti, hinde quihtsineuahpensca.* Y para el Nominatiuo del Plu. de tercera persona, es siempre. *Hihchaquix* vel *Hihchaqui.* Assi como los martyres fueron martyrizados: los quales se estan en el cielo alegrando, *Martyr echaxphameranga-ti, hihchaquixauandarohaca xarhamequarheparin.* ¶Para los obliquos de ambos Numeros es *Hingui* vel *Hindengui,* Pero el *Hingui,* es el mas vsado: vt, Christo murio por nosotros, al que le damos muchas gracias. *Christohtsiniuarhipecheti hinguuiuhche chen Kuiripehchahaca.*

¶DE LOS NOMBRES VERBALES.

Cap. V.

Estos Nombres, como en latin se dize. Colendus, Reuerendus, etc. No hay mas que hazer de lo que queda dicho en los demas verbales, que sera boluer el *Ni,* del Infinitino, en *Qua,* en los verbos que carecen de *Nsta,* vel, *Ca,* antes del *Ni.* Porque estos pierden la *Ca,* y la *Ta·* Y assi de *Casireni* Reuerenciar, sale *Casirhequa.* Reuerencia, por Reuerenciable, vt, Profusus, pro Profundens. ¶*Phampzqua,* Amado (y tambien quiere dezir, Coxo, o manco, o tullido. Y assi con este Nombre se compone, *Phampzquaeni,* Ser lisiado, o manco.) *Chenphampzqua.* Muy amado etc. porque son excepciones mas curiosas del Participio de Preterito. El qual auia de de dezir irregularmente. *Casirhecata,* y *Phamqzcata etc.* Lo qual vsan pocos y pocas vezes. ¶Y no sera malo, notar la Regla general que dize, que los Abstractos, o verbales, se acaban en *Qua,* vel *Ta,* vt, *Vandahtsicuhperaqua,* vel, *Vandahtsicuhperata.* El sermon. *Vandatzequarhequa, vel Vandatzequarheta.* La oracion. Empero aanque es mas general *Qua.* que la *Ta.* Todauia entra mejor en algunos nombres la *Ta* vt, *Tarheta,* i. sementera. A differecia de *Tarhequa,* que es el instrumento con que cauan la tal sementera. Y salen estos nombres de *Tarheni* i. Cauar. ¶Y en los nombres Substantiuos, al principio del Arte que da vna regla general. *Y* es que el Nominativo Plural se formaua de su singular añadiendo *Echa* Y desta se deslizan los hombres y las mugeres. vt, *Tzihuèreti.* Pl. *Tzihuintza Cuxàreti.* Plu. *Cuhtsincha.* ¶Tambien dizen algunos. que algunos nombres no solamente pierden la postrera terminacion singular para formar Plural. Mas que antes se les añade vt, *Varhi* Plu. *Varhiecha.* Y no mirarian que aunque se puede dezir. *Yurhitsqueriecha.* Que son muy graciosas las syncopas en su lugar y si dizen *Varhiecha,* regularmente, no mirarian que no se puede dezir *Varhicha*: que son los muertos, y no las señoras Pues si dixesen. *Varhecha,* Miren ellos lo que significaria. ¶Tambien ay otros nombres verbales que no acaban en *Ti vel, ri,* vt, *Katape,* de *Katani,* Atar, o ligar. y de la *Pe,* que significa o da a entender la generalidad de cosas viuas en quien exercitan la tal obra. Y es causa que los tales

Nota.

Nota de los nombres irregulares.

nombres no sean regulares. vt, *Petahpe*, *Pheuatahpe*, *karha pe*. *Amutahpe*, *ytzuquatahpe*, *uandicuhpe*, *sipahpe*, *yquichape*. Y creo que ay muy pocos mas. ¶Tambien ay otros pocos yrregulares, que seran los que en su infinitiuo tuuieren *Me*, antes del *Ni*. final. Por quanto esta interposicion *Me* significa en el agua, o cosa liquida. vt. *Siquame*, Hechizero i. El que hecha suertes y haze ciertas supersticiones en el agua, o cosa liquida. vt, *Ytzupeme*, Las chinchos grandes, que nos chupan ls sangre con los malos y buenos humores. Y Y assi *Kuuime*. i El que duerme en el agua. *Xurhime*, *vel*, *Xurhihca*, El medico, por quanto antiguamente curauan, o por mejor dezir engañaban mirando en el agua, Y assi *Thuuime*, *curhirame*. *Ychame*, *etc*. Y si ay algunos otros que al presente no me acuerdo.

¶NOMBRES MECANICOS, Y ALGUNOS OTROS CON SUS EXCEPCIONES.

Capitulo VI.

TOdos los nombres mecanicos, son comun de dos casi siempre, saluo los que la discrecion distingue, vt, *çapaturi*, *Tecarí*, *Carari*, *etc*. Porque claro esta, que a las mugeres, aunque sean estas naturales, no les pertenesce el hazer çapatos, ni ser carpinteras, ni aun canteras. Ni tampoco a estas pobrezillas les cabe la terminacion *Pireri* l. *Pirecha*. Y podra ser, que sea la causa su mala gra puesto que la terminacion del genero es para todos y se entendera por las monjas, pues que tambien son cantoras, como ay cantores. ¶Con que sepan que los racionales solos tienen variacion, y carecen de Ablatiuo y Effectiuo. Y los animales racionales, no tienen mas de Nominatiuo singular y Plural, y Effectiuo, Mas todos los demas inanimados, o indefinibles. Y aun los mas de estos que edicho (sacando los racionales) no tienen propio sino Nominatiuo singular,. y Effectiuo. Y esto es lo mas cierto y para conoscer la pluralidad siruen los Aduerbios, vt, *Vantzacapu*. Muchas piedras. *Harhandeti*, *vel Hecahtsiquarhenchuhcari*. Mucha leña, o abundancia de ella. *Vanestixkuiripuccha*. Muchas son las personas. *Vanestixcauallo*, *vel*, *Vanestixcauallo*. Y assi en las cosas sensibles no racionales: podremos quitar, o poner la pluralidad en el verbo, o Nombre, o en ambos. Sacanse empero vnos muy pocos nombres de cosas inanimadas que tienen Plural, pero sin variacion de casos como son. *Huuatarhécha*. Los montes. *Ambocutarhechan*. Las calles. *Ahchurenchan*. Las noches. *Tziparhechan*. Las mañanas. Empero assi carescen de Effectiuo.

Nota.

Excep.

¶ADIECTIVOS, Y COMPARATIUOS.

Capitulo VII.

EN esta lengua no ay nombres Comparatiuos ni Superlatiuos, y en su lugar vsamos de verbos, como son.

Vahnandahpemani. vel. Hucamani. vel Vanatzehpemani vel. Hatztahpemani. Y otros semejantes que significan sobrepujar, o exceder. Y en lo que se excede se pone en Infinitiuo assi como Iuan, es mejor que Pedro Iuan, o excede a Pedro en ser bueno. Dezimos *Iuano vahnandamahati Pedron ambaqueni vel, Ambaquequahimbo.* Que es es, o sera Effectiuo instrumental, etc.

¶SUPERLATIVOS.

Capitulo VIII.

LOs superlatiuos se vsan del mesmo modo por los mismos verbos con algun Aduerbio, que signifique exceso. vt. *Camendo, Choquamendo. ect.* vt *Iuanocamèndo vel. chequamendo. Vahnandahpemahatikhuirpuechanphi chongarhini.* Iuan es el mas discreto de los hombres. Esto es, que sobrepuja a todos en discrecion.

¶COMPARATIVOS NEGATIUOS.

Capittulo IX.

SE vsan con los verbos, *Cueratspeni, Hymaetatspeni, vel, Phicutspenstani. Hymaetani.* O con estos Aduerbios de semejança. *Noys, Noxas. Nohymangueon.* vt. *Pedro cueratahati ysamhaqueni ysqui Iuano.* Que en substancia quiere dezir: Pedro no es tan bueno como Iuan, vel. *Pedro himaerahatianhaqueni, caru Iuan hatztamahati.* i. Pedro algo falta, o es remisso en ser bueno, Empero Iuan sobrepuja. Y aqui si no quieren que quede dudoso el entendimiento, es menester en aquella sobrepujança de Iuan terminar con el Infinitiuo porque de otra manera no termina si es en ser re-
Nota. misso, o bueno Mas vsandolos con los Aduerbios, se vsaran con solos los nombres verbales vt. *Noys, vel, noxas, vel, nohimangueonambaquesti. Pedro ysqui Iuano.* ¶Por manera que siempre en estos modos de hablar, el nombre sobrepujante, ha de anteceder al verbo con todas sus añadiduras sacando siempre del, la interposicion Pe, Quando se haze comparacion de vno a vno, o vro a dos o mas. Y aun a muchos, señalando el numero. Notese aqui tambien que esta particnla *Cu,*
Cu. Hua sirue a tercera persona singular, y *Hua,* sirue al Plural terminado. Mas la Pe. ya queda dicho que significa generalidad indeterminada etc. Mas si la comparacion se haze en general de uno a todos, o de algunos a todos, entonces la Pe. ha de entrar en el juego. ¶Tambien es de notar que para vsar de estos Adjectiuos en la manera que en Castellano se dize muy blanco muy colorado etc. En esta lengua se vsa doblando laprimera syllaba; o las dos del nombre Adjectiuo, vt *Nrá Vràs,* Cosa muy blanca *Charhacharhas* Cosa muy colorada. etc. Y tienen el Accento luengo en la vltima, Y por tanto no piden aspiracion.

¶SVPERLATIVOS NEGATIUOS.

Capitulo X.

VSan de la mesma manera que los comparatiuos negatiuos. Añadiendo al nombre comparado Diminucion, vt *Pedron guarumendocancueratahati ys ambaqueni ysquiIuano vel. Pedron guaru camendo phicunstahatiambaqueni caIuano hucamahati ambaqueni vel. Pedro nomendohimangueon ambaqueti ysqui Iuano. etc.* Como quien dize, Mucho le falta a Pedro en ser tan bueno, como Iuan, o muchos quilates le faltan a Pedro,

DIMINUTIVOS CON SUS EXEMPLOS.

Capitulo XI.

LOs diminutiuos se vsan de dos maneras. La vna con nombres y el verbo Substantiuo de Sumes, fui, solamente. Mas la otra con pronombres demonstratiuos, y con qualesquier verbos conforme a la materia de que se habla. Y por que no se cause offuscacion en estos quierolos declarar desta manera. En el primer exemplo sean de tomar las dos syllabas primeras,, o la vna de su verbo positiuo aspiradas con la *Exemp.*
particula *Cas.* que se le ade añadir, y luego *Eti. vel. Esti.*
que es tercera persona de Sum, es fui. Y sepan que las dos *Cas.*
syllabas primeras dobladas se aspiran y no sin causa: porque *Nota.*
en lo vno se da a entender que aquella H. diuide aquella reiteracion con la differencia del ayre que se pronuucia con mas fuerça, avnque sea con breuedad pronunciada. En lo otro se note que por la mayor parte, la letra vocal que fuere luenga antes de la C. P. T. Y aun de algunas otras letras para passar a otras vocales piden delante de si aspiracion. A las quales letras como queda dicho antecediendo la N a la C se conuierte en G y la P en B y la T en D. Que son a las que ella antecede. Como queda dicho en el Capitulo III. De la
segunda parte. ¶Exemplo de las primeras. *Charhàcharhàhcàxeti* pro. *Charàcharhàs, hàseti.* Es coloradillo. *Vrahvrahca xeti.* Es blanquezillo. *Turhihturhihcaxeti.* Es negrecillo. *Tsipahtsipacàxeti.* Es vn poco amarillo. etc. Y tienen el Accento luengo en la antepenultima, y aquella X sirue en esta lengua de conuersion por la S. en la qual se conuertio por aquella E. que se le sigue de Sum, es. fui, como lo haze en otras dictiones compuestas. Y pues queda dicho que en el Sum, es, fui, y sus compuestos del Presente y Preteritos imperfectos, puede entrar la S podrase dezir tambien y con tanta élegancia. *Charhahcharhahcaxesti, Vrahvrahcaxesti.* ¶Exemplo de los segundos. 1
Yngate çanhuhcamoti. Este pobrezillo es mayorzillo, o algo 2
de mayor edad. *Canhuhcamocha,* Grandezillos o mayorcillos vel. *Yngateteroçan. vrhehcamoti,* l. *yngatecezhàxeti* i. sufficiente es. ¶Mas porque no se nos passe este. *Hàxe* Miren que

esta compuesto de *Has* que quiere tambien dezir Tal y de E que es la rayz de Sum, es, fui. Que todo junto quiere dezir es tal, y aquel ser tal, Fuera con fuese etc. indeterminate, sino se le antecediera aquel Aduerbio. *Cez.* Que quiere dezir bien. Y assi si no se determinare el verbo que tratan o el nombre verbal sepan que esta subintellecto como si tratamos de la bondad, o maldad de los muchachos. Para señalar yo a vno diziendo. Este pobrezillo es bonico. Diremos *Yngateterocez hàxesti.*

¶FIGVRAS DE LA ORACION.

Capitulo XII.

POrque no cause confussion a los nueuos Estudiantes la
C, de *Cuecani*, y la S, interpuesta en los Preteritos, y no
se tenga por mal pronunciada la parte que fuere tocada de
algun Accidente, o figura que a las dictiones se allegan. ¶No-
ten, que son seys las que en alguna manera no las dexan es-
1 tar en su forma legitima. ¶La primera se dize Prothesis,
que es quando se añade al principio letra, o syllaba vt. *Cueca*
2 *ni* por *Vecani.* Y en el latin. Gnatus por Natus. ¶La se-
gunda es, Epenthesis, quando se añade en el medio letra, o
syllaba, como en *Eca, esca vel Hurhascà* por *Hurhaca*: y en
latin indugredi, pue lo vsaron los antiguos, por ingredi etc.
3 ¶La terccea es, Paragoge, quando se añade letra o syllaba
en el fin de la diction, vt. *Hiquinis*, pre *Hiquini*, Y en el la-
4 tin, Magis, dicier por Mage. Dici. ect. La quarta es, Aphe-
resis. quando se quita algo del principio de la diction. vt,
Marhani, i. Refunfuñar, por *Amarhani*, *Vinani*, por *Auina-
ni*. Y en latin, Temno, Pono, Capio: por Contemno, depono,
5 decipio, etc. ¶La quinta se dize Syncopa quando se quita
algo del medio, vt, *Tharencha*, *Cutsimencha*, *Yuristquecha*,
Vuacha, por *Tharhepetiecha*, *Cutsimetiecha*, *Yurhiesqueriecha*,
Vuatstecha. Y en latin, Petij, por Petini. Iube domne bene-
6 dicere: por Iube domine, etc. ¶La sexta se dize Apocope,
quando se quita algo del fin de la diction, vt *Am*, por *Ambe*,
Thirenstan, por *Thirenstani Ta*, *Na*, por *Tata*, *Nana*. Y en
latin, Nihil pronihilum. Y de mas de esto Nil, tiene junta-
mente syncopa y Apocopa Nec, de necque. Adonde allende
de la Apocopa, se buelue la Q en C. Sat. satis, etc. Ay otras
figuras como Synderesis, etc. Lo qual todo se puede prouar
libro 7, aña Lucreti. libro. 1, 2, y 5. Per si. Saty. pri. Pli. Iu-
ni Y por otros muchos: pues tenemos abundancia en nuestra
lengua: como, Cabiscaydo. Y auremos del verbo auer. Y de
poder, pude, vue de poder, e vue podido. Pero, por Pedro.
Veni, ca os lo diran por, Venique aca os lo diran, etc. Y de
Ca. diphthongos abundancia, vt, ae, ai, ao, au, ei, ia, ie, io, oy,
ua, ue, ui. Assi como: Trae, Frayle. Hao, Laula, Rey, Fe-
ria, Bien. Partio, Voy, Lengua, Fuerça, muy. Y tambien te-
nemos Tripthongos, que son de tres vocales en una syllaba
Como son: iai. iei, iue, uei, vt, Sentenciays, o espaciais, Sen-

tencieys, Moiuelo, Buey, etc. Y tambien, porque se vera la Conjugacion abreuiada en nuestra lengua Castellana con otros exemplillos, en el Dictionario Ethimologico de los principales verbos, veran la compostura, y armonia desta lengua, con las interposiciones que alli pongo. ¶Y esto que e puesto aqui aunque noera muy necessario para los estudiantes, pues todos lo deuen saber: pongolo porque sacado de alli el Infinitiuo lo traygan ala conjugacion. Y assi conjugando, y declinando, y luego acudiendo alos nombres verbales que allaran en su lugar· En la 2 P. c 18 Adonde hallada qualquer parte del verbo facilmente sacaran las demas. Y cotejeandolo con nuestra lengua Española. Porque no aprenderan presto: y seruiran a Dios, enseñando a estos pobres? considerando aquella sentencia tan terrible como escriue santo Marcos, de la maldicion, que Christo nuestro Redentor hecho a la higuera porque no daua fructo Y lo que dize por san Matheo, que el mal sieruo que no restituye a su señor el caudal: (y aun con ganancia (que sera echad o en las tinieblas exteriores de perpetua pena? Y por sat Juan. Que el sarmiento, que no haze fructo, sera cortado. etc. *Nota.* *S. Marc.* *S. Math.* *S. Juan.*

ADVERBIO. CAP· XIII.

ADuerbio es parte de la Oracion, que añadiendose al Verbo, Nombre, o Participio declara, cumple, o muda la significacion. En fin vale el Aduerbio tanto con el verbo, como el nombre Adjectiuo con el Substantiuo. Notese, porque aprouechara mucho en el dictionario.

¶ADVERBIOS LOCALES.

Y*Xu* Aqui *Himini* Ay donde estas *Hima* Alla donde esta alguno. *Hahtsicurini* En lo alto *Hachucurini* En lo bajo. Y assi los demas lugares con las interposiciones se entenderan, porque vienen de *Harhani*. i. Estar. Y con las interposiciones se señala el lugar. Adonde tambien se incluyen los que algunos dizen Preposiciones. ¶*Hininanhameri*, Hasta alla lexos. ¶*Nanirenahnirasin* vel. *Nanirenhanirasirahaqui*, A que parte vas. *Nani yahcan*. A que parte o aque mano. *Qhuani cuquarhani*, A la mano yzquierda *Himinguirehaca*. Ay donde estas. *Himindango*, De diuersas partes, o en diuersas partes. *Andandicusquarheni*. En toda la redondez, sin dexar rincon etc.

ADVERBIOS INTERROGATIUOS.

A*Ndi*, Porque. *Amhimbo*, vel. *Ambembimboetaqua*, Porque causa, o porque razon. *Hendi*, Pues *Caquixamanoarhi*. No te lo dixe *Hendihe*, *andihtsinoaharhaquithireni*, Pues vosotros porque no comeys. *Neniua tarheni*, Quien yra a cauar. R. *Nahuanne*, *nenditero niua*. No se yo quien por uentura ha de yr. *Ynahcesvquarheua*, Esto como se podra hazer.

Nahhanditero, No lo se *Hindenditatate*, Que es de tu padre. *Hindendix*. vel. *Hihchandix vuacha*, Que es de los muchachos. *Amborepaua*. vel. *Ambondirepaua*, Conque los has de lleuar. *Ambonditeroquinipaua*, No se en que. *Ambondireuingahapeua anchequarheni*, Conque te has de esforçar a trabajar. ¶ *Nahcani*, Quando. *Nichundi* vel. *Niyaru Ningua*, Pues ve, o ve pues *Huchunde*. etc. Pues ven. *Hachunde*. pues estate. *Hastiquiui*. Aun no te vayas. *Hastihquihu*, Aun no vengas. ¶ *Hastihihqui ha*, Aun no te reposes.i. Aun no es tiempo de hazer lo que el verbo significa, como dezimos. Aguardate vn poco. Y assi d zen, *Nohtihquiamu*, Aun no etc. ¶ En esta materia me alargo, para que se note el modo de hablar, y que los tres verbos Imperatiuos, y los Aduerbio primeros, o expletiuos, requieren auer antecedido alguna pregunta. Y en el segundo les dan a entender, que no es tiempo de cumplir la. vt, *Carheaquithireni*. *R*. *Nothquiamu*. i. Aun no etc. ¶ Y tambien

Nota. en el Presente de Indicatiuo, se buelue la terminacion *Ca*, en

Ca. Qui. *Qui*. Y assi se deuen mirar las termiuaciones de los otros tiempos con atencion. ¶ *Naqui* Qual. Y esto en los yrracionales. ¶ *Ne* Quien. Para los racionales solos.

¶ ADVERBIOS AFIRMATIVOS.

Cahcacha. Si señor. *Andinoacha*. Porque no señor. *Tksirimesti*. Verdad es *Yseti*. uel. *Ysesti* Assi es.

¶ ADVERBIOS, PARA EXHORTAR.

¶ *Cauquancauquan*. Presto presto. Mas comunmente vsan de verbos, que significan diligencia como diziendo *Hirengarkihe*. Daos priesa, o apresuraos. ¶ *Xacahcuhe*. vel. *Hirehehcuhe*. Menead essas manos. *Xahcamube*. vel. *Xahcapemuhevandi*, Hablad prestamente. *Xahcanduhe*. vel. ¶ *Xahcaxahcandahe* vel. *Hirenduche* Aguijad, o apresurad los pies, o la que la interposicion señalare.

¶ PARA DESSEAR.

¶ *Nondiatini*. vel. *Nondiatiquinipapiringa*, Oxala. etc. *Ahuyy* vel. *Hüyy*, *papiringa*, O, ya yo lleuara vel. O. ya auia de

Andi. lleuar, por quanto son Interjectiones. *Andiquiteroni*. *Andi quiretero*. *Andiquitero*. Plural. *Andiquicuhchetero*, *Andiquihtsitero*, *Andiquixtero*, *papiringa*. etc. Suena como nosotros dezimos, Haz esto, que por ueutura te yra bien. *Andiquiatini*, *Andiquireati*, *Andiquiati*. etc. Significa mas acceleramiento Como dezimos, que si artos desen pagar, o si me pagassen. vel. O si lo lleuasse ya. vel. O si me acabassen de despachar. *Andiquiteroni* vel. *Andiquiatini*, *neuandan-*

Exemp. *vraspiringa*, O si yo, oxala yo, (hablando, o intercediendo alguno) sanasse. etc. Que quiere dezir, Oxala yo ssanasse, intercediendo quien tiene el poder. Y puesto que antiguamente adorauan a diuersos ydolos, y dessauan en la tal necessidad ser socorridos del verdadero y poderoso, agorabiense se entiende, y lo toman por nuestro señor Dios. Que es causa causarun aunque no lo nombren. ¶ *Cahchunde-*

nipani. O quan bueno seria lleuar, o auer lleuado *Carechunde cuhchunde* Plu. *Cacuhchehchunde. cahtsichunde, caxchunde.* etc. Demanda Infinit. este postrero. Mas todos significan. Oxala yo, o si yo. Y se pueden dezir con humildad o soberuia, o desesperacion: y assi ternan el significado segun los meneos y gestos con que los pronunciaren. etc.

¶ADVERBIOS DEL SVBIVNCTIVO.

Yquini. vel. himahcanquini Si yo, o como yo que es el primero, o quando yo que es el segundo ¶Para dezir poco a poco. ¶*Yatzitaparinihco. vel. canganihco.* Poco apoco. *Yatzitapahe.* Yd poco apoco. *Erahcuquarheparinihco.* Mirando, o teniendo tiento. *Phiquerenduparini.* Teniendo tiento en los pies. *Phiquarhehcuparini.* En las manos, etc. Conforme, alo que la interposicion señalare. Y aqueste *Hco*, significa, solamente, o no mas. ¶*çanocueratati varhini,* Ayna muriera, o poco falto para morir. Y assi con qualquier otro Infinitiuo.

¶QVALITATIS, EN QVE MANERA, O DE que manera.

CEz, Bien. *No cezeuati,* No se podra hazer vel. No podra ser, o no sera bien. *Viuing isancheququarhehati,* Valientemente trabaja. *Aspequanhas.* vel. *Tihuaquanhas vandahati,* Habla dulce, o suauemente. *Xahcapemuparinivandahati.* Dase mucha priesa en hablar. *Tetecas* vel. *Viuingas,* Fuertemente.

¶QVANTITATIS, Quanto en cantidad.

Xanihco, Tanto solamente señalando. *Chendevandahaca,* Mucho hablas. *Chendetihquiacavandani* vel. *Amerkindetihquisca* vel. *Chendetihquiarhasça,* Mucho has hablado. ¶*çanihco,* Poquito. *Can,* Mucho. *Curhemhas.* vel. *Cucratapariui,* Medianamente, o en buena manera.

DVBITANDI. Para dubdar.

¶*Caxamacezeua,* Por uentura se bien hazer, *notero no amu,* Oquiçano. *Noreterovezaheua, noaretzerono vecahaqui* Quiça quieres quiça no quieres.

¶CONGREGANDI. Para ayuntar.

¶*Mario.* Iuntamente. *Mario ahcthireni.* vel. *Hingunahetireni.* Comed juntamente, o tambien por el verbo. *Manuquarheni.* ¶*Manuquarhevandatzequarheni.* vel, *Hingunahevandatzequareni* Rezad juntamente. Y assi el Infinitiuo que quieren vsar, que venga con qualquiera de estos dos vltimos, o con los dos primeros Aduerbios.

¶DESCRETIVA Para dezir Apartadamente ¶*Harharetini. Tachan. vel. Tamu. vel. Harharheperatin.* Todos estos vocablos, significan vna mesma cosa. i. Apartadamente. Mas el *Harhahreperatini.* Es para cosas viuas.

¶SIMILITVDINIS, PARA SEMEJANZA. ¶*Ysqui* Assi como, ¶*Ys.* Assi ¶*Himangueon,* Lo mesmo, o semejantemente. ¶*Yseti.* Es assi. ¶*Himagueon yseti.* Semejantes, o de la misma manera es.

¶ORDINATIVOS, PARA DEZIR PRIMERAMENTE.

¶*Vreta,* Primero. ¶*Vretatihqui* en lo primero o primeramente. *Tzimandarhequathiqui* En lo segundo. ¶*Hymaysco.* Y despues, luego. *Himahtuysco.* Y tambien despues, o luego despues.

INTENSIVA, PARA SENNALAR MUCHO, O POCO.

¶*Chemendo vel. Camendo, vel. Chèquamendo.* Muy mucho. vt. *Chemendo vecahati* Mucho quiere. ¶*Camendoatithireni vel. Chemacutithireni.* Mucho comio. ¶*Vingamendoativarhicani.* muy rezio le dio. *Chequamendo vel. Camendo vingandirati.* Es muy porfiado. ¶*Cahmendo. vel, camendophamenchahati.* Esta muy enfermo. *Vingatzehati. vel. vingam ychaxurhihati,* es lo mismo. ¶*Cueratahati. vel himaetahatiti,* es lo mismo. ¶*Cueratahati. vel himaetahati.* Mediocriter. Mirese lo demas, en los nombres Comparatiuos, Superlatiuos, y Diminutiuos.

¶DEMONSTRANDI, PARA DEMOSTRAR.

Y yatihe vel, yyati, Helo aqui, o catálo aqui. ¶*Eràcrà.* Mira mira. ¶*Heràherà yndenguarùnhundi.* Mira mira queya viene. ¶*Yndeguarum baxens* Mira que lindo viene, y que bien apuesto, o que bien atauiado.

¶VOCATIVOS, PARA LLAMAR.

¶*Heyehe.* Como quien dize, Hala ho. ¶*Haotuacha.* Tu señor. ¶*Huuandiqui.* Andaca, o venaca luego. ¶*Heter* o *thu.* i. heus. ¶*Nah Accha.* Que mandays señor.

¶SIGVENSE ALGUNAS DICTIONES.
Capitu. XIII.

Nota. QVe a las vezes son Aduerbios, y a las vezes nombres, o verbos. Como son las siguientes. *Aquá, Casipeti, Cez, Qhuanimetani Hinetani. Himbo.* ¶*Aquà.* Por quanto mas es Aduerbio. vt. *Pedro chenthiuaquan arhahati pireni, aqua Iuan.* Pedro canta muy dulcemente, quanto mas Iuan. ¶*Aquà.* Por manjar es nombre. vt. *Huachaeueri Kuripeta. carhasco. Aquacsti,* Nuestro cuerpo es solamente manjar de

gusanos. ¶ *Casipeti.* por cosa justa, o notable. vt. *Casipetiesti, vel. casipestiysquix curhanditangauaca. hychaquixàmbe kamangarhinsca.* Razon es, o bien es que los culpados sean castigados. *Cire casipetimendo. vel, carecasipetivandatzenpens.* Has disfamado notablemente. ¶ *Casipeti.* Por honrado Es nombre Adjectiuo. vt. *Casipetikuiripuesti.* Es hombre honrado, cortesano, o bien criado. ¶ *Cez.* Por bien, Es Aduerbio. vt. *Cez auàndarho niuatihindequi penitencia vuaca.* El que hiziere penitencia bien podra yr al cielo. *Cez.* Por poderoso es nombre. vt. *Dios cezerariesti,* Dios es todo poderoso etc. Aun que en la verdad, no es sino Aduerbio tambien en el segundo exemplo y significa cumplidamente. Y dira propiamente, Dios es el que cumplida, entera y perfectamente haze hazerse quantas cosas ay, y son An sido y pueden ser, De manera que con aquel compuesto de Sum, es, fui, comprehende la perfection de todos tres tiempos. *Qhuanimetani, vel, hinetani.* Alas vezes tienen vna mesma significacion, y alas vezes la tienen diuersa, Como si yo qero dezir auno que tiene lugar de Christo, o de alguna persona endignida y que me haga alguna merced, dezir lee. *Ackathuqutreqhuanimetaxaca Iesuchristoni, çanden kuiripetecaua tanstani.* Señor que estays en lugar de Iesuchristo, aued misericordia de mi en me consolar, o confortar. Mas para dezir lo que en Castellano dezimos Amado, o muy amado padre en Christo, vsarse ha del *Hinetani.* y no del *Qhuanimetani,* vt *Chenphampzquatatahinetan Acka Iesuchristo.* ¶ Empero no quiero dexar de dezirlo que siento en este paso: y es que son compuestos de Sum, es, fui. Desta manera. *Eni,* ser. *Equa*: Essencia, o quiditas vt. *Kuiripuequa.* Aquel ser de persona *Sancto eque,* Aquella sanctidad. *Ta.* vel. *ra* Hazen significar o hazer hazer algo a otra cosa. Y asi como *Qhuanini.* Tirar, o arrojar algo. *Qhuanimetani.* Es hazer tirar, o arrojar. De manera que quiere dezir el primero exemplo Señor, o padre o hermano. Tu que estas, o vienes o hazes algo, en lugar de aquel, a quien nombras, o le hazes arrojar los coraçones, o la intencion, ruegote. etc. Empero hablando verdad sepan, que *Qhuanicuquarhani.* Es la mano derecha, y del tirar, y de la fuerça. Y assi en el fauor de este sentido, sea aqui de tomar y entender de la tal persona que trae, o tiene el tal poder y fuerça de la obra. ¶ *Hinetani.* Significa hazer ser aquella cosa por imitacion lo que auia de ser la otra que nombran por propiedad, y esta compuesto de el Pronombre *Hin.* y de *Eni.* y la interposicion *Ta.* Que diran. *Tatà.* o *Achahinetani.* i. Que representas a aquel fulano. haz esto en lugar de aquel mesmo. Como si dixesse, esta cosa, o el officio que hazes, o la honra que te hazen, va applicada a fulano: que es instrumento que la tal cosa te haze hazer: como si el la hiziera, o recibiera. *Ystihquiha hinetangui Pedro ha piringa.* i. Estate assi aun en lugar de Pedro, o en lugar que Pedro estuuiera, o auia de estar. ¶ *Himboetaqua.* Tambien es verbal, o astrato del compuesto de Sum, es, fui. vt. *Dios. vel. Pedrohimboetaqua.* Que todo junto dize. Por amor de Dios, o de Pedro. etc. *Himbo.* por, en, o con. *Etaqua,* Aquel ser, o valor

Nota.

Ta. ra.

Himbo.

que dios, o pedro, o aquien nombran alli representa, o haze hazerse por paga, o premio.

¶DE LAS INTERIECTIONES PARA LLORAR y para admirar. Capítulo XV.

AY, *ay, ay, vel. hu, hu. Ahui yh. vel yh yh. vel. vih. veh. vel. yqui yqui. vel oh. vel. heràherà. Cayquiyque.* ¶Para mofar. *Eheh. eràerà.* ¶Para reñir. *Sis marhahaqui. Ahsismahangarhi.* O, malo, ruyn etc. ¶Para regozijo. *Ahyqui yqui. vel. O, yqui yqui, yquih yquih. vel. Ahuiyqui yqui: vel. Cayquiyqui.* O, ay Dios. Y otras que cada dia fingen. Las quales significan alguna Passion del alma. Y esta es accidente, como llorar, reyr, Admirar etc.

¶DE LAS CONIVNCTIONES.

¶Conjunction, es la que junta las partes de la oracion, y le viene tres accidentes, Significacion, Figura, y Orden.

¶Copulatiuas *Ca xel cahtu. vel, hingun. hinguntku.* Que significan, y. o tambien. vt. *Pedro ça Iuano* Pedro y Iuan, o Pedro y tambien Iuan. o Pedro y tambien Iuan juntamente.

¶Disjunctiuas. *Notero hi, novaterothu,* Por uentura yo, o quiça tu.

¶Causales *Himbo l. Hinhimbo. l. kinhimboetaqua* por lo qual, o por esto. *Cahinhimboetaqua.* Y por esto. *Ambehimbo. vel. amhimbo. vel. ambehimboetaqua,* Porque, o porque causa, o razon.

¶Aduersatiuas, *Caru* Mas, o empero. *Nahquiaru* Aunque. *Nahquihtu. vel. nahquianthu Pedro,* Aunque tambien sea Pedro.

¶ARGUMENTO SOBRE EL CARECER ESTA LENGUA de Ablatiuo. Con el qual les prueuo no lo auer en esta lengua, y que aquel *Himbo,* que le aplican: sirue a solo Effectiuo en cosas yrracionales. Empero en las racionales hallaran que es como preposicion causal de Accusatiuo Propter, o, Inter. Y para prueua de esto pongo ad literam lo que el padre Maturino pone en su arte declarando al Genitiuo, Ablatiuo, y Effectiuo. Capitulo. XVI. *Hymbo.*

¶El Genitiuo de los Nombres, Pronombres, y participios, Assi del singular, como de Plural es *Eueri. vel. hihcheuiremba.* Este. *Hihcheuiremba.* Es singular solamente. ¶Mas es de notar, que para cosas yrracionales, y para inanimadas, no ay Genitiuo de *Eueri.* ni de *Hihcheuiremba,* ni de otra cosa. Y assi para dezir la silla del cauallo, no diran *Cauallo eueri silla.* Mas, *cauallo vaxantsiqua Cauallo cheti* La cola del cauallo. *Chuhcariches.* Corteza de arbol, *Durazno hucaparhaqua,* Corteza del durazno fruta. Por que ay differencia del vocablo, en dezir corteza de el arbol, y corteza de fruta. Corteza de arbol es *Ches* Y corteza de fruta es *Hucaparhaqua* *Ches. Corte.*

Y assi. *Quaxandahucaparhaqua.* La caxcara del hueuo. Vean el dictionarito. en la preposicion verbal. *Huca. vel hucani.*

¶Otros Genitiuos ay en la Gramatica. que juntados con los verbos de Interest, Refert, est, significan pertenecer, como diziendo. Magistri interest legere, Discipuli vero refert audire. Al maestro pertenesce leer, y al discipulo de oyr. Estos semejantes Genitiuos se vsan con la particula de *Himbo*, o con los verbos *Tehrucheni, vel. hapinan.* vt. *Tata echax himbo esti, vel, tataechax tehruncheti, vel, apinasti missa arhini. vel, Cax y rechechahimboesqui. vel Tehrunchesqui. vel, hapinasqui quatahpeni, vel, camahchacuhpeni.* A los padres pertenesce dezir missa. Y a los Reyes, o de los Reyes y señores, o pertenece gouernar. Mas si quisieres dezir que el officio de los padres es dezir missa, predicar, o baptizar: dezir sea de esta manera. *Tata chaxarhiquaetimisa,* El officio de los padres es dezir missa. *Tataechaxarhihpequaestivandahtsicuhpeni.* El officio de los padres es predicar. *Tataechaxvquaestiytsiatahtsicuhpeni.* De los padres. o el officio de ellos es baptizar. *Pirechaxaquaestipireni,* El officio de los cantores es cantar. *Xurhimenchax. vel. xurhihcaechaxahpequa esti chuhcuhpeni. vel. Tzinapeni.* El officio de los medicos es sangrar y curar. *Mayapechaxniquaestiyauanan vanaquarhen, Caphurhepechaxaquaestitarheni.* El officio de los mercaderes es andar lexos a mercadear, y el de los macehuales es cauar y arar. etc. *Hymbo.*

¶DEL ABLATIVO.

EL Ablatiuo (considerado el romance que con diuersas preposiciones se le da) se vsa en diuersas maneras porque el vso con pro es de vna manera, etc, con, in, de otra: y con, de. de otra. Si compro, que en romance, es por. Comunmente se vsa con *Himbo, vel. himboetaqua,* o con las particulas de *Che.* y de *Cu.* Exemplo de *himbo Thunguinihinboxaca* Por ti, o por amor de ti, o para tu seruicio estoy. *Tatanhimbo tehrunchexaca.* Para el padre, o para mi padre estoy aqui deputado, *Dios himboetaqua anchequarhexamahaca.* Por dios: o para amor de dios ando trabajando. *Diosèn himbohçotehrunchexaca.* Para Dios solamente estoy deputado. Como quien dize solamente para el seruicio de Dios estoy deputado. Exemplo Quando se vsa con *Che. vel. cu Thurenicuracheca.* Tu escriuiste para mi. *Thurecaracuca Pedroni.* Tu escriuiste para pedro. Estos exemplos de *Che.* y *Cu.* En este modo de hablar siruen como en la precedente regla en el Datiuo. Mas para dezir que tal, o tal cosa se haze para mi, o para ti. dizen *Vmingahacare.* etc. *Pro. Che. Cu. Exemp. Che. Cu.*

¶*Sincon. in.* Que en romance es en mi, en ti. en aquel. etc. No se vsara *Himbo, ni, himboetaqua* Mas con la particula de *Hingun,* que es preposicion Cum. Como diziendo, Qui manet in me etc. ego ineo. *Hindequihindenhingunhaca, cahtunihingun haqui.* Mas para dezir, que en mi no ay ningun bien, diran. *No ambehucarinihaca ambaquequa. vel. Noçananmbaqua hucarinhaca vel. Hucaca,* Y assi de lo de mas. *Hymbo. Nota.*

¶*Sinconde*, Como diziendo de mi, de ti, de aquel, se vsara el Ablatiuo, entonces menester es ayudarse de los verbos con la particula. *Yndehimbo*: como diziendo no te cures de mi o no ays cuydado de mi, *Has indehymbohucauan. vel. has renihucauachens. vel hasindenhimbo ahtzitzequarhe. vel, hasrenihahtzitzequarheche.*

De Propter.

¶Y para dezir. Que se dize de mi diran. *Amangavandaganihi. vel. Ambevandanguhi.* etc. Lo demas veras en las preposiciones de In.

¶DEL EFFECTIVO.

EFfectiuo se vsa siempre con Himbo solamente. Como diziendo con vna piedra, con vn palo, con vn jarro. vt, Tzacapu himbo atiqhuanini, Tirole con vna piedra. Chuhcari hymboati varhicani. Diolo con vn palo. Y assi de lo demas. etc. Hasta aqui es del padre Maturino. ¶Y pues que en esto todo da á entender el padre Maturino y ha escripto, poniendo Himbó, en la segunda manera de Genitiuo. Y siendo el el que mas largo ha tractado esta materia, confiessa, que para vsar de esta particula, han de dezir como queda puesto. En lo qual hallaran el verdadero romance, querer dezir. A Dios solamente estoy deputado, o por Dios tengo este officio. Y tambien que han de entrar las particulas Che. vel Cu. las quales el mesmo dize, que son de datiuo. Y en ningun exemplo puede prouar, ni hazer oracion de Pasiua por Ablatiuo, ni para dezir, que me parto de fulano, etc. Y pues que en ello consistia su fuerça. Digo que no lo ay, y que son las tales oraciones, hechas por datiuo, o accusatiuo, como se vera en la 13. Interposicion Che. Pero con todo digo, que tomen la opinion que quisieren, y mas gusto les diere. Y pues que al padre Maturino se debe tanto en lo que ha trabajado, y si algunas cosas le faltan, es la falta del romance, como yo tracto al principio del Dictionario, por cuya causa me moui a escreuir. ¶Agora para los de la tal opinion, quiero de su parte ayudarles con otras oraciones, que parece que le dan mas fuerça. Asi como. Bien auenturados los que mueren en el señor, Curhenxtero hihchaquiachan himbo. vel, Achau himbo etaquavarhihaca. Ytem, los prophetas hablaron de Christo. Prophetaechaxvandahendi Christon himbo. Esto es en sus cosas, o tractando de ellas. Para Pedro es, Pedro himbosti. por Pedro, Pedron himbo. Por amor de Pedro, Pedron himboetaqua, etc. Y pongoio, porque se comprendan todos los modos de hablar de esta manera. Aunque en el morir en el señor, lo que ellos entienden es, que mueren por el. Y de los prophetas que tractaron, o hablaron, es mediante aquellas cosas para honra de Christo. Y lo que no es natural en su lengua, queremos regularles, segun la nuestra, los que mas no sabemos. De adonde infiero, y digo, que si alguna vez nos pareciere ser ablatiuo, y no alcançaremos otros modos, mas naturales, para les declarar las cosas spirituales, que puesto que lo entiendan es introduzido de nosotros, como la

Nota.

Che. Cu.

S, entra en su Plural. Assi como, Angelesecha, Sanctosecha, Apostolesecha. etc Lo qual ni es de su lengua, ni dexa de ser superfluo, ya los nueuos algun estoruo. Mas pues alguna vez se vsaya, sea lo que fuere, y passe, como dexe el nombre en prendas, pues no es natural en Nombres, ni Pronombres. Empero si alguno dixere, que para que escriuo lo que otros han tractado (sino hallaren algo de nueuo) respondere con Salustio, que para que sepan los que estan por nacer, que vuo en el mundo Salustio. Y con el otro que encendio el famoso templo de Diana en Epheso, que siendo malamente reprehendido de tal desatino, y preguntada la causa Respondio, Que porque se dixesse del que hizo algo en el mundo. Quanto mas, que mi buen desseo. y la importunacion de amigos, con el dessear y ayudar al padre Maturino con algun romance, que no alcanço, me salua. Porque cierto se le deue mucho. Y si este mi buen desseo, juntamente con mi trabajo, ha causado alguna vtilidad y prouecho en abreuiar, facilitar, y aclarar mas esta lengua, y ampliar algunos secretos della. Suplico humildemente no se tenga en menos el trabajo tan grande de los que tanto se han macerado como mis antecessores. Y que por todo acudamos con las gracias, y gloria a nuestro señor Dios, pues es todo suyo, y para su sancto servicio.

¶REGLA Y MODO, PARA SABERSE APROUECHAR DE losverbos, y hablar con los Pronombres agentes y pacientes.

Cap. XVII.

Y Por quanto queda tractado de los Pronombres, en su lugar y es tan necessario para el que aprende sauer aprouecharse dellos: los pongo aqui por esta orden. Tomar primero los agentes, y sus romances que son. ¶*Hy*, Yo. *Thu.* Tu. *Yndc.* vel *Hindc.* Aquel. Plural. *Huchacuhche.* vel *Cuhche.* Nosotros *Thuhcha* vel *Thuhchatsi* Vosotros. *Hihcha* vel *Thsimà*, aquellos etc. Y luego los pacieates, que seran todos los accusatiuos o datiuos. vt, *Reni.* vel *Hindeni*, A mi. *Thunguini* vel *Quini*, A ti. *Yndèni.* vel *Ymàni*, A aquel. Plural. *Hintsini* vel *Thsini* A nosotros. *Thunxsini* vel *Xsini*, A vosotros *Thsimàni.* vel *Hihchàni*, A aquellos. Y luego juntar tras ellos la persona del verbo y tiempo quo quisieres. De manera, que porque antecedieron ambos pronombres agente y paciente al verbo en primera y Segunda persona, se ha de to mar la segunda terminacion del Pronombre paciente Empero si el verbo entra, o si le quieres poner en medio del Pronombre agente y paciente. (Aunque es muy tosco modo) se ande estar las primeras terminaciones ó pronombres enteros. Por que de primeras y segundas personas, a las terceras en sigular y Plural: siempre se interpone el verbo como en nuestra lengua. ¶Exemplo de lo dicho. *Hy*, yo es agente. *Quini*, Aries paciente. *Phampscahaca*, Amo, es presente y primera persona de Indicatiuo Y querra dezir todo junto: y a ti amo,

Agentes. *Pacientes.* *Exemp.*

vel, *Hiquini phampzcahaca*: yo amo a ti. Y assi por este exemplo sacaran los demas. *Híphampzcahaca yndèni*, vel *Ymàni*, Yo amo a aquel. Y assi de los demas, como por aquí se veran, que por mas facilidad los pongo encadenados, y cada qual con su romance al principio ¶Yo a ti, *Hiquini*. Yo a vosotros, *Hixsini*. Nosotros a vosotros, *Huchaxsini*. Nosotros a ti, *Huchaxsini*. Tu a mi, *Thureni*. Tu a nosotros, *Thuhtsini* Vosotros a nosotros, *Tuhchahtsini*. Vosotros a mi, *Tuhchahtsini*. ¶Aquel a ti, *Hindequini* Aquel a vosotros, *Hindexsini*. Aquellos a vosotros, *Hihchahtsini*. Aquellos a ti, *Hihchaxsini*. Aquel a mi, *Hindereni*. Aquel a nosotros, *Hindehtsini*. Aquellos a nosotros, *Hihchahtsini*. Aquellos a mi *Hihchahtsini*. ¶Yo aquel, *Hyhindeni*. Y usan mas *Yn*. vel. *Hin*. Sin el *den* porque no se truequen los accentos. ¶Yo aaquellos, *Hihihchani*. Nosotros aquel, *Huchàindeni*. Nosotros aquellos. *Huchahihchani*. Con los quales exemplos el verbo de que se hablase, se haze perfecta oracion, vt, *Hiquiniphampzcahaca*. Yo te amo, etc. A los quales affixos pacientes, se pueden tambien llegar los Pronombres primitiuos pacientes de las mesmas personas, vt, *Hiquiniphampzcahaca thunguini. etc.* Aunque sin ellos esta perfecta la oracion.

Encadenamiento de los pronombres agentes y pacientes.

¶DE LOS VOCABLOS DE CONSANGUINIDAD y afinidad.

Cap. XVIII.

ANgandihpenstani, Ser tatar abuelo, o el pilar, basa, o, fundamento del linaje. Al qual linaje dizen: Siruqua, i. Cepa, de donde proceden en el parentesco. como los sarmentos en la vid, etc. Amamba, vel, Ambaeni, Ser su madre. Y pide este Genitiuo antes de si Nominatiuo, y de tercera persona, vt, Pedro amba, vel, amamba, vel nanaemba. La madre de Pedro, carnero amamba, etc. Acelgas xahcurhiemba, vel. angatapuxahcurhiemba: La hoja, o hojas de las acelgas, o arool o arboles. ¶Antziuuni, Traera otra cosa arrastrando. i. salir delante: que es ser hermano o hermana mayor. Porque los saco del vientre quasi como arrastrando tras de si. ¶Atzimburhihperani. Ser hermana. Atzte, vel, vuecete. Tu hermana menor. Y notese este Genitiuo. Te, porque sirue en cosas racionales, y a segunda persona, vt. ¶Tsihuatc: Tu bisabuelo, o bisabuela. Curhaten, Tu abuelo Cucute, Tu abuela. Y tambien methaphorice, se dize, y entiende por su muger del aquien lo preguntamos. ¶Tatate, Tu padre. Nanate, Tu madre. Vuatsite, Tu hijo, o tu hija. Heratsite, vel herate, Tu hermano menor. Vrhecate vel, Mimite, Tu hermano mayor. Pipite, Tu hermana mayor. Papate; Tu tio. Tzitzite, Tu tia: Yhtzate, Tu sobrino, o sobrina. Y assi los demas.

(Padre, Tataequero y sale de Tataeni.)
(Madre, Nanaequarho.)

De parte de (Tio hermano de padre, Anitaequaro; Tio hermano de madre Papaequarho.) *Declinar y conjugar.*
(Tia hermana de padre. Vauaequarho.; Tia hermana de madre Tzitziequarho)

Y Lo que ay que notar es, que para preguntar, que que parentesco se tienen d'remos. Nahtsi hambuhpera. R. Herambuhperahacacuhche. Los varones. Empero las mugeres diran, Atzimbuhperahaca cuhche. Mas los vnos y los otros, ellos y ellas indifferentemente diran. Pirimbuhpera hacacuhche. i. Somos hermanos. Pregunta Namundarhequa Quantas vezes, o en que grado. R. Tzimandarhequa, Tanindarhequa. Thandarhequa. i. A los dos, o dos vezes, Tres Quatro. Como se vera en la cuenta. i. Ser primos, Tios, o Sobrinos en tal grado. ¶La madre dize, Pheuaca, vel Hipheuaca. Y el padre dize, Hivca. vel Hivsca. i. Yo lo hize. Empero la madrastra dize, Hipheuansca. Yo lo torne á parir. Y el Padrastro dize, Hivparhacunsca. i. Yo lo torne a hazer despues o tras el otro. Verdad es que tambien suelen dezir ambos, Vuacheeti, Es mi hijo. Porque al modo latino se entiende. vt Nana, mi madre, Tata mi padre etc. *Pregunta y respuesta.*

¶Curhaeni, Ser abuelo. Cucueni, Ser ahuela. Nimatequaeni Ser nieto, o nieta. Humburhihperani. Ser cuñado y cuñada, o, yrimburhihperani. vel. Ytscueni. Empero los varones dizen. Por los hermanos de su muger. Yrimburhihperahacacuhche, vel, ytscueeti. Empero la muger dira. Yuhumburhica. vel. yuhumburhitireni, vel, yuhumburhihperahacacuhche: por que caso con mi hermano. Mitehperahacacuche. i. Conocemonos. Mahcoyurhiri. De vna sola sangre. Mindaquarheni vel quahchacuquarheni Señalar, o escoger algo para si. i. Desposarse con ella. Lo qual ellos no diran, por no ser costumbre entre estos naturales, Tarhascueeni, Ser suegro, suegra, yerno, o nuera etc.

¶Y PVES ES COSA TAN NECESSARIA PARA LOS CONfessores. Quiero les poner y tratar de esta materia en otro modo no menos curioso, aunque mas amplo: a trueque de vn poco demas papel y trabajo, al qual se siguira la cuenta, pues todo entrara en la del vocabulario. Lo qual se note todo. Porque hallado el nombre, vernan en conocimiento del verbo de donde se deriua. Y luego de aquel pueden sacarse todos los compuestos mediante las interposiciones. Y luego los demas Nombres verbales: de donde vendremos a escusar gran volúmen que se pudiera hazer. Y que no quede menos compendioso, que si los expresara, puequedos queda la regla tan prouechosa y quasi general al cabo de la primera parte del Arte en el Capitu XVIII. *Nota.*

A.

¶Amamba, vel, nanaemba. vel, amba. Su madre.
Atzimburhica. vel. antzinuca, Es mi hermana menor, o yo soy su hermana mayor.
Atzimburhitireni. vel. antzinutireni Es mi hermana mayor, o yo soy su hermana menor.

Antzinutireni, Traxometrassi porque nascio primero.
Antziuuca, Yo la traxe tras mi porque naci primero.
Atzimbuhperahacacuche; Somos hermanos.
Atzimba, Su hermana menor, o hermano.
Atzte. Tu hermana menor.
Auita. Tio por parte de mi padre.
Auita equarho, por parte de mi tio hermano de mi padre.
C. ¶Curha. Abuelo. Curhate. Tu abuelo.
Curhaemba. Su abuelo.
Curhaecha. Abuelos, Curhateecha. Tus abuelos.
Curhaembaecha. Sus abuelos.
Cucu. Abuela. Cucute. Tu abuela.
Cucuemba. Su abuela.
H. ¶Heracho. vel, vuengambe. Mi hermano menor
Heratsite vel herate. Tu hermano menor.
Heramba. Su hermano menor.
Heramburhica. Es mi hermano menor.
Heramburhihuaca. Son mis hermanos menores.
Heramburhitihtsini. Son mis hermanos mayores.
Herambuhperahaca cuhche. Somos hermanos.
Y. ¶Yuscue. Mi cuña lo, o cuña la. Y esto dira cada qual.
Yuhumbuhperahacacuche. Somos cuñado y cuñada.
Yusquate. Tu cuñado, o tu cuñada.
Yuhumba. Su cuñado, o su cuñada.
Yuhumburhica. vel. yuscueeti. Es mi cuñado o mi cuñada.
Yuhumbehchuni. Tener parte con su cuñada, o ella con su cuñado.
Ytsquate. Tu cuñado.
Yrimba, vel, ytsquaemba. Su cuñado del varon.
Yrimbuh perahaca cuhche. Somos cuñados.
Yhtza. Mi sobrino, o sobrina hijo de mi hermana.
Yhtzateca. Es mi sobrino, o sobrina.
¶Mitequa. Pariente.
Mitequate. Tu pariente.
Mitequaemba. Su pariente.
Mitequaeche. Parientes.

¶LA MVGER LLAMA A SU HERMANO MAYOR.

Mimi vel. Mi. Mi hermano mayor. Y tambien.
Mimi: Quiere dezir criado.
Mitequa eranguni. Tenerse por pariente. A alguno, y hazer caso del.
N. ¶Nana. vel. hindequireniphcuaca. Mi madre o la que me pario.
Nanate, vel, hindequiniphcuaca, vel, hupiuaca. Tu madre.
Nanaemba, vel, amamba, vel, hindequipheuaca. Su madre.
Nimatequa.. Mi nieto.
Nimatequate. Tu nieto, o nieta.
Nimatequaemba, xel, nimatequarhemba. Su nieto, o nieta.
Nimatequaeti. vel. nimateca. Es mi nieto, o nieta.
P. ¶Papa. Tio hermano de mi madre.

Papate. Tu tio.
Papaemba Su tio. Papaequarho, por parte de mi tio hermano de mi madre. Pheuaca: yo lo pari,
Pheuansca. Yo soy su madrastra: que lo bolui a parir.
Pipi. Mi hermana mayor. Es para el hombre: y la muger.
Pipite. Tu hermana. Pipiemba. Su hermana·
Pirenche. Mi hermana menor. *I* solo el varon lo dize.
Pirentsite. Tu hermana. Piremba. Su hermana.
Pirembuhperahacacuhche. Somos hermano y hermana.
Piremburhitireni. Es mi hermano mayor.
Pirenbehchuni. Tener parte con su hermana, o ella con el.
¶Tarhascue. Mi suegro o suegra, o yerno, o nuera· ¶Y de aqui se vino allamar. Tarasca: la Prouincia de Michuacan, porque como los Españoles entrasen en ella: y la primera persona que entre ellos buscando avn yerno (temiendo si acaso se lo auian muerto,) diesse voces destamanera llamandolo, diziendo. Tarhascue tarhascue. Luego los Españoles no entendiendo la lengua dixeron, que se llamauan Tarascos etc. Empero no se llama sino Michuacan: Porquanto tiene mucho pescado. El qual en lo Mexicano, se llama michin. Mas Cintzuntza, aquien los naturales tienen y llaman, Corte y cabeça de la Prouincia: quiere dezir, lugar de vnos paxarillos pequeños de cuya pluma hazen las ricas ymagines. Y estos se llaman en Mexicano Vitzitzilin. Y assi todos los naturales no llaman ala prouincia ni a la lengua: sino prouincia y lengua de Cintzuntza. T. Nota.

Tarhascuate. Tu suegro.
Tarhamba. Su suegro etc.
Tarhambehchuni. Tener parte con su suegro, o yerno.
Thascanbequerho vuache. Mi hijo primogenito.
Tata. vel. hindequirenivca. Mi padre, o el que me hizo.
Tatate. vel hindequiquinivca. Tu padre.
Tataemba vel etemba vel hindequivca. Su padre.
Teruuacuri. El de enmedio.

¶La muger llama a su Cuñada.

Tuuiscue. Mi cuñada. Tuuisquate vei tuuite. Tu cuñada.
Tuuimba. Su cuñada.
Tuuimbuhperahacacuhche. Somos cuñados.
Tsihuandihpenstani. Tener bisnietos o bisnietas.
Thsiuandihpensti. Bisabuelo, o Bisabuela.
Thsiuandingansti. Bisnieto, o bisnieta.
Tzitzi. Tia hermana de mi madre.
Tzitzite. Tu tia. Tzitziemba. Su tia.
Tzitziequarho. Por parte de mi tia hermana de mi madre.
¶Vaua. Tia hermana de mi padre. V.
Vauate. Tu tia.
Vauaemba. Su tia.
Vauaequarho. Por parte de mi tia hermana de mi padre.
Vuachequa vni. Engendrar, o hazer en la mocedad.
Vuachequa pheuahpeni. Parir en la mocedad.
Vuache. Hijo. vuatsite tu hijo. Vuahpa, su hijo.
Vuengamberi, hermano, o hermana menor.

¶LA MVGER LLAMA A SV HERmana menor.

Vuece Mi hermana menor. Y tambien hermano menor.
Vuecete vel Atzte. Tu hermana. Y el 2, es para ella.
Vuece emba vel atzimba. Su hermana.
Vrheca hermano mayor. Y dizenlo solos los varones.
Vrhecate tu hermano. Vrhecaemba, Su hermano.
Vnsti vel. vparhacunsti, Su padrastro: que lo torno á hazer.
Vrheti Mayor. O, el primero.
Vrhetiechetihtsini, Es nuestro hermano mayor.
¶Xauiru el redrojo. Xauiruenchaca vel. vuenganbenchaca, Es mi hermano el mas chiquillo redrojo.
¶Cahtsihingungue vel. Cahtsimario tupu catsingurhi vel. cahtsimario yurhirie vel. cahtsihingunvcatae vel. cahtsimarohcovque vel. Vnga, Soys hermanos totalmente.
¶Cahtsimendo ychauahpera mitehperani, y del todo soys legitimamente parientes. etc.

¶LA CVENTA EN ESTA LENgua, con sus números es esta.

Capi. XIX.

EL menor numero es de vno, á diez. El mediano de diez A veynte, que llaman Maequatze. Y assi, vn. xx. ij. xx. etc. ¶cccc. que es el numero mayor que dizen. May repeta, que son cccc. Y de aqui tornan á principiar número ha esta otras cccc. etc. Y assi de esta manera, van contando j.cccc.ij.cccc.iij.cccc. etc. Hasta llegar al vltimo numero y principal, que es Maequatze y repeta, que son. viij Mil. el mayor número que tienen es este. Y de aqui tornar de principio hasta llegar otra vez, assi como.

¶GUARISMO CASTELLANO.

1	Ma	Vno	i
2	Tziman	Dos	ij
3	Tanimu	Tres	iij
4	Tamu	Quatro	iiij
5	Yumu	Cinco	v
6	Cuimu	Seys	vj
7	Yuntziman	Siete	vij
8	Yuntanimu	Ocho	viij
9	Yunthamu	Nueue	ix
10	Temben	Diez	x
11	Tembenma	Once	xj
12	Tembentziman	Doze	xij
13	Tombentanimu	Treze	xiij
14	Tembenthamu	Catorze	xiiij

15	Tembenyumu	Quinze	xv
16	Tembencuimu	Diez y seys	xvj
17	Tembenyuntziman	Diez y siete	xvij
18	Tembenyuntanimu	Diez y ocho	xviiij
19	Tembenyunthamu	Diez y nueue	xix
20	Maequatze vel makatari	Veynte	xx

¶Y a este primero numero llaman los latinos: Cardinalis. Quasi como quicio, o fundamento de los otros numeros, etc.

¶ORDINATIVOS.

¶Ytihquima, ytihquitziman, etc. El primero, o en lo primero vel ytihquimaro, ytihquitzimoro, yt hquitaniporo, etc.

¶Distributiuos, Mandanmandan. A cada vno vno, o cada sendos. Tzimandantzimandan. Tanichantanichan Cada dos, Tres, Quatro, etc. Y assi se entendera de qualquiera numero.

¶Aduerbiales Men. Tzimanda, Vna vez, dos tres vezes. ¶Tzimandehchurapahe. Tanindehchurapahe. 1, Yd de dos en dos, de tres en tres. Hasta diez. Empero para onze 12 13. Diran Nihetembechanmandan. Tembechantzimandan, tembechantanichan, tembechanthachan etc. Y para los poner distributiuamente en lugar de yr digan poner Hátzuapahe tzimandantanichan, thachan etc. ¶Macutumucua vel matomin tziman, Vna palabra, vntomi dos Maro tzimoro, taniporo thaporo, Otro Otros dos, otros, tres 4 etc. ¶Tzimanetan harhani. A los dos, o en passando los dos. vt, Tanipetan, vel Thapetan huria. i. A los tres. o quatro dias passados. Mas si dizen ponerse de tras de alguna cosa, diran. Tarhucuni. ¶Tzutixurhini. si sondos. Vmbaxurhini, si son muchos. i. juntarse para el matrimonio. o. otras cosas. Siriquareni. vel Tziriquerheni. ponerse en orden. o. en renglera ¶De cantidad, Xani, Tanto. Xandero. Otro tanto, Tzimandero xandechan, Taninda xandechan. i. Dos veces tanto. Tres vezes tanto. etc. ¶Tzimarhan. Taniperaran, Thaperaran. Amboz ados.o los dos, los tres, los quatro. Xaperaran, Quantos son. Yaperarani, Todos ellos. etc. Y en quanto alas difficultades del número veynte, que dizen, Maequatze vel. Makatarhi. es quasi Regla general que alas cosas viuas, y Animadas. o. ropa calçado, campos, Rios, fuentes, lagunas, pueblos, vigas, tablas, cosas en hiladas como, sartas, sirue Katarhi Y a lo demas como, tomines, panes, tortillas, libros, esteras, agujas, o. palos, piedras, mançanas o. cosas redondas Equatze. y de esta manera con meter en la dança a Sum, es sui. podran dezir Quantos somos soys, son &c. Preg. Namunguhchee, Namunthsie, Namunxsie. vel. Namupex. R. Tzimanguhcheeca, Tembenetix. i. Dos somos, diez son &c. *Nota.*

¶GVARISMO. ¶CASTELLANO.

10	Temben.	Diez,	x.
20	Maequatze.	Veynte,	xx.

30	Maequatze catemben.	Treinta,	xxx.
40	Tzimanequatze.	Quarenta,	xl.
50	Tzimanequatze catemben.	Cincuenta,	l.
60	Tanime equatze	Sesenta,	lx.
70	Tanimequatze. catemben.	Setenta.	lxx.
80	Thamequatze.	Ochenta,	lxxx.
90	Thamequatze catemben.	Noventa,	xc.
¶100	Yumequatze.	Ciento.	c.
200	Tembenequatze.	Dozientos,	cc.
300	Tembenequatze ca yumequatze,	Trecientos,	ccc.
¶400	Mayrepeta.	Quatrocientos,	cccc.
500	Mayrepeta. cayumequatze.	Quinientos,	d
600	Mayrepeta. catemben equatze.	Seycientos.	dc
700	Mayrepeta. catemben yumequatze	Setecientos.	dcc
800	Tziman yrepeta.	Ochocientos.	dccc
900	Tziman yrepeta cayumequatze.	Nouecientos.	dcccc
1000	Tziman yrepeta catemben equatze	Mil.	j ꝟ
2000	Yumyrepeta.	Dos mil	ij ꝟ
3000	Yuntziman yrepeta catemben equatze.	Tres mil	iij ꝟ
4000	Temben yrepeta.	Quatro mil	iiij ꝟ
5000	Temben tziman yrepeta, catemben equatze	Cinco mil	v ꝟ
6000	Temben yum yrepeta	Seysmil	vj. ꝟ
7000	Temben yuntziman yrepeta catemben equatze	Siete mil	vij. ꝟ
8000	Maequatze yrepeta.	Ocho mil	viij. ꝟ
9000	Maequatze tziman yrepeta catemben equatze	Nueue mil.	ix. ꝟ
¶10000	Maequatze yum yrepeta.	Diez mil	x. ꝟ
20000	Tziman equatze yrepeta catemben yrepeta.	Veynte mil	xx, ꝟ
30000	Tanim equatze temben yrepeta, cayum yrepeta.	Treynta mil	xxx. ꝟ
40000	Yumequatze yrepeta.	Quarenta mil	xl ꝟ.
50000	Cuimequatze yrepeta ca yum yrepeta	Cincuenta mil	l. ꝟ
60000	Yuntanimequatze yrepeta.	Sesenta mil	lx ꝟ
70000	Yunthamequatze yrepeta ca yum yrepeta	Setenta mil.	lxx ꝟ.
80000	Tembenequatze yrepeta, catemben yrepe.	Ochenta mil.	lxxx. ꝟ
90000	Temben maequatze yrepeta, catemben yum yrepeta	Nouenta mil	xc ꝟ
¶100000	Tembentanimequatze yrepeta	Cien mil	c. ꝟ
200000	Makararhiequatze yrepeta cacuimequatze yrepeja,	Dozientos mil	cc ꝟ
300000	Makatarhi equatze catemben yunthamequatze yrepeta	Trezientos mil	ccc. ꝟ
400000	Tziman katarhi equatze, cayun tanime equatze yrepeta	Quatrocientos mil	cccc ꝟ
500000	Tanim katarhiequatze, catziman equatze yrepeta	Quinientos mil	d. ꝟ

600000 Tanim katarhiequatze, catemben yumequatze yrepeta Seyscientos mil dc. ꝑ
700000 Thamkatarhi equatze cayuntanimequatze yrepeta Setecientos mil dcc ꝑ
800000 Yun Katarhiequatze camaequatze yrepeta Ochocientos mil dccc ꝑ
900000 Yum Katarhiequatze catembenthamequatze yrepeta Nouecientos mil dcccc ꝑ

¶DE LA CVENTA PARA LOS PREDICADORES, PARA declarar el Euangelio de la Septuagessima, y otras cosas semejantes.

Cap. XX.

PARA saber dar á entender las Horas del dia y de la noche conforme ala sagrada scriptura (la qual se llama Sancto caracata.) Notese, que quando amanesce, se entendera por Hora de prima. Y dirase. Erande porque. i. Que se vee, o se parece alguna claridad por diuersas partes. vel Thupuchurhaquarho: de Thuputhupus. i Cosa, o lugar muy blanco en alguna parte baxa o al oriente. vel. Tzipahco, Muy de mañana, que quiebra la mañana, o floresce el dia. vel. Ahchurequahco. i· Que el dia sigue ala noche o que la noche es ahuyentada del dia Y quando sale el sol dizen. Hurhiata verátiro. vel Eteramotiro. i. Quando comiença a asomar quasi como fuego amortiguado. vel. Piriramotiro. i. Quando del todo acabo de assomar. Y assi se dira de vna candela, y de qualquer luzero que de noche parece. como alas siete dizen çantarhanchemotiro. i. Quando viene vn poco subiendo. Y assi se podra dezir hora septia Y entre siete y nueue se dira, Cantarhanchemotiro. i. Muy subido el sol De manera, que como de las nueue hasta las doze: se llama a hora de tercia, que dizen çanharhahta cupatiro. i. Vn poco apartado del medio dia, y con la Pa que significa prosecucion. etc. ¶Desde el medio dia llaman, Teruxutini. i. Estar en medio del cielo. ¶Y puesto que desde doze a las tres se llama Hora de sexta. ellos dizen como ala vna, Tehtehcamatiro. i. Que ladea o se acuesta o reclina el sol. Y las dos dizen. çantehtehacamatiro. Y como alas tres diran Can. i. vn poco o mucho ladeado el sol. ¶Empero alas tres que comiença la hora nona respectiue, llamaran Vecorhimatiro. i. el lugar de la cayda del sol: Y quando comiença la hora dezima como alaz quatro dizen, çanharhamucupatiro, i. vn poco apartado del poniente, y, Etemucupatiro, es cuando le falta al sol, muy poquito de absconderse del todo. Y a la puesta del sol, dizen Ynchátiro. i. adonde, o a la hora que se entra. Y assi dura, o tarda hasta que se pone que es y toma el fin de la hora nona y principio de la duodezima, a la qual llaman. Sichamandequa vel, sinchamando i. entre blanco y pardo: segun se vera en el dictionario, en el vocablo Sincha, Tirimarhandeque vel. tirihpando, que viene y se deriua de tirimbengascani. Que nosotros dezi-

mos ponerse telarañas en los ojos y rostro. i. alobreguecer Kuuipoquerho. vel, kamanguensquerho quando duermen o quando todos se recogen. Y para señalar mas tarde puedese aprouechar de los Aduerbios ean. i. poco, Can, Mucho, hasta la media noche, ala qual llaman Yonequa, compuesta de yon i. largo tiempo y de Eque que sera aquel ser de tal interualo Mas entre media noche y el alua que suelen cantar los gallos llaman vanahpamatiro. i. sobrepujança prosecutiua, o adelantamiento de la tal hora. Aunque esto con mas curiosidad lo puso el. P. Matu. pero ponerlo yo aqui fue por recopilarlo mas sustancialmente de esta materia, y dara cada nombre su etymologico y verdadero significado: pa que por el saquen y se aprouechen pa otras cosas entrando en el numero de los vocablos del dictionarito, paquedel y, del arte, se haga un cuerpo que en si incluya, abraze, y copprehenda todo lo mas que yo pudiere, siendo Dios seruido de me dar su gracia. Y sepan los estudiantes que pueden escusar esto con dezir *Xatini* i. A esta hora, señalandola en el cielo con la apuntuacion del dedo. Vease el Dict. en *Yxati* En el voc. *Haua*.



¶COMIENCA LA TERCERA PARTE, EN QUE SE CONcluye y perfectiona la compostura de los Verbos y ornatos, con que se componen, mediante vnas interposiciones, para perfectionar qualquier oracion, o razonamiento con letras: que cada vna por si, es voz indiuisible, que se puede escreuir. A differencia de la syllaba que se diuide en letras, y de la diction que se diuide en syllabas. Y de todo esto rectamense haremos Orthographia, Que es vna sciencia, que enseña con que letras se ha de escreuir cada parte. Y dizese Orthographo que en Griego dizque quiere dezir recta scriptura. etc. Y assi proseguire con las mas substanciales del Vocabulario, sobre quien se han de poner las Interposiciones, para que todo se aproueche y se note.

Capitulo primero.

VERBOS ACTIVOS SE LLAMAN LOS QUE RECIben Datiuo o Acusatiuo. Assi como Yo doy el libro a Pedro, o yo amo a Dios Que en esta lengua dezimos. Hy inscusirahaca siranda Pedroni. vel. Hiphampzcahaca Diosen. ¶Los verbos pasiuos son como hijos engendrados de los Actiuos. Assi como en la lengua española dezimos. Yo soy amado de Dios, o Yo soy accusado de Pedro. Mas en esta lengua como no ay Ablatiuo, ni por esta via le pertenece, De. Y tambien porque como queda dicho Himbo solamente, ninguna cosa haze a su proposito. Hablase por Actiua, o circumloquios para dar a entender este modo de hablar. De manera que no la falta del Ablatiuo haze perecer al verbo pasiuo Mas antes el verbo passiuo estandose en su fuerça, y teniendo otros criados a su proposito, no haze caso del Ablatiuo. Himbo quini phampzcahaca Diosen, himboh tuniphampzingahaca. Que q quiere dezir. Porque yo amo a Dios, yo tambien soy amado: no señalando de quien. Empero queriendolo señalar dire. Antonio reni phampzcahati. vel. Phampzcahatireni Antonio, Antonio a mi ama, o amamame Antonio etc. Por actiua. ¶Verbos neutros son los que ni son Actiuos, ni Passiuos, Assi como. Ando, Voy, Duermo, etc. A differencia de que yo amo a Pedro, o yo soy amado. Las quales oraciones con su perfection, satisfazen al entendimiento. Y nunca los tales verbos rigen despues de si mas que vn caso. Porque esta lengua tiene su fuerça y curiosidad en estas interposiciones que se siguen. Las quales son que si al tono de las interposiciones en el latin. Y puestas sobre vna preposicion verbal desta lengua cada qual puede mudar lugar y modo y significado. Y assi pueden ser Actiuos y Passiuos, Neutros, o Impersonales. Incluyendo en si todas sus especies como las pongo por exemplo sobre la preposicion, o vocablo Anda, en el dictionario. ¶Mas quiero antes que entremos en ellas poner las maneras de verbos que ay. Porque del vo- *Nota.*

cabulario, o dictionarito, no tengamos necessidad mas que de solo el infinitiuo. Y luego regular, medir y conjugarle por lo dicho. etc. ¶ Es de notar que en la lengua Castellana la A, sirue al datiuo y acusatiuo sin differencia vt, Yo amo a Antonio, o yo doy de comer a Iuan Lo qual en esta lengua por supuesto que acaban datiuo, y accusatiuo con esta particula Ni. Que mas razon tienen de dezir que el datiuo se vsurpa de accusatiuo que dezir lo contrario. Pues que despues de tener el datiuo esta preheminencia, destar primero y tener la misma terminacion, allende desto tiene estas particulas mas, que, significan acquisicion: y son las particulas o interposiciones Che *Che.* para primera, y segunda persona singulares y plurales. Y lo mesmo sirue de terceras haziendo reflexion en las primeras y segundas. Empo no de estas a terceras Cu, para terceras singulares y plurales. Mas para pluralidad determinada tienen Huua. vt. PachteLibreuiario. vel. Huachreni. Lleuame o tra- *Huua.* eme el breuiario. vel. Vcheuacaquini, thirequa Yo te hare comida. Pacuthirequa Pedro Lleua de comer a Pedro. Pacuhua. uel. ynshua thirequa Pedronca Iuanoni. vel. ynshua thirequa kuiripuechani, Que quiere dezir. Da comida a Pedro, Da de comer a Pedro y a Iuan, o a las personas. Esto se entiende. quando expresa, o tacitamente se señalan, porque sino: la Pe les arrebatara el officio. Y tambien yo entiendo que rigen datiuo los uerbos Passiuos quasi tan generalmente, como auian de regir Ablatiuo. Y de aqui pongo por difinicion que es datiuo al que hasta agora an llamado ablatiuo, y es la razon: porque assi como en los actiuos, tienen las particulas Che Cu, *Me.* Hua, en los passiuos tiene Me. Empero notese la facilidad que ay, porque en los Actiuo ay aquellas tres interposiciones para primera y segunda persona de singular y plural, y la Hua, sirue a terceras plurales determinadas, antecediendole la Cu en algunos verbos, Mas no es asi en el Pasiuo: por quanto Me, entre la rayz del verbo, y la interposicion, o señel Nga, (que haze Passiuo al verbo) significa aquel prouecho que le viene. Exemplo de lo dicho. Pani, lleuar. Pagani, lleuarse, o *Exemp.* ser lleuado. Pamengani, lleuarme, o lleuarseme alguna cosa. vt. Pamengahaca curhinda. i. esme lleuado, o lleuanme pan. Pamingahacare pamigahati. Pl. Pamengahacacuhche. pamengahacahtsi. Pamengahatix. etc. Y assi regularmente se conjugan sus tiempos y personas. Tambien seran verbos datiuos los que traxeren esta interposicion Quare, que significa hazerse la persona algo parasi. Y esto en todos los tiempos, numeros y personas vt. Paquarheni: lleuarse la cosa para si. Nitsiquarheni. yrse el mismo sin que nadie lo lleue, o de su voluntad sin que nadie se lo mande.

¶ Algunas vezes la traen los verbos propia, vt Terhequarheni. Reyrse etc.

¶ DE LOS VERBOS, QVE SEGUN EL LATIN son Deponentes: por tener la boz Pasiua, y la significacion Actiua. Capitulo. II.

Estos verbos se componen con la interposicion Nga. La *Nga.* qual no siendo del verbo passiuo significa, o, nos da a

entender, que lo que se haze es en cosas que dentro en si incluyen con cauidad, o algun hueco. vt. Phíngani. i. Tomar qualquier cosa de alguana Olla, tinaja, Caxa, Cesto, Costal, o dentro de casa. etc. Y pues pondre otros exemplos en su lugar quando tratare de esta interposicion: entre las que luego començare. Notense muy bien para la composicion de los verbos: porque seruiran de lo que las species en el latin, pues falta, regimiento de muchos casos, y totalmente del Ablatiuo. ¶ Mas notese la differencia, de quando sera passiuo. vt. Phiráni. Tomar o coger algo. Phingáni, Ser tomado, o cogido. Phiranirâni: yr por algo, o atomallo. Phinganingani, yrse, o hazerse la obra del yr a ser cogido, o tomado, Los quales prolongan la penultima: y el primero, prolonga la antepenultima: abreuiando las demas. Hiringani, Buscar algo. Hiringangani, Ser buscada la tal cosa. Menangani, Boluer qualquier costal, o cosa semejante lo de dentro afuera.

¶ VERBOS MEDITATIVOS.

¶ Estos significan tener gana de hazer alguna cosa. Y componense con la interposicion Nguehcha. vt. Hithirenguehchahaca, Tengo gana de comer. Kuiquirhen guehchahacaquini, tengo gana de açotarte. etc.

¶ VERBOS POSSESIVOS.

¶ Tomar el pronombre possesiuo. Que sera cualquier Nominatiuo, y el verbo Hapinani, vt. Hihapinga yni thareta, yo posseo esta sementera. Thurehapinga yntarheta. etc, y son Hapinani, hanchani, y, vhcamani. los verbos possessivos. ¶ O tomar el genitiuo junto con Sum. es, fui, vt. Hucheni esti y tarheta. Mia es esta sementera, Huchaeueri, Nuestro, Nuestra, Nuestro. etc.

¶ VERVOS, QVESIGNIFICAN. Reyteracion.

¶ Nota que estos tales verbos comunmente estan compuestos con esta interposicion Nsta. vt. Tzinaperanstani, Tornarse acurar vnos a otros Tzingarhitapenstani. Tornar adespertar. Ninstani, Boluerse para su casa, Hatzinstani tornara poner algo. Saluo de Hurani: que diran. Hunguani.

¶ VERBOS FREQUENTATIVOS.

Estos significan, hazer algo amenudo, o tener costumbre. Y componese con la interposicion Sira, anteponiendole el Aduerbio ys. vt yscarasirahaca, Assi tengo costumbre de escreuir. Ysvandasirahaca, tengo costumbre de hablar de esta manera.

¶VERBOS AEQVIVOCOS.

ESTos verbos llamo aqui Equiuocos por solo conformarlos en el titulo con el Padre Maturino, pues les llama assi. Puesto que la AEquiuocacion, si bien se mira, vsase en los Nombres. Porque si yo no me acuerdo mal. Terminus vniuocus est, qui vnicaratione significatione què sua significata significat, AEquiuocus. vel. homonymus, qui diuersis. &c. Y por esta causa me parece que a estos verbos les quadra mejor el titulo de Polifemos, i. de muchos o diuersos significados debaxo de vna pronunciacion, o distinctos en alguna differencia de letra, o acento. Y porque hace mucho al caso y pronunciacion y mudança de significado en esta lengua: notese todo por este Exemplo. Càni. Siendo aduerbio significa Mucho. Kàni es nombre, y significa qualquier Pierna de manta o sauana, o las hojas de mayz. Phiràni, Tomar, o coger a alguno, o qualquiera cosa. Piràni, Es el alcacer en porreta antes de espigar, o echar la caña: hora sea del trigo, ora el de mayz. Cuìni, Paxaro, Kuuini dormir. Cùmani, Yr a recibir alguna persona o mezclar agua, o vino, o qualquier licor con otro. Kùmani, Curtir cueros, o rehundir qualquier cosa i. venirse engrossando con la humidad, o agua. Audáni, vna yerua alta de vna flor amarilla, por cuya similitud llaman al alaçor, Castilanapu Andàni Y siendo verbo significa ganar en el juego àndani Guyar, o encaminar qualquier ganado o cosa que por adelante se lleua. Eni. La cera, y siendo verbo significa ser. Por quanto es el verbo Substantiuo Sum es fui, Vni, Hazer Empero siendo nombre significa el huesso. Yuàni, La podre, o materia de qualquier llaga, o podridumbre, o estar preñada qualquiera hembra, por quanto lo vno assimilan, o comparanalo otro. *Nota.* *Exemp.*

¶Caràni. Escreuir, o pintar karhàni engañar.

¶ Caránstani, tornaraescreuir, o, pintan karhanstani. Hallar algo. Carhanstani, tornar asubir arriba,

¶Caràncheni, Escreuir, o pintar en lo alto, Karhàncheni Sospirar.

¶Axame. El sacrificador que sacaua los coraçones. Axâme; qualquier horcon, o horquera, Hucamani, Sobrepujar, Vhcamani, Tener alguna cosa en su poder qualquier persona. Aunque sea qualquier enfermedad que señalare en su cuerpo. érangáni, Hazase que le haga, o sea hecha en la propia cosa: mediante otra, que en ella haze. Assi como ser hecho Alcalde y por tal tenido, Eránganі, Mirar en qualquier cosa hueca. Carhámeni, Meterse en el agua la propia cosa. i. Yrse hasta el fondon sumiendo poco a poco. Carámani, Ser corrosiua qualquier cosa, o que con su leche, o çumo causa entre comezon y escozimiento. como lo hazen los higos por madurar, y las demas cosas semejantes. Y notese aquella differencia en sola la H. con que se aspiran las vocales. Empero aqui y en las semejantes. Rr. significara, o nos dara a entender, que en la tal pronunciacion. se encoge la lengua o se retira *Nota.*

vn poco hazia el paladar, con una cierta differencia. La qual se podra ver en la segunda parte a donde trate de las letras y su pronunciacion. Pag. 37. Y tambien se vera en el dictionarito: passando el Arte, en la Preposicion verbal Cara. Y aun muy mejor esto y otras muchas cosas vera y sentira el delicado juyzio que atento quisiere estar por cuya causa me alargo algunas vezes. vt. Varhâni; Baylar. Várhani, Caçar, Tzahcamáni. Resplandezer, o reluzir vn poco, Tzahcámani, Pareçerse poca cantidad de agua, o vino en alguna parte, señalando el lugar con las interposiciones, y, çáhcamáni, Enjugarse el agua. Véhpáni, Apagarse la candela, o lumbre. Vépani, Cobdiciando, o queriendo: lleuar actualmente algo, Vepánl. Yr llorando, Veráni. Llorar. Véram, Salir. Thsirhin thsirhis, Cosa redonda a manera de real. Thzirint thziris, Cosa delgada como papel. Hacúni, Ocupar algun lugar, o tomar los passos alguna cosa, o acecharla. Háhcuni, Ensuziar, o manchar algo. Ahcuni, Gastase las manos, hasta quasi rebentar la sangre, por alguna cosa que en ellas lude, o las roça, o gasta.

Cara.

Vri, Es el hazedor de algo, y la nariz.

¶VERBOS CONTINUATIUOS, SON.

Los que tienen la rayz doblada, vt Tzapátzapámuni. l. Aróarómeni, Darvozes. Tzapámuquerheni, dar vn grito, o voz Phinez pháneztatáni Derramar trigo. o cosa semejante. Pháczatáni, De vna vez. Xucáxucáarhini, Reñir a vno de continuo. Xucáni, Reñirle vna vez, Chámpechámpstáni, Golpear con la mesma puerta, o cobertor de qualquier cosa. Champastani. vel. Atani, Dar vn golpe assi. Tontonastani. Dar golpes con la mano en la puerta. Tonastani, Dar vn golpe solamente. Pómpomahtsini, Andar cayendo, o reboleandose en el suelo. Pomátzeni, Caer vna vez assi.

¶PREPOSICIONES VERBALES, JUNTAMENTE CON Interposiciones, con cuya compostura se hazen, forman y componen verbos y nombres verbales. Cap. III.

Y Por quanto entramos en la mayor fuerça y curiosidad de la lengua para su perfection: la qual consiste en las Interposiciones, entre la rayz, o preposicion del verbo, y la terminacion Ni, del Infinitiuo. Y para ver la experiencia y no desabrir a los estudiantes, comencemos de esta manera, con este verbo poner, y a donde se han de poner las cosas.

Nota.

Excmp. ¶Yrha. vel. Quira sirue para cosas redondas. Tsi. sirue generalmente encima de algo. Y hase de poner luego esta Interposicion Ta. que significa hazer hazer algo. Y terminar con el Ni, del Infinitiuo. Y assi queda hecho vn verbo entero y perfecto, que todo junto es Yrhahtsitani. uel. Quirahtsitani, Que quiere dezir, poner alguna cosa redonda encima de algo. i. Hazer hazerle a ella que se ponga. Yrhahtsitangani, vel. Quirahtsitangani, Hazerla hacer a ella, que sea puesta.

Yrharutani. Poner la frontero de algo. &c. Y desta manera conosciendo el Infinitiuo de los compuestos, sin difficultad se conjuga regularmente por la simple conjugacion que queda puesta, vt, Yrhahtsitahaca, Yo pongo cosa redonda encima de algo. Yrhahtsitahacare, Tu pones &c.

¶EL SIGNIFICADO DE LAS COSAS PUESTAS O QUE se ponen. Cap. IIII.

YRha. vel. Quirha, sirue para redondas, como naranjas, o tamales. &c. Y tambien para Xundis que no tienen pies, por aquel modo de ser quadrado, y quasi tirar a redondo.

Ycha. para cosas largas, como palo o candela &c.

Echu, Anchas, como papel, tomines, tortillas, &c.

Chere, Paramantas, o sartas, o cosas enhiladas &c.

Thumbi, vel çutu, para costales, bolsas, o talegones. Y el primero tambien para razimos de platanos, y para llaueros &c.

Xancha, para cauallos, o animales de quatro pies. vt, Xanchahtsitani. Xancharhutani. &c.

Chuui, Para lo mismo, y para aues generalmente. Y para chiquiuites, o xundis, teniendo pies. Y si no no, vt, Chuuihtsini.

Hutu para manojos, o Gauillas, &c.

Anga, para poner alguna cosa leuantada, o enhiesta, ut, Angahtsitani cuchillo, vel, candela.

Vmba, para cosas amontonadas, como naranjas, o tamales y aun personas, y qualquiera otra cosa. Empero si no son mas de dos, diran Tzuhriquahtsirani.

Thsinguy, para platos y escudillas y xicaras quando estan metidas unas dentro de otras, &c.

Parha es para lo mismo, quando se pone cada vna por si vt Parhahtsitani, Parharutani &c.

Tacu, para cosas plegadas, o anchas, libros. petates en numero, como passe de vno &c. vt. Tacuhtsitani, Tacurhutani. &c, Tacupacuni, untar, o poner las manos, o cerrar el libro i juntar las hojas y tablas vnas con otras, &c.

Churhu, vel. Chunga, para cosas, que se ponen en montones sin orden, como naranjas, tamales, &c. Y tambien quiero que sepan. Que tomando qualquiera destas y otras semejantes particulas, las quales cierto en esta lengua son Preposiciones verbales, y sobre cada qual añadiendo Qua, sacara y formarse ha la tal cosa significatiua, vt, Mayrhaqua. vna cosa redonda. Ychaqua, Cosa larga. Echuqua, Ancha, como papel, tabla, reales, tortillas, &c. Y para leuantar las tales cosas, de adonde las pusieron, hallaran la Regla bien facil al fin de todas las Interposiciones y Arte. Empero lo tocante al Accento, cuya fuerça consiste en las tales Preposiciones verbales, que son las del Dictionario. Y del cremento, en las Interposiciones, que se siguen. Tractase en el Diccionarito, sobre la verbal Preposicion Cara. *Regla.*

¶Nota y Regla de la curiosidad desta lengua que consiste en estas Interposiciones, que se siguen. Y las Preposiciones verbales, o primeras posiciones de los verbos, Que seran las del Dictionario.

Nota.

¶LAS PARTICVLAS, O INTERPOSICIONES QUE SIRuen a los lugares comunes, adonde se han de poner tales cosas. Ca. V.

Tsi, para encima generalmente, o la cabeça.
Rhu, para cosa delantera, o frontera, o frente.
Ndi, para el rincon, o esquina, y orejas, o muelas vt, Yrhanditani, i. Poner cosa redonda, en las tales partes.
Ngarhi, para la haz, o rostro de algo generalmente.
Mu, para la orilla, boca, o puerta
Parha, para cosas traseras, y las espaldas.
Xu, para la cama, canoa, o braços.
Cu, para las manos, ut, yrhahcutani.
Ngue, para cosas huecas, o dentro del pecho.
Va, para los prados, o campos, o el pecho, por de fuera.
Chu, Para debaxo de algo generalmente, o las partes baxas, vt, Yrhahchutani, vel. Inchahchutani.
Ndu, Para el pie de alguna cosa. vt. Yrhandutani:
Ta, Para el lado, o el muslo, vt, Yrahahtatani.
Pa, Para el suelo dentro de casa, o para el fuego. vt; Quirapani. Estas dos postreras pienso que pierden la Ta, quasi siempre, en la composicion.
Pe, Para el tianguez, o llano, Quirapeni. vt supra.

¶DEL PROVECHO DESTAS PARTES DE Oracion. Cap. VII.

ES de notar, que aunque se pusieron aqui para este effecto de Arte: para que con mas facilidad los estudiantes aprendan, no dejan de seruir a otras muchas cosas. Como se puede ver en estos Exemplos, Phaméni, y, Vaxácani, &c. vt, Phamehtsini. i. Estar enfermo, en la cabeça, que es la parte mas alta. Phamehtani, En el lado o muslo, Phamenduni. En los pies. Phamengarhini, En el rostro. &c. Y lo demas tocante a esta materia, mirese en Dictionarito en la Preposicion verbal Phame.

¶Vaxahtsicuni. i. Sentarse en algun lugar alto. Vaxarhucuni, En las fronteras de algun tejado, o quebrada honda. Vaxanducuni, Al pie de algo, como de algun arbol. &c. Y assi por no ser prolixo, como porque la experiencia y exercicio son buenos maestros. Y yo le pondre mas largamente en el Dictionarito sobre la primera preposicion Aca. Digo que en estas composiciones, claramente podran ver lo que queda dicho de la aspiracion, puesto que el verbo simple no la trayga. Y tambien la N, que antecede a la G, porque vean que esta lengua no caresce de Accento, y cremento: Y todas las figuras y curiosidades de la lengua latina. Y assi llamaremos

Aca.

a las primeras particulas, y a otras como ellas, Preposiciones verbales, inseparables. Como en latin Am, Com, Dis, Di, Re, Se: que nunca se hallan fuera de composicion. vt. Amputu, Consto, Disiungo, Diluo, Refello, Secerno. &c. Empero a las otras segundas, Y las demas que siempre se interponen entre estas inseparables preposiciones, o rayzes de los verbos, y el Ni, que termina el Infinitiuo (a differencia del Datiuo y Accusatiuo:) Porque razon no seran parte particulares de la oracion, y se llamaran, Interposiciones? Empero llamen las Interposiciones, particulas, o como quisieren. Notando aqui por orden, como se siguen. Y en el Dictionarito todo.

Preposiciones verbales.

Interposiciones.

¶DE LAS INTERPOSICIONES QUE YA COMIENçan por su orden Alphabetico. Cap. VII.

¶Béz, vel Bézca, significan hazer alguna cosa de burla. vt, 1
Tembun bezperani, i, casarse de burla vnos con otros, como lo hazen los niños. Tembumbezcani si son dos. Para los quales sirue la Ca. Y algunas vezes se queda sola la B, que tambien significa obrar entre dos, o muchos, vt Huuambehperani, Venir en compañia, dos, o muchos con seso y cordura. *Ca. B.*

¶Betáhpera, Atambetahperanithirequa. Administrarse la 2
comida vnos a otros. vel. Yntsinibetahperani. Empero, Yntsimbéngani, recibir algo de vno, o de muchos. Como dezimos nosotros, combidaronme o partieron conmigo cosas de comer, o beuer. Yntsimbeni, combidar, o partir la comida con vno. Yntsimbehpeni, generalmente.

¶Carha significa para alguna cosa que se haze o acontece 3
dentro de casa. vt, Eráhcarhani, Auer claridad, o resplandor dentro de casa. Ambahcarhani, Estar la casa limpia y asseada.

¶Cz, significa cumplir aquella representacion, o el tal ser, 4
qual el verbo principal, de donde se deriua significa vt, Marhingarhirhieni, Ser simple. Marhicz quarheni, Representar aquella simplicidad. Vehcomarhini, Suplicar algo con necesidad. Vehcoczquarheni, Representa muy al natural aquella necesidad en su persona.

¶Carhima, significa poner algo de lado. vt, Tehtehcarhi- 5
mani, Empero si la tal obra el propio la a de effectuar en si mesmo, sincoparse ha esta Interposicion. vt, Tehtecamani. i. Ponerse de lado. Y dira, Ni pa yni tehtehcamani. vel. Nipatehtecamani, Pongame yo de lado. vel Hápaynitehtexurini, Este me yo como me estoy de lado.

¶Cúz, y Cuz, significan entresacar de enmedio, o reboluer 6
y trastornar con la vista, buscando algo, o hazer qualquier cosa hazia el medio, vt, Phenahcázcani, i, Buscar algo en casa entre otras baratijas. Erahcazcani. Mirar con atencion dentro de casa. Erahtsi cúzcani, Andar mirando atentamente en la cumbre, o cimeria de qualquier cosa. Phiuacuzcani vandaqua, Tomar vna palabra de aqui y otra de alli. Curhauacuzcani, Andar preguntando de vnos en otros, para oyr las tales differentes palabras o substancia de ellas.

¶Cu, significa las manos, o tercera persona singular. Aun- 7
que en caso de enfermedad, o cansancio, assi para las manos

Rah. como para los pies, se le añade algunos vezes Rha, vt, Phamehcurháni, Estar enfermo, o con dolor en las manos. Quahtáhcuni. vel. Quahtahcurani. Tener las cansadas, o atormentadas de algun accidente, o de trabajar. Y al propio tono diran para los pies. Phamenduni. uel. Phamendurhani. Quatanduri vel. Quatandurhani, Empero en Putihcuni. i. Besar la mano, o manos y en Putinducuni. i. Besarle los pies. no se dira Putihcurhani, ni Putinducurhani.

Nota. ¶Y para besar a vno las manos por otro, o en su lugar dizen Putihcucuni. Y para los pies, Putinducucuni. Y ni mas ni menos diran para la cabeça. Putihtsicuni. i. Besarla a alguno por si mesmo, y Putihtsicucuni: por otro o en su lugar. De manera que lo que yo alcanço desta interposicion Cu. es, que denota tercera persona. Esso se me da que sea mano, que, pie, cabeça arbol, persona, o qualquies otro animal, o criatura hora sea sensible o insensible.

Rha. ¶Y acerca de la Rha. Que le succede, o pospone digo que vnas vezes viene y es de Arhani. Y esto quando es en verbos, vt. Phurheuacurhani, Andarse passeando por los campos, huertas, o pueblos, para donde sirue la interposicion Vá. i Andar haziendo la tal obra en los tales lugares. vt, Ycháuacurhani, Yrse cayendo, o echando muchas, o frequetadas vozes por los tales lugares. Empero quando sirue a nombres seran yrracionales: y significara Pluralidad, vt, Kaheri, Tepari. Yosti. i. Grande, Gordo, largo. Plural. kaherati. Teparhati. Yorhati. &c. Y aun esta inteligencia, creo que se guarda en los pies y manos: por la pluralidad de los dos. Y desta manera no ay para que aya por si particula Curha. Pues no es interposicion general.

8 ¶Curhi. Significa vno con otro, ut, Vanápacurhini. i. Cruzarse alguna cosa con otra. Cungurhini, pro Cuncurhini, Ajuntarse vno con otro. Vandangurini, Hablar vno con otro.

9 ¶Cuxá. Da entender que lo que se haze: es obra como de tontos, o locos. Y tambien significa andar con dolor y pobreza, o con grauedad buena y honesta, o mala y soberuia: segun el verbo con quien se compone, vt. Cuirhacuxáni. Traer derramada la vista cobdiciando personas en mala parte, o no estar atento a lo que le dizen. Al tono de castigame mi madre y yo trompogelas. &c. Vehco cuxani Andar pensatiuo, o triste, o con pobreza. Marhicuxani, Ser soberuio: alocado y muy inquieto, y en este sentido se toma del que esta agonizando con la muerte perdido ya el sentido. &c.

10 ¶Cha. Significa el cuello o garganta de alguna cosa. vt. Cacarahchani. i. Quebrar el cuello de algo. Tzapátzani pro tzapachani. i. Estar ronco, o rasgar el cabezon de algo. Y tambien significa todo el cuerpo. vt. Phamenchani, Estar enfermo del cuerpo. Vecatzéncha mani. i. caer en algun desastre: que dezimos: vino sobre nosotros, o sobre cosa nuestra tal trabajo, o miseria, o desgracia. En donde se yncluyen todos los Exemplos que se dan en esta interposicion, porque si dizen. Pirechacuni. no esta claro que esta compuesto de Pireni. i. Cantar y de Cha, que significa cuerpo, o cuerpos, y

de Cu, que significa tercera persona. Y que todo junto quiere dezir Cantar sobre algun cuerpo &c. Y de la mesma manera. Arhihchacuni; Dezir, rezar, c proferir encima de alguna cosa que tiene cuerpo. Assi como, las palabras sacramentales, el bendezir el agua y echarla los Domingos en la aspersion: que dizen. Vihtzahtzahcuráhpeni. pro. vihtzahchacurahpeni, i. Rociar los cuerpos generalmente. Yten significa propiedad, y tambien tener alguno por tal. vt. Hinanan hanchahaca: yo tengo madre. y esta compuesto de Hapinani. i. Posseer, y de Cha. que significa encima del cuerpo: o segun con el verbo con quien se junta. vt. Amexengahchapeni, Tener a las mugeres por viciosas en los cuerpos. Siquamehchahpeni, Tener por hechizeros a algunos &c. Mas quando se muda en Tza, por el prhasis, mirese. Pags. 40. 27 y 28.

¶Chapán, Significa hazer algo cómo de burla. vt. Chanáchapan de carahaca. i. Tu escriues como de burla &c. 11

¶Chàtá. Significa satisfazer el desseo en buena, o mala parte, poniendolo en effecto con el cuerpo. vt Niyachatáperanshe thirerahpeni. i. Satisfazeos vnos otros de comida cumplidamente. Niyachatahperanshe xucahperani. i. Cumplid vuestros desseos, tiñendo cumplidamente unos con otros. Y tambien sirue para las pantorrillas. vt. Hicarhahpehchatahaca. i. Tengo las hinchadas. 12

¶Che. vel. Nche. Ya queda dicho que sirue a Datiuo acquisicionis en primeras y segundas personas de ambos numeros, finalmente digo que tiene el officio que tienen en el latin esta preposicion Pro, y estos pronombres Mihi, Nobis, Tibi, Vobis. vt. Eráxani. Que es mirar por vno. Eraxapani, yr mirando por el, o espiandole a donde va para que no haga algun daño, o incurra en alguna culpa. Eraxachereni vuacheni Mirame por mi hijo Eraxachehuareni vuacheechani, Por mis hijos. Vchereni, vchehtsini, Vcheuacaquini. Vcheuacavsini, Hazme, o haznos, hazertehe, hazeroshe. s Comida de beuer, sayo, çapatos, o lo que señalan. &c. Y aun estos affixos pacientes donde quiera que se hallaren se pueden llegar tambien, o juntar los pronombres primitiuos pacientes de las mesmas personas si los quieren poner. vt. Vche renihindeni, Vcheuacaquinithúnguini. &c. Lo qual tenemos en lo Castellano, que podemos dezir, hazme de comer, hazerte he de comer, o hazme de comer a mi. Hazerte he de comer a ti. A nosotros, a vosotros. &c. Tambien significa hazia arriba vt Yuchancheni. i. Entrar en el cielo. Y puesto que este verbo Carhancheni. i. Sospirar. tiene propia, esta Interposicion. Miren bien que se ha de escreuir como lo pronuncian. Karhancheni. Y tambien que quando sirue a Datiuo, se pronuncia mas blandamente y como quasi cansado el Anhelito. Y aun sera menester fingir characteres en la pronunciacion. De los quales porque no hallo letras para los Explicar: puse aquella N. por señal. Porque siempre antecede a la Ch. quando son menester las tales pronunciaciones, vt. Yucháncheni, Curhancheni, Phaménchani, Thirhanchurhini. &c. 13 *N. Ch.*

¶Chu, Tambien queda dicho que significa cosa baxa. Em- 14

pero por el phrasis y pulicia algunas vezes, se buelue en Tzu. vt. Cutzuhtzucuni. i. limpiara alguno las partes baxas las que honestamente se llaman Kurátzchtzuque. &c. Pag. 40.

15 ¶Ndœ Aunque mas digan que ade ser simple De, digo que es Dipthongada: Y significa locus inquo, vt. Echerendo. i.
Nota. lugar terreno. Cutzárendo, i. lugar arenoso, &c. Pues para dezir es lugar arenoso, obscuro, pedregoso &c. Menester es Sum, es, fui: que entre en la dança, aunque lo ponen lo de atras adelante. vt. Echerendœti. Cutzarendœti. Pahcapendœsti. Tzaeapendœti vel. ésti. De manera que la O, es del tal lugar. Y la E, es de Sum, es fui. Aunque no se pronuncia la O por honra de la sinalœpha, Saluo si el Nombre trae. O. vel V. vt. kueramu. i. Tea. Kueramoendo, Lugar de teas que los Mexicanos llaman ocote Atsimu, vel atsimo: El lodo, o barro. Atsimuendo, vel, Atsimœndo: Lugar en que, o donde ay barro, o lodo Por quanto estos naturales vsan indifferentemente de la O, y de la V.

¶Y pues auemos tocado en locus in quo. Notese que generalmente acaban en O, vt, Obispo yo, i. en la casa del obispo y pienso que en este Nombre solo y en los acabados en R,
Yo. se añade yo vt Prouisorio. Alcalde mayoryo, Gouernadoryo &c.

¶En To vt. Tarheqhuato, Cerro, o lugar de cerro a donde cauan, Quanaxuato, Lugar tal de ranas, Phunguarhuato. De plumas, Auanhuato, Lugar de cerro, o cuesta, o siera
Do. ra de conexos. &c. Y los acabados en Do, lo terminan en Rho. vt. Auandarho Cupandarho, Tirindarho, Con los verbales: como Phazquarho de Phazcani, i Teñir de prieto Y assi los demas que quedan dichos en el fin de la primera parte, que salen de qualquier infinitiuo: con algunas Excepciones, que no puede ser menos por escusar prolixidad, vt Tzacapo. pro. Tzacapuo. Cutzaro pro. Cutzario. Y esto por guardar el decoro a las figuras. Aunque la tal curiosidad algunas vezes suena mal en otra lengua, puesto que termina en O, y
Excep. en su lengua es elegante. Tampoco guardan el orden, ni aun acaban en O. Vrhuapan, Cintzuntzan, Piriuan, Cheran, con otros algunos pocos, que se deriuan de los nombres de
Nota. los ydolos, o Barbaricamente. &c. Y pareceme tambien que siempre la D, y la G, en medio de diction, o parte, piden la N. Y assi la pongo aquí por no offuscar quando lleguemos a ella, y por guardar mas orden en las interposiciones que en el Alphabeto.

16 ¶Ndi. Ya queda dicho que significa para el rincon y esquina de algo. Y a este tono deue de seruir para el oydo. y oreja, y muelas vt, Phaméndini: Estar enfermo de aquellas partes, Vaxándicuni. Sentarse en los rincones, o esquinas. A las vezes se pone por pregunta en fin de parte. vt Ca hindini? Pues yo? Cathundi? Pues tu? Esta alli subintellecto el verbo: assi como si yo dixesse, pues que hago yo? &c. Tambien Hindendi Antonio. i. Que es de Antonio pro. Adonde esta.

Que tambien es nuestro modo de hablar: y el nuestro tienen ellos. vt, Nanihaqui. i. A donde esta. &c.

¶Ndira. Significa tambien tener dolor de dientes, Boca, y orejas. vt. Phaméndiráni. De dondo a mi parecer sale. Vingáudiráni, Compuesto de Vingáni: que es tener fuerça. 7 desta interposicion que señala los oydos. Que todo junto haze vn Infinitiuo: que es Vingandirani. i. Porfiado. Y de alli deue venir, no ay peor sordo que el que no quiere oyr &c. 17

¶Nga. Allende de hazer Passiuo al verbo Actiuo, significa tambien hazer alguna cosa en alguna otra que sea hueca, o concaua. vt. Hayángani. Y esto aunque no sea dentro de casa lo que sea pega, o aprieta para lo hazer reuenir en el cesto. o caxa, o costal: como la paja, algodon, o lana. Porque no viene sino de ser hueca en donde se haze la tal cosa. Y sera actiuo, o mas natural segun el latin seran los tales verbos deponentes segun lo trate al principio desta, 3. p. a differencia del Ngue. El qual veran que es passiuo lo qual quiero declarar con el propio verbo. Hayárani. Estar o llegar perfectamente, que entre nosotros dezimos Parar, Apesgar, Aplomar, y arrellenar. Hayángueni, Pararse la comida dentro del estomago. Hinguemani, vel Hayánguemáni, Yr perseuerando, o tener arrollenado su pensamiento. i. Estarse en sus treze. &c. Y assi ni significa Atestar, ni recalcar. Hayaticauayo. vel. Cauao, Paro el cauallo. No para ni quiere parar. &c. Significa tambien lo que dezimos en nuestra lengua, Dizque vt, Ningata, Dizque te vayas padre. Ponen Ta, pro, Tata, por ser su modo de hablar, que por la mayor parte los nombres proprios, y apellatiuos racionales pierden la postrera syllaba, quando alguno los llama, vt, pi, pro, Pipi. Mi pro Mimi. &c. Saluo, Vuatsi, que se pronunciaua entero, a differencia de Vaua, que vnas vezes lo pronuncian todo. Y otras guardan la Regla ante dicha, 18

Ngue. *Hàya.* *Nota.*

¶Ngarhi significa la haz. o rostro de algo, vt, Pahchángarhicuni, Clauar alguna cosa en la pared. Tirhingarhicuni, Colgar la tal cosa en el rostro, o haz de la pared, o de otra cosa, Phamengarhini. Tener enfermo el rostro: o los ojos. Empero para la frente y nariz, por ser cosas fronteras, dizen. Phamerhuni, Tambien sirue a las espinillas, como Chata, siruio a las pantorrillas. Empero en la vna y en la otra hallo la composicion de Ta, que en su lugar veremos su significado vt, Phamengarhitani, i. Estar enfermo de las espinillas, &c. 19

¶Ngásca, Aunque significa el rostro, es differente de Nga. Porque esta da entenderlo que en Castilla dezimos, No hables, No mires como traydor. vt, Terungáscani. vel. Vandangáscani, Dezir algo a alguno determinadamente cara a rara, o rostro a rostro. Erangascani, Mirar al rostro, &c. 20

¶Nguá, Significa pues vt, Ningua vuache. i. Vete pues hijo vel. Ni ponguahe vuachechechecha. vel. Vuacha, por syncopa. Y quiere dezir, Y yos hijos pues. A donde nos da entender que la interposicion Ngua, no declara diuersos lugares, como algunos dizen. Porque Po, es la que los significa, como se vera en su lugar Empero denota auer concluydo alo que 21

Ysingua. veniau. Y assi les añaden algunas vezes Ysingua, Assi. Desta manera pues. Y tambien significa Empero. vt. Axangati, Canonguaniti. i. fue embiado, empero no fue. i. no lo puso en execucion, aunque fue embiado.

22 Ngue, sirue para de dentro de alguna cosa hueca. vt, Vecángueni i. Caer en algun pozo, hoyo, cueua, o vasija. Y por este tono lleuaran lo interior del pecho o vientre vt, Phamengueni, Estar enfermo de aquellas partes. Angueni. vel. Anguenani. Estar pensatiuo. Ytem significa, lleuar, o traerlo todo. vt, Pangueni. i. Lleuarlo todo sin quedar nada. Huanguechuani, Traerlos a todos sin faltar nadie. Y es como dezimos, Abarrisco o descepar, o arrancar de cuajo vna casa, o pueblo. Y assi de qualquier cosa como montones de tierra. Y de Phiráni, Phiránguení, Tomarlo todo. &c. Se dezir, que

V. siempre la V, es disiunta, sino es en este modo de hablar que la pronuncian como nosotros la guerra. De manera, que no haze compañia sino con dos vocales, que son E. vel. I. Y esto antecediendo la G. vel. Q. Y aun segun yo pienso, desta sobre dicha interposicion se componen los verbos meditatiuos juntamente con la Interposicion Cha. Lo qual nos da a entender aquella manifestacion que pronunciamos, passar por la garganta, quando sale del pecho, para differenciarlo de lo que pensamos, y no pronunciamos, ni damos a entender. Y por esta causa le antecede todo el verbo, como se vera en los Exemplos, saluo mejor juyzio. vi, Thirenguechchahaca, Tengo gana de comer manifestandoslo. &c.

23 ¶Ngo, Significa reclinar, apesgar, agouiar, o doblegar alguna cosa hazia abaxo, con el peso, o fuerça de otra, ut, Durazno o Membrillo tirhingorhiti Kuetzapecua hymbo, Reclinose, o doblegose con el peso, i. de la fruta. Acha Iesuchristo cruziro hatini tirhingo papihti hihcheuiremba Sancto ehpu. Qve quiere dezir. El Señor IesuChristo, estando en la cruz reclino su sancta cabeça. Y al que le pareciere, que esta interposicion es nueua con otras cosas, que yo aqui pongo, holgarme he que lo litigue conmigo, para que se vea, y se enmiende el yerro en quien estuuiare.

24 ¶Ngu, pro Cu. vt, Tembungurhiri. i. Marido y muger. Por quanto significa uno con otro. Y tercera persona, como queda dicho atras en Curhi.

25 ¶Hé. vel. Hena, significan mouimiento, o salida prosecutiua de alguna parte para otra. Y tienen el Acento largo, vt. Ma angel andatzenotiuandarho hauáhénani. Quiere dezir. Vn angel, saliendo del cielo prosecutiuamente llego a la tierra. Acha IesuChristo Dios vuapa echerendo hauahensti, quenchequarhénstani auandarho. Y aqui aquel Hens, no significa sino reyteracion, como se vera en los uerbos reyteratiuos, que se componen con Nsta. En la primera parte. Y assi el Angel se nos da a entender, que vino del cielo a la tierra. Empero el hijo de Dios IesuChristo nuestro saluador, que torno a salir del lugar terreno. Y prosecutiuamente por su sola virtud, torna a subirse al lugar celes-

Ioan. 3. tial, de adonde auia venido, Ioan. c. 3 Nemo ascendit in cœ-

lum, nisi qui descendit de cœlo filius hominis, qui est in cœlo. *Ioan.* 3.
&c. Vandanuhenstini. i. Tornar a hablar queriendose yr de alli a otra parte, lo qual dezimos nosotros, Despedirse vno de otro. &c.

26 ¶Ma, Sirue para hazer algo de camino, o en el agua. vt, Arhimani, Dezir algo de camino, passando adelante. Phomani, Meter la mano en el agua. Empero si le interponen H, significara motejamiento de alguna falta, vt, Mhangarhitu, o, Tu hombre mal agestado. Mhacuxahaqui sis, Persona alocada, ynquieta, desuergonçada y mala. &c. *Nota.*

27 ¶Marhi. Significa multitud de cosas. vt, Hangámarhiti kuiripuecha. i. Multitud de personas Hucámarhitinaranjas, Turaznos. i. Tiene multitud de naranjas. duraznos, &c. Tambien la trae el verbo, vt, Marhicuxani, Ser pacifico, graue, y callado. Marhingarhini, Ser simple. &c.

28 ¶Me significa Passiua, vt, Varhimeni, Morirse en el agua, i. Ahogarse el, y, Varhimani, Matarlo en el agua. i. Ahogar a otro. Assi se buelue la A, en E, para differenciar los verbos. Tambien algunas vezes significa la barba y boca, vt Hapumeni, Tener la barba blanca, o cara. Angámeni, Poner beçotes. Que por esto se llaman Angamequa. Atàmeni, Vntar los dientes con algo Por quanto el Mu, sirue a solos los labios. Y algunas la trae el verbo. vt, Siquameni. i. Ser hechizero. &c. Y tambien se tracta de ella, en la 2 Parte.

29 ¶Mo, tiene gran affinidad con Ma, para el camino. Pero differen, en que esta es general en su lugar, y el Mo, se dize de persona que passa adelante. vt, Thiremoti, Comio aqui de camino Y si no ha de passar adelante el Mo, se buelue en No, vt, Thirenoti. pro Thirenhuti. Mas si la tal persona fuere del mesmo pueblo donde llego proseguiendo su camino, añadiran a la Mo. vel No: Ngua, que significa reyteracion vt, Thiremonguati vel Thirenonguati, Esto es, que se boluio a su casa para comer de camino, &c. Mas a la Ma, añadiran Ns, que es reyteratiuo vt, Amansti vel. Thiremanstani, Torno a comer en su pueblo de camino. Y assi dirian los que estan en otro pueblo al modo de yua camino, comeria en su casa, y passaria, o proseguiria adelante. &c.

30 ¶Mu, sirue para la boca de qualquier cosa, o puerta, orilla de rios, lagunas y ropas. vt, Angamucuni, Estar en pie en estos lugares. Phamemuni, Estar enfermo en la boca. Carámucuni, i. Escreuir o pintar la orilla de alguna cosa. Y algunas vezes se buelue en Mo, como se vera al cabo de la siguiente.

31 ¶No, vel, Nu, venir, o yra a hazer algo, o que en esta yda. o buelta que haze alguna parte, dexa alguna cosa, como se vera en las Interposiciones Me y Mo. vt, Andátzenoni. i. Llegar en tierra lo que cayo de alguna parte. Phamónuni. i. Tener dolor, o lastima de lo que a la partida dexa. Y assi se toma la vna por la otra, segun fuere la siguiente, o antecedente letra. Tambien significa el patio vt, Vaxànuni, Sentarse en el patio. A donde se ve claro la fuerça que tienen las Interposiciones. Pues que la Nú, siendo particular, hizo per- *Nota.*

der a la general Ca, de Vaxácani. Y las de Datiuo, se anteponen a las particularos. vt, de Vingám Petámoni. i. Hablar, sacar, o pronunciar palabras asperas y rezias Has reoivingam petachemo. i. No pronuncies contra mi, o no saques para mi tan rezias y ayradas palabras. Las demas veran sobre la Preposicion Anda, En el Dictionarito.

32 ¶Orbi, De alto abaxo, vt, Cheórhini. i. Temer decaer, Thonczórhini, Dar aquel golpe, cayendo de alto. Miren el Dictionarito, Preposicion O, vocablo Khompz.

¶Pa, Generalmente significa, lleuar con instancia, o continuando qualquier cosa. vt, Pirépani, Yr cantando Misquarepani, Lleuar trabajo, dolor, o tristeza.

¶Tambien el fuego, o el mercado vt, Vehpátanichuhpiri, Apagar, o amatar el fuego, o qualquier calor con algun refrigerio, mudando el nombre del fuego. Erápani, Mirar al mercado, o al fuego. &c.

33 ¶Pe. Sin la generalidad que queda dicha significa estos lugares. vt. Angápeni: Estar en pie dentro de casa, o llano, yglesia, mercado, o prado, de manera que algunas vezes, se assimilan la Pa y la Pe. Como hazen No y Nu. vt. Vecáhpequerheni, Echarse alguno en el fuego de su voluntad, y, Vecápani: Echar a otro. Vecápaquarheni, Echar siendo cosa mia lo que echo en el fuego.

34 ¶Perà, Significa Reciprocacion, o communicacion de alguna cosa, entre dos, o muchos. vt. Vandahperahe. i. Hablaos vnos a otros. Aunque parados en este modo. y aun en otros se dize. Vandangurhini. Mirense los demas modos en la segunda interposicion.

35 ¶Phiquarhe. Es verbo Subjunctiuo, o Agregatiuo: que significa tenerse vno por tal. Qual significare el verbo que le antecede. vt. Ambaquen phiquarheni, Pensar, Tener, o Reputarse vno por bueno, o sano. Puesto que sea falso, fingido, o vero en lo que se estima. Y conjugase regularmente. vt. Phamenchan phiquarhehaca: Yo me tengo por enfermo. Phamenchanphiquerhehacare. Mimixenphiquarhehati Tienese por sabio. &c. Y la otra significacion, vease en el dictionarito en el vocablo que comiença de la misma manera.

¶Y a lo que dize humildemente el padre Maturino que en

Nota. esta interposicion no sabe porque causa se añade Ra, en el verbo, Curhemphiquarherani. Solo respondo. Que bien se puede poner en otros. vt. Viuingasphiquarherahaca. Varhicechapanphiquarherahaca. &c. Empero quando tiene Ra. Estan tambien compuestos con Arhani, que dezimos los Españoles: yo me tengo por tal. Y assi lo digo, y afirmo, &c.

36 ¶Po. Diuersos lugares. vt. Piréponi. i. Venir cantando en diuersas partes, o lugares. Pireponi. i. Venirse arrimando por diuersos lugares. Los quales diffieren en solo el Accento y significado. Y no se dexe de notar que assi como la Pa, significa prosecucion para yr, o lleuar por diuersos lugares. De la misma manera y modo significa en esta en la venida, o viniendo.

Nota. ¶Y aduiertase que muchas vezes, oyran y hallaran Am-

behtsimisquarhexambahaqui. vel Xambani. i. Que son los negocios diuersos que lleuays. Ambehtsimisquarhexambohaqui, vel. xamboni. i. Que diuersidad, o que son los negocios que traeys, o a que venis, &c. Y esta aqui puesta B, por P, por causa de la M, y desta manera no nos espantaremos que la interposicion Mo, en algunas cosas se parezca a la Ma, y esto se entienda que los verbos compuestos que tienen A, vienen de Pani, y el, Arhani: que siempre significan prosecucion en la yda, o lleuada de alguna cosa. Empero la O, vel, v, salen de hurhani. i venir. Y por quanto se comete conuersion de letras, y otras figuras para declararlo, por escusar prolixidad, passo adelante, Pues los expertos en la lengua lo entenderan, y los estudiantes se pueden passar sin ello.

¶Quarhé. vide. 3. parte. Quasi al cabo del Ca. I. 37

¶Quata, Señala el suelo para cosas que se ande poner en el 38
vt. Quiraquatáni, poner cosas redondas en el suelo. &c. Versea en la postrera de todas estas interposiciones.

¶Ra vel Ta. O a las vezes ambas juntas, o cada qual sola y antepuesta a la otra; hazen significar, o hazer algo a otra cosa. Y que de neutro se torne Actiuo el verbo, vt, Páratani. i. hazer a alguno lleuar algo. Caráratàni, Hazerlo escreuir. Y quanto a lo que dizen que en algunos verbos entran ambas *Nota.*
y en otros la vna sola segun mejor sonare. Me parece que tambien dezimos en nuestra lengua, yo te hare escreuir, o yo hare que te hagan escreuir, y por no me detenerme en cada interposicion segun lo que se offrece passemos adelante: pues el exercicio es buen maestro, y en el dictio. tambien lo hallaran en Cutzu.

¶Rhe. Significa llegamiento, o apartamiento de alguna co- 40
sa a otra, o con otra, vt, Phacarhetani, Lançarlo, o echarlo hazia alguna parte. Hundúrheni, allegarse a alguno. Harhareni, Apartarse. Hórhetángani. Ser atado, amarrado a algun arbol, pilar, o poste. Vandárheni, Llegarse a preguntar a alguno alguna cosa por buena criança, o si mandaua, o queria algo para adonde yua &c. De manera que terna el significado conforme a la rayz del verbo con que se compone. Y muchas vezes siruen indifferente. Rhe vel. Rhi. vt. Atarheperansquarho, vel. Atarhiperansquarho, Adonde vntan el cuerpo a los enfermos. i. Adonde los olean. Y assi se le sigue la compañera.

¶Rhi. Significa lo que nosotros dezimos todas las coyuntu- 41
turas del cuerpo, o muchas partes o cosas. vt. Phamerhiquarheni, duelenme quantas coyunturas tengo en todo el cuerpo. Esto es muchas partes del. Cacánarhinstani Dios hihcheuiremba. vel. Dios eueri vandanguecata quebrantar los mandamientos de Dios. Y lo mismo dizen a los disanctos y ayunos. &c. Empero si no es mas que vno, diran. Cacansca: Y esta differencia destas. Rhe. y Rhi. Vide en el dictionarito: en el quarto Parrapho de la preposicion Cuende.

¶Rho. Vease en Da; que es interposicion. 15. 42

¶Rhu. vel. Rhuta. Signifiea la frente, camino, estremidad, cabo, o fin de algo, vt, Hatzirhucúni minda, Poner alguna se-

ñal en la frente, o cosa frontera Vaxáruni, Sentirse en el camino, Curhúrúcuni. Quemar a otro las narizes, o las cabezuelas, o estremos de los dedos. Phamérhutáni, Tener ma-
Nota. los los dedos de los pies, o manos o boca del estomago. Empero quando sirue, o señala el camino, no aura ningun encogimiento, ni reyteracion de la lengua. Y por tanto no se aspirara entonces, vt, Ycháruni, Estar echado, o atrauesado en el camino algun palo, o cola larga. Ycharhuui. vel. Ycharhutani. Estar de la tal manera en la frente, o estremos de alguna cosa. Yten es de notar, que si la cosa larga, que se pone llegare, o passare con sus extremos, o cabos, de los de los de la cosa en donde se pone. no seruira Ycha sino Vaná: segun se vera en el Dict. En el tal vocablo.

44 ¶Singa. vel. Sira, Mirese en la declaracion del Gerundio de accusatiuo. Y ni mas ni menos sirue Sira, pues se puede dezir, Singa. vel. Sira. Saluo que la primera esta syncopada, y no sirue sino al presente de Indicatiuo. Y la otra seruira tambien al preterito imperfecto. vt, Harhasirahaca vel. Hurhasirahambihca. Tambien significa que dezimos Ya voy, o luego voy Aunque no ayan començado. vt. Hurhasinga, por Nirasinga, al modo latino, &c. ait illi Iesus ego ve-
Math.8 nian &c. curabo eum Mat. 8.

45 ¶Scu, nos da a entender, que lo que se haze o padesce, o pone, es encima de cosa ancha, como tabla vt, Hurhecuni, i. Escreuir, o pintar sobre lo ancho de la misma tabla, o en las ojas del libro, como no sea a la orilla, Aunque sea piedra. Y, Phamescuni, Estar enfermo de la lengua.

46 ¶Ta. l. Tarhá, señalan el costado, o lado de algo, yngles, o muslos vt, Phamehtani. l. Phamehtarhani, Estar enfermo
Nota. de las tales partes. En esta ay quien diga que Ga, significa no ser digno. Y a esto respondo, que en la differencia de los verbos al principio desta tercera parte, puse yo lo que signi-
Ga. Me. fica la Ga, y aun Me, que son las Interposiciones 18 y 28. Y esta postrera da la fuerça, y sera su exemplo, o romance, y no la Ga, que el dize. Aunque no hauia para que en este lugar. &c. Y tambien esta de que hablamos, Interpuesta con qualquier otro verbo, significa hazer hazer, o que sea hecha por tercera persona la obra, que el verbo significa. vt, Tarhéni, Cauar. Tarhérani, i. Tarheratani, hazer cauar a otro. Tarheratarani, mandar, o hazer a vno que mande, o haga hazer a otro que caue. Tarhératahquarheni vel. Tarherataralı quareni, Hazer alguna persona para si, o su prouecho que le hagan cauar, o cauen en su hazienda, o labrar: Notando que quando se toman en este segundo sentido, no se aspira el Tara, ni se encoge, o retira la lengua, por quanto es lo propio, que la Ra. vel Ta.

¶Tspe, significa hazer, o recebir algo por su lance, o ventura. Algunas vezes sin paga, vt, Thirétspeni. Ytsimátspeni. Esto es comer. o beuer de mogollon. Otras vezes con paga, o sin ella, vt, Caratspeni. i. Andar escreuiendo generalmente cosa agena. Tambien significa menos generalidad, que sola la Pe. Mayormente adonde entra Sum, es, fui: que

es menester toda, vt, Hurhi atenchatspeni. vel. Tarho etspeni, Ser provechoso aotrosmuy particularmente.vt ,Tataetspeni, Pater familias esse. Nanaetspeni. Mater familias. &c, Y puede se hallar la Pe, sin la Ts Empero la Ts sin la Pe. nunca. Finaliterdigo, que señala cosa agena enquien, o por quien, o de quien. Y significa menos generalidad que la Pe y mas que la Interposision Hua. ¶Tza, significa repentino, o accelerado acaescimiento en la significacion del verbo en que entra. vt. Mitzatani, Abrir de presto cualquier cosa, como lps tres Reyes, que con presteza quitaron las sobre copas, o abrieron sus caxas, para demostrar y offrecer sus dones a Christo nuestro Redenptor. Mitzataquerheni, abrirse la puerta o cualquier cosa, con el repentino ayre, oimpetuaccelerado. Curhitzataquerheni, Quemar, o repentinamente encenderse qualquier fuego, ora sea material en las casas, o leña, ora sea accidental, o enfermedad en el cuerpo humano, como el fuego de S. Anton. &c. Tingatzataquarenhi, Leuantar de si repentina, o acceleradamente aquellas llamas, que leuanta la piedra aqufre, o la poluora, &c.

94 ¶Tze, sirue para la tierra, o muy baxo, assi como la Che, para el cielo, o lo muy alto. vt, Ynchatzeni, Entrar en la tierra. Quarhátzeni, Caer en tierra. Carahatzeni vanlacua, Oyr alguna palabra, o palabras, que salen de la tierra, o en la tierra,

50 ¶Tze a significa Boluerse luego, de adónde vá a hazerlo lo que el verbo significa. vi, Thiretze miransinga, voy acomer, y bolurme luego.

51 ¶Va, señala el pecho. vt, Phamauani. i. Estar enfermo del por de fuera. Vuáuani, Dar golpes en el pecho. Pués que la dicho, que para de dentro sirue Ngua. Y alas vezes sirue para oyr algo de lexos, o cosa que su sonido viene por el espacio de el ayre. vt, Curháuauicanpana, Oyr la canpana. Y tanbien sirue para el campo, o heredad vt, Eranuatanni, Mirar hazia lo dicho. Phureuacurhani. Passearse por alli. Y tambien señala las tripas y vientre. vt, Pauaeuarhani i. Tener dolor en las tales partes, Andauacuyarani, Lleuar el dolor alas entrañas. O la persona al medio de la heredad, o campo. Y finalmente nos señala aquella distancia, termino, anchor, o espacio, que ay enel medio delos extremos, orillas, o terminos de la cosa que se vee, o señalan, o hazen algo eneella. vt, Erauuaquaresti Cintzuntzani. i. Cintzuntzanse parsce o se vee. Hi no harhauacurhancha haca, Falta me tiempo, o no tengo espacio del, desde vna ocupacion hasta otra. Couacurhacua. i. la anchura, o espacio que tiene qualquier cosa dentro del circuito de las orillas, cabos, o extremos. &c,

52 ¶Viná, Estar todo el dia, haziendo alguna cosa. vt, Carauinani, Escreuir solo el dia. Pero para la noche diran, Ahtsire hati vandatzequarhe ni, Esta toda la noche rezando. Y assi Cauininani, Emborrachandose. Lo demas aqui tocante vease enel Dictionarito, proposicion Auina.

53 ¶Xa. vel. xarhá, Es para denotar lo que están haziendo enfacto. vt, Chanaxaca, Estoy jugando Chanaxaríhaca. Digo lo de burla. Y esta

differencia causa Arhani, Adonde entra. Segun se vera. Pag. 44 y 45. Y tambien algo dello, Enel Participio de Presente.

¶Xáma, significa que es lo que estan haziendo conforme ala significacion del verbo. vt, Ande vxama haquithu? Pue andas haziendo? Thare xama haca. i Ando quando. Empo este modo siempre se dize en pregunta, y respuesta· porque si no antecede pregunta, dírán. Thure thireparixamahaca. vel. Thire parinde xamahaca, que sera Gerundio de dativo y ablatiuo. Demanera, que añadir Ma, hazen differenciar de estar haziendo A andar haziendo persecutiuamente. Porque la Ma, yasevee, que significa la persecucion de qualquier obra que se haze 54 Ma

¶Xu, Perados cosas, La vna para debaxo del braço, y parala cama, canoa o nauio. vt. Hiphamexurhahaca: Yo estoy enfermo en aquella parte del braço. Ychaxuni, echarse en la cama, canoa o nao, ¶Y laotra sirue de phrasis porque por dezir yxu, dizen xu, Ande, misquarhexuqui. pro. Ande misquarhe auqui yxu, Queasvenidoanegociaraqui. Y xahe, pro, ysahe. 55

¶Xurhí. vel. Xuzca, Estar en alguna parte, de la manera que la rayz del verbo, o nombre señalare. vt. Angáxurhini, estar enpie. Váxáxurhini sentarse en el suelo. vel. Angaxúzcani. vazanxúzcani. Aunque la segunda es para hazer estar, o poner a otro de aquella manera. 56

¶Yára. Significa llegar, o acabar, o concluyralgo adonde va. vt. Hiyyaxatininiyarauacapiriuan, canimissa arhiyaraua. i, Yo llegare alatal ora Piriuan y en llegando celebrare, o dire missa Notando que aquella Ca, es Conjunction copulatiua. Y porque queda puesta antes, no la tornaron a poner por terminacion de primera persona. Y esto se tome por exemplo para los demas de ambos numeros, entodos los tiempos, y casas semejantes. Lo demas aque tocante perteneciente acada tiempo, vease atrás. Empero notese de, Thireyarini, thireyari. Niyarani. niyari. Lodemasse mire enla primera parte. 57 Ca

¶Yoca. vel oca, Significa venir a alguna parte para tornarse luego. vt. Hurhani vandahtsicuhpeyocani. vel. vandantsicuhpeocani, venir apredicar para boluerse luego. Las cuales me paresce que que son muy consanguineas con Tzca, porque siue esta para yr y estotra es para venir. 58

¶Cvzca. vel. Quata. Significa lo que en castilla dezimosenelsuelo, o poray. vt. vaxanguncani vel. vaxaquetanni Que es como quien dize, Descargalo, o ponloay. oporry donde quiera, como sea enel suelo, o sin señalar lugar. Y assi segun lo que se pone. vt. Yrhagunzcani. vel. yrhaquetani, para cosas redondas. Y chaguzcani. vel. ychaquatani para las cosas largas. &c. Como queda dicho al principio de las interposiciones. ¶Notando para mas elegancia y breuedad: que para leuantar las cosas de los lugares antedichos, noay mas demudar el nombre del lugar adonde la tal cosa se pone: enesta interposicion Nga. vt Yhrhángatani yhchangatani, Ehchungatani i, Alçar cosa redonda. larga, ancha, &c. Et sic de alijs. Quequerra dezir, Sea hecha alçar latal cosa. i. deltallugar. Y aqui se 59 Nota 60

podra ver el circulo que e traydo con las interposicionnes: para acabar-las enel punto y proposito que las comence. Pues alli di reglas para po-ner. Y aqui para leuantar, Mediando y, perfectionando muchos modos de hablar. Con loqual Agloria y honra de Dios, yaprouechamiento del proximo: sub correctione matris Eclesiae se acaba el Arte.

FIN DEL ARTE.

¶TABLA DE LAS MATERIAS Y COSAS MAS NOTABLES Y NECEssarias, eneste Arte contenidas. Consus apuntamientos y Planas·

QVecosa sea Cacographia, Analogia, y Ethimologia, conloque se requiere para bien aprender la lengua, Por todo el Prologo.

¶Las letras que tiene y de las que caresce esta lengua y de sus partesr de oracion. Pagina primera y segunda.

¶Del nombre y de su declinacion. Capitulo. 3. y Pagina 1. 2, 3. y 4.

¶De los nombros verbales, Abstractos,y concretos. Pag. 35 conlo demas tocante al nombre y a tus Excepciones. Capit. 5. 6. y.7: dela 2· parte del Arte desde la Pa. 5. adelante.

¶Del officio de los casos, y del Pronombre y su declinacion y encadenamiento. Pagina 3. y 4. y mas largo enla 2 P. Pag. 54 De agentes apaciente: para hazer oraciones.

¶Del bervo, y como se conjuga y forma. P.5.

¶A fulano pertenesce, o toca este negocio, o es su oficio con otras cosas Pag.4.

¶Del verbo Sum, es, fui y de como el y todos los demas, simples y compuestos van por vna sola Conjugacion, Y de quatro nombres verbales que quasi salen delos mas delos Infinitiuos. Pag; 7. y. 12.

¶Delos Aduerbios de Optatiuo y Subjunctiuo y como se vsara de los demas quando se junta a qualquier parte de la oracion. Pa. 18. y 19. Y de los demas aduerbios, que se hallaran ensulugar enla segunda parte. Pagi. 22.

¶Regla y formacion de toda las personas. En todos los tiempos, y modos y del verbo Passiuo Y delos verbos yrregulares, y Deffectuosos. Pagina. 33. y. 4fi.

¶Reglasde elegancia:|para hablar congruamente, Pag. 30 hasta la Pag. 34 Y notese bien: que es cosa muy necessaria y cur.osa.

¶Del genero, con otras Anotaciones. Pa 35.

¶De lasletras que tiene y vsa esta lengua, y de las que le faltan, y de la recta pronunciacion Con siete Auisos notables al proposito. Pa 1. y. 35.

¶Delas letràs consonantes que enesta lengua setruecan Pag 39.

¶De Quis. vel. qui, y de sus compuestos, y de como se junta y compone conlas personas y verbos. Pag. 40.

¶Comparatiuos y Superlatiuos, assi affirmatiuos, como negatiuos y Diminutiuos: con sus exemplos. Pa. 4 2. á 44

¶Figuras de la oracion, y es cosa notable Pa 45.

¶Aduerbios Pag. 46. y Capitulo. 13.

¶Algunas dictiones que algunas vezes son Aduerbios y otras son verbos y otros Nombres. Capitulo. 14. Pag 49.

¶Delas Interjectiones, Capitulo. 15. Pag. 51

¶Argumento y conclusion de como esta lengua Michuacana caresce de Ablatiuo Desde la Pagina. 51. hastala P. 54.

¶Regla y modo para aprouecharse de los dos verbos y hablarconlos pro-

nombres agentes y pacientes encadenados en la oracion con sus exemplos Pag. 54.
¶Delos vocablos de consanguinidad y affinidad, desde Pag. 55. hasta la Pag. 59.
¶La cuenta con sus numeros: hasta noueecientos Mil. Pag. 59 hasta. 62.
¶Cuenta para declarar y entender los predicadores el Evangelio dela Septuagessima y otras cosas semejantes por sus horas Pag. 62,
¶De los verbos y sus especies: desde la Pagina. 64. hasta la Pag. 68.
De las preposiciones verbales, e, interposiciones Concuya compustura se hazen, forman y componen verbos y nombres verbales, desde la Pag. 68. hasta. 70.
¶Del prouecho de estas Preposiciones, e, interposiciones Pag 70.
¶Del comienço y prosecucion alphabetica de todas las interposiciones con sus significacados, desde la Pagina. 71. Hasta el cabo del Arte.

FIN DE LA TABLA.

DICTIONARITO BREVE Y

COMPENDIOSO EN LA LENGUA DE MICHUACAN. HECHO POR el muy R. P. Fray Iuan Baptista de Lagunas Minorita.

AQUI COMIENCA LO MAS SUBSTANCIAL DEL VOCABULArio de Michuacan hecho y recopilado por Fary Iuan baptista de lagunas de la orden del Seraphíco padre sant Francisco, y podrase llamar Dictionarito, porque el autor (para mas prouecho de los estudiantes) sigue en el orden y modo del Ambrosio Calepino. Aunque en el orden de las letras es impossible en esta lengua, por los distintos significados. En el qual dictionarito se declaran las curiosidades y compusturas de todos los verbos y nombres verbales que enesta lengua puede auer y a auido harto obscuro y difficultoso hasta agora Que conel y el Arte, pues haran vn cuerpo y volumen pequeño podran (Mediante Dios y el exercicio] comprehenderlo escripto y por escreuir enesta lengua Michuacana. Y veran quan subtil y curiosa es, los que enesto seengañan. Y aun paramas ayuda de los estudiantes y facilitacion de la obra, lleua al cabo su Tabla. Paraque alli acudan abuscar las Cotas Aunque auria otros que lo pudieran hazer muy mejor. Empero para los quitar de trabajo Y auiendo considerado el autor quan dificultoso es conuertir vna lengua en otra, y dar modos paraque la puedan aprender. Y tambien que del trabajo, sudor, y vigilias de otros seauia aprouechado, y lo que dize el poeta Horatio en su Arte Poetica. s. Difficile est propieconmunia dicere, quiso recop lar, y hazer el Arte en el stilo que queda puesta; puesqueno solamente no es propia lengua, empero muy estraña. Y assimesmo mouido de Charidad el sobredicho Auctor porque los pobres estudiantes no trabajen ni se fatiguen tanto como el y sus antecessores, quiso tomareste trabajo por amor de Dios y del proximo: en curiosa y prouechosamente Buscar, poner, y declarar estas Preposiciones rayzes, o primeras posiciones de verbos, y lengua Michuacana, consus verdadero y naturales romances: Conla Orthographia. por via decompendio, pues cierto lo sera alque delse quisiere aprouechar. Mas breue y prouechoso que ningun otro dictionario, y en modo curioso y Alphabetico, y no tanto en las letras como en las prouechosas sentencias, siguiendo al Arte y interposiciones. Loqual ternan muy ala mano para ver y prouar conlos exemplos.

¶Y puesque enesta lngua y muy pocas, o quasi ningunas preposiciones: podran siquieren llamar a estas: preposiciones inseparablas, como queda dicho en la tercera parte del Arte. Empero paraque lasconozcan, pongo enderecho de cada vna dellas vnacruz. Y porquanto entiendo poner en algunas la compustura, Ramos, y circustancias conlas interposicionessobre cada rayz, o preposicion, Adornando las con el Ni que perfectionaal Infinitiuo: el quales cumplimiento del verbo, assi simple como compuesto: adonde mas claro se puede notar el Accento y cremento (para luego acudir ala conjugacion) Queno en reglas particulares, pues

va señalando con grandes curiosidades de compustura, Y no ay mas de vna conjugacion y declinacion. Notese todo y hallado el Infinitiuo acudanalos Nombres verbales enel Arte.

Acá Significa andar deramados cadavno porsi ;y trastornaryncli-nar, o cubrir algo concobertor concauo. Y paraque poreste exemplo se saquen los demas y sa aprouechen deste y los demas Vocabularios, acudiendo (sobre la primera posicion) alas interposiciones: tomando dellas laque hiziere alcaso, o proposito de su compusicion. Noten que por si solas algunas de estas preposiciones, o primeras posiciones, o Etymologias, no significan nada. Mas estan aptas, y son preparaciondel Etiymologico significado i. verdadero.

¶Acáni Es simple verbo, y nada significa. Empero. Acanurhani. significa andarde aquesta manera i. Derramados, o desparzidos enel patio. Y esto se entiende, mediante la fuerça y vigor que tiene aquella Interposicion Nu, Laqual sirue y nos señala el patio, Y aquella Rha, de Hurhani Que todo junto significa venir, y andar en en el patio de aquellamanera las personnas, aues oganados.

Ahca ¶Acaramoni, Salir de golpe la gente, o ganado. Porque siendo cada vno por si indiuiduo, se diuidin y desparzen luego. Acarurhani, andar assi en el camino. Acauacurhani, Enlos campos. Acaretzeni, andarse dor ay algunos derramados, o cruzando. Acahtacurhani, andar desta manera dentro de casa, o al lado. i. junto. Acandı, rumbo, derrota trastornamiento, o parte. &c. Acarhutani, cubrir las choças, estremos de los maderos. Aca tzeni, trastornar la losa, o cubrir alos ratones, o aotra cosa con ella. i Tomarlos con este armadixo.

¶Ahcanurhani, andar alguno inclinado en el patio oacoruado. Ahcurhani, enel camino &c. Ahcapanducuni, inclinarse, o postrarse alos pies de otro, Ahcapanducuni inclinar el oydo para oyr algo. Ahcatzenstani estar acoruado, o inclinado escreuiendo, o cosiendo, continuando la tal obra sin vaguear. &c. Ahcahchacuni vel Ahcahchacurani cubrir alguna xicara, o banasto conotro, o con cobertura concaua, señalando lo que se cubre. Y tambien significa este solo lo que estotro, assicomo Ahcahchacuni, estar inclinado estudiando, que es lo mesmo quo Acatzeni. i. que cubren lo que hazen, con aquel modo de acoruacion, o agouiamiento, o inclinacion Ahcapatanivrhani, trastornar la xicara bocabaxo. Ahcapaparhani, trastornar algo concauo en las espaldas. Ahcapameni, enel agua como canoa, xiccara, o cosa semejante. Ahcapahtsini, trastornarlo en la cabeça. Ahcapahtsiqua, sombrero, o cabellera, o caperuça, o cosa semejante. Ahcapangarhini, trastornar cosa concaua en el rostro. &c. Ahcahtsini, ponerse el sombrero: lo qual acostumbran mas que no. Ahcapahtsini, Ahcahtsicua, Ahcapahtsiqua, el sombrero. &c. Ahcapangarhini, ponerse maxcara. Ahcangarhiqua, la maxcara. Ahcapangarhiqua otro qualquier concauo velamen. Ahcatani, ponerse plumajes, enderecho del oydo. Y porque el plumaje se inclina a corua, o trastorna aunque mejor

se entiende. Ahcan liquatharhandini. Ahcan liqua, la tal pluma, o penacho. &c. Ahcan litaai, poner a otro el plumaje, la tal pluma, porque tambien de las flechas, virotes y jaras se diran. Ahcapandini trastornar cosa concaua encima del oydo propio. Ahcapandini tambien significa acabar de beuer, lo que esta en qualquier vasija. Y esto no se deriua de beuer sino de aquel trastornamiento que hazen con la vasija quasi encima de las muelas quando acaban lo que tiene, maxime que por la mayor parte beuen con xicaras. &c. Ahcapamutanimiqua, Cerrar la Puerta, o caxa hazia si ojuntarlas, puesto que no son concauas.

¶Ahco, Me paresce que en algo se conforma con ella. †

Ahcoquatzeni. ⎫ Aacoruarse echandose de brugas totalmente.
Ahcoxurhini. ⎭

Ahcaquatzeni. ⎫ Acoruarse cosiendo o escreuiendo. &c.
Ahcaxurhini. ⎭

Ahcopeni. Estar de brugas en la casa, o tianguez o llano. Ahcomucuni, Ala puerta, orilla o boca de algo. Ahconlicuni, Enelrincon. Ahcohthsicuni, enlo alto. &c. sic de alijs. Ahcouacuni, Estar assi enel campo. Ahcorhuni, en la frontera. Ahcohchucuni, Iunto al altar. Ahcohtsitani, Hazer estar aotro de aquella manera.

¶Amba. Significa alimpiar alguna cosa, o despojar, o priuarla de algo, † assi como, Descombrarla, odesembaraçarla, Ambarhinstani, Alimpiar la ropa o qualquier otra cosa. Ambangarhinstani, Tornarse alimpiar el rostro. Ambangarhicunstani, alimpair aotra cosa la haz, o rostro, Ambamgarhicutaqua, laescouilla o almohaça. Ambaruzcani, alimpiar el camino. Ambanducuni, El pie de algo. i. despojar las tales cosas de lo superfluo, o tornarselo aquitar. Ambahcutaquarheni. Gastar suhazienda, o despojarse della prodigalmente. i. Haze asus propias manos la tal obra. Ambahcamini. Yrse todos sin quedar ninguno i. Despojar el tallugar prosecutiuamente. Ambahcamonguani, Tornarse todos &c Ambando, Lugar bueno, y despojado de lo superfluo. Ambando xarharani, Parecer claramente algo sin ninguna superfluidad. i. Claro y manifiesto. &c. Ambaqueni, Ser claro, limpio y bueno: y es compuesto de Amba, y Eni. Ambaqueti, El bueno. Ambaquequa, la Bondad. Ambaquemunicuchillo, Espada ser aguda. Por la significacion de la orilla. Ambamucuni, Cercenar libros, o cosa semejante. i. purificar o limpiar la orilla de la tal cosa. &c

¶Ambé. Significa deshazerse, o desaparecerse alguna cosa, corromper, o † borrarse assicomo, Ambémuni. Deshazere enlaboco, açucar, o alumbre. &c. Ambehtsini, deshazerse algo en la cabeça, o cumbre de algo. Ambeparhani, En las espaldas de algo. i. Sal, Manteca, &c. Ambehmatzenstani, Tornarse adeshazeralguna vision. Ambetzeni, Dañar, o corromperse alguna cosa. Ambetzeti, Persona o cosa corrompida, o dañada &c Ambetzequa himbo hámani, Viuir luxuriosa y dañosamente. Ambetahpeni vel. atsiquarhehpeni, Dañar corrompiendo las donzellas. Aunque para este effecto es mas propio el postrero. Ambetaspeni ambemaro, dañar algo aotros

generalmente. Ambenarhini Empeçar a dañarse algo, o aco rronperse. Ambengarhicuni, Borrar escriptura, o las manchas del rostro. Ambehmandeni, deshazerse totalment· alguna cosa, en algun lugar, assicomo la Nuue. el humo, cosa semejante en el ayre. &c. Ambangarhinst ni deshazerse la color del rostro, o de la haz de alguna cosa, assicomo, de las pinturas, del sol o la luna. &c. ¶Y tambien significa Religion, o officio de qualquier Arte Empero haziendole Infinitiuo, y añadiendole la particula Hco, Significara embalde, o fingidamente, sin proposi t. o sin prouecho, assicomo enlos siguientes exemplo severa ala clara. Amberieni. Ser religioso, o religiosa, Nombrando la Religion. vt, Sancto Domingo· Amberiequa: La Religion, o orden de sancto Domingo, y ansi de san Augustin, y de Sanct Francisco. &c. Amberi, El tal religioso, o religiosos como tambien Sancta Clara. Amberiequa La orden religion de sancta Clara Ambequarhereni. vel. Ahmataquarherieni. Ser official generalmente, Ambequarheriequa. vel. Ambequarhequa. Ahnataquarherieqna, vel Ahinatquarhecua, el tal officio. Ambaquetiambequerheri. i, Buem official, Ambe, vel Am, alguna cosa. Am. vel. ambevni, Hazer algo. Ambearhini vel Amarhini, Dezir algo, Ambepani, algo lleuar. &c. Ambenihco, eni, Ser embalde, o sin prouecho. o sin proposito algo. Ambenihcomarhans Dezir, ò hablar algo sin proposito Ambenihcos carahati, Embalde, o sin prouecho escriue, &c. Ambenicohcos mindaquarhehati, Embalde lo senala para si. Ambenihcosniti: Sin prouecho, o vanamentefue.

† ¶AMBO, Significa purificar aclarar, o afinar alguna cosa. y quasi es conforme ala Amba.

¶Ambomenstani, ytsi. vel. vino alimpiar, o purificar, o aclararse el agua o vino, o qualquiera otro licor semejante. Ambongarini, Cosa de buena haz. cara o rostro. Ambongarhinsti huriyata. vel. cutsi, Torno a aclararse el sol, o la Luna. Et sic de alijs· Ambouani vel. Ambouanstani, Purificar el pecho, o vientre. Ambouacha, Losabiles. i. que tienen desembaraçado el coraçon y pecho de toda superfluidad, y tienen claro yngenio Ahmbondanstani. vel. Ahmbondanstani, Limpiar el caño, tintero, ollas, tinajaspor dentro. Ambonaquarheni. vel. Ahmbonaquarheni, Salir toda la gente del pueblo paravenir, sinquedar ninguno, por amor de la O, Empero, Ambahcamani, Espara yr i despojar las casas del todo Ambocuta, Calle. i. cosa limpia o desembaraçada. Ambomarhanstani, Tornarse el tiempo a aclarar. i. el cielo. Ambo. Tambien significa, enque, a conque, &c

† ¶Andá, Significa llegar, vencer, o cumplir algo de veras, o de burla. a llegar el termino, oal termino, ala persona, o alguna otra cosa. Y aduiertase enesta preposicion, o primera posicion de verbo: porque enello quiero poner por Exemplo lasmas inteposiciones que pudiere. Y assicomienço de la primera, porque enacabando desta: porne en Español exemplo.

Bez· ¶Andambezcanitomines, Fingir que llegoamilos reales enel juego. Anda-

cazcani, cumplir ocupado algun lugar sin quequeda nada del vazio: generalmente en medio de casa. Andahcazingani, Estar ócupado el tal lugar cumplidamente.¶ Anducunisiricuni, Llegar la costura, o vnacabo con otro. Cazca. Cazin.
Andahcuni. Llegar alguna cosa alamano, o manos, o ala muñeca. &c. Cu.
Andacuztsperani anchecuarheni, llegar, o encontrarse los trabajadores, viniendo trabajando los vnosde vncabo contra los otros. Andandicuzquarhe, Ocupar, llegar, o cumplir hasta los rincones, como quasientre socando la generalidad Andandicuzingani 'El tallugar Passiuo y ocupado. Cuz. Curha.
Andahcurhani. Cumplir vno solo sutarea. i. allegar. n Andacurhinitsintsiro, llegar vna pared aotra como quando vnos trabajan de vncabo y otros de otro &c. Anlacurhini karhimani, llegar la hambre alas tripas como nosotros dijimos porencarescimiento, Muerome de hambre, o estoy muerto de hambre. i. vencido. &c. Andachanstani karichani, llegar cumplidamente la sed alagarganta, o atodo el cuerpo assicomo dezimos nosotros, perezco o mucrome de sed i. venceme. &c Andachapa narhini, dezir algo acumplimiento, o gusto de su solo parescer teniendo entendido qve noay mas que aueriuar enel negosio. que dezimos, nosotros aburla tiene el negocio como si fuese de hongos &c Andachatahuanithirerahuan, alcangar, o allegar adar de comer a algunos cumplidamente. i. hazer los vencedores dela hambre, Andancheni, Llegar, o alcangar, alto de qualquier cosa Andahchuarani, llegar hasta lo baxo de la tierra, Capilla, o cosa semejante, o adonde sale el sol. Andamarhandoeni, Serlugar oloroso. i. que el olor, o fragancia llega a todas las partes de aquel lugar. i. quelo vence Andand cuyarani, Hasta el rincon, o esquina. o orejas o muelas Andandiyarani. pro andandirani harhameni, Tener la boca tan grande que alas esquinas, o rincones de las muelas como las bestiasquese diran, Andandiracha. Andandiyarani tercquarheni, reyrse de buena gana i, que quasi abre la boca hasta los tales lugares de las orejas Curhi, Chapa. Ch ata. Che Chu Do Dira
Andanluni, llegar alguna cosa alospies, ropa, o turca, Andangani,¶llegar o cumplidamente ser despojado de la apuesta que hizo, o lo que jugo i. ser vencido. &c. Andangaricuyarani. llegar a la presencia, e rostro de alguna persona. &s. Andanguareni, alcangar, o llegar el mismo a perfeccionar, o hazer lo que que queria. i, avencer. o alcangar su desseo. Andanguearani,, llegar al hueco de alguna cosa quebrada, obarranco. Andanguearani y quiuani rllegar el enojo, o layra, hasta el pecho. i. alo profundo del coraçon, venciendo la colera Andanguearanicuaro, llegar alo hondo de la quebrada, o barranco. &c. Andanguehchani, tenergana, o desseo de llegar. Andangemonguan, alcangar a otroviniendo de camino. Andangumani, alcangarlo yendo de camino. &c. Andanguquarheni, comprender alguna cosa por si. Andahenani vencer, despojar, o ganar a alguno ala partida. Andahenstani, el que ala partida se torno a desquitar. Du. Ga Garhi Guarhe Gue Gue. Gueh. Go Gu Hens
Andamani. vel. Andamayarani. meteralguna cosa en el agua llegando al fondo. Andamani. tocando solamente. Andamarhani, dezir cuanto ha be- Ma Marhi

cho ymultitud de cosas. Andamarhicuni, dezir multitud de cosas á algu-
Mo nos:&c. Andameyarani, çabullir, o, submergirse en el agua, &c. Andamo
ni, llegar alguna parte y envin endo despoiar, o ganar parte, o todo al
que estaua alli, y passarseha delante. i. Venir y cumplir de camino esta
Mucu obra, &c Andamacuyarani, llegar hasta la puerta, orilla, o boca. Anda-
No Nu noni, ganar en llegando de algun parte, Andanunóni. llegar al patio,
viniendo de de camino. Andanuyárani, llegar al patio yendo. &c. Anda-
Orhi orhini llegar de lo alto abaxo Perimit Sinalæpha priorem Andorhiqua,
Pa la tal llegada, o venida. vt, Aduentus Domini &c. Andapani, ganar, o
Pamú vencer con prosecucion de obra siempre Andahpamutani, llegar hasta la
vigilia, ovispera de algun tiempo. Andaparhàni, llegar alas espaldas o
Parha detras alguna cosa. Andaparhátani, hazera otra que haga llegar. o que
ella llegue, o venza.

¶Y en este modo de vencimiento: se toma en el juego, como ganar: que
es vencer. i. Cumplidamente llenar al vencimiento de la tal persona com,
Español cehax anda parhatauasti Moroechani, Los Españoles vencieron
Pe alos Moros. i. Enla guerra, enel juego, oen apuesta, &c. Andahpearani
llegar totalmente ol tianguez, o llano. &c. Andapeni· ganar en el juego
Pera generalmente. o vencer. Andaperani, Ganarse vnosa otros enel juego o
apostar.

Piquar ¶Andamphiquarheni, Tener entendido de ganar, o vencer. &c.

Quarhe ¶Andanguarheni. pro, Andanquarheni, alcançar por si la persona, o
para si mismo alguna cosa cumplidamente. vel. andanguquarheni. Andá-
Ra rani llegar al puerto la gente, o el trigo, o mayz abrotar sobre la tierra
quando nasce. Y las hormigas, o todos, quando queriendo asomar, o salir,
fuera jutan aquella tierra ala boca de la cueua, quasi como mensajero,
que quieren salira vermundo: al modo de los nauegantes quando asoma,
Ta ó, llega el nauio a tierra· &c, Andatamónivandani. alcançar ahablar
perfectamente. i. hazer alaboca guardar la tal perfecion. Y aqui esta
Ra Ta Mo, pro, Mu, como se truecan muchas vezes. Andaratáni, hazer hazera
alguno que alcance a otro, o que le gane en el juego, o venga. &c. An
dangutaramáni, hazer que alguno alcance a otro en el agua. i. hazerle
Rhe hazerla tal obra, Andarheni kuuinchequa, llegarse la fiesta. Andarheyá-
Rhi rani, llegar del todo a alguna parte, o persona. &c. Andarhiquarheni
Yquiuani, llegarle el enojo a todas las coyunturas del cuerpo. i. enojarse
Ro Ru muy mucho. Andaronóni. vel, Andarunoni, llegar la sementera hasta el
Ruta camino. Andarhutayarani, hasta la quebrada, estremo, o fin de alguna
Singa cosa. Andâsinga vel. Andasirahaca, yo gano el juego. Andaseuyarani,
llegar mas adentro el que se quiere caer, o esta muy ala orilla de alguna
TsiScu cama, tabla, o cosa ancha como ella. &c. Andahtsicuyarani, llegar ala
Tspe cumbre de alguna cosa Andatspeni, ganar en el juego o apuesta: lo que
Tsper no es del que lo jugo, o aposto, biuir demogollon. Andatsperani. ganarse
assilos vnos alos otros, o echar suerte, paraque las lleue el que vence.
Andatzeni, llegar alguna cosa al suelo, o tierra, como la ropa. &c, An- Tze

datzcani, llegar alguna parte para ganar alguna apuesta, o juego, y bol- Tzca
uer luego. Andauacuyarani, llegar del todo al campo, o sementera, o de- Va
sierto. &c. Y tambien dar pena algun dolor. o pesar. que dezimos llego
me hasta el coraçon, o las entrañas etc. Andaunyarani karimani, o ni ni Nota
ni cumplirse, o allegarse, o vencer la hambre al pecho, o cozerse bien al-
guna cosa por dentro, assicomo. la comida enel estomago. i. digerirse.
Empero al pan, o carne, y otras cosas no cabe, sino cozerse, que es Nini
ni. Aunque estos naturales con vn solo vocablo se siruen para esto, y aun
para dezir que se madura la fruta, dizen. Ninihatitsitsiquithirequa, que
quiere dezir, la comida que sale de las flores se cueze, o sazona. Y este
postrero me paresce, que es mas propio y general. Andaunyarani nini-
ni curhinda, Kuiripera, tsitsi thirequa i. Sazonarse por de dentro, el pan,
la carne, la fruta, etc. Andauinani ganar en el juego, todo el sin perder. Vina
i. yrvenciendo. Andaxani, yr en seguimiento, o alcance de alguno hasta Xa
alcançarlo Andaxapani, yr se tras alguno siguiendo le contino. Andaxu Xapan
tani, hazer llegar la ropa. i hazer hazer la que llegue almolledo delbraço Xuta
o debaxo, que agunos dezimos el sobaco etc. Andaxutani, tener animo en Xuta
sufrir qualquier dolor, trabajo, o aduersidad. Noteroniandaxutahaca, Xuta
No puedo yamas sufrir. porque tambien tiene este significado. Andaxu-
árani, meterse ollegarse al medio de la cama, o nauio. etc. Y tambien
llegar el dolor o inchazon hasta el ombro, sobaco, o sus cercanias, hazia
el molledo. ste. Compuesto de Anda, xu, harhani. Andayaranani, ganar, Yara
o vencer a alguno despues de auer llegado de adonde va. vt, Andayaua-
raca nanahqueni. Que quiere dezir. En llegando ganare, o vencere a fula-
no. etc. Andayocani. vencer, llegar a algun lugar, o persona viniendo Yoca,
para boluerse luego. Empero es en algo yrregular, como algunos otros
sus vezinos en algunos tiempos y modos. Andazcuyarani: dexarcaer algo Q
en el suelo. como quando alguno no lo puede sustentar: que le dize otro.
Paandaczuyarani. Y aunesta. Z. no dexa de significar, puesto que
no se puso en las Interposiciones. vt. Adâtze arani. vel Andatzeyarani,
es llegar la mesma cosa ala tierra, o suelo. Empero Andazcuni: hazer Zcu
llegar aotra. Hurhitzeni, calentarse alguna cosa al sol. Hurhizcuni, ca-
lentar a atra cosa ete. ¶Ytem, quândani: significa lleuar delante de si
guiando alguna requa, carneros, ansares, gallinas, patos, puercos. etc.
Andâni Tambien es vna yerua de una flor grande redonda y amarilla.
Y assialgunas otras: como Eni, Infinitiuo: Ser. Y siendo nombre sera la
Cera. Vni. hazer. Y si es nombre sera el huesso. Y estos son los que me
acuerdo, y pienso que hay muy pocos semejantes. Notese para mas clari- Nota
dad alos principiantes, que dezimos en castellano, poner, anteponer, com-
poner, deponer, disponer entreponer, proponer, posponer, reponer Aun-
que deste postrero no se vsa sino algunos nombres, como algunos dizen
Repuesta, pro, Respuesta. Y tambien sale Repuesto, puesto, puesto,
antepuesto, compuesto, depuesto, dispuesto. etc. Y la conjugacion abre-
uiada: assi como. ¶Yo pongo, o pongo solamente. Ponia Puse, he, y vue

puesto, yo auia puesto, pondré, Antes o primero, o despues pondre, o porne Pongamos, No pongamos, o Sipornemos: Y puede ser condicional o afirmatiuo aquel Si, oxala pusiessemos, oxal ayamos, y vuicsemos, puesto oxala pongamos. Y de la propiamanera en lugar de oxala, poner. Como: y auiendo puesto ternemos esperança de poner, poniendo, y no andaremos poniendo la cosa puesta. Empero pornemos, o osera puesta quando sea hora, o tiempo de poner. Y asi yremosla aponer, pues es digna, o merecedora de ser puesta, antepuesta, depuesta, pospuesta. ¶Y no nos offusquemos en pocas cosas del mudar letrasque pide la policia de cada lengua. Pues que allende lo dicho, podemos dezir. Do puso la cosa. y donde, y adonde la puso, Diegaluarez: aunque mas Diego sea, Pero Hernandez. por Pedro hernandez. Ojituerto, Rostrituerto. Boquituerto Y aun Orejano, se dize, aquel ganado, que de dentro del año, no le han señalado la oreja. Lo demas se mire

En el Arte, de figuras, o passiones de la oracion.

† ¶Angá, significa cosa larga, o enhiesta. Y para acabar de poner las Interposiciones que enestotra no pudieron entrar. Notense estas enesta primera posicion de verbo que tambien significa apartar, o andar conla

Carhima tal cosa larga de vna parte aotra. Angahcarimani, apartar la tal cosa,

xurhi no la dexando de la mano, Angaxurhini, estar en pie, o en hiesta qualquier

xuzca quier cosa larga. Angaxuzcani. vel. Angaquzcani, poner aotra cosa en hiesta, o hazer estar aotra en pie: Y estas cosas largas se entiende, estar empinadadas, e enhiestas, o derechas hazia arriba. etc Y assi de las demas, mudada la preposicion.

¶Angandaqua, Pilar, o poste Y de aqui salen, Agandarhunstani, fauorescer, que nosotros dezimos arrimar se a buen pilar el fauorescido. etc Angatapu, arbol. Angamecha los que tenian bezotesentre la barba y el labio. Angameni, estar de pies enel agua, o poner los tales bezotes que

Nota el Rey ponia alos señores y valientes en la guerra, señalando los con esta hydalguia, quasi por sustento, pilar, fauor, y amparo de la otra gente plebeya, Y assi los tales podian tambien interceder, induzir, importunar y boluer por ellos como. Angandahponi, Hazer lo sobre licho. i. Ser pilar y arrimo general atodos. Angandarhunstani, fauorecer, y, Angandarhupenstani, fauorescer generalmente. Esto es tornar a leuantar, o sustentar, oamparar alos necessitados. etc. Angan lucúni, estar al pie de algo la tal cosa larga y empinada. Angaramóni, empinarse o alçarse amayores. i. Por soberuia, o ambicion. Anganarhipani, lleuar en prosecucion cosa larga, o continuada. Anganarhipaqua, cosa prosecutiua. i. en hiesta que no se cae, o perdurable. Y assise dira. Huchaeueri curhinda angana rhihpaqua, nuestro pancotidiano. Angaheupáni, lleuar cosa larga assienla mano. Angahcamani, arredrar, o apartarse vn poco. i. Hazer lugar para que quepa, o passe alguno etc. Angacahtsipemani, arredrarse, o apartar se fuera de tiempo. Angaquatzénoni, caer de pies la persona. Y de puntas

las cosas largas. An angataquarheni phamequarheni, tener dolores enel cuerpo quan largo es, vel. Vxuquarheni. i. Ser sarnoso o lepreso. Y esto se dize de personas solamente.

¶ANI. Significa arrancar c.bellos, o vello, o plumas de la parte que la interposicion señalare, assicomo tambien señala hazer añicos, o desmenuzar despedaçando alguna cosa. Anitsini, arrancar los de la cabeça. Animpscani, las barbas. An'adiscani, Cerca de las orejas. i. los que se dizen aladares. Anihchascani, arrancarlos enel pescueço, o garganta. Aninduzcani, arrancar cabellos, bello, o plumas de los pies &c. Anindurhini, Hazer añicos la ropa, o papel con los pies, o dientes : que dezimos rasgar en muchos y muy menudos pedaços. Aniourhini, hazer con las manos los tales añicos, o pedaços. Anitanixurhata. vel çununda, Escarmenar algodon, o lana. AnitaniPao, Deshilar paño, o lienço que llaman Pao. pro Paño. †

¶APARHE, Significa Sudar, o tener calor en la parte que la interposicion, o particula señalare. assicomo. Aparhetsini, Sudar o tener calor en la cabeça. Aparhetsitani, Hazer hazer aotro sudar o que tenga la tal calor. Aparhequarheni, tener calor, o sudar en todo el cuerpo. etc.

¶AQVARHE, Significa lastimar, o herir sacando la sangre enel parte que la Interposicion se señalare assicomo. Aquarhehtsini, lastimar, o desollarse de la tal manera en la cabeça. Aquarhenduni, en los pies. Aquarhenducutiren Pedro, Lastimome Pedro etc.

¶ARHANI. Vease en el Arte. †

¶ARA, Significa diuidir, o hender algo segun la Interposicion. Arhatsini vel. Arhar hetsini, Descalabrar. Lo qual se entiende por aquella diuision, o endedura, o apartamiento que la piedra. o palo, o cuchillo hizo en el tal lugar: para la qual diuision, o apartamiento sirue y aun suena, y esta mejor la Rhe, Para differenciar de las endedurillas, o grietas que pocas vezes se hazen en el rostro, o cabeça Y assi. Arhanduni Tener las tales grietas en los pies. Arharendini, abriendo o lastimando. Arhahcuni: En las manos Empero Arharehcuni: Sera diuision, o herida grande a differencia de Aquárhehcuni, Ques es poquita cosa. Arharenduni, La tal diuision, o abertura honda enlos pies. Y assi Arhangarhicuni, Hender. o diuidir, o abrir el rostro alguna poca cosa· Arharhengarhicuni Totalmenee con cuchillo, o palo. etc. Arhamarhini Boztezar. i. Hazer hazer aquella diuision, o apartamiento, abriendo aquel interuallo que ay de vn labio aotro. Arhatani, Abrir la boca. Arhahcuni, Tender el palmo o xeme. Arhanduni, Alargar, o tender el, passo. Y assi se llama. Arhahcuqua, El palmo, o xeme, y, arhanduqua: el passo. Mas enestos no encogen la lengua enla R. Como quándo sirue y declara las grietas o hendidurrillas de las manos y pies etc. Arhacuni, Hender madero, o tablas. i. diuidir vna parte de otra. Arhánarhini, Hazer astillas, o la tal diuision en muchas partes. Arhare parhani, Diuidir o orrasgarse algo en,

o las espaldas señalando si es sayo, camisa, o la carne. Y assi de todas las demas partes señalando las cnlas interposiciones. Lo restane esta en la H.

† ¶Arhini. Enel, Arte.

† ¶Arhú, Significa tambien dinision, o apartamiento aunque distincto y diferente: porque el sobre dicho significa diuision de vna, o vna pieça, y esta apartamiento de cosas diuisas que estan juntas, o hechas vn cuerpo assi como: Arhupacuni, Diuidir, endos partes la tal cosa, como mayz, o etc. Arhurecuni, Es lo mismo, assi como diuidir o apurtar hilo, o papel. etc. Arhunarhini. diuidir las cosas sobre dichas entres cosas y de ay arriba. Arhucuni, Partir, o diuidar algo. Arhucucuni, partir algo con alguno. Arhucurhi. vel. Arhucurhiqua. vel. Arhucurhita, algunos, o algo, o parte de lo dicho. f. de personas, o animales. o qualquier otracosa. Y assi. Arhutsicuni, Quitar, o diuidir, o apartartar alguna parte poco, o tanto segun señalaren enla cumbre, mas alta de la tal cosa. Arhunducuni apartar alguna cosa del pie, o pies assi como. Arhunducuhegan echeri, naranjas, apartad vn poco la tierra de los pies de los naranjos, y como dize. gan, por lapoca, dezirsea. Can, para la mucha, o mucho. assi como de cosas liquidas, azeyte, o miel. etc. Arhuhtahenani, proceder, o diuidirse alguna cosa saliendo de otra. Arhuhtahenasti ytsi gan hin tepariyurequa himbo, apartosevna poca de agua de aquel rio grande. o gran rio. etc,

† ¶ARO, me paresce que tiene el medio entre estas dos sobre dichas. Por que aunque significa herida, o diuision, ni es larga, ni proseguida, como cuchillada, nitampoco sera diuision de cosas. Mas sera aquella diuision que dezimos nosotros resquebrajamiento, abertura, o bocado en la parte que la Interposicion señalare, que esta la tal herida, como las bocas que hazen las puñaladas, o estocadas, o otras heridas que habren mucho, o redondamente. Y a este modo se dize Arondira. el que tiene gran boca, o el que habla a bozes, porque abre la bocamas que quando habla baxo razonando. Y asi se deriua y sale de este nombre Aroaromeni bozear, o gritar frecuentatiuamente. Aroarometi. la cosa que frequentad-mente bozea assi como persona, o aues. etc.

¶ATANI. Busquese, en la diction Cuende.

¶ASI, Significa amagar hazia la parte, que con la interposicion seseñalare, pues queda dicho tantas vezes: como, Asihtsiquarheni amagarse como que se quiere dar en la cabeça. Asihtsicuni, amagar en la cabeça a otre Asingarhicuni amagar hazia el rostro, etc.

¶AS. vel aspe, significa sabor, o dulçura, o delectacion causada mediante la transision que haze la Pe, enel lugar que la Interposision señalare assicomo, Asmarhani, vel asmararieni, ser sabroso, o gustoso. Aspeti vel Aspetieni, lo mesmo, salue que esactiuo etc Asperhiquarheni, causar, o dar deleiteatodo el cuerpo. Aspenduni, alos pies Esto es que le causa sabor, o deleyte el rasear, o qualquér otro refrigerio que les hazen; o

ponen Aspemuni, en la boca. Aspengueni, enel pecho, o coraçon: assi como oyendo el nombre de Iesus y otros sanctos. Athemarhani, Tambien es ser dulce assicomo miel, o açucar, naranjas, o granadas dulces, y sabrosa, y deaqui. Ahteri el vino dulce del maguey. vel. Ahterinaranja. Ahterigranada. etc. Porque ala miel llaman Ahtequa miel de maguey nombrandola, assicomo Acamba ahtequa, miel de maguey Ehpusahtequa miel de aueja Auipuahtequa, deaquellos panales Ahterani, dar sabor a alguna cosa Esto es lo que dez mos nosotros, sazonar algunacomida con alguna cosa que le cause, o le haga hazer tener sabor y grac a assi como la sal en lo que se cueze o el aseyte y vinagre en la ensalada ¶Em pero porque no quede todo dulce, y sabroso sepan que xarhipeti esngro o estersiuo como vinagre, o limas etc. xarhimpfque, acederas. xarhipu, alumbre. Xarhimpsquerheni, hinchirse la boca de saliua quando alguno vee aotro comer las tales cosas azedas, o dulces,. xarhimarhani, tener, o causar azedo sabor, o gusto. etc Perameni, apretar la boca, o lengua como lo hazen las cosas acerbas. Ahte Xarhi Peram

¶ATSIME, tener começon adonde se señalare. Atsime quarheni, tener começon en rodo el cuerpo Atsimehtsini, en la cabeça, Atsimenduni, en los pies. Vezcani, rascar; y de aqui salen pidiendola Tzca, veruhtsitani escaruar la cabeça. verunduni los pies † †

¶AVINAN, significa ocuparse todo el dia en lo que significa el verbo con quien se ayuntan; como sirue tambien Ahtsireni, para ocupacion en que se ocupan de noche. Auinan anchequarheni, vel, Anchequerheuinani, rabajar todo el dia, Auinanthireni. vel. thireuinan, comer todo dia. Y assi los demas. Ahtsirenivandani. vel, vandahtsireni, hablar toda la noche. etc. ¶A, vecani, querer algo A, vegarhenchani, tener necescidad de algo, A, vetarheni, auer falta de algo. Porquenestos y en los semejantes verbos es aquella A, de Ambe, que quiere dezir algo, o que. Ahnárhani, hazer, hazer, o ocuparse en algo. Amarhani, comer, deziralgo y son com puestos de ambe, y de arhani, hazer, el qual Arhani esvna mala pieça, o malas pulguillas que por ser tan copioso en cumplimientos y por no ofuscar alos nueuos estudiantes no me alargue en su lugar. Pero agoradigo que semu la muchas vezes d Arhani, en Macuni. vel.gacuni, De adonde salen los compuestos. Macurani, y gacurani. Y tambien salen, Anstaniy y atsipeni. Masporquanto yo dessea que todos se aprouechen sera menesser declararlo mas con esta Nota. Que antecediendole este aduerbio Chen vel chenanguaro. vel. nahtumendo. vel, nahmendo.vel. nah: se tornan en Macuni. assicomo, Arhabacathireni, Arhabambihca. vel. arhahanga que quiere dezir yo como, yo comia. etc, Che. vel chemendo macuhacathireni: mucho como. Chenanguarun macuhacathireni. Y este postrero es como quando dezimos. En verdad quelo hago bien, o que como garidamente. etc. Nahynimacuthireni; como quando dezimos los españoles porcertificacion Vezca Ahtsi, Arhani Nota Chenan

y afligimiento:estando enduda,Oh valame dios deque maneracomi:esto esestar con aquella pena, o duda sile notaron algun descuido, o mala crianza. Y dela mismamanera lo puedo preguntar diziendo. Herache nahynimacuthireni arhireni. Hermano deque manera comi dime lo.&c.Nahtunimendo macusqui thireni: que dezimosnosotros,con admiracion o cuerpoque tanto a comido, y es posible que yo comi tanto? ¶ Y este modo de hablar se puede vsar entodos los tiempos del Indicatiuo,saluo enel Futuro perfecto, enel qual dizen. Thuuin can auati &c. Nitampoco se usa enel Imperatiuo sino, Apathirenicamendo:coma yo mucho.&c. ¶ Nondiatini apiringa thireni. ¶ Yquiniapiringathireni.&c. Regularmente consu Impersonal,y passiuo:enlosquales tampoco entra Ra. porque esdelosquequedan dichos que la traen propia:adifferencia desus compuestos que seguiran la regla y conjugacion general. ¶ Y paramasclaridad digo que tienen, o terminan Infinitiuos en cierta cantidad assi como Thireni, y tsimani, cauini, anchequarheni, vehcondeni, carani, varhicani, Kuicuirheni,cacani,tzapani,thareni,vandani,hauiui, pireni. Losquales y algunos otros que el vso descubrira:vsa y se aprouecha el dicho Arhani, conmucha elegancia y la mesma significacion. ¶ Y tambien siento paramas claridad deste verbo, y sus compuestos: que para laspreguntas, o conlos Aduerbios sobre dichos:siempre sera el simple. Arhani. vel, macuni,y para las respuestas,y herir,azotar y maltratar se
zacuni. boluera en zacuni: saluo si la respuesta no fuere con este Aduerbio. Cez.vel.cezmendo. Porque entalcaso agora seaen respuesta,o alabandose:sequedara el Arhani en cosas de pronunciacion.como leer,cantar,hablar,bozear.&c. y Macu-
Exemp. ni,paracosas de comer,y los demas Infinitiuos sobre dichos. Exemplo delo dicho. Nahyrimacuhaquithirini,ytsimani.varhani,varhicani.&c. Nahrhemacuhaqui,nahmacuhaqui. Plural. Nahcuchemacuhaqui,nahtsimacuhaqui,nahxmacuhaqui.&c. R. Yszacuhaca,ys zazuhacare,ys zacuhati. Pl. Ys zacuhacacuhche,ys zacuhacahtsi,ys zacuhatix. &c. Lo qual, quiere dezir. Como,o de que manera,o con que gracia,como, beuo,o trabajo.&c, R. Ys. vel. Yszacuhacare. Porque este aduerbio Assi. sirue atodo asi como. Ys macuhaca vel, Ys sacuhaca. Y tambien es de notar, que aunque sea respuesta si tras el aduerbio por qualquier elegancia, ocomo quiera que sea, antecediendole las particulas que terminan, o seña-
Cacun. lan las personas, no se conuertira o boluera en cacuni. Mas
Macuni. todaviase quedara en Macuni, assi como, Ysre macuhaca, yscuhche macuhaca, ystsimacuhaca, ysxmacuhati. &c.
Exemp. Por quanto enprimera y tercera personas singulares no ay difficultad. Exemplo Resolutiuo de todo lo dicho enestamateria de Arhani,que significa,comer.&c. Acuquarheni, comer fruta en mis propios arboles. Acuni, en el arbol sin señalar. Acucunixengua Pedrou, en el arbol a Pedro,o de Pedro. Acucuhuani Pedron ca Iuanou:comer la fruta a Pedro y a Yuan en sus propiosarboles Acutspeni,generalmenteen arboles agenos. Arhani thireni,entender en comer qualquier co-

mida Atsipendi, recebircomida agena. Anstani, comer qualquier cosaque aya sido viua, assicomo Reses, animales, pescados, sa uandijas, y aun pulgas y piojos, de adonde me paresce, que no se les escapaua uada, enque no se tornassen a desquitar, lo qual proprimentesignifica el verbo, assicomo, Vacas reniacuche titarheta, cahynhymbobtunihiansca. la vaca me comio la sementera, y por esta causa yo la comi. Esto es, que vengandome la torne a comer. Heracherehi zacuti varhicani, caru hihituni ansca, mi hermano me hirio, empero yo tambien le bolui las tornas. o le torne a herir, o maltratar. &c. ¶ Empero para herir, tocar, o azotar &c siempre diremos. Akuiquirheni vel. Varhicani, vel Azacuni, vel. zacu: subintellecto el suppuesto de Arhani. Y de la mismamanera segun lo dicho seandetener en sus compuestos, assicomo, Nehmacurahaqui trompetas. I. Quien poruentura toca las trompetas? R. Augustin zacurahati Nahmacurangahaqui trompeta, notero flauta. I. De que manera se tocan, o tañen las trompetas, o flautas. R. Ys zacuranga hati. i. Desta manera se tocan, o tañen, o se haze para hacerlas sonar, o que tañan. Y lo restante de Atani, vease en Cuende, y de Arhani en el Arte Plana. 23.

¶ Tambien pienso que salen de aqui Ahtsitani, hazer alguna obra de mala gana. Ahtsitani, derramar, o perder algo. *Ahtsi.* ¶ Ahcuni, gastarle las manos con alguna cosa, hasta que quasi quiere rebentar la fangre: y assidelasde mas partes que las interposiciones señalaren. ¶ Y aun deste postrero sale Acuhpeni, deshonrar. i gastarles tanto la paciencia con las cosas, que le dizen contra la honra, que quasi rebienta la sangre en los que la sienten. *Ahcu.*

¶ AHCHV, Significa seguir, perseguir, y acossar, assicomo. Ahchumani, seguir a vno de camino Ahchuxani, andar siguiendole. Ahchuxapani, yr le siguieudo sin le dexar. Ahchuri, ahuyentar algo, assi como, el perro, o las personas, o aues a otras. Y aun el dia ala noche. Y se llama Ahchuri. la qual noche tiene plural Ahchurenchan. &c. Empero de persona, o personas a otras, se dira Ahchucharhini, acossar persiguiendo conmalas palabras, otratamientos, y aun perseguircon importunaciones, como el que pretende algo de otro. Mas Ahchutani, ahuyentarle de aquel lugar a otro, por los malos tratamientos.

¶ AXANI, significa embiar vna cosa a otra. Yparadifferenciar de las personas que embian, y son embiadas, o delos arboles, o plantas que produzen, o echan de si aquellas ramas, o sarmientos como cosa embiada de aquel tronco, o cepa: diremos pues para las personas, desta manera. Axaca vel. Axasca Pedroni Phazquarho, Yo embie a Pedro a Phasquaro. Axacuca siranda Pedronalcalde mayorio. vel. Alcalde maorio, embie vna carta con Pedro a la casa del alcalde mayor. Axarahpecucama siranda, notero limaca naranja alcalde maorni, hize hacer embiar vna carta, o limas y naranjas al alcalde mayor. Y tambien se dize Ancheni, y, Anchehpeni, para personas solamente: de adonde sale Anchecata, *Axarah.* *Anche.*

el, embiado.i.mensajero,Como seauia dedezir Axacata, de Axani,que no esta en vso.Lo qual se deue notar y preguntar Axandini, echar producir, brotar ramos, vastigas,sarmientos,o renueuos,como embiados del tronco principal, el qual sellama,Angatapu hicus,arbol hyguera Angatapu turaznos,el arbol durazno Colesangatapu, aquellas coles altas como arboles.&c. Turaznus axandita.hycus axandita,coles axandita,las embiadas delos rincones, o esquinas del tal arbol i.sus ramos A differencia del pimpollo que se dize Phucuuata. Y del tallo de las plantas en donde echa la semilla que se dize tzihueuata &c Axame,qualquier horquilla,o horcon,o cosa semejante.Axaquarheni,el arbol producir,o embiar de si aquellos ramos. Empero porquanto el arbol no puede hablar a solas como primera persona, ni con nadie como con segunda.hablaremos del como de tercera.assicomo,Angatapu axaquarhepohati, el arbol propriamente,o el propio embia,produce,o echa sus ramos en diuersas,o por diuersas partes, que tambien á esta similitud dira vna persona quando riñe con otra.Noreni cherauaca, hyuandiquini ysaxosquarhesca, ysquithu i.No me harastemer,pues que yo tambien produzi brazos como tu Y aun de aqui sale tambien Axosquarhequa.i.miembro, o miembros.En lo qual consornian con los Griegos, que llaman al Hombre Anthropos, que es arbolbuelta las rayzesarriba, que son los cabellos &c.

Phucu. *Tzihue.* *Nota.*

✣ Axahquarhehaca,yo embio algo por mi,o parami prouecho, a alguna parte.

CAca:significa centellear,almodo delas cometas,o hyerros sugientes que los herreros sacan dela fragua, que paresce que entre si se vanquebrando, y echando de si las tales centellas.&c.

Cacanchetamani,subir hazia lo alto lastales centellas. Cacandicozeani,centellear en diuersas partes,orincones. Cacahchuzcani,echarlas:o parecer ala capilla,o hazia adonde sale el sol.por quantoChu tambien sirue alli. Cacangascani, hazia el rostro Y aun tambien sale de aqui. Cacangasca hatireni chuhpirin has, centelleanme los ojos como fuego, que parece que se quebran con este golpe,o calentura &c. Cacani,quebraralgo,o deshacer, o desbaratarlo. Cacaqurheni,quebrarse, deshazerse, o desbaratarse ello Cacatzeni yreta,quebrar.i.deshazer el pueblo derribandolo por tierra, y de necessidad se llamara tambien despoblar.&c.Cacapahtsiquarheni,quebrarse las vasijas,o casasgeneralmente como con algun terremoto.&c. Lo demas se vera en la V. Cacapahtsiquarhengani, desbaratarse la gente vencida. Cacarhecuhpemani vel.arharecuhpemani ,yrquebrando,hendiendo,o rompiendo por medio delagente.Aunque enlaverdad el postrero es mas general e inteligible, porque sale, o viene de Arhurecuni.i diuidir,o apartaralgo. Empero. Cacarhecutspemani:es (y con mucha elegancia) yrquebrando las vasijas generalmente y derribando las casas:quedezimos, yr haziendo grandestrozo en casa agena. Y esto porla Re, que significa cosa junta,y la Tsi, cosa agena y la Pe, la generalidad.

Arhare.

¶ Cacareni, quebrar los hueuosqueriendo salir los pollitos. i. quebrantarlos, y porestasconjecturas sacaran A, Cacani· que es tambien quebrantar siesta, Mandamiento, palabras, o la paz entre algunos. &c. Cacanarhinstani, quebrantar multitud delas tales cosas. ¶Cacamuni, reuentar, o abrirse la rosa, o flor, o otra qualquiera cosa semejante nombrandola. Cacarani, reuentar, o abrirse algun diuieso, o postema. Cacapeni, conquistar ydesbaratar la gente. &c. Cacandenstani tornar adesbaratarse la casa que estaua hecha, o la gente queestauajunta. &c. Cacandensquarho, el tal lugar desbaratado assi. ¶Cacanarhitspenstani, contradezir. i. quebrantar su proposito, o palabras de aquel, o aquellos que algo querian hazer. Cacócani, desbaratar algo con resistencia, estoruo, o confusion. ¶Cacacacaquarheni chubpiri, embraueceerse el fuego. Esto es yr conmas fuerza centelleando, o diuidiendose. ¶ Cacapahperani, contender. i. quebrantarse la paz vnosaotros. Cacapahperi, el tal quebrantador de la paz. Cacapahpecha, los tales quebrantadores, o reboltosos. Cacapahperaqua, la obra de quebrantar la paz. &c. ¶Y tambien sale de aqui. Cacongascani, causarse confusion, impedimento, o estoruo, o turbacion enel rostro: que no dexa ver, percebir, o hazer lo quequieren a su plazer, o contento. Cacongastaquarheni, turbarse, o confundir el entendimiento, o el rostro, y vista en aquello quequierin hazer. &c. Cacongascani, turbarse, o confundirse assi. Cacongastani, aotro. Cacongastaquarheni, hazer hazer turbar, o confundir asu propio entendimiento conlas controuersias y cosasque haze, o piensa vnas contrarias de otras sinse determinar. &c. Cacongastahpeni, hazer hazer, o causarlatal confusion generalmente. Cacongastahperi, el causador delatal confusion, o turbacion la qual sellama. Cacongastahperaqua, cacócani hiruri, romper, deshazerquebrando, o rechazando las olas del mar. o laguna con el remo, o nadando. Cacouani, desbaratar, o deshazerse la comida eu el vientre. i. digerirse. Cacocani misquarhera rechazar, desbaratar, o deshazer algun ynfortunio, necessidad, o trabajo con la prouidencia, o con otro instrumental remedio. Miren lo demas en la letra, o vocablos que comienza en Phaco.

¶CACHV, aunque confuso tambien sale de Cacani, y significa hazer pedazos algo. Y notese que enesta lengua se deriuan del sonido que hazen en la tal obra algunas cosas, assi como mas largo se vera en Kompz. Cachuhtsicuraqua, las despauiladeras, y quiza porque hazen Cachu. Cachuhtsicuni, despauilar la candela. i. cortar lo alto con el tal instrumento. Cachunarhini, rasgar papel, o vendas. Lo qual por aquel breue espacio y violencia con que se rasgan causan aquel sonido. Cachucuni, rauanos. Notero, coles, notero ambexas. i. tronchar haziendo pedazos conlasmanos las hojas de rauanos y de coles, o berzas, o su semejante: que cause, o haga el tal ruido enel partir, o quebrantar, o troncharla. &c. Catsicuni, quebrar hilo, cintas, o fogas, o cabellos, Y aun tasajos porque les parece alos naturales que se semejan, o pa-

recen alas sogas y por este tono dizen,o llaman alos pedazos de carne que tambion nosotros llamamos bocado, aunque no se saquen con la boca, assi como. Cachuhtsini.vel. cachuhtsiquarheni, sacar el tal pedazo en cabeza propia. Cachunduni, enlos pies. Cachuhtsicuni, y cachunducuni, en cabeza, y pies agenos.&c. Catsinathiquarheri atache, paño muy hecho andrajos, o vel hezes. Y tambien se puede decir.

Catihta. Cachunarhiquarheri.¶Catihtani,quebrarse, reventar,o romperse la pressa o acequia del agua, o quebrarse algun hilo en la costura de la bota:porquanto aquella Ta sirue para el lado,Mas si la costura,o lo que se rompe,o quiebra fuere en la parte baxa seruira Chu. Catinarhiquarheni, reuentar, o corresponder en muchas partes el agua,o nascidos. Y assi

Siru. delos demas. Catitzeni,desencuadernar, como. Sirutzeni, enquacernar, que quiere dezir lo primero quebrar los hilos con se cosio la cosa fronteradel suelo,o asiento del tal libro. &c.

✣ ¶CACZ,derramar de golpe cosa polvorosa cacz atanitsireni.vel.Echeri.vel hapu, echar degolpe,harina,tierra,cal,o ceniza.&c. Caczataquarhemoti ahtsincheni, derramose perdiendose. Caczangarhitani,dar,o arrojarselo alacara. Caczandutani,alospies. &c.

¶CANCA,significa relumbrar,como las estrellas quando yela, o el argenteria enlas tocas, o coias, o hijuelas de calices, o lasluciernagas de noche. Canganchenі,reluzirlotal en el cielo, o en lo alto. Cangapenichuhpiri, relumbrar vn poco el tizon quando queda muy poquito fuego,para el qual tambien sirue la Pe. Cangaparhacuni,resplandecer las rosas.Cangahtsini, resplandecer,o reluzir algo delo dicho, o cosa semejante enlacabeza. Cangarhuni, enla frente. Canganduni,enlospies &c.

✣ ¶CARA,significaescreuir:y pronunciando como nosotros, arias clara queteme al araña y condescuido enla Ra. Cararani,hazer escreuir. Cararatani,hazer hazer escreuir. Car-

Carha. harani subirse,o encumbrarse algunacosa alo alto assi por escalera, como la sombra que se va leuantando,o alzandose hazia arriba, o por alguna cuesta. La qual cuesta, o altos se llamaron. Carhaqua.

Nota bien deproposi. ¶Y ten se deue notar que los Aduerbios (o Preposiciones siassi las quisieren llamar,) por lamayor parte salen, o se deriuan delos verbos,y guardan la fuerza de los Accentosy letras conque se escriuen sus primeras posiciones,yalasrayzes Etymologicas,preposiciones inseparables,o como las duisierenllamar:como sonestas que voy poniendo por exemplo y otras semejantes. Las quales como queda dicho,las masvezes,o quesiempre ninguna cosa significarian. Empero son como fundamento,o vasas para edificar, o como rayzes aptas a produzir,o primeras posiciones ethymologicas.i.verdaderas, sobre quien se arman y edifican,o produzen el verdadero edificio, o ramos productiuos dela composicion en los verbos y nombres verbales y aduerbios,mediante los areteriales de las interposiciones:con la cumbre, cimeriamo,-

mate del Ni el qual perfeciona al verbo,y le da su nombre de infinitiuo. Y en los nombres termina tambien Datiuo y accusatiuo,y aun primera persona de singular,quando la persona se pone luego tras algun aduerbio, como se vera enel optatiuo, y subjunctiuo.&c. Por lo qual me parece que esta Ni,y las demas que terminan a los nombres se deuen llamar particulas.o terminaciones del caso,o verbo que fueren, adifferencia delas interposiciones, las quales interposiciones pues que son el armonia y curiosidad desta lengua, y quedan accentuadas. Y tambien estas preposiciones verbales, prolongan la vltima vocal, saluo las que tienen Ni,que prolongan la penultima. Y porconsiguiente la declinacion de nombres y pronombres.y la conjugacion delos verbos pues no ay masde lo que pueda puesto,que es vna declinacion sola y una conjugacion,pordonde se han de regular, niuelar, encaminar, y lleuar las demas. Seruira pues esto de lo que seauia, o podiaescreuir de Accento y cremento:pues que lasmas Interposiciones sonde una syllaba,y assinoternanmas que vn Accento,y siempre se lo lleuan consigo,y si son de dos, van señalados. Y desta manera esta la fuerza del accento enla letra vocal vltima enestas preposiciones inseparables, o capitales,y primeras posiciones ethymologicas delos verbos.Mas siendo infinitiuo de dos syllabas:enla penultima; y si es de mas,enlantepenultima. Y tractase destos verbos, enel Arte Pagina 8. y 12. Paraque por ellos vengan en conoscimiento para sacar otros semejantes, que la experiencia, exercicio, y tiempo demostraran.¶Yporquanto enesta Preposicion quiero tractar,y trato de escreuir,Subir.barrer, allegar, y sospirar:notese la differencia, porque no se nos quede nada sin escreuir y alzar,o leuantar, barrer,y allegar,y aun sospirar,por lo mal escripto y aprendido: y lo de mas que se vera en los vocablos que comienzan enla nota de aspiracion H. Carhani.Carhaqua, y sus compuestos como son, carhameni.i.sumirse enel agua. Carhatzeni,enla tierra &c. Quieren la Rha que suene mas encogida la lengua hazia el paladar, yno tan tendida como para pronunciar L. ni tan suelta, como nosotros pronunciamos Señora. Y aun ellos el Carani, que es escreuir, y otras cosas que quedan puestas enlos Auisos del Arte. Pagina. 37. Y tambien es de notar: que assi como nosotros dezimos:yrarriba. yr abaxo, o estar arribá estar abaxo,o en las partes que señalamos al propio tono tienen ellos subir arriba, y subir abaxo,mediante las interposiciones conque se declaran los lugares que propone la primera posicion del verbo, assi como por lo que se sigue parescera aque ¶Carhamani, subir cuesta arriba, poraquella prosecucion del camino que significa y nosda aentender la interposicion Ma. Carhamani, meter en el agua alguna cosa prosiguiendo con ella. Carhameni, meterse la persona, o la propia cosa sinfuerza. Carhamangani, ser metido enel agua por otro, y no se dira. Carhamengan, por quanto la Me, significa passion.&c. y nadie se admire enque diganasi. puesque segun nuestra lengua,y debaxo de vna Preposicion

Nota bien.

Rha.

Nota.

dezimos subir,y sumir.&c. Notese tambien porqueno nos engañemosque ¶ Carameni:(no alzando o retrayendo la lengua vn poco hazia arriba segun queda dicho) esser corrosiua algunacosa o que causa consu leche,o zumo entre comezon y escozimiento: assi como la leche de los higos por madurar,que quando los comen corroen y abrazan lastimando la lengua y labios. Caramemuni,corroer y abrasarse laboca, ó los labios. Carameque, dragonteamenor,o pliniano arisaro y aun el Aro, que puesto que algunas yeruas nazcan junto al agua, o dentro, noles viene de allí la deriuacion, sino de la fortaleza desu leche, o zumo de la tal

Carha. yerua fuerte.&c. ¶Carhahque, la hinchazon muy enconada, y de la mesma manera. Carhahpeni,hincharse alguna parte del cuerpo nola señalando. Carhahperhiquarheni,hincharse todo el cuerpo. Carhahpehtsini,hincharse en la cabeza. Carhahpehtani,el lado. Carhapengarhini, en el rostro Carhahpenduni.en los pies. ¶Carhaxani, seguir acompañando apersona de mayor ser. Carhaxapeni.seguir generalmente.i.confrequentacion andar enseguimiento y compañia de las tales personas que le pueden hazer bien, como nosotros dezimos por metaphora. El Rey, o tal señor leuanto y subio afulano hasta lo poner enla cumbre,que esta por cuanto crecia su fama y siempre andaua,subia,y caminaua con fulano,o con los mayores dela corte,y assi. Carhahtahuani, dar aquel fauor,o consentimiento alos tales, como quien lesda la mano de su fauor, para que mediante el tal instrumento le sigan y vayan empos del, como subiendo y encumbrandose en aquello, o tras aquello que pretenden en el bien.¶Y aun tambien en el mal:que dezimos nosotros, lleuase tras si,o haze subir amayores a fulano: que creo eu rompiendo sus zapatos el demonio dara con ellos tal zarpazo, o cayda,que no solos ellos empero amas de tres lleuaran tras si,o meteran enladanza, que se dize enesta lengua Carhahtahpemani,Carhahtacuhpemani, yr,o entraren en la danza,o tal imposicion ¶Carhahtahuamani, traer consigo hinchazon del rostro y cuerpo: como los liuios, atericiados, o abuhetados. Esto es que aquella hinchazon es como sobrepujanza, o altos, en comparacion delos otros miembros sanos y buenos. Y por el contrario Carhahmangarhinstani, tornarse a subir hazia abaxo la hinchazon del rostro. Esto es,Aplacar, abaxar o sosegarse el tal leuantamiento,o alteracion en la parte que la interposicion señalare.i.tornarse a su propio sosiego, serenidad y estado, en que estaua antes que se alterasse, los quales significados tiene. ¶ Carancheni (sino encogen la lengua) significa escreuir en lo alto: y retirando la hazia el paladar, como queda dicho, significa subir alto alto,o al cielo:asicomo, Hyndequihtsinihapinga acha Iesu christo carhanche quarhesti hyni auandarho tahtsicuyaquarho.i.El que nos possee y señor Iesu christo setorno a subiralos mas altos cielos. Yurhixe sancta Maria carhanchetangamati.vel. carhanchetangamasti hyniauandarho.i.La virgensanctaMaria fue ensalzada,subida y en-

cumbrada en los cielos.&c.¶Carhatzeni,sentarse bien,o reposar, o sosegarse la gente. Carhatzengati, toda la gente esta sosegada y quieta. ¶Carhomeni, Sosegar, aplacar, o quietarse el el mar, o la laguna de aquella altiuez,hinchazon,o alzamiento de las olas. Carhameni, Sosegarse,o assentarse el agua,ovino turbio.Charbahmatzenstani.vel.Carbahmaxurhinstani, Tornarse asosegar, assentar, o quietar el ynquieto,o bullicioso. &c. ¶Carhacarhahcuponi.vel. carhacarhareponi, venir alguna cosa en cremento, o crecimiento poco a poco:assi como, la persona qne viene conualeciendo, o el rio cresciendo,o el leon,tigre,o gato, tenconten,porque la caza no le sienta.¶Carhacarhahcupani.vel.carhacarharupani,Yrse menguando, o consumiendo el que engordaua, crecia, o arribaua:asi como, la persona que se ua (muy poquito a poco) consumiendo, el rio menguando, el leon confuso y afrentado, por no hauer hecho pressa, y aun el mercader, o qualquiera que poco a poco, y casi sin lo sentir, va cayendo dela cumbre y reputacion:assi en hacienda como en la honra, que se levacuesta abaxo diminuyendo. Y a este modo de cremeuto hazia arriba natural y proprio, o methaphorico y descrecimiento,o diminucion y abatimiento hazia abaxo, se entiende lo dicho: Y por dezir como por esta puntuacion y exemplos sacaran los claros y buenos juyzios, assi como tambien.¶ Carhacarhahcupani.vel. carhacarharu, pani, Yrse poco a poco ynclinando, como el que duerme sentado: a differencia de dar cabezadas, que dezimos pescar, y ellos Kuuindascani: y tambien el que se va ynclinando hazia abaxo con desmayo.¶Carhangurhinstani, Entender en hazer cualquier cosa de mancomun dos personas.i.que se fauorecen como el el vno al otro diesse la mano en la cuesta de lo que hazen,o dizen para subir y llegar ala cumbre delo que pretenden:assi como, marido y muger. Vn pleytista a otro. Vn malhechor,o ladron a otro. Vn bueno y sancto,con otro.&c. Y aun desta hermandad salen, Carhapangurhini vel. Cupangurhini, juntarse vna cosa con otra assi como, El vnmastilejo del compas con el otro. Y la vna tisera con la otra, El cerrar los libros, o poner las manos.&c. Y lo demas tocante a subir, o baxar, juntar, o apartar, mirese enla Q, y.H. Y en la C V. Y pues no cabe Charta, ni Choro como en latin, seruira de C. la K. ¶Kharhatani, Barrer, Karhatanda, Vasura. Karhataqua, Escoba, o vna yerua, o mata de que la azian.¶ Karhánstani.Hallar algo. Karhaquarhenstani, Hallarse la mesma persona alguna cosa para su prouecho, o daño. Esto es como dezimos arrebañando. Y assi tambienes. ¶Karhohpani, Arrastar, o allegar, o rastrear paja, o pinaza, o qualquier otra yerua (allegandola con rastros, horquetas, o cosas semejantes) en los baruechos.&c. *Nota.*

¶Karhomucuni, Arrebatar algo a otro de la boca. Karhohuni, arrebatarse lo de las manos.¶Karhancheni, Sospirar. Y desra manera se ha de escreuir, pues que los que no tuuieren los oydos de Mida percebiran, viendo claramente que

los naturales lo pronuncian desta manera.

¶Y si para dar a entender lo que pretendo:pusiere vocablos, como Resquebrajaduras y pinaza que son las hojas del pino, despues de caydas y secas:tenconten, y otros semejantes de mi tierra, no se espanten,pues soy nascido en Castilla la vieja.

¶KARHI, Significa secarse la parte que la Interposicion señalare: assi como,

Quaca, significa mojar,o serverde,y no en color. Empero la cabeza, los pies &c. la fruta o leña, pescado, o la carne fresca. Por lo qual dizen Hygos.vel.platanos karhiri, vel. karhiracata. Esto es secos.Mas sidizen,Quacari,se entiendelos que no sonsecos,o passados. Y assi de la leña verde,o seca Y dela carne fresca,o tassajos.&c. Como se vera Enel vocablo Quaca.

¶Karhiriquarheni, Secarse lapersona, como los Etycos.&c.

¶Karhihtsini, Secarse la cumbre,cabeza, o cimeria de algo.

¶Karhimuni,Laboca.Kerhichani, la garganta. Y aesto llaman tener sed.

¶Karhinduni, Secarse los pies de algo.&c.

¶Karhikarhindeti, lugar seco, o esteril.vel.Karhiqua.

¶Karhixeeni,Seresteriles las hembras.i.que no paren.

¶Karhinda harhani,Ayunar.i. que sesecan con la penitencia.

¶Karhimani, Tener hambre. Karhindame,desmayo della.

¶Kurhundacurhini, Acucharrarse alguna cosa de muy seca.

¶Kutu, Tortuga,o galapago,o cosa acucharrada,o encogida. Y aun de aquella sale, Kurhus, El anzuelo.

PKurhuuetzeni, Tener mal de corazon,o gota coral.i.mal caduco: porquanto aquella encoruacion,o encogimiento llama y trae ala persona hasta la tierra,o suelo,paraadonde sirue la Interposicion. Y tambien significa Kurhuuetzeni, Reclamar las codornizes, las quales se llaman Kurhu, y, Vetzini, esllamar estando en tierra.

¶CAMA, Significa abrazar, o abarcar algo:como, Camatsita, Los sesos de la cabeza. Y deste nombre como de tan principalabrazador, y tan publico gouernador delos cuerpos humanos salen, vienen y se deriuan. Camapahtsicuni, Abrazar a alguno por la cabeza. Camapanducuni,Abrazarle por el pie,o por los pies. Camahchacuni.vel.camapahchacuni, Por la garganta,o pezcuezo.i.Echarle los brazos sobreel cuello. Y assi.Camahchahcupeti, Gouernador. Camachacuhpecha,Los gouernadores,o los tales abrazadores. Esto es que tienen las manos y brazos de sus fuerzas,y mando sobre la ceruiz delos macehuales para prouecho y señal de amistad con los buenos. Y tambien para humillar y sojuzgarsuppeditando alos malos y de dura ceruiz que nosotros llamamos, Cuelli herguidos.&c. Y de aquies. ¶Camahchacuhpeni, Gouernar, o regir, o abrazar, assi, Camapacuhpeni,Abrazar generalmente. Camapacuhperani.Abra-

zarse vnos aotros.vel. camandacuhpeni. Camaparhani, Poner las manos atras, oser feligres de parrochia alguna.i. Parrochiano que con su tributo abraza las espaldas, yendo tras los otros,o empos dellos,o como quien lleua a cuestas aquel trabajo que le cabe.&c.Camauazquarheni, Tomar en brazos algun niño,o qualquier otra cosa juntandola con el pecho,o barriga,que es la parte que la Interposicion Va, señala. &c. Kamacaten.vel. Camacaten: todos generalmente. Kamapequarho, Publicamente delante de todos en la yglesia. o casa, mercado, o Prado. kamanuquarho, Enel patio. Y esto por la fuerza de las Interposiciones:aunque quasi siempre vsan del primero. Y tambien muchas vezes lo dicho, y lo que mas desta preposicion se puede componer pronuncian con k.

¶CATZA Vide junto a Cuina. 

¶CV, Significa juntar.o mezclar vna cosa con otra.assi como, Cungurhini.vel. Cupangurhini.vel. Cupacuni. juntarse vna cosa con otra Y aduiertase assi enesta preposicion, como en las demas que son rayzes,o primeras posiciones,de donde se componen los verbos,mediante las Interposiciones: las quales (Sacando las primeras posiciones, y en el Ni:particula que termina Infinitiuo) se deuen contar y acudir, a donde esta la tal,o tales Interposiciones valli severa su significado: pues que con este intento las puse. ¶Cumani,Yr a recebir a alguna persona al camino. Cumoni,Venir a recebirla. Esto es encontrarse,o juntarse con ella. Y assi Cumani Forcejar contra el agua,yendo rio arriba como que se encuentra con el agua,o juntar agua,o vino con otro Porque pára mezclarcosas que no son liquidas. como Arena con arena,o con cal Cupacutsperani, juntarse las gentes,ganados, sementeras,o qualesquier otras cosas vnas con otras. Y esto es tambien mezclarse.&c.Cutatzeni,Añadir,o sentar cimiento enel suelo que alzamos en qualquier parte con aquella tierra, o los de mas materiales.&c. Cunarhini, juntar, o congregar vnas cosas con otras,o muchas personas ayuntar algo en vn monton. Y assi, Cunarhicata, cosa mezclada. Cunuparhani juntar alguna cosa con las espaldas,assi como, las corcobas,o ropa, y otras cosasque suelen lleuar estos naturales en algunas mantas colgados dela cabeza. ¶Cuthucurhini.vel.cutunarhiquarheni,componerse vna cosa de muchos ñudos,encaxes,o coyunturas:las quales en las cosas viuas se llaman, Cutucurhiqua:Empero enlas cañas y cosas semejantes, se llamaran assi los ñudos. Mas el espacio,o interualo do un ñudo a otro se dira. Cutuqua. Y assi las yeruas como el carrizo, o el cañutillo.¶Cutucuturhas, el sarmiento, la caña,o las rayzes muy ñudosas:y aun la persona enana.&c. Y por esta razon dizen,Macutumuqua, una palabra. Tzimancutumuqua,Dos palabras.i.cosa que se junta vna con otra, o se añade vna a otra en la boca, assi como,alos pintores,o entalladores, si dexassen corta,o falta alguna parte,o miembro de la ymagen, para dezirles que lo alargasen señalarianles el lugar, mediante la Interposicion,

Nota.

Cuhta.

Cuna.

Cutu.

assi como, Cutuhcutani, para las manos. Cutundutani, para los pies. Y assi enlas demas cosas que requieren añadimiento.

✣ ¶KV, Significa Rebundir, aumentar,o engrosarse alguna cosa. Kuni,Rebundir,o crecer,o aumentarse el pan. Esto es assi por sacarse mucho pan de alguna medida de trigo, como por hincharse el pan, viniendo en augmento creciendo la massa por ser sazonada con la leuadura, como leudandose enel estrado, o enel horno, quando se queze.&c.¶Kumani, Engrossar, o hincharse el trigo, mayz, o cueros en el agua Y de aqui se llaman Kumacha, los cortidores.

¶Kungueni,Ahitarse. Esto es hinchar, o leuantarse el pecho ¶Kuparhani,Hartarse. Y esto dizen, porque se hincha la barriga. La qual deuen de tener por cosa trasera,o espaldas delas tripas,o vientre,porque sino es assi, no se como poder saluar esta yrregularidad y trocamiento que se comete. ¶Kuparatha,El vientre,o panza. Ytsikuparhani, Hinchir el vientre de agua. Y lo mismo de otrascosas, nombrandolas. Ytsikuparhari, Ydropico. Ytsikuparhacha. Ydropicos. Ytsikuparhaqua,Laydropesia vel. Aquel humor aquoso que haze crecer,o hinchar el vientre. Y assi Kutani,Hinchar los carrillos,o las amapolas,o qualquier hoja de rosa,o flor grande que los muchachos suelen hinchar.i hazer que se hinchen mediante aquel viento. que alli juntan,o echan.&c.

✣ ¶Kutí, Significa ynclinar, o acoruarse algo. Kutitzeni, Ynclinar el cuerpo, o cabeza hazia tierra. Kutiquatzeni,es lo mesmo. Y tambien inclinarse los arboles. Kutiquatani, Hazer hazer a otro ynclinar, aunque sea arbol. Kutihtsicuni. Estar ynclinando enla cabeza, o cumbre de algo. Kutinducuni, Enel pie,o al pie de algo,Kutipeni, En casa,o llano,o mercado.&c.

✣ ¶KVNCHV, Significa encoger,o encresparse alguna cosa, assicomo, Kunchukunchurhas, Cosa muy encogida,o encrespada. Porque si quieren dezir, muy enmarañada,o arrebujada. como hilo,o seda,y otras cosas, diran. Xeréxeres, vel.Xerequarheti. Xereni, Arrebujar,o emmarañar algo.
Xere. Xerecata, cosa marañada. Xerequa, el nido. Xerequarho, lugar de nidos. Xerequa vri,El hazedor. Xerequa vqua, la tal obra de hazer nidos. Xerequa vraqua, el instrumento que haze hazer los nidos:assi como, El pico del paxaro,o las manos.&c. Lo qual pongo por exemplo para todos los Infinitiuos.
Xero. ¶Y assi Xero xerontzcani.vel. Xerorezcuhpeni, Rebolver, marañar, o ynquietar: desasosegando algun pueblo, o gente &c. Y desta manera hallado qualquier nombre verbal,o abstracto,o qualquier Infinitiuo:sabran sacar porqualquiera dellos todos los demas semejantes: pues quasi es regla general y quedo puesta enel Arte. Pa. 33. Kunchuhtsinihauiri, Encogerse,o encresparse los cabellos. Kunchuhcuni, encoger los dedos,o dedo de la mano, como las aues quanda buelan,o hazen pressa, o la persona manca. Kunchundurhani,encogerse los dedos de los pies. Etsic de alijs.

¶KVMANDA, la sombra:y de aqui es. Kumando, lugar sombrio y vmbroso. Kumahtsicurhani, dar la sombra enla cabeza, o cumbre. Kumanducurhani,en el pie. Kumandahucangarhyni, tener paño en el rostro. Kumahtacurhani, en el lado de qualquier cosa. Kumagarhini, añublarse el sol, o el rostro de algo con aquella sombra que causa la nuue, o qualquier otra cosa. Kumanchuni, estar debaxo de la sombra. Kumanchuqua, la rama, o cosa que causa aquella sombra, sola qual se amparan, assi como, tambien los tirasoles: aunque sean los ventalles que sobre si lleuan en las processiones. Y tambien se pueden llamar. Kumahchacurahperaqua.i.que haze hazer sombra sobre los cuerpos generalmente:y viene de Kumahchacurhahpeni. Kumandani, hazer,o causar sombra qualquier cosa a otra con su propia sombra. Kumandahperani,vnos a otros. Causar la tal sombra.

¶CVTZV, significa limpiar alguna cosa assi como. Cutzuhtsini, limpiarse la cabeza. Cutzuhtsicuni, limpiarla a otro. Cutzuhtsicuhperani, limpiarse la cabeza vnos a otros. Cutzungarhini, el rostro. Cutzurhuni, las narizes,o frente. Cutzumuni.vel,cutzumutani, limpiar,o hazer hazer limpiarla. Cutzumuqua.vel.cutzumutaqua, aquel instrumento que limpia,o haze limpiar.i.que haze hazer que se limpie la boca: que sera qualquier pañizuelo. Cutzunduni limpiarse los pies. Cutzuhchuni, nose vsa sino Cutzuhtzuni, por. Cutzuhchuni, para las partes baxas, y esto por la pulicia como queda dicho. Cutzurhiquarheni, limpiarse todo el cuerpo. Cutzungarhiquarheenstani, tornarse alimpiarse el rostro.vel. cutzungarinstani. Cutzungarhiniquarho, el purgatorio.i.el lugar adonde se bueluen apurificar. Cutzumutarani,mandar, o hazer hazer a otro que se limpie la boca. ¶Y notese aqui vna declaracion, en la duda y error que algunos tienen, porque dizen que algunas vezes entran en el verbo estas Interposiciones Ta.vel.Ra, y otras la vna, diziendo que se pueden poner segun mejor sonare.&c. Y a esto digo yo que los yndios bien guardaran esta regla, Empero con tan poca declaracion, nolo entenderan ni podran percebir los estudiantes, aunque mas lo tengamos en nuestro pecho.Para lo qual doy por Auiso,que todo verbo compuesto desta preposicion pudiera tener Ta, como el, Cutzumuni.i. limpiarse la boca, y cutzumutani, hazer hazer que se le limpie, o quite aquello que tenia. Y esto mediante el pañizuelo como instrumento y tercera persona. Y, Cutzumutarani, Allende desta tercera persona instrumental con que hazemos:significa otra tercera en quien mandamos,o hazemos hazer la tal cosa conaquella Ra, que viene de Arhani. Y si me dixeren, que tambiem es instrumento la Mano, y le auiamos de darle la Ta,o la Ra. A esto respondo,que sin la mano, poco serviria el pañizuelo: y allende de tener particula,o Interposicion propria: podemos dezir. Que quien haze,o dize: es primera persona. Y a quien dize, o haze que haga, es segunda. Y en quien haze, o mediante quien.i. El

Nota.

Nota.

instrumento sera tercera persona.&c. De manera que quando tuuiere propria la Ra, entrara Ta, en la tal composicion: como dezimos, Yo te hare bueno, Yo te hare ser bueno, Yo hare que te hagan bueno,o, Yo hare hazer hazer que te hagan ser bueno. &c. Mas ambas salen y vienen de Arhani. Y alli se puede ver en el Vocablo Auecani, y en el Arte. Plana 23 hasta. 26. Y aun tambien sale Cutzuri, cortidor. Cutzucha,los cortidores. Cutzuni, Curtir.

✣ ¶KAMA, Significa cumplidamente acabar qualquier cosa conforme al lugar que la Interposicion señalare:assi como, Kamahtsitani.vel.Kamahtsitayarani, Cumplidamente acabar de occupar,o hinchir la cumbre,o cimeria de algo de qualquier cosa que sobre ella pusieren. Kamandutani.vel. Kamandutayarani, al pie,o en el pie.&c. Kamaparhatanstani vingapeni, cobrar,o henchirse de nueuas fuerzas.i. sacar fuerza de flaqueza. Y lo demas se hallara en Ya-Cani.

✣ ¶KVHTZV, significa lo mesmo que Kunchu, saluo que,
Excep. para doblar,o encoger qualquier miembro que la Interposicion señalare: parece que quando es de voluntad la mano doblada por el juego delcobdo,o sangradera,o el pie por la rodilla: vsan mas Kuhtzuhcuni, y cuhtzunduni:que no Kunchuhcuni,y Kunchunduni. &c.

✣ ¶CVRHA. significa oyr, preguntar, responder y pedir, doctrinar, poner en buenas costumbres,y auncastigar:vt. Curhauani, oyr algo de lexos como la caupana, la boz,o grita de la gente,el bramido,o graznar de los animales y aues, Porquanto aquel sonido viene por los campos,o ayres: para adonde sirue la Interposicion Va. Curhamarhini, preguntar algo. Curhamarhicuni, preguntar alguna cosa a alguno siendo medianero,intercessor,o embiado por alguna otra persona. Curhanguni pro. Curhancuni,oyr lo que alguno dize,o lee, estando fuera y el que le oye dentro de casa, sala, o camara &c. Curhangani, Oyr el que esta fuera lo que se haze,o dize dentro. Aunque para el que no quisiere vsar de tanta pulicia. Bastara el verbo general, que es
Curhahchani. Curhahchani.i. Oyr lo que sale, o se pronuncia organizado por la garganta de qualquier persona,aue,o qualquier otro animal: aunque no sea intelligible,o perceptible. Curhamarhipani, Yrle preguntando a vno. Curhacupani Yrle respondiendo: o tambien pidiendole algo. Curhacuponi, Venir respondiendo,o pidiendo algo a alguno. ¶Curhantzpeni. confessar. Y viene de preguntar, generalmente los Sacerdotes alos penitentes: y cada uno por si, se puede dezir Curhantzcani. Que tambien es compuesto desta Preposicion, y de Hantzcani.i.Preguntar y responder en conuersacion,o platica en hilada,o propuesta: que sera instrumental En que, Con que,o Por que prosiguen. Vease mas largo en la H, Curhantzcani, confessar a vno. Curhantzingani, Ser confessado o preguntado. Curhantzpeni, Confessarse generalmente. Curhantzperangani, confessarse generalmente todos. Esto es que son preguntados, y reciben respuesta vnos do otros. Aunque no sea sino vno el confessor. El qual come

queda dicho y tractado (al principio del Arte en los Pronombres: enla nota y plana. 3. Por ser ellos muchos, le hazen a el Plural de adonde sale aquel Impersonal: que propriamente tienen appropriado al Sacramento de la confession. Curhantzperaqua, La confession. Curhantzperi, El confessor. Curhantzpecha, Los confessores Curhantzingari El confessante. Curhantzingacha. Los penitentes, o confesantes. A differencia de Curhamarhini. Preguntar. Cuarhamarhingani, Ser preguntado. Curhamaritspeni. Preguntar, inquirir, o escodriñar por cosas, o delas vidas agenas de parte de otro. Y tambien pedir generalmente algo prestado, o a diuersas personas, como el tributo. &c. Curhamarhihpeni, Preguntar. Curhamarhihperangani. Preguntar vnos a otros. ¶Curhangunguehchani, Tener desseo, o gana de oyr algo. Curhacuni, Pedir, o oyr algo a alguno. Y assi delos demas: como Curhandini: Tener prompto el oydo alo que le dizen.i. Ser bien doctrinado: o de buena crianza: y estar attento oyendo para hazer, o poner por obra lo que le mandan. Y assi tambien se llama Curhanditi, el faraute o interprete que declara y haze lo que le dizen. Por que a los que assi no lo hazen, les diran No curhanditiesti.i. No es bien doctrinado. &c. Y para esto y que no salgan los tales con sus malas costumbres: entra luego el Curhanditánni, castigar.i. Hazes hazer que lo sean: mediante el castigo, como dizen en mi tierra, que el tonto, ruyn y necio: por la pena es cuerdo.

¶CVERA, significa desatar librar y absoluer: como tambien. ✣

¶KATA, significa atar, encarcelar, o ligar, assicomo, Cuerani, desatar. Cueranstani, tornar a desatar. Cueramenggani, ser absuelta, o desatada qualquier cosa: y de alli se entiende tambien el penitente que estaua atado, o ligado con los peccados, y el encarcelado porsus delictos enla carcel. Cueramenganstani, tornar aser sueltos, o desatados, y assi. Cueratspenstani, absoluer.i. tornar adesatar qualquier ligadura.

¶Aunque ya por reuerencia del Sacramento quasi no lo vsan paraotras cosas: sino. Cueranstani, para cosas yrracionales como lios, y cargas, que por estar assi atadas y liadas se llaman. Katacata, y tambien, lascargas de leña, o verua por traerlas atadas, o liadas con aquellas angarillas. Empero en su modo de hablar: alliende deste tienen Yrhini, liar. Yrhiraqua, el cordel, soga, o lia delgada, que quiere dezir, lo que haze hazer ala tal cosa ser liada. Como son las cargas de algodon, lana, o ropa, que se llamaran. Yrhicata, Aunque para todo y generalmente sirue el Cueranstani. Cueraquarhenstani, tornarse la propia cosa adesatar, y la persona quando se muere, o sale al puerto, o le absoluieron, o se desnuda, o desata de la carne, o cuerpo del qual va libre: figurado, o sacado por las ropas, o vestidos, o qualquier impedimento.

Nota.

Yrhini.

¶Y assi tambien significa librarse de algun peligro, assi como, las preñadas que se dira Cuerauanstani, tornarse a

desatar, soltar, o librar el vientre. Cuerahtsini, la cabeza,o cumbre. Cueranduni,los pies. Cuerahchani,la garganta, o cuello. Aunque sea de la bota. Cuerahchuni, desatacarse. Cueratzaparhani vel. cuerareparhani, deslomarse. Por quanto aquel Tza, que esta por Cha,o el Re, siruen para al cuerpo. Y phara,a las espaldas. En lo qual, o alo qual estan atados los lomos, dela qual ligadura les parece que se desatan,o suertan.&c. ¶Cuerahcuni, desatarse las manos,o desatarlas a otro. Cueranducuni, desatar a otro los pies. Cuerahchacuni, la garganta o cuello. Y tambien la bota, cuero,o costal: porque aunque nosotros dezimos la boca del cuero, bota, o costal, ellosno, sino juntasen vna orilla con otra:como si se descosiessen, porque en tal caso dirian Cueramucunstani, &c.

¶Katani, Encarcelar. Katape, El que encarcela. Kataperaqua:La que haze hazer encarcelar i.el alguacil:y la vara de justicia, o el cepo. Porque tambien ala vara pueden dezir y dizen Tsiriquarhequa. Kataperaquarho: La carcel, lugar donde encarcelan.

Nota. ¶Katangani:Ser encarcelado. Katangacha,encarcelados. Y es de notar que caresce del numero singular, y que sirue de aprisionar en el alma,o cuerpo. Assi como Katapeni, Prender,o aprisionar generalmente:del qual verbo y otros semejantes, enquien esta Sum.es, fui.Yncluso vienen los nombres verbales,que terminan en Pe,y quedan puestos algunos enel Arte. Plana 42 y linea.23.

¶Katahcuni, Ponerse axorcas,o manillas. Y assi Katahmani Animaechani,Aprisionar las animas como los demonios, o la descommunion, que los Sacerdotes pronuncian, o poneñ. Y aun podra dezir la persona enesto, tocante al anima. Kataquarhesca.i. Yo me ate, o encarcele. Empero no dira Cueraquarhesca, sino, cueraquarensca,o,cueraraquarhesca, Torneme a soltar,o saluar,o librar,o escapar, mediante el fauor dela absolucion. Saluar, o librar: mediante la penitencia,o satisfaccion, a quien deuia la deuda. Escapar,mediante el buen tiempo que traen por llamar, o de buena diligencia y felice successo en qualquier trabajo, assi espiritual como corporal. Y aqui se comprehende qualquier modo de atar, ligar,o encarcelar, y desatar. librar, soltar y escapar. Aunque para este postrero es mas proprio el Cueraraquarheni Y assi, Cuerarani, Escaparse. Cuerarataui, Hazer hazer que otro se escape. &c.

¶Y pues queda dicho de ligar, y soltar: quiero poner lo que dezimos nosotros Amarrar, y desamarrar. Assi como, *Nota.* Hótani.vel, Horhetani, Amarrar,o atar alguna cosa,al, o en el pilar: o arbol, como alos negros que azotan,o alos cauallos.&c. Hohtsini, Apretar,o amarrarse la cabeza. Aunque sea con algun paño, o venda, quando duele. Honduni, Atar, o amarrarse los pies. Hohtsicuni, y Honducuni: Atar,o amarrarlos a otro. Y assi las demas partes, pues que en el desatar no aydiffcultad, masde lo dicho.

✣ ¶CVRHI, Significa quemar, abrasar, o chamuscar alguna

cosa. Assi como Curhini, Quemarse la cosa. Curhirani, Hazer hazer que se queme,o quemarla.

¶Curhitsini, Quemarse la cabeza,o cumbre de algo, Curhitsicuni.vel.curhutsicuni, Quemarla a otra. Curhunduni. vel,curhindini. Quemarse el pie,o pies. Curhinducuni:vel, curhunducuni, Quemar,o chamuscar los a otra cosa. Curhihchucuni, Les partes baxas. Y de aqui podran entender (pues que todo esto es general) que se podra dezir de la persona, que se las quemo con el braserilo. Y tambien la leña, ofuego, que suelen poner, y encender, y quemar enlos hornos, o de baxo delas treuedes y ollas.&c.¶Curhupeni, quemarse la casa Curhuuacurhani,las zauanas. Curhungueni, quemarse algo en cosa hueca.assicomo, Estopa,algodon, lana, o paja en algun hoyo, o vasija.&c. Y aun de aqui sale y se entiende curiosamente.¶Curhungueni, Aborrescer Esto es quemar, chamuscar,o abrazarse enlo hneco, o interior del pecho, con la leña de las obras,o palabras, con que el otro le atiza. Y assi Curhunguehpeni, aborrecer.o enemistarse generalmente. Curhunguengani,vel.curhunangani,ser aborrescido. Curhunguehperi.vel. cnrhunahperi,el aborrecedor enemigo. Curhunguehperata.vel qua,o,curhunahperata.vel,qua,El aborrecimiento.o enemistad,assi como, vno con otro,o lôs demonios,con el genero humano &c. Y tambien sale y se deriua.¶Curhurhaxeni,ayrarse.i.aquel fuego dela colera, que haze encender a todo el cuerpo, para donde sirue aquella Xe. Curhuraxeti.vel.curhucuihuskuiripu, persona ayrada,o rezia de condicion que tambien se puede dezir Thithis. El qual viene,o se deriua Tingarani,que es latir o causar aquellos rayos penosos con que el fuego, o calor atormenta,o da pena,assi como, Tingatingathsini, latir la cabeza. Tingatinganduni, los pies. Y assilas demas partes señaladás con las Interposiciones, aprouechandose de los nombres que salen de cada Infinitiuo, como queda puesto en el Arte. Plana 33. *Curhun.* *Nota.* *Curhu.* *Tinga.*

¶CV rhuueni.vel, Tzitini,Significa dessear, cobdiciar algo. Y mediante las Interposiciones entenderan la prte cobdiciada en las personas assi como, Curhuuengarhicuni.vel, Tzitingarhicuni,dessear, o cobdiciar la haz,o rostro de alguna persona. Curhuuehcuni.vel, Tzitihcuni,dessear, o cobdiciar las manos.&c. Y por quanto este desseo, o cobdicia puede ser en buena,o mala parte. deuen los confessores preguntar al penitente. Namundare curhuuengarhicuhpesqui. vel, Tzitingarhicuhuasqui cuhtsinchan, si esvaron. Y si es muger Tzihuintzan. Y añaden en esta pregunta Yquimengata hymbo vel. Thauacurhitahymbo.i. Pormaleffeccto,o por pecado.&c. ✣ *Tziti.*

¶CVENA, Significa lamer algo,o echarllamas el fuego. Y por quanto yo no me se determinar si se deriuan,o sacan a las llamas, porque se semejan alas lenguas,o alas lenguas porque se semejan alas llamas. Empero como quira que sea sepan que, Cuenarheni,es lamerse el cuerpo cualquier cosa. Cnenahcuni,lamerse lasmanos. Cuenaharhani,las espadas. ✣

Cuenanduni, lamarse los pies. Cuenahtsini, no se dira, porque aura muy pocos que se puedan lamer la cabeza. Cuenahtsicuni, lamer a otro la cabeza. Cuenanducuni, los pies. &c.

Nota. ¶Kuenarani, Hazer, o leuantarse la llama del fuego. Cuenacuenarhupani, Yrse aumentando las llamas, como quando se queman los rastrojos, o zauanas. Y no se engañen

Tinga. aqui en llamar a la llama Thingaraqua: Pues no es ni significa sino latido, y la llama se llama Kuenaraqua, del Kuenarani. Y assi Thingahtsini, Latir algun nacido enla cabeza. &c.

✣ ¶CVINA, Es afeytar, tresquilar, o rapar: y este puede venir del sonido dela tisera, o tiseras. Y tambien de Cuihnarhi: que es vn genero de macanas, que ellos tenian, y usavan en sus guerras, que tenian al cabo vn pedernal tan agudo, que adonde dauan el golpe todo lo rapauan. Y assi la

Tzina. nauaja se llamara, Cuinarahperaqua. vel, Tzinapu. Y de aqui sale Tzinaphiquarho, lugar de nauajas. i. adonde las toman, o compran: porque alli ay la piedra de que las hazen. Y assi por la semejanza diran a las nuestras. Castiranaputhzinapu. vel, cuinarahperaqua.

Nota. ¶Y esta differenciase nota en todas las cosas assi como, Yxuanapuahtziri. i. Mayz, que es el trigo desta tierra. Castiranapuahtziri, El trigo de castilla. Phazquarhonapucurucha. El pescado de Pazquarho. Cuinaquarheni vel, Cuinangani, Rapar. o afeytarse. Cuinarani, o Cuinaratani, Hazer hazer tresquilar, afeytar, o rapar a otro. ¶Mas si quieren dezir, Cuinacuni, Entenderse ha, tercera persona: como tambien se entiende en los semejantes verbos Assi como, Cuinacu Pedro vuahpani. i. Afeyta, o tresquilale a Pedro su hijo. Vandapacu Pedroni, lleua a Pedro su mensaje. i. Habla, o yntercede, o procura por el. Y assi estara en Accusatiuo, o Datiuo expresso, o subintellecto a quien afeytan, o hablan por yntercession del tal. &c. Cuinahtsini, Rapar, o afeytarle la cabeza. &c. Cuinahtsicuni, Rapar, o afeytarsela a otro. Cuinanduni, y Cuinanducuni, para los pies.

Kuetzu. ¶Empero lo que dezimos altibaxos, o apanderetes, diran Ketzuhtsini, y Ketzuhtsicuni. Cuinamuni, y Cuinamucuni. Y Ketzumuni, y Ketzumucuni, Labarba cerca de la boca: como el bezo. &c. Cuinahchani, y Cuinahchacuni. y, Ketzuhchacuni. vel. ketzuhtzacuni, Por mas elegancia, hazia la garganta, o cuello. Cuinangarhini. y Cuinangarhicuni, y Cuinangarhicuhpeni. &c. Sirue para el rostro, o la haz de algo. Y desta manera sirue tambien al tresquilar las ouejas, y al tusar de las mulas, potros. Y las demas cosas: señalando las partes con las Interposiciones. &c. Segun quedan enel Arte puestas.

¶Y este altibaxo, o panderetes viene de Ketzunarhini, i. deste, Pizcar con los dos dedos, o con las vñas qualquier cosa blanda, assi como, hazen alos tamales, queso, o pan, quando comiendo hazen aquellos altibaxos. Y lo mesmo se entiende de los ratones, o hardillas quando roen algo, y aun

al mayz quando lo despican, que diran Ketzuhtzucuni, por quanto se haze aquella obra en la parte baxa. Y assi lasdemas en todo señalando la parte con las Interposiciones. Empero si fueren las tales cosas amordiscando, deriuar se han de.

¶CATZA, Porque significa morder, assicomo, Catzahtsicuni, morderen la cabeza agena. ¶Y tambien lo vsan quando les duele mucho la parte que la Interposicion señala, como dezimos nosotros, parece que perros me roen, o despe dazan tal parte. ¶Y aun sirue tambien, para quando falta algun bocado dela boca en el paladar,o labios, y en las narizes,o orejas, que diran, Catzahtzati, catzamuti, catzarhuti, catzanditi.i.cayo,o saltole aquel pedazo,o bocado al paladar, labios nariz, y orejas. Empero si yo proprio me quito el bocado, dire. Catzamuquarhensca, para los labios. Y assi de las manos y pies.&c.Porque en lás orejas, cabeza, nariz, ni espaldas,bien seguras estan las personas dese poder morder. Y assi diran, Catzanducuhatireni.i.muerdeme enel pie, señalaudo los neruios que se llaman Quangapequa,o la persona que se dize Kuiripu,o el perro, que se dize Vichu.&c. Empero porque querria declarar lo mas que pudiesse, digo que.

KVANGA, Es cosa fuerte, hierta, o rezia.Y assi Kuangapeni. Ser fuerte, rezia,o hierta. Kuangapehtsini, ser duros, o rezios los cabellos. Kuangapehcuni, Tener las manos hiertas o aterecidas de frio. Kuanagpeuduni, Tener assi los pies.&c. Kuankuangas sicuiri.i. cuero muy hierto, duro y cudrio. Y assi de todos los nombres verbales, que pueden salir de cada Infinitiuo que acaban en S, doblan las dos primeras sy labas, y significan Muy, como se vera en los Superlatiuos. Enel Arte.

¶CVATA, Significa cosa blanda y tractable a differencia de Quahta:que es la casa o casas. Cuacuataskuiripu, Persona muy mansa y pacifica, o conuresable. Cuacuataxeni, Ser qualquier cosa pacifica, mansa, o blanda. Y assi se entiende de personas,o animales, y aun de seda y cabellos, porque no hazen resistencia al doblar. Quatapehtsini, tener los cabellos blandos. Cuatanduni, Ser tierno, o blando de pies:assi como, los enfermos,o niños que no tienen fuerza en ellos. Y para encarescer el Superlatiuo grado, diran Cuatacuatandurhani. Y assi de las demas partes que las Interposiciones señalaren. ¶Y de aqui sale, Cuatatscani.vel, cuatatstieni, Ser impotente.i.blando, o que no tiene fuerza en la cabeza, o punta de la lanza. Y por no diuidir materias, Noten que

¶PVNA, Significa cosa lene, muelle,o blanda &c. Punapeni. vel, Punapetieni:Ser alguna cosa blanda al tacto. Pumpunas,Muy blanda. Pumpunaxeni, Ser muy blanda. Pumbunarhani: Ser muy blandas las cosas al tacto. Assi como la seda, el vello, la harina muy cernida,o las carnes muy blandas. Y assi de las personas que tienen, Cha que las declara: o termina la pluralidad: diremos Pumbunarha-

cha Kuiripuecha. Y aun para los caballos y semejantes cosas que en la declinacion señale, que podian tener el tal plural porque para las demas cosas lo sera y es la Rha Assi como mantas,o vestidos. &c. Y tambien se verifica enlos pies, y manos que dizen Phamendurhadi, y Phamehcurhani, aunque sea vno. Y esto por la pluralidad de los dedos,allende de sus proprias Interposiciones,con las quales señalaran la parte, o lugar muelle, o de la tal blandura, como Punapehtsini, Ser blando algo en la cabeza,como son las Aues, o gatos en la pluma,o pelo, Y las personas que tienen los sombreros turquescos,o de tafetan. &c. Punapendini, ser blandos en los pies, agora sea enlas proprias carnes, o como en el zapato tapetado, o de seda. Mas para dezir Muy blando como el vello, diran Pumpunandurhani. ¶Empero para dezir, que esta duro el pan, carne de tassajos,queso,madera &c. diran Chupeti,de Chupeni Chenchupeti, Esta muy duro. Mas para las cosas sobredichas,y el tocino y qualquier apostema, que de madura quiere rebentar de blanda (para differenciar de lo podrido, saluo a la leña) diran. Thayameni Chenthayameti, Esta muy blando. Y Tzirondachenthayathayangarhini, Esta cienaga.i. la lama, o barro de su sobre haz esta muy blando, al modo que dezimos Tiembla &c. ¶Y tambien sale de aqui Phuchameni, Estrujarse alguna cosa. Assi como los hygos,o platanos, o qualquier otra fruta muy madura.&c

Phame. *Chupe.* *Thaya.* *Pucha.*

✣ ¶KVI, Significa criar,crecer, o hazer mercedes. Kuiripeni,Venir creciendo qualquier cosa,o ser liberal,o franco.i. que haze mercedes. ¶Y de aqui viene Kuiripueni,Ser persona, Y Kuiripetini, Ser franco,o liberal. Y Kuiriperani, que es alimentar,nutrir,o criar a otra cosa. Assi como, Nuestro señor Dios, y los padres,o maestros, o alas amas,o ayos que crian o doctrinan. ¶Kuripenstani, Egendrar. Y assi se dize, zandenkuiripenphamonstani, Hasme merceden condolescerte comigo, o en dolerte de mi zandeo kuiripen vehcondens, Dame este fauor y ayuda de me hazer limosna.

Kuiri.

¶Zanden kuiripen vehpouachens.vel.Vehpouachenstani. &c. Notando que aunque es Infinitiuo,pide otro Infinitiuo,o Imperatiuo del verbo que quisieren,como sea deprecatiuo. Porquanto aquel Aduerbio Cez,significa poco, o poca cantidad. Y Den, por la N, del aduerbio, esta por R en el affixo. Y assi pueden entrar los otros en este modo de dezir. Assi como zanthsini kuiripen angandarhunstani, que quiere dezir, en sentencia. Haznos merced de nos ayudar,o fauorecer Y segun la letra dize, y es costumbre de necessitados,o que se sienten indignos encogerse, y no osar de mandar mucho. Y assi dizen, vn poco,o con misericordia a mi venga creciendo eltucondoler, o el tu hazer merced, o el tu perdonar,o el tu librar. &c. Y en lugar de aquel Ami, puede dezir, Anosotros Mas si quieren dezir Ati,o Avosotros,conuertir se ha el Infinitiuo, o Imperatiuo postrero, en Futuro de Indicatiuo: assi como, zanguinikuiripen Dios

angandarhunstaue. Dios con su misericordia, o liberalidad te ayude o fauorezca.

¶COCO, Significa cosa hoyosa,o sumida, y con la vna Co, solamente, significa cosa ancha, assi como, Cocongarbiniezquarho, Tener los ojos sumidos,o el rostro hoyoso.Cocongarhinitsintsicata.vel. Ymberaqua, Ser hoyosa la pared,o la cerca. Cocondurhani tener assilos los pies. Cocohcurhani, las manos. &c. ¶Condeni, Ser el lugar, vestido,o calzado muy ancho,espacioso,y holgado. Empero Cahtzarhiquarheni, Ser apretado, o muy justo al cuerpo. Cahtzanduni, alos pies. Y assi Condurhaqua, la anchura del pie,y Catzanduni,sera morder enel pie.&c. Kondamani, rodar. Kondamaqua, el rodeo espacioso del camino. Y esto particularmente se pronuncia como Ko.&c.Condini, Tener anchas las orejas adonde se ponen los zarcillos,que son como rincones, o esquinas. Congarhini,Ser ancho el rostro, o la haz de alguna cosa. Y de aqui sale Congarhiqua, el anchor del rostro, y la plana de qualquier hoja,y vna yerua de hojas anchas que es buena para llagas.&c. Conondini,Tener anchas y buenas orejas,y largas como bestias. Condurhani, Teneranchos pies. Cohcurhani,las manos.&c. Coxurhani,Ser ancha la cama, andas,nauio, o debaxo del barzo. Cohcohcas, cosa anchuela. Cohcohcaxeti.vel, Cohcohcaxesti, Ser anchuela alguna cosa.&c. Como se vera en los Diminutiuos, Enel Arte. *Catza.* Cotzeni,ser ancho el termino, o compas de qualquier cosa en la tierra: assi como, Vrhuapancotzequa, El anchor de vruapa. Vrhuapancotzequarho, Toda la anchura, terminos, o comarca. Y assi de los demas pueblos Reynos y señorios. &c. Copu: camino ancho y espacioso:que nosotros llamamos Real. ¶Corhouacuzcani,ynquirir,o pesquisar i. querer saber algo por rodeos &c. *Cotzeni.*

¶KVMBV, significa chichones,o torondones,o montones, o altillos que sobre pujan en alguna parte. Kumbuhtsini, tener louanillos,o torondones en la cabeza. &c. Kumbukumbunanurhani, altillos en el patio que hazen las sepulturas. Kumbu kumbunangarhini, en la haz o rostro. Empero si es vno,o mas como no sean muchos dizen.Kumbungarhini, y no. Carhahpengarhini. ✣ *Carhah.*

¶CVPV, significa cosa redonda, y quasi me parece semejante aestotra assi como. Cupuhtsini.vel.Kumbuhtsini vtsupra. Cupucupurhangarhini.vel. kumbu kumbunangarhini: Empero en algunas cosas entra mejor esta, assi como, Cupuphtsini,cosas que enla cumbre tienen la tal redondez,como bordon. Cupuhtsita, el pomo del espada. Cupu,las ciruelas. Cupunchaqua, la nuez de la garganta. Cupus, las ampollas, o campanillas que haze el agua. Cupucupurhan dœni, lugar que tiene los tales altillos. Cupucupurhas, cosas como las cuentas ensartas,o cuentas añudadas,o las personas que de flacas seles parescen por todo el cuerpo los encajes y juegos de los huessos salidos. &c. ✣

¶CHACA, Reyrse mucho, o estar tendida alguna cosa en la parte que la Interposicion señalare, assi como. Chacandi- ✣

rani, Ser risueño. Chacachacamuni.vel.chacantzquarheni. reyr mucho dando grandes carcajadas.&c.Y lo demas aqui tocante.vide en Erhe. Chacatsicuni,estar tendida en la cumbre alguna persona,o cosa larga. Chacanducuni,al rincon, o esquina. Chacarunixangaro, en el camino. Chacauacuni, en el campo.&c

✣ ¶CHAMA. Significa hazer ruido las armas o la pared,o cosa semejante quando se menean o caen assi como. Chamamaspani.vel. chamanchamamaspani,yr haciendo ruydo lo tal. Chamamasponi, venir haziendo el tal ruydo. Chamanstanitsintsicata, desrrumbar la pared.i. derribarla apedazos,o toda sinladeshazer. sino que ella con aquella fuga y estrepito se desmorona y deshaze.&c Chamaquarhenstiymberaqua desrumbose la cerca. Empero. Chamahcamani, caerse,o yrse ella mesma disrumbando. Mas si la cerca no

Vatzo. es de pared:llamanla. Vatzotaqua. Vatzotani,hazerla tal cerca. Vatzohtsitani cercar algo en la cumbre. Vatzonducuni, en los pies.&c.

✣ ¶CHARA, Significa hazer pedazos. o reuentar,o chascar alguna cosa con estrepito, osonido, de adonde se deriua, assi como. Charharehtsicuni, hazer pedazos la cabeza de alguno. Chararenducuni, Hazerle pedazas los pies. Carhareparacuni, las espaldas. &c.

¶Y tambien significa el golpe que se da en las tales partes con puntillazos, o punta pies: porque suena, aunque no quebrante nada. Charanarhini quaxanda.vel.vanita, rebentar los hueuos, o granos de mayz quando los assan,o tuestan, y assi las demas cosas. Charanarhini kereri.vel.vrhani, hazer pedazos tablas, o xicaras con el tal sonido. Charhacharanditicuyameahtziri.vel. characharanditi mizto hayaqui, el puerco tasco el mayz, o el gato chasca al raton.i. que quando lo comian hazian el tal ruydo con las muelas. &c.

✣ ¶CHAS, Significa dar golpe con palo, o piedra assi como. Chasahtsicuni, dar en la cabeza. Chasangarhicuni, dar en la cara. Chasanducuni, dar en los pies. Chasaparhacuni, dar en las espaldas. Et sic de alijs.

✣ ¶CHERE, queda dicho en el Arte lo que significa como. Cherequatanitasta o, tsitsiquisiricata, poner alguna manta,o flores ensartadas en el suelo. Cherequahpani, poner dentro de la casa las tales cosas. Cherequahtsitani. vel. cherehtsitani, Ponerlas en la cumbre o cabeza. Cherequndutani.vel. cherendutani, ponerlas al pie, o pies. Cherehcuxani, tenerlas en las manos estando haziendo algo. Cherehcuni. solamente ponerlas enla mano. Cherequanditani.vel. cherenditani, ponerlas en el rincon,o esquinas.

Qua. ¶Empero es de notar que quando entra la Qua, significa apresuramiento, o presteza enel poner la tal cosa. Y ten que adonde acote,o señale esta Preposicion quando puse al gunas por principio y ejemplo para los estudiantes de como se auian de aprouechar dellas para poner cualquier cosa. y el lugar adonde: No puse muy claro el como se aprouecha-

ran para las leuantar y es muy facil. Porque no hay mas de tomar la Preposicion, o primera posicion que significa la cosa que se adeponer, y en lugar de la Interposicion que significa el lugar adonde, pongase Nga, en toda generalmente, assi como. Yrangatani, leuantar cosas redondas. Cherengatani, mantas, o cosas enhiladas. Et sic de Alijs Segun queda dicho, *Nga.* *Exemp.*

¶CHVVY, significa estar, o poner de coclillas.vt. Chuypeni, estar sentado de coclillas dentro de casa tianquez, o prado. Chuuyquatani. poner algun chiquihuitl, alguna persona estando de coclillas: que dizen Chuuyquataxundi.vel. kuiripu.vel.vichu.vel.tzicata.vel. miztu.i. chiquiuite, persona, perro, gallina, gato.&c. Chuuyquahtsitani, encima de algo. Chuuyquanditani, al rincon. &c. Lo restante vease en el Arte.

¶Esta otra rayz de Chumbi, parece tener la misma significacion que Chuuy, assi como Chumbipeni, Estar encogida dentro de casa, o tianguez. Chuuyhcuxani, Tener las tales cosas, y andar con ellas en la mano. Et sic de alijs. *Chumbi.*

¶KOMBO, Significa (y no segun dizen) el sacar algo del agua.vt, Kombohmarhihuani curucha.vel, tzacapu.vel, chuhcari, Pescado, piedras, palos &c. Sino que quando se hunden:echan aquellas burbullitas. Y a este tono se toman los borbollones de lo que hierue, o los borbollones de sangre. Que se dira Kombotazmoni, Por aquel sonido.&c. Para lo qual si esta en el fondo apegado al suelo, como las piedras o sobre aguado como las personas, o peces, diran Thapomani, que quiere dezir, y se entiende echar mano a la tal cosa, que esta en el agua. *Thapo.*

¶KOMBZ, Significa aquel sonido que haze lo que en el agua echan: pues queda dicho, que muchos verbos se deriuan segun el sonido, o representacion del golpe. Assi como en el agua Kompz vel, Thonczameni, echar a otra cosa. Por que segun queda dicho los primeros son Paffiuos, y los segundos Actiuos. Y vienen estos y otros muchos que se hallaran del sonido, y de Arhani,o de la Interposicion con quien se juntan los tales verbos *Toncz.*

¶Y notense estos Exemplos, para por ellos sacar otros muchos. Assi como, Kuiczkuiczatani, Sacudir algo con alguna varilla. Esto es que la hazen causar, o haze hazer aquel ruydo de la sobredicha manera. ¶Thzincz, El sonido del dinero, o cosa semejante. ¶Thzincz thincz.vel. Kuiczkumczatani, Hazer hazer al dinero el tal sonido. ¶Thoncz órhini, Saltar de alto abaxo. *Nota.* *Kuicz.* *Thzincz.* *Kuicz.* *Toncz.*

¶Chops ameni, Hazer la piedra, o cosa semejante aquel golpe, o ruydo quando cae en el agua. *Chops.*

¶Xecxorhini, Caerse en el arbol las ramas, las hojarascas. *Xecx.*

¶Zarhu zarhundini, Chupar cañas dulces.&c. *Zarhu.*

¶KVINTSI, vel, PVNTSI, significa Poner, o leuantar puñaditos de cosa menuda, o molida, o cernida. Assi como la poluora. cisco delas fraguas, arena, harina, tierra, y aun

la masamorra, o migas del vizcocho, que quedan en el suelo del pañol en los nauios: lo qual generalmente se llama Qhu qhuas si esta muy molido. Mas si esta en grueflo modo, granos, o migajas, se diran Purupurus. Y aun deste postrero se dize Vuacha purupururacha.vel, Purupururhati: por quanto ya queda puesto el plural, idest, Gente menuda, porque los vnos comienzan a andar, y los otros estan en las cunas, otros comienzan hazer mandados y otros de hasta nueue, o diez años aginetear.&c.Y tambien los menuditos terrones, passaran por esta regla. Empero los grandes llamar sean. Pupzcata.

Qhu. *Puru.* *Nota.* *Curhu.* *Pups.*

¶Kuintsi.vel.puntsiquatani, poner vn poquito,o puñadito de las cosas sobre dichas en el suelo. Kuintsintsitani.vel. puntsiutsitani. Kuintsiquahtsitani. vel. puntsiquahtsitani, ponerla en la cabeza, o cumbre de algo, con esta differencia que quando entra la Qua significa hazerse o ponerse la tal cosa en effecto con mas apresuramiento, o presteza. &c. Vsando de los demas lugares (sobre esta y las demas Preposiciones)con las Interposiciones. Kuintsi.vel. puntsindutani, poner las semejantes cosas al pie o pies de algo. ¶Mas si es que lo derraman con el puño, o la mano:assi como, el trigo quando lo siembran diran. Qhuauacuzcani, que esta compuesto de Qhuaqhuas, que es cosa menuda, granos como el arena, o las semillas menudas, y de Huczcan, que es sembrar: y assi se entendera aquello del Euangelio en la sexagesima, quando dize que la semilla cayo en el camino que sera. Qhuaruarani.vel. vaparuuarani. Aunque este postrero se dira de la semilla gruessa, como el mayz,o garuanzos.&c. Qhuahtsicuyarani.vel.vapahtsicuyarani, cayer sobre las piedras.&. ¶Notando que. Huczcani, es sembrar conlos dedos semilla gruessa como mayz,o melones, y aun el trigo desta manera. ¶Escuni.vel.Euascuni, sembrar semilla menuda la qual se dira. Euaqua,y la grande se dira. Kayri.&c. ¶Empero para leuantar estas y otras qualquier cosas que se ponen:no hay mas de conuertir la Interposicion que señala el lugar en NGA assi como.Kuintsingatani. vel.puntsingatani.&c.i.sea alzada,o leuantada,o hagan hazer leuantar la tal cosa. Y dela mesma manera sirue para cosas redondas. Yra.vel.quirangatani, y para cosas largas. Ychangatani,y por consiguiente las demas cosas segun la significacion de la cosa que señalare la Preposicion,o primera posicion segun queda puesto al cabo de las Interposiciones.&c.Enel Arte.

Differen. *Qhua.* *Nota.* *Vapa.* *Huczc.* *Escuni.* *Kayri.* *Nota.*

✣ ¶KVETZA, significa ser pesada la parte,o cosa que la Interposicion señalare, o estar agrauada con la tal pesadumbre.vt.Kuetzapeni, ser pesada una cosa. ¶Cetemeni, ser liuiana. Kuetzapehtsini,ser pesada la cabeza,o cumbre Ceteniehtsini,liuiana.Kuetzapengarhini, ser el rostro y ojos pesados,o agrauados de sueño Kuetzapenduni, ser pesado el pie, o los pies.&.

Ceteme.

✣ ¶CVENDE, significa derretir,o regalar alguna cosa que esta condensada,o espesa, o quajada con el frio, assi como.

Cuendeni, derretir manteca, que algunos la pronuncian mandica. Sebo al qual y al xabon llaman xepu, qualquier resina ala qual llaman Xunganda. Y assi auiendose puesto por medicina en alguna parte, si con el sol, o qualquier calor se tornaaderretir señalaran la parte con la Interposicion. Assi como, Cuenderi, lacolera, flemones, o tremadales. &c. Cuendengarhinstasirahati atangarhiqua.i. Tornarse a derretir el licor que se pusieron, derramaron, embarnizaron, o con que se vntaron, o pringaron el rostro. ¶Y de aqui se colegiran los significados de Atani, hermano de Arhani. Assi como, Ytsi atahtsini, derramar agua en la cabeza, o cumbre. Y de aqui sale el bapsizar. Ytsiatanduni, En los pies &c. Mandeca atahtsini, Vntar con la manteca en la cabeza. Ni atanitehpani, Ve a regar, o a echar agua ala hortaliza. Y esto dicen quando con la mano, o con xicaras riegan. Porque siempre sembrauan susaxiales en tierras llanas, alas quales llaman Tehpaqua. Y assi Niatani, thepanuzcani, Ve arregar, o echar agua desta manera enel patio. Atandini. Es refregar, vntar, embarnizar el oydo, ocanto, y esquina de las orejas, o qualquier otra esquina, o rincon. Mas Thepandini, Sera echar en latal parte con la mano, o con alguna vasija. Empero si es cosa que corre, o que se echa gota agota, qualquier licor que sea, diran, Yurhundini, el qual significa correr, como se vera luego, vsando de cada Interposicion para el lugar que quieren señalar *Nota.* *Atani.* *Tehpa.* *Yurhun.*

¶Atani trompetas. vel, flautas, Tocar, o tañer las trompetas, o flautas. &c. *Atani.*

¶Atani, thirerani, Administrar, o seruir enel dar de comer. Atani ytsimatani, Administrar, o seruir en el beuer. Porque para no se confundir con tantos significados tengan entendido, que siqnifica auer ministriles, o ministros, o seruiciales en la tal obra nombrandola, y se diran Atacha. Assi como, Olio atacha: los sacerdotes, que admiuistran el sancto olio. Vrhan atacha, los xicareros, losque administran aquel barniz alas xicaras, las quales se llaman Vrhani, Vrhaniatarhini, o athareni, Olear.i. Vntar el cuerpo. *Vrhani.*

¶Y por quanto algunas vezes vsan la E, indifferentemente, y la I, podran dezir Atarhihpenstani. vel, Atarhehpenstani, Olear, id est, Vntar los cuerpos. Pamingan. vel, Pamengani, id est, Serle lleuada, o lleuarsele algo a alguna persona Kuiquirhingani, o Kuiquirhengani, Ser azotado. Kuiquirhini. vel, Kuiquirheni, Azotar. &c. Y assi señalar la parte en que se haze la tal obra con las Interposiciones. *Nota.* *Kui.*

¶KVERE, significa ser pegajoso, con resina, o zarzas. Kuereni Pegarse, prender o asirse alguna cosa a otra señalandola. Kuerehtsini, Pegarse, prender, o asirse en la cabeza. Kuerenduni, Enlos pies &c.

Kuerequa, Tierra pegajosa, de que suelen hazer las ollas. Kuereri, Qualquier yerua que se pega ala ropa Y assi llaman ala que Iuan infante descubrio, que es buena para heridas, o llagas. A differencia de las zarzas las quales se llaman Situni. *Situ.*

¶QVERE, Significa llegar, o arrimarse, juntar,o pegarse vna cosa a otra, o con otra. Assi como, Querequarheti Pedro cauiqua.i. Pedro junto o encorporo en si ala borrachera. Esto es para su daño, o prouecho. Y assi delas mas medicinas, o purgas, que tambien dezimos nosotros,Bien se le

Quere. pego, o bien le labro, ó asiose de alas orejas.&c. Querehperani, Tener accesso ellos con ellas, o ellas con ellos. Esto es juntarse muy bien apegados. Mas siempre esto es en los de pequeña edad, y en los buenos, o sanctos:se entendera en buena parte, como los niños que se juntan, o pegan con sus madres. Y lo demas a esta materia perttenesciente pueden los confessores mirar en las letras, o vocablos, que comienzan en P, y en T, y en Queni.

✣ ¶Zarhi, Significa sacar la lengua las culebras, o biuoras. Y por este modo se entendera de las llamas muy delgaditas, y coladas por los muy pequeños resquicios que parescen lenguas de serpientes que se dan mucha priesa a las sacar, y tornar ameter.&c.

¶Zarhimarhinicatamu, Sacar la lengua la culebra y no el

Cuera. perro. ¶Cuenamarhini, El perro, o la persona, o qualquier otro animal que tenga la lengua ancha, a cuya similitud son tambien las llamas.&c.

✣ ¶Zatezatecas. Significa arboles,o personas delgadas, pequeñas, y reuegidas. ¶Zathexurhini, Estar la tal cosa enhiesta, no señalando el lugar. Y tambien significa, hazer pinitoslos niños, que comienzan a andar. Zatemucuni, Estar assi ala puerta, o ala orilla de qualquier rio, o laguna,o boca de alguna cueua, y no sentado como dizen. ¶Zunu,

Zanu. significa cosa vellosa, a differencia de zanu, que signica Hazerse, o pararse lienta y humida alguna cosa. ¶Zunurani, enmohecersele a alguno alguna cosa.i.que crian como vello. ¶Zanurani, Humedecersele algo, papel, hostias,o cosas semejantes. ¶Zatzeni, Embeuer, enjugarse, o consumir se, o yrse secando poco a poco qualquier licor. Assi como Agua, vino, azeyte,o miel:segun el lugar que las Interposi-

Nota. ciones señalaren. ¶Y de aqui viene el zahpandini, que dize

Zapa. el padre Maturino, al principio de su Arte. Y es muy curioso, si lo consideramos: porque la primera syllaba, nos declara el enjugamiento o consumacion. La segunda, nos declara la prosecucion. Y la tercera el lugar que es en los rincones,o esquinas de los dientes o muelas, y acaba con el Ni, que haze y perficiona Infinitiuo.i.acabar de vn golpe la vasija beuiendo. ¶Zunuatsini, ser como vellosa la cabeza de los muy ternezicos niños, o las delos tiñosos, o que han sido pelados y les tornan a nacer los muy tiernos y raros cabellos, zununangarhini tener vello, aunque propiamente quiere dezir tener el rostro tal:quasi como velloso,assi como los barbiponientes. ¶Y este modo de dezir este compuesto de la Interposicion junta con la Preposicion mediante Harhani, que significa hazer tal, o semejente el lugar, o parte señalada con las Interposiciones: qual tiene el significado la Preposicion, veanse los Exemplos en la H. ¶Zunu zunupar-

hani, Ser vellosas las espaldas, o cortezas, de personas, yeruas, o arboles. ¶Zununda, lana, o vello. ¶Zunariphetani, Regoldar de aito.i.sacar aquel regueldo como mohoso, o peludo: porque si no es de ahitos, o hazedia de estomago dirua. Phétani, solamente: adifferencia de Petáni, que significa sacar afuera alguna cosa. Y de aqui viene ¶Petahpechaeni, Ser los que generalmente sacan la gente de las casas para que vengan a la Doctrina, o alas obras comunes. *Pehta.* *Pheta.* *Petah.*

¶Zuuandapetani, Sacar el baho. ¶Zuuandaatahpeni, abahar a otros. ¶Zuuarani, echar de si aquel baho qualquier cosa caliente, o la tierra quando ha llouido en tiempo caluroso. &c. *Zuuan.*

E Significa muchas cosas, y las mas principales pongo primero. Eni, ser, o la cera. Ezcani, mirar. Ezqua, los ojos, o la vista, o una yerua que haze ver visiones. Exeni, tambien es, o significa mirar. Aunque propiamente quiere dezir ver. Aprouenchanse el vno del otro para los Preteritos, y de aqui salen los compuestos sobre la Preposicion Era. ¶Escuni, sembrar en almacigos. ¶Esquarheni, o esquerherieni, ser diestro en qualquier officio, o Arte. ¶Etscuni, encender. ¶Ezcuni, tantear, o mirar con atencion algun lugar si esacomodado, o apto para lo que querian. ¶Erani, hazercer. Ehrambarhini, motejar, o deshonrar, o mirar vna cosa, como dezimos nosotros, contemplarla de pies a cabeza, o de alto abaxo, y assi. Erambarhiquarheni, escoger, o elegir lo que quisieren.i.que se miren muy bien en aquello que quieren para su prouecho, o daño. ¶Eracuni, escoger lo mejor entre la fruta, resses, aues, o qualquier cosa. ✣

¶ERA, significa mirar y tambien hazer mirar con atencion, assi como. Erahtsini, y erangarhini ver, o mirarse la cabeza y el rostro. Y por quanto naturalmente no nos podemos mirar, o ver nuestra propia cabeza y rostro, podemos nos los mirar, y ver mediante el espejo, el qual se llama. erangarhiqua. Eraparhani, Mirarse las espaldas, o mirar atras. Eranduni, mirarse los pies &c. Eraqua, los antojos.i.que hazen hazer ver. Erahtsicuni, Erangarhicuni, Eraparhacuni, Eranducuni.&c. Mirar a otro las tales partes. ¶Erahtsitani, Erangarithani, Eraparhatani, Erandutani, Hazer hazerlas mirar con candelas, achas, o entorchas. Y assi se dize, Erahtsitamesarho.i.Alumbra, o haz con essa lumbre hazer que se parezca la cumbre, o sobre la mesa. Eranduta Iuanoni, Alumbra a Iuan.i Haz hazer que se le parezcan los pies.&c.Eratani Acatar, o tener por tal qualquier cosa, como lo señalare su proprio substantiuo. Assi como, Dioshtsini erata hati ysquicuhchemendo vuahpaechaesca, Dios nos acata, mira y tiene, o haze el caso de nosotros que de proprios hijos. Nauahqueeiatangahàti ysqui hashymboachaesca: Fulano es tenido y acatado en aquella reputacion de ser señor. Y assi de las fiestas y de las demas cosas. ¶Erateni, mirar a qualquier cosa sin apartar della la ✣

vista; que dezimos nosotros, Mirar de hito en hito. Erangascani, mirar de la tal manera al rostro de cosas biuas solamente, porque para la haz de las paredes o ymagines, o las hojas de libros estando enhiestas, y aun para hazer hazer que se mire alguno en el espejo. diran, Erangaritani. Empero si estuuieren tendidas, estendidas, o echadas en qualquier parte seruira la Interposicion de cosas anchas en menor proporcion que largas, como sean llanas, assi como Erascuni, mirar el quinto en las planchas de plata, las letras en los libros, la enfermedad encima, o sobre la lengua. &c. ¶Erangani, mirar en cosa hueca como dezimos nosotros dentro de casa, de los hoyos, barrancos, cueuas, o tinajas.&c. Y tambien se toma por mirar en algun retrato, materia, o dechado, para por el sacar, labrar escreuir, o pintar otro:el qual dechado se llamara. Erangaqua. Y de aqui viene Erangaquaphicuni, tomar exemplo, señalando de quien, o deque. Assi como Erangaquaphicuche sancta Maria magdalenani penitencia vqua himbo, cahas erangaquaphicuhe curhirame Indasni hindequi nitaxatanqurhequahimbo vtamengaca, tomad por exemplo a sancta Maria magdalena, enla, o con la obra de la penitencia: y no tomeys al mezquyno, malauenturado, maldito y quemado de judas, el qual por su desesperacion fue condenado. ¶Eraxani, mirar por vno para que no le acontesca algo, o no cayga en alguna culpa, o deffecto. Lo qual se llamara Kamangarhinsqua, y el peccado se llamara Thauacurhita. Eraxapani, yr en proseeucion mirando por alguno: assi como los padres miran por sus hijos, y el Angel de la guarda, por cada qual que le esta encomendado. Eranguni, Mirar adonde va alguno. Y tambien guardar qualquier ganado. Assi como dezimos nosotros, Voy a mirar a Fulano, donde va, o voy a mirar, o auer el ganado. ¶Erarandini, Conuertir, o boluer el rostro y vista compassiuamente hazia alguno, queriendole fauorecer, o perdonar. Y assi diremos a Dios. Achazanthsinierarandins i.Señor buelue, o conuierte a nosotros tus ojos misericordiosos. En lo qual se demuestra aquel Aduerbio zani, La humildad con que lo pedimos, y que nos contentariamos con que nos boluiesse a mirar, en señal de amor y reconciliacion: aunque mas del lado fuesse, y quasi con el trastornamiento de ojos, o vista hazia el rincon de la verguenza, o miseria en que estamos. &c.

Kamanga.

¶Eracumani, Escoger algun ganado, o qualquier cosa yendo de camino. Y tambien escoger, elegir, o tomar el camino, o derrota para el lugar, o parte adonde quieren yr.

¶Eranumani, Mirar al alguno passando adelante.i.Dejarlo en aquel lugar.&c. Y assi dizen las biudas, o niños huerfanos, Eranucataecha, Y por otro cabo se dizen Varhinchacha, Biudos, o biudas:de Varhini.i.Morir.&c. Empero. Eropani, Yrle aguardando. Eroca, Aguardar, o esperar alguna cosa cada qual por su prouecho, o daño para si. Erongarhini, Esperar, aguardar con el rostro, a el que viniere.i. Atalayar. Y assi se dize. Erongarhiquarho, lugar de atala-

Varhi.

Ero.

ya. Y tambien se toma por yr, a espiar. Y dezirsea la espia, Erongarbiri. Eroerongarhiri, Siempre continuar la vela contra los enemigos.&c. Mas espiar acechando a alguno, o como el gato al raton, o el demonio a los Christianos: dezir sea Hacutzetzeni. Y assi generalmente: Hacutzetspeni. Hacutzetspeti, El acechador. Y viene compuesto de Hacuni.i. Estar y ocupar el lugur de otro. Tze, En la tierra. Tsi, Siendo ageno. Pe, Generalmente.&c, *Hacutz.*

¶ ERHE, EHE, CHACA.vel.Tere, Significa reyrse. Y la differencia, vease en estos exemplos, assi como. ✣✣

¶ Erhémexani.vel.Erhendirani, Tener siempre la boca llena de risa Erhemexari.vel. Erhendirari, la tal persona jocunda placentera y risueña.

¶ Ehéntzquarheni.vel. Ehe ehemeni, Reyrse mucho lasmujeres.i.Que ellas solas hazen aquel dexo en el reyr. *Ehe.*

¶ Chacantzquarheni.vel. Chacachacamuni, Reyrse mucho ellos, o ellas:que dezimos nosotros, dar grandes cargajadas de risa. Y assi sera menester lleuar atencion en cada Preposicion, o primera posicion de estas que pongo, pues de ellas salen tantas y tan differentes cosas. *Chaca.*

¶ Terequarheni. vel. tereteremuni. vel. terentzquarheni, Reyrse generalmente: segun tenemos de costumbre. ¶ Y aduiertase aqui por que no se engañen en que sera Terequarheni. Reyrse y Tereni, podrirse, el qual no terna Terequarheti, sino tereti.i.pudriose. Terehtsiui, podrirse la cabeza, o cumbre de algo. Y tambien la espiga, o flor, o mazorca.&c. Terenduni podrirse el pie de algo. Y assi de las demas partes señaladas cada qual con su Interposicion. Terendapu, las ouas, o qualquier humidad verde que causa el agua. Teretzenda, la podridumbre de la tierra. Terendo, lugar podrido, assi como vnos altillos que ellos hazen para que salga mas fertilo que siembrau. Terequa qualquier genero do hongos, o turmas de tierra. Tereparha, La color leonada porque se tiñe con vna como yerua cabelluda y encrespada que es quasi altono de las ouas en el agua. Y esta sale con la humidad de las aguas detras de la corteze de las enzinas. &c. Teremequa, la toua dc los dientes. Teretzequaphameuchani, estar enferma la persona de tabardete, e sarampion porque la tal enfermedad assimilan a qualquier cosa que en la tierra se pudre.&c. *Tereni.*

HARHANI.vel Haxeni significa ser tal la cosa qual señalare el Substantiuo, o el Aduerbio, o la Interposicion.&c. Y aduiertase que estos estan compuestos del Aduerbio. Has.i.cosa tal en semejanza como lo comparado. Y en el primero entro la Ra Que puede venir de Arhani, o tambien ymas naturalmente significa aqui pluralidad, assi como. Ysmendohárhti y naranjas ysquihucheui, Assi totalmente son estas naranjas como las mias. Xarhatix.vel. xarhaehax hapinaxirahati auaudarhonapu yrechequa.i. los tales posseen el Reyno celestial.&c. El segundo esta compuesto con Sum, es fui. Háxeni por, Háséni. Y pues que es- ✣ *Has.* *Xarha.*

te Aduerbio siempre pierde la S, en composicion: saluo quando se pospone a nombre Substantiuo, notense estos Exemplos.

¶Ozoma, Kuiripuenhaxesti, caruno kuiripuesti, La mona es como persona, mas no lo es. Empero si alguno preguntase a otro que de que manera es: Respondiendole dira. Kuiripuenhas.i.como, o semejante a persona.vel.kuiripuen. haxetí.i, como personas.&c.Mas sino la conparan entenderse han estar suppuesto, o subintellecto el substantiuo. Assi como, si hazen algo, y con la priesa seles quieren dezir, que lo lleuen, o traygan, porque esta bueno, o sazonado diran, Haxestipa.i.Bueno esta lleualo.&c.

Nota. ¶Salen de aqui Xantsiti.vel, Yshantsiti, tal tiene, o assi es enla cabeza, o cumbre. Xahcurhasti vhcumuhyuatsi.vel, Amatsi,ysquihucha,semejante es, o assi tiene las manos el texon como nosotros. Y assi las demas partes, mediante la preposicion. Empero, porque no se offusquen en la conuersion de letras, sepan que muchas vezes por guardar la pulicia, hallaran Xaxeni, por Ys, Has Eni. Yxa, por, Ys ha. &c. como mas largo se puede ver, y la fuerza destos dos Aduerbios, ys, y, has, y aun de los nombres acabados en S, en las faltas y conuersion de letras, y en el Futuro de Imperatiuo. Y en el primer Ejemplo de los Diminutiuos, y que significan, Casi. Y tambien en los comparatiuos negatiuos: adonde al cabo dellos hallaran los Adiectiuos verbales, para dezir, Muy blanco, muy prieto, muy colorado. &c. En el Arte.

✣ ¶HAMANI, Estar con prosecucion en aquel estado, o vida que el suppuesto señalare, o tener la tal costumbre, o ser cosa, o lugar de la tal costumbre, o condicion. Assi como Yshamahati, pro, Ysxamahati.i.Assi biue, o tiene costumbre de biuir. Ysquima Angel.i.Como vn angel. Empero como tracten de la costumbre, o condicion, fragancia, o qualquier olor bueno, o malo:no ay para que poner otra vez el suppuesto. Assi como, Kuiripetahamani, Cozer carne.i. que esta estante en el agua distancia de tiempo, a differencia del romojar. Hamaquarheni, Cozerla para si, o cozerse la

Nota. mesma persona. Mas si entramos en lugar oloroso, o hediendo, o hablamos del, diremos, Hamarhandoesti, Es lugar oloroso, o hediondo, o de la tal costumbre y condicion. Y assi con sus Interposiciones se señalan.vt,Hamarhahcarhasti, En la casa. Hamarhahtsicurhahati, En la cabeza, o cabeza agena. Hamarhauacurhati, En el campo, o campos.

Hapani. &c. Hapani, Yr echando algo en augmento prosecutiuo sobre alguna cosa que fue el fundamento, sin sacar ninguna cosa de la que se añade. vt, Los ricos acrecientan los dineros en las casas, y los peccadores las culpas y pecados. Empero Hapahapameni, tartamudear Hapahapameti,o, hapandirari, el tartamudo.i.que lleua, o prosigue la tal costumbre en el hablar. ¶Hamani, passar de camino por algun lugar. ¶Haxapani, Biuir descuydadamente, o descuydarse en qualquier cosa. Y lo mesmo es, Handetzeni. Y

puesto que hasta agora no se aya escripto tal modo de hablar, podrase dezir en el pulpito por exclamacion prouocatiua, y con mucha elegancia. Oh haxapachaacha Dios euerimanaramingaquahymbo, ysco haxapahe. vel,hashaxapahevahnanamanstani, O descuydados en el seruicio del señor Dios.Cessad de no os descuydar, o no os descuydeys, en es boluer, o conuertir. Mas para estos sera mejor añadirles el Datiuo:para cuyo seruicio, o aqui en se han ue conuèrtir, pues que en esta lengua tambien la Cu.es señal de Datiuo, como en el latin la Preposicion Ad, lo es de Accusatiuo.Assi como, Hashaxapa vahnanahcumanstan Diosenhyndequihtsinihapinga.i. No os descudeys emboluer os, o, de es conuertira Dios, el qual nos possee. Y esta compucste de Has, que en Imperatiuo vedatiuo sirue de No, y otra vez el mesmo aduerbio, que en el otro significado señala cosa tal. Y de Arhani, que la A, significa hazer hazer, y de Pani, que es lleuar algo proseguidamente.i. el tiempo perdido, o sin prouecho. Mas aunque he puesto este ejemplo para que se conozcan los dos significados deste Aduerbio vedatiuo, demonstratiuo, y comparatiuo: digo que el segundo viene de Harhani.i.Estar. Y de Xa.i.Actualmente. Y de Pani, que todo junto quiere dezir, no dilateys tiempo en conuertiros a Dios, o no esteys en esta ociosidad del tiempo que pasa.&c, ¶Y heme alargado para dar auiso, a que los estudiantes no se descuyden, pues que en qualquier lengua podria mudar significado vna letra. Assi como en la nuestra Hoguera.Hyguera El que nos possee, o el que no os possee, o el que no possee, Machico, o mas chico. ¶Y en esta lengua los que dizen que no son menester tantas Aches declarenme que significara, átihqui, Imperatiuo de Arhani, si le quitassen la H, y le hiziessen nombre, prolongando la primera I. Y assi otros exemplos, como puse al principio de la tercera Parte del Arte, adonde tracte de los AEquiuocos. ¶Hando, Lugar tal qual significare la Preposicion de qualguier verbo. Assi como. Xando.i.lugar despoblado Ambando, lugar claro, o desembarazado de toda superfluidad. Chechendo, lugar temeroso, y viene de Cheni. Y assi de los demas. Y tambien salen de este Aduerbio, y otras vezes del verbo Harhani, que significa estar. ¶Hahtsicurhini, En lo alto, esto es, o quiere dezir estar despues de auer subido, porque es preterito de Infinitiuo como se puede ver en su lugar, y assi, Harhucutini, Fontero, o en la frente de algo. Hahtacurini, En el lado, o al lado de algo. Haparhacuti A, o en las espaldas de qualquier cosa. Hahchucurini, debaxo de alguna cosa. Empero si fuere, o se tomare por aquella parte baxa, adonde sale el sol, o por la capilla, y altar mayor, o medio de la mesa, diran Hahchurini. Y esta causa es estar en medio los tales lugares baxos. ¶Y pues se quedan en Aduerbios las Preposiciones, que no rigen caso, y en esta lengua no lo rigen, doy por diffinicion que carescen dellas, y en su lugar siruen las Interposiciones que mudan significado. Y por esta causa les viene bien que se llamen Preposiciones

Cu.

Has.

Nota.

Nota.

Cheni.

Regla.

las primeras posiciones de los verbos, que hasta agora las han llamado rayzes. las quales son estas que yo pongo desta lengua. Segun esta en el Arte.

✣ ¶HARHARE, Significa apartar, assi como Harhareni, apartarse de algo. Harharetini, apartadamente.i.Despues dese auer apartado. De manera, que estos y los demas semejantes a ellos pueden ser Preteritos de Infinitiuos y Aduerbios. Y pues que quedan tan amplamente tractados de los Aduerbios, alli los hallaran con sus differencias y romances, y algunos entre ellos que se han tenido por Preposiciones. En el Arte. Harharetani, Apartar a otro, o hazerle, que se se aparte. &c.

¶Harhacuni, Ahoyar, o horadar haziendo agujeros, como no sea con escoplo, el que se llama, Harhatequa, de Harhateni, que es horadar, o escoplear con el tal instrumento en maderas, o piedras.&c.

¶Harhahtsicuni, horadarse la cabeza. Y assi las demas partes, pero segun aura pocos que en si hagan las tales cosas, sino es Haramani, Passiuo.i.Ser tal en la boca. La qual abertura se llama Harhamequa: y los labios. Penchumequa, digamos pues, Harhahtsicuni, horadar la cabeza a otro. Harhahcuni, las manos Harhahtacuni, El lado, o costado. Harhanducuni, los pies Assi como A Christo nuestro redemptor.&c. ¶Harhangarhicuni, horadar, o agujerar la haz. o rostro de la pared, o de qualquier otra cosa. Harhangarhicutini, en aquel tal lugar horadado. Y assi todos los demas. Harhapacurhitini, En las espaldas, o detras de qualquier cosa. Assi como de la casa.&c. Harhata, El hoyo, sepultura, o qualquier agujero. Aunque sea hojal de los botones, o los ojetes. Y esto no viene de ser redondo ni largo, sino de aquella diuision, o apartamiento, que se haze en el cuerpo de la tal pieza. Harhareni, Apartarse vna cosa, distincta de otra. Assi como, Harharetireni, hynguini vambuca, Apartose de mi, al que tome por marido. Harharetani, Apartarlo, o hazer apartar, o que se aparte. Harhapangurhini.vel, Harhangurhini, Apartartarse vna cosa de otra. Harharehperani. Tambien es apartarse vno de otro. Aunque sirue mas generalmente para pluralidad.i.vnos de otros. Harhacuhpeni. Apartar a los que estan juntos. Y assi, Harharehperansqua.vel, harhacuhperansqua, El diuorcio, o apartamiento de los que estan juntos.&c. Empero deuese

Nota. notar que, Harhaperani, es tener amistad vno con otro, para differenciar de Harhangurhini, que significa apartar. Y assi diran para muchos Harhaperhangani lo qual se compone de Harhani.i.Estar. Y de Pera.i.vnos con otros. Y del verbo Impersonal que declara la cantidad de la gente, id est, Estar una, o en vna cosa, o negocio todos ellos de conformidad. Harhaperanstani tornarse a confederar y tractar, o boluer a estar en la amistad passada. Harhaperansqua, Aquella reconciliazion, o confederamiento. Harhacue,

Curhu. el amigo. Harhacueecha, los amigos. Assi como, Curhuhnaqua, el enemigo: Curhuhnaquaecha, los enemigos. &c.

¶Hacahcuni, creer.i.estar firme con alguno, con certidumbre y gran fixeza. ¶Handio, solo, Handiohco, solo, solamente, o solito. ¶Hanguarheri, el libre, o soltero. Hanguarheni, Biuir desta manera. *Hacach.*

¶HAVA, tambien sale de aqui interpuesta la Va, la qual significa el espacio, o interualo, que ay de vna cosa a otra. Assi como Harhondiro.vel, harhauacuratiro, Aquel lugar, termino, o espacio entre las dos cosas. Y assi Hahquimunchuhcurhaquarhoharondiro, El lugar, o en el lugar, espacio, o interuallo entre dedo y dedo de las manos. Lo demas tocante a ias partes, o miembros del cuerpo, mirenlo adelante. ¶Hauarani, leuantarse de algun lugar. Hauari tornarse a leuantar, remouer. ¶Y assi quiero poner aqui vna Preposicion sola que en esta lengua ay:si ay alguna que tenga appariencia de regir algun caso. Assi como, Kuiripueuerip-heuanguaquarhohauahenani: varhyquarho hameri, que quiere dezir, Desde el nascimiento de la persona hasta la muerte. Que en su modo de hablarse aprouechan de la passiua, porque no tienen articulos, como en nuestra lengua, y assi dizen, Parir, y ser parido, como dezimos nosotros Nacer, o parirle, parirla, parirlo. Como si dixessen, Desde aquel lugar, o tiempo que salio, o se leuanto, o fue lanzado, saliendo, o leuantandose del vientre, hasta el termino, lugar, o tiempo de la muerte.&c. ¶Nahxan yauanesquiyxu, notero, phazquarho hauahenani, Echerohamerinivarini.vel, Echero niyarani.i.Que tanto ay, o quetanlexoses, leuantandonos, o saliendo de aqui, o del lugar, en donde tiñen de prieto.i. Phazquarho, hasta Echero, pero, Echerió.i.Mexiuhco: porque dizen que es de tierra echada a mano.&c. ¶Yxatini. pro, Yshatinihaua heuanacatatani andarheyarani,vel.andar hearani, a estas oras, o quando el sol aya estado, o este assi, o desta manera adonde yo señalo con el dedo, me partire, leuantandome del tal lugar: y persecutiuamente, yre y llegare ante el rostro, o acatamiento del padre. Y aqui no se permite. Hameri. Porque es cosa racional para adonde hazemos el mouimiento, el qual significa aquella He, y auia de ser Accusatiuo, y pues que ella no lo puede regir, no se si es la falta del Accusatiuo, o de no ser ella Preposicion: pues que puesto que fuera lo vno y lo otro, ella se pospone al Substantiuo, como los otros Aduerbios, y nunca se antepone, assi como. Huuatahameri.vel.huuatarhohameri.i. El monte, o el lugar del monte hasta.i.hasta el monte, o el lugar del monte, o ponernos en el monte.&c Y no nos marauillemos ni riamos, porque si nos parece que ellos en esto hablan al reues: la propia opinion, o reputacion ternanellos de nosotros pues que los lenguajes tienen cada qual su orden, modo y manera. ¶Harhangueni, Occupar, o estar en todas las cosas. Harhanguehpesti.vel.Harhanguehpeti.vel. harhanguehperiesti acha Dios, nuestro señor Dios el que esta en todas las cosas hinchiendo y occupandolas. Mas si quisieren dezir de solas las del cielo diran. Harhanguencheti, harhanguenarhani, ser misericordioso a vno. Harhan-

Nota. *Preposi.* *Nota.* *Nota.* *Hameri.* *Harhan.* *Nota.*

guenahpensri, con todos generalmente. Empero aduiertan, por que no se engañen en que. Harhanguehpeni. Tambien es occupar, o hinchir la casa, como las pulgas, o la gente, o qualquier cosa la hinchen y ocupan, assi como dezimos la casa, yglesia, o los llanos de aues, ganados, o gente. Y por

Gue. quanto esta Interposicion Gue, significa cosas huecas, y el todo de qualquier cosa dizese. Harhanguenangate Pedro, pobrezillo miserable de Pedro. Como si dixessen: desuenturadillo pobreteacoruado, encenagado, o atorado en algun barranco, o qualquier hoyo, o cosa hueca, de donde no puede salir si no es mediante la mano de la misericordia. &c.

✣ ¶HATZINI, Poner algo en qualquier parte, Empero si quieren vsar de elegancia, señalen la parte con las Interposiciones: segun quedan puestas por principio de las Interposiciones del Arte.

✣ ¶HANTZCANI. En el Arte.

✣ ¶HIRE, significa diligencia, o apresuramiento en la parte que la Interposicion señalare, assi como. Hirehchani, darse priessa, o apresurar todo el cuerpo. Hirehcuni, en las manos. Hirenduni, en los pies. Y tambien significa resollar, o anhelar. vt, Nonahhirehtahacaphamenguequahimbo.I. qhuaninguetahimbo.i. no puedo resollar, o descansar con, o por el dolor de pechos, o de costado.hireta, el resuello: a diffeiencia de yreta.i.el pueblo, o abitacion de gente porque Yrecani, Es abitar, o estar, o morar en alguna parte· Hirehiremeni, Resollar tan apriessa, o apresuradamente que no le alcanza huelgo a huelgo.&c.

✣ ¶HIRI, Significa absconder algo, si ande señalar el lugar en donde se absconde el cuerpo de la tal cosa porque al modo de otros semejantes verbos sera. Hizcani, Soterrar, o encubrir y absconder algo. Y para mas claridad y que por este exemplo saquen otros semejantes. ¶Hiriquerheni, Absconderse la propia cosa, o persona. Y por quanto las cosas insensibles no se podran absconder, diremos: Hirihpani, Absconder algo en el fuego debaxo de la ceniza que no se parezca, assi como los hueuos, o la lumbre que cubren de noche. Mas si lo que quieren tomar en el significado so-

Tuhcha. lo de cubrir: diran para todo generalmente. Tuhchacurani, Pero ya que se diga para el fuego y otras cosas que se cubren con la ceniza, cal, o arena, o tierra, no se dira para cosas que ande assar, sino. Hirihpaquaxanda.i.Absconder el hueuo en la ceniza, o rescoldo. Hirihpacuquaxandatatani: Assale al padre algun hueuo, o hueuos. Hirihpaquarhe, Assatelo, o assalo para ti. Empero si ade estar descubierto, y por que no se queme lo hande assar dando bueltas con

Hurhih. ello, dezir sea Hurhihpani. Y assi qualquier carne. Hurhihpatani, hazer hazer dar aquellas bueltas. Hurhihpataqua, El assador.&c. ¶Hirihtsitani, Absconder alguna cosa en la cabeza, o cumbre de algo. Hirindutani, A los pies. Hiriuatani, En los campos.&c. Hirihirimuni, Negar, absconder, o encubrir la verdad en la boca.

¶Hizcani, Enterrar vno. Hizingani, Ser enterrado. Hizperansqua, La sepultura, o sepulchro. *Hizca.*

¶HIYA, hallar sea, En el vocablo Puna.

¶EL CVERPO CON SVS MIEMBROS.

SIuinehtsiqua, Remolino, o coronilla de la cabeza ¶Hauiri, Los cabellos. ¶Ehpu, La cabeza. ¶Camatsita, Sessos.

¶Viruni, Caxco, o calauerna. ¶Cenecenendiqua, Sienes. ¶Ehtzeruqua, La frente.

¶Cutsiqua, Las orejas. ¶Enguenda, la cera de los oydos. ¶Xucuhtsiqua, Cejas. ¶Chehtumba, Las pestañas. ¶Ezqua.vel.hani, Los ojos. ¶Vuapehtsitaqua, pupila, la niña del ojo. ¶Tzoudi, Tuerto. ¶Yerendi, Vizco. ¶Vrahpehtaqua, Lo blanco del ojo. ¶Caxarhi, Lagaña. ¶Veranda, Las lagrimas. ¶Ahcangarhiqua, La cara, o el rostro. ¶Yrhangarhiqua.vel.chucuingarhiqua, Mexillas. ¶Puzangarhiqua, los carrillos. ¶Vrhi, Nariz. ¶Kuatiruqua, Los mocos. ¶Kuatiru, El mocoso. ¶Kuatingarhi, El rapaz.i.la cara, o el rostro lleno de mocos. ¶Harharuqua, las ventanillas de la nariz. ¶Tisinguerhuqua, los pelos de la nariz. ¶Penchumequa, los labios. ¶Tisimequa, La barba, o las barbas. ¶Harhamequa, la boca. ¶Sini, Dientes. ¶Erheerhendiqua, las muelas. ¶Sinitsintsiri, Enzias. ¶Catamu, la lengua. ¶Auandehchaqua, Paladar. ¶Cuechenda, saliua. ¶Cuenderi, gargajo, o cosa que se pega. ¶Tirhuchaqua.vel.vandaraqua, la campanilla. ¶Cunahraqua, El gaznate. ¶Quenchequenchemequa, Quixada mandibula. ¶Coconchaqua, el cogote. ¶Anganchaqua, El cuello. ¶Cupunchaqua, La nuez de la garganta muy salida. ¶Cunahqua, Garguero, o tragadero. ¶Vandaraqua, La comun. ¶Cunahquarho, en el pescuezo, o en la garganta. ¶Pexoahcapaparhaqua, Las espaldas. ¶Kesnambo, El hombro. ¶Quirhinçuirhixuquaro, Enel sobaco. ¶Hahqui, desde la muñeca hasta el hombro. ¶Cucuis, El codo. ¶Parahcurhaqua, La palma de la mano. ¶Tehqui, Lasvñas ¶Munchuhcurhaqua, los dedos dela mano. ¶Cutuhcurhaqua, Las coyunturas delos dedos. ¶Axosquarhequa, los miembros. ¶Tzirini, El espinaço, ¶Tzicaparhaqua Los lomos. ¶Quintsimarhani, La scostillas. ¶Cunaquarho, Los pechos. ¶Ytzzuqua, Lastetas. Tambien se dize. Ytzuqua, La leche. ¶Cuentze cuentzerhutaqua, lapaletilla. ¶Cuentze cuentzerhutaquarho, En la boca del estomago. ¶Kuparhata, la barriga. ¶Tupu, el hombligo. ¶Mintzita, el coraçon. Tauas, elhigado. ¶Andumuqua, lahiel ¶Xaramuta, Los bofes, oliuianos. ¶Viramueuaqua vel. tzicauapu, el baço. ¶Katzahueta, lamollexa. ¶Capahtarhaqua, Los riñones. ¶Siturhi, Las tripas. Atzpaqua, el buche. ¶çutupu, El cuaxar. ¶Yamendo kuparhatarho, En el vientre. ¶ Kuangapequa, Neruios ó venas. Pasiri, las venas pequeñas, o las cuerdas. Tzihueretieuerikuratzehchuqua, El miembro viril. Cuxaretieuerikuratzehchuqua, El miembro de la muger. Tziueritieuerieuaqua. vel. tzihuequa, La si-

miente del hombre. Pirhanda, Los dos compañones. Vpauehtaqua, Losencordios. Thetequa, Las nalga. Y de aqui viene, El Theteni, Que es ventosear. Charhas, Elojete. Tisitsqua, Los pelos que ay en las partes baxas. Chucuihtaqua, Coyuntura dela cadera. Xenguetsqua, Las caderas. Quirhiguirhihtaqua, Las yngles. Tzicahtaqua, Los muslos. Hurhinxqua, Las rodillas. Angangasta, Las espinilas. Phundanchataqua, la pantorrilla. Etuqua, touillos, y sal. Yrhandurhaqua, los carcañares. Chambandurhaqua el pie todo, o el peine del. Conduranqua la planta del pie. Cocondurhaqua. La fuente del pie. Munchundurhaqua. vel. munchurhutaqua, Los dedos del pie. Vni, los huessos. Ceneuata, El tuetano. Y asi atodo el cuerpo diran. Kuiripeta. I. Ahngangataquarheni. Aunque tambien dizen Kuiripeta, por qualquier carne Kuiripu, persona, Thzihuéreti, Qualquier varon, o macho. Cuxáreti, qualquier muger o hembra.

LAS POTENCIAS DEL ANIMA.

Memoria,Miuansqua. Entendimiento, o sentido Pihquarheraqua. Voluntad, Heyaqua. vel Véqua.

LOS SENTIDOS CORPORALES,

Ver, Ezcani. Oyr, Curhanguni. vel. Curhandini. Gustar, Thzemuni. Oler, Sipiruni. Palpar, Pháarháni.

LOS PECCADOS MORTALES.

Soberbuia. Ceparaquarhequa. vel. Teparaquarheta. Auaricia, Ancheuendiraqua. Luxuria, Amexengaqua. vel. Ambetzequa. Yra, Curutaxequa. vel Curhupacurhiqua. Gula, Thiahchaqua. Embidia, Ypuperaqua. vel ta Pereza, Xepequa, &c. Y pues que esto y todo lo demas tocante ala Doctrina escriuio y puso el Padre Fray Maturino ensu Deuocionario, con otras muchas deuociones alli se puede ver. pues queesta tancurioso y no menos prouechoso. Y si yo pongo aqui, o pusiere mas, enacabando estemodo del Dictionario, o modos de dezir, serapara aquellos estudiantes se exerciten en construir y soltarse ahablar. &c. Y tambien para doctrina alos Yndios. *Nota.*



HVVANI. Traerqualquier cosa de algua parte. Y assi por este modo diran tambien lo que dezimos nosotros traer o remover, lançar, o echar alguna cosa delo interior del cuerpo alas partes esteriores, ofuera del porla parte que la interposicion señalare. Assi como.

Verandahuuangarhini, Traer o echar, olançar lagrimas por los ojos y rostro. Yurhirihuuaruni, por las narizes. Y assi en lugar dela sangre pueden poner. Kuatiruhua. i. Mocos, o la superfluidad que sale, o el organo delas narizes lo atrae hazia assi. Yurhirihuuahchuni, Echar sangre por las partes baxas. Empero sidizen. Hurhirihuani, sin señalar aquien o enque parte, entiendese por la Regla, menstruo, o costumbre delas mugeres. Y tambien echar o lançar materia por

los tales lugares, o partes, es Yuani huuani. Yuani huuahtsini, Traerla cabeça, o echar desi aquella materia. Yuanihuandini, delos oydos. &c. Mas no señalando aquella manera de remouimiento, ni ellugar, o parte, entenderse ha estar preñada la muger. i. Que tiene aquella materia en el uientre. Y tiene Impersonal y Passiuo. i. Estar, o ser todas preñadas, o la cosa y preñado que en el vientre padesce. Y para el abortar si es en sangre que auno esta organizado, o formado, diran. Yurhiriuuani. Pero si lo esta diran, Yuata. vel. vuatsihuuani. Yuatzeni, empreñarse la muger quando se sabe cierto, que no es de legitimo matrimonio. *Yuata.*

HOTA, Vide en Katani.



HOPA, Significa ceñir, o trençar la parte quela interposicion señalare. Assi como, Hópahtsini, trençar o ceñir la cabeça como las aldeanas se trenzan las aluanegas. Y de alliviene Hopahtsiqua. i. Traçadera, o trençaque sirue alacabeça, como lo acostumbran estas naturales ceñirse los cabellos, quando hazen tortillas omuelen. Hopacurhini, Ceñirse el cuerpo. Y assi qualquier genero decinta, pretina, otalauarte. &c.



HOPO, Significa lauar qualquier parte del cuerpo, señalandola conla Interposicion porque sino señalan, diran generalmente Hupáni. El qual sirue para la ropa, lana, o carne, y cosas semejantes, Mas se lauan echando, o derramando el agua, oqualquier licor, diran, Yquáni. Y para vañar aotro Yquarani. Y assi, Tayacatacaliztyripetiyquaracata, El caliz de plata sobre dorado. i. vañado con el oro. Empero al nadar llaman Xarhiani. Hopohtsini, lauarse la cabeça. Hopongarhini, el rostro, o los ojos. Hopohcuni, las manos. Hopondupi, los pies. &c. Y assi torno arepetir, Cutzuhtsini, limpiarse la cabeça. Cutzuhtsicuni. limpiarla aotro. &c. Segun se vera en su lugar. *Hupani. Yquani. Taya. Xarhia. Cutzuh.*



HVCANI, Tener, o vestirse aquello que se señalare. Y tambien aplicaraconmodando assi qualquier cosa, adifferencia de Vhcamani, que significa traer algo consigo: como las cuentas, que traen que rezan, y tambien los lacayos, moços de espuelas, o los otros moços, o pajes: los quales generalmente se llaman Vhcangacha. y assi Vhcambecha. pro, Vhcampecha. i. El que tiene a su cargo, y trae alguna cantidad indeterminada de gente Yxu vruapan chenhucapoticupanda, Aquien Vruapa en diuersas partes tienen cantidad de hauacates. vel, Camisas hucani, vestirse la camisa. i. aplicarsela al cuerpo. Hucahtsini, tener en la cabeça, ocumbre alguna cosa. Assi como, El chapitel en las casas, o la tiña en las personas. Hucaparhani, alguna cosa aplicada alas espaldas dela otra. Y assi tambien sera la corteza, Vease en el Arte, y severa la differencia. *Vhcan.*



KAME, Significa Amargura, Assi como, Kaméni. vel, Kamemarhani, Amargar, Kamemuni vel. Kamekamemuni, tener amargor enla boca, Kamekamechani, amargar, o requemar la garganta. Kamekamehcundéni, vel

Kamemarhandeni, Alguna parte, olugar adonde ay osale algun humo, o, olor que requema la garganta. Kamemanstani thirequa, Amargar la comida al que ya se quiere morir. Y assi dizen por methaphora, Thirequakameratspeni. i. hazer alos casados comer pan de dolor y amargor. i. Reuoluiendoles. Y lo mesmo se puede dezir en las cosas aeste proposito. Kameri, Cosa amarga. Kamemba, Losasensios. Cami, laretama. &c. Y lo demas tocante alos vocablos que comiençan enla K. hallarse han en el Dictionario, en los que comiençan en la C. y en Kero junto á Queni.

Nota. *Kero.*

✣ MANA, Significa Menear, o reboluer alguna cosa, o seruir. Assi como. Manaquarheni, menear, o reboluerse la propia cosa. Manatani, menearla alguno, o menearla aotro. Manahtsini, menear la cabeça. Manahcuni, los pies. Manarani, menearse temblando de frio. Y tambien seruir, o administrar generalmente. Manaracuni, seruiravno. Manamazcani, hazer alterar a alguna gente. Manomani, menear, o reboluer el cacao, o qualquier cosa semejante.

Mana.

MAHPA, Significa pegar alguna cosa adonde la Interposicion señalare. Mahpahtsini pegarse alguna cosa enla cabeça propia. Mahpahtsitani, en cabeça agena. Mahparhuni. vel, mahparhutani, enla frente propia, o agena. Mahpangarhini. vel, mahpangarhitani, enla cara, o rostro propio, o ageno, o algunhaz. &c.

✣ MEHTZA, Significa traspassar, asomar, o parecer dela otra parte, o enla propia parte quela Interposicion señalare, como Mehtzangarhihatisiranda, passa, o traspassase el papel. Mehtzahtsini, asomar, o aparezer enla cabeça buuas sarna, tiña, o qualquier otra enfermedad, o señal. Y tambien, asomar el humo, o fuego en la cumbre dela chimenea, o enlos hornos delas caleras, o asomar encima de alguna cosa, que por abaxo se barrena y horada. Mehtzarhuni, para la frente, o cosa frontera. Mehtzahcuni, vel, Mehtzahcumani, traspassar la mano, o manos con algun clauo, o qualquier licor, o plomo derretido. Mehtzacuni. vel, mehtzacumani, traspassar qualquier cosa indeterminadamente o la claridad, que passa qualquier encerado, o la vista traspassar qualquier vidriera, &c. Por quanto enel segundo Exemplo sirue a tercera persona.

✣ MEçu, Significa sumir o abollar alguna cosa con la fuerça dela mano, o de qualquier cosa. Assi como, Meçurhethtsicuni, sumirsele la cabeça al niño tierno. Y tambien lo que dezimos, Sumirlos cascos con piedra, o qualquier otra cosa. Y tambien sedize, çumirhehtsicuni, vel, meçurheparhacuni vel, çumirheparhacuni, Sumir con el dedo enlas espaldas de qualquier cosa. Y assi delas demaspartes. &c.

✣ MACHV. Significa torcer algun miembro, assi como, Machuhchacuni, torcer el pescueço a alguna cosa, como alas personas, o alas aues. Machuhchacakuuirini. i. Torcime el pescueço durmiendo. Machuparhani, torcer, o poner las

manos atras, como hazen algunos, andandose passeando. Machuparhacuni, torcerlas aotro amal de su grado. Y no significa atar las manos atras, como dizen. Machunduni, Torcercele el pie aalguno. Machunducuni, Torcer el pie a otra cosa. &c.
MATO. Significa reboluer, o entretegerse vna cosa a otra, o con otra, e entre si mesma, Assicomo, Matomato apani, yrse alguna yerua, o vexuco asiendo, entretexiendo y reboluiendo con algun arbol, o qualquier otra mata. Matohtsicuni, Reboluerse ala cumbre, o cabeça de algo. Matonduquarheni. vel, matundusquarheni Enredarse los pies la propia cosa. Matonducuni, Arrebujar, o enredar los pies a otro. Aun que sea culebra, que se le rebuelue alos pies. ✣
Matonarhiquarheni. vel, matonarhihperani, reboluer, o entretexerse, o amarrañarse las culebras, o las vendas, o hilo Y todas las demas cosas semejantes &c.
MAYO, vel, MAO Significa Trocar: de adonde salen engerir desdezirse, trasuntar, o trasladar qualquier escriptura. Assi como, mayohtacuni, uel, maohtacuni, Trocar qualquier cosa por otra: como la plata por tomines, y los doblones, cruzados florines, ducados, coronas, tostones reales, o tomines, medios, o quartillos, tarjas, o quartos, marauedis, o blancas, o ceutis, o cornados. &c. Mayongarhitani. vel, maongarhitani, Traslacar alguna escriptura por otra.
Mayoparhani, mudar, otrocar el nombre. Mayo parhatani mudar el nombre aotro. Mayo parhatangani, Ser le mudado, o trocado. Mayohtacuhperani, mudar, o trocarse, Entrara seruir a una persona, quando sale otro ovnfrayle, o vn clerigo en lugar de otro. Mayohtacuhperani, remudarse los tamemes, o trabajadores. Mayohtstani, engerir.i.trocar las palabras, tornando las apronunciar en otro modo de que antes las auiadicho. &c.
Mayamuni, pagar. Mayamuqua, la paga. Mayamunstani, tornar a pagar lo que se deue. porque deuer algo, se llama. Hatzingaquarheni. Y assi el deudor se llama. Hatzingaquarheri. Y los deudores Hatzingaquarhecha. Esto es en quien se ha puesto, o depositado alguna cosa, y viene de Hatzini, que es poner algo, o depositarlo en alguna parte. Hatzingaquarheta, la deuda. &c. *Maya.* *Hatzini.*
Y lo restante de Hatzini, Vease en el tal vocablo.
MINTZI, Significa anhelar, o resollar. confiar, o desconfiar y aun espirar. Assicomo, Mitzita, el coraçon. i. el que da vigor, fuerça y animo, resuello, contento, y aun descontento a qualquier cosa sensitiua. Mintzitani, resollar. Mintziquarheni, descansar. Mintzicani. confiar Mintzitaqua, resuello. Mintzingarhini, Tambien significa parecerse en el rostro qualquier enfermedad, que con su fuerça se demuestra: como el de lagrancalentura, que enciende el rostro, o la terciana que lo abuheta, descolora, o enamorillece. Y assi del que se quiere morir. &c. Y tambien lo que dezimos copañia que guarda el rostro o, da animo ala otra persona de noche, ode dia.i.yr, o estarcon alguna compañia porno es- ✣ *Nota.*

tar sola. Mintzita henani, espirar.i.resollar ala partida Mintzin, tambien es aduerbio y significa Poruentura. y sirue enlas cosas de encarecimiento de consejo y auiso. Assi como, Nahmintzin misquarhehaca. i. muy triste estoy, o mucha pena, trauajo y angustia tengo. Yacansthauacurhiniminitzindi y tamingauaca. i. Cessa de peccar, poruentura, o quiça noseas condenado. Apaynihurhenguarheniminitzindeni tataxucaueti, Deprendayo, por uentura el padre me reñira. Esto se entiende, sino deprendo. Y assi delos demas a differennela de Notero, que tambien significa Quiça, o por uentura. Assi como, Yquininotzireuaca ambaquetithirequaynphamenchaquahymbo noteroni varhiua. i. Si yo, o como yo no comiere buenas comidas, quiça o por uentura memorire. Arhirenihurhimbeti, noquindero. vel Notero quinine exeni Dime derechamente siporuentura alguno te vio. Noretero Kuuihanbih ca yqui hononguaca tatate, Oporuenturadormias quando boluio tu padre. &c. Y tambien para los nómbressuperlatiuos. Y para dezir Muy reuerenciable, o muy amado, pornan dos Aduerbios, Assi como, Nahmintzicasirequa, muy reuerenciable. Nahmintzin phampzqua, muy

Nahmi. amado &c. Hallarse hanenel Arte.

MVNCZ Significadar puñada en la parte que la Interposicionseñalare, assicomo, Muncz ahtsicuni, dara otra onlacabeçamogicon o, puñada. Munczangarhicuni, en el rostro. Munczauacuni.

MURV, Significa arrancar alguna cosa, Assi como. Murutsiquarheni. sacarse, oararcarse los cabellos lapropria persana. Muruhtsicuni, vel, murutsine, arrancar losaotro. Y assi enlas demas partes como queda dicho enla Preposicion

Ani. Ani, La qual significa lomesmo en las partes del cuerpo Mas. para arrancar arboles, o yeruas nosirue la otra. assi como. Murhutzatani. vel. murutani, y no Anitzatani.&c. Muruhtsitani. arrancar los tales arbolillos, omatas que con la mano se pueden arrancar. Porque si es con açadon,

Mechan. diran, Menchangatani Murundutani. vel. murunduczcani, Arrancar herueçuelas al piedealguna cosa. &c.

✣ MIV, Significa contar, computar, Acordarse y saber, o enseñar el camino de alguna cosa, o parte, assicomo. Miuquahatzini, poner, o hazer cuenta. Assicomo. Mindahatzini. Esponer señal. Miuni, Contar. Miunguquarheni, tomarse cuenta la propia persona, trayendo a la memoria quando ha hecho. Miunixangari, Saber el camino. Miuranixangari, Enseñarle, o caminar a otro, Miuatanstani, Hazerhazer a otro acordar, o quese acuerde, o traerle algo ala memoria: la qual se llama. Miuansqua. Miuatspenstani, acordarse, o tener cuenta delas injurias Miutzecuni, tomar cuenta a alguno. Miutzecuhuaui Pedron, caloanon, aPedro y aloan Miutzetspeni, tomar quenta generalmente. &c. Y deaqui salen. Minchurinstani. i. atricion o contricion informe: que es arrepentimiento de haber pecado, y no queriendo mas pecar mortalmente, no ponen las deuidas diligencias ni detestan y aborrecen el pecado como es razon, aunque

se acuerdan y tiene enlamemoria muchas cosas dela pena y gloria. &c.

MIRI, Significa oluido, assi como. Mirimirinaxenstani, Biuir en grande oluido delos beneficios y mercedes recibidas. Miricuxani, Biuir y andar serena y sosegadamente. Aunque sea fingido, quasi representando oluido de quanto ay en el mundo. Miricurhini, oluidar generalmente. Mirhindani, Erraren cantar, escreuir, o hablar. Y assi delas demas cosas enque cabe el yerro: alqual llaman Mihrhindaqua. Mihrincheni, oluidar, o errar el camino. Y esta por miritzeni, Lo qual entienden y dizen por auerse dormido mucho. Aunque para esto el curioso Infinitiuo es, Kuuitzeni. Mirungascani. Perder la memoriade auer visto alguna cosa: que dezimos nosotros. No meacuerdo aueros visto, o siteri nomeacuerdo &c. Mihrhinarhini, Perder la habla repentinamente por algun golpe, ocayda, o grande y repentino dolor. &c.

NAH, es Aduerbio y significa Que, oqual, ocomo, ode quemanera. Empero siempre esta, y sirue en interro gacion, o respuesta. Assicomo Nahxane, quanto en cantidad Namuchex. vel. namunxsie, Quantos son. Respuesta. Nahuan. i. Nose, Namunandixsiteroe, i. Quantos son ellos, yo nolo se. Nahcan, quando.
Vease en el Arte lo demas en los Adueruios Interrogatiuos.

NAPI, Significa engullir alguna cosa sin mascar. Assicomo. Napini, ynapimarhuni, tragar assi cosas en numero. Napichandini, tragar de presto. Assi como las pildoras. Naquicuni, i. naquipacuni, Loque se detiene, o añusga en la garganta. &c. ✣ *Napui*

NIRANI, Yr aqualquier parte. Nitsiquarheni, Yrse la propia cosa, o persona porsi mesma. Nitzeni, Yrse, o entrarse debaxo dela tierra. Nirahmapani, Yrsiempre prosectiuamente. Nirahmapaqua. aquella prosecucion perdurable. Vtasnirahmapan, Siempre, porsiempre, o para siempre jamas perpetuamente, y sin fin. &c. ✣

O, Significa cubrir, o atajar la parte que la parte quela Interposicion señalare. Assicomo, Ohtsini, cubrirse quarquier su mesma cabeça con algun paño, o toca floxamente, a differencia de cubrirla con alguna cosa que sea cosida, oapretada, Assi como. Thipihtsini, cubrirla, o ponerse alguna escofieta o garuin, o paño de cabeça. &c. Ohtsicuni, o Thipihtsicuni, cubrir aotro la cabeça, con las tales cosas. Porque si es cosa tiessa como sombrero, casquete, o casco, celadas o capirotes de aues ueuolanteria, se dira. Ahcapahtsitani. Como queda dicho en la A. Ongarhini. vel. thipingarhini, Enel rostro, almodo de las monjas. Omuni, Taparse la boca. Omucuni, taparla aotro, aunque sea con mano. Opahchani, cerrar, cubrir, o taparsele a alguno la garganta Assi como, alos asmaticos &c. Ohcuni, cubrir las manos. Thipihcuni, ponerse guantes Los quales se llaman Thipihcuqua. Ouani, cubrir los pechos. Thipirhiquarheni,

Apretarse muy bien, o faxarse el cuerpo. Onduni, Cubrirse los pies. Onducuni, Cubrirlos a otros. Thipinduni. Calzarse calzas. Thipinducuni, a otro. Y assi. Ohchuni, Cubrirse las verguenzas, y, Thipihchuni, Ponerse zaragueles, o calzas. A lo que llaman Thipihchuqua. &c. Onurhini, Cubrir, o absconder encubriendo a alguna persona porque no sea vista, o manifestada. ¶Ongani, Encerrar qualquier cosa. i. Atajar por todas partes y dexarla enmedio, Y assi. Ongueni, Passiuo es ser concebida la criatura. i. Encerrada o cubierta, o atajada dentro del hueco de la matriz. Y tambien lo puede dezir la mujer actiuamente, y en este significado se toma aqui, como Erangueni, que se entendera lo que dezimos los Españoles. Mire cada vno su pecho. &c. ¶Ombenstani, Atajarse, o confundirse la persona en qualquier negocio, no teniendo que hablar, o responder. Omberanganstani, Ser qualquiera confundido, o conuencido en qualquier negocio.

Oh. ¶Ohtacuni, Atajar el acequia, o reguera del agua. Ohtacuni, Cubrir el lado de alguna cosa. &c. Y no se engañen *Nota.* pensando que no ay differencia de Ohchacurbani .i. Hazer *Vhcha.* cubrir, o mandar cubrir alguna cosa, y Vhchacurani. i. Bendezirla. ¶Omeni, Estar ayslada qualquier cosa. i. cercada de agua. Omequa, La ysla, o yslas. Ostani, Tener las ventosidades. i. Tenerlas cubiertas, cercadas, o ysladas. Y assi de las demas cosas.

✣ PANI, lleuar. Y assi entra en todo los verbos que significan prosecucion continua. vt. Nirahmapani .i. tiempo prosecutiuo, o perpetuo. Y esta compuesto de yr y de lleuar prosecutiuamente. &c. Y tambien sale del, Phaarhani, Escripto con aspiracion, que significa palpar, o tocar la parte que la Interposicion señalare. Assi como. Phahtsicuni, Palpar, lleuar, o poner las manos sobre la cabeza de alguno. Phahtsine. vel. Phahtsiquarheni, En la ca-*Phan.* beza propria. Phangarhini. vel. Phangasquarheni, Traerse las manos por el rostro. Phangarhicuni. vel. Phangascani, Traer las manos por la haz, o rostro de alguna cosa.

Paxa. ¶Paxaráni, Apartar, desuiar, eximir, o salirse alguna cosa particular de la regla, o camino, o comun. Assi como. Paxangurhini, Apartarse dos caminos, o dos personas vna de otra de la generalidad del camino real, o compañia que lleuauan hasta alli, o qualquiera que esta reseruado del trabajo comun, o qualquier pecho, o subsidio. Y en estos naturales qualquier official. Por quanto eran muy estimados y reseruados de qualquier trabajo comun.

✣ ¶PACHV, Significa cortar alguna cosa de vna vez, o de vn solo golpe. Assi como. Pachurhehchacuni, Cortar pescuezo y garganta de vn solo tajo, reues, o golpe. Y esto es lo que dezimos nosotros cortar la cabeza. Y los naturales. *Karuh.* Karuhchacuni, Por amor de la Interposicion. Y assi para la propria cabeza diran. Pachurehtsicuni, cortar en la cabeza, o cumbre de algo. Y tambien las espigas, o flores, o

cabezuelas de yeruas, Mas si lo cortan arrebatando, o poco a poco, seruira el Karhotsicuni Y con los dedos, o manos solamente tronchando, o cogiendolo sin otro instrumento diran. Cachuhtsicuni. vel. Cachupahtsicuni. Y assi en las demas partes conforme a la Interposicion. Como se vera en la Plana.

¶PHO, Significa tocar, o palpar, metiendo los dedos, o la mano. Assi como. Phondicuni, meter los dedos en el, o en los oydos de alguna cosa. Phondini, meterlos en el proprio oydo. Mas para taparlo, o cerrarlo se dira. Vmindini y para limpiarlo escaruando. Churhundini. vel tsicuindini. Y lo mesmo se puede dezir en todas las demas partes, mudando las Interposiciones Assi como, Phomuni. Phomucuni. Churhumuni. Churhumucuni Tsicuimuni. Y, tsicuimucuni. Para los labios. Empero para el espacio que ay entre diente y diente si no cabe el dedo, o la mano no diran. Phouatani, sino. Churhuuatani vel. Tsicuiuatani.i. Limpiar, o escarbar los dientes. Phochani, meter la mano en la garganta como quando prouocan vomito. Empero siendo con pluma, o qualquier cosa, dezir sea Chuhrhuchani.i.lleuar hazia dentro y hazia fuera la tal cosa. Y el Tsicuichani, se entiende escaruando, queriendo sacar alguna espina con pinzas, o apartar alguna cosa superflua, o podrida escaruando para apartarla. Y assi con estos significados se han de vsar en todas las partes que siruen Phohtacuni, meter los dedos en el costado como hizo sancto Thomas a Christo nuestro redeptor. ¶Y, Churhucuni, dar de mano a tocar con los dedos en el costado, atizando, prouocando, o despertando al que esta durmiendo, o descuydado o embeuecido. De adonde sale y se deriua Churhureni, dezir alguna cosa a alguna persona contra otra, o suscitar a los casados con algun deffecto que el marido, o la mujer ayan hecho, aunque sea mentira. i. Despertar, o tocarle con palabras suscitaderas de la inocencia, o sana voluntad que tenia a aquella persona: con intento de remouer aquel amistad, y conuertirla en odio y aborrecimiento· ¶Y assi Churhurehpetspeni, o, Arhitpeni, prouocar discordias. Empero Tsicarhihpeni, es reboluer, y sale de Tsicani.i. mezclar qualquier cosa, como no sea liquida, porque si lo es, diran Yuuetani, Tsicani. vel, Yicuni, es amassar i. reboluer, o mezclar. Mas el segundo se entiende o toma por aquel souar. Y al meter los puños, llaman Tohcuehchacuni. Y de aqui sale Dar capones en la cabeza con los artejos de la mano que dizen, Tocuehtsicuni. Tocuehcuni, En las, manos. Tocuenducuni. En los pies de otra. Y assi de las demas, mediante las Interposiciones. &c.

¶PHANGA, vel, PHANCZ, Significa derramar, o arrojar semilla menuda, o arena, o qualquier otra cosa que sea grano. &c. Assi como, Phangauaczcani, derramar o sembrarlo en el campo, o en las huertas. Phangahtsitamani, tender o sembrarlo. Empero Phanczahtsitani I. Phanczauatani.I.Phanczangarhitani.I. Phanczandutani. Segun las

Vmindi. *Churun.* *Tsicuir.* *Chu.* *Tsiqui.* *Churu.* *Tsicarhi.* *Yuue.* *Tohcuc.* *Pancz.*

demas partes, o lugares que las Interposiciones señalaren en esta postrera, dan a entender: derramar, dando aquel golpe con las tales cosas con tanta presteza o enojo, o aceleramiento, quanto el golpe, o sonido significa &c.

✣ ¶PACS, Significa dar palmada, assi como Pocz significa darla con la mano encogida. Y assi viene su significado segun el sonido. que haze, o causa en la parte, que la Interposicion señalare. Pacsangarhitani, dar estendida la mano en el rostro, y tambien en la haz de la pared, o de qualquier otra cosa. Empero Poczangarhitani, dar, o herir con la mano encogidar: como quando la encogemos, para con ella poder coger agua. Pacsaparhatani,v, Poczaparhatani, dar, o herir de la tal manera en las espaldas. Y assi en las partes, segun señalare la Interposicion. *Pocz.*

✣ ¶PHAM, Significa tener, dar, o causar pena, cansancio, o fatiga, congoxa, o dolor en la parte, que la Interposicion señalare, segun queda puesto en el Arte al principio de las Interposiciones y con sus Exemplos para todas las partes del cuerpo. Assi como, Phamehtsini, doler. i. dar pena o dolor la cabeza, dando, o hyriendo en ella con alguna cosa, o dando pena, y enojo, o por encendimiento de colera, de donde procede el dolor. ¶Y tambien dizen, y vsan mucho, Phameuani tsitsiquithirequa, embiar de lexos, o traer, o lleuar alguna fruta a alguna persona. Phameuangani, Serle embiada, o lleuada. Phameuahpeni, lleuar la tal comida, e qualquier otra cosa a los trabajadores al campo, por aquella Interposicion Va, la qual señala, y sirue para el vientre, y para el pecho por defuera, por aquella llanada que tiene assimilada a la de los campos. &c. ¶De adonde tambien sale, Phamarhani, dar pena a otro. Phamaquarheni, recibir la propria persona aquella pena, o dolor intrinseco en el corazon. Phamahpeni, Dar pena a otros. ¶Phamangarhani, Cansarse, o molerse el cuerpo con qualquier trabajo. Phamangazcani, cansar, o moler, o atormentar a otro, como, la mala caualgadura, o persona pesada de condicion. ¶Phamondaquarheni.i. Phamonguarheni, tambien se toma por confessarse i. recibiendo pena en todo el cuerpo pronunciarla Porque aqui esta Mo, por Mu. Phamonuni, recebir pena, o darsela alguna cosa que dexa, quando quiere yr a alguna otra parte. ¶Phamondani, tener lastima de qualquier cosa i. como ver, prouocar o tocarlo, dandole pena en el corazon, la pena, tormento, fatiga, o angustia agena. ¶Phamahtsini, por qualquier cosa tormento, pena, angustia, o dolor en la propria cabeza. Phamahtsicuni, en la cabeza agena: assi como dezimos nosotros, Yo te atormentare, o le atormentare la cabeza. Y assi de las mas partes segun tantas vezes queda repetido. Vease en el Arte.

✣ ¶PHAMANI, Significa enboluer, o reboluer alguna cosa con otra, Assi como, los tamales con las hojas del mayz, o a os niños con los pañales, los quales se llamaran Phamaqua. Y assi, Phamahtsini, la cabeza propria Phamahtsi-

euni. vel, Thipihtsicuni, la cabeza agena. Phamanduni. vel, Thipinduni. Phamanducuni. vel, Thipinducuni, los pies. Pharhampharhanarhani, Emboluer la criatura, o qualquier cosa. Y tengase aduertencia en esta preposicion Phama, lo qual he puesto dos vezes, porque veau mas claro, y noten, como el Accento muda significado, y podra ser que Phamaquarheni, venga de la primera que significa dolor, y Phamangarhini, de la segunda porque deue de venir el cansancio, o de estar cercado, o embuelto el cuerpo en trabajos, o con ellos. &c. *Nota.*

¶PAHCHA, significa Clauar, o hincar estacas, o tachuelas en la parte señalada con la Interposicion. Y esto se entiende hyriendo, o dando golpes con martillo, piedra,o palo en la cosa que hincau. Porque si es a fuerza de los dedos o manos, dezirse ha Yncharhani, Hazer entrar, o hazer hazer que se meta la tal cosa por aquella parte, o lugar. Y este postrero viene de Ynchani, que es entrar, o meterse alguna cosa en otra. Yncharhani, meter, o hazer entrar a otra cosa en qualquier parte Y assi seruiran estos Exemplos en estos dos significados, assi como Pahchatsicuni, meter, o enclauar en la cumbre, o cabeza de algo. Assi como, las espinas que los judios metieron, o con que clauaron la benditissima cabeza de Christo nuestro Redeptor, dando encima dellas. &c. Ynchahtsini, meterlas a fuerzas de dedos y manos, apremiandolas sin dar golpe Y assi Pahchahcuni.vel, Ynchahcutani, en las manos. Pahchandicuni. vel. Ynchandutani, en los pies. Pahchaparhatani. vel, Ynchaparhatani, en las espaldas. Y aqui es de notar, que Phachaparhatani. tambien significa Crucificar. i. Affixar las espaldas. Cuyo significado tiene tambien este verbo. Porque quando clauan la manta, o petates en la pared. que se dize Pahchangarhitani, quiere dezir, Affixar la tal cosa al rostro, o haz de la pared. y desta manera, Cruzhymbopahchaparhatangani, Ser affixadas las espaldas a la cruz Pahchaparhatacata, sin nombre otra cosa, o de quien: entienden ya, y tienen cierto por el crucifixo, assi como, nosotros, que para señalar a sant Andres, o a otra cosas, aunque estan en la cruz atados, o clauados los señalamos. &c. ¶Empero añadiendo a la preposicion Rhe, antes de la que señala la parte, o lugar, significara estar algo lexos el que claua, o arroja las tales cosas, o ellas proprias, como clauos, estacas, espinas, o saetas: assi como, Pahchapahchangati san Sebastian phitaqua hymbo. vel, Pahchambarhengasti. i. Sant Sebastian esta lleno, o le cubrieron el cuerpo con saetas, o flechas. Pahcharhehehtsicuni, Arrojarselas, o clauarle a alguno con ellas la cabeza. Pahcharhenducuni, en los pies agenos Pahcharhenduni, en los proprios. Mas si le hincan a caso alguna espina, o aguja, o qualquier otra cosa delgada, diran, Checanduni. Y si fuere garranchon, o cosa gruessa, o entra mucho quedarsea en Pahchanduni. &c. *Yncha.*

¶PAHCA, significa auer obscuridad en la parte que señalare la Interposicion. vt, Pahcapehtsicurhani, en lo alto

o cumbre de alguna cosa. Pahcahpendicurhani, en las esquinas, o rincones. Pahpahcando, lugar .muy obscuro. Pahpahcandoeni, Ser lugar muy obscuro. &c.

✣ ¶PHACA, significa desterrar a alguna persona o sobrar alguna cosa. vt, Phacarhetani, arrojar, o lanzar, o lo que dizen, en mi tierra, renpujar alguna cosa, o cuerpo hazia a alguna parte. Phacahtsicuni. vel, Phacahtsitani, derribar, lanzar, arrojar, o rempujar alguna cosa: Assi como la cimeria de alguna hazina de leña, o gauillas, o alguna cosa: echando la i. rempujarla de lo alto, o cumbre, derribandola abaxo. Phacarhehtsitani, entremeter mas palos pajas, o plumas metiendolas por fuerza, o rempujando para meterlas entre las otras en lo mas alto de la carga, o hazina, o rimero. &c. Phacauatani Desterrar vno.i. lanzar, rempujar, o con la fuerza de la razon arrojar, y echarle del pueblo. Empero, si se escribe sin aspiracion, significa sobrar alguna cosa en la parte que la Interposicion señalare, assi como, Pacamuni, sobrar la comida, que es perteneciente a la boca. Pacamucata, sobras de comida. Pacarani, sobrar el tributo, o qualquier otra cosa. Pacarata, las tales sobras. ¶Phacocani, recoger sustentando alguna cosa, y aun rechazando echarla de si a rempujones, assi como, el que me quisiese asir de las greñas. &c. Empero, Tapocani, sera rechazar, recoger tomando alguna cosa, y deteniendola, o asiendola con la propria mano, assi como, naranjas, o qualquier fruta, y aun piedras, que vengan por el ayre, si se atreuen a hazerlo. &c.

Pacá.

Tapoca.

✣ ¶PHARA, Sin la significacion, que queda dicha en las Interposiciones, (que señala espaldas, o cosa trasera de alguna cosa) significa tambien, y nos da a entender, y demuestra (quando es Preposicion), ser cosa redonda lo que señalamos y segun el lugar. Assi como, Parhahtsipani, lleuar a la cabeza alguna xicara o chiquiuitillo redondo, como lo lleuan estas naturales, quando van al tianguez, o mercado. Parhahsitani, poner otra persona la tal cosa sobre la cumbre, o cimeria de qualquier cosa. Parhaparhani, lleuar la tal cosa o algun lebrillo de barro embrocado, y puesto en las espaldas. Y de aqui viene Parhaquahpen, que es el mundo y la redondez. ¶Parhanparhas, Cosa ancha, o quadrada, como tablas, o tierras. Y aun al mundo figuran desta manera, y diran, Parhaquahpenparhamparhaxeti. i. El mundo es redondo, concauo, o quadrado. Parhantsi el clauo, o clauos. Por aquella cabeza, que assi tienen. &c. Parhandi, la offrenda. Parhandihatzini, poner qualquier genero de offrenda. &c. Y notase, que aunque dizen A nuestro señor Dios, que es, Pharaquarheri, no se deriua de aqui sino de Pharhamparhaarhani, que como queda dicho, significa emboluer, o cubrir alguna cosa, dando sobre ella muchas bueltas, y cubriendola muy bien.i. Estar el mundo tan cubierto y cercado, y embuelto con las bueltas del cielo, que en ninguna parte del mundo hallaran ninguna cosa, por pequeña que sea, que no este cubierta: embuelta, y tapada

con el cobertor del cielo. Con el qual nos cubre, y ampara el solo, y verdadero Pharaquarheri, Y rey celestial. ¶Parhani, tambien es verbo simple que significa Atrauesar: sobre las tiseras de la casa aquellos palos sobre que ponen la paja por deffensa de las aguas. Ya los tales palos llaman Parhaqua. De adonde se deriua el pueblo de Parhaqurho. *Parha.*

¶PHARHACV, Significa hazer fuerza entre las dos manos para torcer, o dar bueltas qualquier cosa que con ellas, o de la tal manera essiregaren, assi como. Pharhacuni, torcer algun cordel con las manos: por quanto quando lo tuercen, da las tales bueltas aquello que con ellas, o entre ellas tratan. Y tambien hazer agujeros pequeños, en qualquier cosa de madera con vn instrumento que los carpinteros tienen para horadar sutilmente, apoderar de la fuerza que hazen, estregando entre las dos manos, para que con aquellas bueltas y fuerza horaden la tabla.¶Pharhacutarani, Hazer hazer, o mandar a otra persona que haga hazer al tal instrumento que horade la tabla, xicara, o qualquier cosa semejante.i.horadarlas con el tal instrumento. ¶Pharhatacuni, Sacar lumbre con vn instrumento de palos, sobre quien con la fuerza y torcer entre las dos manos sacan el fuego. Al qual instrumento, y a vnas estrellas que se le parecen, llaman Pharhatacuqua. Y estas son la cayda, o astillexos que van empos, o siguiendo alas pleyadas, o siete cabrillas. Las quales se llaman Vuacha. Y esto porque estan juntas y chiquitas como niños, los quales niños se llaman Vuacha. Y los pollos Pipihchu, y no Pheuenda. Y assi salen desta regla los niños y pollos. *Vuacha.* *Pipichu.*

¶PHENA, Significa descubrir la parte señalada con la Interposicion, assi como. Phenahtsicuni, Descubrir, o destocar la cabeza a otro Phenauacuni, los pechos. Phenahchuni, las partes baxas. Phenanducuni, Los pies. Y assi la Propria persona vsara de Phenahtsini.i. Destocarse, o descubixarse ella propria. &c. Phenauaczcani, descubrir, o trastornar algunas cosas en el campo para hallar lo que que buscan. Phenahcazcani, Reboluer y trastornar, desembarazar o descubixar en casa los impedimientos que tapan ycubren a lo que se buscan. Phenaphenantzcani, Hazer la tal obra frequentadamente y donde quiera. Y tambien sirue para los penitentes, que es lo proprio que dezimos nosotros, buscar, o desemboluer, desembarazar, o escudriñar con diligencia buscando, o para que se manifieste lo oculto, secreto, o abscondido. Y assi en este sentido se dira a los penitentes.i. Si an hecho las diligencias, o sean preparado deuidamente. &c.

¶PHERA, Significa arrimar, o recostar en alguna parte qualquier otra cosa, o en la mesma que la Interposicioa señalare. Assi como. Pherahtsicuni, recostar, o arrimarse en alguna parte alta, o cumbre de algo. Pheramucuni, estando asentada la persona arrimarse a la orilla de la laguna, o a la boca de alguna cueua, o a la puerta de qualquier parte. Pherancheni, recostarse en silla de caderas. Y por esto

llaman. Pheranchequa, a los Ycpales que tienen aquel respaldar, o a otro qualquier assiento semejanre.&c. Pheraretaui, hazer hazer a otra cosa que se recueste, o arrime. Pheranchetani. Pheranditani. Pheramutani. &c. Pherapherandeti, ser cosa, o lugar, o parte ladeada, o recostada. Pheraczquarheni, Estar la cara hazia arriba. Pherauazquarheni, arrimar assi mesmo, o hazia su uientre, o pecho alguna otra persona. Pheracumani, caer de espaldas.

✣ ¶PHEVANI Parir Peuangani, ser parido.i nacer, Peuatahperi, partear.i. hazer hazer parir, o ser causa instrumental para ello. Pheuatahpe, la partera, o la administradora de las cosas necessarias en aquel parto. ¶Pheuame, vna yerua vexucal que yo alle y descubri en tierra caliente. Prouoca el menstruo y socorre en el parto. porque haze parir mas facilmente. Por la qual causa se llama, o la llaman desta manera. Y preguntando yo a los Mexicanos el nombre della (despues de estar experimentada, Y muy aprouada en muchas enfermedades. Assi como, dolor de cabeza, de costado, Gotagoral, Hinchazones, llagas, y buuas. Y no se pudiendo escapar de mi importunacion, me dixeron, Cempualpatl que dizen que quiere dezir, veynte medicinas, o remedios contra enfermedades. Tengola por un genero de Aristolochia, y contraria a las preñadas. &c. Pheuenda, qualquier cosa rezien nacida, hasta el tiempo que la madre la desteta, o deshecha, o lanza de si. Assi como, carnero Pheuenda, el cordero. Tentzupheuenda, el cabrito, o cabritos. Patuspheuanda, el patillo, o ansaroncillo. Aunque las anades que andan en las lagunas se llaman. Cuiris, y las ansares, Vcacu. Y assi. Curispheuenda, y Vcacupheuenda. Yrechaacuitzepheuenda, biuoreznos.i. Cosa pequeña, o rezien nacida de la principal y mayor cosa del genero de las culebras. ¶Y no se engañe nadie en dezir, o pensar que es blasphemia llamar al señor Obispo. Yrechaobispo. Pues que dizen Yrechaacuitze. Mas es bueno nota: que al Rey nuestro señor le dizen absolutamente, Yrecha Y a los demas los señalaran con condicion estado, dignidad, o especie. Y assi pueden dezir. Acha obispo i.Señor obispo.vel. yrecha obispo.i.el supremo, o mas principal en su obispado. Dignidad y estado. vel Teruhtsicuri.i.el que esta en lo mas alto, o encumbrado enmedio de todos. &c.

Pheua. *Nota.*

✣ ¶PETAH, Hallar sea con sus differencias atras.

✣ ¶PETO, Significa quemar totalmente alguna cosa Assi como, Petópani.vel.Petohpani, quemar toda la leña de vna vez. Petopeni, quemarse ella mesma, Petomarhutspeni, andarla quemando generalmente de casa en casa.&c.

✣ ¶PHICHARHANI Dezir, o llamar amigo a qualquier persona. Assi como. Christo dixo a judas. &c. Phichahperani.vel. Phampzperani, amarse vnos a otros. Phichahperata.vel. phampzperaabata: amistad, o amor, o charidad, y conformidad entre las personas, Saluo que Phichaquarheni, significa ser amiga qualquiera persona de otra siendo liberal, solicita y muy prompta en los negocios de la otra

Phampz. *Nota.*

persona. Phichaquarheni, hazer luego con gran diligencia y sin mas tardanza qualquier cosaque sele encomienda. Phichaquarheri: la persona tal en diligencia, que dezimos nosotros que no se duerme en las pajas. Y esta compuesto de Phirani.i Tomar, y de Cha. que señala el cuerpo.i. arrebatar elcuerpo repentina y diligentemente. Pihchangataquarheni, leuantarse vna persona con mucha presteza. Phihchamarhiquarheni, leuantarse la gente repentinamente. &c.

¶PHIRANI, y HVPICANI, son en algo semejante, y por esso los pongo juntos, y significan tomar, o descoger, o abrir, coger, asir. tener, o apretar alguna cosa. Assi como. Phiyncurhinda.i.toma ese pan. Phirahcuni, abrir, o desdoblar la mano, o manos. Phiracuni, Abrir el libro, o libros, o qualquier emboltorio, o qualquier genero de ropa doblada: en cuyo significado se entiende lo del libro.i Desdoblarlo, desencogerlo, estirarlo, o estenderlo. Porque si quieren dezir que abran, o cierren las manizuelas, passara por la regla de abrir qualquier puerta, o llaue. El qual verbo es Mitani, y para cerrar Micani. &c. Phicuni, Traer hazia si alguna cosa con las manos.i.Tomando, o asiendo, o allegar, o aplicarla hazia assi. Pihtsiquarheni, tomar, o aplicar algo para si. Phitzeni vel. quameni. generalmente, tomar algo prestado. Phitzengani. vel. quauengani lleuar alguna cosa prestada. Phitzehpeni, tomar generalmente, o aplicarse algunas cosas. Empero, para pagar, o trocar qualquier cosa, mirese en el vocablo. Mayo. Y de aqui tambien viene Phiuaczcani.i.entresacar qualquier cosa. Porque quando la toman y sacan de entre las otras le tiran, o aplican hazia si, Y aun tambien Phicuni, significa dar tirones, o estirijones. Y esto se entiende quando lo lleuan tras si Aunque sea medio arrastrando como no interuenga soga, o cordel, o por los cabellos, porque en tal tiempo seruira Antzicuni.i.Arrastrar, o estirar alguna cosa. Assi como las vigas que se tra en arrastrando, mediante el tirar, o estirar de las sogas. Y assi se llaman las vigas Antzihuaqua.i.cosa que se arrastra por los campos. mediante el tirar, o estirar de otra cosa. Y assi se entendera el Antzitani, por tirar, o estirar tender, o estender qualquier cosa, o con la tal fuerza. De manera que como no llegue la cosa a lleuarla arrastrando, seruira el Phicuni. ¶Y porque no se engañen en el accento: sepan que Phicúni, significa coger qualquier cosa, assi como, hortaliza, o fruta, rosas, o flores, y quanto mas quieren. Porque en este se deternan, o prolongaran la V, y en el primero y en la siguiente Preposicion, la primera. I.

Mita. *Mica.* *Phicu.* *Qhua.* *Antzi.*

¶HVPICANI, Se note, que Hupitsini, es tomar, o apretarse su propria cabeza qualquier persona, o qualquier animal como hazen los conejos. Hupihtsicuni, a otro. Hupimucuni, tomarle por la boca como a los cauallos para echarles el freno, o cogerles de la rienda junto a la boca. Hupihchacuni, asir, o coger en adulterio, o maleficio semejante los delinquentes. Hupihcuni, por hupihcucuni, coger o tomar, o apartar la mano, o manos de alguien. Notando que los

verbos que truxeren la vna Cu. propria, o en composicion perderan la otra quando significarela mano, assi como: Putihcum, besara a alguno la mano. Varhohcuni.i.cortarsela, que auiamos de dezir Putihcucu, y, varhohcucu. Empero de Phicuni.i.coger diremos. Phicucupirerini naranja.i.cogerle naranjas al cantor. &c. Hupirhucun coger, o tomar a vno por la frente, o narizes. Hupiratani, hazer hazer, o mandar, o consentir que se tome la tal cosa, Assi como Cauallo no vecabatihupirahquarheni, el cauallo no consiente que lo tomen, asgan, o coxgan, o no se dexa tomar. Y assi de las demas cosas.

Varoh.

✣ ¶PIRE, Si el Accento, o prolongacion fuere sobre la E, significara cantar. Mas si fuere sobre la I, significara arrimar, pegar, o juntarse a la parte, o con la parte que la Interposicion señalare Assi como. Piréni, cantar. Pireni, arrimarse generalmente a qualquier cosa. Pirétani, hazer hazer cantar a los otros. Assi como, el que tañe el teponaztli. Al qual en esta lengua llaman Cuirhingua. Porque quando le tocan, o tañen haze con su sonido cuin cuin cuin. Y por quanto el que tañe comienza a cantar, o entona a los otros se dira. Pirérati.vel.piretati. Y assi se dira el que entona en el choro, o en qualquier otra parte haziendo hazer, o prouocando a los otros a que canten. ¶Pihtsini.vel.Pihtsiquarheni, arrimar alguna cosa a su propria cabeza, Pihtsitani, Arrimar qualquier cosa a la cabeza, o cumbre de otra. Pitzeni, arrimar, o poner alguna cosa Ras con ras de la tierra. Pitzequa, la suela, o suelas de los zapatos. Pitzehenani, comenzarse, augmentar. Pizcuhenani, hazerla parecer. Y assi llamara el cimiento Pitzehenguarho.vel.Pizcuhenguarho, de aquella primera thonda, orden, o lechada, que comienza a rayz de la tierra. Y Vndahenguarho, de, Vndani .i.Comenzar.vel.veozcuhenguarho, de Fundar, que es Veezcuhecani.vt, Sant Pedro sancta yglesia veezcuhenasti.i. Sant Pedro fundo y fixo la yglesia, sacando los cimientos muy de rayz &c. Y tambien se puede dezir el cimiento, o qualquier principio Vecatzehengua.vel, Vecatzehenguarho. Y sale de Vecatzehenani.i.comenzar, o principiar alguna cosa, yendo, o queriendola lleuar en augmento. Assi como el principio del mundo, y del ser de todas las cosas. Las quales salieron de aquel centro de la voluntad y mente diuina, a donde estauan asidas, y pegadas: y de donde procedieron en augmento.&c. ¶Pihchuni, tener accesso a qualquier mujer, o hembra. Pihchungani, es el passiuo.i. aquella obra que se les haze. Y Pihchuhperanin, es el reciproco.i,Arrimar, pegar, o juntarse las partes baxas vnos con otros. Y por quanto la malicia ha hecho desonesto a este Verbo: puesto que la gente simple con aquella sinceridad lo vse. Empero los mas taymados, politicos, y sabios vsan. Quereni, que es Agente. Querengani, el paciente. Querehpeni, el general. Queretspeni, en cosa agena. Y viene de Queni i.Subir, o caualgar en alguna cosa. Y lo demas tocante a esta materia, pues es tan necessaria a los confe-

Pihtsi. *Piscu.* *Vnda.* *Veozcu.* *Vecatze.* *Pihchu.* *Querhen.*

ssores, mirenlo en las Preposiciones Que, y Thi. &c.

¶PITSI, Significa bruñir la parte, o sobre la parte que la piedra tomare, o cogere debaxo, Assi como, Pitsichas, cosa muy bruñida, o lisa. Y aun tambien se podria entender por los caluos, Assi como, Pitsichantsiti.vel, Picacantsiti vel, Virahtsitikuiripu.i.liso, lampiño, o pelado en la cabeza, Pitsichangarhi, en el rostro, Pitsingarhicuni, Bruñir. o alisar el rostro, o haz de la pared, o del papel, o encerados. Pitsinducuni, el pie de algo. Assi como, de los candeleros, o calizes, quando los bruñen sobre dorandolos. *Viru.*

¶PHITA, significa aquella presteza, impetu, o violencia: con que se raja, o abre, o hyende qualquier cosa. Y assi se llama la flecha Phihtaqua i.violenta, o apresurada rajadora, o abridora.&c. Phitarhecurhini, Abrir, o rajarse con impetu, o presteza, o repentinamente qualquier pared con algun temblor, o qualquier tabla con el calor, o qualquier madero seco ¶Y tambien es verbo simple, y significa sacar, cogendo alguna cosa de alguna parte Assi como, el agua de qualquior parte que estuuiere, o la comida de dentro de qualquier vasija. Y aun de aqui viene Phitanstanitasta, Descoger qualquier ropa. Y tambien quiero añadir, que no solamente de la ropa Empero de qualquier cosa que cabe costura, pues que quiere dezir, Tornar a sacar los hilos, o hilo que metieron.&c. ¶Phitárani, Sacar alguna muger, o qualquier cosa de su casa i. hazerla hazer que salga, mediante aquel a quien mandan, o hazen que la saque. Assi como, el alcahuete a las personas, el cantaro, o jarro al agua, o vino y el garfio, o garauato a la carne, y la hataca andaluza, o cuchara al caldo, cozina, o potajo. Y es de notar, que este verbo Phitani, significa coger, o sacar la cosa con presteza. Empero Petani, significa sacar qualquier cosa con mas reposo y sosiego. Y tambien porque no nos engañemos. Phétani, es regoldar. Y esta compuesto de sacar, y de aquel sonido, que hazen con la boca, o causa el regueldo quando sale, o lo sacan fuera &c. *Nota.* *Nota.* *Petani.*

¶PHIQVARHE, Sin la significacion, que queda puesta en las Interposiciones, significa tambien tener tiento en la parte que la Interposicion señalare. Assi como. Phiquarhehtsini, Tener tiento en la cabeza, porque no se les cayga lo que sobre ella lleuan. Thirenphiquarhemuni, tener tiento en el comer.i.ser atentado, y templado en comer. Phiquarhemuniytsimani.I. ytsimunphiquarhemunivandani.I. Vandanphiquarhemuni, tener tiento, o cordura en el hablar. ¶Y assi es contraria Xahca, la qual significa, lo que dezimos, Sacar fuerza de flaqueza, expremir estrujando. Y tambien darse mucha priessa, o apresurar la parte que se señala. Assi como, Xahcarhuni, Estrujar, o exprimir qualquier licor, o zumo, que se exprime, o sale con aquella fuerza, o violencia. Xahcarhucata, la caxca, o la tal yerua despues de exprimida. Xahcangarhini.vel, Xahcangarhinstani hazer fuerza, o fregar mucho, quitando con difficultad las manchas del rostro. Verándaxahcangarhini, exprimir de los *Xahca.*

Verani. ojos aquellas lagrimas, o por el rostro. Y viene de Veráni.i. llorar. Veranda, lagrimas. Xahcaxahcamuni.vel, Xahcapemuni vandani, exprimir muy apriessa, y ambundante las palabras.i Hablar muy apriessa, o apresuradamente. ¶Phiquarhecuni tener tiento en las manos. Xahcapehcuni.vel, Hirehcuni, hazerse fuerza, o forzar, apresurando y dando priessa a las manos. Phiquarhenduni, tener tiento en los pies. Xahcapenduni. vel. Hirenduni, darse priessa, o apresurar los pies Hirehchani. Ser diligente, o hazer algo con diligencia de todo el cuerpo. ¶Phiquarherani, tener tiento, o sentido en todo el cuerpo. Y assi se diran, A los cinco sentidos Yumuphiquarheraqua Y a la persona prudente, y atentada en sus negocios, diran, Phiquarherarikuiripu. Plural. Phiquarherachakuiripu. . pro. Kuiripuecha. Por quanto muchas vezes por elegancia pierde el Substantiuo la terminacion plural, porque queda terminada en el Adjectiuo, y no se dexe de notar para otros semejantes.

Vandani.

Phiqua.

Hireh

Nota.

✣ ¶POCO, Significa Dar estocadas, o punzar con alguna cosa, que entra mucho. vt. Pocorhehtsicuni, en la cabeza. Pocorhehtacuni, en el lado o costado. Pocorhenduni, en los pies, Pocopocoarhani, Dar muchas estocadas, puncetadas, o garrochadas en qualquier parte. Y tambien significa salir de golpe la gruessa llamarada de fuego, o aquel golpe gruesso y espesso de los hornos de los olleros, o de la cal, quando la queman.&c.

✣ ¶PVNA, Significa consumir, o gastar, o enuejecerse algo, o comer cosa blanda con mucha priessa por tragarla de presto vt, Pumárhehtsini, O por mas vsitado, Hiyahtsini, Enuejecer, raer, o gastarse el pelo en los sombreros. o enuejecerse. Gastandose la paja en la cumbre, o caualléte de las chozas, o casas. Punarheparhani vel, Hiyaparhani, Gastars, ennejecer, o rasgarse qualquier ropa por las espaldas. Punarhenduni. vel, Hiyanduni, Gastar, o enuejecerse los zapatos, o cacles, cutaras, o sandalias &c. Punapunandini, Maxcar cosa blanda segun queda puesto. Aunque entiendo que tambien significa Gastarla, o hazerla mas blanda con los dientes y muelas, pues alli nos señala la Interposicion. &c. ¶Y la otre significacion de Puna, mirese entre los vocablos, que estan y comienzan en C. Por quanto algunas cosas pongo fuera del concierto de las letras, por ser mas prouechosas al concierto y proposito de las materias y modos de hablar, pues que es lo principal, para que los escriuo, y pongo en este modo. Assi como tambien puse la K, entra la C. Para que se vea, y note la differencia que ha de auer en la pronunciacion. &c.

Hiya.

Nota.

✣ ¶PVNTSI. Vide atras.

✣ ¶PHVRE. Significa andar, o passearse por la parte que la Interposicion señalare, o hasta llegar a la propria parte, o lugar. Assi como, Phurhehtsicurhani, andar, o passearse por la cumbre, o en lo mas alto de algun cerro, o por medio de las azuteas. Phurhehruchurhani, en la frontera parte de alguna cosa. Phurhehcarhani, Dentro de casa. Phur-

heuacurhani, en los campos, o calles vnfructuosamente. &c. Phurhehchuarhani, llegar hasta la halda, o lo baxo de la sierra. Phurhehtsicuyarani.vel, Andahtsicuyarani, llegar hasta la cumbre, o coronilla de alguna cosa. ¶ Empero Pitziramani, viene de yr, quasi rendiendo con prosecucion de camino, que aun no han acabado de ponerse, o coger el medio de la coronilla.&c. *Andah.* *Pitzira.*

QVACA, Significa Mojar, o remojar qualquier cosa, segun la Interposicion señalare. Assi como, Quacahtsini, mojarse la cabeza propria, o cumbre de alguna cosa. Quacahtsitani, mojarla a otra i. hazer hazer que se le moje. Quacangarhini,y, quacangarhitani, el rostro, o la haz de qualquier cosa. Quacahcuni,y,quacahcutani, Para las manos. Quacanduni,y, quacandutani, para los pies. Quacarani, mojar, o remojar, o echar en mojo generalmente qualquier cosa.

¶ Y de aqui sale qualquier fruta, o leña verde, o el pescado, o carne fresca. A lo qual dizen, Quacari.i.Mojado,verde, o fresco. Porque todos estos significados tiene, Assi como, la futa passada: o seca, y el pescado, la ceniza y los tassajos, y, a qualquier leña seca, llamaa Karhiri, segun ya queda puesto en su lugar. *Nota.*

¶ QVANI, Significa tyrar para herir, o llegar con lo que se tira, o arroja al lugar, parte, o persona, segun señalare la Interposicion: Assi como, con flechas, piedras, palos, o naranjas. &c.

¶ Qhuanini, tyrar,o arrojar algo.Qhuanicuni Tirar,o arrojar alguna cosa de las sobredichas a qualquier persona, o animal, o qualquier otra cosa. Y assi se dize, Qhuanicuqua, aquella obra y arco del tirar Qhuanicuquarhani, la mano derecha.i. la del tirar, o arrojar, o mas presta, y prompta, y fuerte para qualquier cosa. ¶ Y es de notar, que aqui no seruiran las Interposiciones para señalar las partes del cuerpo, quando flechan sino las partes, o lugares, a donde la tal cosa esta. vt, Qhuanihtsitani, tyrar a la cumbre de alguna cosa. Qhuaniparaʼani, a las espaldas Qhuanindutani, a los pies. Qhuaningarhitani, a la haz, o rostro.¶ Y de aqui viene Qhuaningarhini, que estirar, o herir en el proprio rostro con alguna pedrezuela, o cosa semejante. Qhuaningarhinstani, tornarse a herir. Qhuaningarhinsqua, aquella obra de estar tyrando chinas, o pedrezuelas al rostro. ¶ Y por quanto esto tiene dos entendimientos lo quiero declarar. Y es, que assi como el escrupulo es la china, o pedrezuela,que se mete en el zapato, y da pena, lastimando el pie, de a donde dezimos nosotros, escrupulo de consciencia, id est, Aguijoneador, o lastimador, que hyere y despierta la consciencia,&c. Assi tienen estos naturales, y toman tambien el Qhuaningarhinstani, por Considerar, id est. Venirse acordando, o yr presentando qualquier cosa con la consideracion. mediante la razon o palabras conque conuencen: que

son quasi como chinas, o pedrezuelas, que les hieren y lastiman, despiertan, y auian el rostro.&c.

¶Qhuanincbetayaranimintzita i. Arrojar el corazon a lo alto, o al cielo. Qhuanizcuyarani. Arrojar el corazon.i. las consideraciones, o memoria a las tierras, o partes que an visto o andado. ¶Y si queremos dezir que tiren a qualquier cosa viua.i.Asestandola a la cabeza o a qualquier otra parte. (Por quanto no tienen muy vsitadas las Interposiciones para señalar las tales partes del cuerpo quando tiraren con arcabuz, o con ballesta o quando tiran con las flechas) diran al que mandan tirar. ¶Zacuqhuaniniehpurho.vel. Aqhuaniniehpurho.i. tira, o da, o asesta, o hierele en el lugar de la cabeza. Y assi de las demas partes, y miembros del cuerpo, segun se pueden ver mas larga y cumplidamente

Hiri. en la Preposicion HIRI. Apayni.vel. Zacupayniqhuaninihantziriruo.i.tirele yo, o sacudale hiriendole en el pie, o lugar de los pies &c.

✠ ¶QVA, Significa guardar deffendiendo alguna cosa que

Patzani. nadie toque a ella Adifferencia de Patzáni, que sera tambien guardar algo por que no se le pierda, y assi. Qhuáni: guardar las sementeras porque no se las coman. Mayormente quando siembran: porque a sacar el grano se dan mucha priessa los cuernos: los quales se llaman Quáqui. Y aun el sapo Cóqui, Y este apellido les viene de su dulce canto Al qual con los demas de qualquier Aue que sea, lla-

Veráni. man Veráni.i.llorar,o grasnar. ¶Patzáni, guardar qualquier

Putza. cosa secretamente porque nadie la vea, o de tal manera que

Nota. no se le pierda. Y assi diremos Quaquarheni vel.quamucuquarheni, guardar deffendiendo. Sirue para guardar las sementeras: ahuyentando las aues a poder de vozes. Y tambien sirue para hazer callar, o que se tenga silencio. Assi como. Quamucuquarhevuatsiteni.i.guarda, o haz callar, o Pon silencio a tu hijo. Esto es con hablar, o dezirle que calle Patzaquarhetomines, guardate essos tomines. ¶Quahchaquarheni guardar, o deffender el cuerpo de alguna persona que tiene por propria suya Assi como, el esposo que toma el cuydado de velar, defender. y guardar a la esposa que para si señala. Quahchacuhpeti, el tal esposo. Y assi

Marth. 5 se entendera aquello del 5. Cap. de san Matth quando dize que vino el esposo a las virgines Y de aqui viene Quahpenstani, librar, amparar, o defender alguna persona. Quahpehpenstani, defender, amparar, o librar a otros generalmente Assi como, Nuestro redemptor: que es Verdadero. Quahpehuensti. Y assi. Quahpehperansqua, es aquella deffensa, amparo, o libramiento.&c.

¶Mas si quieren dezir simplemente, señalar, o reseruar,

Minda. diran. Mindani, Y para señalar poniendo señal por memoria diran. Mindanatzini. Por quanto la señal se dize. Minda, Y assi. Mindaquarheni, señalar para si qualquier cosa nombrandola. Mindacuni, Señalar para otro. Hiquminimindachehaca, Yo te lo señalo, o señalo la parati. Mindahatsiquarheni, poner señal en cosa propria, para por la señal

heuacurhani, en los campos, o calles ynfructuosamente &c. Phurhehchuarhani, llegar hasta la halda, o lo baxo de la sierra. Phurhehtsicuyarani.vel, Andahtsicuyarani, llegar hasta la cumbre, o coronilla de alguna cosa. ¶Empero Pitziramani, viene de yr, quasi rendiendo con prosecucion de camino, que aun no han acabado de ponerse, o coger el medio de la coronilla.&c. *Andah.* *Pitzira.*

QVACA, Significa Mojar, o remojar qualquier cosa, segun la Interposicion señalare. Assi como, Quacahtsini, mojarse la cabeza propria, o cumbre de alguna cosa. Quacahtsitani, mojarla a otra i. hazer hazer que se le moje. Quacangarhini,y, quacangarhitani, el rostro, o la haz de qualquier cosa. Quacahcuni,y,quacahcutani, Para las manos. Quacanduni,y, quacandutani, para los pies. Quacarani, mojar, o remojar, o echar en mojo generalmente qualquier cosa.

¶Y de aqui sale qualquier fruta, o leña verde, o el pescado, o carne fresca. A lo qual dizen, Quacari.i.Mojado,verde, o fresco. Porque todos estos significados tiene, Assi como, la futa passada: o seca, y el pescado, la ceniza y los tassajos, y, a qualquier leña seca, llamaa Karhiri, segun ya queda puesto en su lugar. *Nota.*



¶QVANI, Significa tyrar para herir, o llegar con lo que se tira, o arroja al lugar, parte, o persona, segun señalare la Interposicion: Assi como, con flechas, piedras, palos, o naranjas. &c.

¶Qhuanini, tyrar,o arrojar algo.Qhuanicuni Tirar,o arrojar alguna cosa de las sobredichas a qualquier persona, o animal, o qualquier otra cosa. Y assi se dize, Qhuanicuqua, aquella obra y arco del tirar Qhuanicuquarhani, la mano derecha.i. la del tirar, o arrojar, o mas presta, y prompta, y fuerte para qualquier cosa. ¶Y es de notar, que aqui no seruiran las Interposiciones para señalar las partes del cuerpo, quando flechan sino las partes, o lugares, a donde la tal cosa esta. vt, Qhuanihtsitani, tyrar a la cumbre de alguna cosa. Qhuaniparatani, a las espaldas Qhuanindutani, a los pies. Qhuaningarhitani, a la haz, o rostro.¶Y de aqui viene Qhuaningarhini, que estirar, o herir en el proprio rostro con alguna pedrezuela, o cosa semejante. Qhuaningarhinstani, tornarse a herir. Qhuaningarhinsqua, aquella obra de estar tyrando chinas, o pedrezuelas al rostro. ¶Y por quanto esto tiene dos entendimientos lo quiero declarar. Y es, que assi como el escrupulo es la china, o pedrezuela,que se mete en el zapato, y da pena, lastimando el pie, de a donde dezimos nosotros, escrupulo de consciencia, id est, Aguijoneador, o lastimador, que hyere y despierta la consciencia,&c. Assi tienen estos naturales, y toman tambien el Qhuaningarhinstani, por Considerar, id est. Venirse acordando, o yr presentando qualquier cosa con la consideracion. mediante la razon o palabras conque conuencen: que

son quasi como chinas, o pedrezuelas, que les hieren y lastiman, despiertan, y auian el rostro.&c.

¶Qhuanincbetayaranimintzita i. Arrojar el corazon a lo alto, o al cielo. Qhuanizcuyarani. Arrojar el corazon.i. las consideraciones, o memoria a las tierras, o partes que an visto o andado. ¶Y si queremos dezir que tiren a qualquier cosa viua.i.Asestandola a la cabeza o a qualquier otra parte. (Por quanto no tienen muy vsitadas las Interposiciones para señalar las tales partes del cuerpo quando tiraren con arcabuz, o con ballesta o quando tiran con las flechas) diran al que mandan tirar. ¶Zacuqhuaniniehpurho.vel. Aqhuaniniehpurho.i. tira, o da, o asesta, o hierele en el lugar de la cabeza. Y assi de las demas partes, y miembros del cuerpo, segun se pueden ver mas larga y cumplidamente
Hiri. en la Preposicion HIRI. Apayni.vel. Zacupayniqhuaninihantzirirho.i.tirele yo, o sacudale hiriendole en el pie, o lugar de los pies &c.

✣ ¶QVA, Significa guardar deffendiendo alguna cosa que
Patzani. nadie toque a ella Adifferencia de Patzáni, que sera tambien guardar algo por que no se le pierda, y assi. Qhuáni: guardar las sementeras porque no se las coman. Mayormente quando siembran: porque a sacar el grano se dan mucha priessa los cuernos: los quales se llaman Quáqui. Y aun el sapo Cóqui, Y este apellido les viene de su dulce canto Al qual con los demas de qualquier Aue que sea, lla-
Veráni. man Veráni.i.llorar,o grasnar. ¶Patzáni, guardar qualquier
Putza. cosa secretamente porque nadie la vea, o de tal manera que
Nota. no se le pierda. Y assi diremos Quaquarheni vel quamucuquarheni, guardar deffendiendo. Sirue para guardar las sementeras: ahuyentando las aues a poder de vozes. Y tambien sirue para hazer callar, o que se tenga silencio. Assi como. Quamucuquarhevuatsiteni.i.guarda, o haz callar, o Pon silencio a tu hijo. Esto es con hablar, o dezirle que calle Patzaquarhetomines, guardate essos tomines. ¶Quahchaquarheni guardar, o deffender el cuerpo de alguna persona que tiene por propria suya Assi como, el esposo que toma el cuydado de velar, defender, y guardar a la esposa que para si señala. Quahchacuhpeti, el tal esposo. Y assi
Marth. 5 se entendera aquello del 5. Cap. de san Matth. quando dize que vino el esposo a las virgines Y de aqui viene Quahpenstani, librar, amparar, o defender alguna persona. Quahpehpenstani, defender, amparar, o librar a otros generalmente Assi como, Nuestro redemptor: que es Verdadero. Quahpehuensti. Y assi. Quahpehperansqua, es aquella deffensa, amparo, o libramiento.&c.

¶Mas si quieren dezir simplemente, señalar, o reseruar,
Minda. diran. Mindani, Y para señalar poniendo señal por memoria diran. Mindanatzini. Por quanto la señal se dize. Minda, Y assi. Mindaquarheni, señalar para si qualquier cosa nombrandola. Mindacuni, Señalar para otro. Hiquimimindachehaca, Yo te lo señalo, o señalo la parati. Mindahatsiquarheni, poner señal en cosa propria, para por la señal

conocerla. Mas si es poner mojones, o linderos diran. Hamequahatzini, Por quanto Hamengurhini, es alindar dos eredades vna junto a la otra. Y assi se entiende de qualesquier terminos, Reynos y Señorios &c. *Hame.*

¶QHVARAHPA, Significa tender alguna manta, o petate en la parte que la Interposicion señalare. Assi como. Qhuarhapahtsitani. vel qhuanahtsitani, Tender la sobre mesa, o manteles, o cosa semejante Qhuarahpangarhitani, Desdoblando la manta, o petate tenderla en la haz, o rostro de la pared. Mas si es ponerlos, o adornar la casa. Assi como los velos la quaresma para tapar los retablos, o las cortinas, o guadamacies, o paños de corte. Y aun por falta de esto los paños, o mantas de algodon conque estos pobres adornan sus yglesias, llamaran. Qhuangarhitani, adornar, tapar, o componer el rostro o haz de las tales paredes. Y assi de las demas partes. &c. *Quanga.*

¶QVARHA, Significa quebrar, o desgobernar alguna cosa a poder de fuerza, y sin golpe de piedra, palo, o martillo, porque entonces como queda dicho seruiria, o seria la Interposicion Caca, y assi. Quarhahchani, quebrar el cuello de alguna vasija, o de alguna muñeca de flandes, o cosa semejante. Quarhanduni, los pies. Quarhahtani, el lado, o muslos. Y de aqui llaman a los rencos. Quarhahtacha, y a los muy viejos que tienen caduco, y desgouernado el cuerpo llamaran Quarhahtacha. Y a los que tienen desconcertada, quebrada, desgouernada, o desencaxada la rabadilla dizen. Quarhahchucha. vel quarhahtzucha, y assi. Quarhahcucha, a los de las manos, y Quarhanducha, a los de los pies Pues sabido esto, junten a Sum, es, fui. y diran. Quarhandutieni, ser perniquebrado. Quarhahcuchaeni, ser cosas que tienen los brazos quebrados. &c. ¶Quarhacuni, quebrar qualquier palo, o vara. Quarhahcuni, quebrar el brazo. *Nóta.*

¶QVENI, Subir por escalera de palo. A la qual llaman. Quequa, adifferencia de subir por qualquiera otra que tenga gradas. La qual se llamara Pisqua. Porque entonces tambien diran Carharani, como para subir qualquier cuesta arriba, segun queda tractado en su lugar. Y assi me parece, que esta Preposicion, propriamente quiere dezir, Assiendo, o agarrandose al instrumento por donde suben. Assi como a sus escalerillas, que son de solo vn madero, y solas vnas Muescas por escalones en que ponen los pies. Empero con las manos se van asiendo y agarrando: como tambien los Gatos, o personas o la hiedra van trepando, y asiendose a los arboles quando suben. Y a esto todo llaman Queni. Y de aqui sale Quéreni, Segun se vera, que significa juntarse, asirse, o pegarse vna cosa sobre el cuerpo de otra. Y assi se entiende de la copula carnal. &c. Quehtsicuni, subir, encumbrar, o ponerse encima de la cumbre, cabeza o coronilla de algo Quehtsitani, Poner, o subir las offrendas sobre las sepulturas i. offrecer Quenuni, venir alleg andose hasta subir en el patio, o cimintorio. Quemani, Subir, o poner alguna cosa sobre el agua Quemeni, Meterse la propria cosa, o asir- ✣ *Carha.* *Quen.*

se, o subirse sobre el agua. Y assi diran Quememani, Vadear, o passar a pie qualquier rio, o laguna. ¶Quencheni, subir, o ponerse sobre lo alto, o en el cielo. Y por esto se
Quen. dize Quenchequarensqua, Aquella obra deboluerse Christo a entrar en el cielo i.la Ascension. Quenchequarhensquarho, El lugar, tiempo, o el dia de la Ascension. Quehpeni, Subir, o ponerse en el mercado, o tianguez. Queuacuni, En los campos, o eredades.i.apartarse hazia los rincones, o esquinas. Queparhacuni, subir, o caualgar sobre las espaldas del cauallo, o de qualquier otra cosa. Quetzenstani, Tornar a descender, o apearse hazia la tierra. Quetzeni, baxar cuesta abaxo. Y assi se dize Hidequihtsinhapingaacha Iesuchristo quetzeti ynfiernos, varhichao.i. lugar de los muertos, o. Cumiehchuquarho.i. lugar de vn genero de troxes, quasi a manera de tinajas en que guardan algodon, o diuersidad de baratijas y semillas:vsanlas mucho en tierra caliente. Quehtacuzquarheni, Allegarse la gente de diuersas partes i.Congregarse en vno.

✣ ¶KHERO, Significa raer fuertemente con cuchillo, o cosa de hierro, o cortar poca cosa al rededor algo. Assi como, el raer de los nauos, o el señalar de las naranjas dulces, o el circuncidar de los Indios, o cosas semejantes, señalando las partes con las Interposiciones, segun donde quieren raspar, o quitar algun pegote De manera que para el raspar con cuchillo, o hierro, es mas natural esta que no el Varho, que significa cortar. Y assi el dia de la Circuncision, estara tan elegante, y aun pienso que mas conforme a la Etymologia, dezir. Acha Iesuchristo cueritzihuequavarhohtsicuminquar-
Himah. ho. Aunque les an enseñado y dizen Himancangui Acha Iesuchristo tzihuequaqhuerohtsicumengaca. Lo qual despues de ser circumloquios (pues que tienen Pheuansquarho, y, Quenchansquarho) esta y lo escriuen. Quero por. khuero, como en otros muchos lugares de prouados (en lo escripto) del verdadero, y Etymologico sentido y pronunciacion.

✣ ¶QVITI, Significa refregar, o estregar, o desgranar algo entre las manos. Assi como quitihtsini, Estregar, o fregarse la cabeza, como quando se la lauan, o friegan para sacar la caspa. Quitihtsicuni, fregarla a otro. Quitinduni vel.quitinducuni, los pies proprios y agenos.i Estregar, o fregar para quitarles las espinacas Quitingarhini.vel. Quitingarhicuni, El rostro proprio y ageno para quitar las lagañas,o mocos secos. Mas si es blandamente, o con paño no se diran assi, sino Cutzungarhini. y Cutzungarhicuni.i.limpiar la tal parte segun queda ya puesto en su lugar.

¶Quitini, Desgranar qualquier semilla. o espiga entre las
Piuni. manos, saluo al mayz que dizen. Piuni.vel. Piyuni.

SIRHA, y, SIRA, Alzando, o encogendo mucho la lengua, quasi como que se sea al paladar al tiempo de
Qhirhi. pronunciar la RH, o para quitar este trabajo. Qhirhi tambien encogendola en la propria letra. Aunque no tanto, significan herir, o lastimarse la parte que se señalare. Assi

como, En aquel Euangelio de S. Matth. En el primero domingo de quaresma, quando le dixo el demonio a Christo: allegandole con el Psalmista la guarda y sustentamiento de los Angeles, porque su pie no fuesse lastimado, offendido, o herido en la piedra, o con la piedra. &c. Dizese Hiinboquire no tzacapuh mbosirhanduyarauaca.i.Poner el pie de golpe sobre alguna pedrezuela que este tal alta que pueda lastimar sin rasgar, o cortar la carne. ¶Empero por quanto tiene otros dos significados que son Sirhahtsini.i Abituacion, o costumbre de que nunca se cayga de la cabeza aquella. Sirúruqua, alias mecapal vel. Sirhanduni,i. Tener costumbre vicio, o maña de nunca sequitar las calzas, o zapatos. Asi como los que duermen con ellos. Sirhahcuni, nunca se quitar los guantes.&c. Y la otra significacion es estar vna cosa pegada, o junta con otra ¶Y por mas declaracion digo que Sirangua, es rayz o cepa de qualquier arbol, o yerua. Sirahtaponi, Echar la principal rayz todas las demas que della salen y proceden en diuersas partes. *Nota.*

¶Y assi se dira a qualquier sacerdote. Thuquire sant Pedro sirahtapoqua é xamahaca i. Tu que estas, eres, y vienes, procedes y sales de aquella rayz tan principal y verdadera, y primera fundadora, que es sant Pedro, de dondetu, y los demas procedeys &c. Y de la mesma manera particularizando a qualquier frayle, religioso,o religiosa, nombrando el fundador de la orden o religion.&c.

¶Siruqua, la cepa, desde las rayzes arriba. Siruri, las vastigas, o sarmientos. Y assi se entiende tambien, y toma por el linage, que tambien llamamos nosotros, o dezimos buena, o mala sepa.&c. Nanahque, y rechao siruquesti.i. Fu ano es de la cepa, o linaje del Rey. Y assi de los demas que quieren nombrar. *Nota.*

¶Y por quanto todos estos postreros, se pronuncian en la R, sin encogimiento de la lengua. Y en el sentido y significacion de herir, o lastimarse, es menester encoger la lengua, so pena, de mudar el significado. Podran dezir, y vsar con tanta seguridad del Quiri, que significa tambien herir, o lastimar. Y la differencia, que ay, es que la primera significacion, se entiende de cosa que esta fixa, o queda, quando ponen encima la parte, que se hyere. Y estotra segun da yrse rodando, o deslizando, resbalando, haziendo ruydo,o, ludiendo: quando lastima la parte applicada sobre ella Assi como, poniendo los pies descalzos, sobre garbanzos secos, o quando se ponen algunas cosas entre el cuerpo y la cama, Assi como, los ñudos del cordon, o algunas nuezes, o piedras, o cosas semejantes. Y tambien los que se las timan. yendo caualleros con el quadril, o ancas de cauallo. Y assi se note que se dira Qhirhitzeni, para el cuerpo. Qhirhintsini, para la cabeza. Qhirhihcuni, para las manos, como quando alguno cae de manos sobre las tales cosas.&c. Y assi al rodar de la mano del montero, y de qualquier garrucha, o polea, pueden dezir, Virhihpani. Porque va dando bueltas redondas como la bola. La qual se llama Virhihpa- *Nota.* *Virhih.*

Qhuirhi. qua. O tambien se puede dezir Qhirhihpani, por aquel andar, meneandose de vna parte a otra. Y por aquel ruydo, o sonido, o cruxir que consigo lleuan. Mayormente la polea quando suben, o baxan con ella qualquier cosa pesada, que va haziendo Qhire qhire, qhiri. Y dezirse ha ella. Qhirhpaqua. ¶Y aun a la imitacion del tal ruydo llaman, Quirhiqui, Alcernicalo y, Quiritsi a los periquitos papagayos. Y esto es, porque quando cantan, o lloran, hazen el semejante ruydo. ¶Y tambien llaman Quirihpaqua, A un instrumento musical de vna quixada, con que tañen, o hazen ruydo, quando representan el bayle de los chichimecas.&c.

✠ ¶SIRI, significa ensartar, coser, o poner algo en orden.

Tsitsiqui. Assi como, Tsitsiquisirini, Ensartar rosas, o flores, Y assi de las demas cosas que nombraren, como son quentas, hygos, caxcaras de naranja, y el pescadillo, que ellos ensartan. Las quales cosas y otras semejantes se llamaran Siricata, despues de ensartadas, y diran, Masiricata, Tzimansiricata.&c. Assi como nosotros dezimos vna sarta, o sartal, dos, tres &c. Y esto aunque este en varillas. Aunque alo

Thurhu. tal tambien podran dezir, Thurhunarhicata, como se dize

Spicha. en el Andaluzia Spicha, que viene, o se deriua de espetar. Que en esta lengua es el verbo Thurhunarhini, Siriquaztanivandaqua, Orderar, o enhilar qualquier platica.

Nota. ¶Y pues tenemos la significacion destos dos verbos, Notese. quede Sirini, sale Siricuni, Coser. Y tambien Siringurhini, Asirse vna cosa con otra, como los Gonces.&c. Sindanarhiquarheni, Encadenarse vnas cosas con otras. Sindasindaquarheni, Yr asidos vnos a otros en orden, como los ciegos Y assi se puede dezir a los que lleuan atados, o en cadenas enhylados vnos tras otros. Sirisiriquarhepani.i.lleuarlos desta manera Sirisiriquarhengani, yr, o ser lleuados assi. Sindari, llaman al cordel, y tambien a la disciplina. Y esto por similitud. Por quanto esta hecha, y encadenada de cordeles. Y por estas conjecturas llaman a la cadena de

Tiripeti. oro Tyripetisindanarhicata. A la de plata, Tayacatasinda-

Tayaca. narhicata. ¶Y siempre se note, que anteponen los Substantiuos a los Adiectiuos. Sirihtsicuni, Coser algo en la cabeza, o cumbre de algo. Siriparhacuni, en las espaldas. Sirihcuni, en las manos. Assi como, la manga, o guantes, por no se los quitar, Y assi de las demas partes Siriquarheni, Ponerse la gente en orden en hilados vnos tras otros. De manera, que significa estar en hylera, o en renglera. &c. Y del

Thurhu. segundo, que es Thurhunarhini, y significa espetarse: salen Punzar, segun en la parte que quisieren, mediante las Interposiciones.vt, Thurhuhtsini, Punzarse la propria cabeza. Thurhurehtsicuni, Punzarla a otro Thurhurenduni,y, Thurhurenducuni, para los pies proprios yajenos. Thurhutzeni, punzar en la tierra, o en el suelo de qualquier cosa. Y assi diran para el papel, y cosas semejantes, el Thurhutzeni. Mirense los de mas significados, En el tal vocablo.

✠ ¶SINCHA, significa insertar, o leuantar y hazer aquella media neblina, y obscuridad medio parda, que causa el hu-

mo quando sale, o la noche quando comienza a aiobreguecer. Y assi se llama Sinchangarhitaqua, el incensario.i.el que echa el tal humo, o pardilla obscuridad hazia el rostro de las ymagines. Sinchangarhitani, incensar o sahumar la haz o rostro de alguna cosa. Sinchangarhini, Incensar, o sahumarse cada qual su proprio rostro. Sinchahchuni, tomar algun sahumerio por abaxo Sichahchucuni, sahumarlas a otro. Y assi las demas partes conforme a las Interposiciones, como Sinchauacurhani, derramar, o tenderse el humo por los campos. Sinchahpeni.vel, sinchahcarhani. Tenderse el humo por el tianguez, o dentro de casa, o en los llanos. ¶Y de aqui sale el color amulatado, o de humo que sale del incienso, y nosotros dezimos, Membrillo cocho. Y assi, Sincha sinchangarhini.vel, siua siuangarhini, ser la haz, o rostro de qualquier cosa de la tal color. Sinchasinchahcurhani.vel, siuasiuahcurhani, las manos. Sinchasinchandurhani.i. siuasiuandurhani, los pies &c. Sirauata, qualquier humo generalmente. Y por uentura de aqui se deriua el pueblo de Siraueni. Assi como, el de de Siuinani, de Siuini.i. Remolino, Siuinihauarani, leuantarse remolinos.&c. *Nota.* *Siua.* *Siraua.* *Sirauen.* *Siuina.*

¶SITV, significa cosa muy rasgada, o hecha pedazos, belhazes, o andrajos. Assi como, Situsiturhassao, sayo muy hecho pedazos. Y assi de las demas cosas que quisieren nombrar. Situsiturhasxucuparhaqua, Vestirse, o cubrirse con vestidura, o ropas semejantes. Situhcurhinitzapani, Rasgar las tales cosas con las manos. Situndurhinitzapani, Rasgarlas con los pies.&c. Situcurhini, Ceñirse la tal manta, o ropa hecha pedazos Situsiturhahcapani, lleuar la tal ropa ceñida, o apretada al cuerpo, quando lleua colgando de si los pedazos, belhezes, o andrajos. Como quando Methaphorice dezimos nosotros, Las tripas lleua, o lleuan colgando. Y assi en la verdad vienen estos significados de parecerse, o assimilar las tales cosas rasgadas a las tripas. A las quales llaman Siturhi. ¶Situni, la zarza. Sitamarhini, concebir en el pecho alguna cosa de otro conjecturando, segun las apparencias de bien, o mal que nos demuestra, Sitamarhingani, la tal cosa, que es tenida, o reputada, segun sus apparencias. Y es lo proprio que dezimos nosotros, Bien, o mal me parece, o mala espina tengo, o sospecho de Fulano, segun los indicios que he visto.&c. *Xucupa.* *Sita.*

¶SICVI, significa desollar, Assi como, Sicuihtsini,desollarse la propria cabeza. Sicuihtsicuni, dessollarla a otro. Sicuingarhini, El rostro proprio. Sicuingarhicuni, la haz, o rostro de qualquier otra cosa. Sicuinduni, desollarse los pies. Sicuinducuni, los pies agenos, o qualquier arbol en aquella parte tal. &c. Sicuiquarheni, dessollarse la propria cosa. Assi como las colebras.&c. Sicuitani, dessollar a otra qualquier cosa, nombrandola. Sicuitangani, ser dessollada la tal cosa. Assi como las vacas, o qualquier otro animal, platanos, o arboles. Y assi ay vno en tierra caliente que se llama Sicuixequa. Porque con el calor del sol, el proprio se dessuella. Y tambien en las personas que en la propria tie- *Sicuixe.*

rra se desuellan de vna cierta enfermedad, que sale por todo el cuerpo, a manera de afrecho, o saluados, la qual se llama Sicuixequa. ¶Sicuiquangatapu, vnos arboles. Sicuiquahucaraqua, la fruta aguacates, de vn cuero, o corteza que se dessuella muy facilmente que lleuan estos arboles en

Hurhio. tierra caliente. La qual tierra se llama Hurhio, por razon que hyere, o reuerbera en ella el sol, al qual llaman Hurhiata.i.el que haze calentar, y parecer el resplandor, y claridad del dia, al qual di llaman, Hurhiaqua. ¶Y assi sale

Hurhe. de aqui Hurhenstani, Tornarse a calentar del frio que tienen, o han cogido. Hurheri, las eras que se hazen abrigadas, y calientes para sembrar algunas semillas. Hurhepen-

Thzira. do, lugar caliente, o abrigado. Assi como. Thzirapendo, lugar frio.

¶Hurherani, calentar qualquier cosa liquida. Thziraperani, Enfriar, o ponerla a enfriar.

¶Hurhepenguequa, Deuocion, id est, feruor, y calor dentro del pecho. Thzirapengueqaa, Indeuocion, id est, frialdad, o resfriamiento de pecho, o del corazon. Hurhehtsini. vel, Hurhepehtsini: Calentarse la cabeza. Thzirahtsini.vel, Thzirapehtsini, Enfriarse la cabeza. Hvrhehcuni. vel, Hurhepehcuni, Calentarse las manos. Thzirahcuni.vel, Thzirandani. vel, Thzirapenduni, Enfriarse los pies. Y assi Hurhepehtsitani,vel, Huarhehtsitani, Calentar a otro la cabeza. Thzirapehsitani. vel, Thsirahtsitani, enfriarsela. &c. Hurheriphirani tener calenturas.i.que aquel color toma y coge a toda la persona. Y de la mesma manera, Tziraquaphirani, tener frios y ciciones. Hurheriphiqua.i.Thzirariphiqua, las tales enfermedades. Hurhepequa, la calor. Thzirapequa, el frio.

✣ TA, significa Estar, o poner alguna cosa, junta de otra en la parte, o hazia la parte, que señalare la Interposicion. vt. Tangarhicuni.vel, Taquangarhicuni, Ponerse vna persona, o qualquier cosa delante de otra, como dezimos nosotros, Fulano, o Fulana se me pone delante de mi rostro, o de los ojos, o de mi presencia. Y puesto, que la presencia, se representa en todo el cuerpo, entiendese generalmente por la parte del rostro. Taparhacuni. vel, Taquaparhacuni, Ponerse detras, o despues, o a las espaldas de alguna otra cosa. Y assi tambien se entendera, y se toma por la ropa, o qualquien otra cosa que se pone encima de otra, quasi como detras, o a las espaldas. &c. Tauacuni. vel. Taquauacuni, Ponerse, o estarse enmedio del pueblo,o de la gente, o ganado. Tatzeni, Estar junto a la tierra, o suelo de qualquier cosa. Tatzequanirani.vel. Tatzepani, yr en los postreros, o postreramente. Por quanto este Aduerhio. Tatzequa, significa a la postre, o postreramente. Assi

Vrheta. como Vrheta, significa primero, o primeramente. Y assi. Vrherucutepeni, es ser caudillo, guiador, o primero y capi-

Tatzih. tan en qualquier cosa que otros van a hazer. ¶Tatzithtsisi, Poner alguna cosa sobre la propria cabeza, porque otra

cosa no lastime. Tatzuhtsicuni, Ponerlo a otro en la cabeza el tal amparo. o deffensa, Tatzunduni. y Tatzunducuni, para los pies. Tatzuparhani. y Tatzuparhacuni, Para las espaldas: porque no se les lastimen como hazen estos naturales para la deffensa de las espaldas quando lleuan las cargas a cuestas. Y tambien qualquier ropa que ponen sobre los cauallos para yr en ellos por falta de silla. &c. Y de aqui sale el Tatzuni, segun queda puesto, en los Exemplos. Y assi como dizen Tatzuparhacuni cauallo.i.echar cobertura en las espaldas, o sobre las espaldas de los cauallos. y Tatzuhchucuni. vel. Tatzuhtzucuni, para las ancas. Pueden seruir para las personas y qualquier otra cosa, o animales: nombrandolas, Assi como. Siranda tatzuparhacuni. *Siranda.*
vel. tatzuparhacuni siranda.i. Poner sobre las espaldas del libro aquella cobertura, o guarnicion despues de cosido, o enquadernado, señalado, o nombrando si es Siquiri.i.cuero, *Sicuiri.*
o seda, o pergamino. &c. Tazmarhoquarheni, arroparse *Tazma.*
mucho.i.echarse muchas ropas vna sobre otra. Y desta manera, y por estas conjecturas sacaran (desta Preposicion y de cada qual de las que en este Vocabulario, o Dictionario, y modos de hablar he puesto) otros muchos verbos, nombres y aduerbios, pues queda puesta la regla. Y con esta intencion lo hago, por euitar prolixidad, y auentajar camino con el mas prouechoso matalotaje que yo puedo. El qual matalotaje se llama Tatiyata. *Nota.* *Tatiata.*

¶TANGA, significa affixar alguna cosa larga en la parte que la Interposicion señalare. Y tambien hazer alguna cosa en muchas, o diuersas partes. Assi como Tangatzeni, hincar, o affixar en el suelo qualquier estaca. Assi como, para atar los cauallos en las zauanas, o estas naturales quando quieren vrdir sus telas, que incan tres estacas. Y assi se llamaran Tanganzequa, las tales estacas. Tangaparhacuni, affixar alguna tranca detras, o a las espaldas de la puerta, porque no entre nadie. Tangarhitani.i. Pahchangarhitani. *Pahcha.*
Tanganganrhicuni.vel.Pahchangarhicuni, affixar, o hincar las tales estacas en la haz, o rostro de qualquier animal, o pared, o hazer hazer las fuertes y ffixas en la tal parte Y assi en las demas, vsando de las Interposiciones Y aun de aqui tambien sale la Etymologia de la estancia de Tangatzequarho, que aunque yo no hestado en ella deue de tener buenos pastos y campos para poder apacentar los cauallos y a donde se solian hincar las tales estacas. ¶Thangarhiquarheni. vel. ahngangataquarhenivxuquarheni, tener tendida la sarna por todo el cuerpo, o estar llena della quan largo es. Thangahcarhani, estar la casa embarazada con muchas cosas. Thangomarhuquarheni. vel. ynchomarhuquarheni. Thangomarhuquarhepani vel. ynchomarhuquarhepani, entrar, o yr entrando en diuersas partes, o cosas. Thangomarhuquarheponi vel ynchomarhuquarheponi, Venir entrando por la multitud, pluralidad, o diuersidad de cosas. Thangandemani, yr por diuersas partes. Y aqui podran los predicadores declarar en aquel passo del Euange- *Thanga.* *Ahngan.* *Yncho.* *Regla,*

Mar. 16. lio de sant Marcos. Cani. 16. quando Christo nuestro redemptor mando a sus discipulos que fuessen a predicar por todo el mundo.&c. Thangandemaheparhaquahpenivandahtsicuhpeni. S. euangelio.i. repartios por el mundo a predicar el sancto euangelio. vel. Niheparhaquapeniandandicuzquarheni. S. euangelio vandahtsicuhpenirani.i, Id por todo el mundo. Esto es llegando a todas las partes, redondez, y rincones del y predicad. &c. ¶Thangantzmaheytsi.i. Repartid el agua que vaya por diuersas partes. Thangauacuzcaniytzi, notero euaqua. Tender, esparzir, o repartir en los campos el agua, o qualquier semilla en muchas, o diuersas partes. Thangahtsicuzcani, tender, o repartir las tales cosas, o qualquier otras semejantes en la cumbre, o cabeza de algun cerro. Thanganducuzcani.vel, Thanganduczcani, Al pie de qualquier cosa.&c.

✣ ¶TANCZ, Significa aquel ruydo, o sonido que causa la cosa redonda quando da en la parte que la Interposicion señala. Assi como Tanczatanitarhanduquan notero narastus, notero tzacapu, hazer, o causar el tal ruydo quando da en el suelo la pelota. o naranja, o piedra. &c. Tanczahtsini, Darse en la cabeza la propria persona con el puño cerrado, o con las semejantes cosas. Tanczahtsicuni.vel.tanczahtsitani, dar, o causar el tal sonido con las tales cosas en la cumbre, coronilla, o cabeza agena. Tanczangarhini y, Tanczangarhicuni. vel, Tanczangarhitani. En el rostro, o haz propria, y agena. Y assi de las demas partes.

✣ ¶TAMA, Significa cundir qualquier mancha como sea de sebo, azeyte, o manteca en la parte que la Interposicion señalare.vt. Tamangarhini, Mancharse la haz, o rostro de
Nota. qualquier cosa. Empero si la mancha no fuere destas cosas,
Hangarhi. o de qualquier gordura: dezir sea. Hangarhini.&c. Segun se vera en la Preposicion. Has. haxe. Tamanduni, mancharse los pies Y assi. Tamangarhitani, Tamandutani y Tamahtsitani, y Tamaparhatani.&c. Sera manchar a otra cosa en la tal parte, señalada con la Interposicion.i.Hazer hazerla manchar, o que se tiende a mas la mancha. Y desta semejanza diran Tamarani. Manchar qualquier cosa con aquella gordura, o pingue: y tambien los pintores quando sobre algun color dan con otro para loobscurecer, o darlo mas sombra, segun en la parte que quisieren señalar, segun queda dicho. ¶Tamaracata, Cosa manchada de la tal prigue azeyte, o grosura· Tamari, Aquella pringue que causa la man-
Nota. cha. Tamaraqua, La mancha. Aunque Tamanda, llaman a qualquier tronco de arbol que esta ya medio podrido: y deue de ser la causa porque como esta tan aguarazado, parece que esta manchado, o traspassado de aquellas tales manchas. Tamaqua, las tierras por donde a passado o passa limo, o cieno de qualquier agua. Por quanto las dexa como manchadas y traspassadas de aquel color. De lo qual no les pesa a los que en ellas queren sembrar Melones, y otras cosas semejantes

✣ ¶TAMO, Significa hundir, sumir, o ahondarse qual-

quier cosa. Assi como Tamorhetzeni, sumirse la tierra.i. abaxarse mas que la otra: como acontece en los terremotos. Tamorhehtsini, sumirse la tierra en la cumbre de alguu cerro, o yr ahondando o corroyendo qualquier llaga en la cabeza. Tamorhenduni, en los pies. Tamorhengarhini, en la cara, o en la haz.

¶TAPA, significa coger, o recoger alguna cosa para ponerla en guarda, o recaudo. vt. Tapatapautzcani, coger alguna cosa que se a derramado, o derrama Tapamarhinstani, coger muchas cosas derramadas, como los granos de aljofar, o mayz, o qualquier fruta, o cosa semejante. Tapauacuzcani. vel.tapauaczcani, coger la sementera. Y tambien coger serojas como hazen estas pobres que cogen vn palillo, o seroja de aqui y otra de aculla quando no lleuan hacha para cortar la leña. La qual hacha (segun queda dicho en otra parte) se llama Chaparaqua.i. la que haze hazer cortar los maderos, o leña. Y sera el verbo Chapani. Chapanducumuni, tronzar el arbol cortandole por el pie Y assi de las demas partes que quieren señalar Chapani, tambien es cortar aquel las piedras que se tienen por preciosas para las poder labrar. De adonde vienen a llamarse Chapacha, los que las labran Tapandireni coger o recoger con la boca las cerezas, o las vuas, quando picando del razimo las solemos vna a una enbocar, guardar y poner en cobro en la boca. Tapachandini, echarlas todas juntas en la custodia y guarda de la boca, assi como las tienen desgranadas en la mano. &c. *Nota.* *Chapa.*

¶THARHA, significa meter algun palo, o cosa semejante por la parte que la Interposicion señalare, vt. Tharhangani. vel. tharhanganstani cuchillo, meter cuchillo en la bayna, o la tranca en elagujero. Tharhacuzcani, hincar algun palo. Tharhandini, meter o poner qualquier cosa en la oreja. Assi como los escriuanos suelen poner en la oreja la pluma, o pendola, o las mujeres las clabellinas.&c. Tharhahchucuni.vel.tharhahchutanitzicata, espetar, o poner la gallina en el assador. Tharharutani, espetar la carne, o poner en el assador qualquier cosa de la tal manera.

¶THAVA, significa pisar, o hollar, o dar coces. vt. Thauahchacuni, pisar, o hollar el cuerpo a qualquier cosa. Thauarheni, darle vna coz. Thauathauaarhani.vel. thauambarhini, darse de cozes. Thauangarhicuni, pisar en la cara, o rostro, o haz de qualquier cosa. Thauanducuni, en el pie, o pies. Thauaparhani, en las espaldas. Y assi vsan como nosotros desta Methaphora diziendo, Fulano haze esto: porque tienen espaldas, o estriua en fulano. Nanahquaysvsirahati, himboquananahquanithauaparhahaca. ¶Thauanurhini, llorar, pisar, o estriuar, o dar alguna coz, o estriuijon en alguna cosa, dexandola atras y passar, o perseguir adelante con mayor animo y nueuas fuerzas. Y assi los religiosos podran dezir. Thauanurhihenseacuhcheysquixan yamendoparhaquahpenapu, Dishimboetaqua.i.Que quando passaron a estas partes dexaron y acocearon, ternando a

menos preciar todas las cosas del mundo por amor de dios. Y assi todos los Xpianos para dezir que acocean, pisan, o menosprécian al demonio: por quanto ya en el Baptismo y con qualquiera buena obra le han acoceado y dexado atras, confuso y menospreciado, podran dezir. Thauanurhinstahacacuhche.i.acoceamoslo. vel. Amutanstahacacuhche. i. Menospreciamoslo. Porque Amutanstani, es el proprio vocablo de tornar a menospreciar qualquier cosa. &c. *Amutan.*



¶THEPA. vide atras significa regar.

¶TEHTE, significa estar, o poner algo de lado. Assi como. Tehtexurhini, estar de lado. Tehtehcarhimani, poner assi a otra cosa. Tehtetcathiriramani, Mandar, o hazer que bueluan de lado a lo que estaua de otra manera. Tehtetehtequarhepani, yr de lado. Tehtehquarhemoni, boluer de lado. *Thete.* ¶Theteni, significa tambien, ventosear. Y a la semjanza del mal olor que suele sacar consigo aquel inficionado huelgo, llaman. Thetex, al Escarauajo. *Thena.* ¶Thenani picar qualquier abispa, alacran, o araña, o auejon. &c. Theuaraqua, el aguijon con que pican. ¶Thinâni, vna araña ponzoñosa que se llama Phalangio. &c. *Thima.*



¶TECZ. vel. THENCX, Significa dar, herir, o tocar, con vna cosa en otra. Assi como, Teczarhutani, dar con los estremos, o cabezuelas de los dedos de los pies, topando, o tocando, o encontrando en otra cosa.i.tropezar, o dar tropezon. *Thenx.* Y lo mismo, o Thenxarhutani se puede dezir en los de las manos. Aunque esta mas vsitado el de los pies. Y por ellos se toman. Teczangarhitani, llegar la punta de algun palo, o cosa semejante, a la haz, o rostro de qualquier cosa.



¶Empero, dando golpe con las tales puntas en la tal parte, diran Thenxangarhitani, Thenxahtsitani, para la cabeza.i. topar, o encontrar la cabeza con las puntas de las tales cosas. Thenxangarhini, para el rostro. Thenxahcuni, para las manos. Thenxanduni, para los pies. Y assi Thenxahtsicuni, y, thenxangarhicuni, y, thenxahcuni. Por quanto esta pierde la vna en composicion. Y Thenxanducuni. &c. Hazer, lastimar herir, o tocar a otras personas en las tales partes. Y assi en las demas, conforme a las Interposiciones. vt. Teczauayarani, Herirse tocar, o lastimarse en el corazon la propria persona con alguna aflicion, pena, o consideracion de alguna cosa, que se llega, y toca en el corazon. Teczahcucuyarani, lastimar, o tocar a otro en el corazoncon las tales cosas.

¶TINGA, Vide atras.



¶THIPI, significa tapar, o cubrir, o emboluer la parte que la Interposicion señalare, segun queda puesto ¶Thiripini, emboluer el mayz de la manera que estos naturales lo suelen lleuar, o poner en al tributo hecho cargas, y rebuelto con heno, o paja. Las quales cargas, o qualquier emboltorio se llaman Thipicata.

Tepeni. ¶Tepeni, hazer trancas, o enpleytas. Las quales se llamaran Tepecata.

¶TIRHI, significa colgar qualquier cosa de la parte, que

la Interposicion señalare. Assi como Tirhintsini, colgar algo de la propria cabeza, de la manera que los muchachos ladrones suelen traer vna campanilla, que la justicia les pone para que por tal sean conocidos. Tirhindini, en las orejas los zarzillos Tirhingueni, como la lengueta de la campana. La qual se llama Tirhinguequa, por auer perdido el nombre de badajo, y tambien el corazon. El qual dizen que esta colgado de dentro del pecho. ¶Tirhitsitani.I.tirhiquahtsitani, colgar en la cumbre, o cabeza de otra cosa. Tirhingarhitani.i.tirhiquangarhitani colgar qualquier cosa en el rostro, o haz de la pared, o de qualquier otra cosa. Tirhingarhicuni.i.tirhiquangarhini, estar colgada qualquier cosa en el tal lugar. Y assi de las demas partes y lugares que quisieren señalar con las demas Interposiciones. ¶Tirhimani, colgar algo en el agua. Assi como para sacar agua del pozo el qual se llama Tirhimaquarho. Y tambien quando en tiempo del verano ponen a enfriar el agua en los frascos Los quales, y los cantaros para este effecto se llamaran Tirhimaqua y la soga, Tirhimataraqua. ¶Tirhihtapani.iI. tirhihcupani, lleuar algo colgado de la mano. Tirhipani, colgar alguna cosa generalmente. Y de aqui tambien le toma: y entienden por ahorcar a qualquier persona, o animal. Tirhihpahpeni, ahorcar. Tirhipahperi, el que ahorca. Tirhipahperaqua, la horca.

¶THIRI, significa cualquier ruydo, tropel, o sonido que haze la gente, o qualquier ganano, quando andan alterados de algo, o con alguna priesa. Y tambien aquel sonido que lleua el fuego por las zauanas, o montes quando va taladrando,abrasando,y aburando lo que delante halla. Y á esta semejanza se llama Thihis, el cruel. Thithixeni, ser cruel. *Thithis.*
Thiritzataquarhenicurhini, prender de presto y tomar fuerza el fuego. Thirirarhani, arder con gran fuerza. Thirirapani, yrse el fuego por qualquier parte lleuando aquella braueza, o yr la gente, o ganado por qualquier parte con el tal estrepito. Thirirahtsitani, quemarse la cabeza, o cumbre. Y tambien Thirirahtsini i thijnurhani, andar la gente, o ganado con aquella furia sobre el patio. Tirihcarhani, dentro de casa. Thiriparhacuarhani, a las espaldas de alguna cosa. ¶Y tambien significa salir ronchas, o granos, alterados, y enconandose con aquel ardor, encendimiento, o calor de fuego que paresce tener dentro Assi como Thiriretaquarheni. En todo el cuerpo Thirirengarhini, en el rostro. Mas Thiritzangarhini, seruira para el rostro, quando va con furia quemando la haz de qualquier cosa. Y assi Thirirenduni, las ronchas, o granos en los pies. Thiritzanduni, yr la llama del fuego achucharrando, churruscando, aburando, talando, abrazando, y quemando los pies de qualquier cosa. Y assi Thirirehchuni,y, thiritzahchuni, las ronchas, o granos en las partes baxas, o quemarse los zarahuelles, o las partes baxas de la capilla, o sierras, o qualquier otra cosa. Y assi de las demas, señaladas con las Interposiciones. ¶Ticzthiczarhani, aquel compas, y aguijonear de fuego en el latir

de qualquier apostema, grano, o diuiesso. Thiczthiczahtsini, en la cabeza. Thiczthiczangarhini, en el rostro. Thczthczanduni, en los pies.

✣ ¶THIRV, significa Raspar lastimando, y dessollando el cuero, por adonde passo algun palo o piedra, o cosa semejante. vt, Thirurehtsini, en la cabeza Thirurengarhini, en la cara, o rostro. Thirurehcuni, en las manos. Thirurenduni, en los pies.

✣ ¶THIHCVI, significa hincar las rodillas, o sentarse sobre los pies. vt, Thihcuixurhini, hincarse, o poner la rodilla, o rodillas en el suelo. Thicuihtsicuni, en los altos, o cumbre de qualquier cosa, como de las ymagines, o sacerdotes &c. Thicuiparhacuni, a las espaldas. Thicuinducuni, Al pie de la cruz, o de qualquier otra cosa. Thihcuimucuni, A la orilla, ribera, o puerta de qualquier otra cosa.&c.

✣ ¶THIXA, Auer, o tener aspereza la parte con la Interposicion señalada vt Thixandeni. vel, Thixandoeni, ser lugar aspero Thixahtsini, ser aspera qualquier cosa en la cabeza, o cumbre. Thixanduni, los pies asperos, y maltratados del camino. Thixahcuni, las manos asperas y maltratadas del trabajo: mayormente si tratan con la cal. Aunque

Taquis. los callos se llaman Taquis. Y assi Taquishucahcurhani, tener callos en las manos. Taquishucandurhani, en los pies. Taquishucaparhani, tener callos en las espaldas: como estos pobres, de lleuar las cargas Taquishucahtsitani, sobre las rodillas, a causa de estar mucho en oracion &c. Thixauacurhati, zauanas, o campos asperos. Thixauacurhapahaticurhuneni, va haziendo, o lleua gran ruydo el fuego por las sauanas, o campos. Demanera, que aunque se parescen, todavia differen en el Accento.

✣ ¶THIANI, significa propriamente el coyto, o ayuntamiento carnal. Y pongolo para que los confessores aduiertan y entiendan a los penitentes. Porque puesto que Piheni. vel, Pihchuni. vel, Quereni, lo significan y dan a entender, segun queda puesto. Salen empero de aqui otros verbos, que no pueden salir ni deriuarse de los otros. Assi como, Thiacuni, tener accesso con la muger de otro. Thiamengani, ser el, al qual se le hizo, o haze la burla, cogendole otro la muger. Thiangani, diran ellas,, que lo padesce. Thiahpeni, hazer la tal obra. Assi como los garañones, carneros, toros, gallos, cauallos, en aquellas hembras, que generalmente les estan encomendadas Thiaspeni, aprouecharse de

Nota. las mugeres agenas. ¶Y dizese solamente de los hombres por quanto no les es permitido tener mas que vna. Y esta por la yglesia catholica, sopena de ser hurtadas y agenas

Thiachu. las demas. ¶Thiahchucuni, cometer el pecado nefando, o sodomia con otro varon, porque para la muger o mugeres

Quere. se dira Tzimoroquereni.i.querehpeni i.tzimoroarhani i.Ahpeni.i. por dos partes, o por dos lugares: Thiahchucungani.

Cuecectzi. i. Cuecectzieni. Padescer en la sodomia, o ser el sometico, hijo del demonio. Thiahchucuhpeti, el que generalmente es hazedor del tal peccado nefando y endiablado.

¶THIRHA, significa dar recatonazos, o encuentros con la punta de la lanza viril, en la parte que la Interposicion señalare, y sin hazer o abrir herida en la tal parte. vt. Thirhanchurhini, andar por los rededores, catando, y tentando sin corromper, o meter dentro la lanza. &c. Aunque esto no lo quisiera poner, si algunos no lo vsaran, pero pues no se puede vsar sin peccado (con el. Yrhihcuquarheparhinihupinguarheni, El peccado de molicie estan ponderado de sant Pablo, que a los que lo hazen, impossibilita de la entrada en el cielo) no es razon que los confessores lo ignoren, pues que algunos de los peccadores lo exercitan. *Yrhih.* *1. cor. 16.*

¶TZIni. significa dessear, o cobdiciar.

¶THOCZ, significa quebrar alguna cosa hueca, o dar golpe con ella. Assi como Thoczahcunipurheche, quebrar la olla Thoczahtsicuni, dar golpe en la cabeza con la cosa hueca, o que tenga el tal sonido. Assi como con las naranjas muy maduras. Thoczangarhicuni, dar, o herir en el rostro, o haz de qualquier cosa. Thoczthoczaparhacuni. dar muchos golpes con las cosas semejantes en las espaldas, o trasera de alguna cosa. &c.

¶THONCZ, Vide atras.

¶THumps, significa caer, o echar en el suelo qualquier cosa de carne, o carga. vt, Thumpsataquarhemotisiturhi, salirse, o echar fuera todas las tripas. Thumpsatzearani, caerse de su estado y en el suelo Assi como la persona desmayada, o el razimo de platanos, o cosa semejante. Thumpsaparhacuyarani, caer, o dar aquel golpe, o causar aquel ruydo a las espaldas de alguna cosa. Thumpsatani, echarlo en el suelo haziendo, o causando con ello el tal ruydo. Y assi, segun queda dicho, conforme al sonido del golpe dan muchas, o diuersas significaciones.

¶THVRV, significa andar haziatras, y acuchillar, o punzar alguna cosa blanda, como papel, o, cieno, y aun la carne, para que se asse, o se sale mejor, o dar los golpes con la fuerza, que ha menester vn nauo, ó melon, y la propria carne para ser partida Assi como Thuruthurutscani, andar haziatras. vel, Thuruthuruquarheni. ¶Tambien significa passar de la otra parte con alguna cosa, o hincarse algo en la mano. Assi como, Thurhurehcunihahquarho.vel, thurhurehcumani, traspasar de la otra parte. Thurhurenduni, en el pie. ¶El Ma, significa passar por de la otra parte lo que se hincan, Thurhumeni, ser lodoso, o cienegoso lugar. Segun se vera su significado en el Arte.

Vimbi, significa echar fuera, o sacar alguna cosa chica. Assi como Vimbitazmonicurucha, sacar el pece del agua. Vimbimarhihuanicurucha, sacar muchos peces. Vimbitamani, echar, o sacar algo de casa, o algun perrito. Vimbitazpemani, Echar vno de casa. *Curhu.*

¶VANA, significa atrauesar algo en algun cabo, vt, Vanamutani, atrauesar algun palo en la puerta Vanapani,enmedio de casa. Vanangarhitani, en la pared, Vanaparhata-

ni, en las espaldas. Y esto se entiende quando con los cabos, o extremos llegan o passan de los, de donde se atraniessan las tales cosas largas. Porque sino pasian o llegan seruiran. Ycha. Vide Artem.

✥ ¶VAPA, Hallarse ha atras. Y tambien significa jugar qualquier juego.

¶VAra, significa estar, o poner de espaldas algo vt. Varaxurhini estar echado de espaldas. Varazuzcani. vel. varaxuzcani, poner de espaldas Varamutani, poner algo de espaldas a la puerta Varahchuni, Estar asi en la capilla. &c.

✥ ¶VARHO, vide. en el voc. kero.I.

✥ ¶VAS, significa echar cosa larga en alguna parte. Assi como. Vasahpanichuhpiriro, echar algo en el fuego. Vasangarhitani, echarselo en la cara, o haz de qualquier cosa. Vasatzearani, caerse del todo en el suelo: o tierra. &c.

✥ ¶VAHTZA, Hallarse ha en el vocablo Yauani.

✥ ¶VAXA, Significa assentarse, mirese en el Arte.

✥ ¶VMBA. significa estar muchos juntos, o cosas amontonadas vt. Vmbaxurhingati. Estan juntos en vnoVmbaxurhini, estar juntos. De la tal manera. Vmbanvmbanandengani, Estar jvntos en muchas partes, o lugares. Vmbaquatahpeni, juntar la gente en vno. Vmbaquahtsitani, ponerlas encima de alguna cosa. Vmbaquatani, en el suelo. Y tambien significa tener algunas cosas menudas en la mano Vmbahczquarheni.

¶VIRHV, significa estar echando en donde la particula señala. vt. Virhupeni, estar echando en casa. Virhuuacuni, en el campo Virhuxuni, en el lecho, o cama, Virhumucuni, en la orilla. Virhuhchucuni, en la cabezera de casa, por de dentro, o en la capilla. &c.

✥ XAHCA, Hallarseaen la Preposicion. Phiquarhe.

¶XAXV, significa adormecerse la parte que la Interposicion señalare. Assi como Xaxuhtsini, para la cabeza. Xaxungascani, encenderse el rostro con aquella pesadumbre y adormecimiento de aquel que se quiere emborrachar, o quasi esta borracho. ¶Y tambien se toma por aquel adormecimiento, o entomecimiento que causa la gran calentura: que paresce que aquellas partes se van hichando. Xaxuhcuni, adormecer, o entomecerse las manos, por causa de algun golpe que ayan dado. Mayormente si es con el cobdo, o por algun pesso que ayan puesto en los brazos. Xaxundurhani. vel. Xaxunduni, para los pies. Yaxutzeni. vel. Xaxuhchuni. las nalgas de estar sentados. &c.

✥ ¶XENCHE, significa cosa de hortaliza. paja o cabellos. vt. Máxenchéqua, vna hoja. Xenchequahtsitani, poner encima de alguna cosa la hortaliza. Xenchequamutani. vel. Xenchemutani, en la puerta. Xenchengatamotitarhiyata, lleuo el viento la ortaliza. o la paja. Xenchentsitihauiri, el que no se compone los cabellos, Xenchehtzcani, poner la tal cosa en la cabezera de casa por de dentro, o en la capi-

lla. ¶Xuórhini, el ruydo del agua en el raudal, o molino &c. *Xuorhi.*

¶XERE. vel. XERO. 

YACANI, Cessar de hazer algo. Yacahmanstani, cessar en la obra prosecutiua del pecar. ¶Y tomase tambien por estar harto, o cansado de aprender alguna cosa, o de buscarla, no saliendo con ella, o no la pudiendo comprehender, o hallar. Assi como Yacanscahirhingani, notero, hurhenguarhecuecani, cesse de buscarlo, o querer aprender. ¶Yachatani, acabar o cumplir qualquier obra, que por el puerto y organo de la gargánta hade passar. vt. Predicar, leer, cantar, reñir, comer, o beuer. &c. ¶Kamacuni. vel. utani. Acabar de hazer qualquier otra cosa. ¶Niyatani. vel. Niyahtsitani. vel. niyatsini, cumplir alguna cosa. ¶Empero para dezir, o significar que sabran hazer vna cosa saliendo en perfection con ella hasta el cabo diran. Handiherani atraruerse asalir con ello Nohandiherani, no se atreuerasalir con ello. Esto es no se atreuer a hazer hazer ala tal cosa que sea tal. Porque si es para hablar y otras cosas de Animo, o osadia y atreuimiento diran Vigamuquarheni. vel. No vingamuquarheni &c. *Yacha.* *Kama.* *Vta.* *Niya.* *Handihe.* *Vinga.*

¶YANGA, significa, cansancio, o floxedad pesadumbre, o desbagaxamiento: descorazonado, o desnudado en la parte señalada. vt. Yangayangamaxeni, Estar de la tal manera en todo de cuerpo. Yangatsini, en la cabeza. Yangangascani, tener cansados, o fatigados los ojos y rostro. quasi sin vigor ninguno: que dezimos nosotros desojados de tanto leer, o mirar qualquier cosa i cansar la vista. Yangauani, dar el tal trabajo, o cansaucio al pecho, cantando predicando, o hablando mucho con alguna eficacia. Yangaparhani en las espaldas escriuiendo o cosiendo. &c. Yangahcurhani, las manos de trabajar escriuiendo, o labrando. Yangandurhani, en los pies. Yangahtarhani, los muslos de camirar. &c. 

¶YAVANI, Caer el yelo, o elar. Yauarheni, elarse qualquier cosa. Yauahtsicuni, elarse la cumbre o cimeria de qualquier cosa. Assi como, la coronilla en los cerros, y las espigas, o flores, o semilla de qualquier yerua. Adifferencia de la cabeza de qualquier cosa animada. Porque aunque yela, todauia queda con el proprio prouecho y virtud que antes tenia. Yauaparhacuni, elarse detras, o las espaldas de algo, Assi como, la corteza, o cascara de qualquier fruta, hueuos, y arboles. La qual generalmente se dize Hucaparaqua, de hucani, el qual se puede luego ver en su lugar. Yauarhengueni, elarse todo sin quedar nada Yauaqua, el yelo. Yayauas, cosa muy elada, o muy fria. Y assi diremos Yauaudini, elarse las orejas. Yauangarhini, tener elada la cara. Y tambien Vahtzangarhini. Esto es, o se entiende lo que dezimos, tener quemado el rostro, asi de frio por el primero, como de calor por el segundo. Yauahcuni. vel. vahtzacuni, las manos. Yauanduni.i. vatzanduni, los pies. *Huca.* *Vahtsa.*

✣ ¶YECA. Significa embarrar, señalando la parte con las Interposiciones, Empero para dezir en calar. Por quanto en sus casas auia pocos que vsasen de los tales materiales, diran. Hapuhimboyacarhetani. vel. yacarheni. vel. yecahtsitani, embarrar, o encalar la cumbre de alguna cosa. Yecangarhitani, embarrar la haz, o rostro de algo.

Hapu.

¶YECS, significa caerse, o arrojarse, o lanzar de si alguna cosa de ropa seda, hilo, o algodon. &c. Yecauaczcani, o yecauatani, lanzar, o arrojar el enfermo de si la ropa. Yeczahtsitani, arrojarla en la cabeza de otro, o en la cumbre de algo. Yecsangarhitani, en el rostro de otro, o en la haz de algo. Yecsaparatani, en las espaldas de alguna cosa. Yecsanduta, a los pies. Yecsatani, carse el pañizuelo, o cosa semejante. &c.

¶YENGVE, Significa estar algunas casa tuerta, o torcida, o ladeada en la parte que la Interposicion señalare. Assi como. Yengueyenguequarheni, recostar qualquier cosa, o tener costumbre de andar siempre de la tal manera. Yenguentsini, la cabeza, o cumbre. Yenguenditani, en la baca i. ser boquituerto. Yenguehcurhani, las manos. Yenguendurhani, los pies.i. ser manco.&c. Mas si esta en la cabeza, o cumbre de algo dirau Yenguehtsicuni. Yenguengarhicani, estar alguna cosa trastornada, o ladeada en la haz, o rostro de otra cosa. Assi como el Crucifixo en la ymagen, o pintura, de como nuestro padre sant Francisco recibio las llagas, o plagas. &c.

¶YERO, significa arrojar alguna cosa en la parte, o hazia el lugar, o cabo que la Interposicion señalare. Yerongarhini, arrojarle algo a alguno, como no sea cosa de ropa, hilo, o seda segun queda dicho. Yeronditani, arrojarlo al rincon, o esquina de alguna cosa. Yerondutani, en los pies, o a los pies de alguna cosa. &c.

¶YQVI, Significa enojar, o aborrecer, o maldezin a otros. Y de aqui se deriua el escomulgar. vt. Yquiuani, enojarse. i, turbarse el pecho con aquella alteracion. Yquiuaquarheni, enojarse la propria persona.i. alterarse toda por lo que dizen, o hazen contra ella. Yquiuatsperani, enojarse vnos con otros. Yquimucuni. vel. Curhupacurhini, tener enojo, o yra, o enojarse, por las palabras solamente que contra el se pronuncian. ¶Yquichani.uel. ycnahuani, tener asco con aborrecimiento de alguna cosa. ¶Yquimehchani, Maldezir, o murmurar. Yquiniehpeni. vel.yquimehchahpeni, generalmente. Aunque el murmurar, propriamente es Acuni, para vno y Acuhpeni, generalmente para todos. Vandatzepeni, tambien es murmurar. Vandatzehpenstani, ynfamar tendiendo, o publicando lo que oyo, o vio. Mas ynfamar notablemente diran. Casipetimentovandatzehpanstani. ¶Yehcanguni. vel. Ehcanguni, mentir contra alguno. Ehcanspeni, contra muchos generalmente, Porque Ehcameni.vel. Yehcamani, es mentir. Aunque el postrero no vsan tanto a differencia de Yecamani.i.echar en el agua alguna ropa, o yerua. Ehcanduni, Mentir a alguno, o prouocarle a que

Curhu. *Ycnah.* *Acuni.* *Vanda.* *Casipeti.* *Ehcangu.* *Yecama.*

mienta. Ehcamengani, ser de quien an mentido, o dicho la mentira.

¶Vnarhicuni, culpar a alguno, o imponerle falsamente alguna cosa. Vnarhitspeni, generalmente Vnarhimiugani, *Vnarh.* serle impuesto falsamente algun delito, o culpa.

¶Y assi para concluir y cerrar esta materia digo que Yquamehpeni, es de la yglesia solamente. Yquimehperata, maldicion, o descumunion, Assi como, Vhchacurani, bendezir. *Vhcha.* Vhchacurhapraqua, la bendicion. Yquiquarhecata, cosa maldita. Vhchacuracata, cosa bendita. Yquimengari, cosa *Yqui.* mala, o vellaca. Ambaqueti, cosa buena, y agradable. Curhendero, bienauenturada. *Amaa.* Curhenderoeni, ser dichosa, felice, o bienauenturada qualquier cosa. *Curhen.* ¶Tarhoeni, ser fiel y agrata. *Tarho.* Phucundinsrieni, ser yngrata y desconoscida. ¶Terubpataquarheni, confessar de plano qualquiera. Hiribirimuni, absconder, o no pronunciar la verdad. *Hiri.* Vahnanchenstani, desampararla negando. *Vahnan.* ¶Diosenxuhcachani, Reñir a Dios.i.blasfemar. *Xucah.* Y assi de qualquiera otro sancto, o persona Diosenkuiripehchani, bendezir agradecer, o dar gracias a dios, o a los demas por qualquier beneficio, o buena obra. &c.

¶YRI.vel.YIRI, Significa cortarse con cuchillo, o con nauaja en la parte que la Interposicion señalare, Assi como. Yrihtsini. vel yirihtsini, Cortarse en la cabeza. Yrihtsicuni. vel yirihtsicuni, cortar a otro en la cabeza, afeytandole. Mas si es de otra manera la cortadura, o herida, vease en la Preposicion. Arha. Yrhihcuni. vel. ynihcuni, cortarse en las manos. Yrixuni.vel.yirixuni. en los mol edos de los brazos i. meter o entrarsele los cordeles en algun tormento. Yrihchucuni. vel. yirihchucuni, cortarse en las partes baxas. Mas acabarlo de cortar dezir se ha Varahchuni.i, Varahchucuni, a otro. &c. ¶Yriuacuni. vel,Yiriuacuni, abrir el vientre a pescado, o carneros, o qualquier otra cosa. &c.

¶YRHI. significan señales hondas, causadas de algun hilo, o cordel, que ha sumido la carne, o las rugas de la ropa, o del cuerpo. segun en el lugar que la Interposicion señalare, Assi como, Yrhihtsini. vel, yrihtsini, tener sumida en la cabeza aquella señal. que les hazen a estos naturales los mecapales. por la costumbre antigua de cargarse, y, llaman a este mecapal Siruruqua y al Angarileja. *Siruru.* Acapuqua Yrhiruqua. vel. Xehquerhuqua, las rugas de la frente. *Acapu.* Y assi Tastayrhingarhi, ropa de las tales señales, o rugas. *Xehque.* Y a este tono se llamara asi la cotonia. Yrhiuani, hazer, o tener rugas en la barriga, o vientre. Cruzyrhinduqua, las gradillas o mulduras del pie de la cruz Y assi las demas molduras, señalando la parte con las Interposiciones.

¶YO, significa cosa larga, o alta, Assi como, Yotati, vel, Yosti,vel, Yorhatieni, Ser alta, o larga. Yostikuiripu, persona alta. Yotatihuuata, monte alto Yorhatikuiripuecha, notero Candela, cachuhcari, largas personas, o candelas, y pasos. Y assi en Pluralidad, los pescados y culebras. &c. ¶Yohtsicurhani, tener alguna cosa la cumbre, o cabeza lar-

ga, o alta en el espacio supremo, Assi como, el Azutea en la casa, y sobre el cerro la cabezuela, o coronilla. Yohtsini, ser de cabeza larga. Yohchani, ser largos de cuello, pescuezo, o garganta. Y assi se dizen las Garzas. Yohcha Yongarhini, Ser larga de rostro, o de carrillos Yohcurhani, tener, o ser largos los dedos de las manos o las proprias manos, o los brazos. Y tambien las ojas de qualquier arbol, o yerua. Yondurhani los pies. ¶Yoyohcas, cosa medianamente larga.

¶KAE, significa cosa grande, Assi como, Kaehtsini, de gran cabeza, o cabizgrande. Kaengarhini, cara grande, o de grande y abultado rostro. Kaendurhani, grande de pies. &c.

¶TEPANI. vel, Teparieni, Ser gordo (a differencia de Thepani.i.regar con xicaras, o qualquier instrumento. De
Thepa. donde viene Thepauacuni regar el vientre.i.echar triste las xeringas o medicinas) Tepahtsini, ser gruesas las espinas, o cosas semejantes, largas, y que en la cumbre son gruessas, o gordas Teparhatitucino, Gruessos tocinos. Tepanduni, vel, Tepandurhani, Ser gruessos los pies, o tenerlos gruessos.

¶CO, significa cosa ancha. Vease en la Preposicion. Coco

¶YVRHENI, correr el agua o qualquier licor. Yurhequa, el rio, o arroyo. Yurhengarhini correr por el rostro qualquier agua o sudor. Aunque sean las lagrimas, A las quales cosas, si caen, o salen fuera del rostro, diran Yurhungarhini. Yusyusangarhini, por lo qual no me quiero determinar, qual destas dos salga de qual. Mas de que Verandaxahcangarhini, correr por el rostro las lagrimas exprimidas de los ojos. El qual exprimir tambien, o mas propria-
Xahca. mente es Xahcarhuni. Veranda, las lagrimas, y, Vequa, el lloro. Y viene de Verani, llorar. &c. Vease el Arte, en el 2. y 3. Parrapho.

¶YVRHV, significa enjugar, o enflaquecerse alguna cosa, Assi como, Yurhutzengarhini, enflaquecerse el rostro, o enjugarse la haz de la pared. Yurhutzeni, enflaquecerse el cuerpo de la persona, o enjugarse alguna cosa. ¶Y de aqui
Yus. viene Yuscani, que es primeramente lo que dizen en mi tierra Escurrir.i.salir aquella substancia, o agua de los paños mojados, o de qualquier yerua, o cosa de que sale el zumo, o substancia esprimiendola Al qual exprimir, o torcer lla-
Tzita. man Tzitani.vel, tzitarhucuni. Y assi se dize la soga Tzitaqua.i.cosa que se tuerse con fuerza. A differencia del torcer Tomiza, o cordeles entre las dos manos, retorciendo el
Parha. vn cabo con el otro, lo qual se dize Pharhacuni. ¶Yurhutzenstani, engendrar i enjugar, o enflaquecerse. Y propriamente tornar a escurrir, esprimiendose aquella substancia generatiua. ¶Yusyusarhani, gotear qualquier cosa. Mas escurrirse las canales, o tejados, es, Yusinsitani. Y trasuinarse, o rezumarse qualquier cosa por alguna pequeña hende-
Tzuh. durilla, se dira Tzuhrhenani. Aunque sean las goteras, que

del trasuinamiento del tejado vienen a juntarse, y caer en casa. &c. ¶Yurhumutani, hazer correr, o gotear la leche, o qualquier cosa en los labios. Yurhunditani, dentro de la boca como los rayos de la leche o cosa semejante. Y assi, Yurhutsitani, Yurhungarhitani, yurhuhcutani, yurhundutani. &c. con las Interposiciones, que señalan los lugares, en el Arte.

¶ACABASE EL ARTE DE LA LENGUA MECHOACANA, con el Dictionarito, o Copia verborum, de los mas principales Verbos, con sus Ethymologias. Casi al modo que lleua el Ambrosio Calepino. Para que por esta breuedad y Reglas tan prouechosas: se puedan aprouechar los estudiantes. Ahonra y gloria de la sanctissima Trinidad, Padre, Hijo Espiritu sancto. Impresso en la Ynsigne ciudad de Mexico: En casa de Pedro Balli. 1574.



Biblioteca Histórico-Filológica

MICHOACANA.

SECCIÓN 1.ª—HISTORIA

Nº 1.

Se hán impreso de esta obra 400 ejemplares.

AMERICANA THEBAIDA.

VITAS PATRUM

DE LOS RELIGIOSOS HERMITAÑOS DE NUESTRO PADRE

SAN AUGUSTIN

DE LA PROVINCIA DE SAN NICOLAS TOLENTINO
DE MICHOACÁN.

DISPUESTA POR EL

P. FR. MATHIAS DE ESCOBAR.

Quien la consagra y dedica
a su Madre la mesma Provincia Santa de San Nicolas.

LA IMPRIME POR VEZ PRIMERA.

El Doctor Nicolás León,

Director-Fundador del Museo Michoacano y miembro
de varias sociedades científicas, nacionales
y extrangeras.



MORELIA.

IMP. Y LIT. EN LA ESCUELA DE ARTES.
A CARGO DE J. R. BRAVO.
1890.

OTTO HARRASSOWITZ
LEIPZIG

AMERICAN DEPARTMENT

NEW YORK BANKERS
authorized to receive payments
KNAUTH, NACHOD & KÜHNE
15 WILLIAM ST., COR. BEAVER ST.

Leipzig, Sept. 20th 1901.

Chas. P. Bowditch Esq.
Boston, Mass.

Dear Sir,

I have just received a reply from Dr N. Leon, to whom I have written in regard to Anales del Museo Michoacano. He states that the copy which I sent to you is complete and that Thebaida was published only up to page 193. The signature in the volumes is wrong, but the text, which seems to be interrupted is the same as in the original* and no more of it was ever published.

Very truly yours
Otto Harrassowitz

*This is incomplete also

LIBRO PRIMERO

DE LA

Mechoacana Thebaida.

ESTADO QUE TVBO LA PROVINCIA DE SAN NICOLAS, EN EL TIEMPO QVE FVE UNA, CON LA DEL SANTO NOMBRE DE JESUS DE MEXICO.

CAPITULO I.

En que se trata de todo este medio Mundo, en General, y en particular desta Provincia de Mechoacan.

Llamaron los antiguos Commografos aesta parte del mundo, quarta parte, debiendo dale el titulo, o nombre de primera. Apenas tubieron los antiguos noticias de este mundo: algo alcanzo Tales Milecio, las quales comunicadas a Alexandro, fueron motiuo a exprimirle el corazon por los ojos, quiza porque alcanzo destos nueuos mundos algunas noticias, que fuera si las hubiera visto cómo nosotros las hemos gozado, atodas las naciones causa llanto, todos los estranjeros viuen embidiosos de vernos aprouechar destos Reinos, saben, que excede esta parte del mundo, aqualquiera de las otras tres, en grandeza, y en riqueza; diuidesse en dos espaciossos Reinos, que son Nueua España, y Peru, fuera de las muchas islas que lo rodean, cada vno de ellos comprehende en si diuersas Provincias, cuyos nombres y particularidades omito por no determe: llega este nueuo mundo, este fertil Occidente por la parte del *Sur* hasta el etrecho de Magallanes, que está en altura de cinquenta y dos grados y medio, y por la banda

del Norte, no tiene termino conocido, aunque algunos ponen el estrecho de Anian, pero hasta oy solo se sabe, es un estrecho de mar que en altura de sesenta y dos grados, entra en esta tierra, que aunque fuesse estrecha, tendria este nueuo mundo de Norte, a Sur, dos mil, ciento, y setenta y ocho leguas, y del Este á Oeste, mil. doscientas, setenta y siete. por la mayor trauecia, que es de Terranova, al Cabo Mendocino, y por donde menos tiene de trauesia, es desde Panama, al nombre de Dios, que ay dies y ocho leguas, de aqui se puede colegir quan grande y espaciossa es esta parte del mundo. aunque la mejor tierra de ella, la mas rica, y acomodada al vivir, segun lo que hasta ahora se sabe, es la que está dentro de los Tropicos. que es bien contrario, de lo que los antiguos a serca de esto imaginaron, llamando las tales partes Torrida zona, entendiendo ser por la mucha calor del sol, inhabitable.

Parece dominar en esta tierra. o enesta Nueua España, el signo de Capricornio, segun el cardenal Pedro Aliaco, vno de los Auctores, que cita Francisco Suntina, dice que al principio de la creacion del vniveeso, estaba en el medio cielo, el primer grado del signo de Aries, esto se entiende en el meridiano de la ciudad de Damasco, segun lo qual se hase esta quenta, es la longitud Damascena, sesenta y nueue grados y la de Mexico, (*Enrico Martinez. Tra. 3. Cap.* 1. *Pag 158.*) riñon de la Nueua España, doscientos, y sesenta y Ocho, de los quales restados los sesenta y nueue grados, quedan. ciento y noventa y nueue grados, que es el arco de la Equinocial, que ay entre los meridianos de las dichas dos ciudades. estos ciento y noventa y nueue grados, es la sesta ascencion del vigessimo grado del signo de Libra, el qual estaba entonces en el meridiano de Mexico. Procediendo pues, segun doctrina de Juan de Monte regio, que es añadiendo aesta ascencion del medio cielo, noventa grados, vienen doscientos, y ochenta y nueue, los quales buscados en la tabla, de la esphera oblica, en altura de Mexico, que son dies y nueue grados, y quinse minutos, le corresponden dies grados del signo de Capricornio, y este fue (siendo cierta la opinion del sobre dicho Cardenal) el signo del ascendente desta tierra en la creacion del mundo, y por lo consiguiente, es, el que parece, tener dominio en ella, segun lo han mostrado algunas experiencias de cosas sucedidas cassi en nuestros tiempos.

Doctrina, es de Aristoteles, que por los effectos se viene en noticia de las causas, ase visto por esperiencia desde el tiempo, que este gran Reino se descubrio, que todas las vezes, que el signo de Capricornio, o su triplicidad ha estado informado por algun Cometa, o conjuncion de Planetas infortunos (que llaman) o en otra qualquiera manera, hauer padecido, los naturales de el notables detrimentos, mas, o menos segun la fuerza de las causas. El año de mil quinientos y dies y nueue succedio la conjuncion de Saturno, y Marte, en el signo de Capricornio, y en este tiempo vino aesta Nueva España, el Alexandro Español, Hernan Cortez y la conquisto, que aunque fue bien de los naturales para salir de las tinieblas del gentilismo, sintieron mucho la caida de su Gran Imperio, volando sobre el Nopal Mexicano, no su antigua Aguila, si la Imperial de Carlos Quinto Rey de España. Año de mil quinientos quarenta y seis, a cinco de Febrero sucedio, la Conjuncion de Saturno, y Marte, en el vigessimo tercio grado de Sagitario, que por estar entonses Saturno en su termino, y hazerse luego esta-

cionario, que es quando influye con mas fuerza, y entra el Planeta Marte, luego despues de la conjuncion de Saturno en Capricornio: todo lo qual suplio los s ete grados que faltaban para se hisiese la dicha conjuncion en el signo de capricornio. hubo por este tiempo vna Epidemia, que llamamos *Cocoliste*, murieron mas de ochocientos mil Indios. Año de mil quinientos setenta y seis, a veinte dias del mes de Marzo, sucedio tercera vez la conjuncion, de Saturno, y Marte, en el seguno grado de Capricornio, luego por el mes de Abril comenzo vna gran pestilencia conque murieron mas de dos millones de Indios por los quales effectos, se conose, es este signo de Capricornio, el que domina en este Reino.

Segun doctrina de Sacrobosco en el capitulo tercero de la esphera, esta toda esta Nueua España dentro de la Torrida Zona. y lo principal de ella con la ciudad de Mexico, cae en el fin del primer clima, y principio del segundo: seis signos verticales desde altura de onse grados y medio, hasta veinte grados, y vn quinto, son Tauro, casa de Venus y, Leon, casa del Sol; la costelacion que passa por los puntos verticales de cassi toda ella; es la Imagen del Pegaso que se compone de veinte Estrellas y se estiende de la Equinocial al polo Artico desde siete grados hasta veinte y cinco, y aunque passan otras costelaciones, ninguna de ellas la coje como esta.

Y porque quanto al tiempo de la Creacion: segun Esculapio, y Annubio, y segun los Arabes, y Egipcios se hallaba el Planeta Venus, cassi en el medio Cielo en el meridiano de Mexico, teniendo dominio principal en la decima casa, y dignidad essencial, en el ascendente, que son los Angulos principales, y tambien porque Tauro, signo vertical desta Region, es la casa de Venus Diurna, parece, ser este el Planeta, que con mas fuerza influye sus calidades en esta tierra, con participacion del sol, por hauerse hallado, quando comenzo a alumbrar, el mundo segun algunos autores en casa de Venus y passar tambien su signo, por los puntos verticales de esta Region, y assi parece, que el Planeta que predomina en este Reino de la Nueua España, es Venus con participacion del Sol.

Estos son los signos, Planetas, y Estrellas, deuajo de las quales esta este Reyno, esta parte del nueuo Mundo; al poniente del qual esta la fertil Provincia de Mechoacan, es tan epacible citio, que la claridad del cielo, lo dulce de sus aguas, y apacible do sus temperamentos acreditan su felicidad, a hauerla conocido los antiguos, hubieran asertado en poner en esta, los Eliseos Campos, y hubieran olvidado asertados otras Regiones, como fueron los huertos de las Hesperides. En Africa los Penciles, en el Asia, y los Pomarios en el Vetis de la Europa, pues tenian en la America a Mechoacan, a onde poner con mas razon los referidos Campos Eliseos, y mas quando hubo, quien afirmara, era la Torrida Zona de aquellos huertos el vallado, como alla con verdad lo era del Paraiso la espada, o Zona de fuego de el Cherubin.

Esta Mechoacan al Occidente, que si el Paraiso de Eden lo puso Dios al Oriente. *ad orientalem plagam Eden.* este otro ameno jardin, lo coloco al occidente, hasiendo aeste quiza antipoda florida de aquel; colocando a Mechoacan, como al Paraiso deuajo de la Torrida Zona, entre los dos tropicos Cancro, y Capricornio, por cuya Ecliptica camina el Sol, hilando en torno de resplandores, Rayos para su lucimiento, sin sin salir en todo el año, dá ciento y ochenta y dos bueltas, que son

las Glorias de su curso, pasando por el Zenit, o punto vertical, conque hiere, y abrasa, perpendicular, y recto sobre nuestras cauezas. Razon que movio a los antiguos atener por inhabitable a esta tierra, por estar entre los dos Tropicos, donde el sol, no solo lo jusgaban, que calentaria, sino que con sus perpendiculares, o directos rayos abrasaria, fundabanse para esto en la razon de que tanto era vna tierra mas fria, quanto, era mayor la eleuasion del Polo, y mas caliente, quanto menor.

Pero la experiencia maestra y desengaño, nos enseña con la evidencia lo contrario, pues vemos, que es esta la mejor tierra del mundo. Motiuo, fue este para que asentassen algunos autores, hauer sido la America, del Paraiso el suelo: assi Cornelio. *Alii volunt Paràdissum, fuisse in America.* Y esque viendo lo suaue deste temperamento de que se gosa en esta tierra, deuajo de la Torrida Zona, y lo ameno, y fertil de este suelo, afirmaron, no podia hauer tenido la amenidad del Paraiso, otro lugar, que el de la Torrida Zona. Conquanta mas razon lo afirmaran, y porfiaran los autores referidos si gozaran como nosotros las amenidades, y suaues temperamentos de Mechoacan.

En ningunas tierras de toda esta America se experimentan mas copiosas llubias, que en esta Provincia de Michoacan, en ninguna parte suben los uapores mas cargados para deshaserse en llubia, que esta tierra, son los mas suelos humedos abundantissimos de humedades, causa de su gran fertilidad, y amenidad; estas humedades eleuadas, hasen, y forman el temperamento de Mechoacan, mas suaue, que otro alguno, pues ninguna otra tierra tiene tan amano frios vapores, abundancia de llubias, conque templar los ardores de la Zona, prueba de esto, son los muchos Rios de que gosa este pais. los quales, y sus aguas le dieron el nombre de Mechoacan. A todas las prouincias figuraban en sus mapas, o mantas los Mexicanos, aesta tierra pintaban con muchos rios y en ellos algunos peses, qualquiera que viera aquellos dibujos, jusgaria el signo de *Aquario* junto con el de *Picis* cuya pintura le grangeo el nombre de Mechoacan, que en el Mexicano idioma, dice, trasladada a nuestro castellano, lugar de aguas y de peses.

Quatro copiossos rios como veremos, son los principales de esta Provincia, hasta en esto parecido, este occidental Paraiso, al otro oriental; tiene muchas lagunas, como referiré, y todas estas humedades, todas las referidas llubias, templan de tal manera el calor, y refrescan los aires, que estando deuajo de los tropicos, son los temperamentos de que goza los mejores de este reyno: los cielos, son tan apasibles y risueños, que en sus semblantes escriben con caracteres de luces en sus cristalinos papeles la velocidad de su movimiento, con que los aires y calores, se hacen los mas templados de esta America, y es ésto tan admirable, que en algunas Vegas de esta Provincia no iela; y aun mesmo tiempo se siembra en un mesmo lugar, y se coge trigo, como se ve en los egidos de Vruapan: y aun mesmo tiempo, se está sembrando, cogiendo, espigando, y naciendo el trigo, en todos tiempos del año. (*Rea Histor. de Mech pag. 42. L. 1. Cap. 25.*) aque ayuda la fertilidad de la tierra, junta conel influxo fauorable del Cielo. No es esta Provincia la mas dilatada, aunque si la mas fertil, rodeanla cuatro Provincias muy copiossas quedando ella en el medio, y sentro por corazon de todas, quiza por que las viuifica con la sangre de sus mieses: por el Oriente tiene ala Nueua España, por el Occidente ala Nueua Galicia, por el Norte ala Nueua Viscaya, y por el Sur

la Costa dilatada de Sacatula; y assi viene a quedar esta Provincia, toda rodeada, toda llena de christalinas aguas. *fons signatus.* Como se ve toda esta Provincia de Mechoacan llena de aguas.

Prueba evidente, son los rios de que goza este flamenco americano paiz. Con tan dulses aguas, como las que puede desear el apetito mas estragado no ay Ciudad, Villa, o Pueblo, por pequeño y despreciable que sea; que no tenga el agua, que necesita para su sed, y la que ha menester, asi para los caseros desperdicios, como para los deleites de la vista, en las huertas y jardines. No se asuste el que lee, que no las quento por ser tantas estas. que solo sus nombres llenaran muchos valones de papel y los ojos de agua, mojaran muchas manos. Omito las fuentes, y ojos de agua, y hago solo breue relacion de los mayores rios, que se contienen en los limites de su esphera.

(*Rio grande.*) Por la parte del Norte, respecto de Mechoacan, se ve el rio grande, comunmente assi llamado, aunque toma tantos nombres, quantos son los lugares por donde passa, con el nombre de sus padres, es primero conocido, llamado rio de Lerma alli tiene su cuna, y aquel, es claro origen de su christalina sangre; con este nombre entra en Mechoacan, y luego lo bautizan con el nombre de Salvatierra, por pasar por sus margenes aonde se parte en catorce raudales; tantos son los ojos de su gran puente, con los que parece llora por tantos ojos, ver su grandeza hollada, otras partes, han querido ponerle yugo asu sobervia serbiz. pero siempre lo ha sacudido arrogante, lo mesmo, es irse apartando de Mechoacan, que luego denominarse rio grande, hasta que en la Galicia le nombran con el apellido de Gran rio de Lerma y apartándose de aquel reino, caminando hacia el poniente, ocaso de sus christales lo llaman todos el Rio de Santiago, con este nombre, es conocido en el Rosario. rico mineral de oro, lame sus doradas arenas, y assi abundante, y rico se sepulta en el mar, que solo tan gran tumba puede ser sepultura. a tan gran cuerpo. Este rio, riega esta tierra de las indias, aonde nace el oro, y se sepulta en el mar, en cuyos margenes se pescan las mas finas perlas deste Reino, y no contentándose con el oro que riega, ni con las perlas que manifiesta, son sus aguas las que riegan los dilatados Valles de Guazindeo y San Tiago. tan abundante de trigos. que ellos solos abastesen todo Mechoacan, Nueua España, Nueua Galicia, y Nueva Vizcaya.

(*Rio de Angulo.*) A este gran rio se le junta, quiza con la mira de crecer a su lado, el de Angulo, cuyo origen, es en las grandes cienegas de Tzacapu. Vnese con el grande en el pueblo de Santiago Conguripo, donde incorporados entran en el mar Chapalico, cuyo Golfo rodea sesenta leguas de contorno, lastima fuera atanta grandeza, darle el nombre de laguna, quando levanta olas por ser mar, y siendo tan grande este mar, es pequeña caja a estos dos rios, y assi buelven a salir de aquel mar, vfanos de que si el mar, es sepulchro de los rios. ***Vnde excunt flumina reuertuntur*** aqui se ve, que triunfan del sepulchro, vnidos el rio grande, y el de Angulo, para correr asia al Norte victoriosos.

(*Rio de Tapalcotepec.*) A la parte Austral cae otro muy caudaloso, que denominan de Tapalcotepec, nace en las altas sierras de Periuan desde aonde precipitado se despeña, por incorporarse con el gran rio de Zacatula, donde vnidos á ambos se los traga el mar del Sur, justo castigo pues crian en sus aguas, fieros caimanes que llama el espa-

ñol, y el egipcio, cocodrilos, tan corpulentos, y ossados, que huyendo del hombre todos los pezes, solos estos se atreuen ael como se ha esperimentado en este rio.

(*Rio de Vruapam.*) El de Vruapan fuera de ser vno de los caudalosos de esta Provincia, es admirable en su curso. Aun lado de este pueblo está vn ojo de agua de dose varas, pocas mas, omenes de circunferencia, tan copioso y profundo, que discurriendo azia el poniente ,a tiro de piedra, es ya tan caudaloso, que sobervio no permite lo pisen en vados, corre como el Tigris presuroso, con el nombre de Cupaticho, y toda aquella sobervia desbocada con que vuela, a cosa de dos leguas, le enfrena su rapido curso, vna montaña tan espesa, que como esponja sedienta, se bebe todo el caudal y lo despide como por sedazo, gota, á gota por la otra parte, y desmenurandose por entre los Pinos, Riscos, y peñascos, parece vna llubia de perlas, o que preñada la sierra, pare diamantes en tantas gotas, quanta brotan aquellas peñas. Al salir del Sol. es mas admirable su vista, porque entonces, hiriendo este planeta con sus dorados rayos en los plumeros de agua, que despide el peñasco, como estos salen subtiles, y delgados por los huecos, o naturales taladros de la piedra, (motiuo porque la llama el tarasco Zararacua que es Zedazo) se forman varios arcos aun mas vistosos, que el Iris. Apenas pues congrega sus desperdicios, quando discurre hermossisimo rio asia el poniente, rindiendo muchas truchas, regando muchas cañas de castilla hasta que lo equiboca en su caja el Rio de las Balsas.

(*Rio de Valladolid.*) No es de menor nombre el Rio de Valladolid, aunque desgraciado, pues apenas quenta dose leguas de curso quanto se ve sepultado. Nace, como el Jordan de dos fuentes en el Liuano, este de dos cienegas en los montes de Tirio, baja pequeño arroyo al llano Tiripitio y alli se le agrega el Rio de Acuiseo, pasa por Santiago Undameo, ya sobervio, y caudaloso, tanto que ya no permite vado su grandeza, aqui se le agregan los ojos de agua de Oporo, y despues las calientes de Cuincho, con las cresidas aguas de su alberca; llega a Valladolid en forma de vna gran Laguna, y aqui le entra el rio del Rincon contento de tributarle su pequeño caudal, pasa de Valladolid con nombre de Rio grande, y al llegar alas orillas de Charo, le salen al encuentro los rios de Irapeo y Zurumbeneo, apagarle, como indios su tributo, retirase de la Villa de Charo, y esto, es para reciuir en su caja todos los arroyos que bajan del Tepare y Tzinapequaro, y discurriendo por el valle de Tarimoro, sele junta el rio de San Marcos, y rico ya con tantas aguas, camina ala laguna de Cuiseo, a onde muere, casi ignorandose su sepultura. dose leguas poco mas camina este rio, pero en la poca tierra, que anda, dando va tanto prouecho, quanto otros en cientos de leguas pueden comunicar. Da riquisimos Vagres, muchas Mojarras, y Sardinas, y otros pescadillos, que desprecia la abundancia. Riega muchas hasiendas, en que se cojen abundantes trigos, conque se avasteso Valladolid. Bastante tenia yo, para dilatarme, a ser mi asunto principal, describir los Rios de Mechoacan.

(*Rio de Xacona.*) Baña y a veces aniega a Xacona, vn rio, que toma el nombre del referido Pueblo, tan ameno en sus margenes, que solo el Betis, puede ser remedo suyo, parte el Pueblo de Xacona por el medio, y le comunica con sus abundantes aguas, tanta amenidad, que es todo el Pueblo vn pencil, o vn bien formado huerto de Pomona,

es corto su curso, pero en lo poco, que anda, es mucho el beneficio, que comunica, en peses que da, y en tierras que fertiliza para trigos. Entrase en Zamora en el rio, que viene de Chilchota, que vnido con los arroyos de Tanganciquaro, forman vn corpulento Tiber, que se atreue á inundar, a la Villa de Zamora, con este se incorpora el de Xacona, y ambos en vno caminan ala laguna de Chapala, a honde acaban el breue curso de su vida pero á sido, hauiendo dado magnanimos, mucho prouecho en peses, y mucho mas en abundantes granos de trigo.

(*Rios de Acumbaro y tierra caliente.*) De las altas sierras de Tingambato, Vruapan, Alpes de esta Prouincia, descienden varios arroyos. que vnidos en Acumbaro forman vn caudales rio, que pasa con este nombre por Taretan, regando muchas cañas dulces, y con este mesmo exercicio desciende a Vrecho, a fecundar aquellos cañaberales, y acaba su curso en el anchuroso rio de las Balsas, dando antes muchas, y regaladas truchas, con otra multitud de peses; este mesmo curso tienen los rios de Etucuaro, y Tacambaro, con los de Zinapa y Copuyo, y Purungueo, que todos caminan al incorporo del rio de las Balsas, o al gran rio de Zacatula, aonde todos con el de San Gregorio, mueren en el mar

No se moleste el lector, el ler tan por menudo esta descripcion de Mechoacan, que discurro, es la primera, que sale a luz, sintiendo yo la omision de sus naturales, sino es que llamo descuido de los historiadores, pues siendo blason de vna monarchia la conseruacion de sus antiguedades, hallo tan muerta, y olvidada esta ley, que todos los que han escrito van tan succintos, que apenas apuntan lo presiso, pero disculpolos con lo que ami me succede, que habran caresido de noticias, y relaciones, por hauerlas sepultado el tiempo, para que yo llore con lagrimas de sangre en esta historia, lo que el olvido celebra en sueños. Nueuo Colon he sido de esta tierra. ya hemos navegado sus principales rios, y como estos, o caminan al mar, o dirigen su curso como hemos visto a las lagunas, razon sera engolfarnos en las que tiene esta Provincia.

(*Laguna de Pazcuaro*) Es la de Pazquaro entre todas la primera, tiene en su contorno muchas poblazones, es la primera ciudad Pazcuaro, antigua silla episcopal; Tzintzuntzánt ciudad de indios, y en la gentilidad, cauesa de su Imperio; Otros pueblos la rodean, como son Eronguariquaro, Zirondrro, Purenchequaro Santa fee, y Cocupao; es muy profunda, y abundantissima de pescado blanco, apruebalo la experiancia por saludable, y aun la rigides de la medicina, no lo tiene por dañoso, cria otra multitud de peses, que solo siruen a el abasto de los pobres; esta gran laguna, fue el Mar rojo aonde se sepultaron las riquezas de los Faraones reyes de Mechoacan, nauegase en canoas, y hase en medio vna isla, piedra preciosa de aquel anillo, llamada Hanicho administracion nuestra, y recreo de toda la comarca.

(*Laguna de Siraguen.*) Apoca distancia de la referida, esta la laguna de Siraguen, en mas alto y descombrado citio. era esta laguna, el Aranjuez y retiro de los antiguos Reyes desta Provincia, aonde se desahogaban de las continuas ocupaciones del Gouierno, por muchos años duraron las paredes de los Reales Palacios a orillas de la laguna, tiene de box dos leguas, y se pesca gran suma de pescado blanco, con la distincion de tener en la espalda vna ciuta negra, que lo distingue

del de Pazcuaro, no se nauega por los grandes remolinos, que tiene en medio, quiza aspira a mar, y assi conserua en sus medios soberuias profundidades; es tradicion, que se comunica por las concauidades de la tierra con la gran laguna de Pazcuaro.

(*Laguna de Cuiseo.*) Respecto de esta, asia el Oriente, está la laguna de Cuiseo, tan grande, que tiene de circuito mas de veinte leguas, toda su orilla está avesindade de pueblos, Cuiseo, es el principal de quien toma el nombre; aeste pueblo lo aisla, y solo le deja salida por el norte. toda se nauega en canoas, y la continuacion á hecho perderle el miedo a sus olas tiene grandes profundidades asia Araron, es mucho el pescadillo Charari, que cria, langosta lo juzgo del elemento del agua, viuen seguros estos de pezes mayores, que se los consuma pero no libres del hombre, pues son la cosecha de los Indios de esta orilla, y al modo que si fueran terrestre semilla, lo hesen terçios, y lo miden por almudes, vnico pescado, que entra en el celemin para venderse. criase en sus orillas la yerba, de que se haze el vidrio la mejor, y mas fina, quiza le dio esta virtud la naturalez, porque ya que le negó aesta laguna la claridad en sus aguas, le concedio, que criase yerbas de que se fabricasen los claros. y transparentes vidrios, reciue en sus senos ael gran rio de Valladolid, Sinsimeo, y tiene hueco para tragarse otros mayores, ojala y le entraran, que con esso, no experimentara algunas sequedades.

(*Laguna de Yuririhapundaro.*) A cinco, o seis leguas de esta laguna, está Yuririhapundaro con dos lagunas, vna asia el Norte, que se forma del rio grande, y se seua de la de Cuiseo por el derramadero; cria mucho Bagre, y algun pescado blanco, es el abasto de toda la Provincia de chichimecas: hablaré de ella dilatado en la fundasion de Yurirapundaro, al Sur del pueblo, viene a estar otra laguna, que es la que denomina al pueblo Yuririhapundaro, que es lo mesmo, que laguna de sangre, es muy profunda, y su color es rojo; (*Puede ser antipoda del mar rojo, segun los grados pues estan en 21 de altura.*) bien pudiera presumir por su profundidad, que es grande; ser otro mar vermejo, pero su pequeñes que es de poco mas de legua la contiene en laguna sin aspirar a mar, es tradicion hauer sido en la gentilidad, el lugar aonde echauan los cuerpos sacrificados, lauando alli los cuchillos de las racionales victimas, como alla los Romanos en el rio Almon, no produce pescado alguno, ni cosa viua se ve en ella, mar nuestro de esta tierra pero como hauia de producir vivientes la que era estanque de la muerte.

(*Laguna de la Magdalena.*) Asia el poniente, esta la laguna de la Magdalena con mas de tres leguas de circuito; y media legua de esta la de Quitupa. muy profunda, y con quien se comunica por ocultos veneros, ambas con mucha abundancia de pescados.

(*Laguna de Tacambaro.*) Al Sur en la entrada, y puerta de tierra caliente. que es Tacambaro, en hasienda de los señores Oñates, está otra laguna. aunque pequeña, admirable, por lo que me han referido, que la mitad es christalina, y la otra parte es verdosa, será el suelo, el que causa distincion, cria rico pescado blanco, y es el recreo de aquel pais,

(*Laguna de Tarimbaro.*) Otras lagunas menores se hallan, vna está en el valle de Tarimbaro, la qual se forma de los rios de San Joseph, y San Marcos, y del rio de Valladolid; es abundante de bagres,

y estos son finca del Señor Sacramentado, que no hade ser solo Tiberiades, quien de peses a Christo.

(Laguna de Parangueo.) Junto al valle de Santiago, esta vna alberca profundissima, tan grande que no contentandose con este nombre, aspira por su calidad a laguna, y por su hondor a mar, hase solicitado hallarle fondo, y jamas se ha podido, cria muchos paxaros aquatiles, dandole blancos para sus tiros a la caza.

(Laguna de Tzacapu.) Dos leguas de Tzacapu, esta vna eleuada montaña, en cuya cumbre, labro como diestro artifize, naturaleza. de todo el monte un vaso, y este lo lleno de christalina, y pura agua, estan tan lisos los vordos, hasta el agua, que habra como vn tiro de piedra, que es muy dificultoso el desenso, y en todo este circuito, que será como de media legua, poco mas, ó menos, no nace vna pequeña mata de yerva, las aguas, son muy deleitosas, tanto que sola su noticia, á mouido a muchos a buscarlas para verlas, y otros han pretendido sacar el agua, dandole barreno al monte, sangrando aquel varril de la naturaleza, á se quedado en amago, no permitiendo el autor de ella desbarate la ambicion, lo que formo la prouidencia; llamase la sierra del agua y yo la llamo el bolcan de este elemento, que si el fuego tiene eleuados montes por donde desahogar el fuego de sus senos, porque el elemento del agua, no hade tener por donde respirar? Las faldas de este volcan de Neptuno, son las grandes cienegas de Tzacapu donde ay lagunas profundissimas con innumerables pescados, y de estas cienegas, tiene su origen el rio de Angulo, o de Gonzalo ya referido, y sale con tanto impetu de su origen, que al deuisar al rio grande con quien se incorpora, da tan gran salto, con tanta violencia, que abajo entre el golpe del agua y el peñasco donde se arroja, se pasa a pie enjuto.

(Laguna de Chapala.) La vltima laguna, que aestar toda en Mechoaca, fuera la primera por su grandeza, es la de Chapala, solo por el Oriente toca aesta Prouincia la que la fomenta con los muchos rios, conque la seba, debele su conservacion a Mechoacan, y assi le tributa agradecida, multitud de pezes en la costa de Zaguaio Curato de este Obispado. Boxca esta gran laguna sesenta leguas, y a no desaguarse por Cuiseo de la Laguna, aspiran a golfo sus aguas.

(Baños de agua caliente.) Todas las referidas aguas, son de su naturaleza frigidas, y assi intento templarlas. refiriendo por mayor las calientes de esta Provincia, Etuquaro, que viene a estar al Sur de Valladolid, y como nueue leguas de distancia, tiene salutiferos baños de agua, cuyos christales, tienen virtud de convertir y criar cal en sus margenes; a ocho leguas vajando para Valladolid, está el celebrado baño de Cvincho, recreo de toda la ciudad, con la distancia de solas dos leguas, a distancia de siete leguas, bajando al poniente está el baño de Chucandiro, pisina de esta Provincia y apoco mas de legua, estan los baños de San Sebastian, cuyos lodos han hecho maravillosos efectos en los tullidos, a poco mas de tres leguas estan los baños de San Juan Tararameo, con cuyas aguas se hazen superfluos los expendios para los sudores, luego a distancia de seis leguas poco mas estan los de Araron, tan frecuentados, que apenas se desocupan, y de aqui subiendo, estan los baños deleitables de Taimeo, con los saludables de Tzinapecuaro a distancia de dos leguas; y á cosa de cinco estan los baños de Quengo entre Charo é Indaparapeo, con todos es-

tos baños y otros, que omito se riegan trigos, y se esperimenta, es el agua mui aproposito para fecundar tierras.

Con tantas aguas como referidas quedan, no se que la Vberrima Tinacria, sea mas fertil, ni el Egipto mas abundante con su Nilo, que lo es esta Provincia de Mechoacan. Goza no solo de los fructos de la tierra, como son maiz, que suele acudir a quinientas por una, siendo tan ordinario el ciento por vno, que no se estima; chile, frixol, y otras semillas, en gran copia, no ay palo hueco, que no sea en la tierra caliente vna colmena; ni peñasco, que no sea un panal, y assi, es abundantissima de cera, viendose aqui á la tierra producir miel á las piedras *producit mel de petra*, los arboles no se contentan con tributar el natural fruto, pues producen en sus ramas crecidissimos panales, que al parecer son tinajas de almibar, la variedad en frutas, es tan varia que enfadaran a el apetito de Eliogaualo, no hubiera papel para contarlas, solo referiré, que se dan limones, vnos dentro de otros, aguacates, y zapotes sin hueso, proveiendo la naturaleza los platos sin la molestia de la dureza. El algodon, es mucho, y sus texidos primorosos, el trato mas ordinario, es ganado mayor y cria de mulas, y ay estancias en que se hierran catorce mil vecerros, y mas; chinchorros llaman a cinco o seis mil obejas, pasando de cientos en las ordinarias haciendas

De las frutas de castilla, es mucha la abundancia, y si se estiman, son por estrangeras, que las patrias, son mas delicadas, ay otras, membrillos, durasnos, granadas, peras, manzanas, Albercoques, y tanta verdura, que parece la Italia de este Occidente o la fertil Andalucia de la Europa; agrios que aviuen el gusto, son tantos, que los montes son de limones, sidras y naranjos, sin mas cultiuo, que la naturaleza. Son fragantissimas las fructas, dejando olvidados los ponderados melones de España, pues las piñas, pitahayas, y jarrillas las exeden en fragancia, dandose sin el menor cultiuo.

La caña dulce que se cria en esta tierra, es cassi infinita, pues apenas se pueden contar los ingenios y trapiches, de sus azucares se fabrican delicados almibares, que a hauerlos conocido los poetas gentiles, dijeran era Mecheoacan el cielo y sus habitadores dioses, que se mantenian de ambrocias, tienen fama en todo el reyno sus dulces, y cubiertos solo aqui no se estiman, por ser tan ordinarios.

Su suelo, parece el monte Pelio donde por la abundancia de salutiferas yerbas, viuia el Centauro Chiron, si referirlas quisiera, fuera hacer un florilegio, y quedara corto, es mucha la cañafistola tan importante a la salud, (*Rea C, 1. pag. 6*) qne hubo medico, que dixesse, era bastante a hazer inmortales alos hombres. (*Cap. 3. hist. de Mechoacan.*) Claro esta como podia faltar deste Paraiso el arbol de la vida, dase el Matlalixtli, Zaqualtipan, purgas marauillosas, y tambien la yerua, que llaman de Mechoacan, mucha zarza, cacalasuchil, y otras muchas que cada dia se experimentan; como es la yerua del tabardillo, admirable para este accidente, producela Tacambaro.

Las flores, no refiero, pues quererlas contar, fuera numerarle las estrellas al cielo de Mechoacan; pues su suelo segun luce, retrata en su manto otro cielo, del superior, remedo. Aqui vera el lector quan poderosso es Dios, pues en vna Provincia tan pequeña, que no es mas que vn jiron que corre de oriente á poniente, con cincuenta leguas de longitud desde el pueblo de Zitaquaro, hasta Xiquilpa, que son los

polos de este cielo, y otras pocas mas en latitud, da y produce fructos con tanta abundancia.

Y porque no se pienze, que es toda montes y llanos cuenta cinco ciudades, Valladolid, Pazcuaro, Tzintzuntzan, Celaya, y Salbatierra; Villas, tiene ocho; que son, San Phelippe, San Miguel, Zamora, Pintzandaro, Guanuaxuato, Tzitaquaro, Charo y Zalamanca, que es mero mixto Imperio: otros lugares ay, que aspiran a Villas, y aun tienen humos de Ciudades como son el Valle de Santiago, Yripuato, Silao, Los Dolores, Apaseo, Acambaro, Tlalpuxagua, Marauatio, y otros muchos, que no refiero, siendo cassi incontable la multitud de pueblos de esta Prouincia para cuyo abasto tiéne grandes y copiossos ualles, que le son los de Chilchota, y Tanganciquaro, Tiripetio, Tarimbaro, Marauatio, Guazindeo, Santiago Apaseo, Celaya y otros muchos que omito, por no molestar con tanta abundancia.

A todo lo dicho, se añade la grande copia de minerales, asi de oro como de plata, que tiene esta Prouincia, pues en raro monte picara la barra, que no se alegre con señales de metal la codicia o ya de oro, o de plata, o cobre, o estaño, pues todo esto se halla en la dilatada sierra de Mechoacan, parese, que en esta tierra asentó su mano Midas; pues toda ella, es vn continuo mineral; que si en algunas partes no se hallan, es porque caminan mas profundas las vetas. El año de mil quinientos veinte y cinco, se descubrio la mina de Morsillo, tan rica, que no contentandose los oficiales reales con los quintos la aplicaron para el rey, y pagaron la codicia con la aucencia del metal, pues asta oy no ha producido cosa algnna, quitandola Dios de las manos de la ambicion.

Oy perseueran en corriente las riquissimas minas de Guanaxuato, hasiendo raya entre todas, la de este nombre, ay minas de oro apoca distancia, como son las del Capulin, a breve distancia estan las minas de Comanja, tan abundantes, que sus barras, hasen dedales de plata en las peñas, las minas de Tlalpuxagua son muy prosperas, y los dos pequeños reales, de Otsumatlan, y Curucupaseo tributan, aunque cortos sus texuelos, otras muchas catas ay que se trauajan, omitolas por su multitud, ay tradicion, que estando el Convento de San Francisco en medio de Valladolid, habra vn gran descubrimiento en sus montes, como assi mismo se dice hauer relaciones en Evropa de vn insigne minero, que andubo en estas partes, que la mayor riqueza de Mechoacan, y aun de las Indias, esta en los montes de la Villa de Charo.

Toda esta riqueza, nace en las encumbradas sierras de Mechoacan, es tan larga que corriendo de norte a sur, atrauiesa toda la Nueua España y la parte que le corresponde de paso aesta Prouincia, tiene montes tan sobervios, que parece son el Olimpo, o Caucaso que intentan escalar los cielos, y poblarlo con sus pinos; y sus cañadas tan profundas, que ignora la vista sus abismos, porque no alcanzan asus profundidades los rayos del sol. No ay otros arboles mas que pinos en lo principal de la sierra, que parecen madejas colgadas de las estrellas, y estos tan espesos que iendo por el camino real, solo se distinguen las veredas y se oculta el cielo; porque de la parte de arriua se abrasan cariñosos con sus brasos los pinos, y con aquel natural cariño forman palios a los caminantes, y assi no tiene el sol entrada para lastimar, ni ofender con sus ardores.

Cojese en ella muy rico Evano, y el Tampintziran tan celebrado con los nopales, y cedros de to lo lo qual se labran elegantes vasos, y se fabrican exelentes escritorios, cortase otro palo en esta sierra, que llaman los naturales, Ayaqué Cueramo y Yo lo llamo vejetable jaspe, fabricanse curiosas cruces de este palo, es color pardo con vnas vetas negras que paresen artificiosas, como suele el pintor sobre los varnises variarlos con los primores del pincel.

En todo lo que tiene esta cierra de Mechoacan, no sé ve volcan alguno, siendo assi que en Guatemala, y en la Puebla los manifiesta; aqui en Mechoacan solo en el alto monte de Vcareo, está vno pero tan pequeño, que cassi lo ignoran los habitadores, pondrialo alli el Autor de la naturaleza por ser sumamente frio aquel pueblo, para templar las frialdades de aquel suelo siruiendo de luminaria en que se calienten los habitadores de aquel paiz; este es vn breue rasgo, de lo que es Mechoacan.

CAPITULO II.

De la gente, que poblo esta Provincia de Mechoacan, y de sus Reyes, y costumbres.

No ay, quien ignore, que los que poblaron este Occidente, fueron gentiles, ó Tultecas, o Aculhuas, ó Mexicanos, estos vinieron del Poniente de vn lugar, o cueva, que ellos llamaron Chicomotztotl, que significa lo mesmo, que siete cuevas estas cuevas, fueron los fecundos vientres, que parieron las naciones, que vinieron; vnas primero, y otras despues, y dirigiendo su curso al Oriente, poblaron estos reinos y prouincias, y segun las tradiciones, que á conseruado el anciano archiuo de los tiempos, para venir estos gentiles aesta fertil America, nauegaron vn pequeño braso de mar, que es el estrecho de Anian, el qual tiene esta tierra por el Norte; y aunque esto no se sabe con evidencia, por lo menos la fuerza, nos lo hade hazer conceder assi; por que es isla todo lo que se habita, ay otra prueba de esta uerdad: por que pintando estos Tarascos (*Rea hist. de Mechoacan. Cap. 5. pag. 8. L. 1.*) el origen de su venida en vn lienso antiquissimo que se conserua, en Cucutacato, administracion de Vruapan, pintaron nueue naciones, saliendo de las siete cueuas del Poniente, las quales a breve distancia, se entraban en balsas, y canoas para pasar el estrecho de Anian, que segun vnos, es braso de mar, y segun otros, es vn rio caudaloso, que atrauiesa de Norte a Sur.

Alguno se reira de este origen, y si se burla de estos naturales, habra de reirse de los antiguos Arcades, que decian que de las siete cueuas del Caos, hauia nacido Demorgogon, origen de todos los dioses. No era lo que sonaba el cuento, lo que significaban aquellas siete cueuas de que decian, procedian, era para significar su Patria, que estaba a los fines de Ganges, que desagua por siete cueuas, o siete bocas en el Norte *Gangis fluvis est indis tendit in occidentem:: demum septem ostiis crumpit inmare.* Siguieron el curso del rio, y

como este entra en el Occidente, ellos como auenida vinieron a innundar este Occidente, precediendo mandato de su dios Huitzilopuchtli.

Nueue familias salieron de aquellas cueuas del Norte, vestidos como Tartaros (de quienes descendian) assi como de las nueue Musas contaban los poetas, hauian salido de las cueuas del Parnaso, de plumas adornadas marcharon en vien ordenadas tropas, desde Aztlan primer mancion de su camino, hasta otro lugar donde vn arbol muy corpulento en su tronco, y estendido en sus ramas, como alla el arbol de Nabuco, les dio sombra competente para el descanzo, que solicitaban. en el tronco de este arbol. leuantaron Ara a su falso Dios Huitzilopuchtli, y aqui tubo principio la idolatri de este occidente, como en el Oriente de Nino hijo de Belo primer rey de los Asirios, nieto de Nembrot descendiente de Cham, el mal hijo de Nue. Acavaron el sacrificio y trataron de alimentarse con parte de la ofrenda hecha al Demonio, y quando mas descuidados se hallauan, dio vn horroroso tronido el arbol, y auierto por medio, fue la endidura voca por donde les hablo el Demonio, antigua propiedad suya, formar oraculos de los arboles, como eran los de la selba Dodonec, y las enzinas de Delfos; y auna Eneas le hablo en vn Arayan Polidoro, o por mejor decir, el Demonio. *quid miserum Eneas laceras? iam parce sepulto.* todos se asustaron, y fue tal el miedo. que fue menester los animara el mesmo, que los hauia espantado, llamo, aparte alos Mexicanos, que era vna de las nueue familias, y extrechandose mas el demonio con ellos, que con los otros, les mando, despidiessen las otras ocho familias; quedaronse los Mexicanos con el Demonio, y los Tarascos que componian vna de las ocho familias cogieron el Gouierno, que traian los Mexicrnos, y caminaron para el Oriente, poblando vnos en vna parte y otros en otra, assi llegaron a Mechoacan, y como hauian tenido su origen en las aguas del Estrecho de Anian, poblaron, é hisieron cauesa de su imperio a Tzintzuntzan, a orillas de la laguna, para recuerdo de su origen como refiere Virgilio, que hiso Eleno, fabrico vna pequeña Troya, que le recordara asu patria, alas orillas de vn rio al qual denomino como al de Troya *Xanto: Pergama, arentem Xanthi cognomine rivum Agnosco.* Y aun los Mexicanos de alli a nueve años, fundaron su Ciudad Metro poli de su Imperio en laguna, tambien para memorias de su antiguo solaz. Algunos han dicho, que estos tarascos, no proseeden sino de los Tecas, pero es engaño, que su origen, es el referido de las nueue naciones de Aztlan.

La principal fundacion, que hisieron, fue como dicho tengo Tzintzuntzan, y assi como caueza de su Monarchia se la consagraron al idolo, que los condujo denominandola desce nombre, el idolo como visto queda, se llamaua Huitzilopuchtli, originase de este nombre Huitzilin, que significa un paxarito muy pequeño verde, que llama el castellano chupa rosas, y esto mesmo quiere desir Tzintzun paxarito verde, y es lo mesmo que Huitilopuchtli, con el nombre de su dios llamaron asu Imperio al modo que del Ilion, o Paladion se llamo Troya illia, y del dios Bel, o Bal, Bouilonia; antigua constumbre, denominar alas cauezas de las Monarchias con los nombres de los dioses prueba de la capacidad del Taraco

Algunas fabulas creian de este dios los Tarascos; que mucho creyeran dislates estos, quando los Griegos y Romanos creian mayores desatinos Decian pues. que el origen de su Dios Huitzilopuchtli, hauia

sido el siguiente, que estando su madre Coatlicue, en el templo de sus dioses vino desde el altar rodando vn obillo de plumas el qual, Coatlicue, reuerente lo cogio en su regaso y poniendolo en la faja sobre el vientre, luego se sintio preñada, y a los nueue meses pario, sin otra obra á Huizilopuchtli, el qual salio de aquel vientre armado con vna rodela en el siniestro brazo, y vn dardo en la diestra, de color azul, la cara espantosa, y toda rayada como los antiguos Agatirsos, o rescripta como en mapa su fiereza; en la caueza en vez de yelmo, vn gran penacho de plumas verdes, y lo restante, rayado como chichimeco, assi lo figurabad en sus mantas, porque assi se les reprecento en el arbol, que queda referido. Tambien decian, que se les hauia representado, vomitando fuego por la voca, y que esto significa el nombre Huitzilo puchtli, que no solo se compone de Huitzilin si tambien de Tlahuipochi; que significa el Nigromantico, que vomita llamas. Esta era su pintura antigua, y de esta ficcion tubo principio la ingeniosa fabrica de plumas verdes.

Y de esta ficcion, infiero yo el origen de los Tarascos. Nuestro insigne historiador el maestro fray Antonio de la Calancha, (*Calancha. Li 1. Cap. 7. pag. 43 His. del Piru de N. P. S. Agustin.*) afirma con muy eficases razones, que la descendencia de estos indios, es de los Tartaros, y estos si consultamos al historiador Pineda, (*Pineda Monar. 3. par L. 21.*) hallaremos, que vnas plumas dieron a su Rey el origen, y principio. sentandosele vn buho en la caueza, y de aqui. tomaron motiuo para las plumas en los ielmos, estos Tartaros prouenian de siete naciones, que son las siete cueuas, que tenemos referidas, las quales nombra fray Juan de Pineda en su Monarchia Ecclesiastica; la primera Tatar. la 2. Tongot. la 3. Cunat. la 4. Jalayr, la 5. Sonich. la 6. Monphi. la 7 Tebeth. a estas siete naciones, que fueron el origen de los Tartaros, les mando dice el mesmo Pineda, vn oraculo, que nueue vezes al Oriente adorasen a Dios, luego que saliessen al Occidente, pues junte ahora el lector la fabula, al parecer, con la historia, y hallara las siete cueuas, y nueue naciones, vera tambien el motiuo porque dixeron, que las plumas, eran su origen, y porque llamaron a su Dios, Huitzilopuchtli.

El aparecerseles el demonio en la referida forma, armado de escudo, y lanza, creo que fue para afiansar la falza idolatria del simulachro de Palas, que fingian, assi hauia nacido de la caueza de Jupiter, como el hechar fuego por la voca, fuera de ser eructos del vientre de el demonio, alude a la fabula de Marte, que assi lo pintaban, o a la de Bulcano, que assi lo figuraban, veia el demonio, ya en el Oriente, postrada la idolatria, ya por suelos, y aun en zenisas conuertidos los falsos simulachros, que leuantado hauia la Grecia, y continuado Roma, e intento darle vida en este Occidente a aquellas falsas deidades; consiguiolo por mas de trescientos años, hasta que nuestros venerables padres y los del Seraphin San Francisco, entraron á esta tierra, los quales vnidos como los cherubines de la Arca, postraron por el suelo al dragon inferna Huitzilopuchtli.

No olvidaron estos Tarascos, el antiguo esforzado origen tartaro, conseruando en su arrogancia corrupto el nombre tartaro en Tarasco, eternizando su valor arriscado con el politico gouierno, ignorase la succecion de sus reyes, pero por lo que duro el imperio mexicano, se puede inferir este, aquel perseuero constante, desde que se fixo en la

laguna de Mexico (aguero de su poca estauilidad) trescientos, y nouenta y siete años, (*Henrrico Martinez hist. de Nue. Esp. Trac. 2. pag. 153 cap. 32.*) que añadidos nueve en que antecedio la tarasca Monarchia, son quatrocientos, y seis, el tiempo que sus reyes conseruaron en Tzintzuntzan fixo el solio, y sin bambalear la corona.

Aqui se hauian de numerar sus reyes, copiar sus succeciones, referir sus hazañas, contar sus hechos, celebrar sus leyes, y narrar sus obras, pero cassi todo falta, por que falto el cuidado en los antepassados, y ellos en la entrada de nuestros españoles sepultaron las memorias en su laguna, pues en ella arrojaron las mantas, que eran sus papeles texidos en que contauan sus hechos; sino escritos con plumas como las demas naciones, pintados con plumas como ningunos.

Pero por no dejarlo todo olvidado, referire por mayor algunos hechos, que se conseruaron de padres á hijos: el principal, fue hauer sido, tan arriscado el Tarasco, que assi como los Partos resistieron, siempre el Romano iugo, assi estos jamas doblegaron su seruiz a principe estrangero, conseruaron mas felizes, que cartago su monarchia, á vista de la Roma Mexico, y era tal su valor, que assi. como los Romanos llegaron a temer de cartago su ruina, assi el Imperio Mexicano llego a recelarse del orgullo Tarasco, y assi el Mexicano timido, reforzo las fronteras, fortifico los precidios y aviuo las centinelas.

A este tiempo se le ofrecio al Emperador Mexicano vna batalla con el Tarasco, y para tener buen exito en la lid, dispuso, dar liuertad, y nombrar por Capitan General á Tlahuicoli, cuya valentia, tenia ya experimentado el Mexicano a costa de los suyos y remitiendo a fuerza agena, lo que el con la propia, no podia conseguir, pretendia le pagase tributos la grandeza Tarasca, haziendo su Capitan General a un Tlaxcalteco, para que hechase iugo, al que jamas supo sufrirlo; pensando ya el Mexicano, que hauia hallado a un Belisario. que le postrase, como á Africa, á Mechoacan; dirigio el Tlaxcalteco liuerto, las huestes a las fronteras del contrario reino, que eran Taximaroa, Marauatio, Tzitaquaro, Acambaro, y Tzinapecuaro enarbolaron sus Aguilas y Nopales en sus Vexilos los Mexicanos, y a el mismo tiempo los Tarascos, leuantaron sus estandartes, con sus pesces, y Laguna, en campo de doradas plumas.

Sonaron de vna y otra parte funestos los Teponastles, Cajas Timbales de Guerra de su gentelidad, y con canillas de venados en fina plata embutidas, hisieron la seña de acometer: comenso al amaneser la batalla y duro hasta a la tarde el convate, sin sentirse en todo este tiempo los bochornos del sol, porque assi los vnos, como los otros peleaban á la sombra de las flechas; tanta, era la multitud, que despedian, impedian al sol los ardores, hasta que hubo de declararse por el Tarasco la victoria, quedando prisionero Tlahuiçoli, presa la imperial Aguila, y triunfante en los altos Palacios de Tzintzuntzan los Pesces Mechoacanos.

Grande, era el valor Tarasco; pues quando todos los reyes de este te Occidente le vajaban la rodilla al Emperador Mexicano, solo el Tarasco se mantubo en pie y constante, con tanta maña, que quando no podia resistirle por la multitud de soldados, que contra el embiaba el Mexicano, se valia de ardides, y trazas conque resistirle, varias veses lo hiso el tarasco, fingiendo huidas, y retiradas, para valerse de las emboscadas, y venser con la astucia, á la multitud. En una de estas

vatallas ardilosas, tan desuelado quedo el Mexicano, que no solo lo vencio el Tarasco, pero paso aprehenderle su exercito no dandole lugar ala retirada quedaron presos, Matlaltsingos, Tecos, y Mexicanos, y con astucia el Tarasco los dejo en su reyno para seruirse de ellos en los oficios, o para reseruadas victimas, para las Aras: a los Matlaltzingos los puso entre Tiripitio y Indaparapeo, y otros embio a san Juan Huetamo Pueblos de Cutzio de los Tecas puso en Pazquaro, y Tangammandapeo, y de Mexicanos poblo la Prouincia de Zacatula; assi tubieron los Lacemonios, a los Clotas, los Tesalos a los Penitas, y nuestros Españoles a los Africanos.

Bien se habra, por lo dicho conocido, el ingenio del Tarasco, sobre sale entre todos los de este Occidente, siendo tan general, que no se limita en esta, o aquella materia, de modo, que admira su igualdad; por lo qual en su antigua politica, fue tan circunspecto que no deuio nada al establesersus leyes a los saturnos, ni Radamantes, ni a los mayores licurgos, porque assi en la rectitud, como en la obseruancia, se precio de tan seuero, y recto, que reprenhedia a los estraños, con la obseruancia de sus leyes, con que su gobierno republicas y templos, fueron, y son los mas celebres, que tiene oy este Occidente, y aun en los pocos, que han quedado, se deuisa el antiguo explendor, y señorio de sus antépasados, siendo en ellos caraterística la circunspeccion, distinguiendose en todo el Tarasco.

Quando tratemos adelante de los oficios de esta prouincia, se vera la auilidad del Tarasco, son sus curiosidades en todo el mundo celebradas; particularmente la esultura, publica la fama, ser la mejor de estas partes, a esto se añade, ser eminentes pintores, con tan linda gala, que no tienen, que embidiar; para la fundicion, no necesitaron de maestros, que era este oficio antiguo en ellos, y assi fundieron excelentes campanas, que oy perseueran; y asi nuestros venerables padres conociendo su hauilidad, les trajeron maestros en todos los oficios.

No contentos con haser los Tarascos, lo que todos, imbentaron primores, que no hubiesen hecho otros, lleuase el primer lugar la pintura de pluma, que es del siguiente modo: sobre papel de magey, que se saca de sus ojas, como de los antiguas Papiros de Egipto, se pone en forma de engrudo vna masa, que llaman Teosigui, y sobre esta disponen un modo de papel como el razo, o de estrasa que llamamos, hecho de algodon, y dandole otra mano del mesmo tazingui, van acomodando pequeñas particulas de plumas, de suerte que todo, lo que hauia de ser pinselada, es vna pequeñita pluma, basiendo el punson seco lo que en la pintura, hase el pinsel mojado en la color, forman letras del mesmo modo, tan primorosas; que no son mas redondas las de molde, venciendo aqui las plumas a la Imprenta.

La pintura de Periban hasta oy por otra nacion no imitada, tubo su origen en esta Prouincia, y fuera de ser tan vistosa, es tan permanente el varniz, que aporfia se defiende del tiempo, porque siendo en los colores propiedad desmerecer con la hedad, esta pintura apuesta, porfia, con lo caduco permanencias, basiendose vno el color con la madera, quiza por entablar mas su permanencia, es el modo de esta obra, abrir con el buril las labores, y en los huecos embutir los colores, supliendo la bariedad de matises, la carencia de maderas, de aquellos colores.

Han sido estos Tarascos, los que han dado al cuerpo de Cristo Señor Nuestro. la mas rica representacion, que despues de Nicodemus aca, an dado los mortales, diganlo los vultos que han hecho los Serdas, que en hauer tenido por suelo a Roma, tubieran estatuas leuantadas; y aunque el exemplar de la efixie, lo tubieron los Tarascos de los evangelicos padres, el hazerla de una pasta tan ligera, y tan capaz para darle el punto, ellos fueron los imbentores, y es el modo, cojer la caña del maiz, y sacarle el corazon, que es a el modo del de la cañeja, pero mas delicado, este lo muelen, y hazen vna pasta con el engrudo, llamado Tazingue, y assi forman los sagrados vultos, quedando tan libianos, como si fueran de pluma, claro está, pues son estos cristos fabricados de corazones.

El obsequio mayor, que a sus falsos dioses, hasian, era ofrecerles calientes corazones de las racionales victimas, que en sus crueles aras ofrecian quiza lo aprendieron de los idolatras de Cupido, ó de los sacerdotes de Marte, que esto era lo que tributaba a sus falsos dioses, de cada cosa, tenian su dios para cada necesidad, como los Romanos, tenian un idolo titular, y a este ordenaban las suplicas segun su menester, el modo, era lleuar la racional victima, y abrirle con agudo pedernal el pecho, y sacandole el corazon palpitando lo ponian en las manos del Demonio.

El idolo principal, como alla, era Jupiter capitolino, aca tenian otro, y este estaba en Tzacapu, Metropoli de Mechoacan, Roma de su grandeza, cuyo templo, era en la cumbre de vn monte cuyas faldas siruen de suelo. a. Tzacapu, que se interpreta piedra. es el Demonio sima; pues assi como Cristo, fundó sobre la piedra Pedro su Iglesia, el Demonio sobre Tzacapu, que es piedra la idolatría de Mechuacan; en aste templo, viuia el sumo sacerdote, a quien veneraban con tan gran respecto, que jamas permitieron segundo, quiza porque la abundancia, no hisiesse despreciable la suprema dignidad sacerdotal, llamabase el sumo sacerdote con el nombre del mismo idolo, que era Curicaneri tan venerado, era el sacerdote, que el Rey le hablaba de rodillas, visitabalo vna vez cada año; y la visita era ordenada, a pagarle los diesmos, y primicias, despues llegaban los grandes de este Reyno, a lo mesmo; era oficio del Sumo Sacerdote coronar al Rey con vna diadema de plumas, y era la coronacion en el alto monte de Tiripitio que oy se llama San Andres; y aun conserua por el poniente el nombre de Canacucha.

Al Rey llamaban en el idioma Mexicano Caltzontzi, que quiere decir, el calzado con cacle; porque siendo constumbre, que todos los reyos de este Occidente, estubiesen descalzos, en señal de tributarios del Mexicano Emperador, este de Mechoacan, como jamas reconocio superior, antes siempre se las calzo contra el Mexicano imperio, su mesma arrogancia, le dio el nombre de calzado o caltzontzi: llegado el tjempo de visitar al sumo sacerdote, y de adorar a su falso dios, para ofrecerle rendido las primicias, salia de los grandes palacios de Tzintzuntzan, y se engolfaba en su dilatada laguna. hasta el pueblo de Tzirondaro, nauegaba en entoldadas canoas, vestidas estas de plumas muy vistosas y alfombradas de lo mesmo, era distancia de solas dos leguas las que nauegaba. desembarcaba en el referido pueblo de Tzirondaro, desde aqui, hasta Tzacapu Metropoli del Sumo Sacerdote, que son cinco leguas, las caminaba por vna calzada admirable, que oy

perseuere, en hombros de sus mas principales, llegado que era besaua de rodillas la mano al gran Sacerdote, y ofreciale los dones, hijos de su regia grandeza, luego sacrificaba, al idolo Curicaneri multitud de innocentes racionales, victimas a que viuian obligados algunos pueblos, como antiguamente lo estaban los Ateníenzes.

El idolo Curicaneri, era en sus tamaños, desmedido, muy parecido a Jupiter Olimpico en la agigantado de sus tamaños, eran muchas las alajas de Oro y plata, que perdian, hechas velos de las paredes de su templo, y muchas mas preciosas las alhajas, que lo adornaban; no siendo de menor estima los grandes braseros de oro, y plata en que humeaban los copales, inciensos da esta tierra; misturados con los Zozocozotles, aromatica imbencion del Tarasco, fabrica de odoríferas recinas, al modo de nuestro estoraque. En la destruecion de la idolatria, quedo sepultado en aquel monte; assi como alla Jupiter enterro deuajo del Ena al gigante Enselado, por hauer aspirado a ser Dios, aca se le hecho toda la gran sierra de Tzacapu al agigantado Curicaneri, por hauer querido vsurpar a Dios verdadero las glorias, alli gemira el Demonio en el do uerse, como los idolos de Laban sepultado deuajo de Terebintos a las raises de funestissimos Pinos.

Algunos han cauado este monte, buscando las riquesas de este idolo, y ha podido tanto la codicia, que vno halló tres platoncillos, que segun las tradiciones, era los que tenia Curicaneri, de las orejas, y narises pendientes, no se sabe la significacion, pero si ami se preguntara, dixera que aquellos platos en las orejas, y narises, eran muestra de qne reseuia las oraciones por los oidos, y los perfumes por las narises, de todos los que reuerentes le ofrecian, ú oraciones, o copales mostrando en esto, ser su sustento las oraciones, y olores pues para esto tenia platos, en que como viandas reseuirlos.

A imitacion del idolo Curicaneri, vsaron los Tarascos agujerarse, orejas y narises, y para esto, eran lleuados á *Araró* que significa esta accion; el qual lugar, que es de vnos baños calientes, seruia para el ministerio, y Tzinapecuaro, que es lugar inmediato, ministraba los pedernales, o Tzinapos, como ellos llaman y que le dio el nombre, para rasgar las dichas partes del cuerpo, y assi en Araró se venia a ver vn remedio, assi de nuestra ley, como de la antigua Mosaica, juntando el agua de nuestro Baptismo, con la sangre de la circuncicion.

Esto, y mucho mas introdujo el demonio en la nacion Tarasca: quiza conociendo, ser de natural muy seremoniatico, siendo cada tarasco vn Deucalion dado a la adoracion, o vn Numa todo ceremonias religiosas. Es como digo sumamente seremonioso el tarasco, y por consiguiente cuidadoso mucho en el culto y reuerencia; y assi oy en la ley nuestra que profesan, es muy reuerente y serio; que sus iglesias son las mas bien seruidas y adornadas de este Occidente, cuya relacion reseruo para adelante.

Quando el Monarcha Michoacano se veia alos vmbrales de la parca, reconociendo el ocaso de su vida, entregaba la canacua, o corona al hijo mayor, el qual en vida, era conocido entre todos por succesor de la Monarchia, assi como en España el Principe de las Asturias se sabe, que es el que entra en la corona en Francia el Delfin, todos saben, es el heredero; y en Londres, nadie ignora, que el Principe de Gales, es el llamado a la corona, de la Inglaterra, assi aca al Principe heredero, llamaban Characu, que queria decir Rey niño, y se lo se-

ñalaba por Asturias, y Delfinado, el gran Pueblo de Charo, y sus anexos, lleuabalo la milicia toda, que con su General viuia en la Ciudad de Guitzilica, que es la Ciudad de Patzquaro: aqui estaua el neruio de la milicia, y con gran acompañamiento, era lleuado, al monte de Canacucha, a onde por manos del gran sacerdoto Curicaneri, era coronado, de alli bajaba el Principe a Tiripetio a onde estaban los thesoros Reales, los cuños, como en nuestra Segovia, a onde se haria capaz de las riquesas del Reyno, y esto le dio el nombre de Tiripetio; que es lo mesmo, que lugar de oro, informado de las milicias, y thesoros, neruios principales de la monarchia, volobia el Principe a la precencia del Rey su Padre, el qual a su vista le hazia gouernar, como hizo Dauid con Salomon, a los ojos del enfermo Rey, mandaba el Principe para darle luzes de su experiencia, y con su sombra imprimir en la obediencia de sus vasallos la obediencia a su nueuo dueño.

Conforme se le agrauaba al Rey viejo la enfermedad, se juntaban todos los medicos del Reyno, insignes Galenos de la Monarchia, a consultar el buen asierto para la salud del Monarcha, y viendo que la execucion del decreto hauia llegado a cobrar el tributo, de que no se libran las coronadas ciones, el nueuo Rey conuocaba a los grandes, y casiques de la corte para que asissiesen puntuales a su Rey en el ultimo combate de la vida, concurrian todos los señores a el Teatro, y el que faltaba se daua por traidor a la corona, los que venian, ivan entrando en los salones de palacio, hasta llegar a la precencia del Rey enfermo, al qual daban con sentidas palabras el pesame, y le ofrecian ricos dones, en que mostraban, que no era el interes, el que los movia, si el afecto pues tributaban, a un hombre de quien ya segun lo natural, no tenian que esperar correspondencia.

Ya que los vltimos parasismos, impedian el natural e imperial valor: y que caminaba ya la parca al saco del alma prohiuian los del conseio las visitas impertinentes, para que las lagrimas, no fuesen causa, a inquietarle el animo, o quiza porque no viesen defectos de la naturaleza, y vencimientos de la muerte, al que reverenciaban divino, y assi a todos los que iban viniendo, los ivan retirando a salones, hasta que espiraba el Rey.

Luego que fallecia, el Rey sucesor, era el que daba auiso á los Señores, y Caciques grandes de aquella corte, y concurrentes al espectaculo, para que entrando a los retiros del Palacio, leuantasen las vozes, y llorasen a su difunto dueño, lo qual hazian con tanto exceso; que viendo que solas las lagrimas de agua expremian sus ojos, rasgaban sus carnes, para hacerse todos Argos, u ojos con que llorar con lagrimas de sangre a su difunto Rey. Suspendian vn poco el sentimiento, por ser presiso, amortajar el cadauer con la pompa y ceremonias, que vsaba su gentilidad.

Lo primero, era lauar todo el cuerpo, antigua persiana seremonia, y luego vngirlo con sus aromaticas resinas, a la moda Egipciana; vistiendole vna delicada camisa de algodon, Cambray de este Occidente; luego le calzaban en lugar de la vota, y espuela dorada, el cacle, timbre croico de su heredado y conseruado valor, ponianle en los tobillos, vnos cascabeles de oro cuyo sonoro sonido, recordaba los pasos del difunto Rey, en las muñecas vnas sartas o manillas Turquezas, acomodabanle en la cauesa, vn trensado de pluma, con mucha argenteria, arriate y apretadores, y en la garganta muy ricos bejuquillos y colla-

res, á que añadian en las orejas, y narises pendientes de finisimo oro, atabanle en los mollodos dos brasaletes de oro, y en la boca, le ponian vn broche de esmeralda pendiente del labio inferior, que llama el Mexicano Tentetil, que significa piedra de la voca.

Dispuesto todo este fantastico funeral adorno, estada ya compuesta vna cama, cubierta de mantas finisimas de varios y vistosos colores, sobre un alto tablado, puesto en el lecho el cadauer regio, lo ocultaban con vna manta, en que al uivo, ostaua pintado el muerto Rey, con los mismos arreos, con que estaua oculto el cuerpo no queriendo con esta ceremonia vulgarisar el regio cuerpo, entonses saltan las plañideras mugeres del difunto; tambien las princesas, y señoronas guares dè aquel imperio, estas lloraban, como las Troyanas destrensados los cabellos, con muchos suspiros, y amargos sentimientos siendo las vnas, nauajas con que rasgaban sus carnes, para mas sentir y llorar.

Puesto ya el cuerpo en las andas. se comensaba a disponer, los que hauian de ir con el Rey al otro mundo, los quales señalaba el nueuo principe; lo primero, eran siete señoras, para que cada vna se ocupasse en el oficio, que le señalauan, la primera lleuaba al cuello los Besotes, que vsaua el difunto Rey, los quales, eran de piedras muy preciosas, y de valor infinito, despues de esta nombraban camarera, o guarda joyas, seruidora de capa, y otra que diese aguamanos, vna diestra cocinora con sus criadas. De los varones, señalaban de todos oficios, ropero, peinador, trensador del cauello, y otro para que le texiese las guirnaldas, vn portador del Solio regio, leñador, mosqueador aventador, zapatero, y otro que lleuase los olores. Vn remero, y vn Barquero, barrendero, encalador, portero de su real palacio, y otro para sus damas, vn plumasero, vn platero, y vn oficial de arcos y flechas, dos, ó tres monteros, y los medicos, que aca le herraron la cura, para que escarmentados, en la otra vida la asertasen, vn truhan para referirle cuentos, y nouelas, porque no faltasen en en el infierno bufones, vn tabernero, y vltimamente vna capilla de musicos. que le cantasen aquella consequencia *ergo erravimus a via veritatis.* Estos desdichados, eran los que morian para seruirle de tormentos en el infierno, fuera de otros muchos desatinados. que se ofrecian por adular con sus vidas al difunto. Formada la pompa funeral, y dispuesto en orden lugubre el acompañamiento amedia noche en punto, porque el ciele en su negro manto con sus vayetas arrastrase sentimientos. Sacaban del triste palacio el cuerpo, iendo por delante de coronados rosas, los que hauian de morir. assi como lleuaban los romanos los toros con guirnaldas de flores a las aras, fuera de las flores ivan pintados con vna tinta amarilla, que junto este color con el natural trigeño de los indios, formaba vn vestuario de difuntos, o vna procesion de palidos condenados, ya con las vorlas amarillas, pronostico de la muerte palida.

En lugar de clamorosos dobles, y redobles de campanas, formaban vn triste son con unas rodelas de tortuga, heridas con huessos de Caimanes, y algunos roncos Teponastles, que todo decia el descanzo infernal del difunto. en medio de esto diabolico ruido, confucion infernal caminaba hasta orillas de la Laguna en hombros de los principes el difunto Rey. alli estaua preuenida, la canoa, o barca infernal, siendo cada barquero vn Acheronte, para engolfar en aquella estiguia laguna, ó rio cosito, el cuerpo del infeliz Monarcha, con el mesmo orden naue-

gaba, y al son de los remos resonaban las conchas de Tortuga juntas con los Teponastles, y muchas Theas.

No faltaban funerales musicas en esta procesion diabolica, porque tenian dispuesto, quienes con roncas, y melancolicas vozes, en triste endechas a su uzanza, fuessen cantando las hazañas del Rey, con esta orden desembarcaban el cadaver regio en el pueblo de Zzirondaro, a onde volbian los caziques a tomarlo en sus hombros, hasta lleuarlo al pueblo de Tzacapu, Escorial de aquellos reyes, a onde estaua el templo del dios Curicaneri.

Todos, los que authorizaban el entierro, ivan adornados de las insignias de esfuerso y valor conque hauian leales seruido a sus Reyes, en medio de las theas, resonaban sus funestos pifanos, y Gamitaderas y por delante se ocupaban muchos en limpiar, la calzada quitando los estorbos del camino del infierno, hasta llegar al atrio de los thezcales o templos, donde ya estaba vna eluada pira de leña seca, en cuyo contorno daban quatro bueltas, y su alma infinitas en el infierno, todas con gran reposo, y luego ponian el cuerpo con todos los areos referidos sobre aquel tumulo de leña, a honde eran las vigilias, volber a referir las principales hazañas del Rey.

Acauada esta funeral cancion, le ponian por varias partes fuego a la Pira, experimentando su cuerpo los ardores de su infeliz alma; mientras ardia a las luces del sepulchro, con grandes porras claues y macanas, quitaban las vidas a aquellos miscerables, que iva a seruirle a los infiernos, y para que el natural temor, no quitase la deliueracion de morir los embriagaban primero, y muertos ya los sepultaban a las orillas del templo del dios Curicaueri, con todos los adornos, joyas, é instrumentos, que lleuabnu, arrojadolos a pares en las hoyas sepulturas de su infelicidad, todo esto se hasia desde la noche al dia, sin querer mas luzes; que las escasas de la Luna.

Reducido el regio cuerpo a cenizas, estas con las joyas las juntaban, y todo vnido lo lleuaban a la puerta del templo, y cosido en vna delicada manta, hazian vn vulto con las galas mesmas, que vsaba el muerto Rey, y a este en esta forma le ponian vna mascara de turquezas, y vna rodela de oro a las espaldas, al modo de nuestros espartanos, y al diestro lado le acomodaban el arco, y saetas: dispuesta assi esta quimera, hazian vna profunda sepultura en las gradas del templo de mas de dos estados, y esta quadrada, y adornándola con ricos algodones, ponian dentro vna cama de madera, y a este tiempo salia del templo, vno de los que tenia por oficio lleuar las andas del dios Curicaneri, y este reseuia las cenizas en los brazos para lleuarlas al quadrado sepulchro, a onde las depositaba reuerente sobre el lecho, el qual estaba ya lleno, y adornado de ricas piezas de oro y plata, luego debajo de la cama, le ponian vasijas varias de ollas, jarros, y otras varatijas del domestico seruicio.

El referido ministro, ponia dentro del sepulchro vna gran tinaja, y era para poner dentro, como urna las cenizas en forma de hombre, en el referido vulto, y sentaualo mirando el Oriente, y tapada la tinaja, se salia para que sobre ella arrojasen muchas mantas, y los huecos llenaban de cajas encoradas que llaman Platacalli, todo lo qual lo acompañaban con muchas riquezas; assi de las que tenia el difunto Rey, como de los principales, los quales se esmeraban en arrojar sus plumajes mejores aderesos de sus bailes, o mitotes, con mvchas joyas

de valor, lleno el quadro del sepulcbro por encima lo embigaban con maderas odoriferas, y con su betun de Tazingue lo vnian conque por de dentro parecia vna hermosa boveda. y assi se diferenciaba de los demas, que era la tierra la que los tapaba.

Concluso, que era el entierro, a la madrugada, todos los que hauian tocado al caltzontzi se vañaban en el rio de Tzacapu, para preservarse de peste, y juntos, y congregados se volbian a embarcar para Tzintzuntzan,y llegando luego entraban en el real palacio, donde sentados por su orden en muy ricos asientos, se les daba de comer explendidamente, y acauado, que era el Regio combite, daban a cada principe convidado su paño de algodon con que limpiarse, y estabanse en el atrio del palacio con las cavezas vajas, los rostros tristes, y funestos, sin articular palabras cinco dias, en este tiempo ni se molia maiz, ni hauia comercio, y ni lumbre se hasia en las casas, todos se retiraban à ayunar por el alma del Rey, los principales, las mas noches iban a velar el sepulchro, y llorar alli tamaña perdida, hasta que cansados segun sus afectos, se iban retirando a sus pueblos, y el mesmo Rey comenzaba a dar ordenes en su reino.

Con estas referidas ceremonias, y leyes, que quedan dichas, llego la Monarchia de Mechoacan al auge mayor, que vio este Occidente, permaneciendo constante por el dilatado tiempo de mas de quatro siglos, con tanto acierto, y valor, que compitio porfiada con la imperial de Mexico, pero como el acauarse, es ordinario; pues tambien hay años climatericos para los reinos, y señorios, como los tubo la mayor Monarchia, qual fue la de Caldea, despues de quince siglos, que son mil y quinientos áños, assi fue la de Mechoacan, que si no duró tanto, fue porque hubo un Cortes, que le corto el hilo en lo mas florido de su edad.

Fue el vltimo Rey de esta Monarchia, el invensible Sinzicha, hijo de Sihuanga que fue el que le dio el mayor lustre, y valor al Reyno arruinando muchas vezes los Mexicanos exercitos, en Sinzicha, pues se ejecuto la vltima ruina del Reyno, pero no solo esto, sino que, aun lo que en las demas monarchias, no se ha uisto; que es la memoria de los que fueron, en esta se experimenta. pues oy no la ay de los que la gouernaron, executandose en ella, la maldicion que Dios hecho al reyno de Isrrael.

Llegado, que fue el termino climaterico, sin caducar, ni llegar a la decrepitud, la nacion Tarasca entro heredando Sinzicha, muerto su padre Sihuanga, el qual dejo otros quatro hermanos de Sinzicha; y como el reynar, no admite compañia, ni aun el cielo en tantos millones de leguas, conciente dos soles, temeroso el nueuo Rey de algun reuelion. les quito la vida a sus quatro hermanos, que no ha de ser solo Abimelech, quien por mandar, sea contra su mesma sangre, ni hade ser solo Romulo quien emploe su azero en la seruiz de su hermano Remo, que Sinzicha lo executa en Tzintzuntzan para afianzarse la corona, y assi quitando los fraternales estorvos, empeso a gouernar con los medios, que alcanzaba su capacidad.

Asegurada ya, aunque de plumas, su corona, gozaba de la tranquilidad, que trae consigo la prosperidad. Si bien, que como en esta vida, no ay felicidad sin algunos sinsavores, no dejaba de darle algunos desvelos a Sinzicha, el emperador Montezuma, emulo continuo de esta Monarchia, por no poderla poner a sus pies, y mas viendo, que hollaba todo el Occidente, y que de todas sola esta, y la señoria de Tlas-

cala se mantenian libres del cerco de su corona, antes bien con su esfuerso hazia que a el Emperador le temblase la suya en la caueza, en estas competencias, como Roma, y Cartago viuian forsejando estas dos valerosas naciones, quando entraron a ponerlas en paz los Españoles, que fue el año de mil, quinientos y veinte, y como cometas del Oriente alumbraron a todo el Occidente.

Novedad, fue que asusto a todo el Reyno, por que entonses se acordaron de ciertas antiguas profecias, que tenian de sus Dioses, en que estaba profetizada la ruina de su imperio, por los hijos del Sol antiguo oraculo del Apolo Xiuchtecutli, se vieron en los cielos horrorosos cometas, hombres armados al modo, que alla en Jerusalen se experimentaron. Los templos de sus dioses sin saber el como, sin hallarse Erostrato que los hubiera abrasado, como a el de Diana, que estaba en vna laguna, lo consumieron las embidiosas llamas, aca en la laguna de Mexico ardio el templo de Huitzilopuchtli Principe de la idolatria, cayeron cometas del cielo, y entre ellos vno de tres caurzas: assi mismo la laguna olbido su natiua frialdad, y como si fuera lago del Auerno, comenzo a heruir con tanta fuerza, que se trago muchas casas de la ciudad, esto sucedia el año de mil quinientos once.

De todo lo que mas orroriso a Montesuma, fue el indio, que vino de la montaña, que le refirio hauerlo visto dormido, y que le mandaron aplicarle vna hacha al muslo, que por la llaga, que Montesuma hallo; conocio ser verdadera la vision, a este tiempo le trajeron vna aue de naturaleza singular, con una corona diafana por la qual como por christal se veian los cielos, y las estrellas, y mirando el espejo el Emperador vio muchas gentes, como andan los Españoles, y estos ordenados en forma de esquadrones, asustado de esta novedad, llamo a sus magos, y agoreros, que le declarasen aquella vision, y mientras se desaparecio el ave, que era parda a manera de grulla. Todos los agoreros vniformes, vinieron en que llegaba el ocaso del occidente, pero aun contra los sagrados numenes, contra los indefectibles hados quizo porfiar Montezuma, y para esto despacho sus embajadoros al Gran Caltzontzi, adulandole con su amistad, y dandole disculpas de las ya pasadas riñas, y assi mismo acordandole el origen de los dos Reynos, hauer sido vno mesmo alla en los estrechos de Anian, en los campos de Astlan; y que si las vezinas oposiciones los habia desunido, era tiempo que concordados defendiesen sus naturales Reynos, porque de no serian despojo de los extrangeros, palabras que hizieron impresion en Sinzicha, y admitio la confederacion con el Mexicano para la natural defensa.

A este tiempo ya el gran Cortez. hauia varrenado sns nauios, como hizieron Alexandro, y Julio Cesar, mayor esfuerzo en Cortez, que en aquellos. pues vstos lo hizieron con miles de soldados, en sus exercitos y en tierras conocidas, y Nuestro Don Fernando con trescientos soldados apenas, y en reynos ignorados, llegó con algunos encuentros á Tlazcála, ahonde se confederó con aquella señoria para seguir su derrota a Mexico, cosa que atemoriso mucho a Montezuma, y a Nuestro Rey Sinzicha dio vastante temor, tanso que luego fue a Tzacapu a consultar a Curicaneri para que le dijese lo mas asertado en aquel caso, quien le respondio, que estaba ya decretado, que fuese aquel reyno de los hijos del sol, y assi se confederase con ellos si no queria experimentar, y llorar desdichas.

Admitio las respuestas del oraculo, mas prudente que Montezuma, que no oyó las de sus agoreros, despacho sus embajadores a Cortez, a tiempo, que se hallaban alli los de Montezuma, los quales, luego lo participaron, la novedad del tarasco, diciendole como el Caltzontzi, hauia depuesto sus naturales brios de su condicion, quebrantando el compromiso hecho y que ya se habia confederado con Cortez, ofreciendole su persona y Reyno, y confesando al Emperador Rey de Castilla, por su Señor. Quando oyo estas noticias Montezuma, quedó yerto, y perdió las eperanzas de su imperio. En fin cayó de manera, que ni su alma pudo remediarse. A la contra de Caltzontzi, que se aprovechó de la ocassion, baptizándose, y logrando el eterno Reyno, ya que perdia el temporal. En estos dos Reyes parese, que veo en Esau a Montezuma, y en el amado Jacob, a Sinzicha.

Vino el Marquez a Mexico, vio, y vencio, aun mas que Cesar, *venit, vidit, et vincit*. El año de mil, quinientos, y veinte, y vno, a quince de Agosto, aprisionó en vna nabal vatalla de Canoas, al vltimo Emperador Mexicano, sobrino de Montezuma llamado Cuahtimoc; martes fue; aziago dia para el mexicano, mirando a las cosas del mundo; pero atendiendo a las de Dios, no fue martes si domingo, dia feliz, en que se enarboló en el templo Mayor de Mexico el Lavaro castellano, con sus castillos y leones, y a sus pies vencida la manta mexicana en que se veia sobre el nopal el aguila, ya no con las alas estendidas en señal de acometer, si vajas en muestra de su vencimiento.

Luego, que fijó su asiento el inclito Marquez del Valle Don Fernando Cortez, despachó noticias de todo al invenaible Emperador Carlos Quinto pidiendole Ministros Evangélicos para aquella gran muchedumbre, luego los remitió el Emperador, y para que se viese lo que estimaba aquella nueva tierra, de su mesma patria, embio al Guardian de Gante, llamado Fray Juan de Tecto, Fray Juan de Hora, y Fray Pedro de Gante lego, varones dignos de eterna memoria. Despues se despacharon dose Apostolicos Padres, con el Venerable Fray Martin de Valencia, fundador de todas las Provincias de este Reyno.

Llegaron todos los dose referidos, el año de mil, quinientos, ueinte y dos, y luego que pusieron los pies en este emisferio, como si fueran de fuego, luego abrazaron y encendieron, cón su predicacion este nuevo mundo, y fueron tan grandes los destellos de sus luces, que luego el año de mil, quinientos, veinte, y seis, vinieron a luz de aquellos Padres venerables los Predicadores por autonomasia. Fueron las dos religiones sagradas las precursoras de la Agustiniana, y assi el año de mil quinientos treinta y tres, aparecieron en esta tierra las siete Lamparas, siete fundadores de las indianas Prouincias, nuestros siete Venerables Padres de San Francisco, y Santo Domingo, hacian como el Baptista comenzando a predicar el Baptismo, a las orillas de la Mexicana Laguna. Al tiempo, pues que estaban empezando su predicacion los venerables Padres del Seraphin Francisco, vino a Mexico el Rey de Mechoacan Sinzicha. a dar en persona la obediencia en manos de Don Fernando Cortez, y juntamente a pedir Apostolicos obreros para su Reyno. Pidioselos la Venerable Padre Fray Martin de Valencia, y este como Prelado le dio al Padre Fray Martin de Jesus, vno de los dose Apostolicos Padres, fue Sinzicha, el Constantino de su Reyno, siendo el primero, que humillo su orguida cerviz al yuge suave del Evangelio. Borro en el Baptismo el antigno nombre de Sinzicha

recuerdos de su soberbia, y se puso en las aguas el de Francisco, re, cuerdo de sus espirituales padres, e insentivo estimulo de la humildad-

Sa io de Mexico Don Francisco Caltzontzin, para su Reyno, traiendo consigo al venerable Padre Fr. Martin de Jesus, llegó a Tzintzuntzan. y fue hazer lo que Jacob, a sepultar la idolatria, á arrojar en la profunda laguna los idolos, y á destruir el templo de Tzacapu, y degradar al sacerdote Curicaneri. Todo se hiso assi, y el Venerabie Padre fr· Martin de Jesus, fundo el convento, digno de las mayores veneraciones de Tzintzuntzan con la advocacion de Señora Santa Anna. castillo inexpugnable; desde donde salieron los esforzados soldados, fr. Jacobo Daciano, y fr. Juan de San Miguel a plantar la fee de Christo vida nuestra en esta Provincia de Mechoacan, abriendonos a nosotros el camino, para que despues entrassemos a continuar, lo ya comenzado en algunas partes, o descubrir nueuas tierras, como lo hizimos en la costa del Sur, tierra caliente de esta Provincia, donde no hauia llegado la mas minima noticia del Evangelio.

CAPILULO III.

Dicese quienes governaban el Mundo y nuestra Religion, quando vinieron a las indias nuestros venerables padres fundadores.

Estaua el Timon de la Naue Romana en manos de el Setimo Clemente, flor que produjo Florencia, Paraiso de la Italia para los calamitosos tiempos de Lutero, flor Moly verdadera que supo descubrir engañosas Cirses, y supo tambien reducir de brutos, en racionales, a los hombres.

Si diestro era de la Nao el Piloto, punto menos era el Capitan General, el imbencible Don Carlos Quinto Rey de España, y Emperador de Romanos. Coloso, que erigio en la gran playa de este mundo la sabia naturaleza, de cuya fabrica, fueron menester muchos años de trauajos. empeñada en su obra, toda la gran naturaleza y era general nuestro Fr. Gabriel de la Volta Veneto.

Las tres referidas testas, Clemente, Carlos, y Gabriel, trenza fuerte, que no pudo desvnir el demonio Eran las que gobernaban la Italia, y a nuestra amada España, regian con poderes de su Rey Don Carlos Quinto los grandes de la Corte; a este tiempo felicissimo para esta America, comenzó a dar vozes a las margenes del Tajo rio de oro de Castilla, Nuestro Venerable Padre Fr. Juan Gallegos.

Este Venerable Padre, fue el Colon, que primero que otro alguno descubrió con la larga mira del deseo esta America. Este Juan, fue el que dio principio a la Americana Thebaida, siendo el primero, que derriuo de su cuerpo la capa, para hacer leuas de soldados para Cristo, fue el primero que arrojo el sapato descalzandose, como quien desafia del mundo, que si el arrojar el guante el hidalgo, es muestra de duelo, tirar en el campo los sapatos, es desafiar al demonio.

Assi como otros disponen para la jornada ropa, nuestro Venerabla

Padre preuenia para la dilatada de la America desnudeses, y en este ocasion el Reverendissimo Veneto, decretó en la Congregacion general, que se celebro en Turbizo de la Republica de Venecia diuidir la Provincia de Audalucía de la Castilla, para cuio efecto remitio su autoridad a nuestro Venerable Padre Fr. Juan Gallegos. y a Santo Thomas de Villanueua, dandoles patentes de Presidentes de los Capitulos, que se hauian de celebrar. Note el lector, segun el empleo, quien era Nuestro Venerable Padre Fr. Juan, y advierta tambien con quien lo hombrean, que es no menos, que con un Santo Thomas de Villanueva, que aunque no fuera quien era Nuestro Venerable Padre Gallegos, vastara verlo en igual nicho colocado con Santo Thomas para apreciar por la igualdad su virtud.

Juntaronse en Dueñas los dos comissarios presidentes Fr. Juan Gallegos, y Fr. Thomas de Villanueua, y conforme iban concurriendo los vocales, hacian dictamen luego de dar sus votos para prelados a los dos presidentes, temores con que entraron en el capitulo. nuestros dos comissarios,que assi les acontecio lo mesmo que temian. *Eligieronlos en* Provinciales a Nuestro Venerable Padre Fr. Juan Gallegos, en superior Prelado de Castilla, y a Nuestro Venerable Padre Fr. Thomas de Villanueua, en Provincial de Andalucía. Renunciaban las Prelacias con porfiadas lagrimas, pero no dandoles oidos a sus suplicas, cassi en brazos de los electores bajaron los dos Provinciales a la iglesia a dar á Dios las gracias por tan acertadas elecciones.

Cantaban todos gustosos, el *Tè Deum laudamus* alegres los de Castilla, a tiempo que podiamos cantar nosotros a estar alli el *dies iræ dies illa.* Ellos se coronaban de rosas por su augurazion feliz, y nosotros de funestos sipreces por la perdida, pues electo en Provincial Nuestro Venerable Padre Fr. Juan Gallegos, fue la eleccion motivo de nuestra dilacion No porque la nueua Prelacia le apagaba los eficazes deseos de transitarse a estas partes, pues luego que salio electo, dispuso para Toledo una junta, aonde propuso el lustre grande, que fuera para nuestra religion el venir a esta America, puesto que ya hauian pasado los apostolicos hijos de los dos luminares mayores del cielo de la Militante Iglesia, Francisco y Domingo, y porque no se pensase, que era clarinero que solo movia, y no peleaba, renuncio delante de la junta el Provincialato, con las mesmas instancias con que vn ambiciosso pudiera solicitarlo, mas queria ser subdito con los que habian de venir, que ser Prelado de los que quedaban, mas estimaba obedecer en las Indias que mandar en España.

Amor grande de Nuestro Venerable Padre Fr. Juau, fineza, a mi pluma dificil de ponderar, jamas la pagaremos los indianos, no por mal correspondidos, si por poco acaudalados para corresponder a tamaño veneficio. Seruira esta tierna memoria, este breue recuerdo de nuestro afecto, de prueba de que aun viue embalsamada en nuestra memoria su fineza. No le admitio la junta, la renuncia, quiza por no priuar a Castilia de tanto bien, sino es que hizieron juicio, ser el hecho extrangera codicia de las indias, pues a bueltas del oro y plata que embiaba a España, robar la mejor prenda de la Europa, artificio de que se valio Jupiter, para hurtarse a la Princesa Danaee.

El caso, fue que no tubo esta America la dicha de pozerlo, quedose Prouincial de Castilla, gimiendo aunque robusto gigante debajo de las pesadas aguas del Gobierno. Alli clamaba porque se acauara el

Gobierno con las palabras de David, porque le parecia, que este era el estorvo que le impedia el transito al nuevo mundo, todo era suspirar y anhelar por el oro preciosissimo de las indianas almas, todo lo desuelaba como a Pablo, y quiza assi como al Predicador de las gentes le pidió fauor en sueños vn Macedonio a N. V. Padre, le pedian aiuda los indios.

Acauo su oficio con el gusto. que pudiera resiuirlo vn porfiado pretensor, hauiendo poco antes hecho junta en Arenas en orden al passo a las Indias. Gustoso se vio el sabado quando entregó los sellos del sucsesor, pero fue alegria que no llegó al lunes, eligiendolo, todo el Capitulo en Prior de Burgos, mandandole con formal precepto de obediencia, que admitiese la Prelacia, inclinó la seruiz al precepto, empero escriuio al Generalissimo Fr. Gabriel de Veneto, quien le consolo como padre, y como Prelado lo nombro por Vicario General de las Indias, dandole su autoridad, y concediendole el transito a estas partes, assi lo testifica el Mro. Herrera. *Cum in Provincia sui Provintialis munere functus fuisset anno 1524, et 1527. Visitatoris Generalis, anno 1525 et Vicarij Generalis euntium ad indos anno. 1531 die 17 Novembris, a Gabriele Veneto fuisset designatus.* (*Alph. litera I pag. 395.*)

Pero, o inescrutables juicios del Altissimo! ya que tenia vencidas las dificultades todas Nuestro Vicario Prouincial de las Indias, primer Prelado de este Occidente, le acometio la embidiosa parca en Nuestro Convento de Burgos.

Alli como otro Mathatias, hizo a sus hijos vna feruorosa platica ordenada solo a fin, de que viniessen a las Indias a predicar el Euangelio; con estas clausulas entregó el alma al Señor, muriendo como el caudillo Moyses. La mesma capilla fue su sepulchro, que oculto su cuerpo, pero no enterró sus memorias, que estas viuen, y viuiran en nosotros, en prueba de nuestro agradecimiento, y mas quando dejó a otros su espiritu, (ya que por desnudo no tubo capa que soltar) para que viuificados con el, prosiguiesen los deseos, de N. V. P. Fr. Juan otros Eliseos, quiza con espiritus doblados, haziendose con esto tolerable el dolor, pues aunque murio, parece que no murio en las semejanzas que nos dejó.

No puedo menos que hazer misterio en el año en que señaló, Nuestro Reuerendisimo Fr. Gabriel de Veneto por Vicario General de las Indias, a N. V. P. Fray Juan Gallegos, que segun parece, fué el año de mil, quinientos, treinta, y vno, año tan feliz para esta America, pues se vio llover a los cielos rosas en los montes de Quatope y Tayacac, de que se formó por angelicas manos el americano Suchil de los Cielos Maria Sanctissima Nuestra Señora de Guadalupe, de suerte, que del tiempo, que en la Europa naze la Religion Augustiniana, que ha de pasar a las Indias, esse mesmo año, que fue el de mil quinientos, treinta, y vno, llueben los cielos flores en la America. Pronostico fue de que nacian ya las letras, y sabiduria de este Occidente. Lo que en nosotros, es verdad, pues al mesmo tiempo, el mesmo año de mil, quinientos, treinta, y vno, que llueuen rosas las Indias, á esse mesmo tiempo, y esse mesmo año, nace en España la Augustiniana Grei, que ha de pasar a las Indias, y como en ella ha de passar la sabiduria, pues en ella ha de ir el Maestro de las letras americanas fr. Alonzo de la Veracruz, por esto quando nace la Minerua Augustiniana en Castilla,

llueuen los cielos de las Indias rosas de castilla, con que celebran el feliz parto de la Minerva Augustiniana.

Desnudo, como el Herodio de la lana, y solo vestido como el, de puas penetrantes, salio de Molina el Venerable Padre Fr. Geronimo para el Convento de Valladolid, aonde estaba el V. P. Fr. Juan de San Roman, quien con su penitente vida, era espejo de perfeccion a la mosedad de aquel conuento, y assi era actual superior de aquella casa. *Ioannes de Sàncto Romano Provintiæ Castellæ alumnus indefesus Evangelii operarius et Augustiniani Ordinis in orbe novo propagator:* (*Alph. Litera I Pag. 454*). Propusole el Padre San Geronimo los motiuos de su viaje, y fueron tan eficaces sus palabras, tan de fuego sus vozes, que abrasado el Padre San Roman en llamas de charidad, arrojó la capa, tiró la ropa, y quedo casi desnudo, sin decir mas, que aquellas palabras de David. *Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi.*

Desnudo é ignorado con el Padre San Geronimo salio el Padre San Roman de Valladolid, y dirigieron sus passos a la Imperial Toledo. Al verlos por los lugares las gentes, querian hazer lo que los de Listria, con San Pablo y San Bernabe.

Con estas penas que para otros fueran glorias, ivan llegando a Toledo, aonde los esperaba aquel grande moldê de Prelados, de todos aclamado por justo, y de Salamanca por Sanctissimo. Este era el V. P. Prouincial de Castilla Fr. Francisco de Nieua. *Magnus Prelatus, et Sanctissimus vir.* (*Alph. Litera F. Pag. 228.*) Este elogio le dio la Vniuersidad de España, en el libro de su feliz profecion, pero antes de llegar a la precencia del Prelado estrauiaron por Madrigal el camino, por vissitar el conuento de las excelentes hijas del Rey Don Fernado, este parecia en lo exterior el motiuo, pero el hecho, mostro ser del estrauio, otro el fundamento, y es que alli hallaron de Vicario del Conuento, al Venerable Padre Fr. Francisco de la Cruz, varon tan excelente, que dice de él el Maestro Herrera lo siguiente: *V. Franciscus de la Cruz Vir dum Vixit sanctus, et Spiritu profetico fulgens: a morte miraculis claris.* (*Alph. Litera F. Pag. 227.*)

Llegaron los dos Sansones, Fr. Geronimo de San Esteban, y Fr. Juan de San Roman, con su panal, que hallado hauian en Fr. Francisco de la Cruz, a la presencia del Gran Prelado, que supo renunciar el Palio de Granada, Fr. Francisco de Nieua, el qual como otro Gran Padre Abrahan, esperaba a estos tres Padres, como el otro a los tres Angeles. Reconoció, que venian abrasados, no del sol material, si del sol de justicia Christo, quien hauia encendido vn tan gran fuego de charidad en sus corazones, que parecia, estaban en medio de los bochornos del sol.

Propusieron sus ardientes deseos al superior, diciendole lo que los tres Angeles a Abrahan, que su animo, era abrasar y confundir la idolatria, pero assi como el Patriarcha, queria suspender la execucion de los tres Angeles, assi N. V. P. Prouincial, intentaba al parecer, lo mesmo, pero por acabar de conocer el animo de Nuestros Venerables Padres, pero assi que reconocio en la constancia, ser obra de Dios, les dio amplia licencia, y para que hauidos despachos del Consejo alistason soldados veteranos para la conquista que intentaban.

Luego se diuidieron, como los Angeles de Abrahan. N. V. P. fr. Francisco de la Cruz, como soldado viejo conosia de onde podia surtir su compañia, y assi dirigio a Salamanca sus pasos, como que sabia,

era aquel Claustro, vn canton a onde solo recidian soldados veteranos en las guerras contra el Demonio, Mundo, y carne; el primero que asentó plaza deuajo de su vandera, fue el V. P. fray Juan de Moya, ya desde aquel dia, fray Juan Baptista, no digo por ahora, quien fue, pues ha de ser el papel principal en esta historia; el segundo que se alisto, fue el Padre fr. Alonzo de Borja varon tan singular, que al margen de su profesion, le puso Salamanca este elogio. *Vir santissimus moritur Virgo.* (*Alph. litera A. Pag. 20.* El tercero, que se asento, fue el V. P. fr. Augustin de la Coruña a quien honro el Salmantino colegio, con este blason, *ipse est sanctus vir Episcopus Popaianensis in india.* Nouicios todos de aquel gran maestro fr. Luis de Montoya, ó hijos del espiritu de Santo Thomas de Villanueua; dice fr. Thomas de Herrera. *Filii Salmanticensii Monasterii, dum B. Thomas de Villa nova Prioratus munere. et V. fr. Ludovicus de Montoya Magisterio fungeretur.*

A ser posible todo el Colegio Salmantino, se hubiera despoblado por seguir al V. P y acompañar a sus tres Charisismos hermanos, tal fue el fuego, que encendio en los corazones, dispuestas materias de aquel convento, tal la suauidad de sus palabras, que assi como de Hercules dijeron que apricionaba con sus voses, y prendia de los oidos a los oyentes.

Assi con verdad podia decirse del Hercules Augustiniano, fr. Francisco de la Cruz. No quiso mas religiosos, de aquel taller de la Santidad, y es que conocia lo mucho, que lleuaba en los tres, que hauia sacado; y assi procedio con pasos escrupulosos, pues en los tres, quedo Fray Juan Baptista, fr. Alonzo de Borja, y fr. Augustin de la Coruña, se lleuo la flor de Salamanca y Nuestro Venerable Padre con los tres, quedo cassi saciado su espiritu.

Aqui se juntaron los dos Padres, fr. Geronimo de San Esteban, y fr. Juan de San Roman, que hauian ido a la Corte, los quales despachados con favorables cedulas, vnidos todos, ya que con N. V. P. fr. Francisco de la Cruz, y los tres Salamantinos hacian numero misterioso de seis, pues de ellos se podia formar para el propiciatorio vn abrasado Seraphin con seis alas. Trataron de volar estas Augustinas Salamandras, para Burgos. a ver y despedirse de Santo Thomas de Villanueua actual Prior de aquella casa; esto, era lo que se decia, pero lo cierto, fue que la ida se ordeno, a consultar, y reciuir superiores dictamenes para la jornada. A esto passaron a Burgos nuestros venerables padres, aqui quiso incorporarse con aquellos seraphines, para haser cuerpo, o dar cuerpo a aquellas seis alas el mesmo Santo Thomas; no lo quiso Dios, lo qual hasta oy lloran las indias de no hauer tenido este apostol pero lleuaron de aquel convento recoleto, al V. P. fr. Jorge de Auila varon del siguiente elogio. *Vir Sane raræ sanctitatis, religionis, et bonitatis,* (*Alph. litera G. Pag. 287.*)

Despidieronse del gran Thomas, llenos de consejos de sanas doctrinas bajando juntamente a la capilla del santo apostol, a donde iacian los huesos de nuestro primer padre fr Juan Gallegos.

Con las lagrimas en los venerables rostros, salieron de Burgos nuestros padres, dirigiendo su camino al Regio convento de Toledo, aqui quizo N. V. P. fr. Francisco de la Cruz, dar vna muestra de su elocuente eficasia, moraba por dicha suya, en este conuento, el Padre fr. Juan de Osseguera, religiosso virtuosso, y docto, empero contrario

mucho al dictamen, de Nuestros Venerables Padres (no es mucho quando vn Augustino, y vn Gernimo se oponen en pareceres) procuraba con toda su eloquencia (que era mucha) persuadir a su dictamen, y apartar a nuestros padres de la obra comenzada, no los perseguia, porque, era vn Pablo en la virtud; empero como Saulo lo contradecia, llegaron estas noticias a oidos de nuestros venerables padres y con prophetica espiritu dijo, *picar quiere este pez*, assi sucedio, que la noche de la Natiuidad del señor noche buena, para todos nuestro padres, se le entro por las puertas de su celda, el Padre Osseguera, y postrado a los pies de nuestro venerable Padre se diria lo que Pablo a Cristo aqui estoi a tu voluntad mandame lo que quisieres.

Reciuiolo como padre en sus brazos, admitiolo gustoso como que conocia la vtilidad del sujeto, y que era necesario para esta conquista, assi como lo era Aquiles para rendir a Troya. Pesco nuestro venerable padre, al padre, Osseguera, y en el lanse trajo a este Reyno la mayor eloquencia, que se conocio en el pulpito; fue el primero de nuestra religion, que predico en Mexico en la Catedral el dia del Corpus, en que se vio, y fue por todos conocido por el Mercurio Pablo, pues assi como el apostol, fue primero contrario, y despues el que lleuo el nombre de Dios a estraños reinos, nuestro Osseguera, fue el padre de este apostolado, que lleuo a las indias el nombre de su Cristo y el que publico el dia del Sacramento.

Ya con el referido padre Osseguera, eran ocho nuestros venerables padres. El v. P. por antonomacia, fr. Francisco de la Cruz, el padre fr. Geronimo de San Esteuan, el padre fr. Juan de San Roman, el padre fr. Juan Baptista, el padre fr. Alonzo de Borja el padre fr. Augustin de la Coruña el padre fray Georje de Auila, y el padre fr. Juan de Osseguera.

CAPITULO IIII.

En que se da noticia de la primera eleccion, y Venida de nuestros Venerables Padres, hasta llegar á México..

Entre sacados los ocho referidos Venerables Padres dé Vna multitud de justos, quales eran todos los Religiossos de Castilla, como Mathias de entre setenta y dos, discipulos, le parecio conveniente al V. Padre Provincial Fr. Francisco de Nieva, que entre los ocho eligiessen Prelado con toda la solemnidad, que se suele elegir Vn. Provincial, hizose assi el año feliz, de mil, quinientos, treinta, y tres. Cantó, la missa para mas lustre del Capítulo el venerable Prouincial, quien precidio aquel primer capitulo indiano, hisoles vna platica, hija de su gran Espiritu, que ablandara con lo tierno los marmoles de faro, y encendieran lo mas elados alpes, el fuego de sus palabras, esto hisiera la eloquencia del venerable Prouincial en durezas y frialdades, pues que haria en quienes tenian, como nuestros venerables electores de cera blanda los corazones?

Nombró quatro escudriñadores, y estos fueron los primeros hombres de la Provincia de Castilla. El primero, fue el Prior del Conuento, llamado Fray Rodrigo de Fuentes, de quien dice el Alphabeto Augustiniano. *Rodericum Burgis Sancte, pie que et Vita discessit.* (*Alph. litera R. Pag. 341.*) El segundo fue el Padre Fr. Francisco de la Parra, cuyo elogio, es el siguiente, dado por Nuestro Roman. *Vir Religione, et abstinentia, insignios, quem Hyeronimus Roman hominem magne sanctitatis appellat.* (*Alph Litera F. pag. 249.*) El tercero denominado, fue el padre fr. Francisco de Villafranca, varon digno del siguiente epitafio. *Venerabilis Franci.cus de Villafranca: ob ccius obseruantiam et santimoniam, a Gabriele Veneto Lucitanis provintie reformator, et vicarius generalis instituitur.* (*Alph. Litera F. pag. 228.* El quarto denominado, fue el padre fray Augustin de Valderrama, omito el elogio porque he dicho su nombre. De estas quatro insignes colunas, se flo todo el edificio de aquel capitulo, que a menor, o menos electos sujetos no se entregara tan grande obra, en que hauia de rodar el carro de la Gloria de Dios a esta America.

Al primer escrutino, publico el mas antiguo por Prelado electo, a N. V. P. Fr. Francisco de la Cruz, quando oyo su nombre, y que a el lo nombraban, como a Moises, para que como Prelado, y superior los trancitase, no el pequeño mar Eritreo o Rojo si el proceloso mediterraneo, con el gran Golfo Mexicano, dio Vozes con Moises, suplicando Rendido ante el Prouincial, alegando su insuficiencia. Pero el venerable Prouincial, hiso lo que el prudente Vlises, serro los oidos, para no oir las suplicas de aquella afligida sirena. y se tapo los ojos. para no ver aquellas venerables canas en lagrimas bañadas, mando entonar el Augustiniano himno del *Te Deum laudamus* y las voses de aquellos curetes sagrados, impedian el oido. para que no persiuiesen los suspiros, y llantos del venerable padre fray Francisco de la Cruz. Alli lo confirmaron en primer Prelado de las Indias con toda aquella Magestad, que se acostumbra en vna superior eleccion.

Disolviosse el Capitulo Toledano, o Apostolica Congregacion, que en la Española Sion se hauia hecho; hecholes su bendicion el V. P. Provincial fr. Francisco de Nieua, y fue diciendoles lo que Christo a sus Apostoles *cunte ergo docete omnes gentes, baptisantes eos, in nominis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.* Bendicion, con que quedaron mas ricos, que Joseph; y mas fuertes, que Jacob, para las luchas, que se les preuenian. Dioles los brazos para con aquel tacto comunicarles fortaleza. como hizo el Angel con Jacob; saliendo de ellos tan robusto, que dirigieron al Jordan de el Occeano sus pasos.

Todos ocho salieron de Toledo, causando espanto a los mortales su vista, los primeros de Salamanca, escalones, en quienes afianzaua la Prouincia de Castilla sus mayores ascensos. Atendian el auge, en que se hallaba el Venerable Padre fr. Francisco de la Cruz, confesor de las Exelentes, y vicario de aquel conuento immediato, paso para la Mitra, el Venerable Padre fr. Geronimo de San Esteuan, nobilissimo por su nacimiento, y con el realse de graduado en Sagrados Canones en Salamanca Prior de Medina del campo. el V. P. fr. Juan de San Roman Suprior de Valladolid, y confesor de los principes en aquella corte, el V. P. fr. Juan Baptista oraculo por su sabiduria de la vniuersidad de Salamanca. El V. P. fr. Alonzo de Borja insigne en la Theologia, assi mistica, como escolastica ilustre rama de los duques de Gandia,

el V. P. fr. Augustin de la Coruña, varon tan docto, que era llamado sentella Salamantina, el V. P. fr. George de Auila, por su virtud admiracion de Burgos, y por su predicasion asombro de aquelia Ciudad. El V. P. fr. Juan de Osseguera, insigne orador de España, Ortencio de aquellos tiempos Domostenes de aquel siglo. Estos eran los ocho, que desnudos, apie y descalzos, con vnos vaculos que terminaban en cruzes, sin mas tren, que el referido, cada vno como vn desnudo Jacob decia, coneste vaculo desnudo y pobre bede pasar, no el pequeño Jordan; si el occeano todo.

Asi desnudos de ropa y vestidos de cilicios, descalsos, y apie, llegaron a la gran Seuilla, ya no ocho sino siete, por que el V. P. fr. Juan Baptista se hauia apartado, para lo que dire en su admirable vida, resiuio a los siete venerables padres con admiracion y espanto, nuestro gran conuento de Seuilla, todos se pasmaban al verlos. que a no tener angelicos rostros; jusgara yo. que veian cauezas de Meduza; pensaban vnos, ser algunos de los muchos hermitaños primitiuos de Tapaste, otros los jusgaban por los primitiuos Anacoretas de la Tebaida, pero todos sus discursos, eran herrados, porque tenian por contrario el tiempo que los desmentia, porque no eran sino religiosos Augustinos, hijos de la Prouincia de Castilla restauradores del antiguo rigor tapastense; e imitadores verdaderos de los primitiuos padres de la antigua Thebaida.

Despedidos de este modo, entraron en la naue que sin duda gemiria, como la de Eneas con el peso de aquel Heroe, esta con el peso de las siete piramedes, que sobre el Golfo leuanto la Prouincia de Castilla. Lo mesmo fue entrar nuestros venerables padres, que combertirse en portatil Iglecia aquel nauio.

Con este rumbo llegaron a los catorse dias de la nauegacion, a la isla de la Gomera, vna de las siete islas de canaria, entonses con verdad fortunadas, pues merecieron tener en sus suelos a Nuestros siete Venerables Padres, notable fue el Regosijo de aquellos Igleños. Ya disponian quedarse con Nuestros Padres, haciendo quizá misterio, que Dios les hauia enbiado siete, por ser siete las, Islas, instaban anciossos que almenos se quedasen dos, no fueron oidas sus súplicas, por no incurrir en inobedientes Nuestros Padres, pues la Orden, era de pasar a la Nueva España, y de quedarse en las Islas, era imitar a Jonás, que Embiandolo Dios a Ninibe, el se quedo en la Isla de Tarso.

Fue menester para salir, hacer lo que Vlises, serrar los oidos, por no oir las suplicas de las Canarias Sirenas, hurtandose como Eneas una noche de los amorosos lazos de Castago, Nuestros Padres de los cariños, y suplicas de aquellos Igleños. Tan agradecidos quedaron a aquellas gentes nuestros fundadores, que parece comunicaron el agradecimiento a los futuros succerores en esta prouincia de Mechoacan, por quatro veses han querido que los gouiernen Prelados, hijos de aquellas islas, como veremos; lo qual no ha hecho con otra nacion de la Europa prueba euidente de lo que digo, que quieren los venerables padres de la Mechoacana Thebaida corresponder el cariño que a mas de doscientos años, que hizieron con nuestros antiguos padres los isleños, y quando esto escribo, es actual prouincial, nuestro reuerendo padre maestro fr. Juan Gonzales, hijo de Tenerife, vna de las canarias, (Patria mia) y nacido en la ciudad de la Laguna nouilissima cauesa de aquella gran isla.

Salieron de aquellas Islas, atados quiza, como habia Vlises alos arboles de la Naue, dia del Patriarca, Esposo de Maria Sanctissima Nuestra, el Señor San Joseph, y con prosperos vientos aportaron ala Isla Española llamada Santo Domingo, antigua escala de las Naues de Salomon. Fue el refresco, predicar en aquella isla, y su predicacion, fue el desahogo de los pasados bochornos, fue notable el fructo, que cogieron en el poco tiempo, que estubieron. Tambien aqui los querian, pero no fue posible porlo dicho, y assi leuantando anclas se engolfaron aquellos siete sagrados Amphiones, admiracion alos nauegantes, porque en medio del trafago nautico precisso, estaban como las siete Alaudes en el templo de Mercurio, en continuos trisagios; hazian sugestos de los conveses, y de las escotillas pulpitos, no siendo esta la vez primera, en que las Naues han seruido de vajas para la predicacion. Con esto eran nuestros venerables Padres, alos nauegantes pasmo, de ver que en medio del trafago nautico conseruaban aquella serenidad, y sosiego, que tener podian en el retiro de su celda; como Christo, que en medio de las olas del mar, estaba tan sosegado, como podia estar en Nazareth.

Era vn bien ordenado Monasterio el vajel todo, era vna clausura portatil, la que sobre las aguas se atendia, no dispensaban los Maytines ala media noche, por la incomodidad del lugar, menos las disciplinas, y es que asentaban de Christo el dicho. *Videant opera vestra bona, et glorifient Patrem vestrum.* Assi sucedia, que hechos todos los nauegantes lenguas, daban infinitas gracias al Altissimo por tales hombres, que conuersiones no hizieron con su trato afable, que mudanzas de costumbres? dejolo ala consideracion del lector, y paso desde la isla española, ala Habana, aonde los Alcaudes querian quedarse con nuestros Venerables Padres, sin duda les acontecia, lo que del Paladion se quenta, que por donde pasada, todos querian quedarse con aquella alhaja de los cielos, quiza jusgaban, como los de Listria, por venidos del cielo a nuestros Padres, y assi todos los lugares los querian, como Paladiones para si.

Con las referidas detenciones, llegaron con prosperidad el dia de la Ascencion del Señor alos veinte, y dos de Mayo al Puerto de San Juan de Lua ciudad de la Veracruz.

Cinco dias se detubieron en la Veracruz, no a esperar comodidades para subir á Mexico, que estas las repudiaron, solo se tardaron esto corto tiempo para con su predicacion, consolar á aquellos ciudadanos que ansiossos deseaban beber el agua de aquellos siete rios de eloquencia. A veinte y siete de Mayo se apartaron de la Veracruz, para la Ciudad de Mexico; a onde llegaron Sabado siete de Junio vispera de la Santissima Thrinidad. No parece, ponian los pies en el suelo estos penitentes Anachoretas, segun la velocidad conque caminaban por que aunque los dias, no eran pocos para las Jornadas, no parece que eran instantes para lo mucho, que hazian en ellos. en la Veracruz y en el dilatado camino administraron con feruores apostolicos, creyendo los Pueblos todos, que solo en comunicarlos, estaban afianzados de sus conciencias las felicidades. Veianlos, a pie, descalzos y casi desnudos y decian, que hermosos euangelicos pies.

El ayuno, era el sustento con que se fortalecian para caminar. Con esto, aun mas austeros que Elias, que este se alimentaba para andar. Cada passo era vn dolor, pues con los naturales passos, y precisos mo-

uimientos, los clavos, y puas de los cilicios les mortificaban los miembros. En qualquier parte del camino por incomoda que fuera, si les cogia la hora de Choro, hazian alto, ya consertados Choros la rezaban, quantas vezes los acompañarian desde los verdes facistoles de los arboles Los Gorriones, Tzentzontles y Cuitlacoches formandose un meandro y un Caistro de los naturales cisnes indianos, que no fuera esta la primera vez como refiere nuestro Jordan que alternan melodías con los Augustinos las Aves.

Con esto se hincho la tierra de altisimos conceptos, de nuetros Venerables Padres, y fue esta la vez primera que puso menos de su ponderacion la fama pues siendo cierto que con las lenguas crece, esta vez fue inferior ala verdad, porque dijo menos del que era, no por malicia, si porque no cupieron los hechos de nuestros padres, en todas sus cien lenguas, y assi quedo corta en todo lo que publico, y hasta oy con todo lo que ha dicho, á quedado muy diminuta su eloquencia.

Llegado que huvieron a Mexico, los hospedaron en su convento los hijos del inclito Guzman. Prosiguieron favoreciendonos los Venerables Padres Guzmanes, y el dia que celebraron su Corpus predico por la mañana el Venerable P. Fr. Augustin de la Coruña y assi comenzaron los aplauzos de los recien venidos.

CAPÍTULO V.

De la fundacion en Mexico, y predicacion de nuestros Venerables Padres.

Mucho hauian en aquellos quarenta dias, acaudalado nuestros padres fundadores, y assi hauian leuantado grandes edificios, pero como no eran solas estas las fabricas, que hauiamos de hazer, por que no es posible viva Maria sin Martha, deseaban todos, y en particular, el Illustrissimo Presidente de la Real Audiencia, que lo era ala sazon el señor Don Sebastian Ramirez de Fuenleal Obispo de santo Domingo, que acompañase la obra espiritual, a la material, y que assi como hauiamos fabricado y hecho tan grandes obras en lo espiritual, hiciessemos vna en lo material, edificando convento en la Corte Mexicana; tenia esto vna dificultad, y era que quando solicitaron el paso nuestros Venerables Padres suplicaron en la corte de Madrid, no les diessen licencia para fundar en Mexico, clara prueba de que su animo, era de fundar vna Thebaida, pues que huian de los Mexicos y Pueblas, como los Pablos y Antonios de las Alexandrias, y Anthiochias, por fundar los retiros y soledades de la Thebaida.

No pudieron excusarse alas suplicas, embueltas en mandatos de la Real Audiencia, abrieron los cimientos en aquella Venecia Americana, y sobre el agua leuantaron Templo, que corrio como el de Diana la mesma fortuna, abrasandolo el fuego, quiza porque tenia este como aquel por suelo vna Laguna.

No era la fundacion, que llenaba los grandes vacíos, que la charidad hazia en los grandes senos destos Apostolicos Varones, porque, por lo que andaban anciossos, por lo que suspiraban incesantes, era por predicar alos Gentiles, porque este, era prencipal motivo, que de sus amadas celdas, y queridas patrias los habian sacado, veian que ondeaban las nacionales mieses, y que inclinadas las espigas, con aquella muda accion, llamaban vnos apedir el agua del Baptismo, otros á suplicar les arrancasen la sizaña de la idolatría y otros pedian ya la hoz de la palabra de Dios para luego dar el fructo.

Hauia aun algunos pezes, que por sumamente ariscos, no hauián entrado en las antecedentes redes, eran de las propiedades de los pezes sarpos, que solos pescadores vestidos de pieles negras de cabras podian cojerlos. Estos, eran los habitadores de Tlapa, y Chilapa. Viuian estos resistiendo, como los sarpos las redes, y dispuso, la Real Audïencia, fuessemos â aquella pesca, y entramos con tal fortuna, que lo mesmo, fue ver â aquellos pescadores, aquellos hombres, vestidos de aquellos negros penitentes sacos que como sarpos venirse alas redes de nuestros Venerables Padres, fue mucho el credito que grangearon.

Los que nombraron para esta empresa de las Provincias de Tlapa y Chilapa, fueron alos Venerables Padres fray Geronimo de San Esteuan, y fr. George de Auila, estas dos lumbreras, fueron los dos luminares grandes de aquel cielo; sus luces fueron las que desterraron las tiniebļas de la noche de aquel pais convirtiendo en dias de gracia, las obscuras noches de la gentilidad. Los Venerables Padres fray Juan de San Roman, y fr. Augustin de la Coruña, entraron a Ocuituco, y al Marquezado aonde, a cada passo encontraban Cirzes y Medeas, y muchas vezes visibles demonios, que en forma de dragones defendian las manzanas de oro de las almas, pero para estos dos hermanos Tindaros sagrados no ay encantos, no ay hechisos, bien se experimento en nuestros Venerables Padres, en estas dos estrellas del cielo Augustiniano, Signo sagrado de Geminis, pues ellos solos con sus luces desterraron los hechizos, y demonios de Occuituco, y Marquezado.

Al Venerable Padre fr. Alonzo de Borja, quiza conociendo lo robusto de su espiritu lo remiten solo a Santa Fee, bien se experimento lo acertado de la eleccion, pues fue en aquel tiempe santa Fee, la Antiochia de aquella primitiua Yglezia, donde empezaron a denominarse christianos, tantos, que se llegó a ignorar el numero que catequizo el Venerable Padre Borja, y es que fue como el Pablo de los Apostolicos Venerables Padres, y assi como Pablo obro solo en el Apostolado, nuestro Venerâble Borja, va solo a santa Fee, iendo todos los demas acompañados a sus conquistas.

En Mexico, y sus varrios quedaron, como en guarda del Real, el Venerable Padre fr. Francisco de la Cruz y el Venerable Padre fr. Juan de Oseguera, no hazian menos estos retirados que aquellos trauajando, assi como no hazian menos Pablo guardando las capas. que lo que obraban los otros con las piedras, fue pues dice Augustino mi Padre, querer tener parte en todos Pablo, guardar de todos la ropa.

Viendo el demonio el fructo, que cogian intento hacer con nuestros siete Venerables Padres, lo que con los siete maridos de Sara. Varios precipicios les dispuso a nuestros Venerables Padres, ya arrojandolos de las altas sierras, ya conmoviendo la tierra con temblores, ya abra-

sandoles las Iglesias con fuegos, ya sacando de madre los rios para ahogarlos, en fin conjurando los quatro elementos, para poner por tierra las siete columnas de la sabiduria sobre que se aseguraba la fee, empero todo sele conuirtio en proprio daño al demonio, pues como el mismo confesó alos antiguos sacerdotes dela idolatria, afirmó que nuestros siete Venerables Padres, lo tenian preso, y atado en las altas sierras de Chilapa.

Querer contar aqui y reducir al papel las batallas, que con el leon infernal tubieron los Augustinianos aguilas, fuera querer contarle al cielo sus luzes; al sol sus atomos. y al mar sus arenas, mucho parece que dijo el Maestro fr. Juan de Grixalba para alli remitir al lector, que yo las omito, por no lucir con agenas luces, motiuo de que se conoscan eclipses proprios. Alli podra el curioso beber como enel proprio origen, clara y cristalina el agua, y si yo la diera aqui, a beber, fuera sin duda turbia en los borrones de esta historia. Aduierto si, como lo testifica el mismo Maestro Grixalba, que es lo menos, lo que refiere de nuestros Venerables Padres, de lo mucho que obraron, en Tlapa, Chilapa, y Marquezado, pues referirlo todo, no fuera posible.

Quan lo estaban nuestros Venerables Padres en lo mas encendido de la guerra, en lo mas ardiente de la batalla, casi vencido el enemigo Leon infernal cantandose la victoria por las Augustinas Aguilas sono el clarin, que tocaba a recoger los soldados para el real, o convento de Ocuituco, aonde hauia de hazer capitulo. o junta de guerra para tomar consejo en puntos essenciales ala guerra, mudando soldados, y capitanes, para mayores ataques, que se esperaban. en que se intentaba dar el vltimo asalto ala Idolatria, y expeler con la victoria al Principe infernal, que estaba apoderado de este nueuo mundo.

A las vozes paes del clarin de la obediencia, salieron los siete Angeles para el nombrado conuento de Ocuituco cito en el Marquezado; el dia del Corpus. Señalaron. para la congregacion, no sin misterio, pues siendo generosas guerreras Aguilas del exercito de Dios, necessariamente se hauian de juntar, aondo estubiese el Cuerpo Sacramentado. Pobre cauaña, era entonces Ocuituco, pagisas chozas, dieron albergue a nuestros Venerables Padres, y humildes petates. esteras de esta tierra, descanso a sus mortificados miembros. En esta pobreza evangelica, se celebro el primer capitulo indiano, que no hade ser solo Asis, puien se glorie de que en su suelo celebro el gran Francisco el primer Capitulo, llamado por la pobreza de los techos el de las esteras, que aca puede gloriarse Ocuituco, que otro del mesmo nombre, nuestro Venerable Padre fr. Francisco de la Cruz, celebra como Prelado, y Presidente el Capitulo de America, primero en pajas o petates, pudiendo llamarse como el otro, el Capitulo de los petates, o esteras.

Desampararon para la congregacion los puestos en que se hallaban, dejando si en ellos fiscales hauiles y diestros sachristanes, en Mexico quedo por guarda de aquel convento. vn nouicio, poco tendria que guardar en tiempos que todas las alhajas, eran disciplinas y cilicios, y algunos pocos libros, todas las alhajas hasta en vn Pablo indispensables

Fueron llegando la vispera del Corpus los apostolicos vocales, nunca mas proprio el nombre. que en la presente, en que cada vno, era vn verdadero Mercurio, todo bocas y por mejor dezir, cada qual era vn Juan, vocal todo, pues todo era voz.

No hablaron cosa alguna, hasta a la tarde. ala moda de los Padres de la antigua Thebaida. Dieron principio alas visperas, en que resonaron las suaues citaras de aquellos siete Angeles, subiendo juntamente de sus siete abrasados corazones odoriferas oraciones al Soberano Throno de Dios. Acabados estos dirigieron al Capitulo los passos, o por mejor decir, fueron al Xacal pagizo, albergue del Apostol de Ocuituco, y alli se oieron hablar alos siete sabios, no de Grecia, que es poco elegio, si de la America, que es superior, o por mejor decir, resonaron los siete truenos apostolicos. Cada qual por su orden, refirio lo obrado en su partido, todos oian atentos, al que hablaba, y fueron tales sus obras que no halló el Prelado, que corregir lo mas minimo á aquellos siete obispos, tal se me representan por la jurisdiccion de la omnimoda aunque no por la consagracion.

Al punto mesmo, que se acauaron de leer las Actas, sin hauer otra nouedad en el Govierno, que para aquellos Apostoles de nuestros Venerables Padres, fueron como symbolo dela obseruancia los mandatos, se diuidieron en los cuerpos, quedando unidos en las almas, cada vno para su antiguo partido menos el Venerable Padre. y Prelado fr. Francisco de la Cruz, y el Venerable Padre Osseguera, que estos se quedaron en Ocuituco a deprehender el idioma de aquel Paiz, sin valerle al Venerable Padre el ser Prelado y anciano; ni al Venerable Osseguera, ser el oraculo de Mexico, los dos se quedaron en este exercicio, antigua costumbre de la Prouincia, dimanada de nuestros Venerables Padres, pues ni por Prelados ni por doctos se excusan de aprehender lengua, oy se obserua en mi Mechoacana Thebaida casi con el primitiuo heredado ardor de nuestros sanctos fundadores.

A proseguir el olocausto de sus lenguas volbieron alas Missiones nuestros Venerables Padres, y fue tal el regocijo de aquellos tiernos hijos en la fee, que salian alos caminos, a reciuirlos, con sus danzas, y mitotes, prueba del interior deseo de sus padres, y del grande amor, que les tenian, en breue se acauo de apoderar la Luz del Evangelio de todo el Marquezado, y de las Provincias de Tlapa, y Chilapa, tanto que casi ignoraban ya las antiguedades de la Idolatria, pero como nuestros Venerables Padres, no veian para la conquista lo ganado, si atendian alas muchas tierras que faltaban, y como para estas, eran necesarios mas obreros, dispusieron despachar alos almahazenes dela Evropa por reclutas de soldados para proseguir la conquista.

Esto se propuso ala Real Audiencia, y como era vn Senado tan docto, como catholico asintieron ala propuesta, y para determinar conductos de nueuos regimientos de soldados. hizieron junta en Mexico en que entraron con sus votos los sapientissimos Licurgos, juntando los suyos con los de los nuestros Venerables Padres, salio electo con todos los votos assi seculares como ecclesiasticos, nuestro Venerable Padre fr. Francisco de la Cruz; imprudente parecio a alguno la eleccion viendo, que quedaba asefala aquella nueua congregacion, assi parece, pero no quando cada vno de nuestros Venerables Padres, podia ser caueza de mayores Prouincias, antes si en esto mostraron ser tales los que quedaban, que no necesitaban de caueza, que los gouernara, pues cada vno de ellos viuia tan consertado, que mas parecia caueza que regia, que a miembro que gouernauan.

Disolviosse la junta, y luego salio nuestro Venerable Padre para el

puerto de la Veracruz con la velocidad de vna Atalanta, sin detenerse como esta a coger manzanas de oro.

Llegó la Naue a Seuilla con la felicidad que adquirian, las que transportaban a Cesar, halló en el conuento las margaritas, que su codiciosa charidad buscaua, que eran religiossos para dilatar la fee, seis eran tan sanctos, tan buenos como los primeros, despacholos al momento para que vnidos estos seis con los seis que aca quedaron, se formara la redonda mesa de Carlo Magno, en estos dose pares, esto dixera el mundano, pero no el religiosso, que este debe hazer misterio del acaso, y afirmar, que embiar seis de España, quedando aca ay solos seis, es para que vnidos aquellos con estos, se forme Inperfecto Apostolado de dose apostolicos varones. *Bueyes robustos* sobre que ha de cargar el pesso todo del labaero del Baptismo.

Luego que nuestro Venerable Padre fr. Francisco despacho alos seis hijos de Aser, luego que remitio las seis salamantinas plumas, dirigio sus pasos al conuento de Medina del Campo, aonde halló electo en Prouincial a su gran amigo S. Thomas de Villanueua, quien lo resiuio como verdadero padre de familia con los brazos auiertos viendo quiza vna representacion en nuestro Venerable Padre del Prodigo a lo diuino, veia que venía aquel hijo desnudo ambriento de vna region muy distante, aonde en seruicio de Dios habia prodigamente derramado los celestiales dones en beneficio de una gentil ramera, tal era la idolatria indiana, y assi volbia ala casa de su padre, a que le socorriesen su necesidad dandole de lo mucho, que le sobraba, esto es, dandole religiossos virtuossos, y sanctos de que abundaba aquella Prouincia.

Oyo el padre de familias S. Thomas a su hijo, y despues de hauer celebrado con regocijos del alma, de su hijo la venida, ya que supo la distribucion del caudal primero, aun mas prodigo el padre, que el hijo, le dio licencia S. Thomas para que lleuase de la Prouincia los religiossos que gustase, beso la mano a su padre, y luego como capitan veterano sabiendo los lugares ó cantones españoles aonde se criaban robustos soldados dirigio los pasos asu antiguo almacen el conuento insigne de Salamanca, adonde puso vandera para resiuir en su compañia Sanzones hechos ya a desquijarar leones, a abrasar verduras, y amarrar philisteos

Doce sacó deste seminarie de letras, y santidad Apostoles en el numero, y en la predicacion imitadores, aestos se les juntó el Aquiles de la tierra caliente, aquel sin el qual no podia ser vencida la indiana tropa, nuestro Venerable Padre fr. Juan Baptista, quien hasta este tiempo hauia estado esperando forma de embarcarse desde la vez primera, que se quedó.

Salio de Salamanca con sus dose compañeros, como Christo con sus dose Apostoles para Jerusalen llegose a Seuilla, aonde se embarcaron todos juntandoseles en la nauegacion, por dicha suya y fortuna nuestra el Doctissimo Maestro Don Alonzo Gutierrez, al qual en el nauio le indujo con sus suaues palabras amas perfecta vida, estas fueron el dorado anzuelo con que en el Golfo pescó este Delfin para que sobre sus hombros descansasen (como veremos) los Amphiones indianos; luego que salto en tierra le vistio al pez, que hauia preso, esto es al Maestro Don Alonzo Gutierres el negro penitente saco del Sol Augustino y quedo con aquel nueuo vestuario, hecho el pez luz de

aquella compañia con el auito, mudo el noble apellido de Gutierrez, y se puso el humilde de Veracruz para perpetua memoria, assi del lugar aonde hauia tomado el auito, como para recuerdo de su espiritual padre, fr. Francisco de la Cruz.

Salio nuestro Venerable Padre de aquel Puerto para Mexico, llavando como el otro Francisco dose compañeros, aun con mas fortuna que el de Asis, pues este de los dose solo perdió vno llamado fr. Juan de Capela; y este otro Francisco fuera de los dose adelanta vna gran Capela, en nuestro Venerable Padre Maestro fray Alonzo, a pie y descalzos caminarou hasta llegar a la corte Mexicana, juntandose todos los Venerables Padres, para resiuir a su padre, y prelado, notables fueron las alegrias de todos quiza fueron pronosticos de su muerte, assi fue: pues aquellos festiuos ramos de palmas, fueren signos de los funestos cypreses de su muerte, pareciendose en esto a la entrada y muerte de Christo.

Conosio luego que llego a Mexico, ser aquellas aguas occaso de sus luces, y comenzo el llanto en sus hijos, al uer que se les ocultaba el sol de su padre, mostrando en la palides de sus rostros ser clisies que solo viuian con los ardores del aquel planeta; procuraba consolar aquella pequeña Grey el Venerable Padre, pero quando grandes perdidas admitieron palabras consolatorias? fuese agrauando el mal y vna noche advirtieron los religiossos estar el rostro del Venerable como el de Moyses, todo vañado de luzes de lo qual se eleuaba de la mesma materia vna dilatada cruz, que como la escala de Jacob, penetraba los cielos. De la caucsa de Nuestro Padre Adan se vio en Golgota nacer la Cruz en la muerte de Christo, y en Mexico ven los religiossos la Cruz de nuestra redempcion, salir de la caueza, de nuestro primer Padre con su muerte.

Fue sepultado nuestro Venerable Padre, en vn arco, que esta en el claustro, dize el Maestro Grixalba. (*Grix. Cap 16. pag. 28. hist. de la Provincia dé Mexico.*)

Por muerte pues de nuestro Venerable Palinuro, que murio con el timon del Gouierno en la mano, sepultado como el otro eneste mar Mexicano, fue preciso abrir los pliegos, que hauia traido de España, nuestro Venerable Padre, y otros papeles que hauia traido el V. P. fr. Nicolas de Agreda, vno de los seis, que quedan referidos. hallose orden de Nuestro Reverendissimo General Veneto, para que si quisiesen se diuidiese esta Prouincia del nombre de Jesus. de la Nueua España, de la Prouincia de Castilla, no quisieron hazerlo en esta junta, por no priuarse de tener y gozar por Prelado á Santo Thomas de Villanueua actual Prouincial de Castilla, por lo qual se quedaron sujetos, hasta otro tiempo queriendo gozar assi como los simbrios del Gobierno de Trajano, nuestros fundadores del suaue iugo del Trajano Español, el Gran Padre de pobres Santo Thomas.

Hallaronse otros papeles, en que quiza con prophetico espiritu disponia Santo Thomas, que si muriese el Venerable Padre, entrase a gouernar el primitiuo Venerable Padre fr. Geronimo de San Esteban algo se templo el sentimiento con el nueuo nombramiento, pues en el Venerable Padre fr. Geronimo veian vn Eliseo, en que se hauia embebido el espiritu abrasado del Venerable Padre, todos gustosos le dieron aporfia la obediencia, con tanta presteza, que apenas pudo repugnar la prelacia. Viendose juntos, trataron de la conversion de la Sie-

rra alta, aonde fueron remitidos algunos apostolicos obreros, hasta el año de mil quinientos, treinta y siete, en que celebraron vna congregasion capitular, en la qual salio electo en Vicario Prouincial el Venerable Padre fr. Nicolas de Agreda y en esta junta en que salio electo vn Nicolas, se dio principio a la fundacion de la Prouincia de San Nicolas de Mechoacan.

CAPITULO VI.

De la entrada de nuestros Venerables Padres en Mechoacan, y fundacion de la Nueua Thebaida.

Regia por los años de mil, quinientos, treinta, y siete la Naue de Pedro como diestro Miseno, el Gran Paulo tercero Pontifice Maximo, era Emperador y Rey de España, el que adelanto a Hercules, en las empresas, Don Carlos Quinto; General, de toda la Aureliana familia el Job Augustino, fr. Gabriel de la Volta, Veneto; Obispo de la Nueua España, verdadero hijo del Seraphin Francisco el Illustrissimo Señor Don fr. Juan de Sumarraga, Prouincial de Castilla el Santo Pedre fr. Thomas de Villanueua. Virey primero de esta Nueua España, el nunca bien elogiado Don Antonio de Mendoza. Vicario Provincial de las Indias, el Penitente y Venerable Padre fr. Nicolas de Agreda. estos eran los que gouornaban la Evropa y la America on ocasion, que se hizo la junta capitular en Mexico año de mil, quinientos, treinta y siete, felicissimo siglo, pues en el se dio principio ala santa Provincia de Mechoacan. No satisfechos, quiza como eran fabricados de fuego de charided, que nunca dice, basta, Nuestros Venerables Padres con lo obrado, en el Marquezado, y en las Provincias de Tlapa, y Chilapa aspiraron a nueuas conquistas. y luego les arreuato el corazon la tierra caliente de Mechoacan, quiza porque lo quo solicitaban, era pesca de hombres, y Michoacan en el nombre, quiere dezir Prouincia de pezes, y discurrieron y asertaron la gran pesca, que se les preuenia. pues era tanta la multitud de pezes, que ya se les rompian las redes, a los Venerables Padres legitimos hijos del Serafico Francisco, y assi desde la gran Laguna de Tzintzuntzan, aonde hauian empezado a hechar sus redes, nos dieron vozes, para que viniessemos a lograr la pesca.

Fué de todos aplaudida la eleccion, y en particular la celebro gustosso el Exmo. Virrey Don Antonio de Mendoza, y mucho mas el Señor Obispo Americano Ambrosio Don Vasco de Quiroga, que aquel año de mil, quinientos, treinta, y siete, se hauia consagrado en primer Obispo de Michoacan. el Exmo. Virrey suplico a nuestros dos Apostoles, que entrassen a la tierra caliente, por la Prouincia de Mechoacan, y que en ella hiziessen que, para desde alli como queria imbiar missioneros á aquella Libia, y juntamente predicassen el Evangelio en Mechoacan, porque aunque hauian ya entrado, los hijos del Seraphin San Francisco, era tanta la gentilidad, que aunque se multiplicaran como lo hizo su hermano San Antonio de Padua, apenas podrian satisfacer a aquellas turbas.

Ya quando nuestros Venerables Padres, fr. Juan, y fr. Diego entraron a lo que es la tierra fria de Mechoacan es cierto, como queda dicho, que hauia uenido con el Rey Don Francisco Zinzicha Caltzontzi el Venerable Padre fr Martin de Jesus. vno de los dose que pasaron de la Europa, con el Venerable Padre fr. Martin de Valencia, quien en su apellido traia escritos sus triumphos. El Venerable Padre fr. Martin de Jesus, fundo en Tzintzuntzan Corte del Rey Caltzonzi, y conuirtio en mucha parte de la nacion Tarasca, pero los que mas hizieron en esta Prouincia, fueron los Venerables Padres fr. Juan de San Miguel, y fr. Jacobo Daciano, a estos dos Apostoles se les debe la fee de Mechoacan.

Como podiamos nosotros negar esta gloria ala esclarecida religion de Francisco, de haber sido los primeros. que predicaron la fee, pero assi como el Venerable Padre fr. Juan de San Miguel y el V. P. fr. Jacobo Daciano, fueron los primeros, que entraron en la tierra fria de Mechoacan, assi fueron los primeros tambien nuestros Venerables Padres fr. Juan de San Roman, y fr. Diego de Chaues, que entraron apredicar en la tierra caliente de Mechoacan.

Todo lo referido reconocia por absoluto dueño el Rey de Tzintzuntzan, llamado del mexicano en prueba de su independiente dominio, el Gran Caltzonzi, que es, como visto queda, lo mesmo que el Rey calzado, aqui fue aonde se extendieron los hijos del Seraphin Francisco y del Cherubin Augustino, parece que tenia ya Dauid profetizada esta dilatazion, en la tierra de Caltzonzi, o del calzado. Me extendere poblando con la fee esta tierra, y haré mis subditos aestos que por la Gentilidad eran extraños. interpretase idumea tierra rubia, tierra de oro rica, tal es la tierra del Caltzonzi, la tierra de Mechoacan, pues esta tierra, fue la que trajeron ala Iglecia los Venerables Padres, fr. Juan de San Miguel, y fr. Jacobo Daciano, hijos del Gran Francisco, y los Venerables Padres fr. Juan de San Roman, y fr. Diego de Chaues, hijo del Gran Padre de la Iglesia Augustino.

A la sason, que en Mexico se trató y se votó la venida a la tierra caliente de nuestros dos Venerables Padres, estaba en aquella ciudad Don Juan de Albarado encomendero primero de Mechoacan, hermano de aquel insigne heroe Don Pedro de Albarado adelantado de Xalisco, desgraciado Jeiauo de la America, cayo nombre aun perseuera en Mexico en el salto de su apellido, causando admiracion á los presentes el trànsito que salbó, capitan de Don Fernando Cortez, y aun su pariente inmediato, y hermano tambien, era el referido Don Juan de Albarado, del insigne adelantado de Guatemala Don George de Albarado, todos tres Geryones españoles, imbencibles extremeños, desgraciados solo en no hauer tenido por patria a Roma o Cartago, para que vivieran en laminas de bronce grauadas sus hazañas, y en el Capitolio retratados en marmoles sus bultos.

Este español triumbirato de los tres insignes Albarados, fué el que con su espada abrio camino ala conquista de la nueua España, Guatemala, y Xalisco: tres dilatados Reynos de esta Amer ca, y en cada vno de ellos, quedo sepultado vn Albarado, que solo vn Reyno entero: púede ser en algun modo competente sepulchro a vn grande Heroe, Don Pedro de Albarado murio en Xalisco Nueua Galicia de este Rey no, Don George de Albarado en Guatemala, y Don Juan de Albarado en la Nueua España, en la Prouincia de Michoacan; cuyas cent-

zas yacen depositadas en la Iglesia de Tiripitio debajo de la lampara, tiene vna loza su sepulchro. en que se atienden grauadas sus armas, blasones antiguos de su noble cassa.

Este caballero Don Juan de Albarado estaba en Mexico ala sazon referida, y oyendo que salian ya para la tierra caliente nuestros dos Venerables Padres, fue luego a nuestro Convento a ver al Venerable Padre Vicario Prouincial, fr. Nicolas de Agreda, a suplicar'e, como el Centurion a Christo, el Centurion Don Juan de Albarado a nuestro Venerable Provincial por la salud de su encomienda. Oyo el Prelado sus suplicas, porque era este vn cauallero muy afecto a nosotros, y luego dio orden deque nuestros Venerables Padres, viniessen a dar salud al enfermo pueblo de Tiripitio encomienda de Don Juan.

Salieron con Don Juan de Mexico nuestros Padres quien no pudo conseguir admitiessen aliuios en la caminata, antes si como verdaderos Elias quando los demas ivan en carrossas, ellos a pie y descalzos caminaban, assi llegaron a Tiripitio nuestros Venerables Padres aonde fueron aposentados. En las cassas, dichosas por tales huespedes, de Don Juan de Albarado.

Alli fue su primera mancion, hasta que determináron hazer Iglesia y Convento, consintio en la obra Albarado. Obrando como otro Constantino, no solo con las palabras, si tambien con los hechos, pues por sus manos se colocaron vastantes materiales en aquel edificio, ordenó que el Convento, e Iglecia, fuesse vna mesma cossa con su casa, quedando tan inmediato, que las paredes del monasterio, eran tauiques de la casa de Albarado.

Era la cassa de este Gran Cauallero el seno de Abrahan, aonde se recogian los pobres Lazaros Augustinos, hazia con nossotros, lo que se escribe de la aue osifraga, que reciue en su nido alos hijos de la aguila, a los polluelos hijos del aguila Augustino, amparaba en su cassa nuestro encomendero con los cariños de Padre, ya sabian los religiossos, que llegaban al conuento, que hauian de entrar por la puerta del encomendero, que esta era el postigo de la portéria del conuento, de su cuenta corria todo, sin passar la mas minima necesidad, cosa que sentian nuestros Venerables Padres, pues perdian el merito de mendigar por la liueralidad de nuestro Padre y encomendero.

Este cariño nos duro todo el tiempo, que nos vivio, y no contentandose con lo obrado en vida, paso mas alla su liueralidad, dionos casi todas las tierras, que para el conuento, y otras muchas que ha perdido el tiempo, para el aseo de la Iglesia nos dejo las opulentas minas de Curucupaseo, en aquel tiempo rico real oy pobre mineral, que solo le ha quedado la fama de lo que fue. Su casa ordeno, fuese hospital de los indios, y el Prior, perpetuo patron de el, dejando suficientes fincas para el sustento de sus vassallos, impuso missas assi para su alma, como para la de los naturales, que oy se cantan y sus vozes recuerdan estas tiernas memorias para todo dejo copiossas rentas, y aunque hubiera andado escaso, nosotros debiamos uivir agradecidos deste cauallero, pues el fue el que nos trajo a Mechoacan, y a el le debemos esta Prouincia. Todo lo que hizo. fue grande, todo lo que labro fue magnifico, solo en su sepulchro andubo corto, pues ni vna pequeña boueda hizo para su entierro; en el suelo se quiso sepultar.

Pusieron por nombre al pueblo, San Juan Baptista de Tiripi-

tio. Pensaron algunos que pudo ser el darle este nombre, por llamarse assi el encomendero Don Juan de Albarado, pues no, que no reinaba en nuestros Venerables Padres la adulacion, para quererse erigir a su bienhechor columnas con su nombre, menos por ser el nombre del fundador este, pues se llamaba fr. Juan de San Roman, porque era sumamente humilde, y no hauia de querer perpetuar en piedras su nombre, quien lo tenia grauado en la eterna memoria de Dios. Lo que discurro fue; que ponerle el nombre del Baptista, fue mostrar nuestros Venerables Padres, que lo que fundaban, era una nueua Thebaida, pues assi como Juan. era el patron, y corifeo de aquellos penitentes anachoretas, fundando aca vna nueua Thebaida, hizieron lo que aquellos denominando al primer conuento con el nombre de San Juan Baptista, para poner a la vista a los futuros, patentes sus sanctas intenciones.

A el tiempo, con poca diferencia, que nuestros Venerables Padres leuantaban el Castillo de Tiripitio, para desde alli conuatir al demonio, que estaba en la tierra caliente, aessa mesma ocacion, erigian los Venerables Padres del Seraphin Francisco, casi a la vista de Tiripitio, el baluarte de Tzintzuntzan, con la advocacion de Señora Santa Anna, para desde aquella serafica fortaleza, despedir rayos, que atronasen con sus vozes, y alumbrasen con sus luzes. Gracia le ponen por nombre, a su primer conuento de Mechoacan los Venerables Padres de San Francisco; esso significa Anna Gracia, y assi llaman a Tzintzuntzan. Nosotros con este exemplo teniendolos a la vista, le ponemos Gracia a nuestro primer convento, esso se interpreta, Juan, y assi denominamos a nuestro convento de Tiripitio.

Començó de los dos castillos de la Gracia contra el demonio la vateria. El fuerte de Tzintzuntzan despachó sus dos capitanes, el Venerable Padre fr. Juan de San Miguel, y el Venerable Padre fr. Jacobo Daciano; el baluarte de Tiripitio, otros dos de los mesmos nombres, fr. Juan de San Roman, y fr. Diego, o Jacobo de Chaues. Tremolaron los tafetanes en vno y otro castillo, y por hablar con verdad los sayales negros, y senizos, erigieronse en las fachadas las empresas de vnos, y otros capitanes, y aparecieron en Tzintzuntzan las quinas de Christo crucificado en los brazos de Christo, y de Francisco sello de nuestra redempcion. Dividieronse en Tiripitio las Augustinas armas, y fue visto el corazon de Augustin herido con cinco llagas. Con estas armas, con estas empresas salen vnos y otros apredicar a Christo crucificado.

Estos dos conventos, fueron en Mechoacan las dos fuentes, Jor, y Dan, de que se compuso el Rio Jordan en que se baptiso toda la gentilidad de Mechoacan, por esto a vno, y otro convento les dan el nombre de Gracia, porque de ellos salieron como de peremnes fuentes las aguas del bautissmo, causadoras de la primera gracia estos dos conventos. fueron las sonoras (por ser de bronce) columnas de metal, que erigió el Hercules Salomon, a las puertas del Templo. Parece quizo pintar Salomon en esta obra, en estas dos columnas. los dos conventos de Tzintzuntzan, y Tiripitio, junto con sus apostolicos exercicios, a las puertas del Templo, las colocó, como aca estos dos conventos, vno ala puerta de la tierra caliente, y otro alos vmbrales de la tierra fria, redes y cadenas se estendian en aquellas dos columnas, todos instrumentos de atraer, y de pescar, muy nesesario para Mechoacan,

que se interpreta lugar de pezes, las quales redes prognosticaban la pesca apostolica por esto tenian doze codos symbolo de los doze Apostoles, sobre que estaban las redes, entre estas redes se veian granadas que son coronados fructos; y son symbolos de las reales coronas, pesca de ellas tubieron estas redes de estas columnas. La columna de Tzintzuntzan, pesco la corona del Rey Caltzonzi. y la columna y red de Tiripitio la corona del Rey Guitzimengari, y assi quedaron sus redes de coronas adornadas.

Fue este conuento, el celebrado Jordan del Baptista Juan aonde se baptizaron tantos, quantos refiere nuestro Venerable Padre Maestro Basalenque, cinco mil indios le contaban a la cauecera de Tiripitio, fuera de otros muchos, que tenia en las visitas, aldeas de aquella gran poblacion, oy solo se ven estragos, y aun estos se han acauado, conuertidas en lauores las grandes poblazones, haziendo el tiempo, lo que antiguamente obraba el castigo, que era arar las ciudades en pena de sus delitos, dos visitas solas le han quedado ala cauezera Tiripitio, que son San Nicolas Acuitzeo, y Jesus Guiramba, sintiendo en si los miembros los capitales dolores, pues la caueza Tiripio yaze, ya casi destruida, no hauiendole valido el ser de oro.

Esto es ahora, pero lo que fue en su principio, lo dejo dicho N. V. P. Maestro Basalenque. afirmando hauer sido vna encomienda de gente buena, y docil, y como tal apta a receuir qualquiera doctrina, y assi deprehendieron con facilidad todo lo que se les enseño de los oficios mecanicos, y artes liuerales, que adornan una república bien ordenada. Era Tiripitio en Mechoacan el taller y el hobrador de toda la Prouincia, el tiro de donde salian los diestros Hiranes que supieron trauajar en todos metales en todas maderas, y entendieron de todos los texidos.

Todo lo referido, se hallara en Tiripitio, aqui se veian los obradores de Apeles y Timantes, aqui se atendian los buriles de Lisipo, las sierras de Talo y los crisoles. y trojeles de Rodeno. En las indias tambien podian verse los estrados de Olimpias en Macedonia, pues como oficiossas Lucrecias, gastaban el dia y parte de la noche en sus telas, y texidos, vnas imitando, á Aragones, otras a Progne, y otras, á Filomena, apostando sus lauores, con las celebradas de Palas, y si hoy no hazen esto, es porque no se les paga su trabajo, sirva lo dicho de respuesta alos que dudaren delo escrito. Esta gran curiosidad, este gran primor, de los Tarascos de Tiripitio, fue el motiuo de su casi total destrucción. pues salian de este Pueblo â enseñar, á otros, y como no eran Dios, no bolvian á la fuentede onde hauian salido, agotandose alli el mar, y multitud, que tenia de feligreses Tiripitio

Este fue el principal motiuo de su destrucción, no el que dizen algunos contemplatiuos, que fue por estar junto á Cienegas fundado, pudiendo advertir; que en esta Nueua España, los lugares, que estan junto á las aguas, ó en medio de ellas edificados, son los mas saludables, por que estando debajo de la Torrida zona los ardores del sol, se templan con los frios vapores de las Cienegas. y hazen aquellas humedades el temperamento venigno assi Tiripitio, tiene por el sur particularmente en tiempo de aguas vna gran Cienega, que se desagua en el rio de Vndameo, y se saba con los arroyos de Acuitzeo y san Andres, que á no tener esta Cienega desague fuera una gran Laguna todo el Valle.

Son sus orizontes dilatados, y muy vistosos de aguas, y flores en el tiempo de las llubias, en que parece que derraman todas las mañanas despues de haber regado los suelos su Cornucopia Amaltea, y Flora sus sestillas, no tiene la vista estorbos, por el oriente, poniente, y medio dia, antes si pueden vestirse de largo mirar los ojos para alcanzar los fines de las dilatadas campiñas, vistosos sotos, y alegres vegas. Solo a la parte del destemplado, frio Aquilon de onde viene todo el mal, le puso por guarda, y cortina, la naturaleza vn monte que le sirue a Tiripitio de resguardo, contra las inclemencias de este viento, y assi como este monte del norte, lo resguarda, y le da vida, creo que tambien le da el nombre, o le grangeo el de Tiripitio, que es lo mesmo que oro, pues en sus faldas se miran oy sotanos catas, y huecos en tierras coloradas y en su superficie, tepoçanes, nogales, y silvestres palmas, todas señas euidentes de que oculta auaro en sus entrañas el nombre de el pueblo.

Oy es este monte el mayor thesoro del pueblo pues en sus alturas, se ve el signo de nuestra Redempcion siruiendo de calbario su altura, para el *Via Crucis* la quaresma.

El poner calbarios en los montes, y colocar cruzes en sus alturas, era la diligencia primera de nuestros Venerables Padres, siruiendo aquel sagrado leño de posesorio signo a nuestra fee, aesto se seguia inmediatamente aprehender con perfeccion la lengua del pais nesesaria simpliciter para el espiritual comersio, no se quentan resistencias de los naturales de Tiripitio para la recepcion de nuestra fee, prueba euidente de su natural docilidad, ayudada esta, quiza de algunas noticias de nuestra ley, por estar tan cerca los Venerables Padres de San Francisco, quienes hauian aunque de paso, come angeles velozes, santificado con sus descalzos pies aquellos asperos montes derramando su sangre en aquellas agrias montañas, con cuya primitiua sangre como de inocentes corderos se ablandaron los barbaros tarascos corazones, y ya como dociles facilmente les imprimieron nuestros Venerables Padres los misterios de nuestra Religion.

No se atreuio el demonio a convatir en Tiripitio con nuestro Venerable Padre San Roman, como dice nuestro Venerable Basalenque, que ya lo tenia vencido, y afrentado, en las palestras de Tlapa y Chilapa, en el Marquezado y templo del maldito Molango.

Retirado el enemigo, solo con la noticia de N. V. P. Geronimo de aquella edad, que sola su vista auienta al infernal dragon, dispuso su fundacion en forma de vn portatil albergue, pues fueron vnas cauañas, o pobres chozuelas, dize N. V. Basalenque, las primeras celdas, que se erigieron, frente a la casa del encomendero.

CAPITULO VII.

Que trata del modo con que cathequizaron nuestros Venerables Padres á los gentiles de Tiripitio.

Bien podia denominarse, el pueblo de Tiripitio, Antiochia Mechoacana, que en el comenzaron a denominarse christianos los tarascos por la predicacion del Pablo N. V. San Roman, y por la doctrina del Bernabe N. V. Chaues. Vn año se tardaron estos dos americanos Apostoles en instruir alos gentiles tarascos, consiguiendo, que al año comenzasen a denominarse christianos, como en Antiochia los primeros canvertidos.

Para empezar a cathequizar ordenaron fabricar vn gran xacal, capaz a comprehender, aquella gran multitud, que nos refieren hauia al principio de gentiles, ya podian NN. VV. PP. predicarles en su idioma, pues ya tenian suficiente noticia de la lengua.

Junto todo el pueblo o la mayor parte de el; porque en partes fuera menester cubrir los llanos, para darle toldo a la muchedumbre, salia el ministro, dice N. V. Basalenque al dilatado xacal, aonde daba principio ala misa sacrosanta con la autoridad mayor, y magestad mas superior, que por entonces podia ministrar aquel pais, representando aquel pagizo templo las pajas de Bethlen, alegre recuerdo para el ministro, que breue hauia de ver alli el grano Christo Sacramentado, era mucha la deuocion, que el ministro mostraba para assi infundirla en los presentes, y arraigarla en los futuros.

Finalizado el euangelio, subia al ambon adeclarar lo cantado, y a mostrar lo que significaban las ceremonias de aquel incruento sacrificio en que se daba Christo en comida, debajo de aquellos copos de pan, recordandolos, que aquel sacrificio del cordero, no era cruento, como los que hauian experimentado sus padres en el templo de Tzacapu, carneseria, y tajo el mayor desta America, aonde al dios maldito Curiacaneri, le ofrecian calientes corazones acauados de sacar (y por esso palpitando) de las racionales uictimas, ala contra aca, era este sacrificio que en lugar de priuar de la vida, la prolongaba.

Proseguia el apostolico orador explicandoles el cathecismo. Todo lo qual como a tiernos infantes, les iua el ministro como amorosa madre, dandoles a beber la leche de nuestra fee. Muy despacio se les iba esplicando todo lo esencial de nuestra fee, acomodandose el ministro, como la amorosa madre con las medias palabras del infante.

Acauaba el ministro su sermon, y lugo los fiscales despedian de la iglesia a los cathecumenos, para que el sacerdote prosiguiese la missa, con los ya baptisados, siendo aquel retiro, y priuacion, estimulo, que les aviuaba el deseo para deprehender lo que les enseñaban, cada dia, era repetido teatro todo lo dicho, aonde se examinaban, aver lo que hauian deprehendido del Baptismo, y entresacando de la multitud gentilica, los aprovechados en los misterios de nuestra fee, les señalaban el dia feliz, en que hauian de ser regenerados en las Tritonias aguas del Baptismo.

Aunque al principio entre muy doctos ministros se practicó el Baptismo, sin todas las ceremonias, y exorcismos, que preuiene Nuestra Madre la Santa Iglesia, quiza mouidos con el exemplo de los Apostoles, que no usaban de ceremonia alguna en la primitiva iglesia por la gran multitud de gentiles, que venian alas aguas de la gracia, con todo esto, nuestros siete VV. PP. Apostoles de este nuevo mundo, no lo practicaron assi, sino que ordenaron el año de mil, quinientos, treinta, y quatro, que quatro vezes al año se baptizasen los gentiles, con toda la solemnidad, que dispone la Iglesia Nuestra Madre.

BAPTISMO. Los dias señalados, fueron las tres Pascuas del Señor, Nauidad, en que nacian de hijos de la culpa a hijos de Dios; Resurreccion en que resucitaban de la muerte del pecado ala vida de la gracia, Pentecostes, en que el fuego del Soberano Espiritu consumia el hombre viejo y encendia el nueuo, para que luciese en el Templo del Señor; y el dia de Nuestro Gran Padre Augustino, que fuera de ser Pascua, como dicen nuestras leyes, recordaba su conuersion, y Baptismo a estos gentiles, que podia cada vno por muy malo, que hubiesse sido en su gentilidad, ser vn Augustino en la christiandad.

Antes de bañarse en el dorado Portolo de las aguas del Baptismo, se procuraba deslindar la multitud de mugeres, para ver qual de todas, hauia de ser la amada esposa con quie hauia de permaneser, hasta que la muerte cortase el nudo de la Vnion por ser cosa opuesta a la vnidad de nuestra ley la poligamia, en este punto, fue mucho lo que se trauajo, hasta que dieron con sus Bullas suficientes remedios, el Gran Páulo III. y el Santissimo Pio V. concediendoles a los indios que tubiesen por propia y legitima esposa la que escogiese su cariño al tiempo del Baptismo, sin atender a todas las demas caterua, que hauia mantenido como brutos en su gentildad.

Para el dia señalado del Baptismo talaban como los soldados de Abimelech, las selbas, y con sus frescas ramas alfombraban, y entoldaban las calles de Tiripitio, tapetes de flores, que en su lucida multitud formaban hasta la Iglecia vna via lactea, por donde havian de pasar a coronarse de luces de gracia los nueuos atletas, de Christo, no les dió naturaleza otros tapises flamencos, ni otras alfombras Turquezas a estos pobres, y assi de los almahasenes de Flora y tiendas de Amaltea cortaban piezas enteras conque adornar sus calles.

Todos los que se hauian de regenerar en Christo, venian vestidos de candidos ropones, que llama el vulgo algodon, siendo en la realidad el antiguo celebrado visso y de todos estos candidos se formaba vna procession de liuertos Christianos, como alla con el mesme vestuario la formaban en los triunfos los liuertos Romanos, si no es que eran estas processiones como aquella que vio alla San Juan.

Matisaban los vestidos, ya que no en purpura propia al menos en los rojos colores de las flores, mostraban, qne vertirían su sangre en obsequio de su rey, coronas de frescas flores flores curiosas en sus texidos, eran de sus cauesas los adornos, mas vistosas para Dios, que las de grama y mirtos, de alamos y de olivas de ensinas y laureles, que alla celebro la gentilidad, pues estas las marchito el tiempo, y estas aun viuen frescas en los ojos de Dios; de sus cuellos descolgaban en forma de cadenas, y vejuquillos, trensas tambien de rosas, y assi era con cada Baptizado.

Cada familia acompañaba a su cathequisado, florido ramillete, que,

CAPITULO VII.

Que trata del modo con que cathequizaron nuestros Venerables Padres á los gentiles de Tiripitio.

Bien podia denominarse, el pueblo de Tiripitio, Antiochia Mechoacana, que en el comenzaron a denominarse christianos los tarascos por la predicacion del Pablo N. V. San Roman, y por la doctrina del Bernabe N. V. Chaues. Vn año se tardaron estos dos americanos Apostoles en instruir alos gentiles tarascos, consiguiendo, que al año comenzasen a denominarse christianos, como en Antiochia los primeros canvertidos.

Para empezar a cathequizar ordenaron fabricar vn gran xacal, capaz a comprehender, aquella gran multitud, que nos refieren hauia al principio de gentiles, ya podian NN. VV. PP. predicarles en su idioma, pues ya tenian suficiente noticia de la lengua.

Junto todo el pueblo o la mayor parte de el; porque en partes fuera menoster cubrir los llanos, para darle toldo a la muchedumbre, salia el ministro, dice N. V. Basalenque al dilatado xacal, aonde daba principio ala misa sacrosanta con la autoridad mayor, y magestad mas superior, que por entonces podia ministrar aquel pais, representando aquel pagizo templo las pajas de Bethlen, alegre recuerdo para el ministro, que breue hauia de ver alli el grano Christo Sacramentado, era mucha la deuocion, que el ministro mostraba para assi infundirla en los presentes, y arraigarla en los futuros.

Finalizado el euangelio, subia al ambon adeclarar lo cantado, y a mostrar lo que significaban las ceremonias de aquel incruento sacrificio en que se daba Christo en comida, debajo de aquellos copos de pan, recordandolos, que aquel sacrificio del cordero, no era cruento, como los que hauian experimentado sus padres en el templo de Tzacapu, carneseria, y tajo el mayor desta America, aonde al dios maldito Curiacaneri, le ofrecian calientes corazones acauados de sacar (y por esso palpitando) de las racionales uictimas, ala contra aca, era este sacrificio que en lugar de priuar de la vida, la prolongaba.

Proseguia el apostolico orador explicandoles el cathecismo. Todo lo qual como a tiernos infantes, les iua el ministro como amorosa madre, dandoles a beber la leche de nuestra fee. Muy despacio se les iba esplicando todo lo esencial de nuestra fee, acomodandose el ministro, como la amorosa madre con las medias palabras del infante.

Acauaba el ministro su sermon, y lugo los fiscales despedian de la iglesia a los cathecumenos, para que el sacerdote prosiguiese la missa, con los ya baptisados, siendo aquel retiro, y priuacion, estimulo, que les aviuaba el deseo para deprehender lo que les enseñaban, cada dia, era repetido teatro todo lo dicho, aonde se examinaban, aver lo que hauian deprehendido del Baptismo, y entresacando de la multitud gentilica, los aprovechados en los misterios de nuestra fee, les señalaban el dia feliz, en que hauian de ser regenerados en las Tritonias aguas del Baptismo.

Aunque al principio entre muy doctos ministros se practicó el Baptismo, sin todas las ceremonias, y exorcismos, que preuiene Nuestra Madre la Santa Iglesia, quiza mouidos con el exemplo de los Apostoles, que no usaban de ceremonia alguna en la primitiva iglesia por la gran multitud de gentiles, que venian alas aguas de la gracia, con todo esto, nuestros siete VV. PP. Apostoles de este nuevo mundo, no lo practicaron assi, sino que ordenaron el año de mil, quinientos, treinta, y quatro, que quatro vezes al año se baptizasen los gentiles, con toda la solemnidad, que dispone la Iglesia Nuestra Madre.

BAPTISMO. Los dias señalados, fueron las tres Pascuas del Señor, Nauidad, en que nacian de hijos de la culpa a hijos de Dios; Resurreccion en que resucitaban de la muerte del pecado ala vida de la gracia, Pentecostes, en que el fuego del Soberano Espiritu consumia el hombre viejo y encendia el nueuo, para que luciese en el Templo del Señor; y el dia de Nuestro Gran Padre Augustino, que fuera de ser Pascua, como dicen nuestras leyes, recordaba su conuersion, y Baptismo a estos gentiles, que podia cada vno por muy malo, que hubiesse sido en su gentilidad, ser vn Augustino en la christiandad.

Antes de bañarse en el dorado Portolo de las aguas del Baptismo, se procuraba deslindar la multitud de mugeres, para ver qual de todas, hauia de ser la amada esposa con quie hauia de permaneser, hasta que la muerte cortase el nudo de la Vnion por ser cosa opuesta a la vnidad de nuestra ley la poligamia, en este punto, fue mucho lo que se trauajo, hasta que dieron con sus Bullas suficientes remedios, el Gran Páulo III. y el Santiss mo P.o V. concediendoles a los indios que tubiesen por propia y legitima esposa la que escogiese su cariño al tiempo del Baptismo, sin atender a todas las demas caterua, que hauia mantenido como brutos en su gentildad.

Para el dia señalado del Baptismo talaban como los soldados de Abimelech, las selbas, y con sus frescas ramas alfombraban, y entoldaban las calles de Tiripitío, tapetes de flores, que en su lucida multitud formaban hasta la Iglecia vna via lactea, por donde havian de pasar a coronarse de luces de gracia los nueuos atletas, de Christo, no les dió naturaleza otros tapises flamencos, ni otras alfombras Turquezas a estos pobres, y assi de los almahasenes de Flora y tiendas de Amaltea cortaban piezas enteras conque adornar sus calles.

Todos los que se hauian de regenerar en Christo, venian vestidos de candidos ropones, que llama el vulgo algodon, siendo en la realidad el antiguo celebrado visso y de todos estos candidos se formaba vna procession de liuertos Christianos, como alla con el mesme vestuario la formaban en los triunfos los liuertos Romanos, si no es que eran estas processiones como aquella que vio alla San Juan.

Matisaban los vestidos, ya que no en purpura propia al menos en los rojos colores de las flores, mostraban, que vertirian su sangre en obsequio de su rey, coronas de frescas flores flores curiosas en sus texidos, eran de sus cauesas los adornos, mas vistosas para Dios, que las de grama y m rtos, de alamos y de olivas de ensinas y laureles, que alla celebro la gentilidad, pues estas las marchito el tiempo, y estas aun viuen frescas en los ojos de Dios; de sus cuellos descolgaban en forma de cadenas, y vejuquillos, trensas tambien de rosas, y assi era con cada B ptizado.

Cada familia acompañaba a su cathequisado, florido ramillete, que,

como Tzuchil Indiano, se le havia de dar en las manos al Señor y como el modo de que vivan las flores, es el riego, en la pila reciuian aquellas rosas las aguas, por las manos del diestro Jardinero, que lando ya plantadas, y traspuestas por su veneficio en los pensiles de christo, era de ver la orden conque caminaban a la Iglesia aquellos floridos racionales ramilletes, tal que a verlos los gentiles Poetas, creieran, que vein en nuestro Tiripitio las fiestas de Floro, o los Tirsos de Baco.

Quando llegaban a la puerta del Templo el dia ya señalado, hallaban prompto a las puertas al venerable Ministro reuestido de alba, estola y capa, y los acolitos con la cruz y los ciriales el qual luego que llegaban les hazia vna platica breue, ordenada a persuadirles, que no podian estar en la ara del corazon el arca del Señor, y juntamente Dagon, como ni las tinieblas, y las luces en vn mesmo quarto, que tratasen de despedir á Ismael amigo de idolos, para reciuir a Isac, que excluieran a Esau. si querian a Jacob, pues no era posible el que estubieran juntos Bal y Dios, esto es la idolatria y la fee, y que assi desde aquel felize dia hauian de quedar sepultados los idolos bajo del Terebinto del sacro sancto arbol de la Cruz.

Hecha esta exhortacion con la facilidad que Rachel y toda la familia de Jacob entregaban los idolillos para que el ministro como otro celoso Mayses, los consumiese en el brazero, celebrando ellos gustosos uer quemar aquellos demonios, y estos fuegos eran las luminarias. que celebraban el dia del Baptismo, multiplicandole al infierno y al demonio aquellas llamas, los ardores. Empezaban los exorcismos, y acauados estos, entraban a la iglesia, y el compañero reuestido, ponia los sanctos oleos curando con aquel licor á aquellos pobres samaritanos que yacian heridos de muerte en el camino del Herico de este mundo, y esforzados con la vncion pasaban, a que se encendiesen en el agua aquellas lamparas apagadas, assi sucedia, que lo mesmo era hecharles la agua, que causar aquellos christales los efectos de la fuente Dodone

Salian de la pila y bolvian con el ministro, que los hauia vngido a que les pusiesse el Sagrado Chrisma para señalarlos como atletas de Christo con el signo de nuestra Redempcion, siruiendo aquella uncion, no solo de lo dicho, si tambien de exforzar los miembros para las luchas con los demonios, y el exhalar aquel licor odoriferas fragancias del valsamo, fuera de ser para auyentar con el buen olor al demonio, tambien recordaba el buen olor, que hauia de dar imitando al Sancto, cuyo nombre se les hauia puesto.

Seguiase ponerles el candido armiño. ó capillo, symbolo de la christiana candidez, para con aquel signo mostrarles que eran ya libres de la culpa, y que hauian de procurar conserbar aquella blancura en sus conciencias, para ser conocidos por aquella vestidura nupcial el dia de las bodas celestiales, a que se añadia por fin, ponerles en la mano la luz, la qual significa la fee, que siempre hauian de conseruar inextinguible en medio de los mayores aires del mundo todo olbidando con aquella vela las antiguas teas, y que ellos llaman ocotes. Con que alumbraban a sus dioses, y ellos se aumaban.

Este era el modo con que los baptizaban en aquella primitiua Iglesia, sin faltar a la mas minima ceremonia, siendo cada vno de nuestros ministros en las obseruaciones religiosas vn Numa Pompilio, o vn

Deucalion Religiosso, que no omitian lo mínimo en lo que tenia la Iglesia determinado

Acauado ya todo lo dicho, N. V. P. Fr. Juan de San Roman, sí como Juan hauia estado enel Jordan dela Pila Bavtismal; como Roman daba principio a Celebrar los Matrimonios, segun el Orden Romano, tenia ya Sabido las mugeres de cada vno, y aueriguado con cual hauia sido el trato natural hecho, o contrato matrimonial, y justificado con cual, venia luego el sancto Sacramento del Matrimonio, dando, y causando la vnitiua gracia, que el natural contrato no hauia podido dar, y assí quedaban en vn dia Bautisados, y casados,

El finalizarse lo dicho, era principio para que resonacen en las torres las campanas, en alegrias y festiuos repiques, alas quales sonoras lenguas acompañaban los tambores, trompetas y chirimias, y aestos instrumentos acordes se vnian los destemplados teponatles, tortugas, y caracoles que a su modo hazian su ronca armonia causando aquellas festiuas voces notable sentimiento al Demonio, pues con aquellos mismos instrumentos poco antes era celebrado. El comun del pueblo con sus Alcaldes, y demas Justicias, tenian aquell a tarde su festin, en que hazian sus chocolates, celebrados con tocotines, y mitotes, bailes de sus pasados, y ya festiuas danzas del Christianismo convirtiendose la corona de Melcon, en diadema de David.

Este fue el exemplar, para baptizar que en todos nuestros pueblos se obseruo, hasta que ya conel tiempo dejo de vsarse. los quatro dias dichos, y se hazia todos los Domingos del año, y es que se fueron cathequizando mas breue conla enseñanza de Indios maestros, que les asignaban alos niños; y por lo que miraba a los parbulos se hazian tambien los dias festiuos, o antes si se reconocia peligro de muerte, demodo, que el cahtequizar, y enseñar la doctrina quedo en los maestros con la residencia del ministro, y el baptizar solo en el Parrocho quien disponia, que quando viniesen a missa resasen vna hora, la doctrina, y despues por los Padrones se contaban castigando como padre al omisso, esto aun oy perseuera en nuestras doctrinas, aun en tiempos tan frios como los presentes, no podran alegar ni decir nuestros indios.

Confesion Siguiose la quaresma al baptismo, aquel año de mil, quinientos., treintay ocho, y aquel año tenia athlanticos hombres N. N. V.V. P. P, hubieran desfallecido con el peso de tantos astros, hijos de Abrahan, que sobre si descanzaban. Racionales langostas parecian en aquel tiempo los Indios tal era la muchedumbre que hauia, y toda esta multitud la hauian de confesar dos solos ministros N. V, P.Fr Juan de san Roman, y N. V. P. Fr. Diego de Chaues. Tiripitio, y sus anexos contaban sus padrones treinta mil indios, repartalos el curioso aritmetico entre dos, y le cabrá a cada ministro, quince mil indios, y estos quince mil repartalos por todo el año, y le cabrá a mas de dos en cada hora.

Trauajo era el baptizarlos, tanto que les acontesia alos ministros canzarseles los brasos, y ser necesario hazer con ellos, lo que Hur, y Aaron obraron con Moises.

Halló N. V. P. las mesmas dificultades aqui, que auía dejado aya enel Marquezado, y era que parecia al principio, que mentian en la confession, y no era

assi, porque no faltaban a la sustancia delos pecados; y si cuanto al numero mentian era la causa, no la malicia, si, ser vna gente de poca razon, y quenta por ser ignorantissimos de todo lo que es aritmetica, arte que casi no conocieron, y aun hoy todos la ignoran, pero esta ignorancia no es nacida de poco conocimiento del pecado, pues alcanzan de el la malicia, de suerte, que es vna ignorancia nacida de vna natural simplicidad, y por esta, de tanto bien no deben ser priuados estos miserable.s

Algunos Ministros al prencipio, era mucho lo que se afligian de oir, que no confesaban pecados, y si por rodeos se les preguntaban, hallaban haberlos cometido, mas se mortificaban en quanto al numero, y era que si comensaban la confesion con vn numero, en el primer pecado por aquel se iuan entoda las culpas, y si al el confesor les decia, quiza fueron dies vezes, decian quizas y sí once, decian quizas, de donde venian a persuadirse, ser incapaces de la confesion, negandoles aestos pobres esta segunda tabla, despues del baptismo, solo porque ignoraban los numeros de los pecados, sin mas malicia quo no saber quantas son cinco.

Esta era la duda, que tenian los primeros ministros, pero aella salieron luego N. N. V. V. P. P. y en particular, como que fue aquien se consulto el Doctissimo, y exemplarissimo, V. P. Fr. Juan Baptista Apostol de la costa del Sur, tan docto era en las materias morales, que si en las demas facultades, tenia en Salamanca iguales. en puntos de moral lo reconocian por superior de aquel claustro emporio, y Athenas de las letras. Pues este V. P. Docto, y Sancto, fue de opinion que eran buenas las confesiones de los indios. decia que para este Sacramento vastaba materia cierta y determinada, sinque se pretenda con malicia haser agrauio ala confesion ocultando el pecado por no confesarlo; mas en lo general, si no confiesan la culpa es por falta de memoria, pues apenas se acuerdan oy, delo que hizíeron ayer, pues assi como se esperimenta rudeza en las demas potencias, en esta de la memoria se halla que tienen, y padezen notable olbido, y assi dicen, dos vezes, y si les dizen tres, dicen quesi, de suerte, que su intencion, no es ocultar el pecado, porque no lo confessaran, el no desir el numero, es por su natural rudeza, y assi tiene al confesor bastante materia para obrar yendo siempre con prudencia en punto tan delicado.

Es tan evidente lo dicho, que acontezc juntarse cien indios para contar diez pesos, en medios reales, y despues de gastar vn dia, al fin van con vn español a que selos cuente, porque ellos no han podido, pues como es creible. que oculten el unmero de los pecados. quien dice la culpa. no assienta el numero porque ignora las quentas.

Y es de advertir el gran consuelo, que sienten con este Sacramento, como ellos mesmos lo testifican, que ano ser como debia, o no causar efecto, no se diera el aliuio, que le esperimentan es tanto lo que solicitan el confesarse, que aun estando en los principios enellos la fee, quando algun sacerdote hazia trancito por sus pueblos, salian a detenerlos alos caminos, por lograr el bien de confesarse, (no se si los muy ladinos hazen tantas diligencias) assi lo testifica en su relacion N. V. P. Fr. Augustin de dela Coruña, vno de los siete Angeles de est Reyno, dice que iendo algunas vezes nauegando la gran Laguna de Mexico, salia

en canoas de los pueblos de la orilla apedirle que los confesase. lanzandose alas aguas por venir al Christo de la tierra

Advertidos como prudentes ministros N. N. V. V. P. P. del limitado entendimiento deestos naturales, les advertian el modo que habian de tener para confesarse, aiudandoles los mesmos ministros, doliendose para que ellos se dolieran. confesandose para que ellos se confesaran, satisfaciendo para que ellos pagasen, assi los ivan enseñando a confesarse, al fin les imponian saludable penitencia, proporcionandola tambien con su natural, como era rezar a que son inclinados, y algunas disciplinas, que aiudasen amortificar las reueldes passiones. Grande trabajo fue el de aquella primera cuaresma, como lo puede juzgar el que oy confiesa alos indios, pues al cauo demas de doscientos años, trauajan tanto los ministros, como los indios. como pueden fatigarse alcauo de mas de mil años en lo retirado de las montañas de Burgos los Curas con los que confiesan.

Comunion. Confesados ya llegaban alas dagas, puesto que entraba aqui la mayor de las dificultades siendo esta de todas el Aquiles, y era si estos indios, eran capazes de reseuir el Angelico pan. manna Sagrado de los cielos Claro está que los que afirmaban, no eran capazes de la confesion, por fuerza de hauer de ser consequentes, d rian que este sagrado pan, no se hauia de dar a irracionales. porque este. era vn pan santo, vn pan de perlas, y que estas uo no se hauian de arrojar a insulsos animales que no saben distinguir delas Margaritas el valor.

Estos testos con lo mandado enlos Concilios de Lima en que seles prohiuia deeste Sacramento la recepcion, era el fundamento con que decían ser estos indios incapazes de la comunion, eran muchos los que seguian esta opinion, pero almesmo tiempo N. N. V. V. P P. lleuaban la contraria. por lo que miraba a que eran dignos, y capazes de confesarse era, N. V. P. Baptista, quien los patrocinaba, y por lo que era la comunion, era N, V. P. Maestro Fr. Alonso de la Vera Cruz, quien los defendia.

Estos dos Venerables Maestros, salieron con sus plumas a defender aestos miscerables, y tanto dixeron. que su dicho, y su opinion, hizo mudar de dictamen a los de la opinion contraria, cantando la palidonia en fauor de los indios. Bien podran decir, que tubieron otros ministros estos indios delos demas sacramentos, como del Baptismo, Confirmacion, Matrimonio, yExtrema Vncion. Empero delos sacramentos de la Penitencia, y Eucharistia, no pueden alegar por padres, a otros que alos religiossos Augustinos, pues quando en Peru, y Nueua España, era de parezer, que no eran capazes de confesarse, y comulgar, entonzes N.N.V, V. P. P los defendieron, y probaron que podian, y por su dictamen confiesan, y comulgan oy con la deuozion que todos esperimentan.

Esta opinion christiana y charitatiua, que llevaron N. N. V. V. quizo el cielo confirmarla con prodigios, referire solo vno, que traé el Reuerendo Padre Rea choronica dela santa provicia de los Apostoles san Pedro y san Pablo de Mechoacán Rea. pag. 55. Estando dando la comunion, el V. P. Fr. Pedro de Pila, Vio. el ayudante, que era otro religiosso de exemplar vida, que voló desde el copon vna forma y se entró én la boca de vna pobrecita india, que oia misa en la Iglesia de Taintzuntzan, testificose el caso, y corrio la voz del prodigio, y haziendo la

cuenta del tiempo en que acontecio este referido prodigio N. V. P. Maestro Veracruz defendia, que se les diese la comunion, alos indios que abuena quenta. fue el año de mil, quinientos, treinta, y seis.

De suerte que lo que los nuestros defendian con razones, Dios lo confirmaba con milagros.

En los domingos se les amonestaba con exemplos lo dicho examinandolos en la doctrina, señalaba el ministro los que hallaba aptos. para que el Sabado siguiente hauian de comulgar. el Viernes, que era la vispera de la comunion, se les hazia vna feruorosa platica en que se les explicaba lo mucho que otro dia hauian ce resiuir, pues era no menos que al Dios y Señor de los cielos, y tierra, y que assi dispuciesen la posada de su alma para resiuir avn señor que no cauia en los cielos, ni en la tierra.

El Sabado, que era el dia feliz, y del descanzo, se venian muy de mañana ala Iglesia, limpios. y aseados galanes con sus tilmas, capas de su nacion, mostrando quiza el candido algodon. el interior armiño de su inocente blancura, assi llegaban despues de reconciliarse alas gradas del altar, hauiendo andado por mayor reuerencia de rodillas, gran parte de la Iglesia receuian con gran devocion al Señor Soverano. y luego el ministro les enseñaba el modo de darle las gracias, por el veneficio resiuido, al Señor, y era cossa notable la interior alegria que sentian, aquellos pobres desvalidos en la recepcion del diuino Sacramento, testificandolo ellos mismos.

Mucho de lo dicho, que se vsaba en la primitiua Americana Iglesia, se ve, y dura hasta oy en nuestras doctrinas. enternesiendonos las memorias N. N. V.V. P. P. lo cierto es,y hablo con experiencia, que hasta oy muestran notable reuerencia al señor Sacramentado, y en particular el que lo reciben, pues en todo el, no se distraen en ocupacion alguna, ala contra de nuestros Españoles. Este fue el modo de nuestros ministros obseruado en todas nuestras doctrinas, con tan buen logro, qne no se halla pueblo nuestro en que dese persona alguna de comulgar, luego que lo permite la edad, y es que todos entienden lo dicho, y mucho mas que los ministros les enseñan, trasladandole en su idioma los himnos del Sacramento, y las deuotas oraciones del Angelico Doctor.

Dispuzoce en lo primitiuo, que no se les lleuase el Viatico a sus casas, por muchos motiuos, que tubieron aquellos Aapostolicos ministros, como era la grande incopmodidad delas casas, pues enlo primitiuo parezian pauellones de cedar, o tentorios de madian; que conla facilidad, que se ponen con la mesma se trasladan, y no en todos tiempos hade morar en los pagisos tugurios de Bethlen el pan de los cielos, que alli fue misterio, lo que aca fuera indecencia, coneste retiro hazian estima, y como son materiales, era motiuo amayor respeto, y estimulo a fabricar casas decentes, por no priuarse de tanto con la incomodidad de la possada.

Solo el dia del *Corpus*, en todo el año sel s ponia patente, y como era a desseo su vista, eran, y aun son notables las aligrias de sus corazones, no ándubo con mas festines en Jeruzaalen el Arca, que pacea en nuestros pueblos el Arca del Sacramento el dia del Corpus, cada calle, es vn pensil, y todo el pueblo vna Babi-

lonia, en la confusa muchedumbre, a onde aun tiempo se oye vna multitud de distintas lenguas, la Castell na, Tarasca, Mexicana, Otomi, Mazague, y Pirinda son las ordinarias, y en la procession la Latina en que vancantando los ministros himnos al Soverano Señor Sacramentado; para esa procession disponen de naturales alfombras las calles, que si su pobreza los priuo de los Tizues, y Brocados, su madre la tierra los enriquecio de tantas flores, y tan varias, que ni las alcanzó Dioscorides, ni su gran comentador Lagunas, pues cada dia aparecen nuevas rosas enesta fertil tierra, que parece, que por esta America lo dijo Salomon, pues como digo,, cada dia se ven nuevas flores. ignorando hasta los Indios, por sumamente exquicitas. sus nombres.

Sobre verdes tulez, que son las verdes tramas de sus texidos vrden las juncias y entretexen las flores conque fabrican grandes alfombras, vistosos tapetes, y curiossos cielos para toldos, con tanto primor, que quedan arrollados a su vista las turquezas alfombras, los tapizes flamencos, y los cielos benecianos, pero que mucho quando n Salomon con toda su grandeza llegó ala hermosura de las flores. Estas son las colgaduras conque adornan sus calles, alfombran sus suelos, y cubren los techos, para que por enmedio deestas floridas calles sepasee en gloriosso triunpho el Soberano Emperador Christo Jesus.

Por curiosidad, pueden registrarse las verdes enrramadas, que a contemplar-Ovidio, hubiera crecido mucho mas el libro de sus Metamorphoseos, pues acada paso encuentra la vista arboles transformados en la multitud de animales, que produce esta America. De vna rama pende vn Leon, de la otra vn Tigre, deesta otra vn Lobo; por otro lado se atiende otro arbol,; lleno de volatiles, vnas de Castilla, y otras deesta America, como son Guajolotes, y tecolotes, solo este dia alegra y dá buen aguero su vista, de otras ramas penden venenossos animales, pressos de la cola, y cosidas las vocas, para que no silben ni muerdan en dia de tanta alegria. de suer te que para este dia fatigan las selvas, esculcan los rios, corren los sotos, inquieren las cuevas para traer los animales, no perdonando al Leon por rey, ni ala Aguila por rapante, ni por venenosa ala Viuora ni aun por astuta ala *Zorra*, viniendo unos de grado, y otros de fuerza ala fiesta de su Dios

Las frutas. que aqual dia se ven, no las tubo en sus huertos Pomona, son estas tantas enesta tierra, que cada dia las estraña el gusto, ignorando acada passo la fruta que come, no habrá quien las cuente como no ay quien las coma por su multitud, pudriendose en el campo frutas que en Madrid, fueran delicia de la Real mesa, y aca solo son plato de las aues, y desas son las mas bien logradas por que alas mas las consume el tiempo, quien de maduras las acaba; cornucopias se ven en la plaza siendo cada canasto, o chiquihuite al olor vn fragrante pomo, y ala vista vna comestible primavera.

Vistense de varias formas siendo tan exquicitas las mascaras, que avn nuestra Cataluña famosa enesto tubiera que admirar. y mucho que obseruar para imitar en sus carnabales tan celebrados enla Evropa, qualquiera que las ve, cre que han resucitado los Tirsos de Vaco, o que han reviuido los bailes de flora, tales son, y tantas las danzas que a cada paso se encuantran, sonando los instrumentos cas-

cuenta del tiempo en que acontecio este referido prodigio N. V. P. Maestro Veracruz defendia, quo se les diese la comunion, alos indios qu abuena quenta. fue el año de mil, quinientos, treinta, y seis.

De suerte que lo que los nuestros defendian con razones, Dios lo confirmaba con milagros.

En los domingos se les amonestaba con exemplos lo dicho examinandolos en la doctrina, señalaba el ministro los que hallaba aptos. para que el Sabado siguiente hauian de comulgar. el Viernes, que era la vispera de la comunion, se les hazia vna feruorosa platica en que se les explicaba lo mucho que otro dia hauian ce resiuir, pues era no menos que al Dios y Señor de los cielos, y tierra, y que assi dispuciesen la posada de su alma para resiuir avn señor que no cauia en los cielos, ni en la tierra.

El Sabado, que era el dia feliz, y del descanzo, se venian muy de mañana ala Iglesia, limpios. y aseados galanes con sus tilmas, capas de su nacion, mostrando quiza el candido algodon. el interior armiño de su inocente blancura, assi llegaban despues de reconciliarse alas gradas del altar, hauiendo andado por mayor reuerencia de rodillas, gran parte de la Iglesia receuian con gran deuocion al Señor Soverano. y luego el ministro les enseñaba el modo de darle las grucias, por el veneficio resiuido, al Señor, y era cossa notable la interior alegria que sentian, aquellos pobres desvalidos en la recepcion del diuino Sacramento, testificandolo ellos mismos.

Mucho de lo dicho, que se vsaba en la primitiua Americana Iglesia, se ve, y dura hasta oy en nuestras doctrinas. enterneciendonos las memorias N. N. V. V. P. P. lo cierto es, y hablo con experiencia, que hasta oy muestran notable reuerencia al señor Sacramentado, y en particular el que lo reciben, pues en todo el, no se distraen en ocupacion alguna, ala contra de nuestros Españoles Este fue el modo de nuestros ministros obseruado en todas nuestras doctrinas, con tan buen logro, qne no se halla pueblo nuestro en que dese persona alguna de comulgar, luego que lo permite la edad, y es que todos entienden lo dicho, y mucho mas que los ministros les enseñan, trasladandole en su idioma los himnos del Sacramento, y las deuotas oraciones del Angelico Doctor.

Dispuzoee en lo primitiuo, que no se les lleuase el Viatico a sus casas, por muchos motiuos, que tubieron aquellos Aapostolicos ministros, como era la grande incomodidad delas casas, pues enlo primitiuo parezian pauellones de cedar, o tentorios de madian; que conla facilidad, que se ponen con la mesma se trasladan, y no en todos tiempos hade morar en los pagisos tugurios de Bethlen el pan de los cielos, que alli fue misterio, lo que aca fuera indecencia, coneste retiro hazian estima, y como son materiales, era motiuo amayor respeto, y estimulo a fabricar casas decentes, por no priuarse de tanto con la incomodidad de la possada.

Solo el dia del *Corpus*, en todo el año sel s ponia patente, y como era a desseo su vista, eran, y aun son notables las aligrias de sus cornzones, no ándubo con mas festines en Jeruzaalen el Arca, que pacea en nuestros pueblos el Arca del Sacramento el dia del Corpus, cada calle, es vn pensil, y todo el pueblo vna Babi-

lonia, en la confusa muchedumbre, a onde aun tiempo se oye vna multitud de distintas lenguas, la Castell na. Tarasca, Mexicana, Otomi, Mazague, y Pirinda son las ordinarias, y en la procession la Latina en que vancantando los ministros himnos al Soverano Señor Sacramentado; para esa procession disponen de naturales alfombras las calles, que sí su pobreza los priuo de los Tizues, y Bro. cados, su madre la tierra los enriquecio de tantas flores, y tan varias, que ni las alcanzó Dioscorides, ni su gran cómentador Lagunas, pues cada dia aparecen nuevas rosas enesta fertil tierra, que parece, que por esta America lo dijo Salomon, pues como dlgo,, cada dia se ven nuevas flores. ignorando hasta los Indios, por sumamente exquicitas. sus nombres.

Sobre verdes tulez, que son las verdes tramas de sus texidos vrden las juncias y entretexen las flores conque fabrican grandes alfombras, v stosos tapetes, y curiossos cielos para toldos, cen tanto primor, que quedan arrollados a su vista las turquezas alfombras, los tapizes flamencos, y los cielos benecianos, pero que mucho quando n Salomon con toda su grandeza llegó ala hermosura de las flores. Estas son las colgaduras conque adornan sus calles, alfombran sus suelos, y cubren los techos, para que por enmedio deestas floridas calles sepasce en gloriosso triunpho el Soberano Emperador Christo Jesus.

Por curiosidad, pueden registrarse las verdes enrramadas, que a contemplar- Ovidio, hubiera crecido mucho mas el libro de sus Metamorphoseos, pues acada paso encuentra la vista arboles transformados en la multitud de animales, que produce esta America. De vna rama pende vn Leon, de la otra vn Tigre, deesta otra vn Lobo; por otro lado se atiende otro arbol,; lleno de volatiles, vnas de Castilla, y otras deesta America, como son Guajolotes, y tecolotes, solo este dia alegra y dá buen aguero su vista, de otras ramas penden venenossos animales, pressos de la cola, y cosidas las vocas, para que no silben ni muerdan en dia de tanta alegria. de suer te que para este dia fatigan las selvas, esculcan los rios, corren los sotos, inquieren las cuevas para traer los animales, no perdonando al Leon por rey, ni ala Aguila por rapante, ni por venenosa ala Viuora ni aun por astuta ala *Zorra*, viniendo unos de grado, y otros de fuerza ala fiesta de su Dios

Las frutas. que aqual dia se ven, no las tubo en sus huertos Pomona, son estas tantas enesta tierra, que cada dia las estraña el gusto, ignorando acada passo la fruta que come, no habrá quien las cuente como no ay quien las coma por su multitud, pudriendose en el campo frutas que en Madrid, fueran delicia de la Real mesa, y aca solo son plato de las aues, y desas son las mas bien logradas por que alas mas las consume el tiempo, quien de maduras las acaba; cornucopias se ven en la plaza siendo cada canasto, o chiquihuite al olor vn fragrante pomo, y ala vista vna comestible primavera.

Vistense de varias formas siendo tan exquicitas las mascaras, que avn nuestra Cataluña famosa enesto tubiera que admirar. y mucho que obseruar para imitar en sus carnabales tan celebrados enla Evropa, qualquiera que las ve, cre que han resucitado los Tirsos de Vaco, o que han reviuido los bailes de flora, tales son, y tantas las danzas que a cada paso se encuantran, sonando los instrumentos cas-

tellanos de arpas, viruelas, y biolines, juntos con los teponastles. curímucuas, y cuirimguas, haziendo la variedad vna deleitable armonia, acuyos sones resuenan sus sonajas, y baten el aire sus plumas sn las danzas vistosasde sus Tocotines, que no ha de ser solo Dauid. quien con todas sus fuerzas danze delante de la Arca del Señor.

Esto es algo de lo mucho de este dia: de que hablamos adelante. y como los indios veian la celebridad del corpus. Viendo y reconociendo ellos mesmos de sus chosas la cort dad, pedian como el Centurion, que no fuese el Señor a sus humildes possadas. de modo que por lo dicho. no salia alas cassas de los necessitados el Señor, sino que al principio de la enfermedad venia el enfermo a confesarse y recibir al Señor por Viatico, y ahora que ya tienen en policia, y decencia sus viuiendas, se les lleua a sus casas con toda la decencia posible y assi, sole en nuestras doctrinas, con mas veneracion: que en los muy crecidos lugares de Españoles para lo qual se convoca ael pueblo con repiques solemnes, acuyas vozes acunden los regidores y cantores; los primeros para lleuar las varas del Palio, y los segundos para tocar sus instrumentos de bajones y chirimias, e ir en la procession cantando los himnos del Sacramento, hasta boluer con la mesma solemnidad ala Iglesia en que el ministro les dice las muchas gracias que han ganado, para assi feruorisarlos, y encenderlos en la deuocion ul Señor Sacramentado.

Extremavncion. La extremavncion la exercitaban en todos los adultos baptizados, procurando en este Sacramento, que advirtiesen notable reuerencia enel ministro, para que assi seles arraigase la deuocion aun tan gran sacramento, para esto iva elParrocho ala cassa del enfermo, con sobre pelliz y estola, vna cruz luz, y la caja muy decente. que s empre, es de plata en que lleuaba el oleo. *Infirmorum.* acompañabanlo los Priostes y Mayordomos del hospital y para mas autoridad, enllegando ponia al enfermo en perfecto conocimiento de los efectos de aquel Sacramento, diciendole ser contra las tentaciones del demonio en aquella fuerte hora, aonde era necessario vngirle como soldado para entrar en la lucha de cuya victoria peddia la corona que como a exforzado atleta, le hauian de poner en la gloria

En el receuimiento que hazen quando viene de la Matriz el Santo Oleo. son nestros indios singulares, por que auisados delos correos disponen vna triumphal entrada con arcos repiquez, y chirimias (assi lo he visto reciuir en la Doctrina de nuestro conuento de Charo) sale todo el pueblo, con luzes, zahumerios. y ramos, y el ministros con sobre peliz, y estola, quien lo reciuen fuera del pueblo. y assi en sus manos entra en procession con los estandartes de todas las cofradias hasta la Iglesia, y quiza por esta neuccion, jamas les falta el oleo, como alas Virgenes necias, sino que siempre estan con las lamparas de la fee encendidas, esperando al esposso.

CAPITULO VIII.

Dase noticia del modo conque nuestros venerables padres enseñaban la Doctrina Christiana, á sus feligreses.

En todo fueron exactisimos, los primitiuos Apostolicos Ministros, pero si lo muy exacto, admite mas, creo que en lo que se exmeraron con notable y singular especialidad, fue en doctrinar a sus indios, tanto que no contentandose con lo que todos enseñan, pasaba a mas su encendida charidad, procurando imponerlos en la vida comtemplatiua, enseñandoles, yá que no la Theologia escolastica, la mistica, para lo qual en las porterías de les conventos tenian lienzos pintados aonde seles representaba los prados de la via contemplatiua, como hasta oy dura en la pared la memoria en nuestro connvento de Cuizeo, alli era el lugar ordinario de la doctrina, y por esso alli tenian para este efecto lienzos pintados para que tocasen con los ojos' lo que inventaban imprimirles en el alma.

Tan arraigada, ha quedado esta antigua costumbre, que oy es ley inviolable que se obserua, aun en tiempos tan tivios, rezan casi con el feruor primitiuo, sin que las aguas de nuestra frialdad aigan podido mitigar, aquel primitiuo incendio, que atizó la ardiente charidad de aquellos primeros encendidos seraphines,

Tenian mandado, que a cierta señal de la campana concurriese todo el pueblo ala Iglesia papisa, que que la dicho, y alli puestos por su orden hombres, y mugeres les enseñaban la doctrina conforme al cathesismo, vna hora cada dia, la qual acauada despedian alos grandes, y se quedaba el ministro con los niños, y niñas, y los maestros otra hora a enseñarles variedad de oraciones deuotas, puestas en su natural idioma, las quales oy cantan en tan deuotas tonadas, que cierto enternesen sus pueriles ecos, augmentandole, a Dios la accidental gloria, aquellos christianos gorgeos; es notable la interior alegria, que causan los niños de nuestras doctrinas el Domingo de Ramos en que acostumbran ir en la processsion cantando lo que los pequeños Herosolimitanos. *Hosana filio david benedictus qui venit in nomine Domini*, y al mesmo tiempo de 'sus pobres tilmitas van arrojando flores por por el suelo, al tiempo que sus padres tienden las capas, y las madres las candidas couijas para que las pise el ministro, es procession que mueue aun alos que tienen corazones de Faraones,, lo mesmo acostumbran, como se ve, en Charo, que quando vienen avisita los señores Obispos, y nuestros Provinciales hazen los niños de la doctrina la mesma procession, con sus ramos, y cantos.

Todo lo dicho aun dura, teniendo expecial cuidado nuestros provinciales, que no se olvide, o resfrie el primitiuo feruor, y solo se á acauado en quanto alos adultos, porque estos fuera de aprehenderla, quando pequeños, todos los domingos de cuaresma se juntan a recordarla en los sementerios: áseles dispensado a

los casados la asistencia de cada dia, por darle mas tiempo asus continuas lauores y hazer lo contrario fuera hazer de plomo el iugo de corcho de nuestra ley,

Alas Avesmarias salia todo el pueblo alas capillas, y cruzes de sus calles, á alauar a Christo vida nuestra, y a Maria Santisima Nuestra Señora, causando notable edificasion, alos passajeros oir aquellas vozes, y alauanzas a Dios estila, porque como fue entrando con la comnnicacion la mallcia, se han ido experimentando algunos daños por lo qual los prudentes ministros han cercenado algunas deuociones, que para el principio, fueron vtiles; las que oy fueran nociuas.

Este modo de doctrina no solo se obseruaba en la cauezera aonde recidia el ministro, si tambien enlas visitas conla mesma puntualidad, que si estubiera presente, tenian puesto N. N. V. V. ministros fiscales de confianza, y maestros exactos, que cuidaban dela mas prompta obseruancia, esto. aun oy perseuera y se les toma estrecha quenta del ofic o, y cumplimiento de su obligacion

Fuera de lo dicho, cada dia van otros niños mas aviles y expertos, escojidos por los tiples, alos quales fuera de la doctrina, se les enseña a leer y escribir, y estos ó quedan empleados en angeles dela capilla, o siruen de escribanos en el pueblo, no trato ahora dela curiosidad en las escoletas del canto, y musica porque esto se reserua para tratarse quando se descriuan los edificios de Tiripitio, pues solo para este fin se labro coleg o aonde enseñan alos niños.

Para todos los viernes del año dispusieron, y aun perseuera, que trajesen del hospital ala iglesia en solemne, festiua procession la Arca mistica, Maria Santisima Nuestra Señora, con festiuos repiquez: solemnes musícas, y alegres instrumentos, suaues y deuotos cantos, arcos, flores y estandartes.

Acauada la Benedicta entona el ministro la Salve, la qual se canta con toda solemnidad de organo, y musicos instrumentos, y todo el tiempo que dura su meliflua armonía. tienen luces en las manos los circunstantes, y el Preste asperja atodo el pueblo, finalizando con la oracion de Maria Santisima, y acauado esto entonan otras oraciones enla lengua natural, dirijidas a darle mas alauanzas a Maria Santissima y finalizadas que son, queda hasta otro dia en la iglesia la imagen, hasta el sabado de mañana, que al son y llamamiento de solemnes repiques se junta el pueblo para lleuar a su iglesia ala señora, para lo qual el ministro se viste de alba, estola, y capa. y ordenada la procession se van cantando las Letanias de Loreto hasta el hospital, aonde se canta el verso; *salus infirmorum* y se comienza la missa con la mayor solemnidad, que es posible.

Lo mesmo, os acauarla que entonarse vn responso por los difuntos todos, y acauado entonan sus oraciones las indias todas, que parece vn chorro de diestras monjas españolas. todo lo qual acauado entran los cantores y ancianos del puejunto, con sus justícias, avna sala que tienen dispuesta, aonde se les ministra, atodos en xicaras pintadas su vsual vebida atole, sazonada esta, con sus picantes paniles que saborean el gusto, aviuan el apetito, no seles da con parcimonia esta bebida sino que se les ministra quanto puedan querer.

Entran a seruir aesta casa de Maria Sanctissima, aque llaman Hospital todos los deel pueblo sin que á alguno le valga privilegio de Cacique o de justicia, las

indias del pueblo entran del mesmo modo sin distincion, en el qual tiempo siguen vna vida estrechisima; no se yo que el convento mas austero tenga tantas horas de reso, como tienen estas indias sin dispensar la media noche, y madrugada en que resan sus maitines, y primas en rosarios, y oraciones, con la circunstancia de ser todo lo mas cantado, y de rodillas, sin darle el menor alivio al cuerpo en todas las horas del dia.

La semana que sirven estas incansables sicadas andan descalzas, como alla las Romanas vestales y obseruan, como ellas castidad, priuandose aun delos licitos tratos del santo matrimonio, quitanse todo lo que es gala, y profano adorno, como son gargantillas, pulzeras, y sarz llos conseruan solos sus mastingues, tocados de su antigüedad, quiza porque estos forman coronas é intentan como reynas seruir, ala que lo es de los cielo, y la tierra Maria Sanctissima: siempre que han de lleuar en sus hombros la Imagen de la Señora, se ponen sus candidas cobijas. y en las cabezas sus regias coronas, que a vezes las presta la primavera én sus flores, y otra les tributa la tierra con sus metales, con esto se redimen dela calumnia de sus antepasados, los quales, si dieron para la idolatia, desnudandose, de sus alhajas.

Estas ofrecen sus alhajas desnudandose de sus arreos mugeriles ante la sagrada Arca del testamento Maria Santissima Nuestra Señora.

Todos los Viernes en la noche, tienen disciplinas secas, en que la mas anciana, o muger del Prioste hazo oficio de celoza prelada, y los indios aparte con el prioste, tiene el mesmo exercicio, todo lo dicho crese á palmas la quaresma, que toda desde el dia de ceniza, hasta el Sabado de Gloria, parece vna gran feria la Iglesia segun los crecidos concursos que ay. alos principios por ser mucha la gente se ordenó que fuesen viniendo por barrios al modo romano, en tiempo del Sanctissimo Silvestre: Alli los esperaban Nuestros Ministros, viendose en cada vno vn Romano Penitenciario regional con casi toda la pontificia authoridad, cuyos priuilegios se necessitaron en aquellos exordios, y aun oy en dia, es fuerza valerse de algunos (no derogados) nuestros curas.

El varrio, que se señalaba, venia el siguiente dia ala iglesia, decian la confession, mostraban tener la bula de la sancta cruzada, y despues se les echaba la general absolucion. é indulgencia, para la remission de los pecados veniales, y defectos ordinarios, ivan luego a decir la doctrina, ante los maestros doctrineros de quienes traian cedulas de las oraciones, que sabian, al confesor, y luego daban pr ncipio ala sacramental confession. El ministro, acomodandose como charitativa madre, con la poca capacidad de su hijo, imponiendoles penitencias suaues en que conossiessen assi el amor del ministro, como la misericordia de Dios.

El siguiente dia, era el diputado, para la Sagrada Comunion, el qual era solemnissimo con las muchas musicas, y cantos de organo, en que resonaban en suaues melodias las iglesias, que de ordinario era en el Sabado, para que el Domingo se ocupasen en dar gracias al Señor. Deciaseles en vna platica general en su idioma, lo que aquel dia hauian reciuido, y como hauian de portarse con el señor que se hauia dignado de hazer relicario de sus pechos, todo lo obseruaban con notable

obediencia absteniendose aquellos dos dias aun de las cosas muy necessarias, y prec sas, lo qual aun oy lo guardan en to las nuestras doctrinas

Ordenaron N. N. V. V. que en el tiempo sancto de la quaresma se juntaran en la Iglesia al son de las Aves marias, aun lado las mugeres, y aotro los hombres, para la qual distincion leuantaron *fuertes*, y altas rejas enlos arcos torales, que siruiesen de diuision alos sexos, para mientras se cantaro el Psalmo del miscerere al compas del vajon, acompañassen las bien templadas cuerdas delas disciplinas los penitentes ecos del penitente Rey de Palestina, era los Lunes Miercoles y Viernes, y se á dispuesto no asistan las mugeres porque se teme aconteeca lo que de otras partes se cuenta, y este motiuo é sercenado muchas de las antiguas devociones, no por frialdad en los ministros, como discurre el mordas, si por prudenciales cautelas como es enla verdad.

Todos los viernes del referido tiempo quaresmal, tienen sus deuotas processiones, y en los mas pueblos tienen para estos dias, dispuestos sus *Via Crusis*
Conlos sagrados maderos, aproporcionadas distancias, y en el mas cercano monté ala poblablacion, aconstumbraban tener vn calbario, que recuerda la mas lastimosa tragedia, que vio el mundo encl monte de Golgota, es mucho lo que se mueben estos pobres indios, con estos passos en particular, enel que se despide Maria Sanctisssma, de Christo Vida Nuustra, (como se haze en nuestra doctrina de Charo) y si aesto se le añade una platiquita, es sin ular el dolor, y lagrimas, que exprime el sentimiento en especial en las indias, es mucho lo que las mueve, y prouoca, a tiernas lagrimas, oir que les expliquen algun passo de la Passion de Nuestro Señor.

El miercoles Santo, he reparado en nuestra doctrina de Charo los muchos sollozos al oir referirles la passion de Christo Vida Nuestra, y mucho mas al sacar al Señor las sayones para lleuarlo, a cruzifiar, á sucedido leuantarse las indias, a quitar los ministros, que lleuan preso a Christo Vida Nuestra, ofreciendose ellas a padecer por liuertar a su Señor. assi lo vi el año de mil settessientos y veinte y ocho, en Charo, oiga esto el que tiene por de poca fee aestos pobres; pregunto que efectos son estos, no son nacidos de la interior fee y amor, a su Dios? quien no lo considera, solo vn apassiondo podra censurar. o vn fariceo, las lagrimas de estas tiernas Magdalenas.

En las mas doctrinas nuestras, no queda su devocion satisfecha conla procession del viernes, antes si tienen el Domingo otra, en que lleuan vna imagen deuota de Christo cruzificado, y pareciendoles pequeña la quaresma la alargan hasta Pentecostes, teniendo todos los viernes en la noche estaciones por las capillas del pueblo, cargando pesadas cruzes, que horrorissan alos mas robustos, y amilanan alos mas fuertes. Son de su natural muy inclinados aestos exercicios. y processiones, gracias á hauer tenido por ministros alos insignes Mamertos y Ferrucos Augustinos, quienes los impusieron tan bien, que oy nos edifican sus processiones muy ala contra de las de nuestros Españoles, que fuera mexor las extinguiera la christiandad delos prelados, que no que se conserben, quiza para caida de muchos.

Es conveniente ocuparlos, en estos, y semejantes exercicios, porque assi se excusan de su natural ociossidad, la semana santa crece su devoc on, y se aviua esta mas, conla representacion d los pasos de nuestra relempcion. en nada se puede reconocer su devocion, como es en la abstinenc'a, pue guardan tocante ala bebida siendo enellos cazi natural, el tomar sus pulches, y charapes, y estos dias se abstienen que no se yo que los que vsan el vino, y se precian de muy christianos, hagan esta demostracion en estos santos dias, antes para mi tengo. que enlas processiones delos de razon, son muchas las embriaguezes, porque se, es mucho el vino que se reparte, y en la de los indios cazi no lo ay, contentandose con dar a los combidados sus xicaras de atole, y alguna conseruita pobre, y humilde.

Salen por lo dicho muy devotas sus processiones, es mucha la cera, que gastan enmedio de su pobreza superiores los monumentos que encienden, dan el Jueues santo explendidas comidas alos pobres, yala tarde celebran con gran deuocion el lauatorio, el Viernes Santo se feruorizan mas enlas penitencias, mouidos del descendimiento, que se haze en todos los pueblos, con la ternura, y deuccion que todos saben. Son como digo, muchas este triste dia las penitencias, tanto que es menester la atempere la prudencia del ministro, por que no desfallesca conlo ardiente del christiano feruor, cada pueblo nuestro, es esta tarde vna penitente Ninive, sin mas Jonas que los amedrente, que el recuerdo de sus culpas.

En sus aiunos, son summamente austerissimos, passando cazi a indiscreta su abstinencia, pues hasta de la agua se abstienen, y los obseruan aunque sea con el arado en las manos, vna vnica comida hacen, y esta tan limitada, como dispuesta por su suma pobreza, no admiten el menor aliuio este dia, quiza aprehendieron, (claro está] de N. N, V. V. Penitentes Padres, este modo de ayunos, y como retrataban en si, lo que veian en sus abstinentes ministros, hasta hoy obserban puntuales, aquella primitiua abstinencia.

Para los Domingos del año, que son las fiestas que les obligan, con otras pocas, por especiales priuilegios de que gozan, ordenaron Nuestros Ministros, que las visitas que estan á mas de legua de la cabezera viniese decada vna vna persona, ómas, y que al menos cada quinze dias, seles fuesse adecir missa, a aquellas aldeas, para tomarles quenta del aprovechamiento en christiana doctrina pero en las pascuas, y dias mas solemnes, dispucieron, que todas las visitas concurriessen a la cauezera en forma de processión conlas cruzes, y Siriales estandartes, y el santo titular, queriendo viniesen juntos por obiar ocassiones. que acarrea la soledad, y mas por los caminos,

Estos dias, son de grandes regocijos, y ano mesclarse algunas embriaguezes fuera summamente laudables pero en fiestas de concursos aunque sean de nuestros circunspectos Españolas no suceden? en especial se esmeran en la fiesta d l corpus que con singular devocion la instiuyeron N. N. V, V. P. P. pudiendo gloriarse, que si el otro mundo en la Evropa tubo vn Angelico Thomas. que la fundara y celebrara; en este nueuo mundo de la America, fuimos nosotro los thomases, que le dimos conel exemplo elauge que goza. creciendo cada dia mas la devocion, sin experimentar la menor frialdad en su celebridad;

Son cazi infinitas deeste dichoso dia las invenciones que hazen, no contentan-

dose quiza por ordinarias, con Tarascas, y Gigantes, porque passa, ámas su feruor, en las invenciones de animales transformandose enlos brutos mas horrorosos de la naturaleza, mirandose evidentes las metamorfoseos de Obidio alli se se ue a Licaon convertido en lobo acullá a Hipomanasés en Leon, a Eritronio en en serpiente, a Diana en gato, a Jupiter en toro, a Ganimedes en aguila, y asi de los demas, porque para esto tienen las pieles de todos estos animales, y vestidos con ellas como allá Hercules con la del leon Nemeo, representan vna vistosa danza de animales.

Las inbencione, delos oficios, son muchas, pues es obligacion de cada pueblo, que todos los oficiales aquel dia pagan sus mercancias en plaza, y al pasar por las calles arrojan de todos sus oficios las obras, que es cosa de admirar en su natural mesquindad ver este dia la liueralidad, conque desperdician las obras de sus oficios, sin duda que es efecto del dia, porque como enel haze recuerdo la iglesia de la gran liueralidad, y franqueza conque se portó conlos hombres Christo, dandose hasta assi mismo en sustento, comunica estos efectos, para que estos indios den quanto tienen este sagrado dia.

Las danzas de matachines, vailes muy vistosos, ay muchos este dia, vnas delas niñas de la doctrina, en que ala letra sé ve, como aquellas inocentes, y candidas doncellas forman sus danzas al soberano esposo iendo en toda la procession siguiendo al cordero sacramentado, todas con palmas en las manos fabricadas de varias, y vistosas plumas, las quales por lo que de palmas tienen en la hechura, publican el triunpho de Christo Vida Nuestra este alegre dia, y por las materias de que se componen, que son alegres, y vistosas plumas, parece que escriben los victores, en el diafano papel del aire

Otras se componen de hombres vestidos de Tascaltecos, enque al son de sonoros, y alegres tocotines en las danzas forman vistosos cielos ala vista, porque sus vestuarios, son al modo conque pintamos alos angeles, delgados tafetanes, y finisissimos cambrayes, son los fondos sobre que cargan multitud de encajes de agua. y anis, que movidos estos con las prestas mudanzas delos sones, y agitado el aire delas plumas que en forma de dilatados hauanicos, mueuen con presteza las manos parece sin hiperbole vna danza Angelical en que las plumas vuelan, y las sedas ruedad.

En cada altar este dia. ay alguna inuencion, o seria para que admire, o ridicula para que alegre mesclando lo vtil con lo dulce, siendo aquel dia los altares vn mapa mundi, aonde la agilidad, y destreza de estos indios parece que traen todas las cosas del mundo para ponerselas ala vista a Christo, aca estos indios desagravian a Christo pan sacramentado, ofreciendole todas las delicias deeste nueuo mundo, en la variedad de animales terrestres, aquatiles, y volatiles junto conla multitud de frutas, y flores exquicitas deesta America.

Dada año celebran con grandes gastos la fiesta titular de su pueblo, cauzando admiracion, que vna gente tan pobre. haga tantos gastos en fuegos, toros, y comidas, son ocho dias los que duran, y enellos ay toros, y lanzas, y carteles, hacen exercitos, vno de Moros vestidos de marlotas, copellares, turbantes y Almuyzaues, cauallos enjaezados con sillas ginetas, bordadas, y el gran Turco ala brida

rodeado de captiuos manejan con gran destreza los cauallos, pudiendo competir, y aun exeder a nuestros celebrados jeresanos, assi en la bondad delos brutos, por que es Mechoacan la verdadera Andalucia en criar, y tener exelentes rasas de cauallos, como enla agilidad enel cabalgar,

El otro exercito se compone de infanteria ala española vestidos, con su capitan que representa la circunspeccion castellana, con todos los demas oficios, de sarjento, cabos, maestre de campo y alferes, todos los quales marchan los ocho dias, en los quales se lidian Toros, mucho mas brauos como mas monteses, que los celebrados xarama, pues los que alla han ganado fama de exelentes toreadores, aca ya no se atreuen aponerse ala vista de vn toro de Mechoacan; y estos indios los lidian con notable valor, y los que apocan su natiuo ardor, dizen que lo hazen como barbaros que son, como si aestós les faltase el temor de la muerte, que tienen hasta los brutos.

El vltimo dia tienen en la plaza su combate guerreando Moros, y Christianos los quales quedan siempre victoriossos, para así aprisionar alos Moros, que pressos y amaniatados, los traen ante el Ministro, para que en la puerta dela Iglesia le haga la ceremonia de que los baptiza, y conesto dan fin a sus fiestas En ningun pueblo dejan de hazerse por corto que sea, y es de advertir que las delos Españoles en las ciudades se acaban, y las de los indios en los pueblos duran. y es la razon, que en las delos españoles procuran las ventajas entre si, y assi no perseueran, pero las de los indios como tienen la tasa y medida en sus gastos, duran, y permanesen sin hauer entre ellos las oposiciones castellanas.

El hospital como cassa de Maria Santissima le haze especial fiesta el dia de su marauillosa Concepcion engracia, con toda la solemnidad posible alas rentas, y limosnas del hospital, es grande la deuocion, que tienen a Maria Santissima Nuestra Señora, celebran sus nueue felicidades con misas cantadas, y atodos los que mueren que son cofrados de la señora les canta el hospital vna missa fuera de la de los Sabados de todo el año qus se aplica por todos los viuos,y difuntos del pueblo.

Celebran tambien con grandes regocijos, las fiestas del Soberano Madero de nuestra Redempcion en que cada indio. es vn devoto Heraclio, y cada india vna christiana y devota Elena. son muchas las cruzes, y [algunas marauillosas] que tienen ensus pueblos, cada monte parece vn calbario, no ay copete de sierra por eleuado que sea, ni loma por aspera que paresca, que no se vea coronada por vna cruz, las quales tienen cuidado de varrerlos el suelo, y asus tiempos enrramarlas y es el motiuo deesta devocion como refiere nuestro maestro Grijalba, el gran auor, y patrocinio, que han experimentado deeste sagrado leño, ay muchas en Mechoacan marauillossas, como en su lugar lo verá, el que leyere esta historia que no hade ser sola la Thebaida de Egipto, la que en sus grutas hade tener cruzes marauillosas, que tambien la Mechoana Thebaida las goza, pareciendo sus montes imperiales coronas, o pontificias tiaras, que rematan en triumphos gloriossos, cruces de nuestra redempcion, haziendo en esto un manifiesto desagrauio, delainjuria, que en Jerualen le hizo el Judaismo, que fue poner vn idolo en Jerusalen enel monte calbario, parar la memoria de la cruz.

Enseñaronlos tambien N. N. V, V. P. P. que sobre los techos de sus pobr s cassas, y sobre sus puertas colgasen cruzes, que los defendiesen delos rayos, y que en los patios de sus cassas tubiesen de manifiesto enel medio vna cruz, para que assi aqualquiera aflicion tubiessen como los Ysrrail tas aquien volber sus ojos.

Han sido tan observantes de esta doctrina, que rara seria la choza aonde no se hallen cruzes, como muy raro el indio. que no la traigapendiente al cuello, o en el rosario colocada. Como assimismo en las copas de los sombreros, por adentro traen todos cruzes de palma bendita, para que los defienda este signo de los rayos.

En todas las viuendas, tienen vn quarto separado con varias imagenes de Christo vida nuestra, y de Maria Santissima Nuestra Señora, con tanta multitud de sanctos, que a verlos San Juan hauia de decir loque ensu Apocalipsis. *Vidi turban magnam, quam dinumerare nemo poterat.* y es tanta la reuerencia, conque los tratan que por ningun caso duermen en aquellos oratorios, y solo quando llega algun señor sacerdote, solo entonces concienten el que se aposente en aquel quarto, aellos solo les sirue para rezar, y no para otro profano exercicio, todas las noches les encienden luces asus sanctos, ponenles vistosos ramillet s, y son tan profusos enlos sahumerios, que creo no fue mas liueral Alexandro enlas Aras de Jupiter, quando le murmuro el sacerdote de Ammon la prodigalidad, que lo son estos Diogenes pobres, con sus sanctos porque aqui son tantos los odoriferos vapores de sus copales, y zozocoztles con muchos estoraques, que estan todos los sanctos como dijo alla Barue. *Nigri fiunt focics eorum a fumo.*

A todos estos sanctos, (en especial los Ottomies) les mandan decir missas. quando menos al principal, que ellos tienen en aquella sala dedicado el altar.

El dia lunes antes de ir ala Iglesia aofrendar asus muertos, ponen primero la ofrenda delante del altar, y de alli la sacan para colocarla sobre la sepultura.aonde estan con luzes todo el tiempo de la vigilia, y missa, la qual acauada muchos decllos, fuera de la ofrenda pagan responsos por sus difuntos quedando la Iglesia cazi hecha vn lodo acauada la missa, con la mucha agua bendita, que han hechado asus difuntos, para lo qual desde el Domingo se preuienen lleuando cantaros de agua ala sachristia para que selos bendiga el ministro, la qual agua consumen enlas sepulturas, y asperjar todas las noches sus pobres cassas.

En ocasiones cansan alos minietros consus muchos respectos, porque si lo encuentran en la calle todos, aunque sean ciento, le han de besar cazi incados la mano, gracias á aquellos que los impucieron tambien, y es que nuestros conuentos, son las escuelas aonde aprehenden toda buena doctrina. y enseñanza, diganlo los dómesticos, que son los que entran cada semana, los quales ala oracion o resan el rosario, o cantan las oraciones enla Igleeia. y acauadas que son van, ala celda del ministro a rezar vn responzo, por las animas del Purgatorio; todas las mañanas, se resan en la sachristia por los sacristanes las oraciones, y lo mesmo hazen los cantores antes del *Te Deum laudamus.* enel choro.

Creo pudieran sus vidas ser dechado alos mas penitentes Anachoretas de la Thebaida pero assi como enel Tudesco é Ingles, y en otras naciones, no es motiuo aque

losmaltraten el estar continuamente beodos, yo no se porque hade ser enestos pobrecitos indios tan sensurable vn vicio tan apoderado de las principales naciones la Evropa, pudiendo muchas vezes decir, que es vna paja loque ellos beben respecto delas vigas que aotras naciones agobian.

CAPITULO IX.

Dase noticia de la entrada de Nuestros Venerables Padres en la Costa del Sur, y Provincia de Zacatula.

Con piedra blanca señalarian sin duda N. N. V. V. P. P. el año feliz de mil quinientos treinta y ocho, porque enel lograron los feruorosos deseos de entrar a predicar ala tierra caliente. de tal suerte pasaron estas vozes, que no quedo mas vestigio en toda aquella tierra que vna cruz en un peñasco pintada, oy se mira, no sin admiracion en las altas sierras de Acaten, no he podido por mas diligencias que he hecho tener otra noticia de toda aquella dilatada costa, porque enel Peru, como refiere nuestro Calancha, se hallaron vestigios del Apostol santo Thomas, y de se Discipulo, quienes predicaron la fee hasta derramar su sangre en testimonio de ella.

Empero eneste reino de la Nueua España apenas ay noticia de que se predicase la fee, y solo he hallado, lo que se refiere dela Provincia de Jalisco enla Nueua Galicia, contigua, conesta tierra caliente por la costa de Colima, y es que enel conuento de Jalisco se tienen dos pies impresos en vna piedra como si fuera de sera, y es la comun tradicion, que son señales, y vestigios del Gloriosissimo Apostol san Mathias no siendo acaso el fundamento, pues la vispera, y dia en aquellas partes se oyen sonoras musicas y alegres repiques, que parece confirman esta comun, y asentada tradicion, alo qual se añade, que vn dia del glorioso santo Apostol, vn pastor oyo llamar a missa, y hauiendo seguido los ecos de la campana hallo vna Iglesia muy adornada. donde oyó el Soberano Sacrificio, que se celebró con grandes concursos de gentes para el icognitas.

Cerca de este lugar de Jalisco, donde estan los referidos pies, se venera la sacrtissima Cruz comunmente llamada de Tepique porestar eneste lugar, es de yerba toda, distinguese enel campo de las demas con tanta singularidad, que estando enel suelo, j mas llega animal a comer de ella; sacase tierra de vn hoyo que tiene al pie para varias enfermedades, y siendo assi, que todos los pasajeros sacan, no se ha experimentado mengua.

Distinguense enla Cruz los tres clauos subiendo mas la yerba en l s pies, y brazos; que sabemos si aquella Cruz puso alli el Señor para señalar el cuerpo de el Apostol de este Reyno.

Con cruzes se marcaban los sepulcros delos martires enla antigüedad, para distincion delos entierros de los Gentiles, y assi en muchas lozas de antiguas sepulturas se ven grauadas cruzes o labores que manifiestan que lo que ocultan, son

Cristianas exvbias. Moriria quiza mi santo Apostol Mathias en esta t'erra, y no hauiendo quien señalara su sepultura, dispondria la altissima providencia, que la tierra produjera aquella Cruz de yerbas para señalar el lugar de la sepultura de el Apostol Sagrado.

Hasta oy, no se sabe de su sepulchro, assi como se ignora el de Moyses. pues pregunto por que no podra estar sepultado mi santo, eneste nueuo mundo, assi como el Apostol Thomas eligio por sepulcyro en la India a Meliapor, assi san Mathias pudo quedar sepultado enestas Indias en Tepique. Interpretase a Tepique piedras amontonadas en forma de vn monte, y quando murio Matihas pidio que piedras de su martirio, fuessen consu cadauer enterradas. *lupidatur Apostolus, et lapides ipsos mandat reponit in eius monumento.* Señas son las dichas, para poder coujeturar. es esta t'erra de Jalisco sepulchro dichoso del Gran Mathias, Tepique dice las piedras, la cruz se halla, el sepulchro y sus pies. manifiestan su predieacion. *quam speciossi pedes evangelisantium,* y por fin los rep!ques, y musicas, que oyen en aquella tierra valle de vauderas dan aentender con evidencia, es san Mathias Apostol, que predico eneeste reyno, y que lo escogio para guarda y relicario de su curpo en Tepique.

Desde que paso este soberano Apostol, no se conocio en toda esta Provincia la ley de Christo, ni quedaron mas rasgos del Evangelio. que algunas cruz, que se refiere Calancha, y algunas pizadas impresas en las peñas, extinguiose del todo la fee que predicaron los Apostoles, por mas de mil y quinientos años, hasta que entraron las sacratissimas religiones, que comenzando esta conquista extinguieron la ldolatria y plantaron el evangelio, tenia Dios reseruada para mi religion sagrada la mas ardua conquista. qual era la de la tierra caliente nonde por mas de mil y quinientos años, como queda dicho, no se hab'a oido vna sola voz del evangelio era vna tierra olvidada, por lo que dir éy viendo esto nuestros venerables sol'citan con el Virrey la entrada, quien quedó admirado de que hubiese hombres pretenzores alos ensendidos reynos de Pluton, llenos, como veremos, de tantas penalidades, quantas no es facil explique la lengua de la pluma por los labics delos dedos.

Vn solo dedo pintaré enla tabla dee sa historia, para que porel se venga en conocimiento del Gigante.

Antes de entrar ala referida tierra, hizieron alto como queda visto, nuestros venerables en el pueblo de Tiripitio, siruiendo por entonecs no de real para las retiradas, pues jamas penzaron dejar lo intentado, si solo contituyeren aquel conuento, para almahazen de onde surtirse de viueres, y soldados para reforzar la tierra, que se iva conquistando de soldados exercitados ya en el real de Tiripitio. Embiaron a Mexico por veteranos, ministros aquien dejar en custodia del conuento mientras otros ivan al empeño dela conquista. Vinieron algunos pocos, pero suficientes para la guarda delo ganado en Tiripitio, y acompañdos N. N V. V. P. P. de fiscales auiles y expertos sacristanes chusma de aquel Augustiniano exercito, y primirias de su Apostholica Doctrina, salieron con sus guias para Tacambaro, el año feliz para la tierara caliente de mil quinientos treinta y ocho·

a fami: here in
;, agony and priest :'

pie, y y descalzos, sin mas ajuar, que sus penitentes auitos ala vista, y alo interior crueles cilicios, guardas de los thesóros de su cuerpo, cadavno hecho vn espantoso Achemenides conel vestido. pues, a boltearlo de adentro afuera, apareciera en cada vno de Nuestros Venerables Padres vn erizo, tantas eran las interiores puntas, que ocultaban aquellas negras jergas de que se vestian, pero por mas que ocultar querian con aquellos negros vestidos sus resplandores, sobresalian mas en aquellas tiniebles sus luces, y asi luego dieron en Tacambaro los reflexos de aquellos soles vestidos de sacos negros

Y como eran Nuestros Venerables, soles; y alos que ivan á alumbar Gentiles, quisieron adorarlos como atales aplicandoles ramos, y tributandoles flores en muestra de adoracionês. Pero nuestros dos Apostolicos Padres, Fr. Juan de San Roman, y Fr Diego de Chauez, leuantaron las voces, como alla Pablo, y Bernabé al ver que los adoraban como a Dioses los de Listria. Estos luego que atendieron que los Gentiles de Tacambaro seles postraban teniendolos por divinos, pensando quizá, que eran sus Dioses, Curicaueri, y Irenchaguata clamaron como Pablo pero con todo apenas pudieron reprimir los primeros fervorosos impetus de aquellos Gentiles.

Mas se afijaron en su herrado dictamen quando vieron que su encomendero, nuestro insigne bienhechor, el Capitan Conquistrdor adelantado de la tierro caliente, D. Christoual de Oñate, se postró en el suelo, no para vesarles las manos á aquellos Apostolicos Padres, que no penzaba tan alto su Hidalguia, si para regar con lagrimas de gusto, aquellos penitentes descalzos pies, é imprimir en aquellas plantas las amorossas expreciones de su afecto, viendo ya que se lograba lo que tanto hauia desseado, que se hissiessen vasallos de Christo, los que por su valor y esfuerzo lo eran ya del Rey de España el Emperador Carlos Quinto.

Es prueba dela Christiandad grande deeste caualIero la amistad que mantubo siempre con Nuestro Venerable Padre Fr. Juan Baptista quien dicen profetisó de su casa la perpetuidad; lo qual se ha visto hasta nuestros tiompos, sin faltar en mas de doscientos años la varonía, que erede su mayorazgo, contra loque se experimenta eneste nueuo mundo, pues apenas llegan las casas ala tercera generacion, su nobleza, el apellido de Condes de Oñate la publica, pues apenas se picara vena real en Castilla, que no brote, en cantidad copiosa, sangre de Oñates.

Deste caualIero tan noble, como christiano, tenia la cauezera de su encomienda en las puertas de tierra caliente, (que assi llama á Tacámbaro)

Desde su casa dispuso nuestro noble encomendero, sebreuiniessen los pueblos de su encomienda para que entrassen aun antes de vencer vencedores, nuestros Venerables Padres en Tacambaro; assi se hizo; salieron los pueblos enteros con danzas, y vailes asu antigua vsanza, poblando de ramas, flores, el campo de sus triunfos, cuyos alegres jubilos manifestaban ya evidentes. la muerte de la idolatria, y perpetua tumba de los gentílicos ritos, arrastrando vayetas de tinieblas el infierno, conque llorar su despueble, lamentando verze enterrar con tantos bailes alegres de sus antiguos hijos.

THEBAIDA.—9.

Con estos festiuos aplausos, fueron Nuestros Venerables recibidos, en compañia amable de nobilissimo Oñate; tomaron pocession de aquella doctrina Nuestros Venerable Padre San Roman y Nuestro Venerable Padre Chaues, que breue se respecto nouiciado, y priorato primero de la prouincia. Dentro de breue se assento la la doctrina del modo mesmo que en Tiripitio, y en la primera pascua, se hizo el Baptismo solemne, con la autoridad, y grandeza que queda ya referido. Encargaron la administracion á los ministros de Tiripitio, para que acudiesen a darles los Sacramentos, caday cuando se ofreci sse, porque los Venerables Padres passaban adelante con su cursso, purpurizando con su noble sangre aquellas guijas; que diria la noble sangre de Albarado, que latia en las benas de Nuestro Fr. Diego, mirandose despreciada en los pedernales, y arenales de aquella tierra? diria sin duda al verse derramada, tanto mas noble soy, quanto mas me difundo por mi Dios.

Es pues Tacambaro, tierra caliente, aunque no en el grado, y extremo delo bajo es la puerta de las dos partes de la tierra caliente. que llaman aldas de la Sierra, y costas del mar del Sur; esta dicha sierra atrauiesa, atoda la Prouincia de Mechuacan, corriendo desde Guatemala, hasta mas alla de Sinaloa, diuide la tierra fria de la caliente, todo lo que de la Sierra mira al Norte, es fresco, y todo lo que al Sur es calido, mas enesta tierra caliente; unas poblazones estan a las aldas de la Sierra en lo profundo de los valles aonde se ven: Nuncupetaro, Sirandaro, Pungarauato, Cusio, Cutsamala, y Asuchitlan con otras muchas poblazones, estas son sumamente calidas, porque aunque tienen soberuios e imbadeables rios, es su curso sumamente profundo, al fin rios de aquel temporal infierno, como son ensus cursos hondos los infernales rios Aduerno Cosito y Flegeton

Los que habitan en el polo frigidissimo del Norte llaman Hiperboreos, y alos que moran asia el Sur, Hipernocios; bien les combiene alos habitadores desta calida tierra el nombre de Hipernocios, en particular alos deste Occidente, que lo muy doblada de ella, la haze mas calida, y fragosa: ay grandes Sierras desnudas muchas de la natural frescua de los arboles, y solo pobladas sus quebradas de ponzoñosas ieruas, que cria esta Heraclea americana, pues á habea tenido noticia Medea de lo pingue, que es en los Aconitos, y venenos. hubiera despreciado por inutil la Liccia, pudiendo surtir su infernanal votica de tantas maleficas. quantas pudieran saciar su mal natural, y llenar con abundancia sus infernales botes.

Mucho pondera Adriconio, y todos los que han, andado la Palestina, lo dañoso de la region de Pentapolin lo seco de su suelo, lo fetido de sus lagos. lo infructifero de sus salitrales, y lo engañoso de sus fructos, ponderan bien, pero fue por que no vieron. ni conocieron lo que es la tierra caliente deesta America; es verdad que no es como aquella infecudda, empero su fertilidad, es sumayor daño, pues lo frondoso delos arboles, son las cunas, aonde nacen, y se messen, a calientes soplos del aire las tarantulas, turicatas, y alacranes, pues ay arboles, que, assi como en el Paraiso, lleuaban por fructos vidas, aca dan por cosechas muertes, en los muchos ponzoñosas animales, que penden como racimos de sus ramas

sin atreuerse el caloroso caminante, atomar fresco en su sombra, pues en vez de comunicarle aliuio, lleuára bastante que sentir, si viuiera.

Es esta vna tierra, opor hablar con mas propiedad vn fogoñ. cuyos cuyos suelos son rescoldos inhabitables para quien no á nacido en ella, e insufrible para los hijos de ella, sus caminos, [mal digo] los filos de sus veredas espantan. grangeandose algunas sendas, nombres que publican lo dificultosso, y aspero de ellas. Puente de Dios llaman en las minas de Curucupaseo, aun passo tan estrechó y formidable, que a Dedalo, horrorisara su precipicio, y otros muchos aque han dado nombre en sus despeños a desgraciados Hicaros, que no refiero, porque a cada paso de este mundo, aonde no puede hauer mas que caidas, y trapezones.

La otra poblazon esta en la costa del mar donde llaman los Apuzagualcos, Motines, Zacatula, y las poblazones que corren hasta Colima, tierra mas fresca de aguas, por no ir tan profundos sus rios, pero muy caliente, muy llena de mosquitos, y otras mil ponzoñosas sauandijas; tierra tan aspera, y desigual en sus suelos, que vnas sierras parece que abollan consus puntas los cielos, en que parese eleuan tanto para encender en el sol sus arboles; y otros que con sus profundidades tocan las puertas de los abismos, para que estos les respondan con lenguas de fuego, tales son los ardores que se sienten, pues delos montes pareze que bajan llamas, y delas profundas aldas, que suben fuegos, motiuo porque es vna tierra, queno se tragina ni los naturales busc n alos de afuera, porque se destemplan con el frio, ni los de afuera comunican porque se abrasan con el fuego.

Son muchos los minerales desta tierra caliente, excediendose ambas en ser malas, y destas dos mitades en Tacambaro, la puerta, ala mano isquierda mira a Nuncupetaro hasta Asuchitlan y ala mano derecha comienza por la Guacana y Z nagua hasta la Costa; estas eran las tierras. que la codicia evangelica de Nuestros Venerables Padres buscaba, este terrestre occidental reino de Pluton solicitaban, hallaronlo luego que abrieron las puertas de Tacambaro.

En esta tierra estaba el domonio en quieta y pacifica pozecion

El camino de la mano siniestra, por ser el mas aspero, senda del infierno, dela costa siguieron Nuestros Venerables Padres, Fr. Juan de san Roman, Fr. Diego de Chaues, sin duda porque conocieron ser el mas aspere de aquella tierra.

Crecén enesta tierra por su suma humedad. que junto con el calor, es principio de corupcion con notable vicio las ierbas, y cada mata, oculta su vivora. Digalo la ierba llamada de los indios venberequa, que solo su tacto, es suficiente. a hinchar con espanto al caminante incauto, cauzando horror. y espanto los efectos deesta ierua, ay otra que llaman, Chupiri, que quiere decir braza, o lumbre, el nombre está la diciendo, que tales seran sus efectos, es assi pues adonde cae la leche que despide, es indubitable llaga, como la que se haze en la carne con las brazas, hasta los arboles son en esta tierra de fuego, cossa notable, que estos son siempre el aliuio, y fresco del caminante, pero aqui son de fuego los refrescos, ay otro llamado Quiote de tan mala propiedad, que desuella con sus ramas atodos quantos lo tocan cruel arbol desnudar al caminante de la piel, solo porque se llega afauorecer de su sombra. maligna propiedad. pero que podia producir vna

tierra tan infernal como la referida; ay otro arbol cuyo nombre omito por no manchar castos oidos, es tan calida su sombra, y tan maligno su contacto, que es suficiente este para llenar de horrorosas vejigas al que llega a coger vna rama o atocar vna oja, ya no tener el remedio facil, fuera cosa de experimentar alos atdores que caussa, la muerte. Otros muchos ay que omito, pero por estos podra el lecto venir en conocimienso; delo qne es la tierra caliente.

Por entre estos animales referidos, alas sombra delos dichos arboles caminaban Nuestros Padres y tal vez fatigados del canzancio, hazian cama delas venenosas ieruas, y muchas vezes serian almohadas a sus fatigados miembro las corpulentas viuoras, que de vezes entrarian por aquellas breñas, jamas vicitadas, por lo denzo de los arboles ni pizadas de racionales.

Assi ay algunas obscuras sendas enesta tierra; aun hasta oy enque los comercios han facilitado los caminos: ay enel pueblo de la Guaba, a Pomaro veredas a onde en la mitad del dia, es menester caminar por las quebradas con teas encendidas, de suerte que se siente en estremo. el calor, y falta de luz.

Eran aquellos inditos muy dados ala idolatria, y assi se retiraban a idolatrar asus cueuas, pero alli entraban Nuestros Venerables aquebrar, y de destruir aquellos idolos.

Solo eneata tierra caliente hauia mas idolos, que los que celebró toda la antigua Roma, alla en su gran Panteon se hallaron treinta mil; y aca pod a ser tierra caliento panteon del uniuerso, pues solo en vn pueblo que esta en Motines, se quenta, que el venerable Padre Fr. Pedro de las Garrobillas, quemo en vn solo dia vn mil idolos [Rea. hist. de Mech. de S. Franc°. L. 1. Cap. 38. Pag. 56] pues Nuestros Venerables que andubieron, y conquistaron toda la tierra caliente, quantos millones consumirian? de otro Venerable Padre llamado Fr. Francisco Lorenzo se quenta en la mesma historia, que delos idolos, que fundio, hizo dies y seis campanas que coloco en otras tantas iglesias, que leuanto.

Cuando Nuestros Venerables obraban estos prodigios, eran ya excelentes Tarascos y Mexicanos con noticias suficientes de vnas lenguas, que solo entre ellos hablaban, quales eran la Anchacha, y Teca, con esta noticia, y la ayuda de los sachristanes, y cantores, a dos semanas de cathecismo los pudieran baptizar pero aguardaban para mayor solemnidad el tiempo de las passcuas, y mientras llegaba iva corriendo la predicacion, y ganando almas, y tierra para Dios, y para el Rey llegado que era el tiempo, escogian el lugar mas acomodado para poblar, donde concurrian, y alli se baptizaban y casaban, y oian missa, quedando assi; el Demonio venz do, y excluido del país.

Atajados, como visto queda, del mar, dejaron en cada poblazon, fiscales de satisfaccion, y volbieron a su Oriente aquellos encendidos, y resplandecientes soles al cauo de dos años de peregrinacion dieron a Tiripitio la buelta.

Proueyo el Venerable Padre Prouincial, el año de mil quiniento y quarenta, que luego fuese a Tiripitio aler artes Nuestro Venerable Padre Maestro Fr. Alonzo dela Veracruz. y que los estudiantes, las vacaciones, pascuas, saliesen a las tierras calientes a administrar, y a visitar las doctrinas, de suerte, que aun

mesmo tiempo, eran discipulos, que aprehendian. y Maestros que enseñaban;

Desde el año referido de quarenta, hasta el de quarenta y seis, se estubieron fomentando desde Tiripitio las doctrina todas de la tierra caliente, junta con Tacambaro, que tambien despachaba operarios a la mesma empresa, estos dos conuentos fueron en aquellos dorados siglos, el Sion, y Jerusalen deesta America, porque de alli salian las leyes, y los Predicadores para todo Mechoacan.

En las vacaciones, de Pascuas se hazia vna Apostolica dispercion al exemplo de Nuestro Venerable Padre Maestro, cada Pascua se oia en el Aula, al poner el vltimo parrafo, estas palabras dichas porel Padre Maestro, como que las profiriera el espiritu del Señor.

Esto era loque hazian en las Pascuas los discipulos, de Nuestro Venerable Padre Maestro Vera Cruz, pues que haria el Maestro, quando los discipulos, obraban estas, v otras muchas marauillas?: era por este tiempo Nuestro Veracruz de treinta y cinco años de edad, robusta para obrar, y hazer tanto como ensu vida veremos. Salia juntamente apredicar á aquellos pobrecitos indios rusticos, y barbaros, vntan gran Maestro,{vn Doctor de Alcala, Salamanca, sin molestarse de su natural simpleza, antes alli era aonde mas eficacia ponia sugran charidad.

Leia artes, y theologia a vn tiempo mesmo, y estudiaba juntamente con sus discipulos las lenguas de Mechoacan en breue las supo con eminencia, tanto quepudo ser el primer Ministro de la tierra caliente, anohauerle quitado el tiempo la primacia en Nuestros Venerables Padres Roman, y Chaues.

CAPÍTULO X

en que se da noticia de los primeros Ministros, que fundaron los pueblos que oy ay enla tierra caliente de Mechoacan

El que he hallado hauer sido, el Deucalion de esta tierra caliente, fue el Venerable Padre fray Francisco de Villafuerte, excelente Ministro Tarasco quien deprehend ó la lengua, junto con las letras en Tiripitio, porque por estos tiempos, hasta el año de cincuenta, no huvo enesta Provincia mas que dos conventos formados, que fueron Tiripitio y Tacanbaro, desuerte que enel tiempo de dose años, hata el año dicho de cinquenta, se mantubo, la Prouincia con solos dos conventos y las doctrinas de tierra caliente; pero lo mesmo fue rayar el año de cinquenta, que comensar a creser en grandes fabricas como veremos. de iglesias, y conuentos, que pueden competir con los celebrados monasterios dela Italia; assi lo testifica el Chronista de la Prouincia de los sagrados Apostoles San Pedro, y san Pablo de Mechoacan, el insigne Padre Maestro Rea.

Fue el Venerable Padre Villafuerte, quien en propiedad, administró cazi toda la tierra, y Costa del Sur aldas de la gran Sierra, el solo tenia, y governaba lo que oy administran con gran trauajo por sus grandes distancias, mas de veinte

Curas Clerigos, dosoientas leguas pueden decirse, que son segun lo fragosso delos caminos.

Lo que mas admira del Venerable Padre, es, que estando en continno movimien- hisiese y obrasse tanto en esta tierra; mas de quinientos pueblos fundó y entodos leuanto iglesias, y edificó cassas para los Ministros, oy perseueran muchas, y el hauerse destruido los pueblos, y vissitas, es caussa de que no permanescan sus obras. Bien puede gloriarse nuestra tierra caliente, Nuestra India Occidental, con su Francisco de Villafuerte. con su cazi primer Ministro Apostolico, como alla se gloria la india Oriental, tierra tambien caliente dela gran China con su Francisco Xauier, que si la prouidencia dio vn Apostol Francisco alas indias Orientales dela tierra caliente: aca alas Occidentales proueyó de otro Francisco, cuyo apellido de Villafuerte dice el valor del sujeto que Dios eligio para empresa tan ardua. A ella vino a ayudarle nuestro V. P. Apostol de tierra caliente Fr. Juan Baptista de Moya.

Dessabrido vivia en la Mexicana Babilonia, no podia librarse de oir las conti- nuas aclamaciones conque las syrenas, de aquella gran laguna continuamente so- naban en sus oidos, no era sufisciente la cera del retiro de su celda conque se ta- paba los oidos, pera no oir como Ulices sus elogios. motiuo que tanto lo mortifica- ba, que intento imitar al Baptista, no solo en el nombre sino tambien en solas, y asperas montañas.

Como el Baptista las sierras, y montes de Judea, N, Baptista las abrazadas montañas dela tierra caliente, Vivia timido nole aconteciera lo que al Baptista' que en vez del Mezias quiciesen aquellos Venerables Padres elegirlo en pro- uincial, motiuos, todos, quelo movieron retarse airze a enserrar en las costas del Sur.

Para esto, y poder caminar ligero renuncio el Priorato principal de Mexico, y otros quele hauian dado, y viendo que aun con esto lo atendian con el respeto de Difinidor dela Prouincia, suplicó al Venerable Padre Prouincial, lo embiase con obediencia ala tierra caliente de Mechoacan, para Nuestro Venerable Padre Pa- raiso mas gustosso que Mexico.

Trataba el Venerable Prouincial, de detener los incendios de Nuestro Baptista, pero como era posible mantener fuera de su esfera al fuego, hubó aunque con no- table sentimiento por apartar de si aquel sabio Achitofel, cuyas difiniciones eran oraculos de Dios, asentir a sus repetidas instancias, concediendole licencia para que se trancitase aquel encendido rayo asu abrazada esphera.

Notable fue la alegria del Baptista americano quando vio en sus manos la pa- tente del Prouincial, no creo que salio Pablo mas gustosso de Jeruzalen con sus cartas, y despachos quando iva a debastar, la viña del Señor, que se halló Nues- tro Juan con sus despachos, en que iva aplantar, á aquel paiz la Ley de Dios. el solo se daba de sus dichas los parabienes, porque como todos sentian su partida, atodos los tenia affigidos ol dolor, y como ninguno se alegraba de su ida, no hauia

quien le ayudara a celebrar sus gustos, y assi el solo celebraba su dicha contandola entre vna de las mayores felicidades, que podia alcansar por dilatados siglos, que viuiese eneste mundo nueuo.

Salió nuestro Betlerofonte de México, para ir, a reñir conla verdadera quimera de fuego, tierra caliente, sin mas ajuar, que los alimentos deel espiritu, vn Breuiario, vna cruz y vna disciplina apie, y descalzo, sin admitir para el dilatado camino de ochenta leguas cossa alguna, fiando el sustento dela bolsa del Señor dispensa inagotable, Decia, no es posible que entierra tan aspera e inculta, no aya toda via mucho por conquistar, algunas espigas habran quedado para mi, libres, dolas hozes delos primeros segadores, algunos rasimos se habran oculado alos ojos delos vendimiadores. Estos rebuscos, era vno delos motivos quelo lleuaba á aquella tierra, buscar almas para Christo.

Aeste motiuo sele añadia, los grandes deseos, que siempre hauia tenido de ocultarse al mundo por esto dejó las cathedras de Salamanca. por esto renuncio el Priorato de México, y como sabia que esta tierra caliente, era la mas oculta deste nueuo mundo, poresto la apetecio tanto, hasta que consiguio el retirarse. á aquellas asperas soledades pero fue, como veremos, en vano su retirada, pues por aquel medio se manifestaron mas sus luces, y se hizo mas celebre enel reyno su nombre, porque fueron de tal tamaño los prodigios que obro (como en su vida veremos) que ellos mesmos lo sacaran a luz aunque estubiera mas retirado.

Esto era lo que hazia Nuestro Juan, Nuestro Quirino Prometheo, por los años de mil quinientos cinquenta y dos, al fin delos quales visto ya la multitud de fieles que hauia, hizo lo que Prometheo, comenzo a edificar como el otras ciudades, Nuestro Baptista Pueblos, poniendo policia en los conuertidos, reduciendolos a formadas aldeas, en los puestos menos malos, por ser la tierra sumamente incomoda ala natural policia. La primer fundacion que hizo, fue en Pungarauato, con la ádvocacion del santo de su nombre, alli puso el *faciebat.* de sus obras. Interpretase Pungarauato o Punguato, lugar de plumas, no le denomino assi porque lo eligiera para descanzo, antes si, porqne desde alli salia con alas de plumas a volar toda lo dilatada costa del Sur. Ordenó hazer, y aun la levantó vna iglesia de cal y canto primera y vltima de aquella tierra, pues no se á hecho otra hasta oy, reliquias pueden ser aquellos cantos, pues los mas leuantó con sus manos este Ministro, el era el maestro de la obra, y al tiempo que leuantaba el edificio, en las paredes, estaria leuantado racionales piedras en la celestial Jeruzalen.

Hizo vn pequeño conuento vnido ala iglesia. cuyos cimientos, oy se atienden dulces memorias, para los que oy dichosos los ven estrechissimos embudos parecen las celdas, cimientos de hornos, los juzgará qualquiera ala vista, tales son de pequeñas, crisoles de piedras, en que sin duda como oro, y plata de Dios, se purgaban aquellos sacerdotes primeros, hijos de Leui. No lo juzgue por hiperbole, el lector, pues el que ha viuido en aquella tierra, siente como se derrite. ala fuerza del calor, en continuos sudores el cuerpo, y assi para suspender estos continuos síncopes, solicitan el fresco en los rios, en las desahogadas viuiendas los aires.

Pues Nuestro Venerable Baptista, que fabricaba tan estrechas viviendas, que otra cossa era que edificar crisoles, enque derretir alos incendios del natural fuego de aquella tierra alos habitadores religiossos.

La iglesia, que leuantó de cal y canto, mucho deella perseuera, aunque por mas de dos veces el elemento voraz del fuego, se ha atreuido, á aquella reliquia.

Hecha la iglesia, compuso la doctrina, y administracion delos Sacramentos, por los mesmos niveles que se hauia fundado la de Tiripitio; con tan buena mano, que hauiendose cazi acauado, en otros pueblos, en este de Pungarabato, aun perseuera; no se contento con lo hecho en la cauezera, en las vissitas del modo mesmo leuanto iglesias, y conuentos, y en las que han quedado, como son Coyuca, Tlapeguala, Taganguato, hasta oy duran vestigios deeste Apostol dela tierra caliente, como se vera en su vida, quando de propozito, quente sus prodigios,

Acauó en Pungarauato, y sus vissitas de edificar todo lo temporal, y espirituall y passó á Tuzantla, aonde edifico, iglesia, y convento y de ay passo a Cutzamala, aonde hizo lo mesmo, sigvio su curso hasta Asuchitlan, vltimo pueblo de las doctrinas de tierra caliente, hizo vna muy capaz iglesia aunque de adobes, y de cal y canto leuanto vna torre, que contra el poder de los continuos temblores, aun oy perseuera.

De aqui volvio con passos giganteos de veloz Atalanta, afundar las doctrinas de Nuncupetaro, Turicato, Cutzio, Sirandaro, Guacana, y Purungueo, aonde edifico iglesias, y conventos, y bajando hasta Acapulco, fundo a Coaguayutla, Petatlan, y Tecpan, hasta lo otra punta del poniente, que es la Guacana, y alli cerca fundó a Vrecho. y a santa Clara, y Ario, y en Sinagua hasta oy perseueran las pequeñas celdas que labrós: lo restante dela Costa dejó, al venerable Padre Fr. Francisco de Uillafuerte, partiendo; entre los dos Apostoles aquel imperio del fuego.

Algunas señales duran de Nuestro Baptista en todo lo dicho; en Sirandaro se acuerdan que el milagrosso vulto de san Nicolas Tolentino, es, o fue dadiua suya son tantos los milagros que obra, que fuera no acauar comenzarlos a referir, papel, quiere dezir Sirandaro porlos muchos arboles, que ay assi llamados quiza, semejantes alos papiros del Nilo.

Bien mostraron los indios de Zirandaro, su agradecido reconocimiento, pues en vna dilatada manta, lienzos de sus pinturas, en vn gran mapa pintaron á Nuestro Venerable Padre fray Juan. el qual lienzo conseruan hasta oy, con otras pinturas enla mesma manta, en que se atienden, pintados los religiosos Agustinos, sus Padres, y Fundadores, esta pintura la guardan como escriptura en sus archivos, la qual, les recuerda asu venerable Padre Fr. Juan. no merecen menores alavanzas los indios Cirandaro, que las qules dan alos de Vruapan los histariadores: [Rea hist, de S. Fracisco de mechoacan)estos elogian, alos indios del referido Pueblo de Vruapan. porque agradecidos leuantaron estatva en la fachada del hospital, al Venerable Padre Fr. Juan de San Miguel. que meresean tambien ser contados entre

los agradesidos indios los de Ziraudaro, pues á su Venerable Padre fray Juan Baptista, le perpetuan en sus pinturas, para eterna memoria de su agradecimiento, guardando su imagen en el archibo de su Hospital para eterna memoria ala posteridad.

Otra memoria dura hasta oy de Nuestro Venerable Baptista, en la jurisdiccion de Turicato en vn pueblo llamado Caracuaro, que en nuestro castellano, es lo mesmo, que en lo alto; aqui esta vn vulto maravilloso de Christo cruzificado; y es asentado entre todos los indios de aquel partido, hauer sido dadiua de Nuestro Baptista; son sin numero los milagros, muchas las Romerias, que hazen a su pobre Templo, y todos nos refieren especiales veneficios deeste Señor, en sus afficiones.

Al tiempo pues, que Nuestro Fr. Juan leuantaba Iglesias, y fundaba conuentos enesta Costa del Sur, el Venerable Padre Fr. Francisco de Villafuerte hazia lo mesmo en la otra Costa del Poniente esto es en la Prouincia de Zacatula; Predicaba desde Tepalcatepec, Pintzandaro, Maquili, Pomaro, hasta Colima, y Caxitlan, obrando al par de Nuestro Baptista, que no es poco elogio de Nuestro Venerable Padre Fr. Francisco, apenas ay oy memorias delo mucho que hizo. solo en Zacatula, quees la cauezera de Coaguayutla se ven los vestigios del Conuento, reliquias que a dejado el tiempo para que del todo no se borre la memoria, delo mucho, que hizo Nuestro Villafuerte, no hubo quien nos diera noticia, y assi, an quedado sepultadas enel olvido sus azañas qorque todo lo que hizo fue solo, y solo sepuede rastrear algo, como veremos en su vida, por las grandes fundaciones y Curatos que fundó, por los muchos hijos que dejó ala iglesia entantos miles como conuirtio, que mayores milagros queremos que hauer baptisado y hauer fundado la mitad de toda la tierra caliente iendo amedias enelobrar con el gran Padre Venerable Fr. Juan Baptista.

Volo tanto de fama por todo casi nueuo mundo, delos prodigios, y milagros, que obraba en la tierra caliente, Nuestro Venerable Padre Fr. Juan, que deseossos los Religiossos de México de gozar, y tener ensu conuento aquel espejo de virtudés, aquel hombre aquel Juan tan admirable. entraron casi en forma tumultuaria apedirle al V. P. Prouincial les diese aquel consuelo de llamar a Mexico al Padre Fr. Juan Baptista.

Oyo el Prouincial la suplica de todo el conuento, que entonces era toda la Prouincia, quien mas que todós ansiosso desseaba, le pidiessen lo mesmo que queria, ordenó luego que viniese a viuir ael el Venerble Padre Fr. Juan, para que en aquel erario se guardase aquel gran thesoro.

Infiriole por carta el Venerable Prouincial la voluntad, que tenia de que viniese a México, carta de Vrias fue para N, V. P. pues enella iba su muerte, sazonó lo amargo dela pildora, el precepto dorado dela obediencia, tragó el veneno del sentimiento, junto conel apio del superior mandato, que ano ir con semejante ditamo, hubiera la saeta que le llego al corazon, priuandole dela vida. Reuol

Pues Nuestro Venerable Baptista, que fabricaba tan estrechas viviendas, que otra cossa era que edificar crisoles, enque derretir alos incendios del natural fuego de aquella tierra alos habitadores religiossos.

La iglesia, que leuantó de cal y canto, mucho deella perseuera, aunque por mas de dos veces el elemento voraz del fuego, se ha atreuido, á aquella reliquia.

Hecha la iglesia, compuso la doctrina, y administracion delos Sacramentos, por los mesmos niveles que se hauia fundado la de Tiripitio; con tan buena mano, que hauiendose cazi acauado, en otros pueblos, en este de Pungar.ıbato, aun perseuera; no se contento con lo hecho en la cauezera, en las vissitas del modo mesmo leuanto iglesias, y conuentos, y enlas que han quedado, como son Coyuca, Tlapeguala, Taganguato, hasta oy duran vestigios deeste Apostol dela tierra caliente, como se vera en su vida. quando de propozito, quente sus prodigios,

Acauó en Pungarauato, y sus vissitas de edificar todo lo temporal, y espirituall y passó á Tuzantla, aonde edifico, iglesia, y convento y de ay passo a Cutzamala, aonde hizo lo mesmo, sigvio su curso hasta Asuchitlan, vltimo pueblo de las doctrinas de tierra caliente, hizo vna muy capaz iglesia aunque de adobes, y de cal y canto leuanto vna torre, que contra el poder de los continuos temblores, aun oy perseuera.

De aqui volvio con passos giganteos de veloz Atalanta, afundar las doctrinas de Nuncupetaro, Turicato, Cutzio, Sirandaro, Guacana, y Purungueo, aonde edifico iglesias, y conventos, y bajando hasta Acapulco, fundo a Coaguayutla, Petatlan, y Tecpan, hasta lo otra punta del poniente, que es la Guacana, y alli cercafundó a Vrecho. y a santa Clara, y Ario, y en Sinagua hasta oy perseueran las pequeñas celdas que labrós: lo restante dela Costa dejó, al venerable Padre Fr. Francisco de Uillafuerte, partiendo; entre los dos Apostoles aquel imperio del fuego.

Algunas señales duran de Nuestro Baptista en todo lo dicho; en Sirandaro se acuerdan que el milagrosso vulto de san Nicolas Tolentino, es, o fue dadiua suya son tantos los milagros que obra, que fuera no acauar comenzarlos a referir, papel, quierc dezir Sirandaro porlos muchos arboles, que ay assi llamados quiza, semejantes alos papiros del Nilo.

Bien mostraron los indios de Zirandaro, su agradecido reconccimiento, pues en vna dilatada manta, lienzos de sus pinturas, en vn gran mapa pintaron á Nuestro Venerable Padre fray Juan. el qual lienzo conseruan hasta oy, con otras pinturas enla mesma manta, en que se atienden, pintados los religiosos Agustinos, sus Padres, y Fundadores, esta pintura la guardan como escriptura en sus archivos, la qual, les recuerda asu venerable Padre Fr. Juan. no merecen menores alavanzas los indios Cirandaro, que las qules dan alos de Vruapan los histariadores: [Rea hist, de S. Fracisco de mechoacan)estos elogian, alos indios del referido Pueblo de Vruapan. porque agradecidos leuantaron estatva en la fachada del hospital, al Venerable Padre Fr. Juan de San Miguel. que meresean tambien ser contados entre

los agradecidos indios los de Ziraндaro, pues á su Venerable Padre fray Juan Baptista. le perpetuan en sus pinturas, para eterna memoria de su agradecimiento, guardando su imagen en el archibo de su Hospital para eterna memoria ala posteridad.

Otra memoria dura hasta oy de Nuestro Venerable Baptista, en la jurisdiccion de Turicato en vn pueblo llamado Caracuaro, que en nuestro castellano, es lo mesmo, que en lo alto; aqui esta vn vulto maravilloso de Christo cruzificado; y es asentado entre todos los indios de aquel partido, hauer sido dadiua de Nuestro Baptista, son sin numero los milagros, muchas las Romerias, que hazen a su pobre Templo, y todos nos refieren especiales veneficios deeste Señor, en sus afficiones.

Al tiempo pues, que Nuestro Fr. Juan leuantaba Iglesias, y fundaba conuentos enesta Costa del Sur, el Venerable Padre Fr. Francisco de Villafuerte hazia lo mesmo en la otra Costa del Poniente esto es en la Prouincia de Zacatula; Predicaba desde Tepalcatepec, Pintzandaro, Maquili, Pomaro, hasta Colima, y Caxitlan, obrando al par de Nuestro Baptista, que no es poco elogio de Nuestro Venerable Padre Fr. Francisco, apenas ay oy memorias delo mucho que hizo. solo en Zacatula, quees la cauesera de Coaguayutla se ven los vestigios del Conuento, reliquias que a dejado el tiempo para que del todo no se borre la memoria, delo mucho, que hizo Nuestro Villafuerte, no hubo quien nos diera noticia, y assi, an quedado sepultadas enel olvido sus azañas qorque todo lo que hizo fue solo, y solo sepuede rastrear algo, como veremos en su vida, por las grandes fundaciones y Curatos que fundó, por los muchos hijos que dejó ala iglesia entantos miles como conuirtio, que mayores milagros queremos que hauer baptisado y hauer fundado la mitad de toda la tierra caliente iendo amedias enelobrar con el gran Padre Venerable Fr. Juan Baptista.

Volo tanto de fama por todo casi nueuo mundo, delos prodigios, y milagros, que obraba en la tierra caliente, Nuestro Venerable Padre Fr. Juan. que deseossos los Religiossos de México de gozar, y tener ensu conuento aquel espejo de virtudes, aquel hombre aquel Juan tan admirable. entraron casi en forma tumultuaria apedirle al V. P. Prouincial les diese aquel consuelo de llamar a Mexico al Padre Fr. Juan Baptista.

Oyo el Prouincial la suplica de todo el conuento, que entonces era toda la Prouincia, quien mas que tosdós ansiosso desseaba, le pidiessen lo mesmo que queria, ordenó luego que viniese a viuir ael el Venerble Padre Fr. Juan, para que en aquel erario se guardase aquel gran thesoro.

Infiriole por carta el Venerable Prouincial la voluntad, que tenia de que viniese a México, carta de Vrias fue para N, V. P. pues enella iba su muerte, sazonó lo amargo dela pildora, el precepto dorado dela obediencia, tragó el veneno del sentimiento, junto conel apio del superior mandato, que ano ir con semejante ditamo, hubiera la saeta que le llego al corazon, priuandole dela vida. Reuol

.uio en su ímaginacion los antiguos aplausos mexicanos, los quales le hauian sacado de aquella bauilonia, consideraba de sus hijos la orfandad, y ofreciacele lo cercano ala eleccion, y temia no fuese motiuo aquella llamada para ponerle sobre los hombros en forma de cetro, pezada cruz del govierno.

Aqui se se mostro lo fino, y asendrado de su obediencia no buscó razones en sus muchas letras para suplicas, y demoras, sino que como sieruo herido conla saeta del precepto, con ella atrauesada enel alma camino presurosso alas aguas dela mexicana laguna, no sacó oro alguno del mucho, que hauia en los minerales, tal venia de roto el negro saco, vn cruzifixo penate sagrado, fue lo vnico que lleuo de aquella abrazada Troya entrego asu fiel amigo Acathes, N. V. Villafuerte, a su esposa Creusa, la iglesia de Pungarauato, y atodos sus hijos amados Ascanios que quedaban en aquellas llamas, para que se los gvardase durante su ida.

Hecho lo dicho salio consu herido corazon y conlas lagrimas aun en el cuello de sus hijos apie, y descalso, para la presencia de su Prelado, sin lleuar mas plata que su pureza; ni mas oro, que su charidad, Apostol verdadero vaciado enel molde de Christo, assi llezo a México vn hombre, que venia de estar en medio del oro, y dela plata, mendingando apie y, desnudo.

Assi entró al conuento, y assi fue receuido de Nuestros Venerables Padres, quienes le fabricaron para su entrada de sus brasos troño, y apermitirlo su humilda, hubieran sus manos las palmas, enque colocado como otro Coroliano entrara triunfando a vista del gran teatro mexicano; toda aquella gran co rte con la venida de Nuestro Baptista se conmovio toda la ciudad, al ver al Pablo dela tierra caliente, el Virrey, Oidores, Titulos, y Prelados vinieron alograr el ser primeros mortificando alos restantes ciudadanos, con la tardanza en las visitas, por poco afortunado se tubo quien no logró sus palabras, todos nos decian loque la Reyna Sabá alos de Jeruzalen por tener en su compañia a Salomon. Bienaventurados los frailes Augustinos. que gozan dela presencia, y sabiduria del Padre Fr Juan Baptista.

Suspendieronse por algun tanto las auenidas ciudadanas delas indispensables visitas, y entonzes con preceptos de obediencia, refirio el Eneas piadozissimo Juan las vatallas dela abrazada Troya, las quales dejaba ya finalizadas. Contauales los ardores, eincendios enque se hauia hallado enla Frigia dela tierra caliente, los hechisos delas Casandras, las malicias delos Laocontes, malditos sacerdotes de aquella tierra, y en fin los infinitos Penates, falsos dioses, que hauian quedado ya reducidos a cenizas, todo les referia, pero en cada palabra, iva embuelto vn suspiro, cada noticia que daba, le renovaba conel recuerdo la llaga, considerando el desamparo de aquellos miscerables indios, que hauia dejado en medio de aquellos fuegos, y quiziera boluer como Eneas piadoso a socorrerlos.

Este recuerdo continuo detal modo se le fueapoderando, tal llaga hizieron ensu corazon aquellas memorias dela tierra caliente, que luego se conocio herido de

muerte. Vinieron los medicos, y hallaron ser la enfermedad de Nuestro Juan como la del otro Juan de amor, y charidad. Vna calentura como la dela esposa, de puro amor pero tan fuerte, que a cada paso, a cada dilacion, extenuaba mas ael sujeto. Esto reconocieron los excelentes medicos, y discurriendo remedios para aplacar aquellos incendios, receptaron que boluiese Nuestro Baptista otra vez ala tierra caliente.

Conformose el Prouincial con el asertado parecer de los medicos rogandole, como amoroso padre suspendiesse vn poco la mano dela disciplina, que no aviuasse con la leña delas mortificaciones tanto el fuego del padecer, que mirasse como proprio amigo al cuerpo, no tratandole conel rigor de infame esclauo, pues sus continuos tormentos lo tenian, tan extenuado, que mas parecia sombra de cuerpo, que vulto de viuiente. Oyó del Prelado los dichos, pero fueron tan eficazes de Nuestro Baptista las razones, que dejó ensus manos las mortificaciones el Prelado, sintiendo en su alma la ausencia de aquel angel.

Tubieron los indios noticias dela buelta de su Padre, y assi como los Gentiles celebraban orientes del sol con musicas sonoras, y agradables vozes, assi ni mas ni menos los indios de toda la tierra caliente se juntaron a reseuir ael sol de su Padre, notables alegrias hizieron con su buelta, tanto que fue menester sosegarlos, como alla Pablo alos de Listria, porque no hiziessen algun excesso, tal era el amor que le tenian, y tales eran las marauillas que a sus ojos hauia obrado el gran Baptista.

Reciuiolo gustocissimo su fiel amigo Acathes N. Venerable Villafaurte, viendo ya en la tierra caliente a su Padre a su Maestro, y a su Compañero lloraron de alegria al contemplarse juntos, como alla David, y Jonatas siendo los ojos labios, y las lagrimas lenguas exprecibas desus afectos. Alli perseuero Nuestro Baptista, hecho Cupido en las llamas de aquel Chipre Americano hasta el año de mil quinientos sesenta y seis, climaterico para los indios de tierra caliente.

CAPÍTULO XI.

Retiranse Nuestros Venerables Padres dela tierra Caliente por mandado del Reucrendo Padre Provincial.

A este tiempo, en que ya tenian Nuestros Venerables Padres fundadas iglesias, y conuentos, y los pueblos todos dela tierra caliente en perfecta policia, sin hauer siquiera vn solo gentil, ni palmo de tierra aonde no hubiesse resonado la evangelica trompeta.

Eligieron en Atotonilco por Prouincial al Venerable Padre Fr. Juan de Medina y Rincon, de quien se escribe, (Alph. Litte. I. pág. 4º T. L. 1.) hombre austero, y sumamente penitente, nouicio al fin de Nuestro Venerable Padre Fr. Juan de San Roman, y de N. V. P. Fr. Geronimo de San Esteuan, estos dos varones, vno

de Prior, y otro de Maestro, criaron aeste Venerable Padre, y con la leche le in- fudieron como aotro Eliseo el espiritu primitino, que como Elias tenian,

Luego que salio electo en Prelado, entró ala tierra caliente, y passo a Valladolid desde onde embio a llamar a su padre y amigo N. V. P. Fr. Juan Baptista, salio al llamado del superior, y mostro lo fino de su obediencia en hauer salido en ocacion en que lo librabam las enfermedades que le impedian la salida; salio en fin, y esta fue la ocacion en que con verdad se vio recostado en vna cama. Vn rayo. empresa que hauia leuantado ya la adulacion, tal parecia en el Zarzo de jaras en que venia recostado Nuestro Juan, rayo suspenzo, canzado, al parecer, de correr desde el Oriente de España, hasta el Ocasso Occidente dela America luego que salio Nuestro Baptista, enfermo de muerte, y aqui se prouo evidente, que en saliendo esta racional Salamandre delas llamas, luego hauia de espirar, que era lo que los Medicos hauian dicho en Mexico. Assi sucedio que lo mesmo fue llegar a Valladolid, que en breue apagarse aquella luz, morir aquella Piraceta, extinguirse aquella lampara, llorando hasta oy la perdida esta Americana Thebaida, siempre que su cadauer recuerda su tierna memoria.

Luego que espiro, se sintio en toda la tierra caliente la falto de su Pastor, luego lloró aquel Occidente el Ocaso de su sol, experimentando con el eclipse las ausencias del Planete, tiritando de frio en medio de aquellos hornos, pues con ausencia, los mayores insendios de charidad, se uolbieron neuados soplos del Aquilon. Quizieran venir por su Padre, para erigirle pira en aquellas llamas, o piramide en aquellos ardientes fuegos, en que perpetuan su agradecimiento; empero no seles concedio su peticion alos indios. como ni, a los Hebreos seles permitio el que supiesen del cuerpo de Moyses, porque no fuesse, que quisiesen tributarle adoraciones, temores que tubieron delos indios de tierra caliente, que no fuera mucho en vnos hombres recien conuertidos, y con vn hombre aquien tanto amaban.

Mucho sintieron la repulsa aquellos pobres indios, pero lo que mas les afligio el el corazon, fue el traslucirse, que el Padre Prouincial, queria dejarlos ya, por hauer muerto el Venerable Padre Baptista. Noticia fatal, fue para aquellos miscerables, y mas quando supieron, que el Padre Prouincial. hauia passado a Pazquaro, y que dejaba hecha renuncia de todas las doctrinas de tierra caliente, ante el Señor Obispo Don Antonio de Morales, fue tal el dolor de aquellos miscerables, que hasta oy les dura el sentimiento, hasta oy lloran la perdida de sus primeros padres, hasta oy se lamentan de su desgracia, llorando su infelicidad en perpetuas lagrimas, y mas quando salen a la tierra fria, y ven a sus primeros Padres, entonzes, es mayor su dolor, puesto que ven gozar la dicha, a otros indios que ellos sin hauer desmerecido en cossa perdieron solo, por desgraciados, e infelices.

Quedo, pues, aquella doctrina dela tierra caliente sin el mayor Ministro, que haui tenido, solo les quedaba el consuelo del Padre Villafuerte, Capitan de las soldados de aquel exercito, mas duroles poco este consuelo, porque el Prouincial

Rincon, hizo lo que queda referido, renuncio las doctrinas todas del Sur, y retiro al Venerable Padre Villafuerte, y alos demas Ministros que estaban en aquellas llamas trauajando. Fue particular dictamen, que tubo en orden ala renuncia de aquellas doctrinas, y es que reconozio en la visita que hauia hecho, que algunos buscaban albios para poder tolerar los sumos calores, y como el aliuio era, aligerandose algunos ratos delas Capillas, fue tanta la fuerza, que le hizo aeste zelozo Elias que trató de renunciar luego las administraciones de tierra caliente.

Veia tambien lo rico, dela tierra en que estaban las doctrinas, que raro era el Curato, queno tenia minas; Zirandaro, trabajaba cinco reales, de minas; Pungarauato, y Cutzamala, dos reales, en Alba de liste; Turicato vn real de minas; junto a Curucupaseo, y assi de los demas, y temio que tanto oro, plata como de aquellas doctrinas sacaba la codicia secular, no fuesse ocazion a que se entrassen las visperas ala iglesia acordandose delos daños que caussaron estas, á Salomon, pues la multitud deellas en vez de ser contra la idolatria, ellas fueron las que le leuantaron Templo, veia ya alos idolos, por los suelos de toda aquella tierra; y temia no sucediesse, que por las muchas riquesas, volbiessen á verse en los altares los simulacros.

Reconocia asi mesmo lo pingue delos veneficios, pues aun oy aunque estan casi destridos, quentan algunos deellos, por miles los emolumentos, y con la mucha abundancia temia, no entrasse en sus religiossos la relajacion, aesto se añadia considerar, que ya hauia muchos clerigos pobres aquienes podian acomodar en aquellos curatos, pues estos podian por no ser tan estrecho su estado, admitir aliuios en la ropa, tener caudales, y perciuir crecidas obenciones, Estos fueron los motiuos de Nuestro Prouincial, los quales le propuzo al Señor Obispo Don Antonio de Morales, para que le admitiesse la renuncia.

Oyó el Illustrissimo Prelado de Nuestro Provincial la propuesta, y dilataba la aceptacion dela renuncia, penzando que con la demora sele olvidaria al Prouincial la propuesta, pero Nuestro Prelado insto tanto sobre el punto, que casi forzado resiuio las Doctrinas el Señor Obispo, pero hizo de todas mas de veinte grandes veneficios, que oy son deellos delos mejores del Obispados de Mechoacan.

Quizo hazer lo mesmo con las Doctrinas dela Guasteca que estaban en la tierra caliente del Arzobispado, pero alla no fue oida su propuesta diciendole el Señor Arzobispo, que si el Señor Obispo de Mechoacan le hauia admitido la renuncia, el mientras viviera, no asentiraa sus propuestas. Como lo dijo, lo hizo, pues siempre fue de dictamen el Illustrissimo Arzobispo, de que teniendo en poder de los religiossos las doctrinas, vivia con mas sosiego en su conciencia, pues sabia quan exactos, eran en la administracion.

Y no piense quiza alguno, que el renunciarlas Doctrinas dela tierra caliente, fue por no tolerar Nuestros Veneraales Padres, lo aspero del temple, que es engaño, pues todos fueron de contrario parecer al Venerable Prouincial: pues a huir de temperamentos calidos. no hubieran pasado a fundar, alas Philipinas,

los mesmos que salieron dela tierra caliente, pues como todos saben, son aquellas islas aun mas calidas, que la tierra caliente desta America, No era la benignidad delos aires templados la que solicitaban aquellos primitiuos Padres, lo que si querian, era juntar con las doctrinas la obseruancia, y si veian que por algunas circunstancias, se dificultaba la obseruancia. al momento renunciaban sin atender a comodidades.

Si estas burcaramos, hubieramos receuido la administracion de San Miguel el Grande, vna delas grandes vilas de Mechoacan, y Curato el mayor del Obispado La administracion dela Villa de Leon no la quisimos, ofreciendonosla los vezinos todos, y es vna delas mayores Guardianias dela Prouincia delos Santos Apostoles de Mechoacan. El Curato dela Villa de Zamora, el regimiento nos lo daba, luegó que se fundo la Villa, tambien lo desechamos; oy es vn gran veneficio, assi mismo la Villa de san Phelippe. Pues si los grandes cura tos, en buenos temperamentos no admitimos, siguesse que no es la benignidad delos aires, lo que buscaban Nuestros Padres, que si esto fuera, oy fueran nuestras las quatro Villas, San Miguel, Leon, Zamora, y san Phelippe. La mayor obseruancia de nuestras leyes, era solo lo que pretendian, y assi aonde reconocian alguná moral imposibilidad al momento hacian dejacion.

Como la hizo nuestro Prouincial, sin reparar en lo rico, y pingue de las Doctrinas; era el Venerable Rincon vn Licurgo en la exacta obseruancia de las leyes, era vn recto Zeleuco en hazer guardar sus preceptos, y assi como este Rey Zeleuco se priuo de vn ojo porque no se faltara alo mandado; assi Nuestro Venerable Rincon, se quito vn ojo en la renuncia que hizo delos Curatos de tierra caliente, priuando a su Prouincia de mas de veinte conuentos, que oy fueran los mejoreo de Mechoacan, solo por no dispensar en lo minimo de nuestras leyes.

En lo exterior mostraba alegria, hecha la renuncia pero en lo interior, tubo vna espina, que le lastimo todo el tiempo que viuio, y assi siendo Obispo de Mechoacan quiso voluerlas, y aun nos dio algunas quiza porque conocia, ya como Obispo, que era lo bien que le estaba el tener la administracion en poder de Religiosos. De suerte, que quando fraile, renuncia doctrinas, y quando Obispo buel be las doctrinas alos frailes, y es sin duda, que como religiosso, mira por su religion, y como Obispo por sus obejas; como religiosso halla algunos aunque les ue inconbenientes para la administracion, y como obispo reconoce lo acertado, que es el que administren los frailes, por lo qual como religioso renuncia las doctrinas, y como Obispo las buelbe.

En su alma sintio el Venerable Prouincial, la renuncia hecha, no por lo que miraba alos religiossos, si por lo que atendia alos indios miserables; por consuelo de estos reseruó algunos conuentos en la tierra caliente, para que tal vez se consolaran con la vista de sus antiguos Padres; oy tenemos desde entonzes el conuento de Tacambaro. puerta de toda la tierra caliente, el conuento de Etuquaro con vastante jurisdicion en aquella tierra, entrando hasta Turicato; Charo administra

dos pueblos en la tierra caliente, que son Zicio, y Patamuro; Ziresto administra otro pueblo enel mesmo clima, calido llamado Apu, que es lo mesmo que Seniza, debe de ser relieue de aquel fuego; Tareta, es administracion en la tierra caliente, conque segun esto, aunque el Padre Prouincial renuncio la tierra caliente. siempre se quedo, y reseruó las entradas a aquellas tierras, para desde alli comunicarles veneficios, a aquellos pobres indios; assi lo dejó ordenado, de suerte, que renuncio el prouecho, y se quedo conel trabajo, renuncio la administracion y se quedo con la pencion de entrar a doctrinar á aquellos pobres las quaresmas, para esto reseruo las entradas, y puertas de la tierra caliente.

Siendo Obispo de Mechoacan, lo mesmo era acordarse de lo hecho, que ver sus ojos dos peremnes fuentes de lagrimas, lloraba el haberle priuado, a aquella tierra, aquellosindios desus antiguos Padres, acordauase, y aun casi le pezaba, el no haber tolerado en lla Ministros, aquel pequeño aliuio dela Capilla, pues hasta vn Hercules, qundo sabe tolerar con su gran esfuerzo muchos, y grandes trabajos no puedo sufrir en vn bochorno la camissa que le dio Deianiza, y assi se desnuda para poderse aliuiar del calor

Fenecio pues nuestra doctrina en la Costa del Sur, el año de mil quinientos sesenta y siete, hauiendo comenzado el año, de mil quinientos treinta y ocho, duro veinte y nueue años poco mas; en que se trauajo, como visto queda, mucho en aquella abrazada viña de Engadi. quedaron bien doctrinados los indios, como lo confiessan a voca llena los señores veneficiados, y los indios muy deuotos a nuestra sagrada negra jerga, auitos de que vieron vestidos asus primeros legitimos Padres. amor que enellos se ha heredado de Padres a hijos, tanto que a vezes han intentado, y apoderlo conseguir, hubieran buelto los hijos de Augustino a aquel su antiguo solar. Las muchas aguas de mas de doscientos años. no han sido suficientes, a extinguir el amor en aquellos indios, venerando hasta oy como a sancto, cassi al Venerable Padre Fr. Juan Baptista, de tal modo, que el referirles su nombre, es para ellos tan tierna memoria, queles exprime por los ojos el efecto.

Este fue el solar primitiuo de nuestra Mechuacana Thebaida, aqui fundaron los primeros hermitorios Nuestros Venerables Padres, y por parecerse en todo ala Thebaida de Egipto, apadecido la mesma borrasca, mirandose destruidos assi como en Egipto los conuentos de aquellos primeros Anachoretas, aca los Monasterios en la tierra caliente Thebaida Americana, dela qual dezir podemos, lo que San Geronimo firmo dela otra.

CAPITULO XII.

De las grandes fabricas hechas en Tiripitio.

Al tiempo mesmo, que Nuestros Venerables Padres fundaban pueblos dedicaban iglesias, y erigian conuentos, entoda la tierra callente en el curzo de treinta años, que moraron en aqnellos fuegos, eneste mesmo intervalo de tiempo se fue obrando mucho en lo material, en Tiripitio, y assi volbiendo, a cojer como The-

seo el hilo de oro de nuestra historia, desde el año de mil quinientos treinta y siete. Digo, ya que Nuestros sabios Salomones hauian leuantado por millones espirituales templos a Dios, tantos, quantos ignora el guarismo; dispusieron leuantar materiales cassas para Dios, tan grandes, que ellas fuessen prueba manifiesta delos grandes corazones muy preciados de obras maquinosas, confessandose por menores a vista de los passados.

El mismo año referido de mil quinientos treinta y siete, se trato dela fabrica de iglesia, y conuento, como assi mismo dela planta politica del pueblo, para todo se hecho el nibel, si les tubieron medidas las grandes obras, que vemos.

Vinieron algunos Maestros de Mexico, que juntos estos, con la infusa inteligencia, que Dios comunicó a Nuestros Venerables Padres, era de admirar ver a nuestros obreros aun mesmo tiempo con la regla en la mano, y la plomada, para colocar en lo material las piedras; y aesse mesmo tiempo eran vistos conla pluma dela enseñanza, dando doctrina, y labrando racionales cantos.

Con tan diestros Alarifes, valenteados estos dela magnanimidad de nuestro insigne encomendero Don Juan de Albarado, se abrieron profundos simientos, proporcionados fundamentos ala imaginaria montea que en sus grandes capacidades hauia leuantado la idea Dispusose lo primero la planta del pueblo, enque se buscó citio llano, y con natural defenza alas inundaciones, resguardado con montes de los Nortes, y con materiales necessarios aproporcionada distancia para seruirse con comodidad, alas fabricas, que se intentabaa leuantar; estaban antes las cassas en aglomerados montones de Mercurio, sin calles, plazas ni varrios, y assi fue necessario disponerlas en racional policia, para que assi luciesse toda la abrica, que ya se principiaba.

Diosse principio a traer el agua distancia de dos legvas del ojo de agua de Guirambá, que en aquel tiempo caminaba lo mas por calicanto, ha destruido el tiempo la targea, oy es la tierra la que le da caja para que venga con el interes de chuparse en pago del pasaje la mas parte, llegando poca, a Tiripitio, que en lo primitiuo, era tanta: que era su golpe suficiente a mouer los mazos del batan del encomendero, cuyos vestigios oy se atienden no contentandose el tiempo con hauerlos acauado, sino que a passado asepultarlos, como queriendo borrar la memoria delas antiguas maquinas pues ano hauer las avenidas rouado la tierra quedara enterrada esta memoria.

Bajaba el agua referida del alto monte del Calbario, y ocultandola el arte en los subterraneos conductos, uenia a aparecerze comoel rio Alpheo en medio dela plaza, subiendola la industria, quanto la hauia bajado para que repare aquel paraizo, la qual fuente se diuidia en quatro brazos, que corrian a distintas partes

El primero, era su curso al Conuento, el segundo al Hospital, el tersero ala cassa del encomendero, y el quarto atodo el pueblo. Oy se hallan reliquias subterraneas desta distincion de aguas, cuya diuission, quiza fue pronostico de su destruccion.

Con este repartimiento de aguas parecia Tiripitio vn traslado del terrenal Paraizo, pues fertilizado su suelo cria cantidades crecidas de Naranjos Cidras, y

limones con much s Nogales, Albarcoques, Perales, membrillos, y duraznos, y para que del todo se pareciesse al paraizo, en medio de aquel verjel, estaba el arbol dela ciencia esto es laVniuersidad, ala qual ' cultiuaba, el diestrissimo Colono N. V. P. Mro. Fr. Alonzo dela Veracruz, de todo lo dicho oy solos los vestigios se ben, corriendo Tiripitio la mesma fortuna, que el Paraizo, mirandose oy solo las cenizas delaespada de fuego que lo consumio el año de mil seiscientos y quarenta, hauiendolo gozado Nuestros Venerables Padres, como al Paraizo, solo Nuestros Padres Adan, y Eva.

Las cassas del pueblo se edificaron bajas, y de terrados a asu vsanza, manifestando las fabricas, los bajos, y humildes penzamientos desus hauitadores, empero con todo lo preciso para la comodidad de sus pobres axuares, vna saeubla, de ordinario, es oratorio, vna cozina. vna troxe, y los mas vanos vn corredor. Las sala de ordinario la dedicaron para relicario de sus imagenes, y retiro asus oraciones en que de continuo suben al diuino acatamiento los humos de sus pobres sahumerios de Zozocotzotles, y copales, inciencios, y estoraques, que alcansan con su corredad; sus altares los pueblan de curiossos ramilletes cada día entreuerando luzes, que a vezes son peremnes, si la posibilidad, es mediana en el indio:

Acada cassa sele dio competente solar para patio, y huerta, que algunos aprovechan la tierra plantando sus arboles, y sembrando sus flores con la circunstancia que al primer fructo, es acredor el sancto de su deuococion, y delos restantes regalan gustozos, asusMinistros teniendo por gran cariño, que los acepten sus pobres dones, y gustando de que los Padres tal vez vallan apacearse asus huertecitas, en que m uestran notable alegria, ofreciendole assi que llega alguna flor, que ellos llaman Zuchil, y dandole alguna sazonada frutita para que el Padres se diuierta.

Ya que les hauian enseñado el modo de fabricar en policia las casas, y tambien las calles, dispusieron en Tiripitio vnas dilatadas calzadas, obra solo para aquellos tiempos, porla multitud de hombres, que como Mirmidones llenaban aquellos campos. Estas calzadas, eran para trancitar delas visitas con comodidad ala cauezera, excusándose assi los rodeos dela cienega, que ciñe a Tiripitio por el Sur, oy no es tan grande, por hauer hecho la industria grandes lauores de trigo, y en lo restante estancias para ganados assi mayores, como menores, viendose juntos en aquel gran llano los granos de Ceres los ganados de Pales; y los corderos de Apolo.

Por euitarles la ossiossidad, raiz de todos los males principalmente enlos indios, aque son naturalmente inclinados, dispusieron con prudencia nuestros primitiuos Padres, que aprehendiesen todos los oficios mecanicos, que componen, a vna bien ordenada Republica, para esto les trajeron maestros de afuera, que les enseñasen, y salieron tan aprouechados, que en breue fueron tan diestros, que enseñaron a otros con la perfeccion que ellos hauian aprehendido.

A la Sastreria se inclinaron los de Tiripitio, y assi luego se vistieron de paño, ala moda española olbidando la tilma porel capote, porque no teniendo los de la

tierra fria de cosecha el algodon, materia de sus vestidos, hubieron de acomodarse al paño, y assi se comenzo, y prosiguio tanto el vso enesta Prouincia que ella sola consume casi todo lo que texe en Nueva España, pues las demas Provincias de tierra caliente, y Chichimecas en unas s visten de solo algodon, y en otras de solo sayales pero estos de paños finos.

Dieronles Maestros carpinteros por tener bastantes maderas en que exercitarse, y aprehendieron tambien el arte, que tubieron fama sus escriptorios, y consiguieron aplausos sus artezones, porque haziendo vn diptongo delo que aprehendian de los maestros españoles, y delo que ellos sabian, formaban vn nueuo ingerto en las maderas sobre las castellanos medidas, gavetas de escriptorios, cajas, y escriuanias, añadian ellos sus maques, y sus pinturas, y hazian singular su obra, pues aun mesmo tiempo lucia la española traza vestida del ropaje indiano.

No salieron menos diestros en la herreria, pues sus obras las aprecio Mexico, y celebro España pues pudieran competir conlos de Lipara, y aun yo conozi vno en Valladolid, tan sutil en las cadenas que labraba, que me di á crer ser assi las que fundio Bulcano para aprisionar, a Marte, mas grueza es vna cuerda de vihuela que eran las cadenillas que hazia para los reloxes. Pueblos enteros ay oy de oficiales de fierro, y he oido dezir que los grandes herreros de Marfil, que es vn lugarcillo junto a Gnanaxuato, tubieron su enseñanza delos indios de Mechoacan, que ivan á aquel real alas tandas, que es atrauajar en las Minas.

No necessitaron de maestros para aprehender a tintoreros, que hasta oy no igualan los tintes de España que con granas se dan, alos que ellos hazen con ierbas, y tierras; el color negro conque dan los maques, hasta aora no han podido imitarlo los Españoles, y no es mas que vna poca de tierra en polvo que sobre vn azeite, que ellos hazen expolborean, tan fino, que dejan atras al euano, y no le iguala el mas primo azabache dela Europa, es tan terso. que siendo sumamente negro, buelbe como si fuera espejo christalino el objeto, que se le propone.

Por la mayor parte de la pintura, no igualan alos Europeos, empero, los que han aprehendido en Mexico, pueden tomar paleta enlos obradores de Apeles; No se exmeran enlas obras; porque saben, no se las han de pagar, y assi obran como que no han de tener la paga. que merecen; ellos por si tienen sus pinturas, y azeites conque manchan sus bateas, xicaras primorossas, llamadas de Periban; las quales no contentas con ser de toda la Nueua España solisitadas por lo curioso. passan a ser celebradas a España, el modo conque las pintan queda ya dicho quando trate dela Prouincia de Mechoacan en general.

Para fabricar tinajas, ollas, cantaros, y jarros con la demas maquina avna cassa necessaria, no necessitaron delas maestros Españoles, pues pudieran ellos serlo, delos Europeos. Es cossa que admira, como que los he visto en Tiripitio, como labran quanto quieren, sin las ruedas, y moldes delos Españoles. Vn pequeño cuero, y vna mala nauaja, son todos los instrumentos conque obran.

Todos los mas pueblos de Mechoacan, tienen finos barros para sus obras; tiene el primer lugar Patamban, y despues Tzintzutzan, Tiripitio, Guandacareo, y

Pinicuaro, entodos estos se fabrican basijas necessarias, mas, omenos finas, según los barros.

Enlo que mas se conozio se abentajaron. los Tarascos, fue en la canteria, y samblaje, y es la razon que como para esto se trajeron de Mexico insignes maestros para las obras de nuestras iglesias, y conuentos, aprehendieron bien, tanto que pudieran entrar a cojer picos y escodas a los talleres de L cipo. aun oy ay grandes maestros entre ellos deesta arte, y mas hubiera, si los españoles les pagaran como a maestros, sino que como son indios, por muy insignes que sean los reputan por oficiales, y alvañiles, y assi elles ocultan, lo que saben. porque no experimentan la paga delo que obran

Pudieran hauerse leuantado, atener mas altiuez conel renombre de vnicos enla escultura, pues su natural ingenio, descubrio modo de fabricar, santos, y crucifixos dela materia mas liuiana, que se á hallado; de corazones de caña de maíz, molidos hazen vn polbo, que vnido conel Tazingue natural engrudo suyo salen marauillossos vultos en los moldes, y parece que a querido el Señor cruzificado obrar singulares marauillas por estos vultos, fabricados dela referida materia; el cruzifixo de Atmaqueca, que se venera en el reino dela Galicia, es deesta materia, lleuolo de Mechoacan, el Venerable Padre Fr. Francisco Gualaxaua, son infinitos los milagros que obra; el Santo Christo de Ziriziquaro, es dela mesma pasta, cuyos milagros se referiran, quando trate dela fundacion de aquel conuento; el de Charo llamado comunmente dela Lampara es el asilo, consuelo de toda aquella Vila, quando trate de este conuento diré mucho deeste Señor cruzificado. El que se venera en nuestro conuento de Zacatecas, es delo mesmo, sudó quarenta dias continuos, dare noticia deeste vulto sagrado quando describa aquel conueuto; el de Guango, es de lo mesmo, vastante materia me dará quando haga mencion de aquel pueblo.

Todos los referidos cruzifixos, con otros muchos, que omito por no ser de mi historia, son obrados de corazones de caña de maíz. Era en la Gentilidad de Mechoacan esta la comun materia para fabricar sus dioses por ser pasta liuiana para poderlos cargar, como dijo Job pues que hizieron los mesmos corazones delas cañas que hauian seruido, para fabricar demonios, essos mesmos, son oy materia para labrar cruzifixos, y se gosa Dios tanto de ver consagrada aquella materia en valtos suyos, que antes fue del demonio, que obra marauillas por ella para prueba de su gusto, y lo mucho que le agrada.

No fueron menos singulares los Tarascos en la curiossa invencion dela pintura de pluma, obra tan singular, que á admirado alas extrangeras naciones, las quales hauiendo inventado quanto han visto, la pintura referida, de tal modo los á confundido, que ni aun han intentado imitarla confezando lo remontado de las plumas Tarascas, a que no pueden llegar sus vultos. Oy ay pocos que las hagan, en Tiripitio alcanze yo vn plumajero, y en Pazquaro ay algunos, no se aplican porque es grande el trauajo, y poco el prouecho, pues solo porque lo hazen indios desmereçe, para con los Españoles vna obra tan marauillossa.

Algunos autores prueban barbaridad deestos indios, fundados en que ignoraron las letras. ignorando el excelente arte de escribir, y si esta es sola su barbaridad, digo que fueron mas abiles ellos con sus plumas que nuestros Europeos con sus cañones, gasto que nosotros necessitamos delas plumas, y la tinta para escribir, y ellos con solas las plumas tienen cañones, y tinta para formar sus pinturas, las quales son sus letras, pues assi como los Egipcios. vsaban de figuras y geroglificos para explicarse, assi ni mas, ni menos, tenian sus pinturas para entenderse; tal que con vn lienzo deestos daban noticia delos preteritos acassos, con tanta indibidualidad, como si fueran leyendo vna historia.

Es exquicito el modo conque escriben, y pintan enestas plumas, assi como lo es la obra; tienen vn arbol llamado maguey, que dando todo lo necessario para la vida humana, comunica en sus cortezas, como alla los antiguos papiros, cantidad de papel, tan delgado y candido, que ano correr la fortuna bejetable dela planta que lo produce excediera alos Ginobeses balones el papel del maguey, sobre este candido fundamento, extienden la pasta llamada tazingui, que equivale a nuestro engrupo, y aqui ponen otro papel. que ellos hazen de algodon, correspondiente. a nuestro papel de estraza, opapel vassso, sobre este hazen sus monteas, y dibujos, y manchando el campo conel tazingui, o engrudo dicho, van con vn punzon muy sutil, introduciendo en los campos del dibujo, en vez de colores, pequeñas particulas de plumas, y assi, sucede que todas las que hauian de ser Pinzeladas enel lienzo, son menudissimas plumas, y viene a hazer el punzon seco enesta obra, lo que el pincel mojado enla color, y assi van introduciendo, y mesclando plumas segun los colores. que necessita la obra, sin mendingarle ala pintura el mrs minimo material. Para esto los á proueido la naturaleza de vn paxazito llamado Tzintzuntzani, cuyo cuerpo es vna viniente paleta de finisimos colores pues solo con desnudarlo desus naturales plumas, visten sin mas artificios sus singulares pinturas, y oy en dia, que tienen ya noticia del modo de escribir, hazen delas mesmas plumas letras tan redondas. que no les excede la celebrada Antuerpia ensus alabadas imprentas.

Algo delo mucho que obraron en insignes azañas, dejaron eneste modo escrito los Tarascos, ala posteridad, deuiendosele asus plumas las noticias, que quedan enesta, referidas. En esto emplearon las pequeñas, y menudas plumas, y las medianas en darles alas asus flechas; como assi mismo las mayores en coronas para sus batallas, o en sombreros de su vsanza, que no han de ser solo las Musas, ni solo Mercurio, quienes de plumas se engalanen y coronen, que los Tarascos pintan y escriben con plumas, hazen para su defenza delas plumas, armas, y por fin de ellas se visten, y coronan, y si no laurearon como los Romanos alas plumas, mas honrra les dieron, fabricando desus vistosos penachos coronas para sus triunphos.

No fue menos distro, y curiosso el sexo femineo enlas obras desus manos, pues cada india en sus texidos, podia competir con Palas sin temor delos castigos de Arcigne, es cosa que admira verlas texer los celebrados paños de chocolate, sin la multitud de peines, que vsan nuestros texedores, sin mas artificios, que vnas

rusticas varitas, hazen quanto quieren, fueron al principio estos paños, muy estimados, oy por comunes han perdido aquella antigua estimacion, como assi mismo los celebrados Guypilis de pluma, pues si alcanzaron modo de valerse de ella para las pinturas, tambien discurrieron forma de hilarla para sus texidos, que si los terrestres corderos dieron lana alos Europeos para el abrigo, aca en la America los volatiles Anzares, y patos tributan, en vez de vellones, finas y delicadas plumas.

Y no fue menor el modo de vnir, y coser los lienzos de sus texidos, porque careciendo del vsso dela aguja, tan necessario instrumento, se valieron delas plumas para suplir esta necessidad, y assi de delgadas plumas, forman sus agujas ensartando en ellas sus hilos con que vnen sus paños, y aun vordan sus mantas. desuerte que vien mirado, en las plumas afianzaron los Tarascos toda su comodidad. De plumas hizieron sus lienzos, de plumas sus flechas, de plumas sus ropas de plumas sus agujas, y para fin de plumas sus coronas.

De todo lo dicho se componia el gran pueblo de Tiripitio, esto es de todos los referidos oficios, los quales como dijo el Ecclessiastico, son el todo de vna republica, y esta mesma grandeza fue la principal causa dela destruccion del Pueblo, que oy lloramos, porque como era la escuela de todos los oficios, de alli salian maestros a todos los restantes pueblos de Mechocan. los quales no volbian, y assi se fue aniquilando, como le acontecio ala gran ciudad primera del mundo llamada Senar; que hauiendose juntado todo el mundo afabricar aquella gran todo, aonde se atendian todos los oficios, estos diuididos por todo el mundo, dieron causa ala ruina, de aquella gran ciudad no quedo en aquel gran campo de Senar mas que crecidos montones de piedras, relieues dela gran Torre, y dos columnas escritas, cuyas letras manifestaban la antigua sabiduria de delos fundadores. Assi aca en, nuestra gran Senar Tiripitio, solas piedras, reliquias de lo que fue han quedado, y en la memoria noticias de haber sido alli, aonde se leuantaron las primeras columnas delas letras,

CAPITULO XIII.

De la gran Iglesia, Convento, y Hospital, que se hizo en Tiripitio.

Dispuesta del modo referido, en el antecedente capitulo la politica del pueblo, dieron principio a edificarla iglesia, y al circuito della todo lo que le era necessario, assi para su adorno, y magestad; como para su seruicio mas promto. Al mediodia erigieron el conuento, ael Oriente el Hospital, y al Norte la escuela de los cantores, ael Poniente el cementerio con sus capillas, para que por varios, en distictas manciones, los hombres delas mugeres aprehendiessen la Doctrina Cristiana. Tan grande era este atrio que oy admiran sus desmedidos tamaños aquantos atienden su gran distancia. En aquel tiempo podia, segun su fabrica y grandeza hauer aspirado, à Amphiteatro romano; oy es cazi campo con algunos

vestigios de arcos, y columnas. exemplo de lo que acaua la carrera delos siglos.

Calles de Naranjos, y Cipreces se contenian en su interior pauimento, que copados, vnos eran rollos de aquella gran plaza, y eleuados otros eran agujas, u obeliscos de bejetables piramides de cipreces, los quales aun tiempo hazian con sus cuerpos calles, y con sus agigantados vultos representaba cada vno en aquel Teatro vna estatua de Siparizo. Oy solos tres a reseruado para memoria el tiempo, delos muchos que hauia, oquiza para señalar por sepulchro de si mismo aquel cementerio, que todo es ya ruina de si mismo, todo es sepulchro funesto delo que fue, y assi como a sepulchro de grande le viene bien sobre su sepultura el cipres.

Vna cruz sobre muchas gradas eleuada, era el punto, y centro de aquel circuito cuyos escalones daban asientos, alos niños dela doctrina, y los arboles, sombra suficiente alos mesmos, para que todas las mañanas al son dela campana se juntassen, vnos en la cruz, otros en los arboles, y otros en las capillas á aprehender las oraciones, y para la vigilancia entodo, estaba, y aun oy se conserua la celda del ministro al cementerio, para poder con comodidad atender desde su ventana ala doctrina, oy con los pocos que ay se obserua lo mesmo obrando los ministros tanto con dos talentos, que oy tienen, como antes con el crecido numero de cinco.

La iglesia fue vn eleuado templo, todo de cal y canto, con vna portada tan soberuia, y eleuada, que dice nuestro Bazalenque, que hasta su tiempo no se hauia hecho otra en las Indias, semejante, cuya agigantada fachada. era indice del alto corazon del que la hizo, o era muestra, (y es lo cierto) del alto dueño que ensu interior ocultaba; de toda ella solas quatro columnas han quedado en pie, aliuiadas estas del tiempo, que les quito el peso conque viuian abrumadas, quiza para que duraran hasta nuestros dias, y por ellas, y su grandeza viniesemos los presentes, a conozer lo que fue aquella fachada.

Al lado diestro dela portada en proporcionada simetria se eleuo vna torre, Tajo de Mechoacan de cuyo cuerpo, era el alma un castellano relox almodo dela Arpa de David fabricado, dela qual dicen los Rabinos, que apenas amanecia quando le recordaba. por estar hecha al modo de la estatua de Memnon, que en dandole el sol amaneciendo, formaba dulce armonia, y me acuerdo hauer leido. que era relox, cuyas ruedas ajustadas con arte fingian la musica con engaño.

Llenaron sus arcos de campanas, que en algun tiempo, fueron sus metales, (como queda visto) adorados iddolos de aquella gentilidad, queriendo Dios se viese en Tiripitio, lo que en el templp de Isrrael, pues assi como las trompetas conque llamaban al pueblo, eran delos metales hechos, que havian sido idolos en Egipto. Pues assi ni mas, ni menos fueron nuestras campanas de Tiripitio, fundidas de idolos derretidos. para que en las torres eleuadas se viessen castigados los idolos, como en horcas suspensos delos cuellos, y almismo tiempo afuerza de golpes llamassen con sus lenguas al pueblo. Valiente castigo, que al Demonio dieron Nuestros Venerables Padres, hazerlo pregonero de las glorias de Christo.

Aun perseueran las campanas primitiuas, publicando todos los que las oyen ser las mas sonoras de Mechoacan; no se ven en la altura primera, porque caida la torre corrieron ellas, como dependientes la mesma fortuna; no las ha humillado este contraste, ni el gran golpe que dieron cayendo dela gran altura en que se hallaban, antes cada dia se oyen mas sonoras, que parezen dela naturaleza de Anteon, que quando mas se llegaba ala tierra tanto mas eleuaba la voz.

Toda esta referida grandeza, era solo vn preambulo ala maquina del Templo, tan grande, que rayaba aochenta varas su longitud, y a quinze su latitud, y a proporcion del arte su altitud, las ventanas que fueron rasgos de aquella maquina, estan oy diciendo enlo pulido de sus cantos, lo primorosso que seria la obra. Del Choro no quedo cosa alguna, porque los organos, sillerias, y facistoles, primorossissimos, todo lo abraso, como veremos el fuego. Sola la memoria ha quedado delo que fue. En toda la gran fabrica de aquel templo, lo mas primorosso dice Nuestro Bazalenque, y que jamas pudo imitarse. Fue la techumbre, o cielo dela iglesia, assi como enla gan fabrica del mundo, lo mas lucido, y primorosso, es el cielo, o voveda celestial. Era todo de media tixera sobre la qual descanzaban primorossos artezones, pedazos de aquel cielo, de que pendian multitud de doradas piñas, que como estrellas fixas se axendian en aquel firmamento, esphera de Archimedes, en que se veia en el suelo, todo el cielo muy al vivo retratado tan perfecto todo, que el Momo mas mordaz, creo no hallaria defecto en aquella gran cassa de Minerva palacio dela primer sabiduria de Michoacan viose no ser cielo todo lo dicho, porque llegaron asu altura peregrinas impreciones del fuego que todo lo abrazaron, y redugeron a cenizas.

Enla concha dela capilla mayor, se acomodo vn sumptuoso retablo, tan primo y curioso que parecia obra de Olab o Bezlel, pues todo el arte pareze que se empleo en labrar aquel propiciatorio, en medio del qual como sobre Cherubines, se atendia el Arca conel mana delos cielos, el diuino sacramento de onde jamas, a faltado acuyo exemplar los demas conuentos dela Provincia han procurado siempre, en los cielos de sus templos, tener colocado aeste diuino Sol sacramentado, siendo cada Prior vn sacerdote flaminco, y cada religiosso vn Vestal vigilante para conservar peremne el fuego de sus lamparas.

Toda la iglesia la adornaban pinturasdel nuevo, y viejo testamento, todas al temple pintadas, y es que en aquel tiempo, aun no corria deloleo la pintura, conla presente abundancia. Cada altar, era vn relicario, cuyo asseo corr.a por las manos illustrisimas de Nuestro Venerable Padre Fr. Diego de Chaues, pues como en su vida veremos, todo su exmero aplicaba alas aras del Señor, y como Tiripitio era el primer templo, el qual hauia de ser dechado delos otros, quizo que se viese alli el exmero, para que se imitasse enlas demas iglesias, como se consiguio, pues son nuestros templos, los que en Mechoacan se llauan la primacia en aseo, y curiossidad; y ano correr por manos delos indios, que con su natural descuido lo

mas semaltrata, pudieran competir nuestras igleias con las Teatinas de Napoles.

La mesma obra dela iglesia, alcanso ala sachristia, pequeña Sion hija de aquella gran Jeruzalen, iglesia bajada de los cielosllena de costosas galas para recurrir con costossos adornos al esposso Christo. De cuenta del Venerable Chaues, corrio el prender, y adornar ala desposada, y tanto se exmero en las galas, que hasta á Alemania emblo por la cama, y por las donas, á Roma; riquissimos ornamentos pusto en la sacristia. llenó de plata los almarios, ciriales imperiales, y ordinarios, cruzes. y blandones que pudieran lucir enlas mayores Cathedrales dela christiandad, con santa abundancia, que como charitatiua madre la cassa de Tiripitio, ha tenido que dar, atodos sus hijos los demas conventos, cuya heroica accion, muestra la maternidad deesta cassa, y publica juntamente la gran dotte que le dio Nuestro Venerable Chaues: sino es que como Tiripitio, es lo mesmo que mina de oro, y la mina en sus betas comunica atodos, su oro, Tiripitio como tal, dio todo su oro, y toda su plata, y assi oy le acontece loque ala que fue mina rica que solo el nombre le queda delo que fue, experimentando pobreza, la que fue tan rica.

Remitiole desde Alemania, Muestro Venerable Padre San Roman, asu gran compañero, el Venerable Chaues Prior de Tiripitio segundo; vna rica cama de Terciopelo morado, todo entretexido de hilos finissimos de oro, y plata, cuyos campos, y fondos, eran vistosos teatros en que se retrataban las señales mas vivas de nuestra redempcion mirandose vordada de oro toda la Passion de Nuestra Vida Christo: soloseruia el Jueues santo esta alhaja, con gran misterio, y acuerdo porque este dia se nos pone Christo enfermo de amor. Acauó el tiempo esta cama duró como flor de granadilla, oflor dela Passion, poco y era tan rica, que delos relieues, reliquias que hauia perdonado el tiempo, y despresiado el olbido sacó vn Prior vigilante, tanta plata, quanta hubo menester para vn crecido copon, en que depositar al mesmo Señor sacramentado

Todo lo dicho, con otras obras, que referiré de Convento, y Hospital se hizo en menos de diez años, acauose el año de mil quinientos quarenta y ocho; assi lo referian vnas tarjas, que estaban en las vassas del colateral mayor dela iglesia, y toda esta gran maquina, no quiso el Señor, que durase un siglo, que alcanzase siquiera a cien años, esta marauilla Americana, bastabale serlo para que no corriese la mesma fortuna que las otras siete.

El casso fue, que yendo atocar a Maithines vn indio campanero, menos auisado que otros, dejó en el Choro vna encendida tea, t zon fatal de Altea, y muerte de Meleagro; y como era de madera el pisso, en breue se apoderó el vorax elemento, de tódo aquel gran templo dela sabiduria, no fueron sentidas las llamas, por hauer sido ala media noche el incendio, parecido mucho al que encendio Simon en los altos alcazares de Priamo; tan vorax este, como aquel; pues si del de Troya solo librar pudieron al sagrado Paladion, imágen que hauia parido el cielo aca apenas pudieron sacar de entre las llamas, al sagrado Paladion Cristo sacramentado, pan vajado de los cielos, y los sagrados Penates Christo crucificado,

y Maria Sanctissima Nuestra Señora, solo esto se libro dela abrasada Troya Tiripitio.

Mejor fortuna corrio la sachristia, porque de esta se libro toda la plata y todos los costosos ornamentos, que retirados al refectorio, fue esta pieza la que por muchos años siruio de iglesia. Nunca volbio a su antiguo explendor, y grandeza y assi quando vieron la dedicacion segunda, fueron lagrimas de sentimiento los recuerdos del antiguo templo. Assi ni mas, ni menos acontecio en nuestro Tiripitio, fueron muchos los llantos delos presentes, que hauian alcanzado la grandeza del primer Templo, bien que aquellos primeros artezones, aquellas medias tixeras, todas vestidas de oro, y plata, eras ahora rudas Vigas, manifiesta prueba de la gran pobreza presente mirando yacomo irreparable aquella primer grandeza. Debiosele la Restauracion del Templo al Venerable Padre Fr. Antonio de Salas, como lo veremos en su vida, Sorobabel de la Iglesia de Tiripitio, entonces engrandezeremos deeste Venerable Padre sus obras, dignas de que se conserben en la memoria.

Estos fueron los tristes, y desgraciadoa fines del gran templo de Tiripitio, primera marauilla de Mechoacan.

La fabrica del Hospital, fue tan magnifica, que nadie al ver su sobervia, y grandeza, la juzgara por obra para pobres miscerables indios; Arquitectura fue, que pudo competir conla que celebró Cadiz de Jupiter hospitalario, pues mas parecia magnifico Hospital delos que nuestros reyes leuantan en la Corte, que pobre cenodoquio de humildes Naturales; era toda su fabrica sobre altos en que hauia varias, y espaciossas salas, que receuian la luz por grandes, y rasgadas Ventanas, y desahogabas estas salas press sos conceuidos ambientes emfermos, por espaciosos y dilatadas balcones, toda esta obra, esa de cal, y canto, como lo testifican las reliquias que oy vemos en el mesmo hospital.

Tenia todas las oficin s concernientes a una bien dispuesta enfermeria, no siendo la menos curiosa la Votica, donde se beian recetas mas eficases que las que celebro Tesalia cortadas de su mentado Pelio que no ay una en Mechoacan, que no tenga especial y singular virtud, vnas para renovar Esones, y otras para viuificar Hipolitos difuntos, tantos, y tan buenos son los salutiferos apios, que produce esta felis arcadia, y aunque no tubieran otra planta que el maguey, con ella sola tenian para todas las enfermedades, vn sanalo todo. De sus sumos hazen eficasissimo valzamo para para heridas aun mas activo, que el celebrado de Engadi, sin faltarle lo aromatico para remedarle en todo a aquel, de su humor sacan el agua miel y pulque, vnico antidoto para la orina, y tabardillos, es fresquissima vebida, y para hazerla caliente, es suficiente el mesclarle vna poca de panocha, omelado, y queda apta contra dolores, causados de frialdad; para las pasmasones, es tal que no se recepta otra cossa, que el maguey asado, y avsarlo con proporcion, fuera esta planta enlas indias el arbol dela vida del Paraizo pero como ellos lo vician, viene a ser conpropiedad el arbol del bien para vnos, y para otros el de el mal,

Para la vista, y recreo assi de enfermos, como de combalecientes, hizieron enel patio vn ameno jardin, con muchos arriates poblados, ó de ierbas salutiferas, y de vistossas rosas, conel circuito de copados naranjos, atodo lo qual fertilizaba, o daba vida, vna vistoza pila, que ocultando sus corrientes como la celebrada de Aretuza, aparecia en eleuados plumeros de cristal enmedio del jardin, dando liberal su plata para enriquezer con sus corrientes las interiores oficinas, y fertilizar consus desperdicios otros jardines, que hauia fabricado, la industria al derredor del mesmo Hospital.

Tan magnifica, fue esta fabrica; que no se imitó con la perfeccion que en Tiripitio en otro pueblo de Mechoacan, aunque se le oponga el celebrado Hospital de Vruapan, obra del Apostolico Fr. Juan de San Miguel, en cuya fachada se ve hasta hoy su estatua; porque todos los demas hospitales, fueron fabricas humildes, como para pobres indios, pero el de Tiripitio, fue su grandeza tanta, como queda referida, y porque no fuesse solo enlo material grande, le dio el encomendero Don Juan de Albarado, para su sustento, todo el real de minas de Curucupaceo, dadiua, que en aquel tiempo, fué aun mas qué regia, por mucha plata de aquel real. Acauaronze las minas, y assi desmerecio de aquella primitiba grandeza el hospital manteniendose oy, solo con la limosna que le da el conuento.

En quanto al seruicio delos enfermos, era singular la charidad conque eran atendidos en sus necessidades. Entraban cada ocho dias suficientes semaneras, con sus maridos estas, enque era de ver, que cada india de aquellas, era vna Francisca Romana, o vna Isabel Portugueza, y cada indio. era vn Palestino Abrahan; o vn Juan de Dios Granadino; tal era la Charidad conque eran atendidos aquellos pobres miscerables, enmedio delos quales andaban Nuestros Venerables Padres enseñandoles como maestros las obras de charidad.

De tal modo se empleaban Nuestros Venerables fundadores enestos charitatiuos exercicios, que pareze se olbidaban de Maria, por atender a Martha; a quantos curarian aquellos primitiuos Apostoles, solo conel tacto de sus benditas manos, pues ya que por su voluntaria pobreza no tenian oro, o plata que dar comunicarian alos enfermos, como Pedro y Juan la salud. Bien se vio en todo este nueuo mundo el año de mil quinientos quarenta y tres, el amor de Nuestros Venerables conlos indios, enlos hospitales, y cassas, peste que profetizó el mercurio todo lenguas, el Apostolico Padre Fr. Maturino Gilberti, (Rea. histor. de Mechoacan Pag. 58.) aqui mostraron con verdad y evidencia, ser ellos cada vno, vn piadossisimo samaritano, que ataba y ligaba conlas medicinas, a toda la naturaleza indiana, que yacia enferma de muerte en el campo deeste reino.

Nuestros Venerables Padres, fueron los Medicos, que curaron alos indios, y aellos les debe el Rey Nuestro Señor el tener oy tributarios, y todo el Reyno, quienes les siruan, pues ano hauer sido por nuestros religiossos, y los del Gran Padre San Francisco, sola la noticia hubiera oy en ella de como fueron los indios por sus propias manos seles aplicaban las medicinas; Nuestros Venerable les

hacian las camas, le daban de comer, y hasta los aliuiaban deloshumores mas inmundos. Verdaderos Padres, que no contentos, con hauerlos engendrado en Christo, se extendio su charidad, a engendrarlos para el mundo. Medicos singulares, qne no solo les curaron las almas, sitambien los cuerpos, y es que eran Nuestros Padres Aguilas de dos cabesas, que con la Vna mirab an a sus polluelos en el oriente del Bautisimo, y con la obra en el accidente, y ac iso de la muerte.

Hasta oy enseñados de aquel tiempo ocurren á Nosotros por remedios en sus emfermedades, y ayan las medicinas Casseras en nuestro Comventos, y muchas veces antojos impertinentes, sin que por esto nos enfademos con ellas. Ocurren á nosotros por carnero, azéite, vino, azuc r, y manteca, comnes remedios para sus achaques, y todo seles da sin el menor interes, antes muchas vezes aconteze que despues que los á confezado el Ministro les dice algunos remedios casseros alos que cuid an al enfermo, es, tan ordinaiio esto en nuestras doctrinas, que por comun no haze fuerza.

Para la mayor comodidad delos enfermos, se instituyeron los Hospitales referidos, y tambien para mancion delos passajeros, pues hauiendo cassa en que parar escuzaban alos caminantes de ir á buscar cassas en que descanzar, y alos indios los alibiaban depessadas visitas, y de huespedes molestos, que muchas vezes atreuidos, les robaban, amuchos su pobreza, y aotros menos adbertidos la honrra. Con los hospitales se excusaban estos, y otros incombenientes, señalan vn Mayordomo, que cuida, en lo temporal de todo, y vn Prioste, que representa vn vigilante Prelado enlo espiritual, el qual, para infundir mas respecto, seles solicita sea vn anciano Simeon.

Enestos hospitales, eran como digo curados, todos los enfermos delos pueblos, enlos quales hauia algunos inteligentes arbolarios. que solo con simples ierbas aplicadas alas dolencias, hazian mayores curas, que Esculapio, y aviuir se espantaran los Hipocrates, y Galenos. Y si Chiron, inventor de la sangria, los viera picar la vena con vn tzinapo, o pedernal sin el peligro de trasbenar, quebrara sus lancetas, y se aplicara ala moda delos indios por ser mas segura su sangria. No son menos curiossas sus ventossas sajadas, pues suple enla sajadura el labio, sin el calor dela estopa y fuego, lo que llama el v drio, y quema la llama.

Sus vaños son singulares; para estos tenian enlos hospitales hechos temascales, que ellos llaman, que son vnos pequeños hornos, que tomados con debida proporcion, causan admirables efectos ala salud; tubieron noticia, aun en su gentilidad dela medicina, y hauia entre ellos exelentes medicos, como queda visto; y oy se ha viciado entre ellos esta, como assi mismo la aplicacion delos remedios, porque han mesclado algunos abusos, que es necessario gran cuidado en los Ministros, assi, en las medicinas, que aplican, como enlos, medicos, quelas exercen.

En todos los Hospitales tienen, vna bien adornada iglesia, enla qual todos los Sabados, y festiuidades de Maria Santissima Nuestra Señora, se celebra con

uotable deuocion, el sagrado Sacrificio dela Missa a que acude con notable afecto todo el pueblo,

Esta iglesia sirue para oratorio delos siruientes, que cada semana entran a seruir á Maria señora, y alos enfermos, viendose aqui muy vnidas las dos hermanas Marta y Maria, pues desocupados delas precisas e inebitables ocupaciones, se retiran. a resar muchas, y deuotas oraciones, junto cen el rosario de Maria señora; y los Lunes, Miercoles, y Viernes tienen crudas disciplinas, y es tal la obseruancia destas cassas, que no les exede el conuento mas recoleto de nuestra Europa.

Deestas iglesias, es siempre la Patrona Maria Santissima Nuestra Señora dela Concepcion, por orden del Illustrissimo Señor Don Basco de Quiroga, primero sin segundo Obispo de Mechoacan, cuya memoria merecia vna gran historia, de cuyos hechos esta lleno el obispado, y aun todo este nueuo mundo. Baste por ahora la comun tradicion de haber sido golpe de su sagrado Baculo, el agua comunmente llamada del milagro en Pazquaro, el qual baculo conserua la Cathedral de Valladolid entre sus mayores thesoros, estimandolo porla mano, que lo rigio, no porla materia, que esta muestra el ser de palo, y cobre, o las muchas limosnas de su dueño ola gran humildad de quien lo tubo.

Es Pazquaro deposito deeste gran Prelado, deste primer Aaron, sumo sacerdote de Mechoacan aesta feliz ciudad eligio por sepulchro, despues de hauer consagrado su Palacio en colegio dela Sacratissima Compañia de Jhs; aqui quizo, quedar; para que assi como el agua dela piedra del decierto quedo llorando christale sobre el sepulchro del primer sacerdote Aaron El agua, hecha ojos enlos peñascos de Pazquaro, quedase hasta oy corriendo de aquellos ojos en peremnes hilos para llorar la muerte, del primer Obispo de Mechoacan.

Siempre que seme ofrece enesta historia tratar deste Illustrissimo Prelado parece que lleua la pluma superior impulzo, y no es sino el natural efecto, que todos los Religiossos Agustinos de Mechoacan debemos tener aeste Venerable Prelado. El nos dio en Mexico, siendo Oidor, toda su encomienda, para que sela administrassemos, el fue el todo enla Audiencia para que fundassemos en Mexico, y para que entrassemos apredicar alas Prouincias de Tlapa y Chilapa, el fue el que en la aucencia que hizo de nueue messes al Consilio Tridentino. dejo por Gobernador de Mechoacan, a Nuestro Venerable Padre Maestro Fr. Alonzo dela Veracruz, actual Lector de Tiripitio, y la iglesia deeste pueblo hecha Cathedral de Mechoacan, el nos dio toda la tierra caliente de su obispado para que la administrassemos, y muchos pueblos enla tierra fria para que fundassemos; pues aun hombro que nos dio qvanto tenia, que haremos con el? No hallo yo otra paga, sino que siempre, que se ofresca tratar del en vna historia, dejar correr la pluma desus elogios, pues conesto se inmortaliza su memoria, y se conoze, que aun vive el veneficio entre am arantos embalsamado en nosotros.

Este Illustrisimo Prelado, fué quien dio á los Hospitales principios, y para sus

mayores auges alcanzó bulla, en que todos gossen los amplios priuilegios y gracias que tiene el hospital de Nuestra Señora de la Concepcion de Mexico, (Rea. histor. de Mechacan. pag. 46.) el primero que fundo, fue el de santa Martha enla ciudad de Pazquaro, tan inmediato asu obispal palacio, que cazi era diptongo conel; alli coloco vna imagen dela Concepcion de Maria Santissima Nuestra Señora, oyllamada comunmente dela Salud, exp rim-ntando el titulo, cazi todo Mechoacan, es vn sanctuario muy deuoto, y frequentado. debensele los temporales augmentos, avn noble seuillano, llamado Francisco Lerin; que renunciando el mundo, dio todo su caudal al sanctuario, y hasta el se dio todo en perpetuo esclauo dela Señora, sin reseruar para si, mas, que vn saco enque atezorar buenas obras.

De aqui dimanaron todos los Hospitales deeste obispado veneficio, el mayor de esta Prouincia, y como todo bien passa para el cuerpo dela iglesia, passa por el cuello Maria Señora, quiso el Illustrissimo Prelado fuesse la tuelar Maria Santissima Nuestra Señora dela Concepcion.

O Prelado illustrissimo digno de mayores elogios, quando toda la Europa cazi bambaleaba en orden al misterio dela concepcion de Maria Santissima, entonzes el bendito Quiroga leuanta mas de mil iglesias en Mechoacan ala concepcion de de Maria Santissima, no dejando cauezera, vissita, ni rancho por corto, que no tenga templo aesta Señora dedicado enel Hospital y todas estas obras, estos templos de Maria Santissima, todos corrierron por manos delos hijos del Seraphin san Francisco, y delos hijos del Cherubin Augustino. El obispo erigio el de santa Martha en Pazquaro, y asu imitacion, los hijos de Francisco, por miles leuantaron templos, y hospitales de Maria Santissima, y lo mesmo hizieron los hijos de Augustino, y para dechado de todos hizieron el magnifico Hospital de Tiripitio, con la grandeza que queda referido.

Acauado el gran hospital deeste pueblo, fue la escuela y seminario la obra, que hizieron Nuestros Venerables fundadores, fabrica tan asertada, que la esperiencia ha enseñado lo vtil de ella. el modo que tenian, era escoger inditos de ocho años poco, mas o menos, y estos enseñarlos a leer, y escribir, y de todos aquellos, que pintaban en mas sonoros tiples, los dedicaban a cantores, y los otros a sachristanes y escribanos del pueblo; alos quese aplicaban, a cantores, les enseñaban canto llano, figurado, y de organo, enque han salido eminentes musicos pues atener los satiricos humos del agreste Pan pudieran competir conlos españoles Apolos, pero son tan humildes, que no osan leuantar sus buenas vozes, y assi no salen a opoziciones, quiza temiendo noles acontesca enlas contiendas de musica, loque a Marcias, que fuesalir dela lid sin piel.

Vno hubo, dice Nuestro Venerable Bazalenque, llamado Francisco que aprehendio en Tiripitio, insigne enlas fantasias, y fue tan desgraciado ensus opoziciones, que era su comun decir; yo bien se que por indio nome hande dar lugar, pero me he de oponer, porque sepan ay indios auiles. Estas escuelas de cantores en alguna

manera, aun oy perseueran, y en algunos conuentos se conseruan las capillas tan buenas, que la de nuestra Doctrina de Charo suele salir para Valladolid, aonde luze tanto, como la dela Cathedral, enlo diestro.

La mesma curiosidad se tenia, para que aprehendiessen los demas ministriles, de bajones, organos, trompetas, flautas, y chirimimias, conlos demas instrumentos de cuerdas, como biolines, arpas, y bihuelas, y fueron, y aun son tan primorosos, y diestros, que no tienen que embidiar, las mentidas armonias delos Orpheos y Amphiones. Para los cantos, y musicas, les hazian, las letras, y tonos Nuestros Venerables Padres, delas quales aun oy perseueran muchas, en que muestran de sus ensendidos corazones los afectos, y publican la elegancia de venas, enla poesia.

Toda la referida armonia de musicos, y instrumentos, lucia, dice Nuestro Bazalenque, con el magnifico ornato desus personas, y es que cada cantor tenia vna opa de grana fina, con sobrepelliz de lienzo limpia, que puesta sobre lo encarnado lucia. Verlos enel choro, era contemplar vn choro de eminentissimos Preuendados, enel traje, a que se añadia la natural circunspeccion del Tarasco, tan peritos enlas eclesiasticas ceremonias, y puntos de la musica que ensus principios no hubo mas diestros españoles.

Todo esto prouenia del gran cuidado, que Nuestros Venerables Padres ponian enlas escoletas, asistiendo dos horas cada dia despues dela missa conuentual, era la obligacion deestos cantores ala mañana cantar el *Tedeum laudamus*, y los dias de trauajo las horas de Nuestra Señora los dias festiuos, las horas del oficio mayor los lunes de todo el año la vigilia de difunctos, y todos los dias clasicos; visperas, y maitines, y esto es hasta oy con tanta puntualidad, que creo noles exeden los mas puntuales religiossos enlo asistente, que son alas horas señaladas del choro.

Aunque pongo aqui alo vltimo, la fabrica de el convento, fuelo primero que se perficiono, dandosele la vltima mano, el año de mil quinientos treinta y nueue, hauiendose empesado, dos años y medio antes, tiempo que necesita la naturaleza para formar a vn elefante; y no fue el conuento, que en aquel siglo de oro se acauo en menos tiempo, porque Patzayuca, conuento junto a Mexico sele dio toda perfeccion en ocho meses, y ael curiosso conuento de Vcareo sele dio perfecto fin en vn año, de que se infiere el gran feruor conque trauajaban los naturales, junto este conla gran eficacia, y solicitud de Nuestros Venerables Apostolicos Padres. Aquienes agradecer ios magnificos palacios, que nos hizieron pues mas parecen conuentos monachales, que pobres heremitorios de mendicantes hermitaños de san Augustin, los quales no contentos con dejarnos cassas, nos impusieron fincas conque restauarar lo que el tiempo desmorona

Contiene pues el Comuento, que hicieron un pequeño Claustro viendo á la iglesia, las paredes todas de muy pulida canteria, cubierto de Ricas maderas de cedro, cipres. Lo cual hasta oy dura. no se cubrio de bovedada, quiza por lo frio de pais, oporlo facil del suelo. Sobre lo dicho, tiraron tres estrechissimos dormitorios, tan angostos, que dudo cupieran hombreados dos religiossos por su hueco

asu correspondencia recoleta, fueron las celdas, que serian hasta diez y seis, los pequeños huecos, de aquellas castas auejas, que continuamente estaban fabricando mieles conque paladar á aquellos infantes tiernos, y delicados enla fee.

Eran, como queda dicho, sumamente estrechas de aquel primer albear las celdas, cueuas enfin dela primitiua Thebaida, oy se ven algunas, que causan espanto sus tamaños, dignas eran de que todos visitaran estos viuos sepulchros, como hazian alla las Hebreos. A Tiripitio podian venir solo por ver las celdas de nuestros primeros padres, hechas al fin como queda ya dicho como las de los Hilariones, y Macharios enla primer Thebaida.

En los vajos de estas tiernas memorias de Nuestros Padres, estaba el refectorio general, porteria, y deprofundis, no hauia despenzas por ser oficina ossiosa, para la abstinencia de aquellos primitivos estilitas, Arcenios continuos ayunadores: todas las referidas oficinas, eran estrechissimas, al fin cimientos de aquella recoleta thebaida Despues se labro cassa mayor, y mas dilatada con celdas un poco mas espaciossas, un dormitorio dilatado, elmayor de toda la provincia, mas aquella primer cassa, es como un relicario respetado, y de todos tan venerada que no ha havido quien viva en aquellos tugurios, quiza por no pisar suelos salpicados de la purpura, que sacaban las continuas disiplinas.

Esta fue la cassa. ó Thebaida de la mejor, mas santa, y docta gente, que tubo la provincia, alli viuieron los dos Zebedeos de Mechoacan, Fr. Juan de San Roman, y Fr. Diego de Chaves, allí el Apostol Fr. Juan Baptista, y el sapientissimo Fr: Alonso de la Vera cruz. Vasten estas quatro columnas, que allí se fixaron; para quese reuerencien las cassas, sobre que acentaron sus descalsos pies.

Ya qve se á dado noticia de las temporales fabricas de Tiripitio, serrare este capitulo con algunas memorias de esta cassa· Es la primera, un admirable vulto de Chisto crucificado. que se venera en la capilla mayor frente de la puerta de la Sachristia es tradición comun hauer sido alhaja de N. V. P. Chauez, y que en la Peaña de su altar, está sepultado. Librose esta sagrada Imajen del incendio referido, unica prenda que sacaron de las llamas. Es deuotissima su hechura, como assi mismo especial la deuocion, que todos tienen aeste sagrado simulachro mirandolo como prenda del cariño de Nuestro Venerable Chauez, y juntamente como piedra fundamental de nuestra Prouincia.

En el dormitorio mayor del conuento, esta vn altar y enel vn lienzo de Maria Santissima Nuestra Señora. que enestar al temple muestra la antiguedad, que se dice tiene, fue presea que trageron quando vinieron, Nuestros Venerables Padres Fr· Juan de san Roman. y Fr. Diego de Chauez; por manos de vn Juan Diego, se aparece Nuestra Señora enel monte de Guadalupe, pintada al temple en vna tilma, y aca vn Juan, y vn Diego traen otra pintura de Maria Señora Nuestra sobre vna manta pintada, tambien al temple; parece que quiere correr Maria Sansissima de Tiripitio. Semejanzas conla aparecida en Mexico. El primer templo que sele dio á Maria Santissima enla Evropa, fue quien lo dedico en Zaragoza en el Pilar, Santiago, que es lomesmo que Diego, el Primero enel Asia, fue tan

Juan, quien en Efesso selo dedico á Maria Santissima, y assi en Mechoacan enesta America, son vn Juan y vn Diego, los que elige Maria Santissima, para que la den á conocer aestos indios

Es tradicion que estando vn religiosso ante esta Soberana Señora, le suplicaba le pr·uara del sentido conque ofendia a su hijo; y habiendo oydo Maria Santissima su suplica le quito la vista.

Enla caja del deposito deeste conuento, se guarda vna patena de estaño dentro de vna cajeta do cedro, que es tradicion hauer sido alhaja, de Nuestro Venerable Padre, Fr. Juan Baptista, es erario la iglesia deeste conuento delas venerables Exvbias, de Nuestro Venerable Padre, y Obispo de Mechoacan Fr. Diego de Chauez, siendo esta cassa la Alauda, que da sepulchro asu mesmo Padre enla caueza, guarda tambien las reliquias del Venerable Padre Fr. Francisco de Jhs. pero assi del primero, co no del segundo se ignora el lugar desus sepulchros, aunque nos consolamos con saber cierto descanzan en Tiripitio, con embidia de todos los restantes, conuentos de la Prouincia.

CAPÍTULO XIIII.

De como fue Tiripitio la primer Cassa de Estudios mayores en Nueua España.

Volo luego la fama del gran conuento. que en dos años y medio se hauia fabricado en Mechoacan, y luego por el tiempo desu formacion, lo jusgaron elefante sobre cuyos hombros, podian colocar el trono dela sabiduria. Sobre dientes de elefante, y oro coloca Salomon su cathedra, y solio y Nuestros Venerables Padres sobre el elefante de dos años, y medio formado, y sobre el oro de Tiripito (que assi se interpreta) fundan, o edifican la primer cathedra dela sabiduria, y aca pudiera hauerlo dicho con mucho mas fundamento, pues vemos que nacio la sabiduria enel oro de Tiripitio.

Luego que se celebro Capitulo Prouincial, enque salio electo en superior Prelado el Venerable Padre Fr. Georje de Auila, vno delos siete primeros Apostolicos Varones, que fue el año de mil quinientos y quarenta, nombraron por cassa de estudios mayores, al conuento de Tiripitio, y es quo allaron enel los necessarios requicitos, para cassa y madre de todas buenas letras.

Tiripitio, era vn puesto muy ameno, como queda referido, retirado dela Corte Mexicana, para que no padeciesse las precisas ocupaciones delos concursso, y bullisios, y viendo estas temporales conveniencias, asentaron por vtil para cassa de estudios, a Tipipitio. Esto miraban conlos ojos del cuerpo, pero conlos del alma, era otro el fin que lleuauaban, en poner alli los estudios, como veremos·

Era Tiripitio el corazon, y centro de Mechoacan, colocado en medio de las tres ciudades, de Pazquaro, Valladolid, y Tzintzuntzan; á las puertas dela tierra caliente, objeto, de Nuestros Venerables Padres, junto, y aun inmediato ála corte del gran Caltzonzi, y no muy lejos de Tzacapu, piedra sobre que tenia el Demonio fundada la idolatria del idolo Curicaneri.

Todo esto veian Nuestros Venerables Padres, era su intento entrar ala tierra caliente, predicar en Mechoacan, destruir la idolatria, reducir a Christo la gentilidad; pues que mejor puesto para todas estas incumbencias euangelicas, que Tiripitio. Cerca de tierra caliente, inmediato ala Corte, y no lejos de Tzacapu, centro dela idolatria, pues aqui, dizen Nuestros Padres, aqui se ha de fundar la primer cassa delas letras, no hade ser Mexico, sino Tiripitio. que asi conozera el mundo, que no buscamos proprio lucimiento, antes si ageno prouecho, que abuscar aplausos, bastante teatro nos proponia la gran Corte de Mexico; pero como no era esto lo que buscaban aquellos Apostoles, se retiran con sus cathedras a Tiripitio, para que alli sea toda la gloria delos proximos, y delos cathedraticos todo el trauajo, y el afan.

Trataron de nombrar maestro para esta primera Atenas, y no fue lo menos dificultosso del capitulo, por ser todos acredores ala cathedra, todos partos logrados delas dos vniversidades, Salamanca, y Alcala, eran todos Nuestros primitiuos Padres, no hauia vno siquiera aquien decirle *o felix ingeniuminfeliciter natum.* Dejaron alos electores, que nombraran, y salio electo, no el Doctor, y Maestro Don Alonzo Gutierres, si el charissimo hermano Fr. Alonzo dela Veracruz; este fue el titulo, conque denominaron al hombre mas sabio delas indias, felizes tiempos, enque no los titulos pompossos, si las muchas letras daban a conocer alos ujetos.

Artes, y Theologia le mandaron ler aun mesmo tiempo, haziendo Nuestro Padre Maestro solo, el gasto de muchos cathedraticos, pues aunque como sol, era vno en las indias como refiere Nuestro Calancha, (Calancha L. 1. Cap, 23. pag. 123 hist. del Peru.) se vio como tres en cierta ocazion el sol. Vieronlo enla encomienda del Porco, siete leguas del Potozi, enel Peru, y aca vemos á Nuestro sol hecho tres leyendo dos cathedras, de Thologia, prima, yvisperas, y la tercera de Philosophia.

Assi mismo le ordenaron, que entrasse con sus discipulos, las Pazquas, y Vacaciones. apredicar ala tierra caliente, para viuificar con sus rayos aquellas nueuas plantas.

Para esto, salio del Oriente Mexicano, y camino al Zenith de Tiripitio siguiendole las estrellas astros de sus discipulos, quienes venian, como inferiores, avestir se delas luzes, y adornarse conlos desperdicios delos resplandores de Nuestro Padre Maestro; sin seruirle de estorbo asus lucimientos, tener asu vista en Tiripitio otros grandes planetas, enque se veia vna conjuncion maxima de venignos astros; estos eran Nuestros Venerables Padres Fr. Juan de San Roman Nuestro

Venerable Padre Fr. Diego de Chauez y Nuestro Venrable Padre Fr Juan Baptista; pues en medio deestas tres grandes lumbreras, colocó como otro sapientissimo David, su cathedra, sin seruirle de estorbo para resplandecer, las tres referidas antorchas.

Conlos tres nominados, y N. V. P. Mro. se dedico feliz prencipio en nuestra Prouincia. y aun creo que en todo este nueuo mundo, alos estudios mayores de Artes, y Theologia, porque no he sabido, que poreste tiempo hubiese otros en toda la Nueua España; por lo qual hallo hauer sido Tiripitio, primer convento dela Prouincia de Mechoacan, del orden de Nuestro gran Padre San Augustin, donde se comenzaron a leer publicamente, para todo genero de gente las ciencias mayores. Esto se ira mirando enlo que ire diciendo, pues todo prueba evidente lo que tengo dicho, que fue Tiripitio la primer cassa de estudios de toda Nueua España.

Aqui aesta nueua Athenas, luego que se abrieron las puertas dela Academia, vino con otros principes de san re real aestudiar, Don Antonio Guitzimengari, hijo del Rey de Mechoacan, llamado Don Francisco Zinzicha Caltzonzi, que quiere dezir el Rey calzado, adistincion delos demas reyes deeste nueuo mundo, que como feudatarios del Emperador mexicano andaban descalzos, y solo el rey de Mechoacan como ingenuo, y libre de feudo, en prueba de su absoluto, e independiente dominio andaba calzado del cacle de oro, en que probaba lo dicho, (Rea. L. 1. Cap. 10. Pag. 17, Historia de Mechoacan.) como tambien mostraba su grande, y antigua nobleza, assi como los Arcades por el calzado manifestaban como por executoria lo antiguo, y regio de su origen. Era el renombre de Caltzonzi no proprio, que cada rey tenia el suyo, eran si, assi llamados, como Faraones en Egipto, Ninos en Babilonia, B.ros en Porcia, Tolomeos en Asia, y Cesares en Roma.

El hijo, pues deeste rey Don Francisco Zinzicha, Caltzonzi, heredero dela natural corona desu padre, fue el primero, que dio principio alos estudios, con otros Principes tarascos, hijos delos grandes de aquel reyno, cirtunstancia que enobleze aesta cassa, y aeste estudio, pues tienen sus aulas por oyentes, a reyes, y aprincipes; y de aqui se infiere no tener toda v.a estudios publicos mayores, los Venerables Apostolicos Padres del Seraphin San Francisco, pues á hauerlos entre sus Paternidades, no hubiera venido a nuestro estudio el hijo del Rey aestudiar.

Aprehendio Don Antonio Guitzimengari, junto conlas letras la christiana ley, y quando tan afecto á Nuestro Padre Maestro, que olvido la corte, y Palacio de Tzintzuntzan, por la aldea de Tirepetio. Fabrico cassa en dicho Pueblo, fue dicen las choronicas grande su capasidad, y assi salio lucido estudiante; seruianle las letras de realze y esmalte, al oro de su nobleza, que esta sobre el encarnado papel de la purpura y s rue de lauor al vestido.

Como otro apolo salio, Don Antonio. atodo su reyno, llouiendo sobre sus subditos salutiferos pannaces; pero o inescrutables juicios del Altissimo, poco tubo en que mostrar Don Antonio su gran capacidad, porque ensu Padre Don Francisco

Zinzicha Caltzonzi, se acauo el reyno tarasco; y Nuestro Don Antonio Guitzimengari, y Caltzonzi, viuio en Tiripitio lo que duro la vida en estado de particular viendose enel una delas mayores vueltas de fortuna, que no hau ponderado las historias. solo porque era indio Don Antonio, como si el serlo, fuera motiuo, para no sentir tamaña buelta dela rueda.

Perdio el reino deeste mundo, pero creo, que en pago de su fee, y constancia en su contraste le premiaria el cielo con corona de luzes, tamaña perdida; Commuto Nuestro Don Antonio, vltimo rey de Mechoacan, el copil, o canagua, corona de sus nobles ascendientes, porlos delas oliuas de Minerua guirnaldas dela sabiduria. quitandose dela caueza las plumas, y colocandolas enlas manos para escribir como dizen, mucho de su gentilidad, que todo se perdio, que no hade ser solo el perú, quien produsca un anga garsílaso, que escriba el origen de los reyes sus antepasados, que Tirepitio crea otro hijo de reyes, que escriba. quiza con lagrimas de sangre la real genealogia de los reyes tarascos.

Siruale de vanidad al sepulcro de Don Antonio hauer sido su dueño, maestro en el idioma Tarasco de Nuestro Padre maestro Fr Alonso de la Veracruz; aprendia, Nuestro Padre Mro, con gran gusto, de Don Antonio la lengua, llamandolo con humildad su maestro; y fue discurso alta providencia, el que fuera vn rey el maestro de N. V. P. Veracruz, de vno quera rey de los sabios, .

Juntos todos los estudiantes, comenzo su curso Nuestro sabio Padre, y se reconocieron estrechas las Aulas para la multitud, como sucedio en Paris cou el gran Alberto, sacaron al claustro, plaza de aquel combento, o vniuercidad. la Cathedra, qara que todos buenos y malos participasen de los bienes pel sol, quien tenia destinadas tantas horas para ler las artes, y tautas para ler la Theología y el reciduo del dia, estaba dedicado para aprehender, como un inferior discipulo, las lenguas del pais.

Decendia dela Cathedra el gran Maestro Voracruz, y luego ocupaba apuel alto solio, el Venerable Padre Fr. Juan de San Roman, para leer el idioma Mexicano, y acauado, subia ala mesma cathedra, el V, P. Fr. Juan Diego de Chavez, al explicar el idioma tarasco; y cierto causa admiracion, que acudiendo todo el dia atanto estudio, y de noche al choro con continuas mentales, aprouechaban tanto enla Theologia, y enlas dificultossas lenguas, que deprehendian, sin duda que es fuerza recurrir a milagro, y persuadiendonos que sucedia en Tiripetio. lo que aconteció en Madiam, que del espiritu del Padre Maestro Veracruz les infundia Dios a todos sabiduría, y lenguas.

Tan lucidos Maestros no se han visto, tan grandes Ministros, no los ha habido pues que es esto, sino desirnos, que el grande espiritu de este moyses Mechoacano se incendio con todos sus dicipulos. para componer un perfectissimo sanedrin.

Llegauaseles aestos Apostolicos discipulos el tiempo fixo de pazquas, y vacaciones, enque se seza entodo el mundo delas tareas literarias, por ser entonzes los bochornos dela canicula, enque se solicitan alibios, y frescos, para las cabezas, y entonzes vajaban Maestro, y Discipulos alos hornos de tierra caliente, aonde se

sienten con mas fuerza los ardores del Can celeste. Repartianse apredicar, po aquellos abrazados montes pirineos deesta America; alli hazian ostentacion desus estudios, y muestras desu aprouechamiento; que lexos estarian del popular aplauzo, quienes tenian por oyentes, solo remedo de racionales hombres como los pinta Ezequiel.

Porlos fructos, que hazian enla predicacion, conocia el Padre Maestro el aprouechamiento desus discipulos. Estas eran las conferencias, opoziciones, y relecciones delos estudiantes, por aqui inferia el estado de sus discipulos, no buscaba la charidad de aquellos discipulos de Christo los concursos de Bolonia, las congreʒaciones de Pariz, las juntas de Salamanca; todo esto lo miraban como aura mundana, los robles, y encinas, eran los sujestos, y pulpitos, sobre que predicaban teniendo por torna vozes, los ooncauos delos cielos, las tajadas peñas que con sus cuchillos, amenazaban deguellos al caminante, eran las cleuadas cathedras en que leian la mas alta Theologia, conque aprouechaban asus oyentes

Las cierras de Pungarauato, Guacana, y Apuzagualcos, contodos los demas fogones de aquel paiz, eran los liuidos teatros deestos discipulos, maestros, aqui ganaban almas para Christo, discipulos para la escuela de Jhs.

No se estrañara, que estando en Tiripitio de lector, Nuestro Padre Maestro le agan Gobernador de todo el Obispado de Mechoacan, iligiolo por tal, el Illustrissimo Señor Don Vasco de Qniroga, en oossion, que Nuestro Sanctissimo Padre Paulo tercero, conuocó alos Señores Obispos de toda la christiandad, para el sancto Concilio de Trento, y para vna tan larga aucencia, enque el que quedaba ensu lugar hauia de ser el obispo, escoge entre todos a Nuestro Padre Maestro, entonzes solo Lector, y tan mosso, que apenas contaba seis lustros, edad mas para ser gouernada conel freno de las canas, que para entregarle el timon dela Mechoacana naue; pero como, a Nuestro Padre Maestro, conoscia el Señor Obispo, que era racional sol, se acordó, que assi como este planeta, nace gigante en cuna de luces.

Muchos, y grandes sujetos tenia enla ocacion el reyno, las sacratissimas religiones abundaban de hombres literatos en sus claustros, como de propria y natural cosecha, y de tantos, solo coge a vn lector mosso de Tiripitio. para tan grande empleo. prueba es dela gran satisfaccion, que se tenia de Nuestro Veracruz; mayores hijos tenia Dauid, mucho mayores que Salomon; pues este, era niño en ocacion, que sele ofrecio a Dauid, vn largo cămino, que fue no menos que passar al otro mundo, a concilio, y juicio de su vida, y para tan larga aucencia no nombra al anciano Aadonias, si solo al niño Salomon. Assi el Señor Quiroga, para la aucencia, que haze al otro mundo, al concilio, no entrega su reyno, y obispado alos ancianos, que quiza cada vno diria para si como Adonias, *ego reguabo* si al niño al pequeño Salomon, Nuestro Venerable Padre Maestro Fr. Alonzo dela Veracruz.

Fue este nombramiento de Nuestro Venerable Padre Maestro, en ocasion que al Señor Obispo Don Vasco, le hibian venido, los sapientissimos Padres de lasa-

grada compañia de Jhs; sujetos, que escojio el Santissimo Padres San Francisco de Borja, que solo con esto, se dice el tamaño deellos quando no bastara el ser Jesuitas, tan intimos del Señor Obispo, que les dio, como otro Christiano numa su mesmo palacio para colegio, v con todo este cariño, aninguno encomienda su rebaño, sino ael Apolo Michoacano, sol deeste nuebo mundo el Venerable Veracruz, el qual de su cathedra de Tiripitio,hizo cathedral de Mechoacan desde aondo rigio, y gobernó cazi vn año, como sol aeste emisferio sin que se experimentassen desoeños de Faeton

Mientras gobernaba como diestro Palinuro nuestro docto Piloto, la naue dela iglesia Mechoacana, se embarcó el señor obispo, y quiza conoziendo la naue el gran peso d l sujeto grande, que lleuaba le sucedio lo que ala de Eneas.

Comenzó a hazer agua el nauio, motiuo, que rebolbio al señor Obispo Quiroga, sintiendo todos los Padres del concilio. el que no hubiese estado, este gran Nicolas Mechoacano en aquella eucumenica congregacion; volbio asu ob spado, quedandole a Tiripitio la gloria de hauer sido su cathedra, cathedral de Mechoacan.

CAPÍTULO XV.

De la gratulatoria, dela Provincia de San Nicolas de Mechoacan ala del santo Nombre de Jesus, de Mexico

Atendido, y leido todo lo dicho, nadie tendra por adelantada la congratulacion, que quiero hazer ala santa Provincia del nombre sacro sancto de Jhs. de Mexico, dandole repetidas gracias, porel gran veneficio de hauerle embiado aquellos dos rayos Americanos Zebedeos, Nuestro Padre Fr. Juan de San Roman, y Nuestro Padre Fr. Diego de Chauez, ambos luminares grandes con que se alumbro el nuevo mundo Mechoacano, conuirtiendo en dia de gracia, la antigua obscura nohe de la gentilidad, estos fueron los dos Apostoles Pedro y Pablo, que plantaron la iglesia en nuestra tierra, sino derramando por las manos del tirano la purpura de sus venas, al menos la mas pura fina sangre, cual es la del corazon, virtieron muchas veses por los ojos en las continuas suplicas al Señor por aquellos micerables gentiles de Mechoacan: el martirio, fue el omisso, no faltaron ellos, ael en los deseos feruorosos, quien hizo la falta, fue el martirio, al modo que de su Padre' mi gran Agustino, dijo Santo Thomas de villa nueua, que es decir, no fue martir formal, entregando el cuello al cuchillo, pero fuelo eminente mente fue martirio de otra pirovdencia, faltole, á Agustino, pero Agustino no falto al martirio.

Assi fueron los dos Venerables Padres, que nos dió la Mexicana Prouincia anciossos del martirio entraron en Mechoacan, y viendo que las flechas de esta prouincia. eran plumas en que volaban sus aplausos, se retiraron a la tierra caliente, nacion de la gente mas barbara de esta nueva España, en que por fuerza

... arriesgados, sin
... temple. Ay martires
... violencias del zelo: el
... muerte continuada
... como la misma muer-
... Cada dia muero,
... testificó la
... de esta muerte
... aquel pecho
... ocasio-

... el Jus-

... Provin-
... caban
... mexi-
... Veis
... gozen
...
... re-
... ro en
... aca
...
... de
... nuestro
... aron
... y los
...
... y Fr.

...
...
... por
...
... del

... la fee,
... primero
... Provincia,
... Padres de la
... Bien pueden

darles este renombre a Nuettros dos Venerables, bien pueden llamarlos columnas deesta Provincia, columnas deesta vida heremitica, que no hade ser sola la The-baida, la que celebre las dos columnas, de sus Hilariones, y Estilitas enque eleua dos, pasmaron al mundo; que aca tenemos otras dos columnas, cuyas vidas admiraron. al nuevo mundo; assi ni mas ni menos como asombraron las dos de Salolomon.

Y yo creo, que lo que dio motiuo al espanto por las dos colnmnas del Templo, no era tanto la grandeza, y obra, quanto lo que reprecentaban, pues cada una de ellas, a mi entender, figuraba enlas muestras de su fabrica admirable, el mas estrecho estado religiosso. Redes, granadas, y azucenas, eran todo lo que vestian las columnas; las redes figuraban los estrechos lazos dela obediencia, las granadas, enla amarga corteza, mostraban la pobreza, y las azucenas, que seruian de coronas, manifestaban las candidas laureolas dela virginidad; esto es lo que constituye el religiosso estado, pero bolbiendolas a mirar alas columnas, las redes son vnos asperos cilicios, cuyos nudos apretados mortifican como mallas los cuerpos aunque sean de bronze; las granadas, en sus interiores rubias, publican la sangre, que haze verter la disciplina del penitente cuerpo; y las azucenas, ensu palido color declaran el mas fuerte ayuno dela mortificazion; todo lo dicho se halló en nuestras dos columnas, en Nuestros dos Venerables Padres fundadores deesta Provincia, como en sus vidas adelante veremos por extenso.

Esto fue, lo que nos dio la Provincia del Sancto nombre de Jhs: de Mexico, dos columnas que predicaban la fee, dos columnas que fumdaban la vida religiossa, dos columnas vestidas de cilicios, para principios de vna Thebaida permanente. deesto les damos las gracias, de que nos dieron fundadores, agradecimiento que siempre viuira en nossotros perpetuo, embalsamando la memoria; para que no la consuma el tiempo, y nos senzuren los futuros de poco agradecidos; y puesto que confeesamos agradecidos estos bienes, porque no se juzgue, nos dimos por bien servidos, y que no correspondemos, atienda el curiosso al retorno dela Prouincia de San Nicolas de Mechoacan.

Dos columnas, come queda dicho, nos dio la Mexicana Prouincia, para que plantaran la fee, y la religion Augustiniana en Mechoacan, y hauiendo hecho todo lo que seles encomendo, deestas dos columnas dimanaron, despues las letras. conque correspondimos ala Prouincia del santo Nonbre de Jhs. Eran las columnas de metal dice el sagrado testo, y es geroglifico, por lo sonoro dela saviduria, y delas ciencias, prueba evidente es la estatua de Nabuco, pues en el cobre estaba figurada, la monarchia Griega. Y esta nacion, fue aonde las letras tubieron enla cuna de Atenas su origen, y viene averse euidente delo dicho, que la alma de aquellas columnas en su metal sonoro, figuraban ala sabiduria.

Bien se vio y se eperimento esto en la fundacion deestaProuincia, pues desstas dos columnas dimanaron como de las de Adan, en este nuevo mundo las letras, de Tiripitio salieron, para toda la Nueua España, los Maestros Catedraticos, y

del clima marcial, son sus habitantes naturalmente colericos y arriesgados, sin necesitar de que los encienda el enojo, quando los abraza el temple. Ay martires que padecen el vigor del fierro, y otros que toleran las violencias del zelo: el primer martirio se consuma con la muerte, el segundo, es muerte continuada· que matando siempre, acaua nunca; este es el amor fuerte como la misma muerte, y el celo duro como el infierno, que atormenta y no acaua. Cada dia muero, decia el Apostol de las gentes. No abla Pablo de la muerte, conque testificó la fee que predicaba, entregando el cuello a la cuchilla del tirano, que esta muerte la padecio en el dia de su glorioso triunfo: otra muerte mas dilatada, aquel pecho Apostolico, dice Santo Thomas, que eran los peligros continuos de muerte ocacionados del ardiente zelo delas almas. Este es vn modo de padecer, dice el Justiniano, que sin morir se alcanza el martirio.

Estos fueron los dos Venerables Padres, que nos dio la Mexicana Provincia, para que plantasen con su sangre, si necessario fuera, la fee, que predicaban Parece que la oigo decir, lo que alla ala esposa del Zebedeo, ala Provincia mexicana madre amorossa de Nuestros dos Venerables Padres hijos suyos. Veis aqui amis dos hijos Juan y Diego, como os los doy, no para que sentados gozen descanzos, si para que beban el amargo caliz, enlos muchos trabajos, y afanes· que hande tener en plantar la fee enla tierra caliente.

La abrasada Asia, y la fria Europa, fueron los anchurosos teatros, aonde representaron sus hazañas, los dos hijos del Zeuedeo, Juan y Diego. El primero en la Asia, alli plantó la fee, y el segundo en España, y alli predico el euangelio, aca con nuestros dos Apostoles. Fr. Juan, y Fr. Diego, aconteze lo mesmo, eneste nueuo mundo Vna nueua España, ay para que predique nuestro Fr· Diego de Chaues, y otra nueua Asia enla tierra caliente ay para que evangelice Nuestro Fr. Juan de san Roman. Juan, y Diego, fueron,los primeros, que levantaron templos a Maria Santissima, San Juan en Efeso, y Santiago en Zaragoza, y los primeros Templos, que se vieron enla tierra caliente, de Maria Santissima, fueron los que erigieron Nuestros dos Venerables Padres, Fr. Juan de San Roman y Fr. Diego de Chauez.

Que mas segun esto pudo hazer con nossotros la Prouincia Mexicana? que mas pudo darnos? que asus dos amados hijos Juan, y Diego, para que como columnas de bronze del mistico templo de Salomon, resonasen los ecos de su predicacion por el mundo nueuo, prognosticandonos la perpetuidad, y fortaleza da nuestra Prouincia de Michoacan, que esto significaban las dos eleuadas columnas ala puerta del templo de Salomon.

Columnas, fueron estas que no solo plantaron en aquellas vastas tierras la fee, sino tambien la religion mas estrecha de Augustino nuestro gran Padre, primero predicaron la fee, y luego dieron principio afundar, vna muy recoleta Provincia, vna nueua Thebaida Mechoacana: a Antonio, y a Pablo primeros Padres dela Thebaida, llamaron columnas dela religion, Geronimo, y Atanasio. Bien pueden

darles este renombre a Nuettros dos Venerables, bien pueden llamarlos columnas deesta Provincia, columnas deesta vida heremitica, que no hade ser sola la The_ baida, la que celebre las dos columnas, de sus Hilariones. y Estilitas enque elena dos, pasmaron al mundo; que aca tenemos otras dos columnas, cuyas vidas admiraron. al nuevo mundo; assi ni mas ni menos como asombraron las dos de Salolomon.

Y yo creo, que lo que dio motiuo al espanto por las dos colnmnas del Templo, no era tanto la grandeza, y obra, quanto lo que reprecentaban, pues cada una de ellas, a mi entender, figuraba enlas muestras de su fabrica admirable, el mas estrecho estado religiosso. Redes, granadas, y azucenas, eran todo lo que vestian las columnas; las redes figuraban los estrechos lazos dela obediencia, las granadas, enla amarga corteza, mostraban la pobreza, y las azucenas, que seruian de coronas, manifestaban las candidas laureolas dela virginidad; esto es lo que constituye el religiosso estado, pero bolbiendolas a mirar alas columnas, las redes son vnos asperos cilicios, cuyos nudos apretados mortifican como mallas los cuerpos aunque sean de bronze; las granadas, en sus interiores rubias, publican la sangre, que haze verter la disciplina del penitente cuerpo; y las azucenas, ensu palido color declaran el mas fuerte ayuno dela mortificazion; todo lo dicho se halló en nuestras dos columnas, en Nuestros dos Venerables Padres fundadores deesta Provincia, como en sus vidas adelante veremos por extenso.

Esto fue, lo que nos dio la Provincia del Sancto nombre de Jhs: de Mexico, dos columnas que predicaban la fee, dos columnas que fumdaban la vida religiossa, dos columnas vestidas de cilicios, para principios de vna Thebaida permanente. deesto les damos las gracias, de que nos dieron fundadores, agradecimiento que siempre viuira en nossotros perpetuo, embalsamando la memoria; para que no la consuma el tiempo, y nos senzuren los futuros de poco agradecidos; y puesto que confeesamos agradecidos estos bienes, porque no se juzgue, nos dimos por bien servidos, y que no correspondemos, atienda el curiosso al retorno dela Prouincia de San Nicolas de Mechoacan.

Dos columnas, come queda dicho, nos dio la Mexicana Prouincia, para que plantaran la fee, y la religion Augustininana en Mechoacan, y hauiendo hecho todo lo que seles encomendo, deestas dos columnas dimanaron, despues las letras. conque correspondimos ala Prouincia del santo Nonbre de Jhs. Eran las columnas de metal dice el sagrado testo, y es geroglifico, por lo sonoro dela saviduria, y delas ciencias, prueba evidente es la estatua de Nabuco, pues en el cobre estaba figurada, la monarchia Griega. Y esta nacion, fue aonde las letras tubieron enla cuna de Atenas su origen, y viene averse euidente delo dicho, que la alma de aquellas columnas en su metal sonoro, figuraban ala sabiduria.

Bien se vio y se eperimento esto en la fundacion deestaProuincia, pues desstas dos columnas dimanaron como de las de Adan, en este nuevo mundo las letras, de Tiripitio salieron, para toda la Nueua España, los Maestros Catedraticos, y

Doctores, el oro de Tiripitio, fue el noble solar delas americanas ciencias, su cielo, fue el Oriente de Minerua, sus aguas fueron los hipocrenes, Castalias, y Agunipes,pue anegaron con sus corrientes christalinas, todo el Occidente. Alla fingieron los Mitologos, que de la caueza de oro de Jupiter, alos impulsos de la segres de Vulcano hauia nacido la Diosa de la Sabiduria, Minerua, y aqui se ve evidente, lo que alla soñó el Griego; caueza de oro se interpreta Tiripitio, de su celebro, nacieron las letras, que es Minerua, conque se alumbro todo el nueuo mundo.

Paladion sagrado fue llamado el simulacro de Palas, que es lo mesmo que Minerua y este lo lluevo de Troya á Grecia Palamedes para enriquizer, conla Diosa dela sabiduria: como otro Palamedes se porto Nuestro Venerable Padre Maestro Fr. Alonzo dela Veracruz, el fue el que de la abrazada Troya, Tiripitio, (como queda visto) sacó las letras, el que las lleuo á Mexico para que colocado el simulacro sabio en el Mexicano emporio, fuesse aquella laguna que le da suelo, segunda Tritonia deesta America, adonde Minerua fuese adorada, en tantos. thronos, quantas catedras ostenta.

Es alma del oro el azeite, dos cherubines, que son los maestros mando Dios fabricar compuestos de oro, y oliva, el exterior de finissimo oro, y el interior de escojida madera de oliua.

Oro es Nuestro Tiripitio en el idioma Tarasco, la oliua, es la sabiduria, que en este conuento se fundo, y assi aqui se fabricaron los maestros los cherubines sapientissimos, con que se han adornado los templos todos deesta America Es la oliua arbol de minerua, arbol dela sabiduria. es el azeite, licor que sudan sus fructos, y conque se afilan las cuchillas, para cortar las mas suptiles plumas, el otro licor da lustre al azero, y resplandor, para que luzga. Segun esto como podia estar la mexicana Prouincia, sin este azeite de la oliba Mechoacana: botos sus azeros. sin corte sus plumas; fue de aca el azeite, pidieronos el oleo, y nossotros agradecidos, y liberales, les dimos tanto, quanto ha uisto el mundo todo.

Aqui sin duda, fue la tierra aonde Minerua con verdad hirio con su lanza, para que asu impulso naciera la oliua, arbol dela ciencia; que produxera el azeite conque viven las luzes Mexicanas; no niego que la principal vaza de esta Prouincia, fue Mexico, pero que fuera de esta baze, deesta columna, sino la coronara con su caueza Mercurio? Todo el ser le da ala columna, que pintó Zolorzano, la caueza de Mercurio, las plumas en su sombrero, son prueba de sus eleuados discursos, porque sin esta capazidad, fuera la columna tronco de piedra. Assi fueera Mexico sino se viera coronada la columna dela caueza sabia de Mercurio.

Bien veo que de Mexico vino el Govierno. que aquella provincia, fué el sagrado monte sion de onde salio la ley que de allí dimanó el Gobierno. pero si allá estubo el sion deldominio y de la ley, aca ha estano el monte olibete de la savidurìa, que siempre á estado produciende olivas. Cuyos hijos sapientisimos, como veremos, han mostrado de donde descienden de onde salio la Méxicana

Provincia, los floridos ramos conque adornó sus aulas, tomando El Conzejo de Esdras. *Afferte frondes Oliuæ.*

El Ser, todo dela Vara de Mercurio, dependia de dos sabias serpientes, que se enroscaban en el palo. Aquellos geroglificos dela Sabiduria, eran todo el ser, del Cetro, sin ellas fuera Vara solo que hiriera, pero con las Serpientes, es prudente caduseo que gobierna; no le quito la Vara del Dominio, el Cetro del mando, pero confiesse que a Mechoacan le debe en la Vara con que rige, las sabias Serpientes, que tiene y que del Cetro conque manda, el ojo que lo adorna, es dadiua de esta Provincia, y si resuenan las mexicanas cytharas, a las plumas mechoacanas deben sus armonias.

No son negables los remontados buelos de la Aguila Mexicana; quien podra por apasionado que sea, no ver lo mucho que á corrido la Carroza del nombre de Jhs, de ella salio la mas estrecha descalzes Augustiniana, parto fecundo fue de la mexicana Prouincia, en el Capitulo celebrado en Acolman, el año de mil quinientos y sesenta, salio electo en deffinidor, el Venerable Padre Fr. Antonio de Aguilar, el qual de la bulta a España como criado en la mexicana descalzes, hizo grandes instancias a Fhelippe II para que se fundasse en España; y en Talabera se puso la primera piedra, que ha sido fundamento de tantas prouincias como oy quenta, ala mexicana Prouincia debe la descalzes su origen.

No le son menos deudoras a la mexicana Prouincia todas las del Peru, pues de ellas salieron, el Venerable Padre Fr. Juan de San Estacio, y el Venerable Padre Fr. Juan de la Magdalena. Estos instituieron, la mas estrecha obseruancia en aquella Prouincia, el primer prouincial de aquellos dilatados Reynos, fue el Venerable Padre San Estacio este instituyo la descalzes, que duró solos tres años en aquel Reyno, aumento aquellas prouincias, Varon de tan desmedida virtud, que dice de el nuestro Herrera. *Joannes, Stacius lucitanus Vir Sanctissimus, et Doctissimus, et inculpabilis, vite fuit, Joannes primus Provincialis peruntinus electus, año 1551.*

Tambien pario la Mexicana Prouincia, otra prouincia con el mesmo nombre de Jhs, que es la de Philipinas, dio para fundador, al Venerable Padre Fr. Geronimo de San Esteban, al Venerable Padre Fray Nicolas de Perea, al V. P. fr. Juan de la Cruz, y al V. P. fr. Sebastian de Trassierra, estos quatro fueron los primeros que passaron, y despues dio otros exelentes Varones, con que se crio, y dilato en el auge que oy sabemos; de suerte que de la Prouincia de Mexico, siendo una con la de Mechoacan salio la descalzes de España, Italia, Francia y Philipinas, salieron las dilatadas Prouincias del Peru, y por fin la grande de Philipinas, en este tiempo, Mexico, y su territorio, reseuia los efectos en su nouiciado, pero Mechoacan los criaba alla les daban el auito, y en Mechoacan las letras.

Con los grandes sujetos, que empezo a parir Tiripitio, empezo Mexico a lucir. Empeso a volar el carro del nombre de Dios, en las alas o plumas Mechoacanas, el nombre de Jhs era la gloria, que en el carro de Ezequiel caminaba, dijo el Docto Flores. Eleuado, y veloz era del carro el curso, pero sus vuelos eran nacidos de la multitud de alas y plumas sobre que caminaba. *Sanitas ingenius eius*, y Maluenda. *Jesu nomen ingennis eius.* Voló el carro, voló el nombre de Jhs, esto es la Prouincia Mexicana del santo nombre de Jhs, pero los vuelos su-

yos, nacieron de las alas, y las plumas Mechoacanas. Quiza por esto eran las alas, las que eloquentes publicaban el nombre de Dios. *Sonus alarum, quasi sonus aquarum multarum.*

Son de muchas aguas el sonido de Mechoacan que assi se interpreta, lugar de aguas, y pexes, antiguo geroglifico, conque figuraban a este Reyno los Mexicanos en sus mantas, pintandolo como queda ya visto, en un mapa de aguas, y pexes; quiza por lo dicho, sobre quatro ruedas pobladas de plumas descanzaba aquel carro del nombre de Jhs, las quales eran semejantes a las aguas. *Aspectu lotarum, et vissio earum quasi vissio maris,* plumas conque vuele, y ruedas sobre que descanza el nombre de Dios, el nombre de Jhs, le tributa a Mexico, Mechoacan, en las plumas doctas de sus hijos, para que se remonte, y vuele, a la inmortalidad.

Reconosca pues la Mexicana Prouincia, este veneficio, que recibió de la Prouincia Mechoacana, confiesse haber sido su Maestra, y Doctora, la cassa de Tiripitio, y tambien las cassas de Tacambaro, Cuiseo, y Yuririhapundaro, supuesto que nossotros confessamos, y nos gloriamos de que de alla nos vinieron los predicadores Apostolicos.

En nuestro Athenas Tiripitio, se principiaron los estudios de nuestra Religion; de Tiripitio como de Athenas, salieron para todo el mundo viejo las letras, salieron aca para todo el nueuo mundo, de modo que por buena quenta, y recta linea, no le han de hallar al colegio de San Pablo de Mexico, otro solaz, ni otra cuna, que Tiripitio; deeste pueblo como de raiz, y Zepa, han salido los estudios que a hauido en la Puebla, Aculma, Atocpan, y Esmiquilpan, y aun si bien se considera, las mesmas escuelas Reales, en quanto a la rama de nuestra Religion, que primero leyó en ella.

De aqui tubieron su oriente lucido los Agustos Contreras, Delgadillos, Escobares, Coroneles, y Hermossillos, y toda la demas turba, imposible aque la numere la perspicacia de vn Juan: de este tronco nacieron los Estacios, y Magdalenos, que fueron a los Reynos del Peru, los Trassierras, y Vrdanetas, a las Indias del Oriente. Este fue el primer estudio, esta fue la peremne fuente de la sabiduria, y de aqui salieron todos los rios con que se fertilizó, y alegró la ciudad Mexicana. *Fluminis impetus letificat ciuitatem.* Aqui plantó la prouidencia el arbol de la ciencia y de aqui hizo, que manara el rio Phizon que riega a todas las Indias. Señas parezen individuales de nuestro Tiripitio, como queda visto, pues su paiz, fue vn remedo del Paraiso de las raizes del arbol de la Ciencia, nacia el Phison que regaba a toda la India; assi ni mas, ni menos de aqui del lugar del Oro de Tiripitio, Americano Paraiso, nacio el rio del Oro, el rio de la Sabiduria, *aqua sapientie salutaris,* conque se han regado todas las Indias Mexicanas, y Peruleras, y aun las orientales, alla en la China, y Philipinas, oye a Maluenda, *aurum erat probatissimum Hœbraice. Aurum Parauim quam vozem etiam 70, interpre in transtatione sua utinuerunt, est autem Parauim duale: ponitur autem duali, numero ad designandum vtrunque vero maius est, minus seu quod proprie dicitur Peru et quod apellatur Mexico sic quœ isti de terra Heuilath.*

Del oro nacio el rio de la India, el rio que regaba las dos Indias, Mexico, y el Peru, en cuyos placeres se hallaba, dice el sagrado testo, el mas fino Vedelio, que es vn arbol, cuyo vestuario, es negro. *Bedellium est nominatissimum; que arbor nigra est,* es vn arbol que en sus

cresee, se asemeja a la oliua sabia, *magnitudine oleæ*. Cria el referido rio al riquissimo Onichino, piedra Indiana, que vnas son negras, y otras blancas, y estas con vnas sintas de fuego que las siñen.

Pintura pareze de los Religiossos Augustinos de Mechoacan, aquellos digo, que se han criado en las aguas Michoacanas, aquellos que del rio del oro Tiripitio bebieron las aguas de la sabiduria, piedras onichinas, ya blancas, ya negras, colores proprios de los Religiossos Augustinos, piedras abrazadas en la Torrida Zona de esta America, *igniculos habet albis singentibus Zonis*. Señidos siempre con la mas estrecha sinta de Augustino, siempre abrasados en fuegos de charidad; estas son las piedras, que en sus christalinos margenes, cria el rio indiano de la sabiduria, que nace, y tiene el Oriente de su origen en el oro de Tiripitio, en el oro de las Indias en el oro de Parauin, o Nueua España.

Pidras onichinas, blancas, y negras, son las que cria el referido rio, claro está siande tener estos colores, que si es rio sabio, hade ser lo que crie, todo letras, que estas ostentan el negro color sobre el candido del papel, piedras todas, letras mas eloquentes que las de Palamedes, que no ha de ser solo el torrente de Palestina, el que produzca piedras.

Asi discurro lo han sido, y son las piedras, que aproducido el rio de oro de Tiripitio, torrente de sabiduria, piedras sobre que a fundado el nombre de Jhs, (esto es la Prouincia Mexicana) sus altos, y eleuados editicios, estas piedras del nombre de Jhs, dieron, fundamento a la descalzes, estas piedras, fueron cimiento de las Prouincias Peruantinas, estas piedras, fueron las varas de las Prouincias de Philipinas, de Mexico. Se cortaron como de cantera *attendite ad petram vnde excisi etis*, pero las letras de essas piedras fundamentales, salieren del torrente de oro de Tiripitio, el qual como mistico Phison, á regado todas las Indias de este nueuo mundo.

El fundamento nos dio la Mexicana Prouincia, de aquella cantera se cortaron las dos fundamentales piedras de esta Prouincia; nolo podemos negar, que nos dio Religiossos con cuya enseñanza aprehendiessemos, pero tambien les dimos Doctores, que los enseñassen, que fue lo que a la letra acontecio a los griegos, y Romanos estos decian. *Nos Cesares dedimus* y respondieron los Griegos prudentes *et nos dedimus Iobem* es verdad que nos disteis Cesares que nos gobernassen, pero nossotros, os dimos a Jupiter, cuya cabeza fue madre de Minerua, Diossa de la sabiduria; assi ni mas, ni menos respondo a los Reuerendos Padres Mexicanos, si nos dicen lo que los Romanos; *nos Cesares dedimus*, nossotros os dimos Padres y Prelados, yo les respondo con los Griegos, *et non dedimus Jobem*. Nossotros en la Athenas de Tiripitio, es dimos a Jupitter, y en el a Minerua, Diossa de la sabiduria, con esto correspondimos vuestra dadiua, assi pagamos el beneticio, que nos hicieron.

Poro no solo letras le dio la Mechoacana Prouincia, a la Mexicana, pero aun se extendio su lineralidad, acauado el Triennio del Venerable padre Fr. George de Auila, a onde mostro la Prouincia Mechoacana su natural correspondencia. Salieron de Tiripitio para Mexico, el Venerable padre Fr. Juan de San Roman, actual Prior del referido convento, y el venerable padre Maestro Veracruz Rector, y Regente de los estudios, y llegados, que fueron al Conuento, casi por aclama-

cion salen electos, Nuestro Venerable padre San Roman en prouincial y el R. P. Mro. Veracruz en Difinidor, luego segun esto, y a Tiripitio, no contento con darle letras, a la Prouincia Mexicana, passa a darle Prouinciales y difinidores, esto es Cessares, que gobiernen.

Esto es dar por entero el gobierno; el Caduzco de Mercurio, no solo se componia de sabios, y prudentes Serpientes, y de subtiles plumas, todas muestras de sabiduria, si tambien de Vara, symbolo del gobierno, dio letras, dio sabiduria, y ahora da varas, para que del todo quede perfecta la dadiua, quede el Caduzco entero, con serpientes de sabiduria, y con vara de gobierno. Assi fue la vara, que le dio Dios a Moyses, vara que enseñaba, y vara que regia, por esto estaba toda llena de letras, assi son las dadiuas Mechoacanas, de varas, a la Prouincia Mexicana en el V. P. San Roman, para que sea Prouincial, y da tambien letras en N. V. Padre Veracruz.

Aun passa á mas Nuestro Conuento de Tiripitio, que parece no se contenta con dar letras, y Prelados, a la Prouincia Mexicana; le da defenzores, á aquella Prouincia, y juntamente a las demas del Reyno, luego que el V. P. San Roman, fue electo en Prouincial, toda la tierra lo eligio por su amparo, y asilo, para que fuesse a Alemania, a hablar a Nuestro inuencible Emperador Carlos Quinto, para que amparase, y mantubiesse, a los Conquistadores en las encomiendas de que se les hauia hecho merced por sus grandes seruicios de los quales casi se veian despojados, por cedula del mesmo Emperador, en que mal informado de algunos Celosos imprudentes, reuocado havia su fauores, y suspendido para los conquistadores los merecidos premios de sus azañas, llegó N. V. P. San Roman, a Alemania, con ser que estaba tan impresionado el Cesar de los informes, lo mesmo fue llegar Nuestro San Roman, que aclararse toda la tempestad, manifestarse la verdad, y reuocar el Emperador, las passadas cedulas, quedando como de antes los encomenderos, en quieta y pasifica pocession, fue tan presto conseguido todo lo dicho, que pudo decir a tener la vanidad de Julio Cesar, Nuestro San Roman. *Veni, Vidi. Vicci.*

Pudo volber a esta tierra el V. P. a practicarse en ella el vsso expartano de entrar los triunfadores, sobre escudos, N. V. San Roman, merecia que todo el Reyno lo reciuiera, si no en escudos al menos sobre las palmas de las manos, assi lo intentaron agradecidos todos los Conquistadores, queriendo poner por vassa de aquellos descalsos pies, las manos mas valerosas de la Española nacion, que menos que a Religiosos pies jamas se han humillado. Repugno humilde el obsequio. huyo el cuerpo al triumpho, y assi se quedo en la Puebla desde a onde remitio a los nobles Conquistadores, las cedulas de amparo en sus encomiendas.

Poco le duró el descanso a N. V. San Roman, poco o nada gozó de la victoria, porque luego (como veremos en su vida) se le ofreció bolber a España , a defender las Doctrinas, por quanto los Illustrissimos Señores Obispos nos impedian nuestra jurisdiccion, casi Pontificia, como delegados de su Santidad, como lo dice claro la *Omnimoda*, tan antiguo como lo dicho es esta oposicion, siendo assi que si los Señores Obispos tienen obejas y rentas, a los religiossos, son deudores, pues, ellos fueron los que con su sangre plantaron la fee, y hizieron Reyno de Christo, que entrassen a heredar los Señores Obispos como Principes de la Iglesia, lo mesmo fue intentar los Illustrissimos Señores el

violento despojo, que todas las sacratissimas Religiones vnirse, y disponer que fuesse otra vez a España el V. P. San Roman, fue, y vino con quanto podia desearse con la velosidad, conque vio Ezequiel alla los animales del Carro, ***ibant et reuertebantur in similitudines fulguris coruscantis.***

El mesmo viaje, y con los mesmos motiuos, hizo tambien N. V. P. Mro. Veracruz, fue a España en defensa de las Doctrinas, despues de celebrado el Santo Concilio de Trento, en el qual se nos restringia en mucha, la libre administracion de los sacramentos; saco por esto Bullas amplias, y grandes priuilegios del Santissimo Padre San Pio Quinto, junto cedulas reales, para que fuessemos amparados en la administracion de los Sacramentos, luego segun todo lo dicho se ve claro, y evidente, que no solo salieron de nuestro insigne Tiripitio las primeras letras, los primeros Prelados, si tambien los libertadores, y Padres de la Patria, y de las sacratissimas religiones.

Todos deben viuir agradecidos a este Illustrissimo Conuento, dorado Oriente de las mejores letras, Patria de los liuertadores de las Republicas ecclesiasticas, y seculares. Todos los estados, son a este Conuento de Tiripitio deudores, agradecidos le deuen viuir, los encomenderos, y conquistadores, que de alli salieron los que los ampararon en sus encomendas, los Preuendados de Mechoacan, porque aquel Convento, fue su primera Cathedral quando la rigio N. V. P. Veracruz; las religiones sacratissimas, por que de alli salieron, los Romanos, y Veracruzes para su amparo, y defensa; los Doctores y Maestros porque alli fue a onde se colocó la primera Cathedra, en que se engendraron cathedraticos, que les enseñasen, y en fin, hasta los oficiales mecanicos, como queda visto, que Tiripitio fue el taller de todos los oficios, y de alli salieron maestros para todo el Reyno.

Y nossotros los religiossos Augustinos de Mechoacan, como mas inmediatos a los veneficios, debemos ser los mas agradecidos, a este Conuento estamos obligados a respectar aquellas piedras fundamentos de tantas Prouincias; parece que quiere enseñarnos la prouidencia el agradecimiento a esta cassa, pues apenas en los passados siglos se hallara religiosso graue, a quien no se encomendara el gobierno de Tiripitio; assi lo testifica N. V. P. Mro. Bazalenque acumulese a su grandéza hauer sido la cassa en que salio electo el Padre de las letras Demostenes de esta Prouincia en su Prouincial, N. V. P. Mro. Vazalenque. Solo vn capitulo se ha hecho en esta cassa y en el dio un Prelado tal, como nuestro Vazalenque, solo vn parto haze la Elefanta pero queda a luz vn elefante, solo vn parto á hecho la gran cassa de Tiripitio, pero en el nos dio al elefante de nuestro gran Mro. Fr. Diego de Bazalenque.

De esta cassa fue su primer Prior Nuestro Venerable Padre Fr. Juan de San Roman embajador dos veces embiado de las Indias al Gran Emperador Don Carlos Quinto. El segundo fue el Illustrissimo señor Don Fr. Diego de Chauez, Obispo de Mechoacan. El tercero el sapientissimo Padre Maestro Veracruz, que supo renunciar tres Mitras Gobernador de Mechoacan, y tres veces Prouincial; estos han sido los primeros Prelados de esta Illustrissima cassa, y solo vn defecto le he hallado (pencion de todo lo humano) y fue hauerla yo gouernado, el año de mil settescientos veinte y dos en que fui Prior de aquel Conuento, primera Prelácia, conque engañada de mi, me honrro la Pro-

uincia mi madre, esto es lo minimo de su grandeza, y assi es el fin de sus grandes memorias, y acauo con lo que canto Ausonio de Mineruo.

Mille foro invenes dedit hic his mille Senatus.
Adiuit numero purpureis que; togis.

CAPÍTULO XVI.

De los Religiosos que han obtenido Mitras de esta Provincia, como de los que las han renunciado, como assi mismo de los Embajadores de ella.

Ya que en el antescedente Capitulo dimos noticia de hauer sido Tiripitio la cuna de las letras; justo es que veamos á algunos de los muchos hijos que á producido esta Sapientissimas Athenas Mechoacana, y teniendo el lugar primero las Illustrissimas Mitras, haré vna relacion breue de todos los Obispos, que a hauido, durante la vnion de la Prouincia Mexicana con la de Mechoacan, pues no ay varon para que sean mas de aquella, que de esta Prouincia, pues igualmente salian de esta, y de aquella a ocupar las Episcopales Sillas, y assi solo numerare los que durante la vnidad salieron de esta Prouincia a ocupar las Cathedras Episcopales.

Siete hallo hauer sido los Obispos, que durante la vnion de esta Prouincia con la Mexicana han salido, numero misteriosso prognostico de los muchos que en los futuros tiempos se esperan. Muy parecidos todos, como yremos viendo, á aquellos siete Obispos de la Asia, hauiendo sido todos Apostoles de esta America: y si en estos siete Obispos, se notaron algunos leues defectos, que como hombres tubieron, no poresso dejaron de ser en sus obras marauillossos; assi ni mas, ni menos, como los del Apocalypsis, pues si San Juan hallo en ellos defectos. *Habes Adversus te pauca*, no por esso dejaron de ser siete luces en el candelero de la Iglesia no por esso perdieron el ser de Angeles, y estrellas del firmamento.

El primer Obispo, Thimoteo de esta America, fue el Illustrissimo Señor Don Fray Augustin de la Coruña, Obispo de Popaian, en los Reynos del Peru, vno de los siete primeros fundadores, y vno tambien de los siete Obispos de esta Prouincia; y si en los siete fundadores, fue el vltimo, obtubo el vltimo lugar, entre los Illustrissimos Obispos, obtiene el primero, fue Prior de varios conuentos, Prouincial dignissimo de esta Prouincia, y estando en este exercicio fue promouido a la referida Iglesia de Popaian, no me quiero difundir en sus agigantadas virtudes, pues tubieron sus hechos por choronistas, las dos mas sabias del Peru, y de la nueua España, estas fueron, el Doctissimo Maestro Fray Antonio de la Calancha, y el Sapientissimo Padre Maestro Fray Juan de Grixalba, Seraphines afectuossos, a esta gran Prelado, pues alli como los dos Cherubines Maestros, ó Seraphines de Isaias, em-

plearon sus plumas en los pies, y rostro, estremos de aquel Señor, que sobre el solio se atendia; assi los dos Maestros referidos Grixalba, y Calancha emplearon de sus plumas las mejores; Grixalba, para referir sus principios, sus pies en la nueua España, y Calancha para referirnos sus fines, su rostro en el Peru.

El vno al otro se dan vozes, y los ecos de los dos son, llamandolo a voz llena, Sancto, Sancto, Sancto, comun loquela en sus choronicas pues aonde tan grandes Maestros como los referidos han hablado, han canonizado con sus plumas los principios, y fines de nuestro Illustrissimo Coruña hago yo lo que Isaias en casso semejante, y solo acauo escribiendo lo mesmo que dijo Herrera

El segundo Obispo de esta Prouincia, fue el nunca bien elogiado Irineo del Apocalypsis, el Illustrissimo, y nobilissimo Señor Don Fray Diego de Chaues, y Albarado, primer fundador de esta Prouincia, con el venerable Padre, Fr. Juan de San Roman, conquistador, y adelantado espiritual de toda la tierra caliente, fundador de la Athenas Tiripitio, y tambien de el Gran colegio, y convento insigne de Yuririhapundaro, obra de vn Salomon, como veremos quando de este convento se trate, fue tercer Obispo de Mechoacan, no lo gozo conssagrado, porque imbidiossa laparca, lo arrouato de nuestra vista, en lo mejor de su edad, enfermó en Charo, murió en Valladolid, y yaze sepultado en Tiripitio, Panteon que se labro como gusano de seda, assi mismo alli esperan sus zenisas el Abril del juicio, sin permitirnos la vista de sus reliquias, tan ocultas como las de Moyses alla en el Nebo, quiza temiendo no hagamos de sus huesos asilo, y retoñen en estos Neofitos, antiguas muertas raizes de la idolatria.

Tiene el tercer lugar, y pudiera ocupar el primero el zelosissimo Policarpo, este es el Illustrissimo, y Reverendissimo Señor Don Fray Juan de Medina Rincon Prior que fue de nuestro Convento de Valladolid, y Provincial dignissimo de toda ella. Maestro, Doctor, y Cathedratico, quien como tal jamas passo apice, o sota por minima que fuese de nuestras sagradas Leyes, fue vn verdadero Times en el celo de la observancia, vn encendido Elias, todo fuego para abrazar malos Prophetas, y por fin vn Abrahan, o por mexor decir vn Jepte, que sacrifico à Dios la hija de su corazon, qual era la tierra caliente, renunciandola, y priuandose de ella, quiza porque discurria futuras relajaciones en el altissimo estado de la Religion.

El quarto Obispo, que como luciente Sol, en el quarto cielo resplandece fue el Carpo Americano, esto es el Illustrissimo Señor Doctor, y Mro. Don Fray Pedro Zuares de Escobar, Prior que fue de Nuestro Convento de Guadaxara, Doctor y Mro. de la Vniuersidad, Prouincial de esta Prouincia, y al fin Obispo electo de la nueua Galicia; escriuio su vida con estilo elegantissimo, el Mro. Fr. Juan de Grixalba.

El quinto resplandeciente planeta del Mechoacano cielo, fue el gran Meliton, esto es el Illustrissimo, y Reuerendissimo Señor Mro. Don Fr. Diego de Salamanca, primer Prior de Valladolid, tubo varios puestos en esta Prouincia, y hauiendo passado de Diffinidor, y Procurador a los Reynos de Castilla, le nombro nuestro Rey, por Obispo de San Juan de Puerto Rico, a onde murio, dejando con sus reliquias, no solo rico en el nombre al Obispado, si rico, y riquissimo en la realidad pues hasta oy miran como thesoro sus exubias, y es el consuelo de aquel Obispadó, el Sepulchro de Don Fray Diego.

El sesto astro del Augustiniano cielo, fue el Obispo Quadrato esto es el Illustrissimo Señor Doctor, y Maestro Don Fr. Augustin de Carauajal, Obispo de Panama, y despues de Guamanga en los Reynos del Peru, fue Prior de Guadalaxara, estudio artes en Cuitzeo, passo a los Reynos de Castilla, y a la Romana Curia, y assi fue electo en Asistente general de las Prouincias, de España, Indias, y Portugal, hasta que por el Rey catholico, fue promouido a las referidas Mitras.

El septimo planeta que a lucido con la sagrada Mitra de este Mechoacano cielo, fue el Obispo Sagaro, esto es el Illustrissimo Señor Mro. Don Fr. Francisco Zamudio, y avendaño, primero electo en Obispo Auxiliar de Comaiagua, su antesesor en el Reyno de Guatemala, y despues en propriedad promouido, o electo en Obispo de Cazeres, en las Philipinas. Fue repentina su muerte, pero los. prodigios que obro (segun refieren) dan prueba de su sanctidad, lampara dicen, que le arde sobre su sepulchro señal evidente de que la muerte lo cogio con lampara de azeite llena, pues en su muerte no se han extinguido sus luzes. Fue cura de San Pedro Analco en el Reyno de la Galicia, aonde baptizo muchos christianos, siendo actual Prior de dicho Conuento, le vino cedula de Obispo, la qual le dio, N. P. Mro. Bazalenque siendo Prouincial.

El primero. de nuestros Padres, que arrojo, no solo vna corona, no solo vna mitra, si tres, y muchas mas, que hubieran sido, ante el throno de Dios, fue el Doctor, y Maestro Gouernador de Mechoacan, primer Cathedratico de prima de la Vniversidad de Mexico, tres vezes Prouincial, Embajador a los Reynos de Castilla, N. P. Fray Alonzo de la Veracruz, este fue el que renuncio la Mitra de Leon de Nicaragua, la grande de Mechoacan, y la abundantissima, y riquissima de la Puebla de los Angeles. Verdadero imitador del Angelico Thomas, de quien era N. P. Mro. sumamente deuoto, y assi como este gran Doctor de la Iglesia renunció tres Obispado, assi quizo hasta en esto imitarlo, Nuestro Doctor Americano, Veracruz, Thomas de este nueuo mundo.

El segundo de los que arrojaron la Corona, a los pies con la mesma entereza, que si la hubiera colocado en su gran cabeza, como hizo alla Moyses en el Palacio de Faraon, fue el Mro. y Doctor Fr. Alonzo de Castro, hijo del Conuento de Guadalaxara, Asistente General en la Romana Curia, y electo Obispo de Santiago del Chile, en los Reynos del Peru, la qual Mitra renuncio en el Conuento de Madrid.

Tiene el tercer lugar entre los que han renunciado las Ecclesiasticas dignidades, N. V. P. Mro. autor, y choronista deesta Prouincia primer Lector despues de la separacion, Provincial que fue, Fr. Diego de Bazalenque, de quien informo al conzejo el Señor Don Fray Marcos Ramirez del Prado, tubo noticia, en su ancianidad de la promocion, é hizo lo que el sapientissimo Cornejo varon desempañado de nuestra orden. Renuncio la Mitra, perdio su cadaver el valsamo conque se guardan incorruptos los Episcopales cuerpos, y permitio Dios la incorrupcion de su cadaver, embalsamandolo quiza con peremnes celestiales aromas conque hasta hoy, casi incorrupto perseuera, hecho inmortal azuzena como alla Bernardo azuzena pura de Claraual, cuya incorrupcion, vnos atribuieron a su pureza, y otros a su gran humildad, conque repugno siempre las Mitras, ambas ados propriedades tubo, N. V. Mro, Basalenque, pureza grande, y humildad profunda, y assi en el Mechoacano Claraual viue como azuzena, incorrupto.

Ocupa el quarto lugar con tres Mitras asus pies N. V. P. Mro. Fr. Christoval Plancarte, Prouincial, que fue desta Prouincia, zelocissimo Moyses del Pueblo Mechoacano. Este V. Mro. en cierta ocacion estando enla obra de Celaya enmedio de las mesclas, y piedras, como alla el Gran Zorovabel, le dijo, aun religioso; Sepa hermano, que mas estimo verme entre estos todos coneste pobre auito, que en medio de las dignidades, mas estimo estos polbos, este negro auito, que las purpuras, y mitras, que aquererlas, o apetecerlas, tres Cedulas tengo en nuestra Celda renunciadas.

Obtiene el quinto lugar, y ami entender pudiera ocupar el primero, entre los que desengañados han abandonado las Dignidades; el Mirandulano Michoacano N. V. P. Lector Fr. Phelipe de Figueroa, Prouincial, que fue, y Procurador General enla Corte de Madrid úno de los mayores talentos desta América, asombro fue en España, tanto que a Nuestro Conuento Real de San Phelipe, le fueron a combidar con la Cedula del Obispado de Durango, en la nueua Viscaya, y respondio al cauallero que fue, era mucha carga para sus flacos hombros, conociendo esto, trato de retirarse breue ala Mechoacana Thebaida.

Ocupa entre los famosos renunciadores delas Dignidades, el sesto escalon en el throno de la immortal fama, N. P. Lector Fr. Diego de la Cruz, fue dos Veces Prouincial desta Prouincia, y otra Rector Prouincial, Procurador General en la Romana Curia, y nombrado Segunda vez, para Procurador en la Corte de Madrid. Aeste Religiosso, tantas veces Prelado de esta Prouincia, le escriuieron varias veces remitiesse, sus meritos ala Corte, y jamas quizo para lo dicho tomar la pluma. Pudo hauer sido Vissitador dela Prouincia. en tiempo de Nuestro Reuerendissimo Serani. y no admitio la offerta. Solicito Magisterios para la Prouincia, graduando alos seis Maestros del numero, y para si no quiso cossa alguna, teniendo de su mano al General, quien siempre que escribia desde Roma, manifestaba el afecto, a N. P. Fr. Diego.

El vltimo de los siete que propuso, fue el Subtil Padre Lector Fr. Augustin Muñiz Prouincial, que fue de esta Prouincia, y Procurador General, enla Corte Mexicana. Este Prelado fue el objeto del Señor Obispo de Michoacan Doctor Don Manuel de Escalante; tanto sepago de su gran talento, que varias veses le pidio sus meritos para remitir al Consejo, lo qual con la omission, que tubo mostraba su humildad Religiossa, y viendo el Señor Obispo el retiro del Padre Muñiz, de officio informo al Consejo de Indias, y antes de la resulta murio, que es probable, renunciaba quien tanto escaseo las diligencias, para las Prelacias, y assi acauo.

Bien pueden haser choro; o con los siete Obispos que obtubieron los Pastorales Vaculos, ocon los siete que temerosos los renunciaron, otros siete Religiossos desta Prouincia, alos quales, la comun necessidad del Reino, empleó en Embajadores prudentissimos Mercurios, y estadistas christianos delos Gobiernos del Reyno de Christo, el primer Embajador, que hubo de todo este nueuo mundo, fue el Prior, y Provincial de Tiripitio, N. V. P. Fr. Juan de San Roman aeste Religiosso Mechoacano eligio, toda la nueva España el año de mil quinientos quarenta y quatro, juntamente con los Venerabilissimos Prouinciales Dignissimos, de mis Grandes Padres, Santo Domingo, y San Francis-

co, para ir a Alemania con embajada de todo el Reyno, ala Cesarea Magestad del invencible Marte Español Don Carlos Quinto.

Llego Nuestro Embajador a Alemania, y le merecio al Cesar las atenciones del Empleo, que lleuaba, pues con igual asiento como tal Embajador, le oyo el Emperador, y fue tan acepta alos reales oidos su propuesta, que consiguio aun mas de lo que solicitaba su deseo.

El segundo que paso con Embajada, fue el V. P. Fr. Geronimo Morante Argilis deesta America, o como otro Fr. Geronimo Syripando nombrado Embajador para el Cessar, paso nuestro Embajador Fr. Geronimo alos Reynos de Castilla, y fueron tan eficazes sus varones, que hizo retroceder el juiciosso rio del Jordan. esto es el juicio de los Supremos Consejos, para que retrocediessen, suspendiessen, y revocassen todas las Cedulas anteriores, punto sera este, que nos dará vastante materia, quando escriba su marauillosa Vida.

El tercero, primero entre los Americanos l gados ocupa como sabio Embajador, Mercurio, el lugar, N. V. P. Mro. Fray Alonzo de la Veracruz aeste Mercurio Sabio, de mas plumas vestido que el Embajador de los Diosses cometieron los Indios todos los mas arduos puntos, que en estos dilatados Reynos se han ofrecido desde su Conquista, fue embiado a Phelipe Segundo, el año de mil quinientos sesenta y seis.

Llego a la precencia de la Magestad Cessarea, y quedó tan pagado de la Embajada, y de las grandes letras del sujeto, que lo nombro por Obispo de la Puebla, pero nuestro Embajador con una humildad profundissima agradecio la Mitra, y renuncio el exercicio de ella, y vistose instado hubo de señalar sujetos, para la Mitra dela Puebla, y para la de Mechoacan y fueron elecciones sus nombramientos, de suerte que nuestro Embajador tiene, tan dé su mano, al Rey, que ya da las Ecclesiasticas Digñidades, en sus manos pone las mitras, para que las coloque asertado en cauezas que sepan el pesso, que es vna Pontificia Tiara.

El quarto señalado por el mesmo Rey Phelipe segundo para Embajador, fue el V P. Fr. Geronimo Marin; fue su embajada al maior Emperador que el mundo conoce, que es el Gran Chino.

Fue tercer Prior de Valladolid, hizo la escalera, y Claustro, la grandeza conque fue receuido, en aquellos dilatados Vastos Reynos, escriuió el Choronista Grijalba, alla remito al Lector. Asentó los comersios temporales entre las Monarchias, y quando pretendia dar asiento al espiritual Evangelio, Comercio principal, fin de Nuestro Embajador, se suspendio todo: altos, é inescrutables juicios del altissimo.

El quinto Embajador, remitido ala Gran Tartaria, China, y Japon, fue el Doctissimo Euclides Americano Mathematico insigne, el V. P. Fr. Martin de Errada, Varon Grande fue nuestro Martin, no lo vencieron los innumerables trabajos, que passo enla Embajada, no temio ala temporal muerte, solo por grangear para Christo almas, unico fin de sus dilatadas nauegaciones.

Ocupa el sesto lugar entre los Embajadores de esta Prouincia, N. V. P. Fr. Juan Gonzálẹz de Mendoza; el año de mil quinientos ochenta y seis, fue nombrado embajador en Madrid por mando del Rey Nuestro Señor, fue singular Varon, otros authores han empleado sus plumas en sus elogios.

El septimo Embajador, que por hauer sido el primero que predico

publicamente en la Gran China, merecia el primer lugar, fue el V. P. e insigne orador Apostolico Fr. Francisco de Ortega, fue embiado y nombrado tal Embajador el año de mil quinientos ochenta y seis, primer predicador fue nuestro Fray Francisco de aquel Gran Ar hipielago, assi como lo fue el Gran Francisco Xauier del Japon, y China; desuerte que a dos Franciscos encomienda Dios la primera predicacion, de aquella dilatada Gentilidad, a San Francisco Xauier la del Japon, y la del Archipielago, a nuestro Fr. Francisco de Ortega.

Estos han sido los Embajadores, que ha producido la Mechoacana Thebaida; y no cenzure alguno ver empleados a Hermitaños retirados en ocupaciones al parecer Seculares, que alla el Gran Antonio Padre de la Thebaida, fue embiado Embajador, al Gran Constantino a Alexandria; nuestro Paulo, Oracio de los retirados desiertosde la Africa, fue de Embajador al Emperador Honorio, y assi de otros muchos, porque el principal fin de estas embajadas, no era el aumento temporal de los Reyes de la tierra, su principal fin, eran las creses del Reyno de Dios, y quando este es el objeto, pueden, y deben dejar las retiradas Cueuas de los montes para augmentar de fieles la Iglecia.

Ya que he dado noticia de los siete Obispos decsta Prouincia, tambien de los siete Religiossos que renunciaron las Mitras, y por fin de los siete Embajadores, que de esta Mechoacana Thebaida han salido, se me ofrece referir los asistentes Reuerendissimos, que á hauido de esta Prouincia. Tres quenta ya, y muchos mas fueran si gozaramos la cercania, que las demas Prouincias de España Fue el primero el Reuerendissimo Padre Maestro Fr. Augustin de Carauajal, hijo de nuestro Colegio de la Ciudad de Guadalajara en la nueua Galicia.

El Segundo que salio de esta Prouincia para ocupar aquella gran dignidad de nuestra Orden, fue N. Reuerendissimo Padre Mro. Fr. Alonso de Castro, hijo assi mismo del Colegio de San Joseph de Gracia de la Ciudad de Guadalajara, en el nueuo Reyno de Galicia, estudio en Nuestro Conuento de Cuisco, y haviendo passado de Procurador a Roma. fue electo en Asistente general.

Es el tercero el actual Asistente de la Prouincia nuestro Reuerendissimo Padre Mro Fr. Ignacio Guerrero, hijo del Colegio de la Ciudad de Guadalaxara, fue nueue años Secretario de Prouincia, Diffinidor deella, Procurador General, Sinodal de los Obispados de Guadalaxara, y Mechoacan, Cualificador dela Inquicission, Proto Notario Apostolico, oy vive en la Romana Curia, y se esperan de mayores ascenzos, noticias.

Estos tres hijos asistentes, ha dado el Colegio nuestro de Guadalaxara, y oy tiene otros hijos cuya desgracia, es estar lejos de las Cortes Ecclesiasticas, y Seculares que á tenerlos presentes, contara mucho mas, colocados en superiores puestos, consuelense si, conque á dado mas este solo Conuento dela Prouincia, que muchas otras Prouincias enteras, en esta historia se ira viendo, pues hallaremos del Colegio de Guadalaxara Martires Varones, o Confessores Venerables, Virgines purissimas, Obispos, Doctores, y Maestros, en fin todo aquello que puede hacer grande, y aun magnifico entre los grandes a vn Conuento.

A los Reuerendissimos Asistentes hauian de hacer lado todo los Maestros de Reyes, los Predicadores Reales, los Prouinciales, los Doctores y Cathedraticos, de los primeros, caresemos por estar distantes delos

Principes, y Coronas, solo si advierto que de vn solo Rey que á hauido en Mechoacan vltimo de la Generacion Tarasca, llamado Don Antonio Guitzimengari Caltzonzi, fue su Maestro en el Convento de Tiripitio, N. V. Fr. Alonzo de la Veracruz; Nuestro Conuento de Tiripitio, fue la Real escuela de todos los Principes Tarascos, fue el monte Amara, dela Mechoacana Monarchia adonde N. N. V. V. P. P. eran los Maestros, que instruian alos Salomones.

Referir los Cathedraticos, es superfluo. N. V. P. Mro. Bazalenque, dice, que los mas, durante la vnion salieron de esta Provincia para ler, en Mexico, oy en dia como carese de Vniuersidades Mechoacan, no ay opposiciones a Cathedras, y assi estan dentro de sus limites como las aguas del mar, opresas las letras dentro de las orillas de Mechoacan. Este era el proprio lugar de hazer vna lista de todos los Prouinciales, que á hauido desde el V. P. Fr. Francisco de Nieua, pero es mi intencion colocarlos, como Corona de esta historia al fin de la obra, para alla cito al Lector, aonde en compendio leera los excelentissimos sujetos, que á tenido por Prelados la Mechoacana Thebaida.

CAPÍTULO XVII.

De todos los escriptores, que á hauido desta Provincia de Mechoacan.

Por que no se piense, hauiendo leido los passados capitulos, que pudo ser quiza la fortuna, la que eleuó a los referidos sujetos a los altos puestos, en que colocados los hemos visto, me parecio conueniente hazer vn breue Capitulo en que referir por mayor los escriptores, y authores, de que he tenido noticia á hauido de la Prouincia asentando, que á hauido en este punto notable descuido, pues á hauerse puesto cuidado en lo mucho que se á escripto, pudiera nuestra Prouincia de Mechoacan, ser archiuo de todas las letras en su posicion que se perdieron como en el tiempo de Edras, y solo conlo escripto en Mechoacan renacer la sabiduria, para común enseñanza de los hombres.

Entre los escriptores, como en todo, tiene el primer lugar N. V. P. Mro. y Doctor, Fr. Alonzo de la Veracruz, sabidores son los dos mundos nueuo y Viejo lo mucho que escriuio, no siendo menos admirable en lo infinito que margenó, solo quien ha visto las Librerias de Tiripitio, y Tacambaro, con la dilatada de San Pablo de Mexico, podria hacer juicio de lo infinito, que leyó, y escriuio, indices son en los Libros sus margenes, que señalan, y dicen el concierto, y armonia de aquella gran capacidad Mechoacana. Estantes pueden llenarse como veremos en su vida, de sus obras, y con advertencia, que el primer papel, quesudo en las prensas de toda la America, fue el Curso de Artes, que leyo el Padre Maestro en Tiripitio, imprimiosse en la Corte de Madrid porque aun no hauia moldes en las Indias. Acasso prodigiosso, que lo primero que salió apublica luz en el gran teatro de la Corte Española, sean los escriptos hechos en Tiripitio. No merece menos elogios, que los que le dan los Authores a Hemio por hauer

sido su suelo el que dio al mundo la primera Biblia, nuestro Tiripitio antes sí puede contar las cossas grandes que lo que adornan por vna de sus mayores prerrogatiuas.

Lo primero, que se imprimio en el mundo, para lo primero que se abrieron moldes en el vniverso, fue para dar a la estampa, los veinte-ydos Libros, que escriuio, mi gran Padre Augustino. de la Ciudad de Dios, y lo primero que se imprime deeste nueuo mundo, son los libros, son las Obras, de N. V. P. Mro. Veracruz, assi lo dispuso la prouidencia, que corriessen la mesma dicha los Libros de Auguztino, que los Libros de Veracruz. Si los de Augustino, son los primeros, que el mundo viejo de la Evropa se imprimieron, los primeros del nueuo mundo, que se estampan son los de el Mro. Veracruz.

Omito de industria aquí, los muchos escriptores, que al principio de la Conquista hubo de N. N. V. V. P. P. porque los mas escribieron Artes de las lenguas, como fue el Padre Fr. Juan de Medina Plaza, Prior de Cuizeo, y de Tacambaro, el qual en la lengua Tarasca mucho y exelente, de lo qual algo se imprimio por los años de mil quinientos settenta y quatro, como oy se hallan muchos otros, quaresmas en los Idiomas de la tierra, y muchos Manuales, y Libros deuotos; como assi mismo no refiere los Escriptores y Authores, que hubo durante la vnion de esta Prouincia con la de Mexico, no me suceda lo que a la Cornexa, que hauiendose vestido de las plumas de otras Aves, vinieron a juicio, y en publica plaza, la desnudaron, no quiero valerme de agenas plumas de Authores de la otra Prouincia, solo quento al Mro. Fr. Juan de Grijalba, y esto es, porque fuè de esta Prouincia, aunque murio en la de Mexico; tomó el auito en Nuestro Convento de Valladolid, como el mismo lo dejo firmado en la Choronica Mexicana, pagina 127. Dió este Sapientissimo Mro. y Doctor Mechóacano, a la Evropa en estilo inimitable, la historia de la Prouincia del Santo nombre de Jhs., con muchas noticias de la Nuestra de Mechoacan, y assi mismo deje escripta, e impressa la Vida del Padre de la Thebaida Italiana, el pasmo de la penitencia, el Gran Duque de Pitauia, San Guillermo.

Casi al mesmo tiempo, que el Gran Mro. Grijalba escribia la historia Mexicana, se ocupaba en esta Prouincia en el mesmo exercicio, el Mro. Fr. Juan Gonzalez de la Puente escribiendo la Mechoacana Choronica, sino en el elegante estilo de Grijalba, punto menos, cuva historia hauiendo llegado a las manos de nuestro Doctissimo Mro. Fr. Thomas de Herrera, author del Augustiniano Alphabeto, lo imprime con el nombre de Docto, sin duda merecido epiteto a sus muchas Letras. *Pervenit ad manus meas prima pars Chronicæ Provintiæ Mechoacanensis quam eius Chronographus Fr. Joannes de la Puente Vir doctus anno 1624 publice hui dedit.*

El Sapientissimo autor que se sigue, a no hauer ocupado N. V. P. Mro. Veracruz el primer lugar debiera tenerlo por sus muchas letras, por lo mucho, y bueno que escribio; N. V. P. Mro. y Prouincial que fue, Fr. Diego de Bazalenque, fue el Esdras de esta Prouincia Mechoacana, o fue el colmo de esta Grecia, o Palamedes de esta Frigia, puesto que todo pudo ser. fue el Esdras, porque el fue el primer Cathedratico, luego que se desunio la Prouincia; fue el Cadmo, por inventor de las Letras, y fue el discreto Palamedes, que las consertó en el estilo, que hoy se entieuden; escribio la Choronica de esta Provin-

cia, la qual se imprimio despues de su fallecimiento, vnarte del idioma Tarasco, que imprimio el Mro. Fr. Nicolas de Quixas, dejo en el Convento de Charo mucho escripto, oy se ve vnestante lleno de sus obras, sin otras que la codicia a rouado, nó me estiendo mas, porque ha de ser este author quando escriba su portentosa Vida, el principal Varon de esta Choronica.

Bien merece lugar entré los escriptores primitiuos el V. P. Hilarion de esta Thebaida, estatico Anachoreta Fr. Francisco de Acosta, escribio vn arte en la dificultosa lengua Pirinda, fue el Geronimo, que dio arte a esta lengua, como alla se lo dio a la Ebrèa, el Padre de la escriptura hasta su tiempo, no hubo Ministro que lo aprehendiese por reglas juzgandola por incapaz, y barbara para poderla reducir a Arté, pero el Padre Acosta hizo lo que San Geronimo, en igual dificultad, no podia este Doctor pronunciar la lengua Caldea, y recurrio ala lima, con que se minoro los dientes, y pudo assi conseguir la pronunciacion del idioma. N. V. Acosta para pronunciar la Pirinda, limo tambien, con vna cruda abstinencia los dientes, cortó aun los muy precissos alimentos, a su cuerpo, y con este corte de dientes, llego a deprehender, y pronunciar lá lengua Pirinda, Idioma Caldea dé esta America. Escribio varios tomos Sermonarios de la referida lengua, que aun oy perseueran con la traducion de los Sacramentos, son muy dificultosos para leer a los presentes, y assi huyen del trabajo los nueuos Ministros, fue mucho lo que escribio y estudio, prueba son los muchos margenes, que se ven suyos oy en dia en la Libreria de Charo, solo sobre los Psalmos de Dauid, he visto vn tomo margenado, con altissimos conceptos de este Padre, cuyas citas podian, si se trasladasen competir con las celebres Expociciones de Leblanc, y Lorino. En su inculpable vida escriuire dilatado de este Venerable Padre las marauillas y por ahora sierro con lo que dejó escripto de este author el Doctissimo Herrera al fin del Augustiniano Alphabeto. Alph. Litt. A. Pag. 565. *Franciscus de Acosta:: Variis penitenttiis corpus edomuit et in instructione, indorum strénue et feliciter laborauit.*

Discipulo parece, que fue del V. P. Acosta el Padre Fr. Miguel de Gueuara, fue Prior del Conuento de Santiago Vndameo, ministro en el Convento de la Villa de Charo, como estos dos Conuentos son del Idioma Piranda, parece que este Padre por aprouechar al proximo, se dio a la referida lengua, y nos dejó para prueba de su estudio, y muestra de su charidad Arte, Bocabulario y Manual con algunas oraciones en la referida lengua, es vn curiosso tomo de buena, y bien cortada letra, el que dejo y de que se vaien los Religiossos principiantes para deprehender el dificil Idioma Pirinda; no he podido hallar otras memorias de este author, pero en las pocas. que nos dejo. nos queda el sentimiento que lloró nuestro Herrera de otro Fray Miguel, de que pudiendo darnos mas escriptos su talento grande, nos dejó tan poco.

Entre los authores referidos, se haze como se lo hizo siempre, gran lugar el Mro. Fr. Pedro Salguero escriuio la vida de N. V. P. Mro. Bazalenque, que despues de sus dias se dio a la imprenta, era Criollo de la Puebla, y de las principales familias de aquella Ciudad, fue Gran Poeta latino, y Castellano, Virgilio de su edad, y Gongora de su tiempo, con el mesmo asierto corria en el papel la pluma, que en el Lienzo el pincel; de la hija de Aristoteles llamada Phituis se quenta por prodigio que vsase con la mesma destresa de las plumas, y pinze-

les, admiracion fue de Grecia, y aca puede serlo de la America el Mro. Salguero, escriuio con bien delgada pluma, la vida de su Grande amigo Bazalenque. y nos dejó tambien tres retratos de su mano en el Conuento de Charo, no sabre dicernir, en que andubo mas primorosso, y asertado su gusto, si en descreuirlo con la pluma, o en pintarlo con el pinzel, tanto lo jusgo yo en lo vno como en lo otro, y es que tan vivo lo muestra el papel, como lo manifiesta el Lienzo. Perpetuó sus memorias el P. Mro. Salguero en esta Prouincia, como otro ninguno, y es que imitó al sagrado Evangelista San Lucas, escribió del Gran San Pablo la vida, en los Apostolicos hechos, y dejó tambien del Apostol algunos retratos de su mano. Con la pluma pintó el alma de Pablo, y con el pincel, el cuerpo del Apostol, quizo N. V. Salguero dejarnos en cuerpo y alma memorias del Pablo Mechoacano N. Mro. Bazalenque y hizo lo que San Lucas; pintonos con la pluma en su vida el alma, y con el pinzel su cuerpo, imitando al famosso pintor, y Author Palignoto, que aun tiempo mesmo daba a sus discipulos retratos de Vlises y vidas del mesmo, para informar a sus clientulos, assi en el alma, como en el cuespo.

Con el referido author puede hombrearse otro Mro. que fue el Padre Fr. Juan Ramires, otro diestro Morante de las Indias, en el corte curiosso de la letra, dejonos vn dilatado Bocabulario del Idioma Tarasco, tan fecundo; que exede al celebrado Fr. Maturino Gilberti, no se á impreso, quiza por no hacerle agrauio a la elegante forma con que lo escriuio el Padre Mro. Ramirez, porque como las imprentas se inbentaron paraquel molde reformara los rasgos menos rectos de la pluma; nó hauiendo en la obra del Padre Mro. minimo defecto, pudiera serle de agrauio la prensa. Otros tomos de sermones, en el mesmo Idioma tarasco nos dejó tan elegante estos, que admira hubiesse hallado tanta eloquencia en lengua tan estraña, fue lo mas de su vida, Cura en la sierra, y al fin vino a Valladolid, a ser Mro. de Nouicios, el que lo hauia sido de Theologia en su mocedad, murio enseñando Religion, el que viuio enseñando Tarasco. y Sagrada Theologia, Trimegista Michoacano lo considero puesto que se da a conocer, por tres vezes Maestro; Mro. en Theologia, Mro. en Tarasco, y Mro. en el Noviciado.

Si el afecto hubiera de dar lugares, y no la razon, hubiera colocado agradecido, entre los primeros authores al insigne Mro. sin serlo el Venerable Padre Lector, y Prouincial que fue de esta Prouincia, N. P. Fr. Phelippe de Figueroa, poco fue lo que escribio, vn Arte Tarasco obra de su gran ingenio, y vna expocicion sobre la regla, es oy lo que parece, con vn poema impresso, en que canta en acordes decimas, el mouimiento de los sombreros de los illos. Obispos de Guadalaxara, mucho mas esperabamos; pero la muerte en lo mejor de su edad nos lo arreuató, porque era Docto murio, asunto que en la funebre oracion siguio su Paisano, Nro. Pádre Mro. dos vezes Prouincial Fr. Nicolas de Igartua, entonces Lector en el Conuento de Valladolid. Siguio en el sermon de las honrras el mesmo asunto, el Padre Lector, Fr. Diego Rodriguez, quiza llegaran a mis manos la oracion, y sermon, que en la vida que adelante escribire, las pondre por piedras preciosas de esta historia, ojala y mis fuerzas alcanzaran, o poder dar a la estampa las obras todas del Paisano de Nuestro Figueroa, Nro. Padre Mro. Igartua, pero es tan humilde, que temo, hade de hazer lo que Virgi-

lio, condenar al brazero, obras que debieron conseruarse enporfidos, para embidia a los futuros. Escribire su vida, y en ella vera el Lector algo de lo mucho de Nro. insigne y doctissimo Padre Fr. Phelippe de Figueroa.

Bien pueden hazerle lugar todos los referidos, Authores al Padre Lector y Procurador General Fr. Diego Rodriguez, desgraciado en hauer tenido a las remotas Indias por patria, fue mucho lo que escribio, sobre los Psalmos hizo vn tomo de altissimos discursos, la vida de San Judas Thadeo, en estilo escolastico escribio, formó vn tomo del Señor San Joseph Patron de Rayos, ordenó vn arte de predicar, y con razon, que pudo ser el Mro. de la Oratoria; Demostenes Mechoacano; no le exedio, el Padre Mro. Vieira y si fue este Padre llamado de los Predicadores el Feniz, fue quiza, porque no conosieron a Nuestro Rodriguez, que quiza le hubiera quitado la singularidad dejó dos tomos que intituló, Trapos para los Predicadores, muchos tomos de Sermones muchos papeles de versos latinos, y castellanos, en que fue insigne, como tambien muchos de musica en que era muy inteligente, hizo Arte del Idioma Tarasco, y alcanzó tanto en el, que compuso vna Comedia de San Judas Thadeo, de quien fue sumamente deuoto; al fin de sus dias que fue casi en sus florida edad, como sonoro Cisne Mechoacano compuso el Oficio de San Juan de Dios, tan deuoto que estan para darlo a las prensas, nunca quizo que le imprimiessen vn solo sermon, y assi, quando le pedian alguno para darlo a la estampa, era su comun dicho, *pues en que desmerecen los otros, que he predicado*, y con esto se escusaba a los que le pedian alguno para imprimirlo, murio en nuestro Convento de Valladolid, con tanta humildad, que solicitó con ansias la patente de sachristan del Convento, y assi pedia que no le dijessen el ritulo honorifico de Lector, si no el humild de sachristan, rogando a todos lo llamasen, el Padre sachristan Fr. Diego Rodriguez. Exemplo nos dejó en esto a todos, oile decir que escogia la sachristia para a cada paeso, leer, en aquellos sepulchros desengaños, y nossotros podemos tomar leccion de vn tan grande sujeto, aprehendiendo a morir, como Religiossos.

Vn hermano tubo el antecedente Author llamado Fr. Nicolas Rodriguez, sino tan Docto, al menos tan lucido, dejonos muchos tomos de sermones, en que fue exelente, y a la imitacion de su hermano compuso vn tomo que intitulo *Trapo para los Oradores* es obra curiossa y rica, tanto, que el que lo tubiere puede decir que tiene, vn trapo con dinero, en esta obra manifesto lo grande de su talento.

Estos fueron los dos hermanos Rodriguez, y anterior a ellos tuvieron vn tio llamado, el Mro. Fr. Josseph Rodriguez, cuya sabiduria, fue admiracion a la Mexicana Corte, en ocasion, que la embidia quizo poner tinieblas en sus luces entró al examen la luz del Mro. Rodriguez, fue digolo claro, lleuado al supremo thribunal de la Inquicicion, y salio tan lucido, que aclamaron todos aquellos Señores por buena la luz.

Tiene lugar entre los Michoacanos escriptores, el Padre Fr. Balthasar de la Campaña, renuncio moso la Cathedra, siendo Mro de estudiantes, y se retiró, adeprehender el Tarasco Idioma en que fue eminente, escribio vn tomo moral que puede ser luz, y guia a los Curas de Indios, nada inferior a los Machados, y Montenegros authores Indianos, fue Santiago Tangammandapeo el puesto de su retiro,

alli vivio, y murio, el premio tendria de Dios quien fue tan exacto en su oficio, pues no solo aprouecho viuo, si tambien con escriptos muerto renuncio la Cathedra por la Doctrina de los Indios, que no ha de ser solo el Gran Francisco Xavier, quien deje las aulas, y Vniuersidades, por enseñar Dogma Christianos, a pobres ignorantes indios.

Casi siguio los mesmos pasos el Padre Lector, Fr. Miguel Gomez, Prior que fue de Nuestro Conuento de Valladolid, olbido la Cathedra de Theologia, por darse con veras a deprehender la lengua del paiz y aprouecho tanto en ella, que nos dejó vn curiosso Arte del Idioma Tarasco con grandes noticias de las tres lenguas que siruieron de titulo, a la Cruz de Christo. *Hebraice, Grece, Latine*. Otros escolios, y varios papeles nos dejó. Murió en Zalvatierra, y esperamos de su charidad que mostro en enseñar al proximo, que fue Salvatierra. prognostico de hauer conseguido, o aportado á salvamento.

Aqui se me ofrece, poner al anciano Padre Fr. Jacinto de Auiles, Choronista que fue de esta Prouincia, Diffinidor y Presidente de ella, y muchas, y repetidas veces Prior; escribio la Choronica de esta dicha Prouincia, desde onde dejó N. V. P. Mro. Bazalenque, hasta el capitulo en que salio electo Nuestro Padre Lector Fr. Augustin Muñiz, seis quadernos halle de este Padre, agradecida le debe estar la Prouincia, pues en la cansada edad de casi ochenta años tomo como cisne cano la pluma para cantar las glorias de su madre; emprendio vna dificil obra intentando añadirle mas cuerpo a la obra de Nuestro Bazalenque no es facil poder añadir, o acauarle versos a Maron, la Claua de Hercules solo Alcides la maneja, el rayo solo Jupiter lo tiene en las manos; solo Bazalenque podia proseguir, acauar, y manejar sus obras, no otro alguno; quitole la muerte en Charo de las manos la pluma, y puzola la obediencia en las mias para que en el mesmo Conuentoprosiguiesse la Choronica, y tome por bien empesarla, por ser imposible proseguirla, pues junto, aquellas telas finas, hauian de conoserse mis toscos remiendos. Plante de nueuo el arbol, por no ser asertado el ingertar mis infructiferas ramas en los fructiferos troncos de los antecedentes Sapientissimos Choronistas de esta Prouincia.

Bien puede contar esta Choronica, entre sus sabios escriptores, al Padre Lector jubilado, Cualificador del Santo officio Prior de los Conuentos de Valladolid, y Zacatécas, y Synodal del Obispado, al Padre Fr. Joseph de Contreras. Desgraciado talento de esta America, llegó a saber casi de memoria toda la *Secunda Secunde* del Angelico Thomas. Sobre las quales partes escribio vn tomo de Antilogias. Oile decir casi lo que se quenta del Sapientissimo Don Alonzo Madrigal; que no se le hauia olvidado cossa de lo que hauia leydo, tanto aprecio hisieron de sus obras, que hauiendole encomendado, la Maestra y Sabia Compañia de Jhs. de la ciudad de Pazquaro el sermon de la Beatificacion del Beato Francisco Regis, lo aprouaron tanto, que lo embiaron a Roma, a manos del Revereudissimo Preposito General, tanto como esto llegaron a estimar las obras de Contreras, como fueron las del celebrado Mro. Fr. Juan de Contreras Mexicano. Murio en Queretaro en el Apostolico Colegio de la Santa Cruz antes de receuir la borla de Mro. que le hauia venido, dejó hechos los Codlibetos obra de vn Macedo. Asertada parece andubo la parca en quitarlo de esta vida, antes de receuir la Laureola, por lleuarlo á coronar de los inmortales Laureles de los Eliseos Campos.

Bien pueden entrar a la parte con los referidos Authores, otros a quienes se les han impreso algunas obras, llorando las demas su desgracia, pues todas son merecedoras de la estampa; vno de estos fue el Padre Mro. Fr. Juan de Solchaga, Procurador General en la Mexicana Corte, Diffinidor y Presidente de esta Prouincia, y Prior de varios Conuentos, Cualificador del Santo officio. A este Padre le imprimio la Prouincia de Mexico, vn elegante sermon del Señor san Joseph, aprouando Nuestro jubilado Contreras, y fue esta aprouacion, lo vnico, que aun tan grande sujeto, se le a impreso. Al Padre Mro. Fr. Francisco de Izaguirre Cualificador del Santo Officio, y Prior que á sido de varios Conuentos, primeros de la Prouincia, le imprimio vn Sermon la Ciudad de Celaya de accion de Gracias, por la feliz Victoria de Villaviciossa, quejarse puede, (que aun viue, y viua) este doctissimo Mro. de la escaces, cortedad de los animos, pues todas sus obras estan pidiendo de juicio la perpetuidad en los moldes.

Con tres sermones impresos puede entrar, a hazer a este Teatro de escritores su papel muy principal el Padre Mro. Fr. Juan de Baruosa, Rector que á sido del Colegio de Guadalajara, Vicario Prouincial de la nueua Galicia, Synodal de aquel Obispado, temeroso viuo de que las obras de este Padre han de padecer la mesma tormenta que las de los demas escritores de esta Prouincia aprouechandose quiza los estraños de ellas, quiza llegara a sus manos esta historia, y procurara juntar sus escriptos, para que vnidos siruan a los presentes de prouecho, y a los futuros de enzeñanza. Ojala y fuera assi, que hauiamos de ver en Mechoacan lo que admiro de Cornelio Flandes, ser mas altas que su cuerpo.

Hombrearse puede conlos referidos el Mro. Fray Joachin de Vaias, Cualificador por la Suprema y General Inquicision, Procurador General deesta Prouincia en la corte de Madrid. Inprimiole, la Ciudad de Nuestra Señora de los Zacatecas, vn Sermon de la Natiuidad de Maria Santissima, fiesta que celebra aquella Gran Ciudad en el dia del Pendon; á admirado su elegante estilo, no solo aeste nuevo mundo, pero en la Evropa. Se lleuo en la Corte las aclamaciones su Oratoria. Ojala, y todas sus obras, que son muchas, corrieran la fortuna feliz del Sermon del Pendon, para que assi tremolaran triunfantes en los tafetanes de la estampa, con cuya Vandera pudieran muchos asegurar sus medras, aprehendiendo maximas deeste Alferes Real de la Oratoria. Cuya Vandera han seguido, con vn Sermon de Xpto. Crucificado el Mo. Fr. Manuel de la Vanda. Con otro de honrras, el Mo. Fr. Pedro de Alderete, el P. jubilado Manuel Farias con dos, vno de Ntra. Sra. de Guadalupe y otro de Xpto. Crucificado, y El P. Predor. Ortega, vno de N. P. S. Agustin.

El ejemplo de tantos puede disculpar mi atrevimiento, pues sabe Dios la repugnancia conque me nomino, que a no hauer decretos de que no se publiquen annonimos, callara mi nombre, pues no todos son del genio de Fidias, que esculpia muchas imagenes de Minerua, por pintarse el en el escudo, no á sido mi intenso dibujarme, solo á sido cumplir con lo mandado, y obedecer el precepto del Prelado, del qual valenteado aparecera mi nombre, entre los de los escritores, que ha tenido esta Provincia, y assi de todos es en todo el vltimo, el Padre Fr. Mathias de Escobar. Honrrome La Provincia mi madre con hacerme Lector, prosiguio fauoreciendome, y me hizo Prior, y por fin

dos veses Diffinidor, y quando yo me jusgaba olbidado, me nombró todo el Diffinitorio, por su Choronista: bien conocí, que no era la edad mia apta, para el Empleo, pues las Canas, son las que fabrican un buen Historiador. Ni son todos los estudios para todas las edades vnos son de mosos, otros de Viejos; la Gramatica, es estudio de niños, la Methaphisica, de hombres de discurso, y de los Viejos, y Ancianos escribir historias, para lo cual no tienen, que trauajar sino fielmente escribir lo que han visto, y á acaesido ensu tiempo. Faltame él ser Viejo, pues apenas cuento treinta y seis años de edad, he visto poco, es verdad, pero viendome obligado a escribir me he hecho viejo siendo impertinente en preguntar, en inquirir, en leer, para que suplan la edad las noticias.

Metienen impresos dos sermones vno de N. P. Sn. Agustin y otro de Sn. Pedro Apostol, con mas en dos sermones dos aprovaciones. Impreso un tomo en quarto, de la Sangre incorrupta del ¿Illmo? Obispo, Dn. Juan Joseph, de y Escalona Calataiud.

Tengo escritos algunos libros vno de afolio, intitulado la Cornucopia sacra, otro tambien de a folio, cuyo titulo es, las dos mejores oliuas; assi mesmo vn tomo Defensorio de Democrito, otro tomo de apuntes predicables con varias noticias de la lengua hebrea, aque se añaden siete tomos de sermones, esto con otros muchos y distintos papeles de varias materias, han sido mis exercicios en la edad que tengo, y ahora por fin esta Choronica la qual me haze sacar, á apublica plaza mis escritos, o y quiera Dios sea para honrra y Gloria suya, lustre deesta Mechoacana Thebaida, que yo detodo no quiero nada para mi *non nobis Domine non nobis: Sed nomini tuo da gloriam.*

Querer numerarle á esta Provincia, los Maestros, Cathedraticos, y Predicadores que han lucido airosos en ella y fuera de ella, fuera querer contarle al cielo los Astros, y al mar las arenas, segun la multitud de sujetos que hay en ella. An tomado en esta Provincia, muchos el auito, y se á experimentado esto que lo mesmo es vestirse el auito del Elias Augustino de la nueva Ley, que despuntar en el talento, tanto y aun mas, que los criados en las Cortes de los principes. Este auito es el verdadero paludamento de Ciceron, del que al dijeron que solo con vestirse de el era suficiente para hazerse Eloquente, solo con ponerse el paludamento de la negra jerga Mechoacana quedan Sabios y Doctos, losque selo visten.

Vea el curiosso Lector, la sertitumbre con que lo digo. Apenas quenta esta Provincia, Ciento y Cincuenta Sacerdotes; deestos dose son Maestros borlados, dose Lectores actuales, en Valladolid, tres de Theologia, dos de artes, y dos Maestros de Estudiantes que son siete. En Guadalaxara tres Lectores de Theologia, vno de artes, y dos Maestros de Estudiantes que hazen seis, que vnidos con los siete de Valladolid son trese Cathedraticos; aestos se añaden Lector de Lengua y de Grammatica, que son catorce, añadense tambien siete Predicadores en las Ciudades sin los de los Pueblos. Quando menos seis Lectores jubilados, y otros algunos que han empezado a leer y no han proseguido. Dies y seis Curas colados con mas de treinta Vicarios, en las lenguas del Pais, perfectissimos Esdras deeste nuevo mundo, que hecha la quenta de Maestros jubilados, Lectores actuales, Lectores foraneos, maestros de Estudiantes,, Predicadores nombrados, Curas Colados y Vicarios, casi llenan el numero de ciento, y avn passan

ami ver pues que Prouincia segun esto podria decir, que de pocos mas de cien Sacerdotes, mas de los ciento son, o Maestros, o Lectores, o Ministros, discurro que ninguna, al menos yo no tengo noticia.

Porlo qual querer contar los sujetos del Mechoacano cielo, será exponerse aque le digan *numera stella si potes*. Pues han sido tantos, y son que apuesta su multilud con las estrellas, del firmamento, y con las arenas del profundo. Testo tan proprio para esta Provincia, que parece fue indibidual profecia, de Mechoacan. A las estrellas del cielo, y alas arenas del mar pone ala vista de Abrahan Dios, y son las estrellas las que adornan y conuierten en firmamento con sus resplandores el auito de San Nicolas de Tholentino, Patron deesta Prouincia, y son las arenas del mar las que dan suelo, y ponen coto alas aguas, y prestan albergue alos ariscos pezes; y es lo mesmo Mechoacan, que lugar de aguas y pezes, segun el Mexicano Idioma, por lo qual, decir Dios; á Abrahan, que mirase la multitud de antorchas del firmamento, y los millones de arenas lucidas del mar, fue como ponerlo a contemplar la Prouincia de Mechoacan, sobre cuyas arenas se extienden infinitos astros, eu el lucido auito de Nicolas, esto es infinitas estrellas de Maestros, y Doctores, que como tales luzen en el auito de Nicolas.

Seis maestros borlados tenia la Prouincia, porque como era pequeña parecia que coneste numero, era suficiente, para premiar afortunados estudios mas que precisos meritados sujetos; y viendo que era pequeño el numero, suplicó por otros seis, y assi, oy tiene dose, Astros que enel Mexicano Cielo, si se permitiera en mi Prouincia, que se graduaran todos los que lo meresen se bolviera vna selba Dodonea, a onde por igual, todos profetizaran, o se conuirtiera en Congregacion de Galgala, a onde todos los habitadores predicaban, es preciso tenerlos para que aiga quienes se ocupen en Exercicios de Marta, por que todos parece que se bañan enel Cisto o que su ordinaria bebida, es de la fuente de Delos todos anclan alas letras, sinque se vea vn Licineo que las persiga, ni vn Philonides, que las abomine.

Tal, es la satisfaccion quepara los de afuera tiene esta Prouincia, tan afianzados tiene sus creditos en puntos de Letras, que casi en los mas Obispados los Illustrissimos señores Obispos, lo mesmo, es ver que es Religiosso Augustino de Mechoacan, que dar por asentada su suficiencia, omitiendo muchas vezes los Examenes como jusgando por superfluo la acción, y si algunos los examinan, mas es por diversion, de que muchos quedan admirados de ver tanta suficiencia en mosos de veinte años. En mi tiempo se acauo vn Curso de Artes y le oy decir al Prior, que lo era entonces en Valladolid, el jubilado Fr. Joseph de Contreras, Varon de las Letras, que quedan referidas. Todos asi como han acauado el vltimo parrapho, pueden subir aler enla Cathedra, y creo que no fue adulacion al Lector, porque siempre hauian sido de entendimientos contrarios; aunque siempre en las voluntades como verdaderos Religiossos muy vnos.

Viendo quiza todo lo dicho, viendo la multitud de letras de esta Provincia, el santissimo Thribunal de la Inquicicion á nombrado a varios deesta Prouincia por sus Comissarios, Cualificadores, Consultores, y Reuisores de Libros, muchos á hauido siempre pero en nuestros dias hasta por la Suprema y General Inquicicion á hauido algunos, y á crecido el numero a tantos, que a no ser oficio tan honorifico, la mul-

titud hubiera conuertido en bulgo la nobleza del empleo superior. Al jubilado Contreras, al Mro. Posadas, y al Comissario Fr. Pedro del Corral, les encomendo el Thribunal negocios tan arduos, que solo de sus grandes capazidades pudieron fiarse. Del Mro. Fr. Joseph Rodriguez como queda visto enlos escritores deesta Prouincia, lo llamo el Thribunal, y salio tan airosso deel, que para prueba de su victoria le dieron titulo de Cualificador, y Consultor de la Inquicicion.

Todo esto, es vn compendio de lo mucho, que ha sido, y es esta Prouincia de Mechoacan, y ojala y la omission enlas noticias, no fuera tan natural en nossotros los Religiossos Augustinos, pues todo lomas que escribo lo tenian encomendado, amodo de Ciencia Cunala o Canonica Revelacion ala memoria sin hauer quien lo escribiera, siendo assi que tomaban la pluma para hacer expocíciones de la Escritura, para escribir sobre las partes de Santo Thomas, para fabricar curiosas Artes, en todas lengnas deeste territorio, assi Mexicanos, como Tarascos, y Pirindas; pero para referir las glorias de la Provincia; parece que todos se acortaban. Mas iremos viendo en la dilatada Choronica, que de sus glorias haré, quando lean las marauillosas vidas de los venerables Padres, que nos fundaron; de los primeros Anachoretas deesta Mechoacana Thebaida para las cuales tiernas memorias, antepongo el siguiente Capitulo, muy necesario, antes de tratar vidas de Varones, no canonizados, como son los de esta Mechoacana Choronica.

CAPITULO XVIII.

En que se demuestra el sentido conque se hade entender llamar Sanctos ó contar milagros de algunos religiosos.

Omito este capitulo por no contener ningun dato histórico.

Dr. N. León.

CAPITULO XIX.

De la Vida del primer Anachoreta fundador de la Thebaida Mechoacaha, Nuestro Venerable Padre Fray Juan de San Roman.

Vno deestos siete soles, que vio el feliz siglo de mil y quinientos, fue el Venerable Padre Fr. Juan de San Roman, quien olvidando el lucido Oriente de su Cuna, florido suelo de Valladolid, porél ocasso deeste nueuo mundo renuncio su Patria

Conmutandola en el Santo apellido de San Roman, para assi ocultarse al mundo, y manifestarse, a Dios, fin qoe consiguio su humildad, ignorando todos los historiadores, quienes fueron los dichosos Padres, que tal hijo produgeron, Indiano Melchisedec, pues assi como este Propheta Santo, se introduse en la Sagrada Historia sin Padre, Madre, ni Genealogia.

Bien mostró, que no buscaba N. V. P. sus glorias, si las de Cristo vida Nuestra, pues tubo especial estudio en ocultar sus marauillas, notable falta para los escriptores, pues sin materiales de colores, será imposible pintar enel lienzo del papel, el vulto, que se desea, pero quando caresen deellos, suplen los dibujos assi haré vn dibujo, no pintura de N. V. P. pues me faltan las noticias, que son los colores de la pintura, por milagro casi se hallan algunas dispersas en las historias, pocas son las que he encontrado, comun desgracia delos primeros irremediable enlo presente.

He dicho esto porque los curiossos que leyeren esta Choronia, no noten lo corto delas Vidas de Nuestros fundadores, ni se persuadan temerarios, aque solo lo que se escribe, esso, y no mas, fue lo que hizieron nada es todo lo escripto, pues atenerse noticia de todo, no se si hubiera libros en que escribir sus hechos. Ignorase lomas, porque diuertidos Nuestros Padres, en la predicación del Euangelio, eneste nuueo mundo objeto principal desu venida, ninguno pensó en escribir, porque todos se ocuparon en enseñar, mas de vn siglo sepasso sin que hubiera quien tomara la pluma, para este efecto hasta que mouido del superior mandato la cogio el Maestro Fray Juan de Grijalba, hijo de esta Prouincia de Mechoacan, y del Convento de Valladolid, y en curiossas edades, nos dio vna Choronica compendiossa, al fin dela qual, pudo Nuestro Maestro Fr. Juan poner, lo que el otro Juan dejó escripto, por corona desu historia.

Pero porque del todo no se sepulten, las pocas, ó ningunas noticias de N. V. P. fundador atiendan asu Vida.

Sin padre, ni madre lo introducen los authores todos dandonoslo a conozer desde que comenzó apredicar Sacerdote enla Corte de Valladolid.

Esta prenda entre otras muchas, que adornaban a N. V. P. le grangearon el año de mil quinientos veinte y siete el honrroso titulo de suprior del Conuento Real de Valladolid, poco empleo le parecera á alguno, pero si se atiende, aque aquel Convento, era Real Monasterio, si se considera que en estas cassas, es el suprior, el todo del Gouierno se hallara, que fue mas, que principio, para los pocos lustros que contaba N. V. P. pues en vn Conuento, que tenia ala vista la Corte, donde recidia atiempos el Gran Carlos Quinto, y siempre el Principe Don Fhelipe Segundo, mucha satisfaccion de N V. P. tenia la santa Prouincia de Castilla, pues lo hacia suprior, y substituto, no menos, que de vn Santo Thomas de Villanueua, actual Prelado de aquel Conuento, diciendo quiza las aucencias de vn Thomas, solo vn Juan puede suplirlas. Antiguo dicho que en lor del Doctissimo Fr. Juan de Santo Thomas, se dijo en Salamanca.

Este Conuento Real, fue la Patria de N. V. P. antiguo Palacio delos Reyes de Castilla, dice nuestro Pamphilo hablando deeste Conuento; claro esta que menos solar, no hauia de tener por Cuna, y Patria N. V. San Roman, feliz cassa; Thamar exelsa, Victoriossa Palma, que de vn parto, dio ala Iglecia, a N. V. P. Fr. Juan de San Roman, y al estatico Padre Fr. Juan de Alarcón.

Vfana puede quedar la Cassa de Valladolid, con hauer tenido por hijo, y suprior al Venerable San Roman, en cuyo exercicio dice Nuestro Venerable Bazalenque fue tan exacto, que pudo con los primitivos Padres de la Thebaida, que regulaban la Oracion porel Oriente, y

ocaso del sol, igualarse; superflua alhaja era para Nuestro Venerable Padre la estrecha Celda en que viuia pues mas tenia el nombre del Padre San Roman que su persona, pues enel Choro, era donde vivia de continuo, Sagrada Alauda, que en continua meditacion, y canto estaba ante el altar del Señor, mucho acaudaló eneste exercicio, causando espanto alos ancianos, los inicios de N. V. P. y feruorossos incentivos alos mossos, cuya vista, y compostura, era alos Viejos espejo y alos mancebos freno, conque detenia dela feruorossa edad los precipicios.

Solo el oficio, y empleo de suprior obtubo, enla santa Prouincia, de Castilla, no por falta de Virtudes, que por estas era acredor justiciero alos mayores que estos; si, por la falta de edad, pues aunque lo amaba su madre la Prouincia, hasse con N. V. P. loque Anna con su querido Samuel, que solo le hazia el Vestido del tamaño de su Cuerpo.

Ocupado enel referido cargo estaba en Valladolid el año de mil quinientos treinta y tres, N. V. P., quando resonó enlas Vegas de aquella Ciudad el Clarin de plata, avisando dela venida de Nuestros Venerables Padres ala America, animaba las Voces con todo el impetu de su Gran Espiritu, el Misseno de N. V. P. Fr. Juan Gallegos, vozes tan fuertes. que ellas solas, fueron trompetas, que pusieron por tierra a Jerico, que opuesta resistia los dictamenes de Dios. Contra el parecer de todos haria lebas el Venerable Gallegos, con la eficacia que queda ya referida, y que no repito, aunque me lizonjea la dulce memoria de este Venerable Padre. Cortole de la parca inexorable el estambre dela vida, quando, como otro Alexandro, disponia enla Bauilonia de España la espiritual Conquista del occidente.

Sepultó Burgos, como alla la Arauia, a este Augustiniano fenix, y de sus muertas cenizas se leuantó segundo fenix, Ave del sol Augustino, N. V. P. Fr. Geronimo de San Esteban, Prior dignissimo de Medina del Campo, por entonces recidencia de nuestros amados Reyes, y poresto corte de aquellos tiempos. Este Venerable Prelado, mantenia a fuerza de sus Virtudes, y letras, notable inclucion con las serias Sogas del Consejo, era vn Sanedrin Religiosso todo el circunspecto Senado, vn Areopago, colmado de Dionisios Religiossos, que solo miraban, como principal objeto la dilatacion del Soberano nombre de Dios. Varias platicas tubieron estos Realistas del cielo con N. V. P. San Esteban, deseando aquellas Christianas Garnachas avivar con las platicas comunes, deseos en N. V. P. de que passase apredicar alas Indias la Religion de Augustino, pues ya hauian empesado fervorossos, los hijos del signo de Geminis, Francisco y Domingo.

Pocos soplos hubo menester N. San Esteban, para encender la llama de su dispuesto corazon, aceptó las ofertas, y prometio ser el primero en la Empresa, cuya resolución Cristiana, aplaudieron luego aquellos Christianos licurgos prometiendo Catholicas eficacias, para la consecucion de tan Christiano fin, pendia el feliz exito, dela voluntad del Reuerendo Provincial de Castilla, que lo era a la zason, N. V. P. Fr. Francisco de Nieua, de quien dice el Alphabeto lo siguiente. *Sacre Theologie Magister, çterna memoria dignus.* Varon de quien se dice enel libro de su profesion que está en Salamanca, lo siguiente. *magnus Prælatus, et sanctissimus Vir.* Tan desengañado, que renunció el Arzobispado de Granada. *Oblatum à Cesare Carolo V. Archiepiscopatum Granatensem recusauit.* Prometió alos Reales Ministros la

licencia del Venerable Prouincial como que conocia ciertos desseos enel Prelado dela jornada,

Luego que se apartó de aquel Christiano Cenado, fue a ver al Prouincial aquien propuso el deseo dela Audiencia, de que nuestros Religiossos pasassen, apredicar ala America, noticia tan fausta para el V. Nieua, que en Christianos Regocijos dijo. *lætatus sum in his, que dicta sunt mihi*, y quiza alegre, como otro anciano Simeon Cantaria aquel neuado Cisne el, *nunc dimitis servum tuum Domine* pues hauia llegado el tiempo ya, de darles luces alas retiradas naciones del nuevo mundo. Dio amplissimos los despachos, y solo ael numero de Religiosso pusso coto, dando licencia para solo dose, quizá porque temio el despueble dela Prouincia de Castilla, como que conocia los encendidos feruores delos Religiossos, y se detubo prudente concediendo solos dose, que en su numero y virtudes retratassen los dosse, que eligio Christo.

Obtenida la licencia delos dose, subio al monte de la oracion el Venerable San Esteban, aonde se le abririan los cielos, y alli le revelaria el Señor los que habia de escoger para tan gránde empressa, enque se aventuraba el credito dela Religion Christiana, y augmento dela Corona de nuestros amados Reyes. Luego le lleuaron las primeras atenciones las grandes Virtudes del suprior de Valladolid, el V. P. Fr. Juan de San Roman, pues lo agigantado de ella lo harian atodos superior ,descollaba en palmos de virtudes entre todos los Castellanos, y assi como tan elevado colozo de Santidad, luego le roųó las primeras intenciones, al V. P. San Esteban Fue en su busca al Convento de Valladolid. propusole al principio tímido sus dictamenes, y conociendo lo bien reciuido, que eran, de aquella gran Capacidad, prosiguio, con mas libertad hablandole, en orden aque renunciase la Corte, y siguiese el más estrecho camino de Christo Crucificado.

Luego al primer llamamiento, como el otro Juan, N. V. Fr. Juan, dejo las Redes de la Corte, y vnido con N. V. San Esteban, N. Juan, se vio la vnion del Canon, hecha de vn Juan, y vn Esteban.

Vnidos pues nuestros dos Venerables Padres eu mayor Vinculo, que el de Pilades, y Orestes dirijieron sus passos (al parecer acaso) al Real Convento de Madrigal Monasterio de Monjas de nuestra Orden almasigo florido de Virtudes, como plantel hecho por las manos del V. P. Fr. Juan de Alarcon, huerto regio de Coronadas Esperides, de donde se han cortado para ramilletes del cielo las mejores rosas de Castilla. Tres hijas tenia eneste Jardin, el Español atlanthe Don Fernando el Catholico, sin otras muchas, sola menores, enno ser coronadas estas aunque si muy iguales, enla encendida purpura de las venas, actual Colono, deeste Racional pensil, era el anciano y V. P. Fr. Francisco de la Cruz, Vicario, y Confesor deestas exelentes Señoras, hijas del Rey Don Fernando. Aqui llegaron nuestros dos Venerables Padres San Roman, y San Esteban, aquienes reciuio en sus cariñosos brazos, el Venerable Fr. Francisco de la Cruz.

Luego movieron el motivo de su viaje, que era alistar soldados para la Espiritual Conquista dela America, y sin mostrarle la punta del asero, como hizo alla Joab, con Amazan entre las cariñossas expresiones con espiritual traicion le atrauesaron el alma al Venerable Cruz. Herido sin pensarlo, se confeso el venerable Cruz, y luego renunció todo loque serle podia estorbo, para seguir la vocacion; dejó la

Prelacia, sintiendo no fuesse mas, portener mas que dejar, conesto se privó delos futuros ascensos, que le prometia el Real Empleo en que se hallaba, y enque lo hauia colocado su virtud, todo lo abandonó por Christo, queriendo mas ser subdito enlas Indias, que Prelado en las mayores Mitras de la Evropa, pues sus grandes Virtudes acompañadas del superior exercicio, que obtenia, le afianzaba, y preuenia muchissimos ascenzos, como otro David en el Templo del Señor, para prueba, que havia tenido esfuerzo para degollar agigantadas honrras del mundo.

Con este tercer soldado, daban ya nuestros Venerables por conquistada la America, pues en su valor afianzaban la destruccion dela Idolatria, como alla los Principes Griegos, solo de Aquiles fiaban el vltimo estrago de Troya, soberuia caueza dela Frigia.

Salieron, N. V. San Esteban, y V. San Romau con su tercer compañero el Venerable Cruz, como alla Vlisses, y Palamedes con su Aquiles, dejaron a Madrigal, y dirijieron sus Apostolicos passos alos cantones de Salamanca, porque sabian, que aquel pais producia esforzados Hectores necessarios sujetos, para la presente empressa, asertados andubieron en la eleccion del terreno, porque en aquel almasen, hallaron valerossos soldados, que reclutar, hechos, ya alas armas veteranos en los asperos caminos de la penitente milicia celestial, criados con el ayuno alimentados con continuos per vigilios, la carne macerada con los rayos, y cilicios, mayas, y cotas de los soldados de Christo; quatro lleuaron de este Real de Augustino, que vnidos todos llegaron a la vista, y brassos amorossos, del V. P. Mro. Provincial Fr. Francisco de Nieua, en cuya precencia, (como queda visto ya) eligieron en Prelado de las Indias. al V. P. Fr. Francisco de la Cruz, cuyas uenerables canas sobre que descanzaba su gran virtud, pedian fuessen honrradas aquellas neuadas cienes.

Electo en tan superior Prelado, vn Veterano soldado, dieron todos los presentes por conquistado para Christo el nueuo mundo, el fue el primero que como buen Capitan se desnudo para entrar a luchar con el Demonio, y a su ejemplo, todos arrojaron los vestidos dejando solos aquellos, que necesitaban para cubrir los cilicios de que venian armados, ocupo la vanguardia como Adalid el V. Cruz, y siguio el sentro, y recta guardia a su capitan que fue seguir la Cruz, que en el apellido lleuaba; desnudos y descalzos, y con las Cruzes por Vaculo, dieron principio desde la imperial Toledo ala mission, hasta la Regia Seuilla, a onde en sus christalinos brassos, los reciuio el Occeano, para trasportarlos gustosso, al feliz puerto de la Veracruz a onde gustosa la tierra, les dio suelo, á aquellas descalzas plantas, alegrandose de verse hollada de aquellos benditos pies, que caminaban presurosos a la Imperial Corte de Mexico, a onde llegaron a los siete de Junio año dichosso de mil quinientos treinta y tres.

Luego que entraron en la Mexicana Laguna, nueva Venecia de esta America, comenzaron a sonar los siete Tritones, desde el eleuado Templo de la Luz del Gran Padre de los Predicadores, Santo Domingo, primera mancion de nuestros siete venerables Padres; a los quarenta dias de hauer estado en aquel monte Sinay de Sanctidad, del mejor de los Guzmanes dispuso el Venerable Padre Fr. Francisco de la Cruz plantar su real, para comenzar la conquista del nueuo mundo, para lo qual despacho como diestros exploradores, sagradas espias

del campo de Christo cruzificado, a cinco de los Venerables Padres, a que viessen la tierra que el infernal Cananeo poseia en tiranico dominio. Con N. V. P. Fr. Francisco de la Cruz se quedó en Mexico, por superior precepto de la obediencia, N. V. P. Fr. Juan de San Roman, para dar principio al mayor Conuento entre los grandes, que tiene nuestra sacratissima obseruancia, apto, a competir con los Agallienses de Nuestra España, cuya grandeza llegó asta la Europa. A este sagrado Hebron Cementerio de nuestros Sanctos Venerables Padres Gasofilacio copiosso de Eccleciasticas riquezas dio principio con el V. P. Fr. Francisco de la Cruz, N. V. P. Fr. Juan de San Roman, dichoso templo Ephesino, en que este Juan Americano pusso la primer piedra, para lustre de la America.

Poreste fundamento gloriosso podemos hazer juicio de N. V. San Roman, pues de su celo fian los primeros cimientos dela Mexicana Prouincia en Mexico lo deja, el Venerable Cruz, no sin misterio, para que toda aquella gran Corte Viese enel nueuo almahasen la muestra del fino paño de Castilla, y que porel sacassen, ó infiriesen lo rico de la fatura que traia la Aposthólica flota recien venida dela Evropa. Bien se conocio luego lo asertado, que fue poner ala vista la rica muestra de Nuestro V. P. San Roman, pues todos los Christianos mercaderes, encomenderos deesta tierra, aporfia solicitaban los generos de Castilla, para sus encomiendas. El primero que empleo, como tan acaudalado de virtudes fue el Señor Don Vasco de Quiroga, actual oidor de Mexico, y encomendero de Santa Fee, quien se lleuó la rica alhaja, de N. V. P. Fr. Alonzo de Borxa, despues entraron, el Alexandro Español Don Fernando Cortez, con otros encomenderos, quienes lograron la dicha de lleuar asus encomiendas, alos Venerables Padres Fr. Geronimo de San Esteban, Fr. George de Auila, y Fr. Augustin de la Coruña.

Atodo este empleo, y repartimiento Christiano, se hallaua N. V. P. Fr. Juan de San Roman, sintiendo en lo intimo desu alma, el no ser vno delos nombrados para ir apredicar a aquella Gentilidad, casi le decia a N. V. Cruz, lo qué alla Isaías al Señor; *Ecce egoomitte me.* Pero el Veracruz se hazia enlo exterior desentendido, porque conocia lo essencial, que era para la Corte, el Venerable San Roman, hasta que ya no pudo contenerse el fuego dela Charidad enel cañon dela prudencia, y hubo de reuentar, hecho todo vocas, para pedir le concediessen la dicha de sus amados hermanos, deir apredicar, a Christo Cruzificado, pues solo este fin le hauia hecho abandonar los fauorables aires de la Corte de Valladolid, poresto se hauia desterrado gustosso desa amada Patria, fin que sele fustraba con detenerse enla Mexicana Corte. Oyo el V. P. Cruz las razones, que paria el fuego dela Charidad, y le concedio fuesse a Ocuituco conel V. P. Fr. George de Avila, año de mil quinientos treinta y quatro. Luego sele asomó alos ojos en alegres lagrimas el interior regocijo, convidando asus sentidos, diesen asu alma el parabien de hauer hallado lapresea, que tanto hauia buscado, portantas tierras, y mares assi que llegó a Ocuituco, plaza de armas del Demonio, comenzó afuerza desus vozes, como con fuertes tiros, a desmoronar las diamantinas murallas, que en casi cinco mil años hauia fortalezido; al momento conocio el infierno el valor de nuestro Christianismo Aquiles, y dio con su venida, á Troya por perdida, marauillas obro contra el Demonio N. V. P. ensu Apostho-

lico ministerio, arca de Dios parecia supersona, pues asu vista caian delos adoratorios los idolos, viendose postrado asus plantas sin pies, ni caueza, como alla Dagon, aca el infernal Huitzilopostli, como otro Jacob, enterró la Idolatria deuajo del Terebinto Sagrado dela Cruz, como Ofias Celozo, redujo a cenizas los simulacros, arrojando sus abrazadas memorias, enlos cedrones, arroyos caudalossos, de Ocuituco, otros idolos mas preciossos derritio como Moyses, y sino los redujo a vltimas fauilas, fue por reseruarlos para las torres, llamando asu pesar, hechos Campanas, alos fieles, alas alabanzas del Señor. O Juan admirable, verdadero imitador del Apostol, y Evangelista, pues si este derrite en Efesso los simulacros de Diana; tu como otro Juan liquidas enla America los idolos, hasiendo sentir al diabolico vulto loque enlos infiernos padece, eternamente el original.

Luego que hechó de Ocuituco al Principe infernal pasó a Chilapa, á acompañar, enel ministerio Apostolico, al V. P. Fr. Augustin de la Coruña, aquien halló cortando cavezas dela hidra infernal, como valeroso Alcides dela gracia, vnioseie N. V. San Roman como Yolao á Hercules, y ambos dieron fin feliz, ala aventura Empresa delas mas arduas, que tubo N. V. San Roman porque conociendo el singular esfuerzo de N. V. P. el Demonio, hauia en Chilapa fortalecidose con las mayores fuerzas de su Reyno; hizo el venzimiento como mayor, mas plausible el triunfo, arruinó la Idolatria en toda aquella tierra, sintiendo los simulacros con su entrada su ruina

CAPITULO XX.

De la primera eleccion de las Indias, en que salio electo, en Vicario Provincial N. V. P. Fray Juan de San Roman.

Con toda la eficacia de su Espiritu, estaba N. V. P. en Chilapa expeliendo de aquella tierra al Demonio mudo. A tiempo que determino aquella Angelical Congregacion, que pasase alos Reynos de Castilla el V. P. Fr. Francisco de la Cruz, por mas operarios para la viña del Señor, quisieron fuese el Venerable Padre Cruz, porque conocian la virtud, manectica de su espiritu, y que de sus dulces labios pendian mas primorosas cadenas, quelas que atribuyeron al Hercules Frances conque atraia, y movia los humanos corazones, que mucho, traia consigo el renombre dela Cruz, y aeste Sagrado madero le concedio Christo, esta atractiva virtud de lleuar tras si atodo el genero humano.

Determinaron nombrar Prelado, que llenase el gran hueco, que hazia la aucencia del Venerable Cruz, y salio electo de todos en Vicario Provincial dela primera elección; que se hizo de Nuestra Orden enla America el Venerable Padre Fr. Juan de San Roman, el año de mil quinientos treinta, y cinco; notable eleccion, por que era ala sazon delos siete Venerables Padres el mas mozo Nuestro San Roman, eleccion sin duda de Dios, aonde, eran Angeles los Electores, familia de Isai dela Ley de gracia Augustino, compuesta de siete hijos desu espiritu.

Bolvio N. P. de familias el Venerable Cruz, de los Reynos de Cas-

tilla, hauiendo adquirido muchos Reynos para Christo enlos grandes Religiossos que transportó, luego tomó quenta delo obrado enel tiempo desu aucencia, cinco Religiossos le hauia entregado, a N. V. San Roman, porque de siete que eran, el Venerable Cruz se hauia ido, y ensu lugar hauia quedado el V. San Roman como Prelado, porlo qual eran cinco los entregados talentos. Porque mientras estubo en España el Venerable Cruz, vinieron aesta Provincia cinco Religiossos que despacho Santo Thomas de Villanueua. Conocio luego el Venerable Padre los augmentos delos talentos, que le hauia entregado, asu Fray Juan de San Roman, y quiza le diria entonces. *Euge serve bone etfidelis quia super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam.* Profeticas palabras fueron para N. V. San Roman, pues como iremos viendo ensu prodigiossa vida, otras tres vezes lo hallaremos gobernando la Provincia.

Mientras N. V. San Roman, hazia manifestacion de los grandes augmentos delos entregados talentos al Padre de familias, llegó el año de mil quinientos treinta y siete, faustissimo para Michoacan, y felicissima para la tierra caliente costa del mar el Sur, pues este fue el año en que se trato de su espiritual conquista. Hizose capitulo y en el salio electo el V. P. Fr. Nicolas de Agreda, para la qual eleccion precedio la noticia que Santo Thomas de Villanueua, Prouincial entonces lo nombraba por Vicario Prouincial, prueba evidente dela gran virtud del V. Fr. Nicolas de Agreda, aque se añade que Nuestro Joseph Pamphilo lo coloca enel numero Gloriosso de los Beatos.

Este Venerable Padre fue, el que se eligio el referido año de mil quinientos treinta y siete, y este fue el Prouincial, que fundó la Mechoacana Thebaida.

Luego que se publico la eleccion, lo primero, que se trató enel capitulo fue dela conuersion dela tierra caliente de Mechoacan, felices tiempos, muy parecidos alos primitiuos dela Iglecia, aonde solo eran los Capitulos y juntos, a fin de ampliar, y dilatar la fee. Llegó la noticia deque la Prouincia de Mechoacan, hauia receuido la palabra de Dios. Luego dispucieron quienes fueran aproseguir, y aeredar ala obra comenzada, porque solo estaban baptisados, y nomas. Assi se hizo, como veremos, despachando luego Apostolicos varones a aquella tierra.

Apostolicos Padres, vnanime, y conformes pusieron sin desparramo, la vista, en N. V. P. Fr. Juan de San Roman, soldado veterano: ya enlas conquistas, de Ocuituco, Tlapa, y Chilapa, salio nombrado por General aclamación, dando todos por de Christo, el Reino del Demonio, publicandolo victoriosso, aun antes de pelear.

Todos quedaron santhamente embidiossos dela dicha de N. V. P. San Roman, viendo quese le ofrecian nuevos empleos en queponer por su amado hijo la vida, deseaban todos acompañarle, para merecer en parte la dicha desu Compañia, y aprehender maximas del Cielo ensu escuela. Assi como los mayores Principes dela Evropa pretendian aporfia, militar denajo del baston del Gran Alexandro Farnecio, para deprehender maximas militares de aquel retrato de Marte; ni mas, ni menos Nuestros Christianos soldados, solicitaban anciossos la compañia de Nuestro San Roman, para beberle los alientos, y salir de estos guerreros enlas vatallas del espiritu.

Pero de todos entresacó, al V. P. Fr. Diego de Chaues, era hijo de

su espiritu, Eliseo deeste Elias, acuyos pechos le hauia alimentado, euel nouiciado de Mexico, y quiso ofrecerle a Dios desus Religiossas tareas las primicias. Moso era enla apariencia el Venerable Chauez, pero muy anciano enla virtud, rojos cauellos peinaba alos mundanos ojos, pero nevadas canas de años alos ojos de Dios. Niño era en la Religion, pero en la perfeccion Gigante, como lo vera el lector en las marauillas, que obró coneste niño recien nacido enla Religion. Salio de Mexico acompañado N. V. San Roman, Juan, y Diego hijos del Zebedeo Augustino, que dio sus dos mas amados hijos, para Apostoles de Christo.

Como verdaderos discipulos de Christo caminaron acompañados, Sin lleuar el menor sustento para sus cuerpos, descalzos, y apie caminaban vnos negros sacos eran sus vestidos, ordenados mas atapar los cilicios delos humanos ojos, que á abrigar los penitentes cuerpos, la planta de la desnudez, llebaba en las manos, que era un deuoto Cruzifixo, en quien afianzaba la salud, y convercion delas Barbaras naciones. Assi llegaron a Tiripitio Nuestros dos Apostoles Juan, y Diego, entonzes numerossa Babilonia, dilatado Valle de Senar, encomienda del gran Don Juan de Albarado, hermano del adelantado Don Pedro, los mayores soldados que conocio el exercito del Americano Sipion Don Fernando Cortez. Solicito Christiano semostró Don Juan de Albarado en repetidas suplicas, a Nuestros Prouinciales pidiendoles con Christianas ancias, ministros para su encomienda, que no era de aquellos que quieren aprovecharse delos cuerpos desus vasallos, y que sus almas se pierdan, el prouecho deestas solicitaba, y assi logró sus desseos, mereciendo tener ensu casa alos dos Apostoles Juan, y Diego dicha, que siempre ponderó y felicidad de que siempre le dio gracias al Señor por tan grande veneficio, cuyo agradecimiento mostro al momento que llegaron Nuestros Venerables Padres, pues el con sus manos como otro Constantino, cojio el arado para dar principio al primer Convento de Mechoacan, por sus nobles manos, y las de N. V. P. San Roman, sepuzieron las primeras piedras de aquel gran edificio, cuyas ruinas en sus mesmos desmoronos dicen, los grandes corasones enque cupieron tan eleuadas maquinas.

Quanto se dilato N. V. S. Roman enlo grande del edificio dela Iglecia, Templo y cassa de Dios, tanto se estrecho enlo que miraba al conuento, y morada delos Religiossos; la Iglecia eleuada, y desahogada, pero el conuento estrecho y oprimido, oy dura loque leuantaron sus Venerables manos, la industria, y respecto lo conserua, y venera contra la polilla delos años; estrechas cueuas dela Thebaida son las Celdas, mal digo los huecos, que hoy se miran, nichos los discurria yo, que labraba Nuestro Venerable Padre, para colocar en sus estrechos huecos, alos primitiuos Santos fundadores pues la angelical vida enque vivieron, era justa acredora a verse colocada, en sagrados tabernaculos.

Luego que dio asiento ala Doctrina de Tiripitio enque dejo hijos de su Espiritu, descendio a Tacambaro, puesto dela tierra caliente, a onde fundó junto conel encomendero Don Christobal de Oñate el convento de Tacambaro, denominandolo del gran Doctor San Geronimo, al segundo conuento, lo denomina de San Geronimo Padre del Monaquismo, de que se alimento, como el mesmo lo testifica, en la Thebaida, y assi va prosiguiendo enlas demas fundaciones dela tierra caliente

Siempre denominando alos mas Pueblos conlos nombres de Santos Hermitaños, enque quizo sin duda mostrar quelo que pensaba en Mechoacan, era vn exemplar dela antigua Thebaida.

Pues aconsequencia de los nombres, que imponia, alas nueuas fundaciones fabricaba vnos viuos exemplares delas estrechas chossas de Egipto. Molde fue Tiripitio en que fue vaciando los demas Conuentos, que a no hauerlos dilatado algó los venideros, fueran inhabitables manciones alos presentes; desde Tacambaro, fue penetrando hasta la Costa, y mar del Sur, buscando los escondidos Indios, por aquellas cueuas vnos hallaba en lo profundo delas grutas, otros en los concavos Valles, otros en asperas montañas, qual en vna seca Cisterna, qual en vn pagisso tugario, pobres chozas quelos mas curiosos fabricaban, otros moraban en los huecos delos robles, siendo almas de aquellos troncos, todos estos thesoros descubria la codicia de N. V. P. insaciable minero delas almas, no perdonaba dificultades de caminos, descomodidades de tierras malas, trepaba por las rocas descolgabase porlos recuestos, no tenia miedo de fieras, ni de bestias ponsoñossas, ni le daba cuidado, la perdida dela vida, quien tanto bien esperaba hallar enla muerte, ninguna cosa le espanta por ardua que sea, que alque ama, nada sele haze dificil. Hallauase muchas vezes en estrechos tan dificultosos, que ni podia ir adelante, ni le parecia honrra volber atras: quedauasele el pobre auito hecho pedazos enlos asperos Sarzales, y era fuerza pasar adelante cazi desnudo, haciendo las vñas de los manglares ensu innocente cuerpo, lo que hauian hecho ensu pobre saco; atodo mostraba alegria, como si fuera aver aquella Zarza que ardia sin quemarse atrueque de hallar avn Indio, y pareciale tambien quando lo encontraba, que lo reputaba por la preciossa Margarita que estaba enel campo escondida, y que no era mucho dar su sangre por alcanzarla para Christo.

Conestos, y mayores afanes desemboscó delas breñas a los Indios, donde con verdad se vio lo que fabularon de Orpheo, que atraia, á los brutos, y peñascos con lo suave de su voz. Mucho tenian de peñas, y no poco de brutos los naturales de tierra caliente, empero era mayor la eficacia de N. V. P. que su natural rudeza, la porfiada tarea, ablando la dureza de aquellas racionables piedras, y la suavidad domó aquella brutalidad; tanto pudo que hubo de reducirlos, á racionales congregaciones, viniendo en sociable policia, los que antes tenian por punto de su liuertad lo incomunicable. En tiempo de solos dos años corrio, como otro Pablo toda la costa del Sur enque baptizó, atoda la tierra caliente, que se dilata por centenares de leguas, mas de quinientos Pueblos hizo este Christiano Deucalion en todos los quales leuantó Iglecias, y fabricó Conventos, oy de todo se han hecho mas de treinta curatos, que quentan por muchas leguas sus grandes jurisdiciones, los mas de ellos muy pingues, conque acaudalan los curas contando por crecidos miles sus obenciones.

No es facil reducir al guarismo las almas, que para Christo engendró en el Aran de la tierra caliente este indiano Abrahan, los vasallos que conquisto para el Rey, los Erarios reales lo manifiestan, pues fueron en aquel tiempo cresidos millones los tributos que se recogian, y aun oy que estan cazi destruidos los partidos, son muchos miles los que se recaudan en muchos de estos Pueblos. En especial enlas cauezeras conserua el tiempo, con ser que todo lo aniquila vestigios delos

estrechos conuentos que fundó N. V. P. quiza los respecta la corrupción como a sagradas reliquias de este gran Varon, los tamaños manifiestan que alli obraba su estreches, y recoleto espiritu y no su dilatado, quanto magnanimo corazon, puesto que aquellas estrechas manciones estan diciendo, eran fabricas, para los Hilariones, y Maçarios.

Mas se dilatara en aquella abrasada troya del Sur Nuestro piadoso Eneas, pero su primera fundacion Tiripitio le daba al corazon continuas voses por su buelta aque se añade los superiores impulsos, que tendria N. V. P. halló luego que llegó sazonados frutos delas almas regadas plantas que hauian dejado sus manos y fue colmo asu alegria hallar en el conuento al V. P. Mro. Fr. Alonzo de la Veracruz quien venia nombrado de Lector, por el Venerable Padre Fr. Nicolas de Agreda actual vicario Provincial; jubilo notable fue ya para el Venerable Roman, ver que el primer Conuento que hauia fundado en Mechoacan, lo aplicaba la Provincia para primera Athenas deesta America, felicissimo Oroseogo, prognostico delo futuro venebolo auspicio que decia, si leuantamos figura en su Oriente las venideras letras de que hauia de abundar esta Mechoacana Thebaida.

Prueba tambien, fue el hecho, delas grandes letras que reconocia la Prouincia, tenia el V. S. Roman pues aeste tiempo hauia otras cassas, mas comodas, y mas cercanas a Mexico, para los estudios, quales eran, Mexico, Ocuituco, y Chilapa, antiguas fundaciones de N. V. S. Roman, y aninguna deestas remiten los estudios, sino es á Tiripitio, es que como era Prior alli N. S. Roman, y se tenia tanta satisfaccion de sus letras, y virtudes le encomiendan los primeros estudios, primer Regente, y Rector de Nuestra orden eneste nueuo mundo, de cuyo desvelo, fio la Prouincia las primeras letras, que hauian de ser fundamentales vazas deesta America, dichoso Prelado que merecio tener por subdito al mayor hombre, que conocio esta tierra, N. V. P. Lector Fr. Alonzo de la Veracruz, sol obediente ala voz del Prelado de Tiripitio San Roman.

Tres años duró el curso de Nuestro sol Veracruz, en que mostró ser superiores influxos de sus Rayos enel aprouechamiento de sus Discipulos; no solo los creo exelentes sujuetos enlas humanas ciencias, si tambien exelentes Maestros en la sabiduria delos cielos, aque les añadio por esmalte la enseñanza delas lenguas deel pais. borlas que los authorizaba como alla las lenguas enla escuela de Christo alos Apostoles.

Era estimulo alos estudiantes ver ensu lector, siendo vn hombre tan superior enlas ciencias, la aplicacion, que ponia para deprehender las lenguas de Mechoacan, y este exemplo los movia al mesmo empeño, conque aprouechaban al proximo, principal objeto de aquellos tiempos dorados. O siglo de oro, como bolvieras aestos tiempos de fierro, para que yo viera alos muchos, y exelentes maestros, cuyas cabezas sabias se ven laureadas enesta mi Prouincia, aplicarse a deprehender los Idiomas deeste Pais, quiziera tener el espiritu de vn Xauier para entrarme por las aulas apersuadir este punto tan essencial a nossotros, Exemplo tenemos enel mayor maestro Indiano, N. V. Veracruz primer Cathedratico deesta Provincia, acuerdense que la aplicacion al ministerio, no le fue obice alos muchos ascenzos, que tubo, tantos fueron, que tubo que renunciar desengañado.

Merito le fue para la Mitra de Nicaragua el Curato de Tiripitio, que renuncio, y para las Mitras de Mechoacan, y Puebla, que del mesmo modo dejó; el hauer sido cura de San Pedro Analco el Padre Fr. Francisco Zamudio, le dio la mitra de Caseres enlas Philippinas, como lo rectifica Nuestro Bazalenque, el ministerio de Chilapa, le grangeó a N. V. P. Fr. Augustin de la Coruña, la mitra de Popoyan enlos Reinos del Peru, atodos los referidos, y otros muchos, que omito, no solo no les fue obice el ser Curas, para los ascenzos alas Supremas dignidades antes el ministerio fue escalon, alas Ilustrissimas Tiaras acuerdense de N. V. P. maestro Fr. Diego de Bazalenque, primer Cathedratico, despues que se separó la Provincia, que eficacia no ponia en deprehender las lenguas Mexicana, Tarasca, y Pirinta lo qual no le estorvó, para los muchos puestos (como veremos ensu vida) que obtubo.

Bajen con la consideracion, y aun conla actual vista a nuestros tiempos, y veran, a vn Fr. Phelippe de Figueroa en, cuyo nombre trae escripta la gran sabiduria de que lo dotó el altissimo. *Philippus os lampadis.* Voca de luz, tal fue N. V. Figueroa, sapientissimo pez de las Mechoacanas aguas, (que esto significa Mechoacan lugar de aguas, o pezes,) cuya lengua, fue como la del pez llamado luz, que con ella alumbró atodos los Mechoacanos pezes. Mostrolo evidente, pues hauiendo sido dignissimo Provincial, se aplicó ala lengua tarasca, y tan suya la hizo, que dejó Arte de ella, administrando alos naturales del Pueblo de Santiago Cupandaro, como propio cura, lo qual le grangeó los mayores realses asu dignidad.

Hagasele compañia al gran Figueroa su payzano Nuestro Padre Fr Nicolas de Igartua, dos vezes dignissino Provincial de Mechoacan, quien enel nombre de Nicolas trae la estrella del pez deestas Mechoacanas aguas. Pequeño pez enel cuerpo, grande enlas luzes que comunica clara pintura de Nuestro Igartua, cuya estrella ha sido lengua de luz como lade Bethlen: Exercitandola en confesar alos pobres Indios en su idioma tarasco, cuyo empleo no se le ha sido estorbo alos muchos, y grandes puestos que á obtenido, y pudieran hauer sido aun mayores, si su natural, religiosa modestia no lo encogiera enlas estrechas paredes de su retiro. Aun viue y, viva la dilatada edad, que de los peses refiere Plinio.

A todos los referidos les á sido el ministerio esmalte sobre el Oro de su sabiduría. Los primeros Maestros de la Provincia han sido Curas como vn Veracruz, vn Bazalenque, vn Cantillana, vn Figueroa, y vn Igartua exemplo pueden ser tan grandes sujuetos, para que ala Doctoral borla con que se hallan adornados los presentes añadan las Apostolicas Lenguas para manifiesta prueba de su Apostolico ministerio, obrando en si, loque hizo Christo con los maestros del mundo todo, que despues de infundirles las ciencias en vn siglo divino les authorizo las cauezas con lenguas de fuego

CAPITULO XXI.

De la segunda eleccion, que hizo la Provincia en Nuestro Venerable Padre Fr. Juan de San Roman.

La que se cumplia el trienio, salieron dela Vniversidad de Tiripitio,

el Regente, y Rector San Roman junto con el Lector Veracruz, luminares grandes, cuyo Oriente, era el oro de Tiripitio, y ocaso Mexico aonde hauia de subir a mayores resplandores, el sol de Nuestro San Roman. Llegaron a aquel Sagrado Sion de la primitiua Christiandad, Nuestros Venerables Apostolicos Padres, juntos con los demas Vocales de aquel capitulo, todos entraron a pie y descalzos, sin mas ajuar, que los muchos cilicios que tapaban los negros remendados sacos que vestian. Semejante capitulo solo Asis lo vio, en tiempo del Seraphin Francisco, llamado el de las esteras: y esto nueuo mundo puede gloriarse de hauer visto otro capitulo mui parecido al de Asis.

Congregados, que fueron, hizieron lo que los Apostoles en Jerusalen; hecharon en la vrna las suertes, que fueron los secretos votos por escripto, y salio con todos los votos electo en caueza de aquel Apostolado el V. P. Fr. Juan de San Roman, el año feliz de mil quinientos quarenta y tres, y juntamente por Diffinidor de la Provincia; el V. P. Lector Fray Alonzo de la Veracruz, el primer Prior, y Rector de Mechoacan, el que puso la primer piedra, como Sagrado Alarife en esta Provincia, es electo en Provincial de vna Congregacion tan ilustre, como la del Sancto nombre de Jhs. de Mexico, dicha grande, feliz auspicio de nuestra Mechoacana Thebaida, que el primer Padre suyo, merece a la Suprema Prelacia de la Religion, ya no con el nombre quartado de Vicario Provincial, como hasta alli hauian tenido sus antecesores, si, con el absoluto mando de Provincial, ya sin dependencia de los Prelados de Castilla, por lo qual en rigor, fue N. V. P. San Roman, el primer Provincial independiente, que tubo nuestra Religion en la America.

Notable era la alegria, que gozaba esta indiana Ciudad de verse regada por el rio de N. V. Padre, pero porque no hubiesse humana alegria, sin mescla de dolor, ni dilatados bienes, sin mescla de infelicidades, permitio el Altissimo, quizo para exercicio de la virtud de sus Apostolicos Varones vn acaso, los priuo de su Rachael cariñossa enmedio de la Primavera de las delicias, por esso quiza nos quito a N. V. P. que por el nombre de Juan, es Graciano, o todo gracia. Con la ocacion de hauer venido vna Cedula de Alemania expedida por el invencible Marte Don Carlos Quinto, en que resulto mandaba se les quitasen las encomiendas a los Conquistadores, y se adjudicassen a la Real Corona, para que a la sombra de su real proteccion, viuiessen sin molestias los indios, moviose a esta resolucion el Christiano Emperador por los informes, que en sus reales manos pusso el Illustrissimo, y Reuerendissimo Señor Maestro Don Fr. Bartholome de las Cassas, Obispo de Chiapa y acredor, segun su celo, y Charidad a la Mitra superior del Aventino.

Con tan gran novedad, toda la tierra lloraba afligida, y gemia desconsolada, Los Principes de ella que a la sazon gouernauan, eran el Virrey Dn. Antonio de Mendoza, y el Illmo. Señor Maestro Don Fr. Juan de Zumarraga, estos Señores como tenian presente la cosa, a que se añadian los continuos, y porfiados lloros, y clamores de los desposados Conquistadores, trataron de fauorecer a los encomenderos, y para este fin en vna dieta que tubieron los principales del Reyno decretaron suplicar a los tres Reuerendissimos Padres Provinciales, de Nuestros Padres, Santo Domingo, San Francisco, y San Augustin se dignassen de mirar por los Conquistadores del Reino, poniendo sus

personas al manifiesto peligro de los mares, passando con el caracter de Embajadores de la America a informar al Serenissimo Emperador de que los encomenderos, que maltrataban a los Indios, no eran los de la Nueua España, si solos los de el Peru, y Guatemala, contra los quales hauia informado celozo el Illmo. Cassas, y que assi no debian los del Mexicano Reyno, como innocentes, ser comprehendidos en lo general de la Cedula.

Luego que oyeron la propuesta los tres dignissimos Prelados, se apiadaron como Padres de los encomenderos, y admitieron gustossos la dilatada embaxada. El primero que se apresto fue Nuestro Venerable Prelado, saliendo luego el siguiente año de mil quinientos quarenta y quatro, dejó encomendada la Prouincia, con titulo de Vicario Prouincial al Venerable padre Difinidor Fr. Alonzo de la Veracruz, que auconcias de vn tan gran Prelado, solo vn Pedro las suple, retiros de vn atlanté sobre que descanza la maquina del firmamento. De vna Provincia como la del Santo nombre de Jhs. solo alos Herculeos hombros de vn Veracruz se fia, conzuelo fue para N. V. P. ensu aucencia el gran substituto, que dejaba muy semejante, a si enlo zeloso dela Religion.

A pie, y descalzo bajó ala Veracruz nuestro Indiano Embajador, sin mas ruido de carrossas, que la fama de sus virtudes. Llegó a Sevilla conla prosperidad referida, aonde sele participó, que el Emperador estaba en Alemania disponiendo exercito contra el soberbio Octomano Soliman, y assi mismo haciendo reclutas contra Francisco primero Rey delas Galias, no le asusto dela jornada lo dilatado, tomó por su compañero a su fiel Acates, el V. P. Fr. George de Auila vicario Provincial, que hauia sido, y vnidos dieron progresso asu jornada, causando en los Pueblos, y Ciudades espanto, ver caminar ápie al Embajador dela Americá, quando esperaba el bulgo, y aun quien no lo era la obstenta, que se grangea vn Indiano, pudiendo advertir, quelos Embajadores de Dios se visten como Elias para ir alas embajadas de los Reyes

Erale preciso a N V. P. para llegar a Alemania, trancitar porla infeliz Germania, tierra infestada ya con los malditos herrores del infernal Lutero, enemigo mortal del auito regular, porlo qual le fue necesario commutar el negro penitente saco, por los profanos paños extrangeros, ocultóla Librea de Christo, en cuya milicia hauia exercitado diestro, porla casaca dela milicia del mundo, de soldado passó N. V. P. enlo interior, de Christo Rey dela Gloria; enlo exterior del Rey del mundo. Ciñose la espada de Marte, quien solo conocia lade Jhs ensu Cruz, cubrio conla peluca el serquillo, y a ratos conel Becoquin de soplo la caueza, y coneste disfras como el angel de Thobias siguio su camino.

La infeliz Ginebra infestada conel aconito, que alli hauia vomitado el infernal ceruero de Lutero, era vno delos precisos passos por donde hauia de trancitar nuestro disfrazado Jacob, el Venerable San Roman, llegó avna delas Ciudades, que tiene aquella libre Señoria aonde la libertad de conciencia, es la ley que se profesa. Pasaba por sus calles N. V. P. simulando conlo airoso de soldado; la humildad que profesaba, cubriendo los finos paños, y milaneras franjas los duros metales de Viscaya conque mazeraba cruel su inocente cuerpo atiempo que enla puerta de vna cassa vio vn objeto, que luego que enel puso la

vista, le atrauezó el alma la compacion, el casso fue, que siendo religiosso en España Nuestro Venerable Padre, porlos años de mil quinientos y treinta, hauia vn Religiosso tan prendado de Letras, y Virtudes, que ellas lo leuantaron aporfia ala suprema dignidad de Provincial desu Orden, eran devn Crisologo sus lauios, suspendia consu voz como otro Arion alos pezes, este sujeto alos oyentes. Empero atodo esto dejó entrar inadvertido la popular aura, y cayó alos soplos de la vanidad aquella elevada torre, aires de Venus fueron que levantaron las alas de Cupido, conque dio por los suelos aquel Coloso, y como no todos son Dauides, que se leuantan, ni Anteones, que se elevan dela tierra, ciego ya conel polbo, que enlos ojos del alma le hechó aeste pobre Cieruo, para despeñarlo el cuerbo infernal, dejó el pellico de Cordero manzo, de que se hauia vestido enla Religion, por el de Lobo, que le dio el demonio, conel qual vestido del infernal Licaon, se fue a Ginebra a coronarse delas Guirnaldas de Flora; para darse desenfreuado en aquella libre tierra a las delicias.

Esta fue la caida miscerable deeste Prelado, la qual desdicha, fue estando ya enlas Indias N. V. P. cuya fatalidad ignoraba, hasta que el acaso referido, selo puso ala vista eu Ginebra, pues luego que vio a N. V. P. el referido Prelado, luego le fixo la vista, y a Nuestro San Roman le lleuo toda la atencion; preguntole a N. V. P. que le veia, que tan atento le miraba; aque satisfizo conlas siguientes razones. Señor mio, es Vd. el verdadero retrato, sino es el original del Padre Provincial de tal Religion, aquien por dicha mia, oy muchas vezes predicar conlos mayores aplausos de Castilla. Lo qual oido, que fue porel miscerable Religiosso, hablaron primero los parpados desus ojos en raudales de lagrimas, que los labios de su voca. Yo soy dijo entre ahogadas vozes, yo soy ese afamado Predicador, y tambien esse Provincial misserable.

Nose turbo N. V. P. antes si exforzando el animo le dijo, pues como Padre, quien ha combertido atantos alumbrandolos con sus luzes, viue enestas tinieblas ¿como quien a sido de Prelado aotros exemplo, viue coneste escandalo? Respondiole, entre aca Vmd, y vera las cadenas, que me apricionan: passo alo interior de la cassa, y enla recamara, halló lo que le apricionaba, que era vna dama, aquien llamaba esposa, y vnos Chiquillos aquienes denominaba hijos; estos (le dijo) pedazos del corazon, son Señor los grillos, que me detienen, enterradas ancoras que suspenden el vajel de mi nauegación, para que no salga de este infelis puerto adonde como otro Vlises me ha encantado la Cirze que á visto Vmd.

Oyó sus razones N. V. P. y tomando la mano desu mesma confession, comenzó a consolarle en su prouecho, pero como era arresgado descubrirse, amonestado con prudencia hubo de dejarlo con no poco dolor de su alma, y siempre que se acordaba renovaba el sentimiento; manifestando los ojos el dolor del corazon, sintiendo su gran Charidad, no hauerse podido detener, para bolver quiza consus porfias Chistianas este miscerable Religiosso al aprisco dela Iglecia. Pero ya que por entonces no pudo, procuró con suplicas feruorosas la clemencia del altissimo para aquel miscerable Prelado.

Salio de aquellas Sirtes de Ginebra, y luego que pizó Chistianos paizes, arrojó desi los profanos vestidos, desnudose de la piel de serpiente, opor mejor decir delas profanas plumas militares, y se vistio

como Aguila que era, por Juan, y por hijo de Augustino, las negras plumas desu auito. Y assi como Aguila armigera, y embajadora de Jupiter, llegó ala Corte del Emperador Don Carlos Quinto, por quenta del Cesar, fue aposentado, y luego sele señaló dia, para proponer su embajada, llegó este, en que dio audiencia el Emperador, y habló Nuestro Venerable Embajador, como sabió Mercurio dela America. Mandole el Emperador se sentase, lo vno porlo que representaba, y lo otro porel supremo caracter desu dignidad, aque era sumamente reuerente el Christiano Principe. No reparó como ulla Asuero enel humilde vestido de Nuestro Mardocheo el Emperador, porque sabia, quelos Embajadores de Dios, no obstentan las Legacias de sus empleos con las galas del cuerpo, si conlos vestidos del alma. Assi entró en Jerusalem San Juan, a darle cierta embajada avu Rey, vestido de pieles y descalzos los pies, y asu imitacion contra nuestro Juan enla Corte no de vn Herodes, que le quite, en pago dela embajada la caueza, si de vn Rey Catholico, que eleua cauezas Religiosas.

Oyó la propuesta el invencible Carlos, y creyó luego loque le informó Nuestro Embajador, mudó de dictamen aquel hombre inflexible enses decretos, gracias ala eficacia de N. V. P. que hizo retroceder el juicioso Jordan de Carlos Quinto. Mando recojer los decretos que hauia expedido, luego que oyó a N. V. P. y es que luego hizo concepto de que aquel Embajador, era amigo de Dios, y solo los enemigos del Señor, mienten, y engañan alos Reyes. Y assi dejó en posesion delas encomiendas alos conquistadores, asus hijos, y mujeres, que son dos vidas enteras, el qual decreto se amplio despues para los nietos de estos caualleros, la qual determinacion despacho al pronto el V. P. para el consuelo dela tierra.

Y por que no se pensase, que era Embajador delos de afuera, hizo las causas dela Religion conel invicto Emperador aquien suplico le concediese su liueral magnificencia, alguna limosna al Conuento de Mexico, y como era en todo vn Alexandro Nuestro Carlos, al momento le mando dar tres mil pesos en cada vn año para el referido Conuento durante el tiempo desu fabrica; solo para si andubo excaso, pues pudiendo salir dela Real precencia del Christiano Principe conlas cienes coronadas delas Ecleciasticas infulas, no quizo desfructar para si cossa, sino solo para los Conquistadores, y para su amada Provincia Mexicana.

Conestos grandes despachos, y mas amplias expreciones fauorables del Emperador de que otro quedara sumamente embanecido, dio la buelta como los Reyes de Bethlen, embajadores del Oriente por otro camino, por no tocar enlas infestadas tierras dela Ginebra. Llego a Valladolid, antigua cuna de N. V. P. feliz Oriente, que nos pario enla Religion este sol; no fue a lucir los muchos rayos de luces de que lo hauia adornado la Providencia enel Occidente, pues no era su fin obstentar ensu Patria la dignidad de dos veces Prouincial, ni el superior empleo de Embajador de la America. Si solo lo lleuo visitar al Principe Don Phelippe para quien lleuaba recomendaciones, y pliegos del Emperador. Visitole, y le acontecio lo mesmo, que a su Padre el Emperador, pues luego ala primera cita le grangeo en extremo la voluntad, tanto que amplio los despachos del Emperador su Padre en orden alas limosnas.

No pudo impedir la modestia religiossa de N. V. P. los jubilos, y

expreciones cariñossas que le hiso la cassa de Valladolid madre al fin, de N. V. P. pues veia como alla la de Thobias: bolver asu querido hijo. Discurrialo muerto en la region distante aonde hauia ido, pues no ignoraba las luchas, que hauia tenido conel infernal Asmodeo, que estaba apoderado deeste nuebo mundo, como alla dela cassa de Raguel, y como lo veia vino, y ensu cassa expremia en alegres extremos el corazon porlos ojos, y mas quando concideraba, que al hijo que hauia embiado solo suprior, bolbia Provincial, y embajador, multiplicaba sus religiossos jubilos. Empero N. V. P. en medio de aquellas aclamaciones, temia las populares auras, que entran frescas, y despues encienden, porlo qual no queriendo sentir la vorrasca del aire, aferró las velas enel mastil de la razon, por no naufragar aonde los mayores bajeles de alto bordo, han peligrado, pero el prudente Galeon de N. V. P. la mesma carga de reales fauores. y de supremas dignidades le seruian con supeso de lastre para nauegar seguro conlos fauorables aires dela Corte en medio de aquel borrascoso pielago.

Todo el fauor cortesano, que otro combirtiera en propria sustancia, N. V. P. lo empleaba en fauorecer, y desfructarlo, para los Conuentos desu Indiana Prouincia, y assi hauiendo solicitado enel consejo los costos para vna mission, remitio asu fiel amigo Acates el V. P. Fr. George de Auila alos cantones de Castilla, obseruantes Conuentos de Nuestro Orden, aque reclutasse soldados espirituales, para proseguir la Conquista del nueuo mundo. Assi lo hizo, publicó la Christiana leua, en que se alistaron deuajo dela vandera del Cruzificado, con la diuisa de la Cruz exforzados veteranos soldados que hauian criado los Conuentos, fuertes plazas de Castilla. Por Jefe de la religiosa esquadra señaló al V. Padre Auila, quien salió de Seuilla con fauorables vientos hasta llegar ala aguada de Puerto Rico.

Aqui le acometió la parca, y rindio su guadaña, aeste grande Heroe, que menos, que asus filos no se hubiera dado este exforzado campeon Augustiniano. Rica quedo ensu cadauer aquella isla, ya no tendra el nombre de Rico en vano, pues guarda ensus senos las reliquias de Nuestro gran Auila. Murio como el gran Xauier en la isla de Sanchon, ala entrada dela China, que iva a convertir; N. V. Auila alas puertas dela nueua España, que iva aganar para Christo el dichoso erario de este Mechoacano thesoro. Fue el Illmo. Conuento de los Sapientissimos Venerables Padres Predicadores este Mauseolo, esta eleuada piramide dela Sabiduria le preuino la prouidencia al N. V. difunto como diciendonos, ya que muere el predicador insigne del nuevo mundo, el V. P. Fr. George de Auila, no tengo su cadauer otro monumento, que la casa delos Predicadores. solo esta puede ser competente conotafio para tan gran Orador.

Haga juicio el lector, que á visto quien era el Venerable Auila, con quienes mantenia N. V. San Roman intima amistad. El gran Geronimo sumamente amartelado por sus afectos, leanse de sus amigos las vidas, y por ellas, dice Cerda, se puede inferir quien fue este gran Doctor. Assi dijo Yo lean en toda esta historia conquienes profeso amistad Nuestro San Roman; y por aqui se inferira su virtud, intima la profesó, con santo Thomas de Villanueua, de quien se gloriaba ser hijo, y el Santo Arzobispo lo amaba como atal. Conel Venerable Agreda la tubo especial, y conel V. P. Fr. Francisco de la Cruz, era tanta que llegó á haver zelos, como alla enel Apostolado con Juan, entre

Nuestros Apostolicos varones, con N. V. Juan porque veian, era e Benjamin del anciano Jacob N. Venerable Cruz, aquien le entregó en su partida (como queda visto) asu madre la Mexicana Provincia, querida Rachel deeste indiano Jacob.

Y no piense alguno, que el hauer remitido al V. Auila N. V. Padre fue por quedarse agozar las delicias de la Corte, su fin fue detenerse en la Evropa, para remitir nueuas missiones ala America y para tener parte, y aun sea el todo enla fundacion delas Provincias del Peru. El fue el que al gran varon el V. P. Fr. Pedro de Zepeda, piedra fundamental delas crecidas Provincias del Indiano Ofir ayudó, como en propria encomienda viendose aqui la vnion delos dos apostoles Pedro, y Juan.

Despachó la mission del Peru, con las adbertencias que su gran experiencia hauia acumulado enla Nueua España, y dispuso tener tam bien parte enla remission delos Religiossos alas Philipinas, para lo cual dio alos primeros Padres mapas Christianos para seguir enla derrota a Christo Crucificado. No fue, pero hizo lo que Pablo. escribir alos de Philipinas, que fue ala letra alos Philipenzes, dandoles maximas Catholicas, que guardar en aquellas nueuas Iglecias, que se plantaban. Para convercion del nuevo mundo se dara que hiziera Nuestra religion sagrada enque no fuera el principal, ó tubiera mucha parte N. V. P. San Roman pues viendo Nuestro General lo exacto enlas conversiones el año de mil quinientos cinquenta y tres lo nombró por vissitador general delas Provincias Indianas.

Remitidas, que fueron las missiones enque embio. a esta tierra los preciossos talentos, que saco dela mina de Salamanca veta inacabable de sabiduria, y santidad, dispuso remitir preciossas alajas, con que adornan como otro Ciro los templos del Señor el primero que experimentó el afecto de N. V. P. fue su querido Tiripitio, Ruben primogenito deeste Jacob, principio desus dolores, y primero de sus dones.

Este Convento experimentó el primero las dadibas de su Padre, que recibio con bendicion vna rica cama, no inferior enlo costosso, y rico, ala de Salomon, para que enella se colocara la efigie del amor Christo Sacramentado, aesto añadio Imperiales blandones, alajas curiossas, que solicitó su exmero, mucho perseuera, y otro a destruido el tiempo polilla de lo precisso. El gran conuento de Yuririhapundaro, reciuio vna custodia de plata la mayor, y mas primorossa delas Indias, con otras muchas albajas, que recuerdan a nuestro bien hechor siruiendo hasta oy de balsamo para su memoria.

El Magnifico Convento de Mexico, caueza entonces del Augustiniano Imperio delas Indias, obra desus manos, aquien siempre atendio como apiedra fundamental del Betel deeste nueuo mundo, sobre el derramó, como otro Jacob. en abundancia el azeite desu liueralidad. Y assi le remitio dos ricos ornamentos, que con decir los costeó el Principe Dn. Phelippe II. se manifiesta lo preciosso de ellos, aque añadió vna real Cedula, que remitio para que acosta del mesmo Principe, se fabricasse vn Conuento, ala moda y traza del que tienen los Reuerendos Padres Geronimos de Zalamanca; conestas, y otras muchas obras, que hizo su celo, y eficacia,. bolvio aesta Nueua España, el año para nossotros dichosso por su venida, de mil quinientos cinquenta y

ocho, hauiendosse dilatado nueue años, ensu viaje, halló Gobernando asu gran amigo motor desu venida aeste nueuo mundo, el V. P. Fr. Geronimo de San Esteban, deque recibio gran alegria su Espiritu.

Y fue el casso, que como conocia ya al V. San Esteban, tubo ocacion de comunicarle vn negocio, que hauia ocultado su prudencia en España, y es el casso que como eran tantas las noticias, queporel viejo, y nueuo volaban en alas dela fama delas virtudes de N. V. P. pues sus elogios, no solo los pregonaba el vosinglero bulgo, si tambien se escuchaban enlos recatados labios de los Emperadores, y Reyes, Nuestro Reuerendissimo General siguiendo la voz de Dios nombró a N. V. P. San Roman por vissitador gral. de las Indias, resiuio los despachos en España, y como vn bano pudiera para lograr los aires, manifestarlos, N. V. P. puzo especial cuidado en ocultarlos, hasta quelos comunicó con N. V. P. San Esteban, que era el actual Provincial, aquien suplicó lo nombrase, por vissitador dela Prouincia, para assi recorrerla en nombre del Provincial, hizose como lo pidio, visitola con su aconstumbrada cordura, conlo qual observó el mandato del Reuerendissimo. Ninguno supo fuera del Provincial, el honorifico empleo de Nuestro San Roman, hasta que el General embio ala Provincia las gracias dela gran obseruancia enque estaba, accion que edificó atodos los Venerables Padres, conciderando la humildad de N. V. P. San Roman.

Tiempo, era ya de que largase la esteua dela mano, y eligiese sabado para el descanso, pues sus dilatados vuelos pedian ya possada de justicia, y para lograrlo se retiró, como prosigue Dauid, al Convento mas solo dela Provincia. Pero de alli lo fue a sacar la obediencia, para que voluiese alas tareas, tenianlo por angel ensu vida, y assi lo hazian incansable enlas obras, conocianlo por Aguila ligera, a Nuestro Juan, y assi fiaban desus vuelos velozes, los mas arduos negocios, constituyendolo conlos empleos en Armigero deesta Provincia. Un concilio Provincial, que celebró esta America, enla Mexicana Metroli, fue la occacion deque sabiese N. V. P· Fray Juan, como Judith, de su retiro; fue el casso que mouidos de celo Sancto, los Illmos. Señores Obispos, decretaron algunos Canones, queparа estatuirlos, selos notificaron, alas sacratissimas Religiones, maudandoles entre otras cossas, no administrassen el Sacramento Santo del matrimonio sin dar parte alos ordinarios, con otras determinaciones, conque se arrollaban los privilegios de las ordenes, penzaban todos que este grande viento arrollaba hasta desparecer el cielo resplandeciente, como libre del estado Monacal. Empero no fue lo que se penzaba, porque salieron luego las Sacratissimas Religiones, presentando sus nobles executorias pruebas euidentes desu immemorial liuertad.

El punto era arduo, fuertes conla dignidad suprema Episcopal las partes, y assi determinaron recurrir alas Supremas cauezas, para que determinasen enel casso. Solo sentian las ordenes sacratissimas, el que conestos disturbios, se impedian los progresos enlas conuerciones deeste nueuo mundo, pues diuertidos los operarios enla defenza desus inmunidades, dejaban para otro tiempo la prosecucion, enla Espiritual conquista. Ardid deque se ha valido muchas vezes el abismo para impedir superiores obras, pues auo hauerseles minorado los priuilegios alas Religiones, quelos Sumos Pontifices les concedieron, tengo por cier-

to, qué no solo este nueuo mundo, pero los dilatadissimos Reynos dela China, estubieran ya postrados, alos rasgados pies del Chrusificado.

Este fue el primer convate, que sintieron eneste nueuo mundo las Religiones, prognostico de otros muchos, que referirse asus tiempos, y como era el primer ataque, que sentian los Religiosos reales, pucieron para su defenza los ojos luego en N. V. P. San Roman, como persona tambien receuida en España, assi de los grandes, como delos Señores togados, exes principales deestos negocios, y ser ya conocido como el otro Juan en Palacio. Obedecio al mandato N. V. P. sin alegar los honorificos puestos, que hauia obtenido, conque pudiera, junto conla edad, eximirse del nueuo empleo.

Reciuiolo tercera vez en sus brasos el Occeano, y conla mesma felicidad, que otras vezes lo hauia transportado ala Europa, lo hizo en esta ocacion. Llegó ala Corte, y luego le dio audiencia el Principe Don Phelippe, sin que la variedad de objetos, que ocupan la caueza de vn monarcha hubieran borrado las especies de N. V. P. tal sele imprimio el Venerable objeto desde que lo vio, informó al Rey delo decretado enel Indiano Concilio, y fueron tan eficaces sus razones, que luego sin mas informe mandó, por su real Cedula suspender los decretos del Concilio Prouincial, por opuestos asu Real Patronato concecion delos sumos Pontifices. Despachó la Cedula N. V. P. y con ella volbieron aun con mas exmero ala conuercion delos infieles Nuestros Apostolicos Padres.

Para las nueuas missiones remitio desde la Europa Nuestro San Roman insignes operarios, entre los quales se cuentan tres por monstruos de la sabiduria, y no menos dela virtud. El primero, fue el V. P. Maestro Fray Juan Adriano de quien testifica Nuestro Herrera lo siguiente. Alph. L. 1. Tit. 1. Pag. 487. *Joannes Adrianus celebris Theologus, eloquens, ctinsignis consionator ad indos Mexicanos nauigauit Mexici obiit cum vitam egisset, inculpabilem.* El segundo fue el Maestro Fr. Joseph de Herrera. El tercero en todo primero, fue el V. P. Maestro Fr. Martin de Rada Apostol del nueuo mundo, fundador dela Prouincia de Philipinas, y obispo nombrado dela Nueua Galicia. Conestos grandes supuestos remitio otros, que fueron excelentes obreros enesta America.

Poco despues de remitida esta lucida varcada vino N. V. P. San Roman, lleno de preciossas alhajas para los Conuentos dela Prouincia, y en esta ocacion, como fue el primero que encontró el dela Puebla de los Angeles, logró la ocacion de primero aprouechandose delo mas preciosso, sino es que como aquel conuento hauia de ser su futuro sepulcro quizo, como otro Dauid depositar enel las mayores riquezas. A todos Conuentos repartio otras alhajas, en particular cofres enque se guardasen las perlas del Sacramento, todo lo qual fue distribuido por manos del actual Prouincial Fr. Diego de Vertauillo. Luego al Capitulo intentaron hazerlo Provincial, pero como Juan eimitador del Precursor renuncio el Meciasgo quele ofrecian, y assi suplico al Capitulo postrado en tierra le dejasen descanzar de tan dilatados viajes, consiguieron sus lagrimas la peticion, y eligieron en Prouincial al V. P. Fr. Augustin dela Coruña, el año de mil quinientos sesenta, y dos.

CAPITULO XXII.

Tercera eleccion, en Nuestro Venerable Padre San Roman.

Luego, que se publicó la eleccion del Venerable Padre Coruña pidió audiencia atoda aquella Congregacion Religiossa el nueuo Prelado electo, quien hizo vna platica con tanto feruor, que muchos del Capitulo vieron el rostro del Venerable Coruña, como alla el de Moyses despedir rayos de luzes. Tal fue el celo, conque habló en aquel Apostolico Capitulo, veia quelas passadas inquietudes enque hauian procurado impedir nuestros priuilegios, hauian sido motiuo para que algunos se retirasen del Apostolico empleo enque estaban, por lo qual procuraba encender conlos soplos desu fervososo espiritu, aquellas cazi muertas brazas, dijoles, no temiessen la presente vorrasca que de nueuo se habia leuantado contra los euangelicos ministros, que el passaba ala Corte a sosegar aquella tempestad.

Sintieron enel alma la fatal nueua, queles dio atodos, y mas quando vieron que se iva junto conlos dos Provinciales de Nuestros Padres Santo Domingo, y San Francisco, quienes ivan al mesmo fin de defender sus inmemoriales priuilegios, que veian queya los atropellaban. Para esta aucencia hubieron los Padres dela Provincia de nombrar Vicario Provincial, y como aun perseueraba enlos electores aquella antigua intencion de elegir á N. V. P. San Roman, todos vnanimes, y conformes le eligieron en Vicario Provincial, siendo esta la tercera vez, que governó la Prouincia.

En vna otauiana paz la mantenia, rigiendola conel suaue pacifico caduzeo desu singular prudencia, atiempo que Nuestra madre la Provincia de Castilla, con real autoridad, embio por vissitador dela Provincia al Padre Fr. Pedro de Herrera, hombre de quien dize el Alphabeto dominaba vna natural seueridad. Este Padre en una Congregacion, que precidio, apacionado, quiza por quedar solo, y absoluto enel Gouierno, priuó del Vicariato, a N. V. San Roman, todo el nueuo mundo se admiró del hecho atentado del Vissitador, y mucho mas se orroriso. quando se supo que enel Capitulo lo priuó de voz actiua, y passiua. Viose por los suelos vltrajada la caueza cana de N. V. P. principal caueza de esta Prouincia, todo, lo cual sufria como Religiosso humilde, hecho vn Cordero enla paciencia, sin despegar sus labios para aliuiar sus penas.

Empero viendo el sufrimiento de N. V. P. con porfiadas instancias, hubieron de reducirlo diese vn valido si quiera al pastor del Generalissimo, para quelo socorriesse quejoso al fin, y fue la querella.

Detiernas lagrimas parece, que va escripta la Carta segun mueue alque la leé, cada clausula, es vn ojo, y cada letra vna lagrima, que en este lienzo del papel virtio el afligido corazon de N. V. P. cuyo negro color delas lagrimas, ó letras testificaban las interiores heridas

del Venerable anciano, bien queria tolerarias su sufrimiento, para lo qual se hauia retirado al Conuento de Ayacapa, pero la Provincia toda, le suplicó volbiese por si ante Nuestro reuerendissimo, y por dar gusto asus hijos, mas que por si, hubo forzado de tomar la pluma pero conque modestia, no dice cossa alguna conque lastime al Vissitador, señal de queno hauia passion contra elque tanto lo hauia ultrajado ensus entrañas; todos sentian ver asu Padre San Roman arrastrado, como alla Hector porlas manos devn petulante Aquiles.

Assi nos lo pinta al Vissitador, el Alphabeto Augustiniano, y no le admire al lector, que assí en sangriente la pluma nuestro author, que ver vltrajar avna innocencia, hará desembainar el azero, avn pasifico Simon tiñendolo de sangre atreuida, quexose al Reuerendissimo N. V. P. no para obtener el oficio de quelo hauian priuado, pues como se ha visto renunció el Prouincialato en propriedad, costando siempre preceptos formales elque admiticse las Prelacias, haze la referida querella por ser caueza dignissima dela Prouincia, y viendo todos, que aquella caueza de oro hauia perdido el fino, y ensendido color podian decir. *quamodo obscuratum est, aurum mutatus est, color optimus.* Y si la caueza padoze estos vagidos, como estará el cuerpo? Pues para que el mundo todo vea lo contrario, suplica N. V. P. al General, aclare para publica satisfaccion que no ha perdido su natural hermosura el oro del Prelado.

Y no fue este hecho poca mortificacion, en N. V. P. San Roman, que quexarse vn inocente, es accion devn Jhs. pacientissimo. Al superior Prelado, quien de tal modo se satisfizo, que con sola la carta de N. V. P. suspendio luego dela visita al Padre Fr. Pedro de Herrera.

Con la priuacion del Vissitador le bolbio todos sus honores el Generalissimo a N. V. P. ampliandole enlos honores, como hizo Dios con su afligido amigo Job.

CAPITULO XXIII.

Que trata de la quarta ves, que fue electo en Provincial N. V. P.

San Roman, y de su dichoso trancito.

Despues de tantos, nublados aparecio ala Provincia el claro y sereno sol. El qual rayo ensu oriente, año feliz de mil quinientos sesenta y nueve, congregaronse los Padres Vocales, y para dar publica satisfaccion al mundo delos claros precederes de N. V. P. como juntamente por lograr la dicha, de que los gouernase lo elijieron la quarta vez en Prouincial dela Mexicana Aureliana familia, todos los votos sacó N. V. P. publicandolo antes con aclamacion por digno acredor ala superior diguidad.

Todo el nueuo mundo con especiales jubilos, celebró la eleccion de N. V. P. yquando todos se elegraban, lloraba afligido conla carga el anciano Padre, veiase instado y forzado, a receuir la Prelacia como aquel varon que refiere Isaias. Toda la Congregacion, todo el capitulo forzaba a N. V. P. aque admitiesse el mando instavanle con decirle, que admitida, que fuera se borraría de la memoria la mancha en que

se hauia incurrido, con priuarlo con tanta injusticia, como se sabia, y que assi, quando por si nolo admitiera al menos por sus hijos. No hubo de rendirlo aque puziesse el hombre ala cruz, que portal juzgó siempre la Prelacia, y con razon, pues sola una insulsa zarza admite el cetro a vista de que lo abandona la dulce higuera, que lo desprecia la alegre vid, y quelo tiene en gozo la sabia oliva.

Dio principio asu Gouierno, sazonandolo conla sal de su natural prudencia, agradando con su regimen, como otro Moyses a Dios, y alos hombres. Empero enmedio deestas felicidades, enmedio deesta octaviana, se interpuzo la amargura. Conla mortal enfermedad desu grande amigo, primer causa de su venida alas Indias, el V. P. Fr. Geronimo de San Esteban, solos los dos hauian ya quedado eneste mundo delos siete primeros, que hauian venido afundar la Prouincia.

Vio por sus ojos, como la madre delos Machabeos, morir asus siete hijos; N. V. P. a sus siete compañeros.

Conciderаba ya, que se llegaba el punto indefectible alos hijos de Adan, sentia ya conlos años los soplos, quele daba la parca para extinguir la vltima luz delas siete del candelero porlo qual, lo mesmo fue espirar aquel gran varon San Esteban, ensus anzianos brazos, que decir lo que David enla muerte desu grande amigo Jonatas. Cuyos tiernos gemidos en copiossos llantos, acompañó la Provincia toda hasta el sepulchro, almodo que ocontecio enel entierro de San Esteban.

Todos Nuestros Historiadores como son el Maestro Grijalva y el Venerable Maestro Bazalenque ponderan consu eloquencia el gran sentimiento, que hizo N. V. San Roman enel trancito de N. V. San Esteban, no era la carne, y sangre la que obraba para el sentimiento de N. V. P. mas alto motivo le liquidaba porlos ojos en lagrimas el corazon, cauzabale el dolor ver y considerar la gran falta que aquella aunque anciana columna le hazia al edificio mistico dela Provincia, y temia prudente, no fuesse ocacion aquella muerte de que Nuestra Religion sintiese el quebranto, que experimentó, la Iglecia primitiua en el transito del Protomayor Esteban.

Acauó, por fin trienio sin enjugarle el tiempo ó el sentimiento las lagrimas, como alla a Heremias, y retirado al Conuento dela Puebla, prosiguio su llanto este Americano Heraclito, nido que escogio, quiza por el nombre delos Angeles, para morar enla soledad, y contemplacion de Angel. Nueue años estubo con celestial codicia, acaudalando virtudes para su viaje, hecho Fenix verdadero, pues solo suanhelo, era acumular fragrantes obras para construirse enla alta palma dela perfeccion, Pira enque renacer a soplos delos incendios del diuino amor. No podia apartarse de aquella Pancaya aromatica N. V. Juan puesto que en aquel Convento hauia depositado vna gran p[illegible] del Sacrosanto madero de Nuestro Redemptor, con otras muc[illegible] quias. Pues como se hauia de ir deeste Conuento á otro, [illegible] como el Apostol San Juan, no se aparto dela Cruz. Nuestro J[illegible] Apostol deeste nuebo mundo, no podia diuidirse dela mesma Cruz, que tenia enel Conuento dela Puebla.

Todas las mas reliquias que adquirio de Roma, y que trajo de España enlos repetidos viajes, que hizo ala Europa, las mas depocitó en el referido Conuento dela Puebla.

Al año de mil quinientos ochenta y tres en que comenzó á desaserse aquel gran edificio de tierra, entonces se conocio su fragil materia

hau:endole tenido hasta allí, por diamantina segun la fortaleza que siempre hau ia mostrado constante a los repetidos y porfiados golpes de los martil.os.

Las con tinu as lagrimas, fueron desmoronando aquella humana fabrica con su s re petidas auenidas, terrones de Adan, que liquidan las aguas del cor azon. Al mejor conosio, que se disoluia ya aquel templo, morada qu e hauia sido tantos años del Señor y assi pidio con suma ternura le tr jesen a su amado Dios, pues su natural imposibilidad le impedia su obligacion, con la continua ternura conque lo trataba en vida, lo re siuio en su vltima dolencia, luego les amonesto, como Christo a los su yos la Paz, N. V. P. hizo lo mesmo con sus dicipulos.

Vn martes hauia de se , dia fatal, y asiago a treinta y vno de Enero dia del segundo Redent r San Pedro Noloasco se desato de las cadenas del cuerpo, aquella be ndita alma, libre de Adan, para ir a experimentar del Paraiso las del cias.

Al punto las campanas manif estaron con sus lenguas los interiores sentimientos del convento, y a ten er ojos, hubieran derretido por ellos sus duros corazones, para llorar la muerte de este Gran Varon, pues quiza a el le debian verse eleuadas en la altura en que se atendian, pero ya que les falto este desahogo sus sentidas lenguas en repetidos clarines, y publicaron, junto con su agrad ecimiento a toda la Ciudad, la muerte de N. V. P. luego se poblo de Re igiosos el conuento, y los claustos se llenaron de nobles caballeros, no caviendo en sus dilatadas piezas la multitud, reuosando por las calle inmediatas, como espumas el bulgo resiuiendo toda la muchedumbre especiales veneficios del venerable difunto, las Religiones sacrátisimas, decian, que a sus eficases desvelos debian la continuacion de sus priui egios, los nobles conquistadores publicaban, que a su fauor le eran d eudores de las rentas, que possein, el bulgo lo aclamaba por su Padre, y defensor; y assi todos con el dolor de la perdida se prognosticaban fat ales cuentos, empero los mas sesudos conosian fundados en la christiana piedad que tenian en los cielos vn especial abogado, pues assi como en la tierra se hauia exercitado en el amparo de los necessitados, asi lo haria en los cielos.

Todos visitaban el venerable cuerpo sintiendo ya que se llegaba la hora, que se havia de apartar aquel bendito objeto de su vista por lo qual en tumu'tuosa porfia llegaron al athaud, para tener todos parte en aquella carga. A porfias christianas lleuaron hasta el de profundis el venerable cuerpo de N. V. San Roman; allí en el propio, *de profunpis*, dieron especial sepultura al venerable cadauer, a onde depositaron con N. V. P sus mayores riquezas. Señaló el lugar vna loza, para que no borrase el tiempo la memoria, sola la inscripcion sepulchal dispensaron, aquellos humildes tiempos.

CAPITULO XXIIII.

Del segundó convento de esta Provincia; llamado San Geronimo Tacambaro.

Ocho leguas poco mas dista de Tiripitio el Pueblo de San Geronimo Tacambaro cuyo nombre de Tacambaro, se lo grangeo el propio pais,

por las muchas palmas que llama el castellano assi y el Tarasco en su natural idioma denomina Tacamba; estas son vnas silvestres pequeñas plantas de que se valen los indios en todo Mechoacan, para fabricar los arcos triunfales en sus fiestas, de ellas texidas, hasen curiocissimos florones, que al parecer, se jusgan baciadas vandejas de plata, que suspensas en los arcos, se pueden pensar ricos aparadores, y es el casso, estas palmas, ó tacambas, tienen todo el corazon en forma de cucharas de plata y sacadas estas, que queden pendientes de las ojas, las tejen los Naturales y vienen a quedar las flores en la moda de salbillas, que á tener con la vista la perpetuidad, no embidiaran las fabricas tarascas los Milaneses moldes. Estas silbestres Tacambas fueron muchas en nuestra Provincia, las cucharas, que vsaron Nuestros Venerables Padres, aun ai quien se acuerde hauer visto en nuestro conuento de Charo a los religiosos, tomar gustossos con ellas el alimento.

A vna legua, que se camina de Tiripitio al medio dia, se comienza a subir la dilatada sierra que viene de Guatemala, y llega con su dilatado Cuerpo segun algunos hasta el estrecho de Anian, termino de este nueuo mundo, aun casi incognito en nuestros tiempos, con ser que han penetrado Nuestros Areonautas Españoles, los mas remotos climas del terreno Globo. De esta dilatada Sierra, se suben mas de tres leguas, y se bajan mas de quatro, cuvas amenas faldas, le son florido legajo a Tacambaro, varios rios le sirven de liquidas franjas, se despeñan de la altura referida, sierra, cuyo derramado caudal se enriquesen todas las Vegas del Pueblo, mirandose a la letra en los arroyos, que por entre los montes se precipitan soberbios, y arrogantes.

La tiera, que reciue esta copiosa auenida, es por si fortilissima, que ayudada de los continuos riegos que participa, hase ameno, y deleitable. assi el Pueblo como sus dilatadas campiñas, las quales se miran pobladas de arboles, vestidas de flores y colmadas de fructos, y mesma exterior amenidad, gosa el Pueblo en multiplicadas huertas, a onde es cada casa vn jardin, en las rosas, y en los fructos, es vna explendida mesa, que á puesto la naturaleza, para el apetito, los mayores, atos ó Chirimollas de la nueua España, son los de Tacambaro, en que quiso, como diestra pistoria la naturaleza, dar á los hombres el manjar blanco en los arboles, cria sazonados Zapotes prietos, fruta sanissima, aunque espantosa ala vista, tiene vna natural suauidad, y esta es tanta, que sirue su masa vatida, de primorosso ante en los combites, danse los eleuados aguacates, cuyos aseitosos fructos, son las aceitunas de la america, poco estimados por ser de la tierra, que á ser extrangero, ellos tubieron el primer aciento en la mesa, quitandoseles á las celebradas aceitunas de seuilla.

Añadese á esto darse eneste ameno suelo las granaditas de China, cuyas prodigiossas flores, son el mayor testigo de Nuestra Redempcion, pues en ellas se hallan los instrumentos, dela passion de Nuestro Salvador Jesuchristo, conel primor, que sabe el que las ha visto, verdaderos Jazintos, que traen escriptos los tristes ayes ensus ojas. Entre estos dulces fructos, se hazen lugar consus agrios, vn crecido bulgo de Naranjos, Sidros, y Limones, tantos que no se estiman por ordinarios. Porla quaresma, o antes dan enesta tierra su fructo los durasnos, que causa nouedad, ver poreste tiempo la fructa pues es

ocacion enque estan entoda la tierra los arboles desnudos, y es la cuasa que no se experimentan en Tacambaro los frios siersos que marchitan las plantas, que a no ser esta tierra enla que moraba la espossa no le mandára al frio Aquilon, que no soplara para lograr los fructos de su huerto. Pues jamas se sienten sus neuados aires, causa desu perpetua amenidad.

Sus vegas, son copiossos cañaberales de dulces cañas de Castilla, aonde en copiossos ingenios seles exprime, como en Lagares el jugo, para fabricar, avn mas vinos dulces que los tan celebrados enla Evropa de Motril, y Genova. Las Batatas, que el bulgo denomina camotes enel Mexicano Idioma, este las mas crecidas deesta tierra; aque se añade la multitud enel acudir, cossa que espanta alos que lo ven, y se haze increible alos que lo oyen; otras muchas fructas se hallan, cuyos nombres ha dejado el castellano ensu primitiuo apellido, quiza no hallando suficientes denominaciones para la multitud, las quales por la muchedumbre omito, y por que no son conocidas, ni aun delos natiuos deeste nueuo mundo.

Las yerbas medicinales, son tantas quantas se miran, pues á hauer tenido deesta tierra el centauro Chiron, noticia hubiera puesto su escuela en Tacambaro, Pelio deesta Tezalia Americana, pues si este famoso medico escogio este monte porlas salutiferas yerbas, que cria, muchas mas, y mas admirables, produce el suelo de Tacambaro. Mucho celebraron el Apio los antiguos, pero si hubieran conocido la yerba del Tabardillo, que se da en copia, cazi infinita en Tacambaro, que de libros hubieran llenado desus virtudes, sola su agua bebida extingue la mas ardiente fiebre, exhalando en copiossos sudores qualesquiera resfrios, otras muchas virtudes omito, porque no sea vn Dioscorides esta historia. Dase ensus Rios la planta llamada Cocolmeca, y los españoles la denominan Larga vida, porque son tantas sus virtudes, que merece el referido nombre, como podia faltar del Paraiso de Tacambaro aonde tanta amenidad ay, el arbol dela Vida.

Las muchas aguas deque goza esta vega de Tacambaro, Americana Placencia, es caussa de que no sea otra Tibure enlo saludable, no es tan calido el puesto, como lo son, Nuncupetaro, Turicato, y Pungarauato, pero es lo que basta para sentir algunas delas incommodidades dela tierra caliente, como son Mosquitos, y Alacranes, pencion de todo lo humano, pues no ay paraiso sin serpientes, y siendolo Tacambaro, como podian faltarle sauandijas. Deeste referido Eden, fue su primer Colono, o encomendero, el noble capitan Don Christoval de Oñate, delos buenos el mejor caballero, que tubo esta Prouincia, para cuyos elogios, y caualleroso hechos, era necesario hazer especial historia, y alcano se quedára mucho sepultado enel Leteo. Con su gran nobleza vnia el esmalte desu gran Christiandad, siruiendole esta de realce asu caualleria, era la lineralidad la que le conferia los mas lucidos explendores dice N. V. Bazalenque, pues ensus dias, ninguno sele adelantó enlos garbos, tal que pudo ser desu siglo el Alexandro.

Este magnanimo augusto, siempre miró como obligacion primera desu encomienda el bien espiritual desus vassallos, tal que ano conseguirlos Christianos, los renunciára catholico, perdiendo muchos tributos, hecho del gran Carlos Quinto, y dicho del Principe Don Phelippo segundo; luego que en Tiripitio se dieron las primeras vozes del Evangelio, al punto las oyó el noble encomendero enel ameno jardin de

Tacambaro fertil efrata de Mechoacan. Y luego despacho velozes postillones, asu vezino, y amigo Don Juan de Albarado, embidiandole Christiano la dicha de hauer gozado primero a Nuestros Venerables Apostolicos Padres, aquien suplicó, fuese el medio por dondo entrassen como allá por Natanael a Christo las suplicas delos Gentiles, el hiziesse este papel, paraque pasassen sus ruegos a Nuestros Venerables Padres, suplicandoles viniessen asu encomienda, la qual yacia toda via enlas tinieblas dela gentilidad Christoval verdadero, era el encomendero, que aplicaba el exfuerzo desu persona, para lleuar á Christo asu encomienda.

Peticion de tanto jubilo, fue esta para Nuestros Venerables Padres, que el prompto obedecimiento, manifestó la complacencia de la suplica, este era su fin, y veian que se adelantaban los medios, para la consecucion de sus deseos. El motiuo quelos sacó de Mexico, no fue tanto de Mechoacan la tierra fria, quanto la tierra caliente, pues ya sabian Nuestros Venerables Padres, las marauillossas obras del V. P. Fr. Juan de San Miguel, y del V. P. Fr. Jacobo Daciano, Apostoles de Christo, hijos del Seraphin San Francisco, quienes tenian ya cazi enlos suelos la Idolatria, de la parte, que mira al Norte de Mechoacan, y como Nuestros Padres solicitaban empresas, aonde no hubiesse resonada el clarin del Evangelio, sabiendo que no hauian entrado operarios, ala tierra caliente de Mechoacan, solicitaron esta empresa para si; y viendo que Tacambaro era la puerta de todo el Sur, conla petizion de Don Christoval, de Oñate, vieron auiertas las puertas desus deseos.

Luego que reciuieron las cartas del capitan Oñate, remitieron por soldados del Evangelio, ala plaza principal de Nuestro Conuento de Mexico por no dejar solo el Real de Tiripitio, que vinieron al momento, y luego salieron desu Tiripitio en demanda de Tacambaro, apie, y descalzos, con los crucifixos enlas manos, Nuestros dos Zebedeos Fr. Juan de San Roman, y Fr. Diego de Chauez, el mesmo dia que salieron, ala tarde deel llegaron al fertil ameno paiz de Tacambaro, año de mil quinientos treinta y ocho, felicissimo para aquellos naturales, que atener el talento delos de Tracia, hubieran señalado con piedra blanca aquel dichosso dia enque hauia regado enellos la luz del Evangelio sagrado.

Asu modo mostraron sus interiores jubilos, expresandolos en externas demostraciones de vailes, y mitotes, danzas de plumas asu vsanza la casa del noble Oñate, fue la mancion afortunada de Nuestros Padres, quedando mortificada deeste Principe Zaqueo la liberalidad, por no tener eleuados Palacios, enque como otro gran Abrahan hospedar aquellos Angeles, que venian asu cassa, empero allá en su magnanimo corazon, disponia para lo futuro grandes moradas. Para quando llegase el tiempo de que fundassen ensu encomienda Nuestros Venerables Padres.

Luego se dio principio a vna Capilla con vna dilatada cassa pagiza, la Capilla para celebrar, y la otra pieza grande para Cathequizar, Pusose la primera piedra dela primer Iglecia de toda la tierra caliente el año de mil quinientos treinta y ocho, porlas manos de Nuestros dos Venerables Padres, Fr. Juan de San Roman, y Fr. Diego de Chaues, aque ayudó como otro Constantino al primer templo de Roma el noble tronco delos Oñates, el insigne Don Christoval. Era ala sazon

Pontifice sumo, Paulo tercero, Emperador Don Carlos Quinto, Rey de España Don Phelippe Segundo, Virrey deesta Nueua España Don Antonio de Mendoza, Obispo, el Illmo. Señor Don Basco de Quiroga, general de Nuestra Sagrada Aureliana familia, el Maestro Fr. Gabriel dela Volta Veneto, Prouincial Santo Thomas de Villanueua, y Vicario Prouincial enlas Indias, el Venerable Padre Fr. Nicolas de Agreda, alos quales varones se sigue señalarle primer Prior, y Cura a Tacambaro, y este fue N. V. P. Fr. Juan de San Roman.

Al punto, que llegó N. V. Prelado junto con su compañero dieron principio ala predicacion del Euangelio, como expertos ya enlas lenguas del Paiz, deque los Indios se admiraron oyendo en Nuestros Venerables Padres sus dialectos, cosa de que reciuieron tanto gusto, que los creyeron por de su Nacion, conque les grangearon en extremo la voluntad Nuestros Apostoles varones, aque añadieron especiales, y grandes cariños delo qual bolvieron de nueuo a espantarse, pues lo que hasta alli hauian experimentado en algunos españoles, eran malos tratamientos, assi en obras, como en palabras. Aun era mas su admiracion, quando conla experiencia vieron, que Nuestros Religiossos, no solicitaban oro, o plata, lo qual veian que anhelaban todos los Europeos, todo esto los tenia fuera de si, y assi al ver aquellos hombres que en todo eran superiores los denominaron ensu natural Idioma con renombres supremos de Reyes, diciendoles, *tatahirecha*. Que es lo mismo que Padres Reyes.

El modo que tubieron de Cathequisarlos, fue el mesmo, que queda ya referido enla fundacion de Tiripitio, aonde lo podra ver el lector exemplar que siguieron en todas las fundaciones de Mechoacan, Nuestros Venerables Padres. Luego que oyeron la suaue ley y liuiano yugo, que sobre sus seruizes les querian imponer Nuestros Venerables Apostoles, luego sometieron las cauezas alas suaves coyundas delos preceptos diuinos, abrazando nuestra sagrada ley, y es que calló en fertil tierra la semilla dela palabra de Dios. Son estos naturales, dice N. V. Bazalenque, llanos, y sin doblez, y esta natural docilidad, facilitó la breue recepcion del Santo Baptismo; por lo qual, luego que se le dio aesta racional tierra el riego del rio jordan, comenzaron a descollar las mieses Christianas, y blanquear los sembrados doradas ya las espigas conel oro dela gracia receuida.

Aunque los habitadores como dicho tengo, eran de dociles corazones, no por esso se excusaron del trauajo N. N. V. V. Apostoles, y es que este era Pueblo de tierra caliente y los habitadores viesen apartados del comercio, y trato de los demas, y assi eran menos maliciossos pero mucho mas superticiossos, como mas barbaros, por mas retirados, gente que viuia en aquella fragocidad, con notable simplicidad por lo qual le fue muy facil al Demonio engañarlos, dela qual natural sencilles nacida dela innocencia, tambien se aprouecho para perder a nuestros primeros Padres enel Paraiso.

Los casiques, y prenzipales deellos, assistieron con docilidad ala Verdad de Nuestra fee, como mas capazes; pero otros del bulgo, sumamente inneptos, como rudos, y punto menos que brutos, quedaban aun tiranizados enlas cadenas de Satanas, serrandoles, avn mas delo que ellos tienen, los ojos dela razon con tupidas vendas de balletas, cortadas desus diabolicos almahacenes.

Notables, dice N. V. Bazalenque, fueron eneste paiz las hechizerias,

y asi dice que en ninguna otra tierra hubo mas Magos, que enesta, ni mas expresos pactos conel Demonio, cada india era una insigne Medea, o exelente Cirze, siendo las ancianas, las mas famossas Phitonizas deesta America, por medio delas quales, como por proprio Oraculo daba el maldito Apolo sus falzas respuestas, sin necessitar de mas Tripodes para las consultas, que preguntarles aestas sacerdotisas infernales. Los falzos Sacerdotes; aun eran mas quelos que en tiempo de Elias vio Samaria. Pues eran tantos, que podian contar atoda la multitud, y solo el character, quelos distinguia, era la mayor, omenor incluccion, conel Demonio, y assi tenian por superior Sacerdote, aquel que mas prueba, o que hazia mas signos obscureciendo consus conjuros ael sol. y convirtiendo en sangre las aguas, hechos ya de otros Magos, que celebró Egipto, llamados Mambres, y Jannes.

No se eleuaba monte, queno fuese su corona, ára, pudiendo denominarse todos montes dela ofencion, pues en cada vno hauia por millares los altares, en todos ellos humeaban los copales, inciensos desu Gentilidad, y aun no era esto lo mas que ya lo nuestro es tolerable ala vista, pero lo que mas horroriza es, que entodas las aras se oian los lloros delos inocentes, victimas racionales conque manchaban los altares, que solo afuerza de humana sangre se mostraba este cruel Saturno, propicio, por lo qual todos los montes, eran aras de Moloch.

A todas las cossas de que receuian algun beneficio, le atribuian diuinidad, y assi al passo delas necessidades, se multiplicaban los Dioses, contando ya mas de treinta mil numero tan grande, que solo la gran Roma los tubo dice mi Padre San Augustin, y aca pudieron contar la multitud, no por miles, que es poco, si por millones, y quantos, y quiza faltaran los guarismos para la numeracion superticiosa. A todos los rios, y fuentes, deque abunda la tierra caliente, daban rendidas adoraciones, imitando alos Romanos, en adorar á Atmon, y a Tiberino, rios de Roma, los arboles todos reuerenciaban, porque los mas eran fixos Oraculos, á sus preguntas, porlo qual toda la tierra, era vna selba Dodonea, aonde no solo las Sagradas encinas daban respuestas, pero hasta los palos bobos hablaban, y respondian alos miscerables engañados Indios.

De las referidas, y de otras mas suporticiones, era Tacambaro el Egipciano Ramaces, o el Greciano Delfos, aonde parecia segun lo que florecia la Idolatria, que hauian poblado niño Canan, ó Zoroastes, tanto que como escribe N. V. Bazalenque, muchos años despues de conquistado, y plantada la fee, alos sesenta años, acaecio, que un Indio muy anciano al eleuar la sagrada hostia, o se salia del templo, o se postraba en tierra, por no ver su infame vista el objeto que deleita, alos supremos espiritus, y es el casso que el Demonio le havia mandado, que no viesse al Sactamento porque de hazer lo contrario, experimentaria su rigor. Repararon enla repetida accion los circunstantes y dieron deella noticia al Christiano cauallero Don Fernando de Oñate, hijo de Don Christoval, quien conel gran mayorasgo, hauia heredado juntamente el celo de su Catholico Padre, este cauallero con el informe estubo con cuidado enla Capilla desu hazienda, que era aonde oia missa el indio, y reparó que al primer golpe dela campanilla para alzar, se leuantó el Idolatra, y se fue dela Iglecia, al momento se vistio Don Fernando (llamemoslo con razon) el Catholico, de vn Santo zelo de Elias, y alcanzando al Indio, como otro Phines, exprimilo co-

lerico el montante de su fuerte, es imvencible brazo, conque postró de los cauezones enlos suelos al infame apostata dela fee, y como el zelo, era el azicate, que le auiuaba la colera, holló con los pies á aquel sacrilego Eleodoro; entregozelo al ministro, para que sustanciando el delicto, castigasse la Apostacia; todo se hizo, quiera Dios que como le dió ocacion aque conociesse su culpa, conel castigo, quedasse alumbrado su entendimiento.

Aun en nuestros dias, el cura de Pungarabato, Don Juan Martinez de Araujo, Ministro delos mas zelosos, que ha tenido la tierra caliente, cuenta en vn Manual curiosso, que dio ala Imprenta, algunas de las supertiçiones, que hasta sus dias obseruaban los Indios, de tal modo que se obligo a subir, a vn alto monte, que veneraban los Indios, como allá los de Grecia asu Olimpo, enel qual, el tiempo con el curso de las aguas hauia formado de vnos crestones, y picachos, vna, alparecer humana estatua ala qual, y al monte llamaban los Indios, conel nombre de su Dios antigüo, Irechangata; aqui subio no con poco trabajo este zeloso Osias; y con sus proprias manos deshizo, afuerza de vn pico el Idolatrado vulto, con lo qual se sossegaron en algún modo los animos deestos miserables tan propensos ala Idolatria, como alla lo dizen los Prophetas delos Hebreos.

El vissitador de toda la tierra caliente Don Francisco Muñoz cura de Zacatula, le certificó como testigo de vista, a N. V. Bazalenque, de varias hechizerias, deque hauia hallado enla visita, aquella miserable tierra, los pactos con el Demonio muchos con gran familiaridad, y comercio, cónel todo lo ocaciona lo remoto, y apartado del paiz y el carecer los pueblos de Ministros, daño el mayor que se experimenta en este Reino, y tambien, porque como nosotros desamparamos cazi en los principios aquellas Doctrinas, á buelto a crezer la Zizaña, cazi tanto, que apenas se ve el grano que sembramos, lo qual no le á acontecido a nuestro Tacambaro, pues con la continua porfia de los ministros Religiossos Numas, Argos vigilantes del ganado del Apolo Christo, han allanado, y talado de tal suerte, los vosques, y Guacas, adoratorios de su antigua Idolatria, que será dificil hallar vn Idolillo, aunque los solicite, la ancia de vn Lavan, porque el zelo de Jacob, los tiene sepultados debajo del Tereuinto dela Cruz, para que jamas los halle la industria.

Coneste continuo cultiuo de Nuestros Apostolicos Colonos, junto conla enseñanza, y disposicion politica, quedó Tacambaro hecho un penzil enlo espiritual, assi como era vn vergel enlo temporal desus graciosas huertas, introdujoseles el trato, y comercio, y para esto con suauidad seles enseñaron todos los oficios mecanicos, necesarios en vna bien gobernada República; conlo hecho se acauó de plantar nuestra Religion, quedando por entonzes hecho Tacambaro visita de Tiripitio, desde donde les venia el espiritual rocio, por tiempos señalados, esto duró dos años, que fueron, los de mil quinientos treinta y ocho, y mil quinientos treinta y nueve, tiempo que duró la conquista de toda la tierra caliente, por las manos, y predicacion de Nuestros dos Venerables Padres, Fr. Juan de San Roman y Fr. Diego de Chaves, al cauo delos quales dieron la buelta a Tacambaro, aonde juntos con el insigne Don Christoval de Oñate, se principio el Conuento é Iglecia, que en breue se perficionó conel gran fomento del Christiano encomendero, tanto se adelantó la obra, que luego tubo noticia la

Provincia Mexicana del nueuo Convento, y delo bien acauado, que se hallaba por lo qual luego lo hizieron Priorato, y Canezera de toda la Costa del Sur, que quedaba ya conquistada; euidente prueba de su grandeza, puesto que en aquellos tiempos, no se hacia Priorato, qualquier Pueblo, y mas estando en tan poca distancia de Tiripitio, desde aonde podia ser administrado.

El año de mil quinientos y cuarenta, lá Prouincia del Sancto Nombre de Jhs. de México, embio Prior, y conuentuales a llenar á quel Conuento en ocacion tambien, que despacho Religiossos alas Philipinas, estos acempezar vna nueua Christiandad en aquel dilatado Archipiélago, y los de Tacambaro a conseruar la nueua feé, quese hauia plantado en la tierra caliente, mas como los Religiosos, que se remitieron a Tacambaro, eran pocos, porla falta, que hauia de operarios, con tantas nueuas conuersiones hubieron de decretar aquellos primitiuos Apostolicos Prelados, que los Lectores y estudiantes de Tiripitio las Pascuas y vacaciones saliessen aser Maestros y Predicadores Coadjutores delos de Tacambaro en toda la tierra caliente, assi ayudaban alos pocos ministros, y conesto crecia la viña del Señor cada dia mas experimentandose enlos copiossos fructos, que producia; la destreza delos operarios.

Algunos han jusgádo, queriendole dar esta Gloria a Tacambaro que el primer Prelado, que tubo esta cassa, fue N. V. P. Fr. Juan Baptista, pero se engañan, como lo prueba claro N. V. Bazalenque, porque poreste tiempo, era N. V. Baptista Ministro Mexicano, aque se aplicó luego que llegó de España, yendóse alas crecidas Provincias de Tlapá, y Chilapa no aser Prelado, si a administrar para lo cual renunció la Prelacia, despues el año de mil quinientos quarenta y quatro, lo hizieron Prior de Guachinango, que assi mismo renunció, y se quedó de subdito en la fundacion, despues fue Diffinidor, y Prior de Mexico, que tambien lo dejó demodo, quepor buena quenta, quando vino ala Prouincia, fue el año de mil quinientos cincuenta y tres, poco mas o menos, y assi no pudo ser el primer Prior de Tacambaro, quisieron sin duda darle esta Gloria, á aquel primitiuo Conuento, de que hubiesse sido suprimer Prelado el gran Baptista Mechoacano; Christiana adulacion, que quizieron los antiguos darle á Tacambaro, como alla el sacerdote de Atmon, que por adularle á Alexandro, le afirmó, que su verdadero Padre, no era Philippo, si Jupiter, no queriendo que vn tan grande Heróe tubiese por Padre a vn hombre, si al mayor delos Diosses, y assi los authores, viendo tan magnifico conuento fabricado quisieron darle, no menos Padre a Tacambaro, que a Nuestro insigne Baptista.

Lo cierto es, que como visto quedá, el primer Prelado dela primer Capilla, que se fundó, fue N. V. P. Fr. Juan de San Roman, y de la restanté fundacion se infiere con alguna probabilidad que fue el primer Prior del nueuo Conuento N. V. P. Fr. Diego de Chaves, porque porestos tiempos, era Prior de Tiripitio Nuestro San Roman, y N. Chaves, era assi mismo Prior de Mechoacan, y no hauiendo mas que dos Conuentos, que eran Tiripitio, y Tacambaro, se infiere, que si era de Tiripitio N. V. S. Roman, N. V. Chaves lo era assi mismo de Tacambaro, y viosse enla fabrica dela Iglecia, que fue vn remedo dela de Tiripitio, que hauia administrado N. V. Chaues, el que sele siguio por Prior a Tacambaro, fue N. V. P. Maestro Fr. Alonzo de la Vera-

cruz, quando vino de Lector, y Prior, renunció al cauo de algun tiempo el Priorato, y con sus estudiantes se fue á acavar el curso á Atotonilco. El quarto Prelado fue N. V. P. Fr. Juan Baptista, y no se dice que renunció este Priorato, como hauia hecho conlos de Tlapa Guachinango, y Mexico, estos fueron los quatro primitiuos superiores de Tacambaro nobles Abolengos deesta cassa, que no se, oiga otro Conuento, que pueda presentar semejante executoria de nobleza, con son, a vn Fr. Juan de San Roman, avn Fr. Diego de Chaues, evn Fr. Alonzo de la Veracruz, y avn Fr. Juan de Baptista.

El año de mil quinientos quarenta y cinco, salio electo en Prouincial el estatico Varon Fr. Juan de San Estacio, Apostol primero dela Guasteca, y primer Privincial de los Reynos del Perú. Eneste capitulo celebrado en Mexico, fue electo en Prior de Tacambaro, N. V. P. Mro. Fr. Alonzo de la Veracruz, y juntamente en Lector del segundo curso de Artes, y de Sagrada Theologia, admitio los dos empleos, y luego salio con sus subditos, y Discipulos para Tacambaro, y es de advertir, que ya N. V. Maestro, hauia sido Vicario Prouincial, enla aucencia á Alemania de N. P. San Roman, y hauia obtenido el oficio de Diffinidor, y hauia Gouernado ya el Obispado de Mechoacan, circunstancias que manifiestan el aprecio, que hazia ya la Prouincia de Nuestro Tacambaro, pues hazen Prior deesta cassa almayor hombre dela Prouincia, Nuestro Venerable Maestro Veracruz.

Traia orden para que dejase este conuento como cauezera ya de toda la tierra caliente, saliesen los estudiantes alos tiempos señalados, a administrar alos naturales de aquel Paiz, por ser este el principal fin de nuestra venida alas Indias. Dio principio asu lectura N. V. Maestro y al tiempo mesmo a administrar las grandes doctrinas de aquella tierra, pero como es delos sabios mudar de sentir. N. P. Mro. retracto su antiguo sentir, de que administrassen los estudiantes y el que en Tiripitio siendo subdito aprobó con su obediencia el primitiuo dictamen, ahora que es en Tacambaro Prelado, y como tal dueño dela accion, viendo quelos Ministros eran ya bastantes, halla por mas asertado, que estos se ocupen enlas doctrinas, y quelos estudiantes, se exerciten en desprender las ciencias, assi se hizo, para lo qual renunció el Priorato, y irse con los estudiantes á Atotonilco.

Fuese N. P. Maestro por desgracia de Tacambaro, pero por que se viesse lo que estimaba aquel Conuento, dejó en el vna copiossa libreria, que hauia traido quando vino, a leer, a este conuento lo concidero Palacio de Tholomeo, aonde N. V. Mro, congregó todos los libros deeste nueuo mundo, tan copiossa, erala libreria mejor, y mayor que hauia lleuado aTiripitio, estos libros quando se abrian, se veian todos margenados de letra de N. V. Mro., experimentose en Tacambaro por ser el temperamento humedo y caliente, que la polilla iba, agran prissa deshaziendonos aquellas dulces memorias de N. Veracruz, y para oviar este daño, ordenó asertado y prudente, N. P. lector y Prouincial Fr. Diego dela Cruz se trasladassen aquellos cuerpos reliquias de N. P, Mro. al colegio, que su reuerencia en Guadalaxara crio, aonde conel continuo trasciego de Lectores, y Estudiantes aplicados, siruiessen los repetidos ojeos de balsamo, que conseruasen en los libros recuerdos de N. V. P. Mro, viuiendo assi empapelada su memoria.

Calificada quedó la cassa de Tacambaro con hauer tenido por su

Prelado a N. V. Mro. principio para que siempre ocupassen aquella Prelacia, dignos sujetos de toda virtud; necessaria esta, para un conuento, que llegaba su gouierno dilatado hasta el mar del Sur fin dela tierra poresta parte. Extendiendose su jurisdiccion por cazi doscientas leguas de Circuito; motiuos todos, que movian a Nuestros primitiuos Padres, para darle aeste Conuento cauezas grandes, que governasen tantas distancias, varones de espiritu que pudiessen con velocidad estar en todas partes por eso embiaron luego, que se fue N. V. P. Mro. por Prior, a N. V. P. Fr. Juan Baptista, diciendo sin duda los electores, tan gran hueco, como el que a hecho la aucencia de vn Veracruz, quien puede llenarlo, sino quien es ensus operaciones el mayor Religiosso deesta Prouincia, Baptista de este nueuo mundo.

No se dice, que renunciasse N. V. Fr. Juan la Prelacia de Tacambaro, como hauia hecho con Tlapa, Guachinango, y Mexico, y es el casso, que como este Conuento era el que tenia a su cargo las mas trauajossas doctrinas, quales eran las de la tierra caliente, y la ancia de Nuestro penitente Padre, era trauajar insesante enla viña deel Señor, lo cual lograba siendo Prelado de Tacambaro, admite este Priorato, y renuncia los otros, porque le da mas causas apadecer, y mortificarse por su amado Jhs. veia tambien, que era Tacambaro, la Babilonia caueza de la Idolatria de aquella tierra, y quizo Nuestro esforzado Dauid para derriuar este Gigante asestarle ala cauezera, o caueza de Tacambaro los tiros asentando por cierto, pegándole enla caueza al Paganismo, quedaria el campo por de Christo; assi sucedio; que de tal suerte postró al Demonio, que ano ser immortal, hubiera suspendido enla torre de Tacambaro su caueza, empero si quedo viuo enlos Choques, asu inmortal naturaleza selo debe,no asu valor, pues hasta oy llora con lagrimas de fuego la perdida desu Imperio.

Bien conserua este santo conuento, entre sus primeras apreciables alhajas, algunas, aunque pocas memorias desu Prelado Fr. Juan, algunas cruzes delas muchas, que lleuo este Venerable Padre, tiene el conuento, dos me dicen, que aun se conseruan, con tradicion cierta de hauer sido preceas suyas. En algunos arboles que planto, dice N. V. Bazalenque, quizo tambien dejarnos recuerdos, vn zapote prieto quedó enla huerta, y quizo, que su fructo, fuesse sin la penalidad delos huezos, dulce manjar para los religiossos; assi los produce cosa quepor exquisita admira, muy semejante este arbol ala palma, que enla ciudad dela laguna dela Isla de Tenerife, se ve enel convento de San Diego, aonde fue Guardian San Diego de Alcala. Este Gloriosso sancto, quizo quizo que vna palma dela huerta, diesse sin huezos los Datiles porque no experimentasen los futuros religiossos la molestia, y dolor, que ael le causó vn huezo envn diente. N. Baptista no sabemos padeciese algun accidente, que lo mouiera apedir loque San Diego, solo si por tradicion cremos que fue el zapote sin hueso planta de Nuestro Venerable Padre.

En el cementerio dela Iglecia plantó un baculo, el qual como el de San Pedro de Alcantara, quese crio frondosa higuera, este de N. V. Baptista, se dilató en vn crecidissimo Arbol de Parota, tan frondosso que pudo competir este conel que soñó Nabuco deuajo del qual se apacentaban los innocentes niños dela Doctrina, los quales se alimentaban conlos dulces fructos de nuestra fee catholica, deeste siuori la frondosa Parota el tiempo que duró, y no perseueró mas porque se

acauó la Iglecia, y era profecia, segun la tradicion, de que aquel arbol duraria, loque perseuerase el templo, assi dicen lo dijo N. Baptista al clauar su seco baculo en la tierra. *Sabeos hijos que esta parota durará, loque perseuerase esta Iglecia, acauarala el tiempo, pero otro Juan la redificará.*

Todo seuio ala letra cumplido, conforme iba el tiempo, junto con los porfiados y repetidos temblores, arruinando la fabrica, iba laparota sintiendo en soquedades. lo que padecia la Iglecia en desmoronos, duró el arbol, lo que el Templo, y hauiendo porfiado con fuegos continuados, con grandes destrosos para consumirla, no fue posible hasta que el dia, que se adoró el señor Sacramentado en la nueua Iglecia, ella de improuiso se consumió, tanto, que despues, que se hizo reparo, enel suseso, solicitaron múchos hallar algunas astillas para conseruar en cruzes aquella memoria, y apenas se hallaron algunas raices y de estas sepúltadas reliquias del bordon de Nuestro Baptista, mándó labrar algunas pequeñas cruzes Nuestro Reuerendisimo asistente general el Maestro Fr. Ignacio Guerrero entonces secretario dela Provincia.

Quiza, y aun sin quiza, fue este el motiuo que tubo la Prouincia ensu primer capitulo, que celebró en Vcareo, para nombrar a Tacambaro, por primer Nouiciado, creyendo sin duda, que les comunicaria, aquel terreno alas nueuas plantas, que alli almazigaba la religion, las virtudes quélas benditas plantas de Nuestro Baptista, hauia infundido áaquel suelo, semejante alde Ramatha, que solo con entrar alli, luego seles pegaba el espiritu del señor, y profetizaban.

Estas son algunas memorias de los felizes principios del segundo conuento deesta Prouincia, mucho delo dicho, oy perseuera, aunque algunas cossas á consumido el dilatado tiempo de cazi doscientos años, pencion de todo lo humano de que no se libró nuestro Tacambaro, pues aunquefuera coloso afuer de humano, hauia de sentir destrozos, puesto que los mas solidos metales, siempre tienen de caduco barro los fundamentos repetidos subterraneos soplos fueron los continuos massos y porfiados arietes, que cada dia combatian el edificio, hasta, que casi, como alla la cassa de Job, llegó a verse por los suelos todos los que passaban cazi lloraban dever que ya no hauia quedado piedra sobre piedra del segundo conuento deesta Prouincia, todos lamentaban la lastima de ver hecho monton de Mercurio, o sepulchro de Absalon aquel gran edificio, ya poco faltaba, para qué ensus ruinas se erijiera vna columna, que dijera: aqui fue Tacambaro, como alla la pucioron en Troya los griegos con aquel epigrafe. *hic fuit Troya.*

El año de settescientos y seis, en que era Prouincial N. P. lector Fr. Augustin Muñiz, y enque salio electo en Prior de Tacambaro el Venerable Maestro Fr. Juan Camargo, el qual conociendo su natural retiro, pues todo era Maria, y cazi nada tenia de Marta, renunció e Priorato disponiendolo assi Dios para que fuesse este Venerable Mro a dar principio aquel mesmo Trienio al Sanctuario y recoleccion de Zirisiquaro.

Viendo pues el referido Provincial, que nó hauia Prior ya de Nuestro Tacambaro por la renuncia hecha; puso los ojos, para Prelado de aquel convento, quiza con superior inspiracion enel Padre Procurador de Yuririhapundaro Fray Francisco de Fonseca, oy dignissimo Mro, y Vissitador dela Provincia, llamó aeste Padre asu precensia, Nues-

tro Provincial Muñiz, y dijolo, sabe V. R P. Fr. Juan para que lo llamo àque prompto respondio, P. N. no lo se; pues sepa V. el qué lo he llamado. para que valla por Prior de Tacambaro, y sepa V. R. que ba, no menos que á hazer vna Iglecia y leuantar vn conuento, á que respondio el obediente Padre, haré P. N. quanto pudiere, y alcanzaren mis cortas fuerzas; lo asertado dela elección del Provincial en la persona del Maestro Fonseca, se verá breue.

Luego que llegó a Tacambaro, dio feliz principio, ala obra, conel ardor, y fuego desu zelo religiosso, comenzó a renouar aquélla aguila anciana ya, y abrazada cazi consumida; acauó el conuento, y dedico la Iglecia consus propias manos coloco, las mas piedras, que se ven, era admiracion ver avn hombre, quese hauin criado en la abundante y rica cassa desus Padres, aonde jamás lidió con oficiales, el primor, y aciertos conque mandaba la plomada y cuchara enel edificio, con cuya industria ahorraba vn maestro enla obra, y tenia aquello mas, que ejecutaba consu persona el trauajo, para otras cossas: dió fin ala torre, la qual llenó de Campanas, que sus mesmas manos fabricaron.

Aun falló á más nuestro insigne operario, y fué á darle á su Tacámbaro lustre en lo politico del pueblo, paraesto solicitó Solares, que repartió á varios vecinos españoles, ayudandoles para que edificasen calles, y repartición de agua para todas y en breve es el Pueblo llamado la Corte dela tierra Caliente, con esta Vesindad se aumentó enel Comercio el Pueblo y creció tanto, que el año demil settecientos veinte y dos, fui ala dedicación del Colateral mayor y vi vna crecida y lucida marcha toda de gente española, vecinos todos de Tacambaro y los mas deellos vestidos ala moda rigorosa, lo qual prueba, que congrego N. Fonseca vecinos, que junto conla nobleza tenian el esmalte mas lucido, quees el caudal este era el modo de obrar, de N.N. Primitivos Padres, no solo hacian Iglesias y Conventos, si tambien formaban las Villas, Ciudades, y Pueblos, y assi se gastó en Tacambaro N. Fonseca, hizo Iglesia, y Convento, y despues para lustre, y grandeza congrego lucidos vecinos, que autorisasen aquel Pueblo.

Hecho todo lo dicho concideró, y bien, que todo lo que habia edificado en Iglesia y Convento, era ocioso si faltaba para mantener lo temporal, y espiritual, el Sustento delosReligiosos; para esto cazi de nueuo leuantó desde los Cimientos la hacienda de Cheratarо, ingenio Casi aniquilado, que mantenia arrendado el Convento, hizo casas, fundó calderas, plantó cañas, y para decirlo de una vez hizolo todo y como no podia Obrar todo lo que el dejaba, por faltarle tierras y ser muy pocas, y estar cansadas lasque tenia, le compró al Rey Nuestro Señor suficientes sitios, y caballerias enque plantara muchas Suertes de cañas y para esto se llevó al juez de tierras Don Marco Antonio, quien le dio a N. Fonseca, quanto podia dessear grangeándole la Voluntad, assi con su religiosidad, como consus liuerales manifestaciones, y ya que vio, no habia mas que haser, quando intentaba retirarse adescansar de aquellos continuos tesones, la Prouincia viendo su celo, y eficacia, lo puso por prior Administrador en Taretan, a onde á hecho, lo que asu tiempo quando trate dela fundacion de Taretan dire mas despacio.

Enlos referidos auges se hallaba Nuestro Convento de Tacambaro, recien dedicado el colateral mayor, acuyos lados estaban catorce lienzos, que dio N. Fonseca conlos misterios gloriossos, y dolorossos del

Patriarcha Señor S. Joseph obra del Tiziano Americano el celebra-Rodriguez, muchos y lucidos colaterales, vn curiosso entablado enla Iglesia, enfin era vn templo de los mas aseados de Nuestra Provincia, assi lo vi el año demil settescientos veintey dos; y apenas contaba dies continuadas primaveras toda esta hermosura, el año demil setescientos veintey cinco quisa embidiosso elestio de ver tan florido vergel el que se reia de sus abrasados soplos, oquisa el infierno enojado de considerar tanta gloria enla tierra, vn dia fatal que el hecho conel susezo, lo hizo martes aziago; por desojar el jardin del convento conla prestesa del fuego, subieron por un estribo dela Iglesia, escalon que fue alas llamas que en breve se apoderaron de todo aquel Cielo, siendo inposible rechasarlas la humana industria de la Iglesia que habian ganado.

Espantoso se vio en breve aquel Templo, hecho infierno el que poco antes era cielo, era actual Prior el Padre fray Nicolas Lazaro, quien se hallaba en la hacienda de Cherataro, ocupado en solicitar delos Religiossos el sustento.

No quiero callar enesta fatal tragedia el valor delas mugeres de Tacambaro, las quales olvidando la timides femenina, se entraron valerosas porlas llamas, quisa porque no celebren por singular asu Porcia los Romanos; las quales abrasadas tanto del fuego como de los sagrados vultos de Maria Santisima Nuestra Señora, caminaron pisando por lodos brasas, y sintiendo por lluvias, llamas, pero siempre constantes conlas Sagradas imagenes conlas quales caminaron hasta llevarlas ala Iglesia del hospital, como alla las Vestales; porque el Convento quepodia ser deposito de las Sagradas estatuas, ya habia el fuego apoderadose de el, con mayor violencia, que dela iglesia, como que se hallaba ya mas fuerte conlos materiales que habia consuimido. Todo se volvió en breve cenisas, los Religiosos perdieron sus pobres vienes, y con notable trauajo se hubo de sacar la caja del deposito, archivo del convento.

Refiriole lo sucedido, y fue mucho que pudiese oir el fin del fatal susesо, sinque le ahogara el impetu de laslagrimas, y es que sin duda le preseruo Dios la vida para que volviese asu pristino ser la iglesia y convento. Procuraron consolarlo, si esque admiten medicinas las mortales heridas; pero concide-ando prudente, ser permission del Altissimo lo sucedido, hubo de hazer al fin voluntario holocasto, lo que hacia sido violento Sacrificio, ofrecio a Dios aquel trauajo, y dispuso haser participe del fatal acaso, a N. P. Mro. fr. Nicolas de Igartua entonces rector Provincial, por muerte de N. P. Mro fr. Alexo Lopes. Remitiole el correo cuya fatal nueva lo alcansó enel convento de Vcareo, ocupado entonces en la segunda vissita de la Provincia.

Oyó, ó leyó la nueva, y como verdadero Padre, expresó en sentidos suspiros su sentimiento; es este Prelado sumamente tierno, pues menores fatalidades, le exprimen el corason por los ojos, pues esta, que haria en un Padre tan compasivo, en vn Prelado que tanto sabe sentir dejolo ala concideracion delos que lo han comunicado, y passo anoticiar como consoló al Prior. no fue solo con cartas dulces, que suelen en estas ocaciones servir mas de molestia, que de alivio, el consuelo, fue darle vna crecida limosna, conque en algo templo su sentimiento, y al Prior le sirvio la dadiva de consuelo, y principio para redificar la Iglesia, y convento.

Alo qual dio luego principio, ayudandole con notable amor los vesinos, y en particular el Maiorasgo Don Francisco de Oñate, nieto del gran Don Christoval de Oñate, quien heredó, conol afecto, anosotros el animo generosso de su Abuelo, pues atener conque hazer las expreciones quesus mayores, eneste casso, creo quesu animo generosso, no hubiera quedado inferior asus passados. Hizo el Padre Prior muy en breve Iglecia, y Conuento esmerandose enla obra, pues á quedado aun mas curiossa, quelo que estaba, de Dios tendrá el premio el Padre fr. Nicolas Lazaro, que obras tan grandes, solo enlos Cielos se pagan, oy está entendiendo enel interior adorno dela Iglecia, y esperamos desu celo, que hade ser este segundo Templo, aun mas gloriosso que el primero, guarda la Iglecia deeste Conuento entre sus ruinas, el cadauer de N. V. P. fr. Geronimo Morante, cuya prodigiossa vida referire, ensu propio lugar, sirua por ahora esta noticia, por que no se ignore deesta presea el deposito, y assi mismo el de el Padre fr. Nicolas Lazaro, que falleció año demil settescientos treinta, hauiendo dado fin al Conuento é Iglecia.

CAPITULO XXV.

Uida y virtudes del Sol deeste Occidente, N. V. P. Doctor y Mro. fr. Alonzo dela Ueracruz

Que mayor Gloria sele puede dar al referido convento de Tacambaro, que prohixarle al mayor hombre, que conocio este Americano occidente, qual fue el Dor. y Mro. fr. Alonzo dela Veracruz fue Prior, Lector y Cura deesta dichosa cassa felicidad, quehasta oy tiene embidiossa alas demas dela Provincia; solo Tacambaro enla America lo merecio Prelado, y el Conuento Nro. de San Phelippe el Real enla Corte de Madrid, gozo con porfias la mesma dicha como veremos. Para esta Prouincia murio N. P. Mro., en el Conuento de Tacambaro, pues nunca mas lo vimos enella desde que fue Prior eneste Conuento, y si el fallecer en un Conuento, es razon para escriuir alli la vida del sujeto difunto, como dize N. V. Bazalenque; para nossotros, como dicho tengo, fallecio N. P. Mro. en Tacambaro, pues desde que fue Prior enesta cassa se ausento; y no vieron mas aqestros ojos, motiuo que tengo entre otros muchos que referiré, para colocarla eneste lugar.

Fue assi mismo Ministro enesta Prouincia, insigne enel Idioma Tarazco, acuya predicacion, le debe lo mas dela tierra caliente, la clara noticia de nuestra fee. Fue assi mismo Gouernador deeste Obispado de Mechoacan, y por fin fue tan afecto aesta Prouincia, que asu eficacia se deben los siguientes Conuentos que fundó siendo Provincial. Ualladolid, caueza deesta Prouincia; Yuririhapundaro, Colegio deella; Cuiseo, cassa capitular, Cupandaro, Charo, Guango, Tzirosto, conlos siguientes Conuentos. Parangaricutiro, Zacan, San Phelippe. Tingambato, y Taretan; enla nueua viscaya fundó el insigne Conuento de Zacatecas, de arte que bien considerado, lo mas, y mejor de Nuestra Provincia, fundó N. V. P. Ueracruz, es verdad que murio en Mexico, pero la razones dichas, me obligan, aque como agradecido lo ponga enesta chronica, como hijo deesta Provincia, pues no hay mas razo-

nes para que sea dela del Santo Nombre de Jhs que dela de San Nicolas Tolentino deMechoacan, aqui fue Prior, fue Cura, fue Cathedratico dos Trienios, y Provincial en quatro Trienios, pues por que no hade pertenecer aesta Provincia.

Nacio el Sol de Nuestro Padre Mro. y fue la cuna desu feliz Oriente, Caspueñas digna de llamarse, por hauer tenido esta dicha, Eliopolos, que eslo mesmo que Ciudad del Sol, antiguo lugar del Imperial Reyno de Toledo, fue el Padre deeste Planeta, verdadero Jupiter deeste Sol, Don Francisco Gutierrez, y la dichosa Latona Doña Leonor Gutierrez, resiruieron notable alegria conel feliz alumbramiento deeste Sol. Luego discurrieron acertadas ponerle nombre, que fuese prognostico delo mucho que esperaban seria enlo futuro, y llevoles el afecto su compatriota el Gloriossimo Arzobispo de Toledo San Ildephonzo, y assi lo nominaron Alonzo, y dijo el nombre la futura Santidad del infante, junto conlas muchas Letras, y Sagradas Mitras, que hauian de ofrecerle.

Tenian los Padres, junto con la virtud, grandes bienes de fortuna, y quizieron aplicar su caudal, para que aquel pequeño arroyo aveneficios dela enseñanza creciese en vn grande Rio, y se viesse hecho vn ressplandeciente sol enel mundo. Como lo penzaron, lo pucieron luego que tubo edad por obra, remitiendo primero ala vniuersidad de Alcala, aonde con singular facilidad, de que se admiraron los Maestros, deprehendio los primeros rudimentos de Gramatica, y recthorica, primeras flores de que se labró Girnaldas juveriles en aquella escuela, y aspirando ya alas oliuas de Minerua, coronas de mas cauezas, passó luego ala insigne Atenas española, la vniuersidad de Salamanca, endonde aprovechó enlas superiores facultades, como lo dira enlo de adelante su vida. Gloriossa pueden quedar estas vniuersidades españolas, de hauer tenido tal hijo, por cielos pueden tenerse, puesto que tubieron ensus orbes deeste Sol, celebren su dicha, mientras que las Pariciences Sorbonas lloran las castellanas felicidades.

Y para que mas sientan las extrangeras escuelas nuestras dichas, vean como se gradua Nuestro Don Alonzo como se corona este sol, con laureles como Apolo, no menos quepor lassabias manos del restaurador dela Jheologia, nombre que le grangeó entre tantos sabios, su literatura, el Doctissimo Mro. fr. Francisco de la Uictoria, entonces cathedratico de aquella vniversidad, este español Aquino, fue el que promovio á Nuestro Don Alonzo, de que siempre mientras viuio se glorió por hauer dado a Salamanca vn tan superior sujeto, su apellido de Victoria, daba a conocer, al insigne promotor, y juntamente manifestaba los futuros triunfos de su discipulo Gutierrez.

Desempeño gloriosso, fue de su Mro. Uictoria, pues luego que salio comenzó a alumbrar, tanto que llegaronhasta la corte sus Lucez, rayando sus primeros resplandores enlos ojos del Duque, del Infantado, quien sabiendo, que el Mro. Don Alonzo daba como sol asu curso principio enla cathedra de Aristoteles, luego le remitio sus hijos, para que como Aguilas examinassen ovebiessen de aquel sol las Lucez dela enseñanza, ocomo pequeños Astros de la via Lartea, participassen los resplandores de aquel Astro, que hauia aparecido enel Salamantino cielo. Reciuió alos infantes ensu cassa Nuestro Mro. aquienes aun tiempo, como sol que era los alumbraba conlas Letras, y los ensendia consus rayos de charidad christiana en amor de Dios, que soles, que

solo alumbran, y no abrasan, no son soles del cielo, seranlo quando mucho de la tierra.

Contento viuia el Duque de ver logrado su dictamen, en hauer remitido asus hijos a Nuestro Don Alonzo, pero breue sele aguó su alegria; y fue el casso, que aeste tiempo aportó a Salamanca, la vandera de Jhs, en que hasia gente para la espiritual conquista deeste nueuo mundo, el V. P. Prouincial fray Francisco dela Cruz. Los años antes hauia sacado algunos soldados deesta escuela de Minerua y le hauia ido tambien enlos ataques, y vatallas, que con ellos hauia dado al infierno, que pagado del terruño solamantino, bolvio por segunda recluta á aquel paiz; supo delas letras, y virtudes del Mro. Don Alonzo Gutierrez, y pensó luego lleuarselo ensu espiritval leua diciendole su alma quiza le mucho que havia de medrar coneste soldado la espiritual Milicia.

Punto arduo lo juzgaba, empero se acordaba que delas Cathedras de Pariz, hauia sacado Dios avn Alexandro de Atles, y delas mesmas avn Xauier, para predicador, Apostol de las Orientales Indias, y assi fiado enla ayuda del altissimo, le habló en el punto al Mro. Don Alonzo, oyó atento las eficazes christianas razones, de N. U. P. Cruz, y siendo assi que podia hallar razones para defenderse dela propuesta, de tal suerte se vencio, que assi como deel sol dijo la escriptura que obedecio a Josue, assi nuestro sol, no dio mas paso enla prosecusion desu lucido curso, sino que luego renuncio la cathedra, por seguir en N. U. P. Cruz de Christo vida nuestra la vandera desu Cruz.

Infalibles ascenzos sele prometian al Mro. Don Alonzo, del empleo en que se hallaba, y mas sintiendo los exmeros el Duque del Mro. enel claro aprovechamiento desus hijos, aque se añade el gran póder en aquel tiempo del Duque, en que eran indefectibles las futuras promociones, y mas quando aellas, fuera deesto, era acredor el Mro. Don Alonzo, por sus muchas Letras, virtudes, y nobleza; sobre cuyes fundamentos descansan bien las dignidades, pues todo lo dicho tubo en menos, que a N. V. Cruz, puesto que todo lo dejó, y abandonó, solo por seguir avn pobre fraile, aiuno y desnudo, avn hombre quelo combidaba, y lleuaba, no alas cortes, y vniversidades dela Evropa, aonde luciessen sus grandes talentos, si vna tierra Barbara recien conquistada, aonde auntoda via, gritaban enlos altares las racionales uictimas, y quiza aun duraban las humanas carnceserias, en partes aonde se trinchaba, como perdizes los hombres; todo lo qual, y mucho mas, no ignoraba Nuestro Don Alonzo pero mas que fuera, por seguir a N. V. Cruz, lo hubiera tenido enpoco.

Bien se vio, pues no pudieron sus Padres, y amigos detenerlo, en que se conocio, que fue su resuelta venida obra del Señor. El fin de N. V. Cruz, fue al principio traer este gran Mro. ala India, para que leyese alos que fuessen tomando nuestro Sagrado auito, enesta tierra, porque juzgaba, que era quitar del altar, diuertir á alguno delos Religiossos, que estaban predicando alos Gentiles eneste exercicio, por lo qual buscó y solicitó a Nuestro Don Alonzo, que este, como secular, no haria falta al Apostolico ministerio; bien veia que tenia enlas Indias, y en la Prouincia exelentes sujetos, quales eran el P. Dor. fr. Geronimo de San Esteban, el insigne Mr. fr. Juan Baptista, y los Maestros por Lectores, fr. Alonzo de Borja, y fr. Augustin dela Coruña, pero estos como digo, conlos demas estaban, entendiendo enla

predicacion del Euangelio, y assi se necessiraba de traer foraneo Mro. para los religiossos mossos.

Serró pues N. V. Cruz su espiritual leua, con Nuestro Mro. Don Alonzo Gutierrez, y contodos caminó el V. P. hasta Seuilla, aonde les prestó el occeano su regazo, para que por el trancitasen aeste nueuo mundo aquellos Apostoles, y aqui se vio con verdad aquel Geroglifico del sol, no pintado, si verdadero en vna Naue, tal parecia el Mro. Don Alonzo, quien hasiendo ensayes en aquel Teatro seruleo desu predicacion, y enseñanza, formaba de los Masteleros postes, deias entenas cathedras, y delos Combeses pulpitos, para enseñar alos naueguantes el camino, y nauegacion del cielo; que de vezes consus vozes suspenderia, no enfabulas como Arion alos pezes, si con verdad, alos racionales pezes, la armonia desu voz. Mas parecia Nro. Don Alonzo, que venia aser misionero alas Indias, que a ser cathedratico enlas escuelas, su modestia, y religiosidad, tenia edificados, alos naueguantes todos, y viendo esto N. V. Cruz, mudo como sabio de dictamen, procurando ya, alla, asus solas, ver si podia traer a Nuestra religion al Mró. Don Alonzo Gutierrez.

Procuro occacion que fuese, para la propuesta, oportuna, y quando la halló la asio, para que no sele fuese delas manos, preparó desu ardiente y charitativa eficaz alhaua, las mas agudas saetas, conjuntas de oro todas, ninguna con engastes de boto frio plomo, acordandose quiza, que tal vez hirio ael sol con flechas de oro el amor. Vn dia pues que mas, se estrechó el Mro. Don Alonzo con N. V. P. le propuso sus deseos, diciendole el gran seruicio, que haria al señor, si renunciando el clerical estado, se vestia del auito de Augustino, para que assi quitado delos tropezones del siglo, aprovechase con propio oficio alproximo, para lograr con el hecho dela obediencia santa el merito, pues podian extrauiarse aquellos Apostolicos feruores diuertido enlos seculares negocios, del qual temor estaba en la religion seguro; sancto en el clerical estado, le diria N. V. P. empero mas perfecto es el religiosso instituto, assi le ablaria este venerable Ignacio a Nro. Doctor Xauier, afin de que olvidase las cathedras, para que renunciadas estas, vistiesse la rosa de Augustino en la compañia Provincia del santo nombre de Jhs. de Mexico; oyó las razones Nuestro Mro. aque respondio, que aun no sentia en si, aquellos auxilios, que se gozan, para la mutacion de estado en quela violenta resolucion, si suele sentirse despues con arrepentidos lloros; respuesta prudente, aque N. V. P. apretandole la mano para despedirse le dijo; vaya Vnd. señor Doctor Don Alonzo, que yo se que hade haser loque lepido, y que no le hade valer esta fuga.

Casso marauilloso, como despues lo testifico el mesmo Don Alonzo, que desde aquel punto, sintio vn inusitado ardor ensu corazon, como si hubiese sido defuego aquella mano; tal quedo de encendido al tacto del esposo aquella alma, disimulo prudente algunos dias el interior incendio, que no pudiendo mas ocultarlo, hubo de reuentar la mina alos pies de N. V. Cruz, alos quales se postró hechos dos nilos sus ojos, hablaronle las lagrimas primero al corazon a N. V. P. y despues hablaron alos oidos las siguientes vozes del Doctor Don Alonzo; vesme aqui Padre atus pies postrado, ya é caido del cauallo bruto ami amor propio, Saulo he sido no enperseguir la Iglecia, si en resistir tus consejos, recineme entre estos Apostoles, que van apredicar el nom-

bre de Jhs. que yo te prometo, ser Pablo enel exercicio, quando por mi tibiezo nolo sea ensus virtudes.

Considerame herido, tu mano á sido laque á hecho enmi este efecto y puesto que de tu mano receui la herida, de ella espero el ditamo para sanar. Leuantolo el V. P. ensus ancianos brazos, de los suelos, y como experimentado en semejantes lanzes, retardó algunos dias el consuelo al Doctor Don Alonzo, para que conla tardanza, cresiessen enel Mro. los desseos. los quales cada instante se auivaban mas conla demora; y tierno ya N. V. Cruz luego que llegó al puerto dichoso dela Veracruz, no teniendo ya entrañas para ver padecer mas al Doctor Don Alonzo, le concedio alegre, loque tanto hauia deseado, luego abandonó el Doctor, y Mro. Don Alonzo Gutierrez las ruidosas capicholas y lucidos tafetanes porlas humildes Jergas y silenciosos negros sayales de Augustino, y aqui se vio ya con verdad a el sol vestido delas negras plumas del cueruo Augustino.

Renuncio luego el noble apellido de Gutierrez, porel humilde dela Cruz, en memoria del lugar desu dicha, que hauia sido el puesto dela Ueracruz, y en recuerdo tambien del V. P. fr. Francisco de la Cruz, el año enque reciuio el auito, fue el de mil quinientos treintay seis, el qual celebraba N. V. P. Veracruz, como alla los romanos el año y dia enque se adornaban conla virel thoga.

Alegre en grado sumo quedó N. V. P. fr. Francisco dela Cruz, con ver ya asu Doctor incorporado conla Augustiniana diuisa desu sagrada escolta, la qual se componia de catorse exforzados campeones, hechos ya, á choquear valientes conlas infernales huestes, entre todos sobre salia, assi como el sol entre las estrellas, ocomo Saul quando jušto entre los israelitas.

Llego enfin a Mexico consu mission, N. V. P. Cruz, y lo que admira es que atodos lleuó las atenciones el novicio, siendo assi, que todos los que lleuó el V. P. eran varones prouistos, escogidos enlos primeros conuentos de Castilla; coneste aprecio corrio el curso desu año, tiempo enque hase su carrera el sol, Nuestro nouicio al cauo deel qual con general alegria profesó en Nuestro convento de Mexico, año demil quinientos treinta y siete, que abuena quenta era Prouincial, santo Thomas de Villanueua, y Vicario prouincial el V. P. fr. Nicolas de Agreda, y General de Nuestra orden el reuerendissimo Mro. fr. Gabriel Beneto; conla professio n crecio entodos el aprecio, como que ya tenian por propia la presea, era la uirtud de Nuestro fr. Alonzo la expectacion del conuento; las luces desu Doctrina, eran de aquella cassa la alegria, que solo alos topos noles asientan los claros rayos del sol, y solo á aquellos, que como Marte están, y viuen en los deleites de Venus, no les cuadra elque amanesca; pues como aquellos primitiuos Apostolicos Padres, eran lexitimos hijos del Aguila dela Iglecia Augustino, todos pucieron constantes los ojos en nuestro sol, aplaudiendo como los de Lidia su feliz oriente en el cielo dela Religion del Padre dela Luz Augustino.

La experiencia, fue la evidente prueba delo dicho, pues luego que professó, lo hizo aquella santa comunidad no menos que Maestro de Novicios, obra y hecho que solo devn San Buenaventura se refiere, y de Nuestro Veracruz, tambien se escribe, en tiempo en que estaba la Provincia llena de estaticos varones, quando todos hasian milagros, como refiere de los Apostoles la escriptura enlos primitiuos tiempos

dela Iglecia. Enesta ocacion nombran por Mro. de Nouicios aun manceuo, que acaua de professar, credito desu gran virtud, pues no solo lo conciderau virtuosso para si, pero tanto quepuede ser Maestro de Espiritu de otros.

La experiencia manifestó luego el acierto dela eleccion, al momento comenzaron asentir aquellas tiernas plantas el beneficio del sol, como descollaron enla virtud, que fructos dieron de bendicion conel calor desus rayos, avnos les derretia los corazones.

En tiempo pues que N. Lector Apostolico entendia en el referido Apostolico empleo, sazonado conel calor des'u Charidad las racionales mieses. El Mechoacano Josue, el Illmo. señor Doctor Don Vasco de Quiroga, lo suspendio ensu carrera para que boluiese a Tiripitio, y quedase N. Lector por Gouernador del Obispado mientras el Illmo. Don Basco, iba al sagrado concilio de Trento, obedecio N. Lector, y aqui sevio, como resplandecio en el Templo este sol, nueue meses sintio el calor deeste Astro la Iglecia Mechoacana, en cuyo tiempo sevio la cathedra de N. Lector, hecha cathedra del obispado, assi como el monasterio de san Ruperto, era avn tiempo cathedral, y vniversidad; assi nimas, ni menos era uisto nuestro conuento de Tiripitio.

Assi que entrego el timon del Govierno al legitimo piloto prosiguio su curso N. sol, y casi al fin deel, le despacho dos cedulas el Emperador en quelo elegia obispo de Leon de Nicaragua, reciuio la primera estando en la cathedra, y conla serenidad, que leyera la carta devn amigo, passo los ojos porel nombramiento, elqual acauado lo cerró, y solo dijo, *abore leonis liberame Domine* palabras deel Psalmo 21, que prosiguiendo los dos versos son elogios de N. U. Lector. *et a cornibus vnicornium humilitatem, meam.*

Acauó su curso st es que acaba el sol de alumbrar, experimentaron todos enlos discipulos de N. Lector, lo aprouechado, que se hallaban, y lo que mas admiraba, era ver, cossa casi increible lo inteligente que se hallaba enla Philosophia el hijo del rey de Mechoacan, conociendo todos la natural rudeza delos naturales, para obras de entendimiento.

Con el curso, casi se dio fin al Trienio, y era preciso, que Nuestro Lector, fuese a dar razon a Mexico desus estudiantes, lleuó consigo asus discipulos para que ellos fuesen los testigos, mas fidedignos desu aprovechamiento, fue tambien con Nuestro Lector; el Prior de Tiripitio, el U. P. fr. Juan de san Roman, enel qual capitulo quedó electo en Prouincial el V. san Roman, y en Diffinidor, el Venerable Lector Veracruz, primeros religiossos, y fundadores de la Provincia de Mechoacan, accion que prognosticó que siempre hauia de aprouecharse la Mexicana Prouincia para sus mayores puestos delos religiosos de Mechoacan.

CAPITULO XXVI.

Dela primera eleccion, que hiso la Provincia en N. V. P. Lector y Diffinidor en Rector Provincial.

Dispúsolo Dios, y assi salia electo en Prouincial, el U. P. fr. Juan de san Roman, el año demil quinientos quarentay dos, en cuyo tiempo, fue nombrado embajador para Alemania conlos Prouinciales delas sacratissimas religiones, de N. P. S. Domingo, y san Francisco N. V. S. Roman, y como hauia de ser la auecencia tan dilatada, dispuso la Pro-

vincia nombrar Rector Prouincial, para quela siguiese enla aucencia del Prelado, juntaronse para esto en Mexico enel conuento grande el año demil quinientos quarentay tres, y salio electo con todos los votos en Rector Prouincial, el V. P. Lector, y Diffinidor fr. Alonzo dela Ueracruz, todos juzgaron por indiscreta la eleccion, pues ver puesto enel superior puesta dela Prouincia hasta aonde puede subirse, avn manceuo, enla edad niño, y enla religion mosso, indiscrecion parceceria de Nuestros venerables primitiuos Padres.

Mas, que entonces estaba la Prouincia ensus mayores auges de santidad, viuia el V. P. fr. Juan Baptista, fr. Geronimo de san Esteban, fr. Augustin dela coruña, y por fin todos, eran grandes santos, todos doctissimos, pues todos hauian sido escogidos dela Provincia de Castilla, aonde N. V. fr. Francisco dela Cruz sacó delo bueno, lo mejor, pues eneste tiempo eligen en Prelado a N. Veracruz. que mayor prueba desu virtud, pues congregacion compuesta de varones santos, no es creible los lleuara otro fin enla eleccion, que la mayor gloria de Dios, y si acaso en algunos obró algo dela tierra para elegir a Nuestro Lector, yo discurro, fue el fin, no priuar a Nuestra religion dela dicha de quela gouernase este gran uaron de Prelado superior, porque como veian, queya lo hauia nombrado por Governador del Obispado de Mechoacan el Illmo. Don Basco de Quiroga, como sabian, que el Emperador lo hauia electo en obispo de Nicaragua, temian que en algun empleo deestos hauia de quedar N. V. Ueracruz, porlo qual procuraron antes, que saliera dela religion gozar la dicha, que tenian ensu cassa.

Cada mandato de N. V. Rector Provincial, era vn acierto; sus dictamones, eran de vn Aquitofel inerrables.

Vn oraculo de Apolo, como el sol que era de aonde salian las mas asertadas maximas del govierno, un monte Sion parecia, segun las leyes que salian deel, y es de advertir, que no solo salian para mandarlas enlos subditos, sino que N. Rector Provincial, era el primero en obseruarlas quiza por esto dixo el Espiritu Santo, que de Sion salian las leyes, porque Sion se interpreta espejo, y para que el subdito obserue la ley, y mandato que produce el Sion del Prelado, hade ver en el, como en espejo la puntual obseruancia del precepto, esto veian todos en N. U. P. el primero en el choro, enla disciplina, el primero en la cathedra, el primero enla reforma, hecho Sion, y espejo de toda aquella santa Prouincia.

Este fue eldeseo de N. V. Ueracruz, aun varon del tamaño referido entregó la Prouincia, y siendo detal tamaño, no haria poco en llenar el hueco de Nuestro Rector absoluto, prosiguio la obseruancia dela Prouincia, fomentandola N. V. Ueracruz consu exemplo, para prueba delo qual, luego que acauo de Prelado, quando todos eligen para el descanzo el retiro, Nuestro absoluto escoge el ir a Tacambaro segundo curso de artes con Theologia, y para no agrauar el conuento con multiplicidad de sujetos, quizo sea electo en Prior de aquella casa, y juntamente en Ministro detoda la tierra caliente, de que era cauezera el referido conuento de Tacambaro. Reparen enel descanzo de N. V. absoluto, los oficios que lleua, Prior, Lector de artes, Lector de Theologia, cura delas dilatadas doctrinas del sur, todos emplos, que necesitaban, no de vno, si de muchos sujetos, pues todos los segundos

puestos lleuó N. V. Prior, como si encada vno deellos estubiera vn Ueracruz.

Regia el choro conla mas exacta obserbancia, acudia alas dos lecciones, ala mañana, y dos ala tarde, aque añadia las conferencias continuas, y las pascuas, y vacaciones, con otros dias festiuos del año, se entraba alas costas del sur apredicar á aquellos pobres indios, por aliuio y descanzo tomaba N· V. Lector las referidas tareas, quando pienzan los hombres, que el sol se retira a descanzar delas fatigas del dia; entonces, es quando alumbra alos Antipodas, loque anuestros ojos, es descanzo, alos deel cielo, es trauajo, todos veian retirar al sol deeste occidente, y elque ignoraba, loque iba a hazer á aquellos retiros, podia pensarlo por aliuio, pero los que sabian los exercicios de N. Lector Apostolico, alaban su grande charidad, pues quando todos tomaban alibios delas continuas tareas, entonces era quando mas se fatigaba por grangear almas a Christo, enlos retiros dela tierra caliente N. V. Ueracruz.

Estos eran en Tacambaro sus exercicios, pero como sabio, alcauo de mas devn año mudó de consejo, y assi renuncio el Priorato de Tacambaro, y la incumbencia dela tierra caliente, y quizo mas ser subdito en Atotonilco, que Prelado en Tacambaro, dejó todo loque era Prelacia, y solo se quedó conla lectura, vio que havia ya suficientes religiossos para Ministros, y que no era razon, no admitirlos al ministerio Apostolico, pues podia suceder loque enla primitiua Iglecia, veia pues, como digo, que hauia crecido, ya el numero de los varones Apostolicos, que ya no se necesitaba, deque los estudiantes se ocupasen enel ministerio, porlo qual dejó encomendadas a otros Ministros las Doctrinas, y N. U. Lector consus estudiantes se retiró, adar fin asu segundo curso al convento referido de Atotonilco.

Quando se fue de Tacambaro, dejó enel conuento vna copiossa libreria que hauia traido quando vino aleer, rara plana de aquellos libros, no tiene al margen, vn ojo que señala vna singularidad, que se explica conlos margenes, que dejó desu propio puño escritos; muchos años los conserуó estos libros en Tacambaro la Provincia, pero conociendo, que les era consu humedad contraria la tierra, hubo prudente y asertado N. P. Lector fray Diego de la Cruz siendo dignissimo Prouincial desacar los libros deeste conuento, y trasladar aquellos cuerpos al Colegio de Guadalaxara, aon se conseruan enpapeladas de N. Veracruz las memorias, recuerdos dulces, alos presentes, y futuros.

Con el referido estudio, prosiguio su lectura en Atotonilco, y luego que dio fin al curso de Artes, prosiguio otros dos años, enque leyó todas las partes del angelico Doctor santo Thomas.

Demas deestas horas precisas deestudio, lo restante del dia, estaba como sol que era, alumbrando atodos, enseñando enlas occaciones todas que veia junta ala comunidad, no tiene hora de descanzo el sol, al amanecer, almedio dia, ala tarde y aun ala noche está enseñando.

Si se originaba alguna dificultad, al punto hasia N. U. P. vna question, y enla hora de quiete la proponia con pruebas por vna, y otra parte, y alfin resolbia por donde leparecia mas asertado, y como afuera ya se sabia este estilo de N. V. P. solicitaban los estraños delos mesmos religiossos saber lo que hauia resuelto el Mro. Ueracruz, para seguir como de irrefragable Doctor su parecer, tan asentados tenia

sus creditos, pues jamas hubo quien se atreuiera a suplicarle enlo que asentaba por dogma, antes si era comun dezir. *Asi lo dice el Mro. Veracruz.* y solo conesto conque se justificaba ser verdad loque hauia firmado, era suficiente para no descender.

Todas las vezes que dela Evropa venia algun libro nueuo, onoticias de alguna opposición, opunto de dificultad, buscaba ocación para proponer el argumento de aquel libro, ola question dela oposicion, y sobre comida, decia las dificultades, que contenia aquel libro nuevo que hauia salido á luz, las doctrinas notables, y dignas de concideración que hauia hallado en el lo qual ajustaba conla Doctrina del Angel Santo Thomas, que era donde hallaba siempre la resolucion de las dificultades, para alli remitia asus oyentes, y era coza notable, que no herraba cita alguna, porque llegó atener de memoria todas las partes del Doctor Angelico que no ha de ser solo Florencia, quien goze de vn Antonino ni sola Abila de vn Abulense, de monstruosas memorias ambos, que N. Veracruz, no tubo que embidiar alos dichos, pues cossa que leyó jamas sele olvidó, y assi causaba admiración oirle citar a Santo Thomas, sin faltarle un apice delo que el decia, de modo que á hauerse perdido las obras del Angel delas escuelas, pudiera N. Veracruz, ser el Esdras, que de memoria las dictara para que bolviessen a viuir enlas prensas.

Todo lo cual muestra claro el continuo estudio de N. V. P. sin darse hora alguna de descanzo; verlo no mas, era uer vn libro auierto, en que leian todos, y aprehendian las mayores maximas de Religion en asercandose luego que abria sus labios, era abrir ojas sabias para enseñar, pues jamas despegó o abrio el libro desus labios, que no fuesse para enseñar.

CAPITULO XXVII.

De la segunda eleccion, que hizo la Provincia, en N. V. P. Fr. Alonzo de la Ueracruz.

Quien llega agustar las dulzuras dela Cruz, no es facil que passe esta vida sin este palo dulces, decia el sapientísimo Fr. Luis de Granada; hauianse sauoreado conel sauce, el dulce Govierno de N. V. Veracruz, Nuestros primitiuos Padres, quando en la aucencia del V. Fr. Juan de San Roman lo eligieron en rector Provincial, y quisieron endulzar otra vez sus labios, repitiendo este año, de mil quinientos quarenta y ocho, el elegir a N. V. P. como lo pensaron, luego sin dilación lo executaron, y fue Nuestro Conuento grande de Mexico el anchurosso teatro enque representó el papel principal de toda la provincia, N. V. P. expresar la alegria, assi delos electores, como de los demas Religiossos, no es posible, pues parezeren hiperboles las clausulas narratiuas deesta Historia, motivo por que las omíto, no con poco sentimiento mío.

Luego que cogió la vara del Gobierno, muy semejante ala que vió alla Jeremías, llena toda de ojos, (*Virgam Vigîlantem Ego Video.*) Vio con ella que pedia extenderse en mas conuentos la Provincia en Mechoacan, y al punto le suplicó, asu grande, e íntimo amigo, el Illmo. Señor Don Vasco de Quiroga, le señalase algunas Doctrinas en

que pudiessen fundarse conuentos, e introducir la ley del Señor. Mas creo se dilató enpedirlo N. V. P. Provincial, que lo que se tardó en concederlo el Illmo Quiroga, puesto quele pedian lo mesmo que su Illustrissima deseaba, y hauia pedido a Dios repetidas vezes enla oracion elque ensus días, viese las doctrinas desu obispado en poder de Religiossos, tales quales eran aquellos primitiuos Apostoles varones, y viendo que ya sele lograban sus intentos, diria sin duda el anciano, y Santo Quiroga. Ahora si Señor desata las ligaduras, conque á estado presa mi alma, pues mis ojos ven ya en mi obispado, en mis brazos a Jhs, o ala Provincia del Santissimo nombre de Jhs.

Luego nos dio la mitad dela doctrina dela Ciudad de Valladolid, aonde se fundó vn Convento, que es la cauezera detoda la Provincia, immediatamente nos obsequio, con la de Yuririahapundaro, frontera dela Gentilidad Chichimecas aonde todavia, eran viandas las racionales carnes, esta administracion nos confirió, no por ponernos enlo mas fuerte para que pereciessemos, como hizo Joab, con Vrias.

Prosiguió en fauorecernos el Illmo. Quiroga, por obsequiar a su querido Provincial Veracruz, y nos dio la gran doctrina de Cuiseo, Tiro, abundante y crecida, fundada en medio delas aguas, tal es la grandeza del Convento, que aqui tiene la Provincia, perpetua cassa capitular, apta a competir, como dijo el insigne Rea Choronista dela Santa Provincia delos Apostoles San Pedro, y San Pablo, con los magnificos conuentos dela celebrada Italia.

Llegara el casso de que refiera su fundacion, y entonzes se reconocerá deesta gran cassa la grandeza.

Luego que se fundaron los referidos conuentos, nos dio la doctrina de Guango, entonzes llamada. como dice N. V. Bazalenque, la Corte chica, por los grandes caualleros, que en aquellos tiempos moraban en aquel Pueblo; ha le sucedido loque acontecio ala primer corte del mundo, fundada enel campo de Senar, que diuididos sus cortesanos, por el mundo todo, quedo cazi Yerma la corte, assi le acontecio ala corte de Mechoacan, que segregados por este nueuo mundo los grandes caballeros, que la componian, quales eran los Villaseñores, Zeruantes, Oroscos, Abalos, Bocas negras, y Contreras, quedo solo Guango, y tanto que ni aun resauios conserua delo que fue.

Prosiguieron los favores de Nuestro bien hechor el Illmo. Quiroga, y alos fines del Trienio de N. V. Provincial Veracruz, nos mandó fundar enla gran Villa de Charo, tierra abitada dela mas arriscada nacion deeste nueuo mundo, sentir de N. V. Bazalenque, quien los experimento, como ninguno, aqui se fundo, vn conuento en que hasta oy se conseruan aquellos primitiuos estatutos de Nuestros Venerables fundadores, sinque el curzo de los tiempos, aiga apagado, ni borrado las loables construmbres conque se fundo, no es cassa de recoleccion, pero tiene un no seque que atodos les parece tal, tanto que hauiendo llegado el año de mil setecientos veinte y nueue aeste conuento el Illmo. Señor Doctor Don Juan Joseph de Escalona, obispo de Mechoacan me preguntó, que si era este Conuento cassa de recoleccion dela Provincia, porque tal le hauia parecido?

Estos fueron los Conventos, que fundó la segunda vez, que gouernó N. V. Veracruz la Provincia, y estos son oy los principales, y que la componen, siendo mucho menos los restantes comparados conlos referidos. Valladolid, Yuririapundaro, Cuiseo, Charo, y Guango; y de

estos conel tiempo han salido, afundarse ensus jurisdicciones, otros menores. En la Doctrina de Valladolid se fundaron, Vndameo, y Etuquaro; en la de Yuririapundaro, San Nicolas, y vna vicaria llamada Parangueo; enla Doctrina de Cuiseo se fundaron, el conuento de Copandaro, el de Chucandiro, con dos Vicarias, la vna llamada, Ecuandureo, y la otra Santa Anna Maya; que numeradas todas, cassas y Vicarias, hazen numero de trece, vastantes a hazer enla Evropa, vna muy abundante Provincia; pues de todos los referidos Conuentos, y Vicarias somos deudores, a N. V. Provincial Veracruz, vean segun esto, si con razon debe hazer esta Choronica memoria de N. V. P. aquien tanto debio esta Provincia de Mechoacan.

Enestas, y otras obras ocupó su Trienio Nuestro gran Zorobabel Veracruz, sintiendo todos, no ser Josue para detenerlo ensu curso, como alla al Sol, ano ser Ezequias para bolberlo otra vez al Oriente, y gozar de nueuo desus influencias, pero ya que no pudieron alargar el tiempo, que señalan nuestras leyes para detenerlo, ni reelegirlo para que bolbiese anacer, se comprometieron enque eligiesse vn Prelado, tal queno sintiessen las aucencias desu sol, mucho pedir fue, empero quanto fue posible les dio por Prelado, al V. P. Doctor Fr. Geronimo de San Esteban, varon primitiuo, primero delos siete fundadores dela Provincia.

Eneste tiempo se dio principio feliz ala Vniuersidad Mexicana, Indiana Salamanca, y para que esta tubiera la Gloria que lograron Alcala, y Salamanca, graduaron de Doctor, y Maestro, a N. V. P. Veracruz, del qual hecho, aun hasta oy viue vfana de hauer tenido tal Mro. para cuya memoria en su Aula principal, conserua entre los primeros envn bien pintado lienzo, la imagen de N. V. Doctor, procurando perpetuar la gloria deque hubiese un tan gran varon, authorizado sus cathedras, que no hade ser sola Roma, laque ensus Generales coloque estatuas de Ciceron, que Nuestra America tambien, suspende lienzos en memorias desu primer Cathedratico el insigne Veracruz; como podia la sabia Americana Minerua no coronar de las doctas infulas la gran caueza deeste varon, pues por sol de este Occidente, por Apolo deeste nueuo mundo, era justo acreedor al laurel, corona digna deel Sol.

La que lo vieron graduado, y como tal prohixado, ala Athenas Mexicana, luego le dieron en propiedad la Cathedra de Escriptura porque todos lo jusgaron por Esdras, ó Geronimo, segun experimentaban, la facil, y clara explicacion enlos textos mas obscuros dela Sagrada Biblia, pero querian hazer mas experiencias, desu nueuo Doctor, y assi lo promouieron ala Cathedra de Sagrada Theologia que regenteo por el tiempo de seis años. Querer referir aqui las funciones literarias de Nuestro Doctor, fuera quererle contar, aeste sol los atomos; ael ocurrian las mas arduas dificultades de la America, desde Philipinas le escribio el Illmo Don Fray Domingo de Zalazar, consultandole puntos delicados; desus dictamenes pendian las Mitras, Varas, y Vastones, sus labios parecian del frances Hercules, segun apricionaba atodos conlas dulces cadenas de oro desu natural elocuencia, assi lo testifican todos, los que felizes lograban, aunque fuesse por rato breue, sus palabras.

Aeste tiempo llegaron vnas fatales noticias ala America, deque el integerrimo Thribunal dela fee, tenia en custodia al Doctissimo Padre

Maestro Fr. Luis de Leon, Varon primero de la Europa, de quien dice Nuestro Alphabeto lo que alla se escribió de Homero. Y viendo la enbidia tantas glorias, envn hombre, por extinguir aquellas luces, lo acusaron falzamente ante el serio Thribunal dela Inquisicion. En priciones estrechas se mantenia el Maestro Fr. Luis, al tiempo que aca N. Mro. Veracruz, oyo las proposiciones, por que estaba enla carcel las quales premeditadas dijo, ante todo el claustro dela Vniuersidad, *pues ala buena verdad, que pueden quemarme ami si a el lo queman, porque dela manera, que el lo dice, assi lo siento yo.* Todos obseruaron el dicho, quedando suspenzos dela resolucion del Mro. Veracruz, y lo que mas admira, es que hauiendo tenido noticia los Señores Inquisidores del dicho de N. Veracruz, se portaron de tal modo que ni por entendidos se dieron de su sentir, siendo assi, que este es vn Thribunal, que no guarda respectos alas mas altas, y supremas dignidades.

En fin salio el Maestro Leon airosso del Tribunal, dadas por buenas sus propociciones, assi como el oro sale del crisol con mas resplandores. Conlo qual quedo en mayor opinion N. Mro. Veracruz, pues veian todos Victoriosso al Leon Salamantino.

Algunos por este tiempo quicieron sucitar contra las Sacratissimas Religiones, algunos puntos; muchos se detubieron solo conel temor que hauian conceuido de N. V. Mro. pero otros mas atreuidos que quizieron opponer sus obscuros nublados aeste sol, solo con salir destruia sus obscuridades, quedando evaporados, o en aire conuertidas sus pretenciones, no dejó el Aberno de procurarle aeste Alcides Americano, muchas, y repetidas veces de empeñarlo en arduos puntos, porque en alguno perceciesse, pero aconteciale con verdad loque referian de Hercules, que los ataques en que lo empeñaba Euristeo para que rindiesse, como salia victoriosso de todos, eran estos los que sin querer la embidia le multiplicaba las coronas.

CAPITULO XXVIII.

Tercera eleccion, que hizo la Provincia en N. V. P. Maestro Fr. Alonzo de la Veracruz.

Poco mas de vn Lustro toleró la Provincia, el que no la rigiesse su sol, su Licurgo Veracruz, y cazi impacientes conla tardanza, luego que acauó de governar el Mro. Fr. Diego de Vertauillo, enel Conuento de Ocuituco, el año de mil quinientos cinquenta y siete, cazi por publica aclamacion, como hizieron con Heu, votaron todos los vocales porla persona, de N. V. P. Mro. Veracruz, y fue esta la vez tercera, que cojio el timon dela Naue del nombre de Jhs. En cada trionio con la experimental licencia se ivan sintiendo mayores aciertos en Nuestro Prelado, pudose temer, que intentaran perpetuarlo enla Provincia; como con Augusto hizieron los Romanos, pero aunque hubieran querido, Nuestro Venerable Prelado hubiera huido prudente los feruorossos afectos desus subditos, como cossa opuesta a nuestras Sagradas Leyes.

En este tiempo, como ya tan experimentado enel reyno, conocien-

la suma pobreza delos Indios, dio en asentar por Dogma, que no debian pagar Diezmos los naturales alas sanctas cathedrales delas Indias, porque desus propios fructos sustentaban alos ministros evangelicos. Doctrina mal receuida fueesta delos interessados, pero como su authoridad, era tanta, aunque este Goliat los prouocaba al sertamen, temian todos, no ser despojos desu imvenzible discurso.

Pero ya que no hubo en este nueuo mundo quien midiesse su parecer conel sentir de Nuestro Maestro, hubieron de dar noticias ala Evropa, para que alla solicitassen, quien conuenciesse, y apeasse desu dictamen al Maestro Veracruz, como si fuera facil hazer retroceder aeste sol. Pues solo el necio se muda con la facilidad, que la luna. Tiró la embidia hermanada conel interes, aponer sombras en Nuestro Occidental sol, y por algun tiempo lo consiguió su porfia.

Provenian las tinieblas, que breue desterró el sol de Nuestro Veracruz, de hauerle informado a N. Rey Don Phelippo Segundo, que el Mro. Veracruz impedia consus argumentos el que se pagassen diezmos, aque añadian para abultar las delaciones, otros puntos de reales intereses, articulos todos, que enlas mas christianas cortes, son mal oidos, y siempre seriamente castigados, pues sienten los Monarcas, que quieran sus Vassallos, minorarles sus reales Patrimonios.

Oyo, como digo Nuestro Catholico Philippo, los informes, y quizo como prudente oir de serca, loque de lexos sele informaba, y para esto despacho su real cedula, enque ordenaba al Virrey quele remitiesse a España al Mro. Veracruz, para ciertos puntos que tenia en si reseruados hizole notoria la Cedula, enque el Rey le mandaba, obedecio Nuestro Maestro y solo se detubo el tiempo corto, quele faltaba, para acauar el trienio desu Provincialato.

El qual lo finalizó con elegir en succesor suyo, no menos que al V. P. Fr· Augustin dela Coruña, vno delos siete primeros fundadores, y despues dignissimo obispo de Popayan enlos Reynos deel Peru.

Aliuio grande, fue para N. V. P. Mro., en occacion que se iba ala Evropa, dejar en su lugar al Venerable Coruña despidiose de todos para el viaje, sentianlo los mas, porque conocian queles faltaba conla aucencia de N. V. Mro. el sol deeste occidente, pero los delatantes, si enel exterior mostraban sentimiento, era por conformarse con la multitud; pero enel interior se alegraban dela aucencia del sol, porque discurrian, ignorantes, que hauia de quedar sepultado enel occasso, sinque jamas rayassen enel Oriente sus luzes, llamauanse felizes, pues enla noche quese les prevenia, disponian conla capa delas tinieblas, por la aucencia del sol, herir asu salvo alos justos, y rectos de corazon.

Pero engañaronse los malos acusadores, pues loque solicitaron para obscurecer al sol de Veracruz, fue motiuo, y causa de que mas luciese, ellos intentaron, que pasase a España, para que al menos enla multitud de astros, que lucen enel español cielo, se confundiesen las luzes de N. V. Mro. empero se empañaron, que era sol, y la luz deeste Planeta, es tan superior, que en vez de confundirla la multitud, ella sobre sale entre todos, con mayores realzes; assi acontecio con Nuestro Maestro llego con felicidad a España, y lo mesmo fue asomarse en la corte del Gran Philippo segundo, que destruirse consu Oriente todos los nublados, que hauia leuantado la embidia, luego dio consus lucidos rayos en las coronadas testas el sol del Occidente.

Aeste mesmo tiempo se publicó en la Evropa, el Santo concilio de Trento, enel qual restringian aquellos Illmos. Padres alos Religiossos la libre admiracion de los Sacramentos, y como dela obseruancia de estos Canones se seguia la suspencion enla conuercion de este nueuo mundo, determino N. V. Mro. informar al Rey sobre el punto dela administracion, pues obseruando lo mandado por el Santo concilio enla America, necessariamente hauian de retirarse los regulares delas conuerciones, pues aellos seles debia lo Conquistado del nueuo mundo, y de ellos se esperaba la total conuersion delas Indias, pues solos los Religiossos, y no otros algunos, se aplicaban al ministerio de nueuas conquistas; conocio el Rey la verdad conque le hablaba N. V. P. y luego escribio carta suplicatoria, al Maximo Pontifice Pio Quinto, quien expidio vna bulla enque deja alos Regulares con sus mesmos priuilegios, y aun selos amplia mucho mas, en orden ala administracion. Muchos traslados hizo imprimir delas Bulas del Santissimo Pio Quinto, Nuestro Mro. Veracruz, los quales repartio por todo el nueuo mundo, muchas cedulas alcanzó en fauor delas doctrinas para los regulares, alumbrando assi desde el Oriente Español, aeste Occidente Indiano; repare el curiosso lector, el modo conque la providencia rodeó el prouecho para este nueuo mundo, como dispuso fuesse auisado ante el Rey N. V. Mro. para que siendo llamado trauase inclusion estrecha conla suprema Magestad, y de aqui resultase el veneficio alos Indios de que no pagassen Diezmos, ni alcaualas delos fructos dela tierra, y alas Sagratissimas Religiones seles siguiese la conseruacion desus grandes priuilegios, pues todo corria riesgo de naufragar nao estar enla Corte N. V. P. como enla de Egipto Joseph, aquien puso alli Dios auisado desus hermanos.

En tiempo pues, que N. V. P. despachaba las Bulas, y cedulas alas Indias, dispuso dar ala Imprenta el curso de Artes, que hauia leydo enel conuento de Tiripitio, y fue lo primero que se dio ala estampa en las Indias, y assi las primeras letras, que se vieron enla Evropa, fueron las que se escribieron en Mechoacan y si hasta aqui venian los libros de España, y á en lo de adelante van ala Corte, las obras, y escritos de Tiripitio.

Con grande azeptación, fue recibido dela Evropa toda, el curso de N. sol, el curso de Tiripitio, y viendo esto N. Mro. dio tambien alos moldes, para vniuersal prouecho los tomos de Matrimonio, que intituló, *Speculum coniugiorum*. Obra que si no exedio alos celebrados Thomas Sanches, y Basilio de Leon, al menos los hizo no ser singulares, y como despues enel concilio de Trento hubo variacion enesta materia, principalmente enlos matrimonios clandestinos de que tan grandes inconuenientes se hauian experimentado N. V. Mro. compuso vn *Appendix ad speculum*, donde trato la materia, como tan gran Theologo, y jurista, resoluiendo todos los cassos que ofrecerse pueden con gran claridad, de modo que segun lo dicho, fue el primero de los primeros, que escribieron sobre el Santo Concilio de Trento, pues escribio el año de mil quinientos setenta y dos, accion que le grangeó la primacia entre los muchos authores, que despues se siguieron, y Gloria de Nra. Provincia, de que el primero, que tomase la pluma para escribir sobre el Santo Concilio, fuesse deesta Provincia.

Yporque se viese, que no era su gloria la que buscaba imprimiendo sus escritos, dio ala estampa las obras marauillossas del Padre de po-

bres, primer Provincial deesta Prouincia de Mechoacan Santo Thomas de Villanueua, Arzobispo de Valencia, N. V. P. Illmo. dispuso los escritos enel modo que oy seven perpetuando conlos moldes, las obras deeste Padre dela Iglecia, occcion genenerosa, y assi sele debe este gran Thezoro, pues por industria suya, le gozamos; y pudieramos poseer otras muchas obras de N. Veracruz ano hauer escrito al modo que' alla refiere Virgilio dela Sibila. Aestas obras añadio vn curioso libro, que intitulo, priuilegios de Regulares, no quizo darlo a los moldes, porque no fuesse occacion á algunos disgustos delos apacionados, contra el estado regular, empero sino se ha immortalizado esta obra enlas prensas, a perseuerado, entre nossotros perpetua, pues apenas, se hallaba en aquel tiempo religiosso, que no tubiesse vn tanto, trasladado desu proprio puño.

Enestas. y otras muchas obras se ocupaba N. V. Mro. enla corte de Madrid, atiempo que celebro capitulo la Provincia de Castilla, cuyos hijos quicieron que su madre la referida Provincia, tubiese la gloria de que gouernasse como Prelado su principal cassa, qual era el Conuento Real de San Phelippe de Madrid, N. V. Veracruz, y assi en aquel capitulo salio electo en Prior de aquel Real Conuento N. P. Mro.

No contentos conlo hecho los electores, pasaron amas sus exprecciones, y nombraronlo por visitador, y reformador delos Conuentos del Reyno de Toledo, conla mira, sin duda, de que se introdujese enla Evropa la mas estrecha observancia en que se hauia criado enla America N. V. Maestro Veracruz; como lo discurrieron assi aconteció pues consu visita se reformó lo menos perfecto, y se avivó mas lo obseruante; el Conuento Real fue el que sintio mas los veneficios del sol, como mas inmediato, con cuyas luzes, se alumbro mas que otro alguno, siendo la expectacion de toda la Corte, la reforma, y obseruancia del Conuento, grangeandose conesto continuas visitas del prudente Don Phelippe, y repetidas del gran Presidente, Óvando, lieurgo Christiano del Supremo Senado de las Indias.

Este gran Togado, era el exe principal sobre quese movian los Polos de este nueuo mundo, quien para sus mayores asiertos consultaba siempre, al sol deeste Occidente Veracruz, como los de Eliopolos ala estatua del sol, escogiolo por su confesor para que enlas determinaciones delas Indias le dijesse, como Padre, y le advirtiesse como experimentado sus dictamenes, los quales seguia el Precidente Ovando, como oraculos de Apolo, y viendo conla experiencia, la puridad de N. V. P. Mro. jusgó por asertado hazerlo obispo de Mechoacan, viendo quiza, que era sol deeste Occidente Veracruz, y que era proprio adorno del sol la Mitra, pues coneste nombre Mitra, o Mitraton llamaban al sol los Persas. Conocia que era deeste nueuo mundo el sol, y hallaba por razon, no priuar aeste Occidente delos influxos deeste Astro, porlo qual le embio la cedula de Obispo dela Santa Iglecia de Mechoacan para quese viese claro, hecho Pastor, o Apolo delos Ganados del mejor Admeto Christo.

Reciuio la cedula N. V. Maestro, y Prior, y luego sin dilacion sela debolbio, con muy corteses excusas al Presidente, quien penzó que quiza renunciaba a Mechoacan, porque no le daban la de la Puebla delos Angeles, en todo superior, y assi al momento mandó hazer nueuo decreto enque el Rey nombraba al Mro. Veracruz por Obispo de Tlaxcala; remitiole la cedula, y sucedio lo que enla primera, que al

punto renuncio el nombramiento, deque admirado el Presidente, quizo saber los motiuos de N. V. P. y fueron tales, que satisfecha aquella christiana Toga le dixo. Esta bien Padre Maestro, pues ya que U. Paternidab no quiere ser obispo, nombre delas Indias aquien le pareciese, obedecio al Presidente, y pidio el nomiramiento deMechoacan para el V. P. Lr. Diego de Chauez, Prior de Tiripitio enque se conose, quan enla memoria tenia a Nuestra Prouincia, puesto quela Mitra la consiuio no en otro dela Prouincia, sina enel Prior de Mechoacan.

En cuyo hecho se conoce el gran aprecio, que se hacia enla Corte de N. Veracruz pues ya hauia desde alla obispos, pues por su dictamen sele dio la Mitra dela Puebla, a Don Antonio de Morales. Vea aqui el lector, y aprehenda la profuuda humildad de N. Mro. Veracruz, que juzga por mas digno al Padre Fr. Diego de Chauez para obispo, que asu persona; tres mitras conlas referidas renunció, la primera como visto queda, de Leon de Nicaragua, la segunda de Mechoacan, y la tercera de la Puebla, y muchas mas que fueron, hubiera deshechado, por seguir enel humilde estado Religiosso, a Christo Cruzificado, para que no sea sola Roma, quien se glorié deque tubo, vn Celestino desengañado, que supo quitarse dela caueza, las tres coronas de oro dela tierra, y retirarse aun descierto a vivir, pobre Monge, por no ser rico Pontifice; que aca tenemos vn Veracruz, que sabe arrojar alos pies del Crucificado, por tener coronas, tres Mitras, solo por vivir pobre religiosso, retirado, y olvidando en vn conuento.

El modo que discurrio el Precidente, para detener enel Cielo desu Govierno, aeste sol, fue ver al Rey, para quele nombrasse Comissario General delas Indias de Nueua España, y Peru, conmas de Philipinas, señalandole competentes salarios al empleo, al modo, que lo tiene la seraphica familia del seraphin San Francisco N. P. oyó el V. P. Mro. del Precidente lapropuesta, quefue junta con la cedula del honorífico nombramiento, leyola, y al punto la renuncia, diciendo los grandes futuros inconuenientes que se preuenian, pues lo que ahora era asertado, enlo de adelante hauia deser honerosa carga para las prouincias, pues conlo grande del puesto, hauia de crecer aquella dignidad, y conuertirse en tiranía, y relajacion aquel oficio. Asentole al Presidente el dicho de N. P. Mro, y desistio del intento, y estas Prouincias dela America, se libraron porel de interes de N. V. P. deesta pesada carga, conque quiza jimen otras quela toleran.

Los aplauzos, y estimaciones no cauiendo ya énlos extendidos limites dela española corte de N. P. Mro. penetraron hasta la Romana Curia, y quiso Nuestro Reuerendissimo General, que sintiessen todas las Prouincias dela America, y Philipinas, el asertado Govierno de N. Veracruz, para lo qual lo nombró por sus letras patentes en Vicario General, á Vissitador con toda su authoridad dela Nueua España, Reynos del Peru, Gran China y Philiphinas, con todas las Islas adyacentes alos referidos Reynos, exercicio, y empleo apto solo para vn Sol, pues este planeta solo registra los dilatados Reynos, y vissitas de las referidas remotas Prouincias; y assi conociendo en N. Mro. de Sol propiedades le encomienda el Generalissimo los mas remotos climas del mundo.

Admitió el vicariato, y vissita general, los quales oficios jamas renuncio mienntras viuio, ni aun quizo vsar deellos enla Prouincia, porque su fin, como decia, era tenerlos ensi, porque otro no los preten-

diese y es que conocia experimentado, los graues daños que se siguen conlas venidas de vissitadores aestas partes, y por obiarlos N. P. Mro. obtiene oficios, no por supeditar, como lo enseño la experiencia quando bolvio aestas partes, que nunca quizo hazer notorios sus despachos, siendo assi, que algunos solicitaban con empeño, que N. Mro. se portasse como tal Vicario General, cosa que jamas pudieron conseguir sus mas afectos.

Como tampoco pudieron sus amigos detenerlo luego que acauo el Priorato, y visita de Toledo enla Corte, quien mas sentia el viaje, era el Precidente Ouando, pero fueron tales las razones quele comunico N. P. Mro. para bolver asu amada Prouincia, que satisfecho el Presidente, hubo de concederle escrupulosso lo que le impidia interesado. Diole amplissimas cedulas, y grandes Despachos, como veremos, para las Indias y valiendose del fauor del Nuncio, trajo vna insigne particula del Santo madero dela Cruz, que oy se conserua parte en Nuestro Conuento grande de Mexico, y otra enla Cathedral de aquella ciudad, aque se añadio, vna gran suma de reliquias, conque adornó, y enrriqueció todas las mas Iglecias de Nuestra Provincia, tantas fueron, que solo el fauor de N. P. Mro. pudo adquirir la gran suma, que oy se admira.

Recogio qual otro Tholomeo cazi inmenza multitud de libros, que acomodó en sesenta cajones, en cuyos cuerpos afianzó su vida.

Lo que mas admira, es que con todas las ojas de estos sesenta fuertes, midio la espada de desu pluma N. V. Mro. Veracruz, pues no se hallaba margen ni oja de toda esta multitud, que no lo publique luego quese abre, enlas anotaciones, que tienen desu letra, loqual parece imposible, y solo lo cre quien lo vé, pues parece que no ay vida para leer tanto, quanto margenó el gran Veracruz, estas anotaciones, son las luzes deeste sol conque destruye aun hasta ahora los nocturnos temores de quien los lee.

Con todo lo dicho se embarcó N. V. Mro. y juntamente con diez y siete Religiossos de mission, con quienes llegó en salvamento al puerto de la Veracruz, antigua plaza de armas, aonde N. V. Mro. se hauia desnudado del nombre antiguo, para armarse cauallero de Christo conla cruz alos pechos; reciuiolo el Reyno, como los que despues de una larga noche esperan conel sol al día, las sacratissimas Religiones, eran, y fueron las que mas se expresaron con N. V. Mro. aclamandolo por Mardocheo del Regular estado, pues ael se le debia la libertad, que gozaban ensus priuilegios, conestas aclamaciones llegó ala Corte Mexicana vi·toriosso ocasso, como veremos deeste sol.

CAPITULO XXIX.

De la quarta vez enque fue electo Provincial N. P. Maestro, y de su feliz, y dichoso transito.

A no tener el timon dela Naue dela Provincia el V. Mro. Fr. Juan Adriano, luego le hubieran entregado el Gouierno dela Provincia, a N. P. Maestro Veracruz, pero lo mesmos fue llegarse el fin del Trienio, que vnanimes todos los vocales, enforma de aclamacion, elegieron

en Nuestro Convento grande de Mexico en Prouincial la quarta vez al Mro. Fray Alonzo dela Veracruz, año feliz para la Provincia de Mexico, y Mechoacan de mil quinientos setonta y cinco, conla qual eleccion, se manifestó, era sol N. V. Mro. pues lo colocaban enel quarto cielo dela Provincia, como al sol enla quarta Esphera desde aonde comenzaron luego a sentir sus benignos influjos, en dos emisphorios Mechoacano y Mexicano; no renuncio la Prelacia, quien sabia dejar las Mitras, priuanzas, y comisiaturas para assi mejor poder emplearse todo en veneficio dela Provincia.

Luego, que recibio el mando, manifestó ala Real Audiencia vna cedula de N. Rey Don Phelipe segundo, enque nos daba liueral la Doctrina de San Pablo, para que en ella se fundase vn Colegio, que fuese Seminario de Religiosas plantas, que criadas enesto almazigo de Minerua, luego se trasplantasen por todo el nueuo mundo, para comun veneficio delos Indios, aonde aun tiempo mesmo aprehendiesen las letras, y conla comunicación se executassen enel Mexicano Idioma, saliendo avn tiempo estudiantes, y Ministros, como alla salieron de Sion los Apostoles, Doctos, y elocuentes Maestros, y Ministros, pues aun tiempo mesmo les infundio el soberano Espiritu la sabiduria, y las lenguas para prouecho del Vniverso.

Algunas contradiciones hizo la embidia atizada del infierno, quiza por que conozia la Guerra, que se le disponia desde el Baluarte que se edificaba, todo se deshizo solo con sacar la cara N. V. P. Mro. luego que supieron ser dictamen del sol deeste Occidente se retiraron las sombras, y se prosiguio la exelsa fabrica de Minerua, Sion de este nueuo mundo, cuyas letras, y grandeza puede conla Sanctidad, que se obserua hombrearse con nuestro Conuento, y Colegio celebre de Salamanca. Algun tiempo fueron oyentes enestas Aulas, recien diuidida la Prouincia, los estudiantes de Mechoacan, hasta oy se conserua, con el nombre dela Prouincia, vn dormitorio, que recuerda nuestro estudio, y puede ser memoria de Nuestro Magisterio tambien que los primeros Cathedraticos de aquel Colegio, fueron de Mechoacan á aquella Provincia.

Gran bien, fue para la Mexicana Prouincia la fundacion del referido colegio, como tambien fue gran veneficio para esta de Mechoacan las fundaciones de nueue Conuentos, y Doctrinas, que este Trienio se reciuieron; la primera, fue enla Ciudad de Pazquaro, con nueue Pueblos de administracion, despues se siguio la sierra aonde se fundadaron seis Conuentos, el primero Santa Ana Zirosto, el segundo San Juan, despues San Pedro Zacan, San Phelippedelos Herrero, y enlas faldas de la sierra, Santiago Tingambato, y San Ildephonzo de Taretan, todos con muchas, y crecidas vissitas; despues en la nueua Vizcaya se dio principio ala fundacion del Conuento de Zacatecas, vno delos Ilustres de la Prouincia, y por fin ensu tiempo se reciuia la doctrina de San Nicolas de Chucandiro, que conel tiempo, fue Priorato, todos los referidos Conuentos, y doctrinas reciuio, y fundó enesta Prouincia de Mechoacan N. V. P. Mro. Veracruz, todas son nueue que juntas conlas trese, que quedan referidas en los demas Capitulos, hazen veinte y dos Conuentos de que fue author N. V. Prouincial, vea el lector aquien con mas razon debe esta Prouincia el renombre, y titulo de Padre, que a Nuestro Veracruz, pues aningun otro Prelado le es deudor demas copiossos fauores.

Enestos, y otros aumentos se llegó el fin del Trienio, que lloró la Provincia toda, porque veian ya que segun la anciana edad de N. V. Mro. no hauian de gozar otra vez delas suaues influencias del sol del Occidente, quizo templarles el sentimiento N. V. P. con darle ala Provincia vn succesor tal, quela alumbrase en la triste noche, que se le preuenia, puso los ojos luego enel V. P. Mro. Fr. Martin de Perea, Varon estatico, doctissimo, y tal, que es su sepulchro semejante enlos prodigios al de el Turonense san Martin, assi lo rectifica Nuestro Alphabeto.

El electo Provincial Perea, procuró quanto fue de su parte que no sintiesse la falta de N. Veracruz la Prouincia, procuró quelas luces de su luna, fuesen como las del sol. Y conesto en algun modo vivio aunque engañada consolada la Provincia, y N. V. Veracruz viuia tambien gustosso al concíderar la Sanctidad, y virtudes de successor, gran mano la de N. V. P. para no herrar capítulos, quatro hizo, y todos los asertó, porque en todos eligio quatro Santos enel primero eligio al V. Mro. Fr. Juan Estacio En el segundo Trienio al V. P. Fr. Geronimo de San Esteban, llamado Varon Sanctissimo. Enel tercero capitulo al inculpable, é Illustrissimo Fr. Agustin de la Coruña, hombre obrador de milagros. Y enesta quarta eleccion elige al Venerable Padre Maestro Fr. Martin de Perea, igual alos otros enlos milagros.

Luego que entrego los sellos al V. Mro. Perea, se retiró al Colegio de San Pablo, nido que hauia fabricado este Acantis delos Papiros ó papeles, que su discreto pico hauia congregado en aquel suelo; Indiano Fenix, que supo, como el otro Sapientissimo Job, labrarse enla Palma morada enque renacer Fenix.

No sele atreuio la muerte a N. V. Mro. hasta que lo vio retirado al Colegio de San Pablo, cassa dela sabiduría lugar, que havia elegido para morir N. V. Mro. como el mesmo lo preuino, el Colegio, y los libros prepara, para la muerte, accion de vn San Pablo.

Dilatada vida, fue la que le concedio Dios a N. V. Mro. y es que era sol deeste Occidente, y assi llegó alos ochenta años. Vida de un sol, pues viendo loque dura este planeta afirmaron, o tubieron occasion los Gentiles de hacer lo fenix.

Vn recio dolor de piedra, fue la natural enfermedad, que postro esta gran estatua, coloso del sol, no soñada como la de Nabuco, si propria, y verdadera, una piedra afirmaron que derribó en tierra el simulacro del sol, que veneraba ensus Aras todo Eliopolos, y un dolor de piedra postro la grande estatua del sol del Occidente enla cama viuio siempre N. Mro. herido de este achaque, y fue cazi milagro, poder llegar atanta edad con tantos golpes de piedra, assi como se admiran del gran Geronimo, que contase los ochenta, continuamente herido conla piedra su pecho. Yo me espanto mas dela prolongada edad de Nuestro Doctor Veracruz alos porfiados golpes del ariete dela piedra, que continuamente estaba combatiendo aquel terreno muro que ano hauerlo mantenido la alta prouidencia, alos primeros golpes hubiera desmoronadose este gran coloso del Occidente.

En medio delos fuertes dolores, que siempre le molestaron porfiados, jamas sele oyo otra palabra, como dice N. V. Bazalenque, que *María Mater gratiæ*. Conestas endulzaba lo aseruo de sus dolores, los continuados golpes del achaque, no le perturbó enlo mas mínimo a razon, pues antes demorir se puso a exponer el capitulo quinto de

los cantares como si estubiera bueno, y sano siendo assi que entonces, eran como afirmaron los Medios aceruissimos los dolores, de modo, que podia decir Nuestro Mro. *ecce in pace amaritudo mea amarissima*, en pas, y sociego, era visto su semblante, pero su interior, era todo dolores todo amarguras, y como no perdia aquella exterior serenidad, aun en la anciana verdad referida, conseruaba al parecer Nro. Nestor vn semblante de Jobe, cosa de que todos viuian sumamente admirados.

No era mucho apareciese N. V. sol Ueracruz atodos, mosso y mancebo, pues como refieren los dos Maestros Grixalba y Bazalenque, parecia vn niño en la candidez de animo, que todos experimentaban en cierta ocacion lo dijo un malicioсso cubiculario, que vn cañotito de azeitunas, (que atreuido le hauia comido) hauia sido un gato el autor del robo.

Era grande el aprecio, que del tiempo hacia, motiuo porque abominaba el juego de Axedres porque le decian el mucho tiempo, que se gastaba enel, era su comun dicho quando hallaba á alguno no ocupado, decirle, *habete rationem temporis.* Conel continuo exercicio como sol que era, jamas hallo el Domonio forma de manchar su luz, assi lo afirmo antes de morir con estas palabras. *Bien saueis vos señor que por vuestra gracia, y fauor despues que tome el auito, a sabiendas, y que yo alcanze, no os he ofendido mortalmente.* No hablo del tiempo de secular, si del de Religiosso por que quizo con su dicho dar exemplo alos frailes sus hermanos, callo el tiempo que viuio enel siglo enel qual, como queda visto, hizo vna inculpable vida, Tal que su cassa era el noviciado de los Jobenes de Salamanca, deque se infiere que assi Religiosso, como Secular, no ofendio al señor en culpa mortal, conseruando siempre la Baptismal Gracia sin quiebra en preceptos de la ley que profesó.

Enlo obseruante del primitiuo rigor, no le exedieron los primeros V. V. P. P. pues solo sele adelantaron enel tiempo, no enel punto dela perfección, vn novicio anciano lo jusgaba, quien lo veia, y no lo conocia mas lo hauian de jusgar por tal, si vieran de su cuerpo lo interior, y de su celda el hueso, vn auito de grosera jerga, era el comun vestuario de N. Mro. famas vssó lienzo, ni aun enla vltima enfermedad desus dias, vnas tablas, con vna despreciable frezada, era todo su lecho, mas para desvelarse, como Jacob, que para descanzar delas continuas tareas del dia, solas disciplinas, y cilicios, eran las laminas desus paredes, que a ser su cuerpo capas de receuir todos los tormentos, quele preuenia, era preciso ampliar la quantidad, para que cupiessen la multitud de rayos, cadenas, mallas, y otros muchos, que solo el conocia, y nossotros ignoramos. Viendose conestas mortificaciones, Nuestro sol, nuestro Mro. como aquel sol que vio San Juan hecho vna sangre.

Conesta vida penitente, siempre mortificada, llego a contar, mas de cinquenta años de Religion, tantos fueron los que viuio mortificando asu cuerpo tratandolo como al mayor enemigo de su alma, sin concederle aliuio hasta que canzado este, cayó mortal al golpe de la piedra, mal, y achaque que postro ala valentia de vn Job, reconocio el Medico lo fuerte dela enfermedad, y pondero grandemente de N. V. Mro. el constante padecer, sin preferir enlo recio del dolor, mas palabras, quelas que refiere N. U. Bazalenque, *Maria mater gratiæ,* conlas qua-

les endulzaba N. V. P. lo amergo delos tormensos, llegó enesta occacion el medico, y reconocio porel pulso, que ya llegaba el ocaso de nuestro sol, y dijole las siguientes palabras. *Buen animo Padre Mro. que esta noche senara enel cielo*, aque respondio N. V. Mro. *et ibi non erit nox.*

Pidio vnas cartas, que poco antes hauia escrito, enlas quales se despedia contiernos afectos de sus mas intimos amigos, hijos que hauian sido desuespiritu, suplicauales le aiudasen con sufragios, y con recuerdos ensus sacrificios, mandolas remitir, y en ellas se halló, que hauia sabido el tiempo fixo de su muerte.

Luego que dio las cartas, vltimos abrazos desu cariño, comenzaron a sentirse desmayos en Nro. sol enque sele preuenia ya el eclipse desu sercana muerte, pencion de todo lo humano, de que no se libra ni aun el sol, dijo el Ecclesiastico, toda la corte Mexicana, luego que corrio la fatal nueva, comenzo a temer el eclipse que sele preuenia, todos en mal formados esquadrones corrian presurosos a Nro. Conuento.

El Reuerendissimo Padre jubilado comissario delas Indias fr. Pedro de Oroz, besó reuerente los pies á N. V. P. y despues deesta accion dijo *beso los pies del que se, era Santo, el qual ruegue a N. señor por nossotros.*

Aeste Padre Doctissimo varon, cupo ser el Panegirista enlas honras de N. U. P. Mro. como lo testifica el Mro. Gil Dauila, quien despues de haber publicado, las muchas, y grandes uirtudes de N. V. Mro. acauó su oracion diciendo, quela Santidad del defunto, era muy conocida enel cielo, aonde ya era morador, y enla tierra donde hauia negociado el talento, y premio de la uida eterna; conestas aclamaciones se dio fin ala sepulchral funcion deel sol Veracruz enla capilla mayor de Nuestro Gran conuento de Mexico, se depositó el U· cadauer, y hubo el mayor concurso, que avisto la corte Mexicana hallose el Mro. y Reuerendissimo señor obispo Don Pedro de Moya y Contreras, actual visitador del Reyno, la Audiencia Real, todos los Tribunales, conlas Sacrastissimas Religiones, la vnibersidad, y demas Pueblo.

Fue el mes fatal el de julio, aziago hasta entre los Romanos, porlas funestas muertes, que ensus dias experimentó de Grandes Heroes el Imperio, bien puede quedar señalado por negro mes eneste nueuo mundo, pues enel murio N. U. Mro. Ueracruz, el año fue el de mil quinientos ochenta y quatro, hauiendose poco antes fundado el Tribunal dela fee, que parece, que solo aesto esperaba la parca para quitarle a N. V. P. la vida, como disiendo, mientras el Mro. Ueracruz viue, no corre riesgo la pureza dela fee, Empero, muerto faltando esta columna, se necesita se establesca el Tribunal integerrimo dela inquicicion; era Pontifice Summo quando murio, Gregorio desimo tercio; Rey de España Phelippe tercero, virrey, Don Pedro de Moya y Contreras, arzobispo, el mesmo Yllmo. señor; obispo de Mechoacan, Don fr. Juan de Medina Rincon, Gral. de nuestra sagrada Religion el Mro. Espiritu Visentino, y Prouincial el Mro. fr. Pedro Suares de Escobar, despues obispo de Guadalaxara.

CAPITULO XXX.

De la fundacion dela muy noble, y muy Leal ciudad de Valladolid, caueza del Reyno, y Provincia de Mechoacan.

Trecientos noventay siete años, contaba desde su fundacion, la gran ciudad de Mexico, y cazi el mesmo tiempo de siglos, numerada ensus mantos la Gran corte de Tzintzuntzan, caueza del Reyno de Mechoacan; acauo su imperio Mexico el año de mil quinientos y veintey uno, martes trece de Agosto, Imperando Cuautimoc, y casi el mesmo año corrio la mesma fortuna el Reyno tarasco, siendo su vltimo Rey, Sinsicha Caltzontzi ambas cindades, assi la de Mexico, como la de Tzintzuntzan, quedaron aunque sujetas al español, cauezas como antes de los Reynos, y Provincias que dominaban, conseruando en medio desus fatalidades los antiguos resauios de cortes.

Luego que tubo noticias, el Rey de Tzintzuntzan Caltzontzi dela debastacion del Mexicano Imperio quizo prvdente haser degrado, lo que discurria podria haser la fuerza, quiza porque no experimentara su corte, las fatalidades, y quebrantos, que lloraba el Mexicano Imperio para esto passo en persona a Tescuco, y luego se puso en manos del invencible Don Fernando Cortez, dandole liueral todo vn Reyno, y sintiendo, no fuesse mayor su dominio, para tener mas conque grangearle, a aquel Grande hombre la voluntad, admitio el obsequio, prometio ampararle. y propusole que el mayor agrado, y regalo, quepodia haserle, era renunciar la idolatria, y confesarse Uasallo de Christo, ya que lo era del Emperador Don Carlos Quinto.

Oyo Sinsicha la propuesta, y fueron tan fuertes las palabras de Cortes, que luego porlas manos del V. P. Fr. Martin de Jhs. reciuio las aguas del Baptismo, siendo su Padrino el mesmo Don Fernando, y en memoria del llagado seraphin conuirtio el antiguo nombre de Sinsicha Caltzontzi, enel de Don Francisco; ya que se vio christiano, y que conocio los prouechos de nuestra fee, quizo que aquel gran bien lo partisipase todo su Reyno, para lo qual suplico al inclito Cortes, le diesse ministros, que predicassen ensu dilatado Reyno la fee del crusificado, oyose como buena su propuesta, y sele dio al V. P fr. Martin de Jhs. con cuya santa compañia bolvio asu corte, N. Don Francisco, primero Rey de Mechoacan, y juntamente el capitan Christobal de Olid.

Luego que llegó asu corte hizo, loque el gran Constantino en Roma, pues si este Emperador en la noche desu gentilidad, leuanto aras, y dio cultos alos Idolos, enel dia dela fee, derribo los altares profanos, y por sus mesmas manos coloco enlos nichos, en lugar de Jupiter, y Marte, a Pedro, y á Pablo mucho ponderaron los antiguos escritores esta Christiana accion de Constantino, y poresto quedo perpetua, como celebrada enlas historias; y desgraciada a sido la del gran Rey Don Francisco Calzonzi, pues apenas ay historiador, que mencione este maravilloso hecho. Luego que llego asu corte, derriuo el grande, y afamado templo del Dios Curicaneri, cuyo falzo simulacro, se venera-

ba en Tzacapu la mesma ordon dio en todo su grande, y dilatado reino, cuya execucion corria por las manos del V. P. Fr. Martin de Jhs. celoso Elias deesta americana Palestina. Que sabemos si quando nacio este V. P. acontecio, lo que se quenta delos Idolos, y Bezerros de Samaria, que bramaron, quando en Tebes nacio Elias, mostrando en sus roncos ecos el futuro estrago que seles prouenia, bien pudieran dar vozes sentidas los simulacros de Mechoacan el dia que enla Coruña, nacio el V. Fr. Martin de Jhs. primer Apostol de Mechoacan, hijo legitimo del encendido, y abrasado Seraphin San Francisco.

Obraba en Tzintzuntzan Don Francisco Sinsicha, como alla Manasses, este Rey leuanto aras alos Idolos. Pero despues convertido el mesmo fue, el que derrocó los simulacros assi obro Don Francisco, todos los templos que hauia leuantado con su mando, todos los postró por tierra, y enla Ciudad, y corte de Tzintzuntzan junto asu Real Palacio, leuanto templo al Señor, y quizo fuesse la patrina la gloriossisima Santa Anna madre dela Purissima Maria Sanctissima Nuestra Señora.

Eneste tiempo enque aun toda via humeaban conlos copales los braseros dela Idolatria, vino por vissitador del nueuo Reyno de Mechoacan, el Liz. Dn. Vasco de Quiroga oidor de Mexico, cuya comission le embio el Emperador Don Carlos Quinto, hizo la visita, y remitida ala Europa, lo que de ella resultó, fue hazer el Cesar con Nuestro Don Vasco, loque Valentiniano con el oidor Ambrosio, Governador de Milan, sacarlo delos estrados forenses, para Obispo, y Prelado dela Iglecia; assi aca embiole nombramientos de obispo de Mechoacan, que asepto, porque supo era del agrado y seruicio del Señor.

Vino por Obispo, luego que lo consagró el Illmo. Señor Don Fray Juan de Zumarraga, y fue su primer mancion la corte de Tzintzuntzan, aonde estubo como dos años, enque fue Cathedral la Iglecia del Seraphin San Francisco, y aquellos Religiossos Venerables Apostoles deeste nueuo mundo, los Canonigos que acompañaban al Choro al Illmo. Prelado, senicientos Zacos, groseros sayales fueron, las primeras capicholas, que cruxioren enla Cathedral de Tzintzuntzan, prognostico pudo ser dela grandeza que oy goza la Cathedral de Mechoacan pues los principios dela grande Iglecia de Toledo, fueron assi, pues como conesta, Religiossos del Gloriosso San Benito Apostoles de Nuestra España, fueron de aquella Santa Iglecia los primeros Canonigos, cuya memoria aun dura enlas Seremonias delos Monjes, que conserua ensu ereccion aquella primera Iglecia de España.

Reconocio el Santo Obispo algunos inconuenientes de fundar alli la Cathedral, y como hauia visitado el Reyno todo de Mechoacan, hauia visto el puesto dela Ciudad de Pazquaro, llamada en aquel tiempo Guitzizila, hauia sido enla Gentilidad plaza de armas de los Reyes de Mechoacan, y quizo lo fuesse dela Christiana Milicia, para que de aquel Real saliessen, los Christianos regimientos ala espiritual Conquista deesta tierra. Como treinta años poco mas, gozó Pazquaro la dicha, hasta que se passo a Valladalid, enlas quales mudanzas parece que siguio la Iglecia de Mechoacan, ala Iglecia Vniuersal, cuya Cathedral estubo primero en Jeruzalen, de aqui passo a Antiochia, y por fin a Roma.

Muy de asiento se consideraba en Pazquaro la Cathedral, tanto que ala moda exemplar, y planta del gran Templo de San Pedro de Roma

se estaba edificando, atiempo que llegaron noticias ciertas ala Imperial Ciudad de Mexico deque canzados del español yugo las Conquistadas naciones del Reyno de Xalisco, hauian sacudidolo desus seruizes aspirando a recuperar su antigna liuertad para lo cual hauian convocado, atodas las naciones, assi domesticas como varbaras deeste nueuo mundo; temblo con la noticia la tierra, no tanto por los Indios de Xalisco, quanto por los sercanos á Mexico, pues estos á exemplar de aquellos podian acometer, como mas arriesgados lo mesmo, y mas quando conla española comunicazión hauian conocido conla experiencia, ser como todos mortales los Europeos, sujetos alas mesmas fragilidades, que los naturales deesta America.

Aque se añadia, ya como expertos saber manejar las armas, formar y plantar exercitos, todo lo cual ignoraban ensu Gertilidad, pues su modo de acometer, era en forma de temulto. constumbre y modo heredado delos Tarascos, de quienes traian su origen; todo lo qual premeditado porla Audiencia, y el Virrey, hubieron de decretar para tan grande daño el remedio con tiempo, y antes quela enfermedad se apoderase del cuerpo de todo el Reyno, resolbiose, el que el Virrey, fuesse en persona ala expedicion de Xalisco, para que asu exemplo lo siguiese, el resto de la nobleza. Conquistadores, y plebe aplaudieron el dictamen y mucho mas celebraron el adbitrio, quando vieron, que ala voz deque salia en persona el Virrey todos dejaban las capas, olbidando lo politico, por vestirse ala moda militar.

Abriose el templo de Marte, dieronse al viento enlos tafetanes los Leones, y Castillos Españoles, y al son de los parches, clarines, y timbales, salio el castellano exercito comandado, del insigne heroe Don Antonio de Mendoza, primer Virrey de esta nueua España, nombrado por tal el año de mil quinientos treinta y cinco, pero esta salida, fue el año de mil quinientos quarenta y uno, alos seis años desu prudente Govierno, cuyos asertados dictamenes, todos los discretos atribuian, asu consultor y confesor N. V. P. Fr. Juan de San Estacio, Varon santissimo, y doctissimo, como lo denomina Nuestro Alphabeto. Coneste Venerable Padre salio a su expedicion el Virrey, que menos, que con Aron Sacerdote del Señor, no acomete arduas empresas el capitan General Moyses Virrey del Pueblo de Dios. Como era imminente el peligro, abreuió el Virrey la salida, y mucho mas las jornadas, y a quatro o cinco manciones, llegó a Marauatio, antigua frontera delos Reyes de Tzintzuntzan, y principios dela corona Tarasca, alli supo quan osados estaban los Chichimecas arabes deesta America, pues no contentandose ya consus fragosas moradas aonde en Republica, ó betreria, gozaban afuerza del arco, y flecha devna brutal liuertad, intentaban, y aun se atreuian a inquietar alos Indios ya domesticos, para esto passaban el Rio Grande, limite quales hauia puesto la mesma naturaleza.

Conestas noticias, comenzo el Virrey aconciderar citios al proposito endonde fundar Precidios, que aun mesmo tiempo siruiesen de freno de afirmar alos recien conquistados, y de militares reales de ondo a tiempos saliesen los soldados a castigar vnas vezes, y otras á conquistar las reueldes naciones otomitas; coneste dictamen llegó conel exercito a Tzinapequaro, y luego, que vio lo fuerte de su planta, dejo formado vn Precidio, cuyos vestigios aun duran, y lo que era en aquel tiempo Castillo, es oy Conuento delos Venerables Padres hijos del se-

raphico Francisco en cuya Iglecia se venera con singular devoción la imagen dé un Cruzifixo llamado del Sagrario, porel lugar que le dio la deuocion, dicese deeste Señor, lo que se refiere de vn Vulto que fabrico Nicodemus, que virtio sangre la Imagen enprueba delos Carmines, que derramó por nosotros en Jerusalen el original en mas de ocho dias temblo vna cruz eneste Pueblo, comenzó el dia siete de Abril viernes Santo del año de mil setescientos, y treinta.

Luego que salio de Tzinapequaro, entro enlos grandes llanos dela Tepacua ó Tepare el Virrey y tubo ciertos desseos de fundar en aquellas dilatadas planicies, vna gran Ciudad, passo empero, adelante sin resolberse, hasta que al segundo dia llegó a descubrir, y aun á aquartelar su exercito enel citio aonde oy esta fundada la Ciudad de Valladolid llamaban en aquel tiempo al puesto los Tarascos Guaiangareo, quees lo mesmo que rincon, ó rinconada, y los Pirindas le daban el nombre de Pantziyegui que viene á decir lo mesmo, que el Tarasco: Reconoció la cituacion, y luego conel parecer de N. V. P. San Estacio, determino dar asiento avna Ciudad, luego que bolbiese dela Conquista de Xalisco.

Llegó en breues jornadas ala nueua Galicia, y llego consus esquadras al Mixton, altas, y fragosas serranías, aonde retirados los reueldes se hauian hecho fuertes conlos mesmos Valuartes dela naturaleza, al modo que nuestro Español Viriato, y los suyos para defenderse del valor Romano; no les valio el natural preculio, quepor ganar gloria a vista de su Virrey, los españoles acometieron al Mixton, con tanto valor, y exfuerzo, que abreues, ataques quedaron por los nuestros aquellas serranías, y euellas preso el Tenamasthle, en quien hizo el Virrey vn serio Castigo, para excarmiento de los reueldes, y exemplar alos futuros.

Dejo en buena orden á aquellas naciones poniendoles precidios, que les apagassen el natural orguyo dio bueita por Ponzitlan, y en Xamay, Doctrina nuestra puso vn fuerte precidio, y de aqui por la sierra de Mechoacan, toda tierra pacifica, llego al puesto de Guayangareo, y vio en aquel citio, no se que semejanzas al suelo y cituacion de la corte de Valladolid de España, patria deeste gran Virrey, y quizo como Eleno recordar, con el nombre de Troya el de su Patria, Nuestro Don Antonio conel de Valladolid el dulce amor desu tierra.

Por lo dicho le puso aeste lugar el referido nombre, no porla razon que en el Theatro delas Iglecias de esta nueua España, trae el Mro. Gil Gonzalez de Avila, quien dize que la razon de llamarse Valladolid, fue por hauerla fundado el Sargento mayor Christoual de Olid, engañose por que la Ciudad que fundó este caballero, fue la de Valladolid enel Obispado de Comayagua en Honduras, pero no esta deque tratemos, que fue sin duda fundada por el Virrey Don Antonio de Mendoza, y por di tamen tambien de N. V. P. Fr. Juan de San Estacio, que sabemos si al colocar las primeras piedras, veria como alla Jacob enla ereccion de Betel el Templo futuro de Jerusalen N. San Estacio, el templo de su grande padre Augustino conla advocacion de Santa Maria de Gracia, o dela Encarnacion, de que fue simbolo aquella piedra que erigio en titulo Jacob, derramando sobre ella el oleo de la gracia; todo es creible de vn Varon que gozo de grandes reuelaciones eneste mundo. Dio pues principio ala Ciudad, y discurriendo el puesto mas aproposito, en todo el dilatado Orizonte, hallo ser el mejor

el inmediato ala sierra de Mechoacan, acuyas faldas esta cituada la Ciudad, reconocio del suelo lo firme y este es tanto que es vna piedra todo su pisso, que aser aca ponderatiuos, pudieran dezir los escriptores que tenia Nuestro Rey, sobre vna piedra vna Ciudad, y dijeran verdad, pues nuestro Volladolid está sobre vna cantera, cimiento, que prouida lepuzo la naturaleza, como preuiniendo ensu principio, lo que hauia de ser enlo futuro este suelo, sino es que quizo preuenir la prouidencia esta piedra para fundar sobre ella su Iglecia Cathedral.

Reconocido el suelo, fue viendo las comodidades para la nueua ciudad, y balló como refiere N. V. Bazalenque las siete calidades que dijo Platon, hauia de tener qualquiera ciudad que fundar quizieran con asierto los hombres. Puesto fuerte para eleuar edificios, libres estos delas inundaciones, assi está Valladolid, sobre vn alto descollado, tan libre de las aguas, que puede en grandes inundaciones ser aca colocada sobre los montes de Armenia; lo segundo que mandaba Platon, era que tubiese dosahogo de montes, y sierras para que luego que asomase, porlos balcones del Oriente el sol, la bañase con sus rayos, ylos aires pudiessen sacudirla delas immundicias dela tierra; viose esto en Valladolid, pues lo mesmo es rayar el sol, que comunicarle luego sus influxos sin el menor estoruo ala Ciudad y los aires detal modo la purifican, que a vezes consu continuacion molestan alos habitantadores, y muchos hubiera que le ahorraran, tanta curiosidad, y limpieza aeste elemento.

Es la tercera calidad, la variedad, y abundancia enlas aguas, fuentes y rios, y de esto tiene tanto Valladolid, que está en una isla cercada de rios la ciudad, de modo que solo porel Oriente, tiene entrada por tierra, pero por las otras tres partes de Poniente Sur, y Norte, son necesarias puentes para trancitar sus rios, mayores estos, que el que tanto han cantado, y celebrado, los poetas de Valladolid de España, llamado Pizuerga; dos rios los que le hazen como vn medio circulo a Valladolid, y ambos bajan dela sierra de Mechoacan presurosos atributarle a Valladolid gustosos su derretida plata.

El primero llamado Rio grande, náce de vnas cienegas enlos altos montes de Quirio, Doctrina de N. Conuento de Tiripitio, assi como el Nilo enlos eleuados montes dela Luna, luego que nace, discurre para Norte, y comienza a dar prouecho ensu mesma cuna en algunas labores de trigo, llega al pueblo de Santiago Undameo, y alli sele allegan algunos arroyuelos de Acuizio, y toma el nombre de rio de Undameo, conel qual camina robusto, aunque de passo le dan muchas sangrias ensus brazos, conque se fecunda la tierra, y el cazi padeze desmaios, hasta que sele incorpora para alimentar aquel exhausto cuerpo el agua de la aluerca de Cuincho, y consus caudales, olbidado soberuio delo que fue, ordena sus corrientes, contra todo lo natural al Oriente, pues enseña la experiencia, que los mas rios corren siempre de Oriente a Poniente, solo este ba ala contra del curso de todos.

Ya que llega alas orillas de Valladolid, sele junta el rio, que llaman de Sta. Catharina que baja delos montes de Jhs. y ba aislando por el Sur, y Poniente ala Ciudad, vnese este rio como digo, al rio grande, y juntos se apartan de Valladolid, y llenan consigo el nombre de rio de Valladolid, hauiendo perdido el primero de Undameo, llega con su curso ala villa de Charo y sele buelben a incorporar otros dos pequeños rios, y de aqui passa precisso hasta llegar alos llanos de Tarim-

baro, aonde sele allega el arroyo de San Marcos, y con estos agenos, y proprio caudal se precipita enla gran Laguna de Cuiseo, pequeño monumento, para tan grande cuerpo.

Estos referidos rios, son los que tributan engrande abundancia pezes a Valladolid, como assi mesmo sus aguas, son conque se labran muchas tierras enque se coje con abundancia trigo, y todas las demas semillas deque viue siempre abastecida la ciudad, y sus vegas, y campiñas gozan de grandes arboledas, muchas huertas de flores, y de Ortaliza, y á hauer curiosidad, como nos refieren dela Italia, podia ser Valladolid otra Florencia en lo amena, oFrascati, enlo deleitable, tanta es la abundancia de aguas deque goza, y porlo que mira ala variacion, goza ensus exidos de ojos de agua, y a distancia de poco mas de legua tiene vn baño, o terma de agua caliente llamado Cuincho, aliuio en los bochornos de Marzo, y pizina para muchas enfermedades.

Despues delas aguas, pedia Platon por quarta calidad, que tubiese vna ciudad, grande abundancia de leña; es tanta la que goza Valladolid, que pueden sus immediatas serranias competir en arboles, con el celebrado Idade Troya, y aser puerto de mar pudiera ser el mayor astillero del mundo, aesta abundancia, sele añade la quinta calidad, quees la copia de semillas, y esta es tanta, que parece Valladolid la hera de toda la Provincia, aonde se juntan todos los granos quese cogen delos muchos Valles, quela cercan.

Tiene la sesta calidad, que pedia Platon, abundancia de Carne y pezes, todos saben las muchas estancias deesta Prouincia, tan quantiosas, que por miles se quentan sus herraderos; los pezes los goza frescos en abundancia, que su rio selos comunica sin escazes, liueral, deesta abundancia puede añadirse deque no se acordó Platon, las muchas fructas, y dulces de que viue regalada esta ciudad, mirandose aun tiempo mesmo en vnion las castellanas frutas, con las Indianas, vnidas sin degenerar las españolas por la mutacion del temperamento, y tierra.

Esla vltima calidad el comersio, y este dize N. V. Bazalenque, que le falta a Valladolid, pero si lo dijo en aquel tiempo, profetizolo; para lo futuro dejando dichas estas formales palabras; *faltale el comercio:: si bien que algunos pueden tener quela necessidad y el augmento dela gente los practicara.* Profecia fue deeste V. P. pues oy vemos el gran trato, y comercio deesta Ciudad, pues ella es el almahazen de todo el Reyno de Mechoacan, aque ayuda los reales de minas, que cerca de ella se hallan, como son Otzumatlan Tlalpuxagua, y. atener corriente las de Curucupaceo, antiguo real, que no aprecia esta tierra por agradarse de otros nueuos.

Todas las referidas calidades, con otras muchas, que omito, concideraron el Virrey Don Antonio y N. V. P. S. Estacio para fundar a Valladolid, y como todo lo dicho, fuera nada si ala ciudad le faltara lo principal, que es la caballeria y nobleza, dispuso el Virrey, hazer la mas noble fundacion de toda la nueua España, tanto que pueden sus hijos poner ensus calzados las lunas, como alla los Arcades, en claro, y antiguo testimonio desu Idalguia, para lo qual juntó en Valladolid atodos los encomenderos conquistadores, y hombres ricos del reyno de Mechoacan, diciendoles que aquella Ciudad, que fundaba; hauia de ser el muro, y fortaleza de todo el Reyno, pues aun mesmo tiempo se hauia de atender enella lo politico vnido con lo militar, lo primero

para el pacifico Govierno, y lo segundo para que de ella saliessen a castigar los insultos, que cada dia sentia la comarca, delos Mecos, y Otomites.

Alas quales razones añadio liberal, para acabar de mouerlos, darles muchas tierras, y concederles grandes priuilegios, que a hauerlos conseruado, fuera Valladolid oy, como Roma ensu principio; fue el primero desus nobles fundadores, Don Juan de Villaseñor Ceruantes, tronco de tantos hidalgos, quantos tiene Mechoacan, Abrahan deeste nuebo mundo. *Pater multarum gentium.* Aeste cauallero se vnieron, Diego Hurtado de Mendoza, Alonzo Ruiz, Rodrigo Vazquez, Rodrigo Villalobos, Hernan Gutierres Bocanegra, y Don Christoval Patiño, en estos caballeros se remataron los oficios politicos, que componen vna perfecta Republica, y deellos se nombraron Alcaldes, lo qual todo se hizo el año de mil quinientos quarenta y dos, y atodo selo dio perfecto asiento elaño de mil quinientos quarenta y seis.

Alas referidas cassas nobles, agregó el Virrey otras enla nobleza no inferiores, quales fueron, Aualos, Albares de Toledo, Bocanegra, Zisneros, Chaues, Carranzas, Cobarrubias, Castillos, Zeruantes, Espinozas, Fuenllanas, Figueroas, Hurtados, Herreras, Laras, Leyvas, Mendozas, Monzones, Maldonados, Marines, Moctezumas, Patiños de Herrera, Pantojas, Ruizes, Albares, Ranjelos, Zolorzanos, Toledos, Solizes, Salcedos. Vazques, Billalobos, Belazquez, Vargas, Zunigas, con otros principales que parece quizo el Virrey, fuesse verdad en Valladolid, lo que fingieron de la fundacion de Athenas los gentiles, afirmando quelos Diosses hauian fundado la nobleza toda de Grecia, para fundar ala celebrada ciudad de Athenas.

Mantubo Valladolid algunos años el lustre, desu fundacion, pero como los caballeros, que la hauian poblado, eran dueños de crecidas haziendas, se fueron retirando, y vino Valladolid aestado quela gouernase un Theniente pero acordandose porlos años de mil settecientos y onze sus habitadores, del antiguo esplendor dela ciudad resucitaron algunos nobles caualleros las muertas memorias, y animandolas estas consu feruor, bolbieron a instituir regimiento, y elegir Alcaldes, y fueron los primeros esta segunda vez el alferez real Don Joseph Ventura de Arizaga y Elexalde Patron de Nuestro Conuento, y Don Miguel de Peredo Regidor, y Cauallero del auito de Calatraua; conlo hecho se publicaron las armas, que le dio el Emperador aesta ciudad, que apenas se sabia, tres Reyes coronados en campo de oro, enque discurro mirando alo humano, aludio el Emperador a las tres coronadas testas dela Europa, la suya la desu hermano Maximiliano, y la de su hijo Don Phelippe segundo; pero mirando el escudo alo Christiano, creo fueron alusibas alos tres Orientales Reyes, que vinieron al portal á adorar a Christo vida Nuestra.

Convento de Sn. Francisco. Esto es segun lo secular la ciudad de Valladolid, y segun lo Eclesiastico, no es menos Ilustre ensu fundacion, y augmento luego que le dio asiento; porlos años demil quinientos quarenta y seis, el Virrey Don Antonio de Mendoza, entregó la administracion deella el Illmo. Don Vasco de Quiroga ala esclarecida Religion del Seraphin San Francisco, evidente prueba del entrañable amor de este Principe dela Iglecia alas Sacratissimas Religiones, pues siendo Valladolid vna tan ilustre ciudad, fundada de tantos nobles, quizo que la administrasen, y fuesen sus curas los Religiossos, miran-

do sin duda, enla accion el prouecho desus ovejas, sin atender afines particulares.

Para la fundacion vino el V. P. Fr. Antonio de Lisboa, por primer Cura y Guardian del Convento, y Parrochia de Valladolid, el qual V. P. se exercitaba enla conuercion delos indios del valle de Tarimoro, oy corrupto Tarimbaro, vna legua, ó dos do onde oy está Valladolid, dio principio luego, que tomo pocession, ala Iglecia, y conuento, y fue el caudal conque inicio, la grande obra, y magnifico Conuento, solos cinco reales, que tenia el síndico en su poder, numero misterioso con que obró este sieruo fiel, multiplicandolos el Señor en sus manos en prueba de su virtud. Prosiguio la obra el otro sieruo fiel, que fue el V. P. Fr. Juan de Serpa Varon Santissimo cuyo cadauer descanza incognito alos humanos ojos, como el cuerpo de Moysses, enla Iglecia deeste Sancto Conuento, es vno delos primeros de la Prouincia de Mechoacan, llamada delos Apostoles San Pedro, y San Pablo, eneste Conuento, o Seminario de virtudes, se obserua la mas estrecha regla de Francisco, siempre á hauido obseruantissimos varones zelozos Padres dela primitiua obseruancia, y sino me detubiera la pluma la modestia delos que oy viuen, pudiera desus virtudes, llenar muchas resmas y quedara corto ensus elogios, oy endia está cazi en el medio de la ciudad el Conuento, hauiendo estado al principio ensus extramuros, y se dize, y es comun tradicion hauer profecia de vn Sancto Lego de este Conuento, que quando estó el monasterio enel medio dela Ciudad, se hará vn gran descubrimiento de minas ensus serranías, breue parece será segun creze, y se augmenta cada dia la ciudad.

Convento de N. P. S. Agustin. A los dos años de hauer fundado los Venerables Padres del Seraphin San Francisco, salio electo en Mexico en Prouincial N. V. P. Mro. Fr. Alonzo dela Ueracruz, que fue el año de mil quinientos quarenta y ocho, quien suplico al Illmo Quiroga, nos concediesse algunas mas fundaciones ensu obispado, y este Illmo Prelado nos dio luego a Valladolid, decretando, que assi los V. V. P. P. de San Francisco, como nossotros administrassemos enla Ciudad de Valladolid, vna semana vna religion, y la otra otra, que hazer que resplandeciessen enla Iglecia de Valladolid los dos luminares, Francisco, y Augustino.

Desde entonces, fue notable el amor, y cariño, que se introdujo enlas dos sacratissimas familias sin que el tiempo enfria mayores vinculos de amistad, haya sido suficiente a extinguir el primitivo amor conque se vnieron Nuestros Venerables Padres, este no solo se conserua en Valladolid, pero de aqui nacio elque tienen entre si todos los Conuentos deesta Prouincia enlos demas lugares con los Uenerables Padres del seraphin San Francisco; estos dos conuentos eligieron aquellos primitiuos apostoles, para seminarios de letras y virtudes, aonde a vista dela santa emulacion crecen vnos, mirando los augmenmentos delos otros; son y tienen las propiedades delas victoriossas palmas, que para que la vna cresca, dice Plinio hade tener otra ala vista, y assi se dilatan en ojas y se colman de fructos. Anteros, y Cupido seme ofrecen, crece el amor, porque mira á Anteros, crece el cariño deestas dos familias deestas dos palmas, atendiendose, y mirandosse.

Solos estos dos Parrochiales Conuentos, tenia Valladolid, porlos años de mil quinientos, y ochenta, atiempo que vino por obispo de la Ciudad de Pazquaro, caueza entonces de Mechoacan N. V. P. ya

Illmo. Obispo, el señor Mro. Don Fr. Juan de Medina Rincon, reconocio enla uisita su obispado, y halló no estar ensu lugar la Cathedral, y dispuso con resolucion, mudarla á Valladolid, fuertes contradiciones sintio el santo obispo, con solo la propuesta, y mayores quando presento cedulas para su traslacion, que al parecer fue por los años de mil quinientos ochentay dos, hauiendose eregido en cathedral el año de mil quinientos treintay cuatro, porel maximo, y supremo Pontifice Paulo tercero.

Con la authoridad dela santa Iglecia, comenzo avivir Ualladolid, y Pazquaro a sentir cada dia mas la perdida, pues ya Valladolid obstenta humos de corte, y Pazquaro resauios de Pueblo. En todo, y por todo le es deudora esta Ciudad, a Nuestra Sagrada Religion, N. V. P. S. Estacio, es quien la funda, Religiosso y Prouincial que fue deesta Provincia, y quien la muestray augmenta conla Cathedral, es tambien Religiosso Nuestro, que fue como hemos visto Nuestro Illmo. Rincon, Provincial que fue deesta Prouincia, é hijo del Gran Conuento de N. P. S. Augustin de Mexico.

Tiene elquarto lugar en antiguedad delos deeste nueuo mundo. La primera la dela Isla Española, fundada por Don Fr. Bernardo de Boyl Monje del monasterio de Monzerrate del orden de san Benito; La segunda fue la Puebla, fundada por el Illmo Don fr. Julian de Garzes, Religiosso dela sagrada Guzmana familia; La tercera fue Mexico, plantada porel Illmo señor Don fr. Juan de Zumarraga del orden del seraphin Francisco; y la quarta fue la de Mechoacan, erigida, porel Illmo Doctor Don Vasco de Quiroga el quarto lugar ledio a Mechoacan, laprouidencia eneste nueuo mundo, quiza para dar á conocer aesta Iglecia, por sol entre las otras, cuyas armas, y titular, que es la transfiguracion del señor, muestra en su diuino rostro los resplandores del quarto lucido Planeta. Es vno delos mayores obispados deesta America, plantado en la mas fertil Prouincia delas Indias, y assi compite ensus quartas, conlos mas ricos del nueuo mundo, El Mro. Gil Gonzales Dauila le tomo las medidas al agigantado cuerpo deeste obispado dale de longitud setenta leguas, y de latitud setentay cinco, muchas mas son las que tiene, si bien se considera; mas de cinquenta Ueneficios tiene de Clerigos, fundados todos los de tierra fria, por los Apostolicos Padres de sau Francisco, y los de tierra caliente por nossotros, los quales dejaron Nuestros primitiuos Padres para manifiesta prueba alas futuras Ciudades del interes ninguno, conque obraban, puesto que dieron los mejores Ueneficios, aonde se quentan por crecidos miles sus emolumentos, quedandose conlos quepor cortos, y pobres no hubo en aquel tiempo quienes los apeteciessen.

Conserua empero, despues de hauer dado tanto, mas de quarenta conuentos, que todos son Doctrinas, la sagrada familia de mi Padre San Francisco, y como veintepoco mas la de mi Gran Padre San Augustin, fuera delas Vicitas queseles agregan alas cauezeras; ay enel Obispado Grandes Conuentos de Religiosos Carmelitas descalzos, de Mercenarios, Padres dela Compañia de Jhs. y del Gloriosso San Juan de Dios, y en todas sus Cuidades Villas, y Pueblos ay hospitales enque se curan los enfermos, y enque con charidad son resiuidos los pobres viandantes.

Para el politico Gouierno, tiene mas de quinze Alcaldias mayores con dilatadas, y crecidas jurisdicciones, sin muchos thenientes para

el mas promto expediente, enlos negocios, cinco ciudades consus regimientos completos, muchas Uillas, que aspiran segun se atienden cresidas á ciudades ciento, y cinquenta y nueue Poblazones conto el el Mro. Gil Gonzales, informaronle mal, que es mucho mas crecido su numero, tanto que sera dificil reducirlo, aperfecto, y determinado numero, y mas si aestas poblazones, seles añaden cresidissimas haziendas, tanto que cada dia se llaman a Pueblos susterrasgeros, es el todo deesta grandeza, y lo que le da el alma aeste cuerpo, los muchos reales de minas, que ay enel obispado, cazi los primeros de toda la Nueua España

Colegio dela Compañia. A no quedar ya hecha la descripcion enesta historia de todo el Obispado, aqui la refiriera, aaella remito al lector, parael conosimiento, y noticia, y prosigo con solo loque compone la Ciudad de Valladolid, despues delos dos Conuentos, eIglecias Parrochiales, de N. P. San Francisco, y el Nuestro, tiene enmi entender el lugar tercero, segun su fundación, El Colegio dela sagrada Compañia de Jhs, queparece se fundo, siendo obispo de Mechoacan N. Illmo Rincon, pues en tiempo deeste Principe, vino aeste Reino para su total bien espiritual, esta sacratissima Religiou, que fue por los años de mil quinientos, y settenta enque entró en Mexico en veinte y tres de junio, siendo dignissimo Prouincial el Padre Doctor Pedro Sanches y Pro, despues deesta venida halle memoria deeste Colegio de Valladolid, fue su fundador el Padre Juan Sanches, Nro, Rincon les señalo solar, y Nro. Conuento les dio el sustento, assi lo testifica el Padre Florencia assignandoles por Patronos dos fundadores deesta Ciudad Rodrigo Vazquez, y Don Mayor Belazquez tiene vn Gran templo, que dedico el Padre Phelipe Inestrosa, en cuya dedicazion oró por Nro. conuento conlos asiertos, que aconstumbraba El Mro, y Prior fr. Alexo Lopez, que fue porlos años de mil seiscientos nouentay cinco; todo el obispado le es deudor aeste seminario de letras, que raro será el que no aiga aprehendido los primeros rudimentos enel, Deudor me confieso aeste colegio delas primeras clases dela Grammatica, tiene porsu Patron al Apostol del oriente el Gloriosisimo Padre San Francisco Xauier.

Colegio de S. Nicolas. Inmediato al Colegio dela Compañia de Jhs, está el de el señor S· Nicolas Obispo, corrio las mesmas mudanzas, quela Iglecia Cathedral, aunque no la mesma fortuna enlos augmentos; primero estubo en Pazquaro, aonde lo erigio el Illmo Don Uasco, y despues N. V. Rincon lo traslado aValladolid, ampliolo el señor Alonzo dela Mota, vniose ael de san Nicolas, el Colegio de san Miguel, que estaba a cargo delos Padres de san Francisco, fundado aonde es oy la teneria; fundolo immediato ala sagrada compañia, para que dela immediacion ala fuente dela Sabiduria bebiessen, la doctrina, y Uirtud sus colegiales, dictamen de Platon, que fundo su academia immediata al templo de Minerua Diosa delas letras. Copero ala fundacion, y numero desus colegiales el digno de memoria Don Alonzo dela Mota y Escobar, Dean deValladolid, y despues dignissimo obispo dela Ciudad de Guadalaxara, y Puebla delos Angeles; este uaron castissimo, honrra demi Patria Tenerife, fue Dean siendo obispo N. Rincon, conquien copero alas fundaciones dela Compañia de Jhs, (aque fue afectissimo) hospital Real y Colegio de San Nicolas, todas obras insignes quehasta oy inmortalizan su dulzé memoria.

Convento de Santa Catharina. Siguiendo el tiempo, y antiguedad de los conuentos, pareze que sesigue el Monasterio de Monjas de santa catharina de sena, fundacion del Illmo señor Don fr. Alonzo de Guerra dela sagrada orden de Prodicadores, fundose poco, mas, o menos, por los años de mil quinientos nouentay siete tubo por suelo vnas cassas delos primeros fundadores deValladolid, enque tenia vn obraje, para castigo delos inquietos enla Republica, en que assi mismo paralas fabricas hauia muchos negros. Este lugar escogio para conuento el Illmo obispo, quiza por consagrar aquel lugar de blasfemias en choro devirgenes, que continuamente como sagradas Asemetas estan alabando al Altísimo. Los primeros Angeles quefundaron este terreno cielo fueron las Madres, Isabel delos Angeles, Catharina de Sena, Maria dela Cruz, Magdalena desan Juan, sobre cuyos angeles, óquatro ruedas comenzo averse la mayor Gloria de Dios eneste obispado, laprimer nouicia Candida azuzena, queseplanto eneste jardin ameno, se llamo Anna de Jhs, es este conuento el relicario, que pende del cuello deesta Ciudad digno delas primeras veneraciones, por su mucha santidad, bien reconocio lo dicho, el Illmo. señor Don fr. Marcos pues todas sus medras, y asiertos ensu Gouierno. selo atribuyo siempre alas oraciones deestos encarnados angeles, correspondioles este amor con hazerles cazi todo el conuento, y loque compone clausura con dos capillas enla Iglecia, que son dos propiciatorios, en queestan en continua Cruz, y vigilancia los abrasados seraphines deeste conuento, la vna es del señor cruzificado; culto deuotissimo, y milagrosissimo, es comun tradicion quefue el que teniamos en Nuestro conuento de Guango enla capilla de los Villaseñores, la otra capilla guarda el thezoro devna deuota imagen de Maria Santissima Nra. señora conla advocacion desan Juan, esel assilo enlas necessidades, assi del conuento, como dela Ciudad, oy se á determinado mudar el conuento a mas sano lugar. y está la obra empezada a solicicitud del Uenerable Dean, y cauildo deeste obispado, y se espera en breue ver acauada la obra de que tanto necessitan estas esposas de Christo; el señor Escalona, fue el todo para la obra, dio su corazon; mudosse el conuento el dia tres de Mayo demil settescientos treinta y ocho enla se deuacante, siendo Uicario el Doctor Anguita y Priora la Madre Thereza de Sta. Ines, la Moya.

Convento del Carmen. Enel tiempo enque Gouernaba el Illmo señor Don fr. Alonzo de Guerra, hallo hauerse fundado el recoleto, y Uenerable conuento delos Padras Carmelitas descalzos dela Provinde san Alberto, elaño de mil quinientos nouenta, y siete dijosse la primera Missa en veintey vno de octubre de dicho año, fue su primer Prior, el V. P. fr. Pedro desan Hilarion, fue este Monasterio, vno delos primeros deestos Venerables Padres, y es el fundamento porque vinieron ala nueua España onze Religiossos, por mandado de Phelippe segundo, el año de mil quinientos ochentay seis, y cazi alos onze años, halló fundado el conuento deValladolid; han hecho nueuo conuento, que acauado, sera vno delos mejores dela Prouincia, por los años demil setescientos treintay cinco.

Convento dela Merced. Despues del referido conuento, parece que tiene enla fundacion el lugar, el conuento del Real, y militar orden, de Maria Santissima Nuestra Señora, dela Merced, que creo, por fundamentos que tengo, hauer sido fundacion del Illmo señor Don fr.

Francisco de Rivera, que lo fue porlos años demil seiscientos y treinta fue afectissimo asu Religion Sagrada, los mas conuentos deeste Reyno, y el Peru, son fundaciones, deeste Illmo Principe, enel conuento, que edificó en Guadalaxara, consumio su liuralidad treinta mil pessos, durole poco la uida, y assi no pudo emplear su afecto en este conuento, tienen ensu Iglecia vna milagrosa Imagen de María Santissima Nuestra Señora

Conuento de Sn. Juan de Dios. Entre los conuentos deesta ciudad, tiene en fundacion el vltimo lugar el de el señor Sn. Juan de Dios, hospital Real de esta ciudad, fundacion enlo primitiuo de N. V. Rincon, y del Dean Don Alonzo de Mota, obispo despues de la Puebla quien solicito de Phelippe Segundo las rentas, que oy goza, administrolo ensu principio el cauildo Eclesiastico y junto ael fabricó su Palacio solo en el nombre tal, N. Illmo Rincon, quizo que estubiesse junto a N. conuento; para que de el reciuiessen los enfermos, laespiritual medicina, y assi muchos años, fuimos los Capellanes sin renta de cassa dela Charidad, y su Illma. quizo estar immediato, por gozar de la amable compañia desus hermanos Religiossos, y del hospital para la mas prompta asistencia alas necessidades de los enfermos; muchos años duró enel referido lugar immediato a Nuestro Conuento, hasta que nuestro Rey Don Phelippe Quinto, mandó por su Real cedula, se entregasse alos Padres de San Juan de Dios, y assi mismo se trasladasse al Palacio del Señor Don Juan de Ortega Montañez, obispo que hauia sido de Valladolid; assi se obedecio en tiempo que gouernaba el Illmo. Señor Don Manuel de Escalante Colombres, y Mendoza, entregosele el hospital, al Reuerendissimo Padre Comissario de San Juan de Dios Fr. Francisco Pacheco de Montion, y este Prelado, puso por primero Prior, al Padre Fr. Manuel Rodriguez, quien murió enel hospital antiguo, y esta sepultado enla sacristia de Nro. Conuento de Valladolid, dentro de breue se traslado al lugar enque oy está, y fue el Prior, que lo passo el Padre Fr. Fernando Moreno, todo lo otro acontecio por los años, de mil settescientos y quatro y mil settescientos y cinco. El Seminario, lo empezó el Señor Dean Don Matheo de Hijar, siendo Gouernador el año de mil settescientos treinta y dos.

Santuario de la Cruz. Tiene esta Ciudad muchos, y deuotos Santuarios, dignos de que se perpetuen enla memoria delos fieles, es delos primeros el dela Santissima Cruz, que está enel medio, y centro de Valladolid, preciossa piedra deesta Ciudad, leuantola Iglecia la deuocion entiempo del Illmo. Señor Don Fr. Marcos, y se perficiono, y adorno en el Gouierno del Señor Don Juan de Ortega, temblo repetidar vezes á vista de la multitud, como dela de Jeruzalem refiere Quaresmino, concideró el Santuario el Illmo. Señor Don Manuel de Escalante, y le parecio al propocito para guarda de aquella milagrosa Cruz, hazer vna cassa de deuotas niñas, que criadas en este recogimiento, saliessen de el bien doctrinadas atomar estado; como lo penzó lo executó, el V. Prelado, pero la muerte le impidio los progresos en tan santa obra, que se acauo con su muerte al primero, que señaló por capellan delas Niñas, fue a Nuestro lector Fr. Juan Alonzo de Castro, despues el Señor Prouisor dela sedeuacante Doctor Don Miguel Romero Lopez de Arbizu, prosiguio la obra dela cassa, conel fin de que siruiesse de reclucion para recojer algunas licenciosas, y poco recatadas enla vida, y esta obra la prosigue para el mesmo fin el Illmo. Se-

ñor Don Juan Joseph de Escalona, y esperamos se perfecione la obrá, para escarmiento de deshahogadas.

Santuario de Cosamaluapan. Otro Santuario frequenta con notable deuocion esta Ciudad, que es el de Maria Santissima Nuestra Señora, llamado de Cossamaluapan, es la imagen deuotissima, trae su origen de otra que se venera en el Arzobispado de Mexico, es milagrocissima, como lo publican los muchos votos, y milagros que penden para perpetuo testimonio desus paredes, tiene oy vna hermosa Iglecia de voveda consu cruzero, enpesose, siendo obispo el Illmo. Señor Don Juan de Ortega, y se ha finalizado a solicitud del canonigo lectoral Dor. Don Marcos Muñoz de Sanabria, y se espera dela deuocion, que ira amas enlo material su hermoso templo, enel qual se pretendio fundar Conuento de recoletas Claras y para ello el año de settescientos treinta y vno se ocurrio por licencia, laque venida conel fomento de otro canonigo lectoral, se fabricó y el año de treinta y siete vinieron las Religiosas, a fundarlo, alos onze de Marzo, y alos veinte y cinco entraron enel conuento siendo su primera Abadesa la Madre Gregoria de Jhs. Nazareno.

Santuario de Sr. San Joseph. Cazi a extramuros dela Ciudad, en vno desus arrabales, esta vna ayuda de Parrochia, que toma el nombre del gloriosso Padre putatiuo de Christo Señor San Joseh: deeste digno esposso de Maria Santissima, se venera un vulto muy milagrosso, en particular se ha esperimentado su Patrocinio en defender aesta ciudad delos rayos, y sentellas deque se hallaban fatigados sus habitantes, y oy se experimentan grandes serenidades, desde que deuotos lo juraron por Patron, viuiendo seguros coneste laurel sagrado de los truenos: cuyo templo porel año de settecientos treinta y siete, se fabrico de bobeda, porel Illmo Sor. Escalona.

Cerca deesta Capilla deuota, se venera un vulto de cuerpo entero de Christo vida nuestra enla cruz denominado el Señor de San Juan, por estar en el pueblo deeste nombre, administracion, y doctrina de los Venerables Padres del Señor San Francisco, son continuas las velas y oraciones aeste diuino cruzifizo de toda la Ciudad, muchos y repetidos, son los milagros, que refieren desu Magestad, es tradicion hauer sido dadiua delos primeros venerables Padres del Seraphin San Francisco, que fundaron en esta ciudad.

Iglecia de Animas. Mirando para el Oriente esta inmediato vna Iglecia delas Animas, que en tiempo del Señor Escalante comenzo el hermano Jacobo, y en estos años la finalizó el Señor Dean Doctor Don Matheo de Espinosa,

Santuario de Guadalupe. Y apoca distancia se atiende vn suntuoso templo Santuario de Maria Santissima Nuestra Señora de Guadalupe, fundacion del Illmo. Señor Don Garcia de Legaspi, y Velasco, autor del principio, y fin deesta obra está enel Oriente de Valladolid de suerte, que es lo primero, que vaña con sus luzes el sol, por misterio hallo la cituacion, pues del Oriente afirmaron, que nacia en cuna de rosas este planeta, y lo que fue ficion, es aqui verdad, pues enlas rossas de Guadalupe nace el sol, para veneficio de la ciudad de Valladolid, que es lo mesmo Valladolid que lugar de flores, en vna Capilla guarda este Santuario florido, vna Imagen de Christo Cruzificado, hallado milagrosamente enel tronco devn arbol enel llano que llaman de las flores, que si las flores producen imagenes de Maria, los arboles

tambien crian vultos de Christo Cruzificado. Para el culto, y frequencia deeste templó, el Illmo. Sr. Escalona ha fabricado vn puente, o calzada, que le costó siete mil, y quinientos pesos, y vn palacio contiguo dose mil, por los años de mil settecientos treinta y dos y treinta y tres.

Mirando al sur deesta Ciudad, esta vn pueblo Doctrina de Nuestro Conuento de Valladolid, y en la Iglecia del Pueblo que se denomina Santa Maria está vn lienzo de Maria Santissima Nuestra Señora de la Concepcion de pinzel antiguo, y enla antiguedad, fue singular la deuocion aesta soberana Reyna, oy no es tanta la frequencia, y solo recurren, a esta Señora los que molestados delos frios, y calenturas se hallan fatigados; es tan grande eneste punto la fee y deuocion, que conesta soberana Imagen tienen los que padecen el referido achaque, deque cada dia se experimentan notables sanidades.

Santuario del Puerto. A cossa de vna legua caminando para el Poniente, porestos años se ha becho, muy frequentado de Romeros, el Santuario de Christo Cruzificado llamado del Puerto, por estar en vn puerto assi denominado, muchos, y repetidos fauores quentan todos que reciuen del pequeño vulto de Christo vida nuestra, es del tamaño de vn jeme poco mas, a solicitud del racionero Don Augustin Albarez, de Figueredo, honor de mi Patria Tenerife se le ha fabricado vna capilla, y se espera segun la frequencia delos fieles, y deuocion, que cada dia se augmenta irá amas el Santuario.

Santuario de Nra. Sra. delos Urdiales, año de 1737, el Illmo. Sr. Escalona, le hizo el templo de voueda, Porel Poniente deesta Ciudad esta vna deuota Imagen de Maria Santissima Nuestra Señora llamada bulgarmente porel Pueblo enque está delos Urdiales, son repetidas las marauillas, que obra la Señora poresta su deuota Imagen, frequentan el Santuario los deesta Ciudad, para solicitar aliuio ensus necessidades, aque se muestra propicia la Señora, dando, y fauoreciendo con liueral mano asus necessitados deuotos.

Nuestra Señora dela Escalera. Mirando al Norte, está el pueblo llamado, bulgarmente de Tarimbaro, y ensu principio Tarimoro, doctrina delos Venerables Padres del Señor San Francisco, está apoco mas de legua deesta Ciudad, y enel Conuento se venera enla Escalera una prodigiosa imagen de Maria Santissima Nra. Señora, aparecida, al V. y Apostolico Padre Fr. Pedro de Reyna delos primitiuos Apostoles deeste Reyno de Mechoacan, hablole aeste Venerable Varon, son muchos los milagros, que cada dia se refieren deesta diuina Imagen, a ella ocurre todo Valladolid, a ofrecerle votos, ó a impetrar su patrocinio, á que corresponde liueral con repetidos, y frequentes veneficios Maria Santissima Nra. Señora, como madre de los afligidos dio seis mil pessos el Señor Escalona para fabrica dela Capilla.

Dichosa, y feliz, es por lo dicho la Ciudad de Valladolid, toda llena de Santuarios, rara Igleeia, o Conuento, no tiene alguna Imagen milagrosa en todos ay muchas y grandes reliquias de Santos, y enlos mas grandes particulas del Sagrado madero de Nra. Redempcion. No se por donde le puede venir daño aesta ciudad, pues como visto queda enlos quatro principales vientos, tiene para su proteccion, vn Santuario; al Oriente Nra. Señora de Guadalupe, al Poniente Maria Santissima delos Urdiales, al Sur Nuestra Señora dela Concepcion del Pueblo de Santa Maria, y al Norte Maria Santissima Nra. Señora dela

rado; era natural de Badajos de Padres tan nobles, como queda referido; tomo en nuestro conuento de Mexico el auito, fue el primer nouicio de Nra Religion eneste Reyno, estudio en Tiripitio Artes, y Theologia enque salio muy aprouechado, fue Prior de Tacambaro, Tiripitio, y Yuririapundaro todos los quales conuentos fundo, siendo segundavez Prelado de Tiripitio, le vino la cedula de obispo de Mechoacan, y yendose a consagrar a Mexico enfermó en Nro conuento de Charo, y de aqui bolbio aValladolid, aonde en breue murio, predicó ensus honrras que celebraron en Nra Iglecia, el Illmo señor Don Antonio de Morales, su cuerpo fue lleuado a peticion suya a Nro conuento de Tiripitio, en donde esperala vniuersal Resurreccion.

Dn. Fr. Juan de Medina Rincon. Porla temprana muerte de N. nobilissimo, Dignissimo Prelado Don Fr. Diego de Chauez presento el Rey, año de mil quinientos settentay dos a Nuestro Mro Don Fr. Juan de Medina Rincon, cuyo exemplar Gouierno durohasta el año de mil quinientos ochentay ocho enquefallecio sintiendo hasta oy su muerte éste obispado; nacio enlos Reynos de Castilla enla antigua, y noble Ciudad de Segovia, fueron nobilissimos sus Padres, que se llamaron Don Antonio Ruiz de Medina Rincon, y Doña Catharina deVega, tomo el auito de nra sagrada Religion en nro conuento deMexico el año de mil quinientos quarentay dos, dioselo N. V. P. primitiuo Fr. Geronimo desan Esteban y professo enlas manos de Nro Apostol Mechoacano Fr. Juan desanRoman, traslado la Iglecia de Pazquaro a Valladolid, aonde estaba sepultado su santo, y virgineo cuarpo junto al lado del Evangelio, hasta quefue trasladado ala nueua cathedral, enel Panteon, que labro el Illmo señor Don Manuel de Escalante, aqui yaze, no me dilato mas, porque hede escribir su vida adelante, aonde remito al Lector. Dionos este Principe siendo obispo la crecida doctrina dela Ciudad de Pazquaro, conla Grande de Chucandiro en aquel tiempo, aque añadio la dela Sierra de Mechoacan, enque se hallan oy seis conuentos, la de Xacona enque ay tres, la de Ocotlan en que ay quatro, muchos mas veneficios esperauamos ano hauernoslo arrebatado la muerte.

Dn. Fr. Alonzo de Guerra. Muerto N. Illmo Rincon, presento el Rey al Illmo señor Don Fr. Alonzo de Guerra Religiosso del orden del Gran Padre Santo Domingo, tomo el auito de Predicadores enel Real conuento de Lima enlos Reynos del Peru de actual obispo de Paragua,y lo nombro el Rey el año de mil quinientos nouentay vno por obispo deUalladolid, ensu Gouierno nos fauorecio este Illmo Principe conla doctrina deUcareo, enque se hizo vn gran conuento y por los años de mil setescientosy seis envna desus vicitas fundamos vn conuento de recoleccion, aonde sevenera vn diuino vulto de Christo Cruzificado, fundo este señor el Relicario del Conuento de Monjas desanta Catharina deesta Ciudad, y ensu tiempo sepuso laprimerpiedra del recoleto conuento delos Venerables Padres Carmelitas, murio en Valladolid aonde esta su cuerpo.

Dn. Fr. Domingo de Vlloa. Siguiosse porla muerte deeste señor Illmo, aocuparlasilla deeste obispado el señor Mro Don Fr. Domingo de Vlloa, noble rama delos Marquezes de Mota, tomó el auito dela esclarecida Religion de Predicadores enel observantissimo conuento de N. Sra. dela Peña de Francia enel obispado de Salamanca, fue primero obispo de Leon de Nicaragua, de aqui pasó a Yucatan y por fin

a Mechoacan año de mil quinientos nouenta y vno, Gouerno quatro este obispado alfin deellos murio en Mexico, y yase su cadaver enel Imperial conuento del Gran Padre Santo Domingo, esteprincipe nos dio licencia para que fundaremos enla Ciudad desan Luis Potosi, a que añadio liueral darnos la doctrina, y Varrio que oy possemos de que se tomo canonica colacion elaño de mil settescientos veintey dos, y fue su primer cura colado el Padre Fr. Joachin de Zauala.

Dn. Fr. Andres deVbilla. Luego que fallecio este Principe presento el Rey para obispo desta Iglecia el año demil seiscientos y dos al Mro Dn. Fr. Andres de Vbilla obispo que era actual de Leon de Nicaragua y antes de reseuirlas Bulas murio en dicho obispado aondo yase sepultado con vn honorifico Epitafio, que se grangeo consu grandes virtudes; este señor era de nacion Uiscaino dela noble Prouincia de Guipuzcoa, reciuio el auito dela noble Gusmana familia enel Real Conuento del Gran Padre Santo Domingo en Mexico; en tiempo dees Principe se diuidio, y aparto esta Prouincia de San Nicolas de Tolentino deMechoacan dela del Santo Nombre de Jhs de Mexico.

Dn. Juan Fernandez Rosillo. Llego anoticias del Rey la acelerada muerte del referido obispo, y luego nombro para Prelado dela santa Iglecia a Don Juan Fernandez Rossillo obispo de Verapaz, y vltimo Prelado deesta Iglecia pues consu promocion extinguio el Rey aquella cathedral, entró a Gouernar esta Iglecia de Mechoacan porlos años de mil seiscientos y cinco y fallecio en veintey vno de octubre de mil seiscientos y seis hauiendo gouernado año y medio su iglecia. Está sepultado enel nueuo sepulcro dela cathedral deUalladolid, fue el primer obispo nacido en Indias, que Gouerno esta Iglecia, quizo trasladar el cuerpo de Nro. Juan Baptista, y selo impidio la muerte; assi lo refiere el Mro. Puente.

Mro. Don fr. Balthazar de Cobarrubias. Siguio a ocupar la Cathedral dela Iglecia de Valladolid el Illmo señor Mro. Don fr. Balthazar de Cobarrubias, hijo ylustre dela Imperial Ciudad de Mexico, su Padre se llamo Juan Antonio de Cobarrubias, y su madre Doña Catharina Muñoz tomo el auito de Nra Sagrada orden enel conuento de N. P. S. Augustin de Mexico siendo ava vna la Prouincia, elaño de mil quinientos settentay siete, primero fue obispo del Rio dela Plata enlos Reynos del Peru, y de aqui promouido a Cazares de adonde passo al obispado de Guaxaca, y porfin el año de mil seiscientos y ocho, a Mechoacan, aonde murio elaño de mil seiscientos veintey dos, descanza su Illmo cadauer enla voueda nueua dela santa Iglecia Cathedral de Valladolid, miró y atendio como asu madre a Nra Prouincia de Mechoacan, ensu tiempo fundamos en Zelaya, y para el seruicio del conuento, nos dio administracion de naturales, que despues renuncio la Prouincia assi mismo nos dio, quefundassemos enla Uilla, y mero mixto Imperio de Zalamanca, con mas Colima y san Miguel el Grande, que omitimos sus fundaciones, y a hauer querido hubieramos fundado enla Uilla de Zamora, y Villa de Leon, que todas estas fundaciones nos dio este señor, y nosotros las renunciamos.

Mro. Don Fr. Alonzo Enrriquez. Sucedio enla Episcopal silla al referido obispo el Illmo señor Mro Don Fr. Alonzo Enrriquez de Armendaris noble rama delos Reyes de Nauarra, era hijo deSeuilla, y alli vistio el sagrado auito, dela misma Real Religion de Nra. señora dela Merced, fue primero obispo de Cuba enla Habana, y de aqui

passo a Mechoacan año de mil quinientos ueintey dos, Gouerno su Iglecia seis años, y viniendo dela Ciudad de Mexico, devn dolor repentino murio, enel Pueblo de Irimbo aonde descanza este Principe, pequeña tumba para tan Grandepersona en Letras y nobleza, por su muerte vacó dos años la silla.

Mro, Don Fr. Francisco de Rivera. Alfin deellos vino a Gouernarla el Illmo señor Mro. Don Fr. Francisco de Riuera dela misma esclarecida Religion dela Mrd. fue obispo de Guadalaxara enla nueua Galicia, y de aqui lo promouio su Magd, elaño de mil seiscientos diez y siete ala Iglecia deValladolid, rigiòla nueue años y en seis de septiembre hizo su agosto la muerte, uacó la silla dos años, y el tiempo enque viuio junto muchos materiales parafabricar nueua cathedral, fundo el conuento desu Religion enesta ciudad, é hizo muchas porque era naturalmente operario, era natural de Alcala, tomo el auito en Madrid.

Dn. Fr. Marcos Ramires del Prado. Por el fallecimiento del referido Prelado, entro a Gouernar El Illmo señor Don Fray Marcos Ramires del Prado, tubo por Patria a Madrid y por Padres al Licenciado Alonzo Ramires del Prado, y a Doña Maria de Ovando Belazquez, en Salamanca se vistio el humilde auito del seraphin Sn. Francisco de aqui lo saco Phelippe quarto para obispo de Chiapa elaño de mil seiscientos treintay dos, y de aqui lo promouio ala Iglecia de Mechoacan elaño de mil seiscientos, y quarenta, fue total dicha paraUalladolid la promocion deeste Principe, mucho fomento la obra del conuento de su Padre San Francisco, hizo cazi todo el Monasterio de Monjas, dio principio ala Grande Iglecia Cathedral deUalladolid, y fue su Illma, quien puso la primerpiedra, grandes, y singulares fueron los favores quele hizo aesta Prouincia de Mechoacan al conuento, y doctrina de Etuquaro le adjudicó vnas haziendas, quees lo vnico de aquel conuento nombre por uisitador desu Diocesis, a N. V. P. Mro. Fr Diego Bazalenque, alos Prelados delos parti les hizo fueros Eclesiasticos, y porfin informó por nosotros al Rey, tocante ala exacta, y prompta administracion delas Doctrinas, diciendo siempre quese ofrecia no hauer uisto exmero como el nuestro eneste punto, y era su verbi gratia lo doctrina nuestra de Charo; nuestro conuento de Valladolid le merecia muchas Limosnas, muchos años Gouerno su Iglecia hasta que ensu anciana hedad el Rey lo promouio al Arzobispado de Mexico, aonde murio, pero su Illmo Cuerpo esta enValladolid, enla Capilla, quefundo con muchos sufragios.

Dn. Fr. Payo de Riuera. Por muerte deeste Illmo Prelado eligio el Rey al Illmo señor Mro Dn. Fr. Payo Enrriquez Afan de Riuera Nobilisimo Ramo dela Gran Cassa delos Excelentissimos Señores Du-Duques de Alcala, Religiosso del orden de N. Maximo Padre san Augustin, hijo del Real conuento de san Phelippe de Madrid, alumno de los eminentes estudios de Zalamanca, Lector enla Europa de Philosophia, y Theologia enel conuento de san Andres de Burgos, assi mismo enel insigne Colegio de san Gabriel deValladolid, despues Regente, y Lector, enel colegio Real de Alcala, Mro enla Prouincia de Castilla, Prior, Difinidor, ensu Religion, calificador del santo oficio, Rector del colegio de Doña Maria de Aragon enla corte deonde lo sacó Phelippe quarto para obispo ala Iglecia de Guatemala, aonde Gouernandola cazi fundo la sagrada Betemithica familia; deaqui lo traslado el Rey

Paper covers belonging to
this are to be found with
covers to vol. 1-3.


TOZZER LIBRARY
3 2044 042 024 125



